# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 闹鬼的船(the Haunted Ship) 000001

2. 闹鬼的船(the Haunted Ship) 000002

3. 闹鬼的船(the Haunted Ship) 000003

4. 闹鬼的船(the Haunted Ship) 000004

5. 闹鬼的船(the Haunted Ship) 000005

6. 闹鬼的船(the Haunted Ship) 000006

7. 闹鬼的船(the Haunted Ship) 000007

8. 闹鬼的船(the Haunted Ship) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 闹鬼的船(The Haunted Ship)



[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ʃɪp]
**THE HAUNTED SHIP**
这 闹鬼的 船

闹鬼的船

[ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] ['juːzɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][frʌm; frəm][ðə; ði]
**The cover was created by the transcriber using elements from the**
这 覆盖 曾是 创建 经过 这 转录员 使用 元素 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
**original publication and placed in the public domain .**
原来的 发布 和 放置 在 这 民众 领域 .

封面由转录者利用原出版物中的元素创作而成，并已置于公共领域。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**THE MACMILLAN COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nuː] [jɔːk] · ['bɔːstən; 'bɑːstən] · [ʃɪ'kɑːgoʊ] · ['dæləs]
**NEW YORK · BOSTON · CHICAGO · DALLAS**
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn] [frən'sɪskoʊ]
**ATLANTA · SAN FRANCISCO**
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
**MACMILLAN & CO . , Limited**
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɑːm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
**LONDON · BOMBAY · CALCUTTA**
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbərn]
**MELBOURNE**
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**THE MACMILLAN COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[ʌv; əv] ['kænədə] , ['lɪmɪtɪd]
**OF CANADA , Limited**
的 加拿大 , 有限的

加拿大有限公司

[tə'rɑːntoʊ]
**TORONTO**
多伦多

多伦多

[æn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['dɔːri] [raɪz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] .
**Ann could feel the dory rise and plunge .**
安 可以 感觉 这 多莉 上升 和 暴跌 .

安妮能感觉到小艇的上下起伏。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ʃɪp]
**THE HAUNTED SHIP**
这 闹鬼的 船

闹鬼的船

[baɪ]
**by**
经过

经过

[keit] ['tʌkər]
**KATE TUCKER**
凯特 塔克

凯特·塔克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] —
**Illustrated by —**
插图 经过 —

插图作者——

['eθəl] [ 'teilə ]
**ETHEL TAYLOR**
埃塞尔 泰勒

埃塞尔·泰勒

[nuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1929
**THE MACMILLAN COMPANY1929**
这 麦克米伦 COMPANY1929

麦克米伦公司 1929

['kɑːpiraɪt] , - ,
**Copyright , 1929 ,**
版权 , - ,

版权所有，1929年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
**By THE MACMILLAN COMPANY .**
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
**Set up and electrotyped .**
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [mɑːrtʃ] , - .
**Published March , 1929 .**
已发布 行进 , - .

出版于1929年3月。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt][ɪn] ['eni] [fɔːrm] .
**All rights reserved , including the right of reproduction in whole or in part in any form .**
全部 权利 预订的 , 包括 这 正确的 的 生殖 在 所有的 或者 在 部分 在 任何 形式 .

版权所有，未经许可不得以任何形式全部或部分复制。

[set] [ʌp] [baɪ] [braʊn] ['brʌðərz]
**SET UP BY BROWN BROTHERS LINOTYPERS**
放 向上 经过 棕色的 兄弟 排字机

由布朗兄弟排字机公司安装

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
**PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[baɪ] [ðə; ði] ['ferɪs] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni]
**BY THE FERRIS PRINTING COMPANY**
经过 这 费里斯 印刷 公司

由费里斯印刷公司出品

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
**CHAPTER PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [dʒoʊ] ['beɪli] [ænd; ənd] [θriː] [ 'siːmɔː ] [wʌn]
**I . Jo Bailey and Three Seymours 1**
我 . 乔 贝利 和 三 西摩斯 1

I. 乔·贝利和三个西摩 1

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[ðə; ði] [rekt] ['skuːnər] -
**The Wrecked Schooner 15**
这 损毁 大篷车 -

沉没的纵帆船 15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[haʊ] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ə'ʃɔːr] -
**How the Boat Came Ashore 29**
如何 这 船 来 岸上 -

船是如何靠岸的 29

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['griːnˌwʊd] -
**In the Good Greenwood 43**
在 这 好的 格林伍德 -

在美好的格林伍德43

[viː] . [ɑːn] [ðə; ði] [rek] -
**V . On the Wreck 66**
V . 在 这 破坏 -

V. 关于沉船 66

['vaɪ, 'viː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

['goʊɪŋ] ['lɑːbstərɪŋ] -

| Going | Lobstering | 81 |
|---|---|---|
| 去 | 捕捞龙虾 | - |

去捕捞龙虾 81

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] -

| Painting | the | Deer | 100 |
|---|---|---|---|
| 绘画 | 这 | 鹿 | - |

画鹿 100

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læntərn] -

| A | Man | with | a | Lantern | 109 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 灯笼 | - |

提灯人 109

[ˌaɪ'ɛks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ 'mistəriz ] -

| A | Day | of | Mysteries | 124 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 的 | 谜团 | - |

神秘的一天 124

[eks] . [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -

| X | . | The | Fire | in | the | Woods | 141 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | . | 这 | 火 | 在 | 这 | 伍兹 | - |

X. 林中之火 141

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[θruː] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] -

| Through | the | Porthole | 150 |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 舷窗 | - |

透过舷窗 150

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[ðə; ði] - ['siːkrət] -

| The | Figurehead's | Secret | 159 |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 秘密 | - |

傀儡的秘密 159

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| XIII | . |
| --- | --- |
| 十三 | . |

十三、

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] -

| A | Reason | for | Everything | 171 |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 一个 | 原因 | 为了 | 一切 | - |

万物皆有因 171

[ ˌilə'streiʃəns ]

**ILLUSTRATIONS**

插图

插图

[æn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['dɔːri] [raɪz][ænd; ənd] [plʌndʒ] ['frʌntɪspiːs]

| Ann | could | feel | the | dory | rise | and | plunge | Frontispiece |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 安 | 可以 | 感觉 | 这 | 多莉 | 上升 | 和 | 暴跌 | 卷首插图 |

安妮能感觉到小艇的起伏。（卷首插图）

[peɪdʒ]

**PAGE**

页

页

[ɪn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [triː] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [ɪn][tɜːrn] -

| In | the | lookout | tree | they | mounted | guard | in | turn | 53 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | 这 | 瞭望台 | 树 | 他们 | 安装 | 警卫 | 在 | 转动 | - |

在瞭望树上，他们轮流站岗放哨。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʌmp][hiː; hi] ['vænɪʃt] -

| With | one | beautiful | jump | he | vanished | 61 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 一 | 美丽的 | 跳 | 他 | 消失了 | - |

他一跃而过，消失在了61号公路上。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ ˈʃauə ] [daʊn] [ɪn] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [stræps] -

| The | harness | showered | down | in | dozens | of | little | straps | 135 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 马具 | 淋浴 | 向下 | 在 | 几十个 | 的 | 小的 | 肩带 | - |

安全带像雨点般落下，由数十根细小的带子组成，共135根。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] SHIP1

| THE | HAUNTED | SHIP1 |
| --- | --- | --- |
| 这 | 闹鬼的 | SHIP1 |

闹鬼的船1

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ʃɪp]

| THE | HAUNTED | SHIP |
| --- | --- | --- |
| 这 | 闹鬼的 | 船 |

闹鬼的船

['tʃæptər] [aɪ]

| CHAPTER | I |
| --- | --- |
| 章 | 我 |

第一章

[dʒoʊ] ['beɪli] [ænd; ənd] [θriː] [ ˈsiːmɔː ]

| JO | BAILEY | AND | THREE | SEYMOURS |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 乔 | 贝利 | 和 | 三 | 西摩斯 |

乔·贝利和三个西摩

“ [heɪ] , ['dʒeri] , [get] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [fuːl] [hɔːrs] !

| “ | Hey | , | Jerry | , | get | along | there | , | you | fool | horse | ! |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| “ | 嘿 | , | 杰瑞 | , | 得到 | 沿着 | 那里 | , | 你 | 傻子 | 马 | ! |

“嘿，杰瑞，你这匹傻马，给我好好待着！”

〞 [dʒoʊ] ['beɪli] [flɪpt] [ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [næg] .

| 〞 | Jo | Bailey | flipped | the | reins | over | the | back | of | the | lumbering | nag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 乔 | 贝利 | 翻转 | 这 | 缰绳 | 超过 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 伐木 | 唠叨 | . |

乔·贝利把缰绳甩到那匹笨重的马背上。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['hɜːri] ,

| Not | that | there | was | any | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 那里 | 曾是 | 任何 | 匆忙 | , |

其实并不着急，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ 'siːmɔː ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

| but | he | was | so | eager | to | see | what | the | Seymours | would | be | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 渴望的 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 西摩斯 | 会 | 是 | 喜欢 | . |

但他非常渴望看看西摩一家会是什么样子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪli]

| They | were | coming | from | Boston | to | spend | the | summer | at | the | Bailey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | 从 | 波士顿 | 到 | 花费 | 这 | 夏天 | 在 | 这 | 贝利 |

[haʊs] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [paɪn] [ledʒ] [tuː; tə]

| house | and | Jo | was | on | his | way | down | to | the | station | at | Pine | Ledge | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 和 | 乔 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 向下 | 到 | 这 | 车站 | 在 | 松树 | 壁架 | 到 |

[miːt] [ðer; ðər] [treɪn] .

| meet | their | train | . |
|---|---|---|---|
| 见面 | 他们的 | 火车 | . |

他们从波士顿来，准备在贝利家度过夏天，乔正前往松树岭车站接他们乘坐的火车。

[ðə; ði] [pæst] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| The | past | winter | had | been | a | lonely | one | for | Jo | and | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过去的 | 冬天 | 有 | 到过 | 一个 | 孤独 | 一 | 为了 | 乔 | 和 | 他的 | 父亲 | , |

过去的这个冬天对乔和他的父亲来说十分孤独。

[huː] [lɪvd] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| who | lived | up | on | a | hill | by | the | sea | , | far | from | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 向上 | 在 | 一个 | 爬坡道 | 经过 | 这 | 海 | , | 远的 | 从 | 这 | 村庄 | . |

他们住在海边的小山上，远离村庄。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['snəʊˌdrɪfts] [hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] [fiːt] [diːp] , [bʌt; bət] [dʒoʊ] ['dɪdnt]

| Some | of | the | time | the | snowdrifts | had | been | seven | feet | deep | , | but | Jo | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 时间 | 这 | 雪堆 | 有 | 到过 | 七 | 脚 | 深的 | , | 但 | 乔 | 没有 |

[ɪk'spekt] these2

| expect | these2 |
|---|---|
| 预计 | these2 |

雪堆有时深达七英尺，但乔没想到会这么深。

['sɪti] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [ment] ;

| city | people | to | understand | what | that | meant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 人们 | 到 | 理解 | 什么 | 那 | 意思是 | ; |

让城里人明白这意味着什么；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] [meɪn] ['piːp(ə)l] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [ʃʌt] - [ɪn] ['wɪntər] .

| they | could | not | realize | what | the | Maine | people | called | “ | a | shut | - | in | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 意识到 | 什么 | 这 | 缅因州 | 人们 | 称为 | “ | 一个 | 关闭 | - | 在 | 冬天 | . |

他们无法体会缅因州人民所说的“与世隔绝的冬天”。

〞 [ðə; ði] [ 'siːmɔː ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [groʊn] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz]

| 〞 | The | Seymours | were | coming | after | the | grass | had | grown | green | and | the | fields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 西摩斯 | 是 | 未来 | 后 | 这 | 草 | 有 | 生长 | 绿色的 | 和 | 这 | 字段 |

['spraʊtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [mɔɪst] [ɜːrθ] ,

| sprouted | up | through | the | brown | moist | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发芽 | 向上 | 通过 | 这 | 棕色的 | 潮湿 | 地球 | , |

“西摩一家来的时候，青草已经泛绿，田野也从棕色潮湿的泥土中冒出了嫩芽。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊld]['waɪndz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | they | would | be | going | home | before | the | cold | winds | came | down | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 是 | 去 | 家 | 前 | 这 | 寒冷的 | 风 | 来了 | 向下 | 从 | 这 |

[nɔːrθ] [wʊdz] ,

| north | woods | , |
|---|---|---|
| 北 | 树林 | , |

他们打算在北方森林的寒风吹来之前回家。

[ðə; ði][koʊld] [ðæt] [kloʊzd] [soʊ] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪliːz] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [haʊs]

| the | cold | that | closed | so | surely | and | fiercely | about | the | Baileys | in | their | white | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 那 | 关闭 | 所以 | 一定 | 和 | 激烈地 | 关于 | 这 | 百利甜酒 | 在 | 他们的 | 白色的 | 房子 |

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

| on | the | hill | above | the | sea | and | shut | them | in | so | tightly | that | they | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 爬坡道 | 多于 | 这 | 海 | 和 | 关闭 | 他们 | 在 | 所以 | 紧紧 | 那 | 他们 | 可以 | 看 |

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɔːr]

| nothing | but | the | sea | and | the | great | stretches | of | snow | for | a | long | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 这 | 海 | 和 | 这 | 伟大的 | 伸展 | 的 | 雪 | 为了 | 一个 | 长的 | 四 |

[mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| months | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 在 | 一个 | 时间 | . |

寒冷如潮水般猛烈地笼罩着贝利一家，他们住在海边山上的白色房子里，寒冷将他们紧紧地封闭起来，以至于他们一连四个月都只能看到大海和无垠的雪原。

[sprɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][fɔːr; fər][dʒoʊ] ['beɪli] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] ;

| Spring | changed | the | whole | world | for | Jo | Bailey | , | and | spring | was | here | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 已更改 | 这 | 所有的 | 世界 | 为了 | 乔 | 贝利 | , | 和 | 春天 | 曾是 | 这里 | 现在 | ; |

['wɪntər] [hæd; həd] [gɔːn] .

| winter | had | gone | . |
|---|---|---|---|
| 冬天 | 有 | 已消失 | . |

春天改变了乔·贝利的整个世界，春天来了，冬天已经过去了。

[ðə; ði][sɔːft][dɜːrt][roʊd] [sʌkt] [ʌp] ['ʌndər] ['dʒɛriːz] ['klʌmpɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [brʊks] [ræn][ɪn] ['meri]

| The | soft | dirt | road | sucked | up | under | Jerry's | clumping | feet | and | brooks | ran | in | merry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 污垢 | 路 | 真烂 | 向上 | 在下面 | 杰瑞的 | 聚集 | 脚 | 和 | 布鲁克斯 | 跑 | 在 | 欢乐 |

['frɛʃɪts] [θruː] [ðer; ðər] [diːp] [ 'gʌtərs ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

| freshets | through | their | deep | gutters | on | either | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洪水 | 通过 | 他们的 | 深的 | 排水沟 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

柔软的土路在杰瑞笨拙的脚步下陷了下去，道路两旁的小溪欢快地流淌在深深的沟渠里。

[soʊ][dʒoʊ] [swʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [plaʊ] [hɔːrs] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][ænd; ənd]

| So | Jo | swung | the | old | plow | horse | into | place | beside | the | little | station | platform | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 乔 | 摇摆 | 这 | 老的 | 犁 | 马 | 进入 | 地方 | 旁 | 这 | 小的 | 车站 | 平台 | 和 |

['hwɪsld] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

| whistled | while | he | waited | . |
|---|---|---|---|---|
| 吹口哨 | 尽管 | 他 | 等待 | . |

于是，乔把那匹老犁马赶到小车站站台旁边，一边吹着口哨一边等待。

[ðə; ði] ['jɪrz] [fʌn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

| The | year's | fun | would | begin | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 乐趣 | 会 | 开始 | 到 | - | 天 | . |

今年的乐趣从今天开始。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [plænt] ,

| In | the | early | spring | he | had | helped | his | father | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 春天 | 他 | 有 | 帮助 | 他的 | 父亲 | 植物 | , |

早春时节，他曾帮父亲种地。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [skuːl] ,

| but | that | work | was | done | and | so | was | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 工作 | 曾是 | 完毕 | 和 | 所以 | 曾是 | 学校 | , |

但是那项工作已经完成，学校也关闭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɔːrz] [kʊd; kəd]

| and | he | had | long | and | pleasant | days | before | him | , | when | his | chores | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 长的 | 和 | 令人愉快的 | 天 | 前 | 他 | , | 什么时候 | 他的 | 家务 | 可以 |

[biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

| be | finished | before | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 完成的 | 前 | 早餐 | . |

他还有漫长而愉快的日子要过，因为他可以在早餐前完成家务。

[dʒoʊ] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ 'siːmɔː ] ['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| Jo | never | had | seen | the | Seymour | family | and | to | - | day | he | was | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 绝不 | 有 | 已见 | 这 | 西摩 | 家庭 | 和 | 到 | - | 天 | 他 | 曾是 | 去 | 到 |

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] .

| find | out | what | they | were | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 什么 | 他们 | 是 | 喜欢 | . |

乔从来没见过西摩一家，今天他就要好好了解一下他们是什么样的人了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɪf]

| There | were | three | of | them | coming | with | their | father | and | mother | and | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 的 | 他们 | 未来 | 和 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 如果 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðeid] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| they | were | as | nice | as | their | father | they'd | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 他们的 | 父亲 | 他们会 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

他们三个和父母一起来，如果他们像他们的父亲一样和善，那就没问题了。

['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['beɪli] [haʊs] [læst] [jɪr]

| Mr | . | Seymour | was | a | painter | who | had | discovered | the | Bailey | house | last | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西摩 | 曾是 | 一个 | 画家 | WHO | 有 | 发现 | 这 | 贝利 | 房子 | 最后的 | 年 |

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst] [ɑːn][ə; eɪ] sketching3

| while | he | was | wandering | along | the | Maine | coast | on | a | sketching3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 漫游 | 沿着 | 这 | 缅因州 | 海岸 | 在 | 一个 | sketching3 |

西摩先生是一位画家，去年他在缅因州海岸写生漫步时发现了贝利故居。

[trɪp] .

| trip | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

旅行。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪli] [fɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi]['evər]

| He | had | said | that | the | Bailey | farm | was | the | most | beautiful | place | he | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | 那 | 这 | 贝利 | 农场 | 曾是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 地方 | 他 | 曾经 |

[hæd; həd] [siːn] .

| had | seen | . |
|---|---|---|
| 有 | 已见 | . |

他说，贝利农场是他见过的最美的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒoʊ] [laɪkt] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ,

| Of | course | Jo | liked | hearing | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 乔 | 喜欢 | 听力 | 那 | , |

乔当然喜欢听到这些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [praʊd] [æt; ət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪst][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [faʊnd] [ðə; ði]

| and | he | felt | proud | at | knowing | that | an | artist | from | Boston | found | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 自豪的 | 在 | 会心 | 那 | 一个 | 艺术家 | 从 | 波士顿 | 成立 | 这 |

[oʊld][fɑːrm][soʊ] ['lʌvli] ,

| old | farm | so | lovely | , |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 农场 | 所以 | 迷人的 | , |

得知一位来自波士顿的艺术家觉得这座老农场如此美丽，他感到很自豪。

[ðoʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['peɪntər] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['oʊʃ(ə)n] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

| though | exactly | what | the | painter | saw | in | the | big | ocean | pounding | against | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 确切地 | 什么 | 这 | 画家 | 锯 | 在 | 这 | 大的 | 海洋 | 猛击 | 反对 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] [tɔ:l] ['broʊkən] [klɪf] ,

| the | tall | broken | cliff | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 破碎的 | 悬崖 | , |

尽管画家所看到的景象与大海拍打高耸断崖底部的景象完全一致，

[ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [smu:ð] ['medoʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| the | stretch | of | smooth | meadow | running | down | over | the | slope | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉紧 | 的 | 光滑的 | 草地 | 跑步 | 向下 | 超过 | 这 | 坡 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

从山坡向下延伸的平坦草地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [paɪn] [wʊdz] [ri:tʃɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

| and | the | dense | pine | woods | reaching | back | for | miles | and | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 稠密 | 松树 | 树林 | 到达 | 后退 | 为了 | 英里 | 和 | 英里 | , |

还有绵延数英里的茂密松林，

[dʒoʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ 'si:mɔ: ] [kʊd; kəd] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['wɪntər]

| Jo | couldn't | understand | any | better | than | the | Seymours | could | comprehend | his | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 不能 | 理解 | 任何 | 更好的 | 比 | 这 | 西摩斯 | 可以 | 理解 | 他的 | 冬天 |

.

| : |
|---|
| . |

乔对他的冬天的感受，就像西摩一家对他的冬天的感受一样，根本无法理解。

[ðə; ði] [ 'si:mɔ: ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

| The | Seymours | were | about | his | own | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西摩斯 | 是 | 关于 | 他的 | 自己的 | 年龄 | , |

西摩一家和他年纪相仿，

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔ:rm] , ['wɪslɪŋ]

| Jo | was | thinking | as | he | sat | on | a | box | on | the | station | platform | , | whistling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 曾是 | 思维 | 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 一个 | 盒子 | 在 | 这 | 车站 | 平台 | , | 吹口哨 |

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

| and | waiting | . |
|---|---|---|
| 和 | 等待 | . |

乔坐在车站站台上的一个箱子上，一边吹着口哨一边思考着。

[ðə; ði]['oʊldɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [æn] , ['mɪstər] . [ 'si:mɔ: ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][læst] ['sʌmər] ,

| The | oldest | was | a | girl | , | Ann | , | Mr | . | Seymour | had | told | him | last | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 曾是 | 一个 | 女孩 | , | 安 | , | 先生 | . | 西摩 | 有 | 讲述 | 他 | 最后的 | 夏天 | , |

最大的孩子是个女孩，名叫安，西摩先生去年夏天告诉他。

[ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

| and | Jo | was | skeptical | as | to | what | he | might | expect | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔 | 曾是 | 怀疑论者 | 作为 | 到 | 什么 | 他 | 可能 | 预计 | 从 | 她 | . |

乔对他会从她身上得到什么表示怀疑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - , ['prɑ:bəbli] , ['ɔ:lweɪz] ['dresɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt]

| A | little | bit | of | a | fraidcat | , | probably | , | always | dressing | up | and | particular | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 一个 | - | , | 大概 | , | 总是 | 敷料 | 向上 | 和 | 特别的 | 关于 |

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] ;

| her | clothes | ; |
|---|---|---|
| 她 | 衣服 | ; |

她可能有点胆小，总是精心打扮，对自己的穿着也很讲究；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][spraɪ] .

| but | he | could | bear | it | , | if | only | the | boy | was | spry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 熊 | 它 | , | 如果 | 仅有的 | 这 | 男生 | 曾是 | 轻快 | . |

但他可以忍受，只要这孩子身手敏捷就行。

“ [spraɪ] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [meɪn] ;

| “ | Spry | ” | was | a | word | that | meant | a | great | deal | in | Maine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 轻快 | ” | 曾是 | 一个 | 单词 | 那 | 意思是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 在 | 缅因州 | ; |

“敏捷”这个词在缅因州意义非凡；

[ɪn][dʒoʊz] [ə'pɪnjən] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] “ [spraɪ] ” [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| in | Jo's | opinion | if | a | boy | was | “ | spry | ” | he | was | all | that | a | boy | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 乔的 | 观点 | 如果 | 一个 | 男生 | 曾是 | “ | 轻快 | ” | 他 | 曾是 | 全部 | 那 | 一个 | 男生 | 应该 | 是 | . |

在乔看来，如果一个男孩“活泼好动”，那他就具备了男孩应有的所有品质。

[waɪl] [dʒoʊ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [æn] [ 'siːmɔː ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [treɪn]

| While | Jo | waited | at | the | station | , | Ann | Seymour | was | sitting | impatiently | in | the | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 乔 | 等待 | 在 | 这 | 车站 | , | 安 | 西摩 | 曾是 | 坐着 | 不耐烦地 | 在 | 这 | 火车 |

,

,

,

乔在车站等候时，安·西摩焦急地坐在火车上。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][dʒoʊz] ['medoʊ] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]

| looking | forward | to | just | such | a | place | as | Jo's | meadow | to | stretch | her | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向前 | 到 | 只是 | 这样的 | 一个 | 地方 | 作为 | 乔的 | 草地 | 到 | 拉紧 | 她 | 长的 |

[legz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] .

| legs | in | a | good | run | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 腿 | 在 | 一个 | 好的 | 跑步 | . |

期待着像乔的草地那样的地方，让她可以舒展一下修长的双腿，好好跑一跑。

[skuːl] [ænd; ənd] ['bæskɪt] [bɔːl] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [ɪn] ['wɪntər] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [æz; əz]['taɪərd]

| School | and | basket | ball | were | very | well | in | winter | but | she | had | grown | as | tired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 和 | 篮子 | 球 | 是 | 非常 | 出色地 | 在 | 冬天 | 但 | 她 | 有 | 生长 | 作为 | 疲劳的 |

[æz; əz][dʒoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

| as | Jo | of | the | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 乔 | 的 | 这 | 寒冷的 | , |

冬天上学和打篮球都很好，但她和乔一样，都厌倦了寒冷。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['eɪprəl] ['weðər] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑːn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmən] ,

| and | as | soon | as | April | weather | brought | out | the | buds | on | Boston | Common | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 四月 | 天气 | 带来 | 出去 | 这 | 花蕾 | 在 | 波士顿 | 常见的 | , |

四月的天气一转，波士顿公园里的花蕾就竞相绽放。

[æn] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [meɪn] . [fɔːr]

| Ann | grew | restless | and | began | to | talk | about | Maine | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 生长 | 不安 | 和 | 开始 | 到 | 讲话 | 关于 | 缅因州 | . | 4 |

安妮开始坐立不安，谈起了缅因州。4

[æn] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] , [dʒʌst] [laɪk] [dʒoʊ] ['beɪli] ; [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ben] [wʌz; wəz] [twelv] , [ænd; ənd]

| Ann | was | fourteen | , | just | like | Jo | Bailey | ; | her | brother | Ben | was | twelve | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 曾是 | 十四 | , | 只是 | 喜欢 | 乔 | 贝利 | ; | 她 | 兄弟 | 本 | 曾是 | 十二 | , | 和 |

['helən] [wʌz; wəz] [ten] .

| Helen | was | ten | . |
|---|---|---|---|
| 海伦 | 曾是 | 十 | . |

安妮十四岁，和乔·贝利一样大；她的弟弟本十二岁，海伦十岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

| She | was | decidedly | the | baby | of | the | family | and | one | of | the | reasons | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 绝对地 | 这 | 婴儿 | 的 | 这 | 家庭 | 和 | 一 | 的 | 这 | 原因 | 为了 |

[ðer; ðər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][paɪn] [ledʒ] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

| their | all | coming | to | Pine | Ledge | so | early | in | the | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 全部 | 未来 | 到 | 松树 | 壁架 | 所以 | 早期的 | 在 | 这 | 季节 | . |

她无疑是家里最小的孩子，也是他们全家在赛季初期就来到松林庄园的原因之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dredfəli] [ɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [hæd; həd]

| She | had | been | dreadfully | ill | during | the | past | year | and | Mr | . | Seymour | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 极其糟糕 | 患病的 | 期间 | 这 | 过去的 | 年 | 和 | 先生 | . | 西摩 | 有 |

[θɔːt] [ʌv; əv][paɪn] [ledʒ] [fɑːrm][æz; əz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər]['helən] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [tɔːkt]

| thought | of | Pine | Ledge | farm | as | the | best | place | for | Helen | when | they | first | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 松树 | 壁架 | 农场 | 作为 | 这 | 最好的 | 地方 | 为了 | 海伦 | 什么时候 | 他们 | 第一的 | 谈话 |

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| about | a | summer | vacation | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 夏天 | 假期 | . |

过去一年，她病得很重，西摩先生第一次和海伦谈到暑假旅行时，就认为松林农场是海伦最好的去处。

[soʊ][ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [dʒoʊ] — [haʊ]

| So | the | plans | were | made | and | he | had | told | the | children | about | Jo | — | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 计划 | 是 | 制成 | 和 | 他 | 有 | 讲述 | 这 | 孩子们 | 关于 | 乔 | — | 如何 |

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] ,

| he | had | no | mother | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 母亲 | , |

于是计划制定好了，他也把乔的故事告诉了孩子们——他没有母亲。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃer] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| and | , | because | of | this | , | they | must | share | their | own | mother | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 因为 | 的 | 这 | , | 他们 | 必须 | 分享 | 他们的 | 自己的 | 母亲 | 和 | 他 | ; |

正因如此，他们不得不与他分享自己的母亲；

[haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːl] ['wɪntər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [tuː; tə]

| how | he | lived | bravely | in | the | snow | all | winter | and | walked | through | the | drifts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 居住地 | 勇敢地 | 在 | 这 | 雪 | 全部 | 冬天 | 和 | 步行 | 通过 | 这 | 漂移 | 到 |

[skuːl] ;

| school | ; |
|---|---|
| 学校 | ; |

他整个冬天都勇敢地生活在雪地里，每天穿过积雪去上学；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [taɪdz] [ænd; ənd]

| and | how | he | knew | all | about | the | woods | and | the | rocks | and | tides | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 树林 | 和 | 这 | 岩石 | 和 | 潮汐 | 和 |

[went] ['fɪʃɪŋ] ,

| went | fishing | , |
|---|---|---|
| 去 | 钓鱼 | , |

他熟知树林、岩石和潮汐，还经常去钓鱼。

[ʌp] - ['rɪvər][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

| up | - | river | and | out | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | - | 河 | 和 | 出去 | 到 | 海 | . |

逆流而上，出海而去。

[hiː; hi] [meɪd] [dʒoʊ] [saʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| He | made | Jo | sound | interesting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 乔 | 声音 | 有趣的 | , |

他把乔描述得很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'siːmɔː ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi]

| and | the | Seymours | were | waiting | to | see | him | quite | as | impatiently | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 西摩斯 | 是 | 等待 | 到 | 看 | 他 | 相当 | 作为 | 不耐烦地 | 作为 | 他 |

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| was | waiting | for | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 等待 | 为了 | 他们 | . |

西摩一家焦急地等着见他，就像他焦急地等着见他们一样。

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ 'indiəns ][æt; ət][paɪn] [ledʒ] ?

| “ | Will | there | be | Indians | at | Pine | Ledge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 那里 | 是 | 印度人 | 在 | 松树 | 壁架 | ? |

“松树岭会有印第安人吗？”

" ['hɛlɪnz] [raʊnd] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['sɔːsəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ]

| " | Helen's | round | blue | eyes | were | like | saucers | as | she | peered | out | of | the | car | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海伦的 | 圆形的 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 喜欢 | 碟子 | 作为 | 她 | 窥视 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 窗户 |

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdlɪ] .

| into | the | woods | and | fields | through | which | the | train | was | sliding | so | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 树林 | 和 | 字段 | 通过 | 哪个 | 这 | 火车 | 曾是 | 滑动 | 所以 | 快速 | . |

"海伦圆圆的蓝眼睛像碟子一样大，她透过车窗向外望去，看着火车飞快地穿过树林和田野。

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi]['riːəl][lɪv; laɪv][ 'indiəns ][wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [peɪnt] [ɑːn][ðem; ðəm] ? "

| " | Will | there | be | real | live | Indians | with | feathers | and | paint | on | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 那里 | 是 | 真实的 | 居住 | 印度人 | 和 | 羽毛 | 和 | 画 | 在 | 他们 | ? | " |

"会有真正的印第安人，身上戴着羽毛，涂着油彩吗？"

" [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , " [sed] [ben] .

| " | Don't | be | such | a | silly | , | " | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 这样的 | 一个 | 愚蠢的 | , | " | 说 | 本 | . |

"别这么傻，"本说道。

[hiː; hi] ['siːkrətli] [hoʊpt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ 'indiəns ][bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| He | secretly | hoped | there | were | Indians | but | he | wouldn't | have | admitted | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷偷 | 希望 | 那里 | 是 | 印度人 | 但 | 他 | 不会 | 有 | 承认 | 它 |

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

| to | any | one | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 一 | . |

他暗自希望那里有印第安人，但他不会向任何人承认这一点。

" [ 'indiəns ] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| " | Indians | moved | away | from | this | country | years | ago | , | years | and | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 印度人 | 已搬 | 离开 | 从 | 这 | 国家 | 年 | 前 | , | 年 | 和 | 年 | 前 | , |

"印度人很多年前就离开了这个国家，很多很多年前了。"

[ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [teɪm] [ 'indiəns ] .

| all | except | a | few | tame | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 除了 | 一个 | 很少 | 驯服 | 印度人 | . |

除了少数温顺的印第安人之外，其余的都是印第安人。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] [berz] [aʊt] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] .

| But | perhaps | there | are | bears | out | in | those | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 那里 | 是 | 熊 | 出去 | 在 | 那些 | 树林 | . |

但也许那片树林里有熊。

[berz] [lɪv; laɪv] [wer] green5

| Bears | live | where | green5 |
|---|---|---|---|
| 熊 | 居住 | 在哪里 | green5 |

熊生活在绿地5

[bʊʃɪz] [groʊ] [soʊ] [θɪk] .

| bushes | grow | so | thick | . |
|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 生长 | 所以 | 厚的 | . |

灌木丛长得非常茂密。

[ðeɪ] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] .

| They | hide | in | the | bushes | and | jump | out | when | you're | not | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 隐藏 | 在 | 这 | 灌木丛 | 和 | 跳 | 出去 | 什么时候 | 你是 | 不是 | 寻找 | . |

它们藏在灌木丛里，趁你不注意的时候跳出来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['helən] ['ʃɪvər] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'saɪtmənt] .

| " | He | was | delighted | to | see | Helen | shiver | in | frightened | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 看 | 海伦 | 颤抖 | 在 | 害怕 | 激动 | . |

"看到海伦因恐惧和兴奋而颤抖，他很高兴。"

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈræðər] [ˈtrembli] , [tuː] ,

| It | made | him | feel | rather | trembly | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他 | 感觉 | 相当 | 颤抖 | , | 也 | , |

这让他也感到有些颤抖。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [berz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][men] [ðæt] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [grauld] .

| to | think | of | bears | as | big | as | men | that | jumped | out | and | growled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 熊 | 作为 | 大的 | 作为 | 男人 | 那 | 跳了起来 | 出去 | 和 | 咆哮 | . |

想象一下，体型和成年人一样大的熊突然跳出来咆哮。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪg] [tiːθ] ? ” [æskt] [ˈhelən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [smɔːl] [noʊz] [əˈgenst] [ðə; ði]

| “ | Have | they | big | teeth | ? | ” | asked | Helen | , | as | she | pressed | her | small | nose | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 他们 | 大的 | 牙齿 | ? | ” | 问 | 海伦 | , | 作为 | 她 | 按下 | 她 | 小的 | 鼻子 | 反对 | 这 |

[ˈwɪndoʊ] [glæs] ,

| window | glass | , |
|---|---|---|
| 窗户 | 玻璃 | , |

“他们的牙齿大吗？”海伦一边问，一边把小鼻子贴在窗户玻璃上。

[ˈlʊkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .

| looking | hard | for | a | glimpse | of | a | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 难的 | 为了 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 熊 | . |

努力寻找熊的身影。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv] [tiːθ] !

| “ | I | guess | they | have | teeth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 他们 | 有 | 牙齿 | ! |

“我猜它们有牙齿！”

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪrz] [ænd; ənd] [klɔːz] [ænd; ənd][fɜːr] . ”

| And | round | ears | and | claws | and | fur | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | 耳朵 | 和 | 爪子 | 和 | 毛皮 | . | ” |

还有圆耳朵、爪子和皮毛。”

“ [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

| “ | Oh | - | h | - | h | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | - | h | - | h | ! |

“哦-啊！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][met] [ˈeni] [berz] .

| I | don't | want | to | met | any | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 遇见 | 任何 | 熊 | . |

我不想遇到熊。

” [ˈhɛlɪnz] [noʊz][wʌz; wəz] [prest] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flæt] [waɪt] [spɑːt][ɪn][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lʊk] [diːpər]

| ” | Helen's | nose | was | pressed | into | a | flat | white | spot | in | her | desire | to | look | deeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 海伦的 | 鼻子 | 曾是 | 按下 | 进入 | 一个 | 平坦的 | 白色的 | 点 | 在 | 她 | 欲望 | 到 | 看 | 更深 |

[ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

| into | the | woods | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 树林 | . |

“海伦的鼻子紧紧地贴在一片扁平的白色斑点上，她渴望看得更远，看向树林深处。”

“ [dʒoʊ] [ˈbeɪli] [wəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [wɪl] [hiː; hi] , [ˈfɑːðər] ? ” [sed] [æn] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .

| “ | Jo | Bailey | won't | let | them | touch | you | , | will | he | , | father | ? | ” | said | Ann | reassuringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 乔 | 贝利 | 惯于 | 让 | 他们 | 触碰 | 你 | , | 将要 | 他 | , | 父亲 | ? | ” | 说 | 安 | 令人安心 | . |

“乔·贝利不会让他们碰你的，对吧，父亲？”安安慰道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huː] [sæt] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfloʊɪŋ] [pæst]

| She | turned | to | her | father | , | who | sat | absorbed | in | watching | the | country | flowing | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | 她 | 父亲 | , | WHO | 卫星 | 吸收 | 在 | 观看 | 这 | 国家 | 流动 | 过去的 |

[hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] .

| his | window | . |
|---|---|---|
| 他的 | 窗户 | . |

她转向父亲，父亲正全神贯注地看着窗外流过的乡村景色。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ,

| She | knew | how | he | loved | the | green | fields | and | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 如何 | 他 | 喜爱 | 这 | 绿色的 | 字段 | 和 | 这 | 树林 | , |

她知道他多么热爱绿油油的田野和茂密的树林。

[ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [griːn]

| all | the | lovely | shapes | of | things | and | the | way | they | were | placed | on | the | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 迷人的 | 形状 | 的 | 事物 | 和 | 这 | 方式 | 他们 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 绿色的 |

[ɜːrθ] ,

| earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

万物的美丽形状以及它们在绿色地球上的摆放方式，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] [waɪd] , [lɔːŋ] ['kænvəsiz] .

| for | he | painted | them | on | wide | , | long | canvases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 绘 | 他们 | 在 | 宽的 | , | 长的 | 画布 | . |

因为他把它们画在了宽大的画布上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [æn] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

| Sometimes | the | things | he | painted | didn't | look | as | Ann | thought | they | ought | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 事物 | 他 | 绘 | 没有 | 看 | 作为 | 安 | 想法 | 他们 | 应该 | 到 | , |

有时他画的东西看起来并不像安妮想象的那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['dɪfrənt]

| but | she | always | found | him | ready | to | explain | why | he | made | them | so | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 总是 | 成立 | 他 | 准备好 | 到 | 解释 | 为什么 | 他 | 制成 | 他们 | 所以 | 不同的 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

| from | the | way | they | had | appeared | to | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方式 | 他们 | 有 | 出现 | 到 | 她 | 眼睛 | . |

但她总能发现他愿意解释为什么他把它们做得和她看到的完全不同。

['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæd; həd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [faɪn] ['kwɑːləti]

| People | who | knew | about | painting | said | that | his | work | had | unusually | fine | quality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 知道 | 关于 | 绘画 | 说 | 那 | 他的 | 工作 | 有 | 异常地 | 美好的 | 质量 |

[ænd; ənd] [æn] [bi'liːvd] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['feɪməs] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd]

| and | Ann | believed | that | soon | he | would | be | very | famous | and | then | there | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安 | 相信 | 那 | 很快 | 他 | 会 | 是 | 非常 | 著名的 | 和 | 然后 | 那里 | 会 |

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] .

| be | a | great | deal | more | money | to | spend | than | they | had | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 钱 | 到 | 花费 | 比 | 他们 | 有 | 现在 | . |

懂画的人都说他的作品质量异常精良，安妮相信他很快就会成名，到那时他们就能比现在有更多钱可以花了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] go6

| She | would | be | able | to | go6 |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | go6 |

她能够达到6

[west] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] ['raɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

| west | and | start | a | ranch | with | hundreds | of | horses | and | cowboys | riding | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 和 | 开始 | 一个 | 牧场 | 和 | 数百 | 的 | 马匹 | 和 | 牛仔 | 骑术 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

向西开办一个拥有数百匹马和骑马牛仔的牧场。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

| That | was | the | dream | of | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 梦 | 的 | 她 | 生活 | . |

那是她毕生的梦想。

[ben] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] .

| Ben | didn't | care | much | about | having | more | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 没有 | 关心 | 很多 | 关于 | 拥有 | 更多的 | 钱 | . |

本并不太在意拥有更多的钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][æt; ət][wɜːrk] .

| He | was | satisfied | to | sit | and | watch | his | father | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 使满意 | 到 | 坐 | 和 | 手表 | 他的 | 父亲 | 在 | 工作 | . |

他很满足于坐在那里看父亲工作。

['ɔːf(ə)n]['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] [piːs] [ʌv; əv] [stretʃt] ['kænvəs][tuː; tə][peɪnt][ɑːn]

| Often | Mr | . | Seymour | gave | him | an | old | piece | of | stretched | canvas | to | paint | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 先生 | . | 西摩 | 给予 | 他 | 一个 | 老的 | 片 | 的 | 拉伸 | 帆布 | 到 | 画 | 在 |

[waɪl] [hiː; hi][sæt][soʊ]['kwaɪətli][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| while | he | sat | so | quietly | there | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 卫星 | 所以 | 悄悄 | 那里 | 旁 | 他 | . |

西摩先生经常给他一块旧的绷好的画布让他作画，而他自己则静静地坐在他旁边。

[ben] [laɪkt] [tuː; tə] [splæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [peɪnt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] .

| Ben | liked | to | splash | in | the | paint | and | try | to | do | something | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 喜欢 | 到 | 溅 | 在 | 这 | 画 | 和 | 尝试 | 到 | 做 | 某物 | 他自己 | . |

本喜欢在颜料里泼洒，然后自己动手做点什么。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [æn] ,

| In | spite | of | being | a | boy | he | was | not | nearly | as | strong | as | Ann | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 存在 | 一个 | 男生 | 他 | 曾是 | 不是 | 几乎 | 作为 | 强的 | 作为 | 安 | , |

尽管他是个男孩，但他远不如安妮强壮。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

| although | he | was | only | two | years | younger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 二 | 年 | 年轻 | . |

虽然他只比他小两岁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l][hɪm; ɪm]['oʊvər] ['iːzəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]

| She | could | tumble | him | over | easily | , | but | she | was | unusually | strong | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 翻滚 | 他 | 超过 | 容易地 | , | 但 | 她 | 曾是 | 异常地 | 强的 | 为了 |

[hɜːr; hər][eɪdʒ] .

| her | age | . |
|---|---|---|
| 她 | 年龄 | . |

她能轻易地把他推倒在地，但她的力气却异常大，远超同龄人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ben]

| It | was | hard | for | Ann | to | remember | always | not | to | be | too | rough | with | Ben |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 安 | 到 | 记住 | 总是 | 不是 | 到 | 是 | 也 | 粗糙的 | 和 | 本 |

[ænd; ənd] ['helən] .

| and | Helen | . |
|---|---|---|
| 和 | 海伦 | . |

安妮很难时刻记住不要对本和海伦太粗鲁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ]

| She | was | not | quite | aware | of | how | she | was | looking | forward | to | being | with | Jo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 相当 | 意识到的 | 的 | 如何 | 她 | 曾是 | 寻找 | 向前 | 到 | 存在 | 和 | 乔 |

['beɪli] ,

| Bailey | , |
|---|---|
| 贝利 | , |

她当时并没有完全意识到自己有多么期待和乔·贝利在一起。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] , " [dʒoʊz][æz; əz] ['stɜːrdi] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .

| for | her | father | had | said | , | " | Jo's | as | sturdy | as | they | make | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 父亲 | 有 | 说 | , | " | 乔的 | 作为 | 结实的 | 作为 | 他们 | 制作 | - | 呃 | . |

因为她父亲曾说过："乔非常坚强。"

" [dʒoʊ] , [æn] [nuː] , [wʊd] [biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [duː]
" Jo , Ann knew , would be able to do everything she could and then do
" 乔 , 安 知道 , 会 是 有能力的 到 做 一切 她 可以 和 然后 做
[mɔːr] .
more .
更多的 .

"安知道，乔不仅能做到她能做的一切，还能做得更多。"

[ænd; ənd][dʒoʊ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [berz] [ænd; ənd][ 'indiəns ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] , [laɪk] [ben] ,
And Jo would tell them about bears and Indians , for though , like Ben ,
和 乔 会 告诉 他们 关于 熊 和 印度人 , 为了 尽管 , 喜欢 本 ,

乔会给他们讲熊和印第安人的故事，因为，就像本一样，

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [noʊ][ 'indiəns ][ɔːr] [berz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][paɪn] [ledʒ] [wʊdz] ,
she knew perfectly well that no Indians or bears would be in the Pine Ledge woods ,
她 知道 完美 出色地 那 不 印度人 或者 熊 会 是 在 这 松树 壁架 树林 ,

她非常清楚，松林岭的树林里不会有印第安人或熊。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] .
she liked to imagine that there might be some .
她 喜欢 到 想象 那 那里 可能 是 一些 .

她喜欢想象或许会有一些这样的人。

" [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['smaɪlɪŋ] [aɪz]
" Dad , " she said to Mr . Seymour , and he turned his keen smiling eyes
" 爸爸 , " 她 说 到 先生 . 西摩 , 和 他 转向 他的 敏锐的 微笑 眼睛
[tɔːrd] [hɜːr; hər] .
toward her .
朝向 她 .

"爸爸，"她对西摩先生说，他转过头，带着微笑，目光锐利地看向她。

" [dʒoʊ] [wɪl] [noʊ] ['weðər] [berz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wʊdz] , [wəʊnt][hiː; hi] ?
" Jo will know whether bears come into his woods , won't he ?
" 乔 将要 知道 无论 熊 来 进入 他的 树林 , 惯于 他 ?

"乔会知道熊是否会进入他的林子，对吧？"

[tel] ['helən] [ðæt] [dʒoʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
Tell Helen that Jo will take care of her . "
告诉 海伦 那 乔 将要 拿 关心 的 她 . "

告诉海伦，乔会照顾她的。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] ,
" I shouldn't wonder , " answered Mr . Seymour ,
" 我 不应该 想知道 , " 回答 先生 . 西摩 ,

"我不应该感到惊讶，"西摩先生回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm] [naʊ] , [fɔːr; fər] [hɪr]
" but he will speak for himself in about one minute from now , for here
" 但 他 将要 说话 为了 他自己 在 关于 一 分钟 从 现在 , 为了 这里
[wiː; wi][ɑːr; ər] . " ['sɛvən]
we are . " 7
我们 是 . " 7

"但他大约一分钟后就会亲自发言，因为我们现在就在这里。"7

[wʌt] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [fɔːr; fər] [koʊts] [ænd; ənd][bægz][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skwer]
What a scurrying for coats and bags as the train pulled up before the square
什么 一个 匆匆忙忙 为了 外套 和 包 作为 这 火车 拉 向上 前 这 正方形
['wʊd(ə)n] [bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [paɪn] [ledʒ] ['steɪʃ(ə)n] !
wooden box that was Pine Ledge station !
木制的 盒子 那 曾是 松树 壁架 车站 !

火车驶入松树岭车站那方方正正的木盒子前时，人们纷纷抢着拿外套和包！

[ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , ['helən] [wɪ'ðaʊt] [hæt] [ɔːr] [koʊt]

| They | all | climbed | down | the | high | steps | to | the | platform | , | Helen | without | hat | or | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 攀登 | 向下 | 这 | 高的 | 步骤 | 到 | 这 | 平台 | , | 海伦 | 没有 | 帽子 | 或者 | 外套 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

| because | , |
|---|---|
| 因为 | , |

他们都走下高高的台阶来到站台上，海伦没戴帽子也没穿外套，因为……

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt]

| as | usual | , | she | had | been | too | excited | to | get | them | on | until | the | last | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 她 | 有 | 到过 | 也 | 兴奋的 | 到 | 得到 | 他们 | 在 | 直到 | 这 | 最后的 | 片刻 |

[hæd; həd] [kʌm] .

| had | come | . |
|---|---|---|
| 有 | 来 | . |

和往常一样，她一直迫不及待地想穿上它们，直到最后一刻才行动。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒoʊ] ,

| So | this | was | Jo | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 曾是 | 乔 | , |

这就是乔。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [fæt] [oʊld] [plaʊ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːmi¸'roʊmi] [braʊn] ['wægən]

| waiting | for | them | beside | a | fat | old | plow | horse | and | a | roomy | brown | wagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他们 | 旁 | 一个 | 胖的 | 老的 | 犁 | 马 | 和 | 一个 | 宽敞 | 棕色的 | 车皮 |

[ðæt] [æn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['bʌk¸bɔːrd] .

| that | Ann | learned | to | call | the | buckboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 安 | 学习 | 到 | 称呼 | 这 | 马车 | . |

他们正等在一匹肥胖的老耕马和一辆宽敞的棕色马车旁，安妮后来把这辆马车叫做敞篷马车。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [æn] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

| Jo | was | much | bigger | than | Ann | had | thought | he | would | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 曾是 | 很多 | 大 | 比 | 安 | 有 | 想法 | 他 | 会 | 是 | , |

乔比安想象中的要高大得多。

[ænd; ənd] ['freklz] [wɜːr; wər] ['spætəd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] .

| and | freckles | were | spattered | on | his | tanned | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雀斑 | 是 | 溅射 | 在 | 他的 | 晒黑的 | 脸 | . |

他黝黑的脸上点缀着雀斑。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪdɪd] [per] [ʌv; əv] [kliːn] ['oʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [ʃɜːrt]

| He | wore | a | very | faded | pair | of | clean | overalls | and | the | collar | of | his | blue | shirt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 非常 | 褪色 | 一对 | 的 | 干净的 | 连体工作服 | 和 | 这 | 衣领 | 的 | 他的 | 蓝色的 | 衬衫 |

[stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] .

| stood | out | like | a | second | pair | of | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 第二 | 一对 | 的 | 耳朵 | . |

他穿着一条褪色很严重的干净工装裤，蓝色衬衫的领子像第二对耳朵一样显眼。

[hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ] [waɪd] [ʃaɪ] [grɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] [skreɪpt] ['ɔːkwərdli] [ɑːn] [ðə; ði]

| He | grinned | a | wide | shy | grin | and | his | heavy | boots | scraped | awkwardly | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咧嘴一笑 | 一个 | 宽的 | 害羞的 | 咧嘴笑 | 和 | 他的 | 重的 | 靴子 | 刮擦 | 尴尬地 | 在 | 这 |

['plætfɔːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| platform | as | he | walked | across | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平台 | 作为 | 他 | 步行 | 穿过 | 到 | 见面 | 他们 | . |

他露出一个腼腆的笑容，沉重的靴子笨拙地刮擦着站台，走向他们。

['helən] ['kudnt] [weɪt] .

| Helen | couldn't | wait | . |
|---|---|---|---|
| 海伦 | 不能 | 等待 | . |

海伦等不及了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈferli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .

| She | ran | across | to | him | before | the | others | were | fairly | out | of | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 穿过 | 到 | 他 | 前 | 这 | 其他的 | 是 | 相当 | 出去 | 的 | 这 | 火车 | . |

其他人还没下车，她就跑到他身边。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ ˈindiəns ][ænd; ənd][ðə; ði] [berz] ?

| “ | Where | are | the | Indians | and | the | bears | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 这 | 印度人 | 和 | 这 | 熊 | ? |

印第安人和熊在哪里?

[pliːz] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] [raɪt] [əˈweɪ] . ”

| Please | show | them | to | me | right | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 展示 | 他们 | 到 | 我 | 正确的 | 离开 | . | ” |

请立即给我看。”

“ [berz] ? ” [ˈænsər] [dʒoʊ] , [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæʃf(ə)lnəs] .

| “ | Bears | ? | ” | answered | Jo | , | laughing | in | spite | of | his | bashfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 熊 | ? | ” | 回答 | 乔 | , | 笑 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 臊 | . |

“熊？”乔笑着回答，尽管他有些害羞。

“ [berz] — [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ˈleɪtər][ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ,

| “ | Bears | — | Well | , | I | guess | I | can | find | you | places | where | they | have | been | , | later | in | the | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 熊 | — | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 我 | 能 | 寻找 | 你 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | , | 之后 | 在 | 这 | 夏天 | , |

“熊——嗯，我想我可以在夏天晚些时候找到它们出没的地方，

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈberi] [ˈpætʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ˈlɪŋgər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] .

| around | the | berry | patches | , | but | they | don't | linger | here | in | the | springtime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 浆果 | 补丁 | , | 但 | 他们 | 不 | 萦绕 | 这里 | 在 | 这 | 春天 | . |

它们在浆果丛周围，但春天不会在这里停留。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndʒən][wɜːr; wər] [skerd] [əˈweɪ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

| And | the | Injuns | were | scared | away | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印第安人 | 是 | 害怕的 | 离开 | 年 | 前 | . |

印第安人多年前就被吓跑了。

[ˈpiːp(ə)l] [eint] [skælp] [ʌp] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] .

| People | ain't | scalped | up | here | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 不是 | 被剥头皮 | 向上 | 这里 | 任何 | 更多的 | . |

这里已经没有人被剥头皮了。

” [ɔːl][ðə; ði] [ ˈsiːmɔː ] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| ” | All | the | Seymours | were | around | him | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 西摩斯 | 是 | 大约 | 他 | 经过 | 这 | 时间 | . |

“这时，所有的西摩一家人都围在他身边了。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ ˈindiəns ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ ˈsiːmɔː ] [ ˈgeili ] .

| “ | We | shall | have | to | do | without | the | Indians | , | ” | said | Mrs | . | Seymour | gayly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将 | 有 | 到 | 做 | 没有 | 这 | 印度人 | , | ” | 说 | 太太 | . | 西摩 | 同性恋地 | . |

“我们恐怕得放弃印第安人了，”西摩太太高兴地说。

“ [ˈriːəli] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [skælp] . ” [eɪt]

| “ | Really | , | I | prefer | not | to | be | scalped | . | ” | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 真的 | , | 我 | 更喜欢 | 不是 | 到 | 是 | 被剥头皮 | . | ” | 8 |

“说真的，我可不想被剥头皮。”8

[dʒoʊ] [læft] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] ;

| Jo | laughed | again | as | he | went | to | help | with | the | baggage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 笑了 | 再次 | 作为 | 他 | 去 | 到 | 帮助 | 和 | 这 | 行李 | ; |

乔一边帮忙搬行李，一边又笑了起来；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tentmənt] [fɪld] [hɪm; ɪm] .

| a | feeling | of | satisfaction | and | contentment | filled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 满意 | 和 | 满意 | 已填 | 他 | . |

他心中充满了满足和喜悦。

[ðiːz] [nuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['frendli] .

| These | new | people | were | friendly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 新的 | 人们 | 是 | 友好的 | . |

这些新来的人都很友善。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ðem; ðəm] .

| He | was | going | to | like | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 喜欢 | 他们 | . |

他肯定会喜欢它们的。

“ [aɪl] [teɪk] [ðoʊz] , ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| “ | I'll | take | those | , | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 拿 | 那些 | , | 先生 | . | 西摩 | . |

“我要那些，西摩先生。”

” [ænd; ənd]['oʊvər][dʒoʊz] [skwer] [ 'ʃəuldəz ] [went] [ðə; ði] [stræpt] [ʃɔːlz] , [ðə; ði]['ekstrə] [koʊts] ,

| ” | And | over | Jo's | square | shoulders | went | the | strapped | shawls | , | the | extra | coats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 超过 | 乔的 | 正方形 | 肩膀 | 去 | 这 | 绑带 | 披肩 | , | 这 | 额外的 | 外套 | , |

“乔方正的肩膀上披着带肩带的披肩和备用外套，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] [və'liːsiz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ðə; ði] [bɔɪ] [stroʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] .

| and | with | three | valises | in | each | hand | the | boy | strode | down | to | the | buckboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 三 | 手提箱 | 在 | 每个 | 手 | 这 | 男生 | 大步走 | 向下 | 到 | 这 | 马车 | . |

男孩两只手里各提着三个手提箱，大步走向马车。

['bɛnz] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] .

| Ben's | mouth | dropped | open | in | astonishment | as | he | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本的 | 嘴 | 掉落 | 打开 | 在 | 惊讶 | 作为 | 他 | 观看 | . |

本目瞪口呆地看着这一切。

“ ['iznt] [ðæt] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ][loʊd] ?

| “ | Isn't | that | too | heavy | a | load | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 那 | 也 | 重的 | 一个 | 加载 | ? |

“这会不会是太重的负担了？”

” ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [ prəu'testid ] ; [bʌt; bət][dʒoʊ] [kɔːld] [bæk] , “ [nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]

| ” | Mr | . | Seymour | protested | ; | but | Jo | called | back | , | “ | Not | a | mite | heavier | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 西摩 | 抗议 | ; | 但 | 乔 | 称为 | 后退 | , | “ | 不是 | 一个 | 螨虫 | 较重 | 比 |

[mɪlk] [peɪlz] . ”

| milk | pails | . | ” |
|---|---|---|---|
| 牛奶 | 水桶 | . | ” |

西摩先生抗议道；但乔回应说：“一点也不比牛奶桶重。”

“ [haʊ] [strɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] .

| “ | How | strong | you | are | ! | ” | exclaimed | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 强的 | 你 | 是 | ! | ” | 惊呼 | 安 | . |

“你真强壮！”安惊叹道。

['æftər]['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lʌgɪdʒ] [tuː]

| After | Mr | . | Seymour | had | gathered | up | his | share | of | the | remaining | luggage | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 先生 | . | 西摩 | 有 | 聚集 | 向上 | 他的 | 分享 | 的 | 这 | 其余的 | 行李 | 二 |

[bægz] [rɪ'meɪnd] .

| bags | remained | . |
|---|---|---|
| 包 | 剩余 | . |

西摩先生收拾好自己那份剩余行李后，还剩下两个行李袋。

[ben] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| **Ben** | **looked** | **at** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 本 | 看起来 | 在 | 他们 | . |

本看着他们。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm]

| **He** | **had** | **not** | **supposed** | **that** | **he** | **could** | **lift** | **them** | **from** | **the** | **platform** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 据称 | 那 | 他 | 可以 | 举起 | 他们 | 从 | 这 | 平台 |

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] ,

| **but** | **he** | **had** | **watched** | **Jo** | **with** | **admiring** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 观看 | 乔 | 和 | 钦佩 | 眼睛 | , |

他原本以为自己无法把他们从平台上抱下来，但他一直用钦佩的目光注视着乔。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [æn] [stuːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bægz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [brʌʃt] [hɜːr; hər][əˈsaɪd]

| **and** | **now** | **when** | **Ann** | **stooped** | **for** | **the** | **bags** | **he** | **suddenly** | **brushed** | **her** | **aside** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 什么时候 | 安 | 弯腰 | 为了 | 这 | 包 | 他 | 突然 | 刷过 | 她 | 旁边 |

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [tuː] [vəˈliːsiz] .

| **and** | **grabbed** | **the** | **two** | **valises** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 这 | 二 | 手提箱 | . |

安弯腰去拿包的时候，他突然一把推开她，抢走了两个手提箱。

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌgld] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,

| **“** | **I'll** | **do** | **that** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **and** | **he** | **struggled** | **after** | **his** | **father** | **and** | **Jo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 做 | 那 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 他 | 挣扎 | 后 | 他的 | 父亲 | 和 | 乔 | , |

“我会的，”他说，然后他努力追随他的父亲和乔的脚步。

[ðə; ði] [tuː] [bægz] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [liːn] [freɪl] [ɑːrmz] .

| **the** | **two** | **bags** | **trailing** | **from** | **his** | **lean** | **frail** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 包 | 尾随 | 从 | 他的 | 倾斜 | 脆弱 | 武器 | . |

他瘦弱的双臂上拖着两个袋子。

[dʒoʊ] [paɪld] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ 'siːmɔː ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] - ['siːtɪd] ['wægən] ,

| **Jo** | **piled** | **baggage** | **and** | **Seymours** | **into** | **the** | **two** | **-** | **seated** | **wagon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 堆积 | 行李 | 和 | 西摩斯 | 进入 | 这 | 二 | - | 坐着 | 车皮 | , |

乔把行李和西摩一家塞进那辆双座马车里，

[ɔːlˈðoʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stoʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈweɪ] [æn] ['kudnt] [ɪˈmædʒɪn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]

| **although** | **how** | **he** | **managed** | **to** | **stow** | **them** | **all** | **away** | **Ann** | **couldn't** | **imagine** | **until** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 如何 | 他 | 管理 | 到 | 存放 | 他们 | 全部 | 离开 | 安 | 不能 | 想象 | 直到 | 她 |

[sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

| **saw** | **him** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 锯 | 他 | 做 | 它 | . |

尽管安妮一直无法想象他是如何把所有东西都藏起来的，直到她亲眼看到他这样做。

[ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [siːmd] [ɪˈlæstɪk] , [ænd; ənd]['dʒeri] , [ðə; ði][bɪg] ['lʌmbərɪŋ] [oʊld] [hɔːrs] ,

| **The** | **buckboard** | **seemed** | **elastic** | **,** | **and** | **Jerry** | **,** | **the** | **big** | **lumbering** | **old** | **horse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车 | 似乎 | 松紧带 | , | 和 | 杰瑞 | , | 这 | 大的 | 伐木 | 老的 | 马 | , |

马车似乎有弹性，而杰瑞，那匹体型庞大、行动笨拙的老马，

['trævld] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][loʊd][æt; ət][ɔːl] . [naɪn]

| **traveled** | **along** | **as** | **though** | **he** | **had** | **no** | **load** | **at** | **all** | **.** | **9** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 沿着 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 不 | 加载 | 在 | 全部 | . | 9 |

他一路轻装上阵，仿佛什么都没背。9

“ [wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

| **“** | **Want** | **to** | **sit** | **on** | **the** | **little** | **front** | **seat** | **with** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 想 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 小的 | 正面 | 座位 | 和 | 我 | ? |

“你想和我一起坐在前排的小座位上吗？”

” [dʒoʊ] [æskt] [æn] .

| **”** | **Jo** | **asked** | **Ann** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 问 | 安 | . |

乔问安。

[dʒoʊ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðæt][hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [θɪn] [tɔːl] ['rʌdi] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]

| Jo | had | decided | at | first | glance | that | he | liked | this | thin | tall | ruddy | girl | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 有 | 决定 | 在 | 第一的 | 瞥一眼 | 那 | 他 | 喜欢 | 这 | 薄的 | 高的 | 红润 | 女孩 | 和 |

[hɜːr; hər] [bɑːbd] [her] .

| her | bobbed | hair | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 波波德 | 头发 | . |

乔第一眼就喜欢上了这个身材苗条、个子高挑、皮肤红润、留着波波头的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði]['gɜːlz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ;

| She | didn't | seem | like | the | girls | he | had | known | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 女孩们 | 他 | 有 | 已知 | ; |

她看起来不像他以前认识的那些女孩；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fræŋk] [smaɪl] [ænd; ənd] [klɪr] [aɪz] .

| she | was | more | like | a | boy | with | her | frank | smile | and | clear | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 男生 | 和 | 她 | 坦率 | 微笑 | 和 | 清除 | 眼睛 | . |

她笑容坦率，眼神清澈，更像个男孩子。

[noʊ] ['frɪlz] [ɔːr][ 'fænsis ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [noʊ][slaɪ] [nʌdʒɪŋz] [ɔːr] ['gɪglz] [ðæt] [maɪt] [miːn] ['eniθɪŋ] ,

| No | frills | or | fancies | about | her | , | no | sly | nudgings | or | giggles | that | might | mean | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 褶边 | 或者 | 幻想 | 关于 | 她 | , | 不 | 狡猾 | 轻推 | 或者 | 咯咯笑 | 那 | 可能 | 意思是 | 任何事物 | , |

她举止得体，没有丝毫矫揉造作，也没有任何可能另有深意的暗示或轻笑。

[noʊ] ['hoʊldɪŋ] [hændz] .

| no | holding | hands | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 保持 | 双手 | . |

禁止牵手。

[noʊ] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensəb(ə)l] ['fræŋknəs] ,

| No | pretending | not | to | understand | his | own | sensible | frankness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 假装 | 不是 | 到 | 理解 | 他的 | 自己的 | 明智的 | 坦率 | , |

他并没有假装不理解自己那合情合理的坦率，

[noʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

| no | trying | to | make | him | remember | that | she | was | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 尝试 | 到 | 制作 | 他 | 记住 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 女孩 | . |

不要试图让他想起她是个女孩。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] , [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| She | sat | beside | him | as | he | drove | , | her | bright | eyes | darting | this | way | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 旁 | 他 | 作为 | 他 | 驾驶 | , | 她 | 明亮的 | 眼睛 | 飞镖 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , |

她坐在他旁边，他开车时，她明亮的眼睛不时地四处张望。

['letɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [saɪt] ,

| letting | nothing | escape | her | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 没有什么 | 逃脱 | 她 | 视线 | , |

她不让任何事逃过她的眼睛。

[ɪk'saɪtɪdli] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] [noʊn] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| excitedly | seeking | out | the | things | that | Jo | had | known | every | day | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋地 | 寻求 | 出去 | 这 | 事物 | 那 | 乔 | 有 | 已知 | 每一个 | 天 | 的 | 他的 | 生活 | . |

兴奋地寻找着乔一生中每天都知道的事物。

[dʒoʊ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði]

| Jo | knew | that | if | he | had | gone | to | Boston | he | would | have | felt | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 知道 | 那 | 如果 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 波士顿 | 他 | 会 | 有 | 毛毡 | 这 |

[seɪm] [weɪ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] .

| same | way | about | things | that | were | different | from | those | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 方式 | 关于 | 事物 | 那 | 是 | 不同的 | 从 | 那些 | 在 | 家 | . |

乔知道，如果他去了波士顿，他对那里与家乡不同的事物也会有同样的感受。

['fʌni] [θɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [best] ,

| **Funny** | **thing** | **—** | **he** | **had** | **expected** | **to** | **like** | **the** | **boy** | **best** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 事物 | — | 他 | 有 | 预期的 | 到 | 喜欢 | 这 | 男生 | 最好的 | , |

真奇怪——他原本以为自己会最喜欢那个男孩。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ɜːrli] [dʒoʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [fʌn]

| **but** | **even** | **this** | **early** | **Jo** | **saw** | **that** | **he** | **was** | **going** | **to** | **have** | **the** | **most** | **fun** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 早期的 | 乔 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 这 | 最多 | 乐趣 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] ['miːtɪŋ] .

| **with** | **the** | **girl** | **whom** | **he** | **had** | **dreaded** | **meeting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩 | 谁 | 他 | 有 | 令人恐惧的 | 会议 | . |

但即使是这么早就知道，他将会和那个他一直害怕见到的女孩玩得最开心。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [draɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [dʒoʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei]

| **They** | **seemed** | **to** | **enjoy** | **their** | **drive** | **so** | **much** | **that** | **Jo** | **took** | **them** | **the** | **long** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 享受 | 他们的 | 驾驶 | 所以 | 很多 | 那 | 乔 | 采取 | 他们 | 这 | 长的 | 方式 |

[ə'raʊnd] ,

| **around** | **,** |
|---|---|
| 大约 | , |

他们似乎非常享受这次驾车之旅，以至于乔带他们绕了远路。

[θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| **through** | **the** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 村庄 | . |

穿过村庄。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [tə'geðər] ,

| **There** | **the** | **houses** | **were** | **grouped** | **together** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 房屋 | 是 | 分组 | 一起 | , |

那里的房屋集中在一起。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔːl] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

| **crouching** | **down** | **like** | **a** | **flock** | **of** | **little** | **chickens** | **about** | **the** | **tall** | **church** | **that** | **looked** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 群 | 的 | 小的 | 鸡 | 关于 | 这 | 高的 | 教会 | 那 | 看起来 | 喜欢 |

[ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [waɪt] [hen] .

| **a** | **guardian** | **white** | **hen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 监护人 | 白色的 | 母鸡 | . |

它们像一群小鸡一样蹲伏在高耸的教堂周围，那教堂看起来像一只守护着教堂的白色母鸡。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [griːn] ['hɪlək] [roʊz] , ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌdlɪŋ] [nest] .

| **All** | **around** | **the** | **outskirts** | **green** | **hillocks** | **rose** | **,** | **framing** | **the** | **village** | **into** | **a** | **cuddling** | **nest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 这 | 郊区 | 绿色的 | 小山丘 | 玫瑰 | , | 框架 | 这 | 村庄 | 进入 | 一个 | 拥抱 | 巢 | . |

村庄周围绿树成荫，宛如一个温暖的巢穴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [plænd] , [dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['wɪntər] ,

| **This** | **was** | **planned** | **,** | **Jo** | **explained** | **,** | **to** | **protect** | **the** | **houses** | **in** | **winter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 计划 | , | 乔 | 解释 | , | 到 | 保护 | 这 | 房屋 | 在 | 冬天 | , |

乔解释说，这样做是为了保护房屋过冬。

[wen] [ðə; ði] [geɪlz] [brɔːt] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [roʊdz] [bɪ'jɑːnd]

| **when** | **the** | **gales** | **brought** | **the** | **snow** | **out** | **of** | **the** | **north** | **and** | **buried** | **the** | **roads** | **beyond** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 狂风 | 带来 | 这 | 雪 | 出去 | 的 | 这 | 北 | 和 | 埋葬 | 这 | 道路 | 超过 |

[ðə; ði][paɪn] - ['kʌvərd] [maʊndz] . -

| **the** | **pine** | **-** | **covered** | **mounds** | **.** | **10** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松树 | - | 涵盖 | 土堆 | . | - |

狂风将北方的积雪卷来，掩埋了松树覆盖的雪堆之外的道路。10

“ [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [laɪk] [ɔːl] [get] [aʊt] , ” [hiː; hi] ['tʃætəd] .

| **“** | **The** | **wind** | **blows** | **like** | **all** | **get** | **out** | **,** | **”** | **he** | **chattered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 风 | 打击 | 喜欢 | 全部 | 得到 | 出去 | , | ” | 他 | 喋喋不休 | . |

“风刮得真大，”他喋喋不休地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɔːr]

| “ | And | the | folks | are | glad | to | be | together | so | that | they | can | reach | the | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 各位 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 一起 | 所以 | 那 | 他们 | 能 | 抵达 | 这 | 店铺 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| and | the | church | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教会 | , |

“人们很高兴能聚在一起，这样他们就可以去商店和教堂了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

| and | the | children | can | go | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 能 | 去 | 到 | 学校 | . |

孩子们可以去上学了。

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ ˈpaːsiz ] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] ,

| The | wind | blows | so | hard | that | it | passes | right | over | the | top | of | this | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 打击 | 所以 | 难的 | 那 | 它 | 通过 | 正确的 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 谷 | , |

风刮得非常猛烈，直接从山谷顶部吹过。

[ˈpleɪɪŋ] [ˈliːpfrɔːg] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] . ”

| playing | leapfrog | over | the | hills | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 蛙跳 | 超过 | 这 | 丘陵 | . | ” |

“我们玩跳房子游戏，翻越山丘。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ?

| “ | Where | do | you | go | to | school | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 做 | 你 | 去 | 到 | 学校 | ? |

你在哪所学校上学?

” [ˈmɪsɪz] . [ ˈsiːmɔː ] [æskt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

| ” | Mrs | . | Seymour | asked | from | the | back | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 西摩 | 问 | 从 | 这 | 后退 | 座位 | . |

“西摩太太从后座问道。”

[dʒoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .

| Jo | turned | to | answer | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 转向 | 到 | 回答 | 她 | . |

乔转过身回答她。

“ [aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] . ”

| “ | I | come | down | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 来 | 向下 | 这里 | . | ” |

“我下来到这里。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈwɪntər] ? ”

| “ | You | mean | you | come | down | here | to | live | in | winter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 你 | 来 | 向下 | 这里 | 到 | 居住 | 在 | 冬天 | ? | ” |

“你是说你来这里过冬吗？”

“ [noʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] .

| “ | No | , | we | don't | want | to | leave | the | homestead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我们 | 不 | 想 | 到 | 离开 | 这 | 家园 | . |

“不，我们不想离开家园。”

[ˈdʒeri] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][ɪn] [gʊd] [ˈweðər] ,

| Jerry | brings | me | in | good | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 带来 | 我 | 在 | 好的 | 天气 | , |

杰瑞在好天气里带我来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [θruː] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] [sˈnəʊʃuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈnebəz]

| and | when | he | can't | get | through | I | go | on | snowshoes | to | the | nearest | neighbors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 不能 | 得到 | 通过 | 我 | 去 | 在 | 雪鞋 | 到 | 这 | 最近的 | 邻居 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [dreɪ] [ˈpɪks] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ðer; ðər] . ”

| and | the | school | dray | picks | me | up | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学校 | 货车 | 精选 | 我 | 向上 | 那里 | . | ” |

如果他联系不上我，我就穿上雪鞋到最近的邻居家，学校的马车会在那里接我。”

“ [juː; jʊ] [wɔːk] ?

| “ | You | walk | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 你 | 走 | ? |

你会走路吗?

[ɔːl] [ðæt] [ˈdɪstəns] ?

| All | that | distance | ? |
|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 距离 | ? |

那么远的距离?

” [ˈiːv(ə)n] [ˈmɪstər] . [ ˈsiːmɔː ] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .

| ” | Even | Mr | . | Seymour | was | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 先生 | . | 西摩 | 曾是 | 惊讶 | . |

就连西摩先生都感到惊讶。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [soʊ] [fɑːr] .

| “ | It | ain't | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 所以 | 远的 | . |

“其实并不远。”

[ˈoʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] .

| Only | four | or | five | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 四 | 或者 | 五 | 英里 | . |

只有四五英里。

” [æn] [wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [ɪmˈprest] .

| ” | Ann | was | tremendously | impressed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 曾是 | 非常 | 印象深刻 | . |

安妮对此印象深刻。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ˈevri] [deɪ] ? ”

| “ | You | come | all | that | distance | every | day | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 来 | 全部 | 那 | 距离 | 每一个 | 天 | ? | ” |

“你每天都要走那么远的路吗？”

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] , [tuː] .

| “ | Lots | of | the | fellows | do | it | , | and | the | girls | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很多 | 的 | 这 | 伙伴们 | 做 | 它 | , | 和 | 这 | 女孩们 | , | 也 | . |

“很多男生都这么做，女生也一样。”

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] .

| Everybody | goes | to | school | even | if | they | do | live | out | on | a | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 去 | 到 | 学校 | 甚至 | 如果 | 他们 | 做 | 居住 | 出去 | 在 | 一个 | 农场 | . |

即使住在农场，每个人都要上学。

” [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| ” | Jo | was | very | matter | - | of | - | fact | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 曾是 | 非常 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 关于 | 它 | . |

乔对此表现得非常务实。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [hɪm'self] , [nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [hɪm'self] ,

| He | never | had | thought | of | pitying | himself | , | nor | thought | of | admiring | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 有 | 想法 | 的 | 怜悯 | 他自己 | , | 也不 | 想法 | 的 | 钦佩 | 他自己 | , |

['iːðər] .

| either | . |
|---|---|
| 任何一个 | . |

他从未想过自怜自己，也从未想过欣赏自己。

[æn] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] ['haʊzɪz] ['nesəld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl]

| Ann | liked | the | way | the | small | white | houses | nestled | together | with | the | church | steeple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 喜欢 | 这 | 方式 | 这 | 小的 | 白色的 | 房屋 | 依偎 | 一起 | 和 | 这 | 教会 | 尖顶 |

['stændɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

| standing | over | them | . |
|---|---|---|---|
| 常设 | 超过 | 他们 | . |

安妮很喜欢那些依偎在一起的小白房子，教堂的尖顶矗立在它们上方。

[ðə; ði] ['stiːpl] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ['pɪrsɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

| The | steeple | reminded | her | of | a | lighthouse | piercing | up | into | the | blue | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖顶 | 提醒 | 她 | 的 | 一个 | 灯塔 | 冲孔 | 向上 | 进入 | 这 | 蓝色的 | 天空 | . |

尖顶让她想起一座直插蓝天的灯塔。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['skʌdɪŋ] ['bɪts] of11

| Above | it | the | scudding | bits | of11 |
|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 它 | 这 | 疾驰 | 比特 | of11 |

在其上方是11号飞速掠过的碎片

[klaʊd] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['seɪlˌboʊts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [siːn] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs]

| cloud | were | flying | by | like | little | sailboats | she | had | once | seen | racing | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 是 | 飞行 | 经过 | 喜欢 | 小的 | 帆船 | 她 | 有 | 一次 | 已见 | 赛车 | 穿过 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪ] .

| Boston | Bay | . |
|---|---|---|
| 波士顿 | 湾 | . |

云朵飞速掠过，就像她曾经在波士顿湾见过的那些竞相疾驰的小帆船。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒoʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [wɪtʃ]

| After | they | had | passed | through | the | village | Jo | turned | into | a | winding | road | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 村庄 | 乔 | 转向 | 进入 | 一个 | 绕线 | 路 | 哪个 |

[gruː] ['wɪldər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌn'kempt] [æz; əz]['dʒeri] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] .

| grew | wilder | and | more | unkempt | as | Jerry | plodded | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 更狂野 | 和 | 更多的 | 蓬头垢面 | 作为 | 杰瑞 | 蹒跚而行 | 沿着 | . |

他们穿过村庄后，乔拐上了一条蜿蜒的道路，随着杰瑞艰难地前行，这条路变得越来越荒凉、越来越破败。

[pʌfs] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [paɪnz] [meɪd] [ðə; ði]

| Puffs | of | dust | rose | behind | the | wheels | and | the | hot | sun | on | the | pines | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泡芙 | 的 | 灰尘 | 玫瑰 | 在后面 | 这 | 车轮 | 和 | 这 | 热的 | 太阳 | 在 | 这 | 松树 | 制成 | 这 |

[er] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] .

| air | heavy | with | fragrance | . |
|---|---|---|---|---|
| 空气 | 重的 | 和 | 香味 | . |

车轮后扬起阵阵尘土，炽热的阳光照射在松树上，使空气中弥漫着浓郁的香气。

['faɪnəli] [ðə; ði] [roʊd] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Finally | the | road | plunged | down | into | a | ravine | where | the | air | was | cool | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 路 | 暴跌 | 向下 | 进入 | 一个 | 峡谷 | 在哪里 | 这 | 空气 | 曾是 | 凉爽的 | 和 | 这 |

[saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

| sound | of | running | water | could | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 跑步 | 水 | 可以 | 是 | 听到 | . |

最后，道路陡然下降到一个峡谷中，那里空气凉爽，可以听到流水声。

[ðə; ði] [paɪnz] [met] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [mɔːr] ['kwaɪət][ðæn; ðən] ['saɪləns] .

| The | pines | met | overhead | and | made | a | soft | rustling | noise | more | quiet | than | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松树 | 遇见 | 开销 | 和 | 制成 | 一个 | 柔软的 | 沙沙声 | 噪音 | 更多的 | 安静的 | 比 | 沉默 | . |

头顶上的松树相互碰撞，发出轻柔的沙沙声，比寂静还要安静。

“ [ðə; ði]['rɪvər] [rʌnz] ['ʌndər] [ðə; ði][roʊd] [hɪr] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒoʊ] .

| “ | The | river | runs | under | the | road | here | , | ” | explained | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 河 | 跑步 | 在下面 | 这 | 路 | 这里 | , | ” | 解释 | 乔 | . |

“这条河从路下面流过，”乔解释说。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

| “ | Then | it | goes | down | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 它 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 海 | . |

然后它沉入大海。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [triːz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði][paɪnz][wɪð; wɪθ]

| The | sea | is | just | beyond | those | trees | , | ” | and | he | pointed | through | the | pines | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 是 | 只是 | 超过 | 那些 | 树木 | , | ” | 和 | 他 | 尖 | 通过 | 这 | 松树 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['wɪpˌstɑːk] .

| his | whipstock | . |
|---|---|---|
| 他的 | 鞭子 | . |

“大海就在那些树的后面，”他用鞭子指着松树林。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['maʊntɪŋ] [ʌp]['oʊvər] [klɪfs]

| From | the | ravine | once | again | they | climbed | into | the | sunlight | , | mounting | up | over | cliffs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 峡谷 | 一次 | 再次 | 他们 | 攀登 | 进入 | 这 | 阳光 | , | 安装 | 向上 | 超过 | 悬崖 |

[ænd; ənd] ['rɑːks] ,

| and | rocks | , |
|---|---|---|
| 和 | 岩石 | , |

他们再次从峡谷中攀升到阳光下，翻越悬崖峭壁。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [siː] ['sʌd(ə)nli] [spred] [aʊt] ['endləsli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| until | the | sea | suddenly | spread | out | endlessly | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 海 | 突然 | 传播 | 出去 | 不休 | 前 | 他们 | . |

直到大海突然在他们面前无边无际地蔓延开来。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| From | here | they | could | look | back | and | see | the | mouth | of | the | river | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这里 | 他们 | 可以 | 看 | 后退 | 和 | 看 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | 作为 | 它 |

[foʊmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɔːdər] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| foamed | out | of | the | pines | into | the | broader | expanse | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泡沫 | 出去 | 的 | 这 | 松树 | 进入 | 这 | 更广泛 | 广阔 | 的 | 水 | . |

从这里他们可以回头看到河口，河水从松树林中奔涌而出，汇入更广阔的水域。

[greɪ] ['ʃɪŋgld] [hʌt] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ]

| Gray | shingled | huts | were | clustered | on | the | banks | just | out | of | reach | of | the | swishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 瓦片 | 小屋 | 是 | 聚类 | 在 | 这 | 银行 | 只是 | 出去 | 的 | 抵达 | 的 | 这 | 嗖嗖声 |

[rʌʃ] [ʌv; əv][taɪd] ,

| rush | of | tide | , |
|---|---|---|---|
| 匆忙 | 的 | 潮 | , |

灰色的木瓦小屋簇拥在河岸边，刚好避开了汹涌的潮水。

[ænd; ənd][bent] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][men] , ['taɪni] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪn][ðer; ðər]['ɔɪlskɪnz] ,

| and | bent | figures | of | men | , | tiny | , | and | yellow | in | their | oilskins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 数据 | 的 | 男人 | , | 微小的 | , | 和 | 黄色的 | 在 | 他们的 | 油布 | , |

还有穿着油布雨衣、身材矮小、皮肤泛黄的男人们的佝偻身影，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| could | be | seen | moving | in | and | out | of | the | boats | drawn | on | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 已见 | 移动 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 船 | 绘制 | 在 | 这 | 支撑 | . |

可以看到他们在岸边划着的船只间进进出出。

“ ['lɑːbstərmən] , ” [sed] [dʒoʊ] [bɪ'fɔːr] [æn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

| “ | Lobstermen | , | ” | said | Jo | before | Ann | had | a | chance | to | ask | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 捕龙虾人 | , | ” | 说 | 乔 | 前 | 安 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 问 | 他 | . |

“捕龙虾的人，”乔在安有机会问他之前说道。

“ [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['boʊts] [ɪn] [ðer; ðər] .
**“ They bring their boats in there .**
“ 他们 带来 他们的 船 在 那里 .

“他们把船开到那里去。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] ,
**We have our boat down in the cove ,**
我们 有 我们的 船 向下 在 这 海湾 ,

我们的船停在海湾里。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] . [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɑːbstərɪŋ] ?
**my father and I . Do you know anything about lobstering ?**
我的 父亲 和 我 . 做 你 知道 任何事物 关于 捕捞龙虾 ?

我和我父亲。你了解捕龙虾吗?

” [ænd; ənd] he12
**” And he12**
” 和 he12

“还有他12

[tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
**turned to her with his eyes twinkling .**
转向 到 她 和 他的 眼睛 闪烁 .

他转过身，目光闪烁地看着她。

[wel] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] .
**Well enough he knew she did not .**
出色地 足够的 他 知道 她 做过 不是 .

他很清楚她并不想那样做。

[æn] [læft] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Ann laughed aloud with him .**
安 笑了 大声 和 他 .

安妮和他一起大笑起来。

“ [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] ['mɑːrkɪt] .
**“ I've seen them in the fish market .**
“ 我已经 已见 他们 在 这 鱼 市场 .

“我在鱼市见过它们。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['iːtn] [ðem; ðəm] .
**And I've eaten them .**
和 我已经 吃 他们 .

而且我已经吃过了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
**But I don't know a thing about catching them .**
但 我 不 知道 一个 事物 关于 捕捉 他们 .

但我对如何捕捉它们一窍不通。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
**” She looked at him inquiringly .**
” 她 看起来 在 他 询问地 .

她疑惑地看着他。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ? ”
**“ Is it fun ? ”**
“ 是 它 乐趣 ? ”

“好玩吗？”

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsiːsɪk] .
**“ I'll take you out with me sometime , if you will promise not to be seasick .**
” 患病的 拿 你 出去 和 我 有时 , 如果 你 将要 承诺 不是 到 是 晕船 .
”
**”**
”

“如果你保证不晕船，我就找个时间带你出去玩。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] ,
**“ I can't promise that ,**
” 我 不能 承诺 那 ,

“我无法保证这一点，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
**because I don't know and of course I couldn't help it if I had to be**
因为 我 不 知道 和 的 课程 我 不能 帮助 它 如果 我 有 到 是
[ˈsiːsɪk] ,
**seasick ,**
晕船 ,

因为我不知道，而且如果我晕船了，我当然也无法控制。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ker] — [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ! ”
**but I shouldn't care — I can be sure of that ! ”**
但 我 不应该 关心 — 我 能 是 当然 的 那 ! ”

但我不应该在意——这一点我可以肯定！

“ [teɪk] [ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [ˈhelən] [diˈmɑːndid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] .
**“ Take me , too , ” Helen demanded from the rear seat .**
” 拿 我 , 也 , ” 海伦 要求 从 这 后部 座位 .

“带我一起去吧，”海伦从后座上喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] .
**“ All right .**
” 全部 正确的 .

“好的。

” [dʒoʊ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ben] .
**” Jo nodded and turned to Ben .**
” 乔 点头 和 转向 到 本 .

乔点点头，转向本。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] . ”
**“ And you , if you would like to come . ”**
” 和 你 , 如果 你 会 喜欢 到 来 . ”

“如果你愿意来的话。”

“ [aɪl] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [roʊ] .
**“ I'll come if I can help row .**
” 患病的 来 如果 我 能 帮助 排 .

“如果我能帮忙划船，我就来。”

” [ben] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfiːlɪŋ] [strɔːŋ] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈbæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bægz] .
**” Ben was still feeling strong after his battle with the bags .**
” 本 曾是 仍然 感觉 强的 后 他的 战斗 和 这 包 .

“本在与沙袋搏斗之后仍然感觉很强壮。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ] [dɪd] .
**He wanted to do everything that Jo did .**
他 通缉 到 做 一切 那 乔 做过 .

他想做乔做的一切。

[dʒoʊ] [ˌʌndər'stʊd] .
**Jo** **understood** **.**
乔 理解 .

乔明白了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [roʊ] ['eni] [mɔːr] .
**" You could , but we don't have to row any more .**
" 你 可以 , 但 我们 不 有 到 排 任何 更多的 .

"你可以这么做，但我们不必再划船了。"

[ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz][ə; eɪ]['moʊtər] .
**The boat has a motor .**
这 船 有 一个 发动机 .

这艘船有马达。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['lɑːbstər][ pɔts ] [ʌp] ;
**But you can help to pull the lobster pots up ;**
但 你 能 帮助 到 拉 这 龙虾 锅 向上 ;

但你可以帮忙把龙虾笼拉上来;

[ðæts] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [mɪs] [æn] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hɜːr'self] [ɔːl] ['oʊvər] [wet] . "
**that's hard work and Miss Ann wouldn't like to get herself all over wet . "**
那就是 难的 工作 和 错过 安 不会 喜欢 到 得到 她自己 全部 超过 湿的 . "

那可是个苦差事，安小姐可不想浑身湿透。"

" [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mɪs] [æn] , " [ðə; ði][gɜːrl] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
**" Don't call me Miss Ann , " the girl cried impatiently .**
" 不 称呼 我 错过 安 , " 这 女孩 哭 不耐烦地 .

"别叫我安小姐！"女孩不耐烦地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
**" It makes me feel grown up and I hate it !**
" 它 制作 我 感觉 生长 向上 和 我 恨 它 !

"这让我感觉自己像个大人，我讨厌这样！"

[aɪm] [æn] .
**I'm Ann .**
我是 安 .

我是安。

[maɪ] ['greɪʃəs] ,
**My gracious ,**
我的 亲切 ,

我亲爱的，

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][dʒoʊ] ['evər] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [plænd] [tuː; tə]
**I've done nothing but talk of you as Jo ever since my father planned to**
我已经 完毕 没有什么 但 讲话 的 你 作为 乔 曾经 自从 我的 父亲 计划 到
[kʌm] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['sʌmər] .
**come up here this summer .**
来 向上 这里 这 夏天 .

自从我父亲计划今年夏天来这里之后，我就一直在谈论你，叫你乔。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
**I feel as if I'd known you for years . "**
我 感觉 作为 如果 ID 已知 你 为了 年 . "

感觉好像认识你很多年了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒoʊ] .
**" All right , " said Jo .**
" 全部 正确的 , " 说 乔 .

"好的，"乔说。

['siːkrətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , -

| **Secretly** | **he** | **was** | **delighted** | **,** | **13** |
|---|---|---|---|---|---|
| 偷偷 | 他 | 曾是 | 高兴极了 | , | - |

他内心其实很高兴，13

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt]

| **but** | **he** | **did** | **not** | **quite** | **know** | **how** | **to** | **show** | **it** | **and** | **was** | **not** | **quite** | **sure** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 相当 | 知道 | 如何 | 到 | 展示 | 它 | 和 | 曾是 | 不是 | 相当 | 当然 | 那 |

[hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] .

| **he** | **cared** | **to** | **let** | **them** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关心 | 到 | 让 | 他们 | 看 | . |

但他不太清楚该如何表达，也不太确定自己是否愿意让他们看到。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɔːl] [mest] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][beɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ]

| **“** | **You** | **will** | **get** | **all** | **messed** | **up** | **with** | **the** | **bait** | **and** | **the** | **water** | **,** | **but** | **perhaps** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 得到 | 全部 | 搞砸了 | 向上 | 和 | 这 | 饵 | 和 | 这 | 水 | , | 但 | 也许 | 你 |

[wəʊnt][maɪnd] .

| **won't** | **mind** | **.** |
|---|---|---|
| 惯于 | 头脑 | . |

“你会弄得满身都是鱼饵和水，但也许你不会介意。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst]['jɑːndər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

| **There's** | **the** | **house** | **just** | **yonder** | **,** | **”** | **and** | **he** | **pointed** | **around** | **the** | **bend** | **of** | **the** | **road** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 房子 | 只是 | 远处 | , | ” | 和 | 他 | 尖 | 大约 | 这 | 弯曲 | 的 | 这 | 路 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“房子就在那边，”他指着路拐弯处说道。

“ [wer] ? ” [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .

| **“** | **Where** | **?** | **”** | **they** | **all** | **shouted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | ? | ” | 他们 | 全部 | 喊叫 | . |

“在哪儿？”他们齐声喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| **And** | **there** | **it** | **was** | **,** | **outlined** | **against** | **the** | **dark** | **of** | **the** | **forest** | **behind** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 曾是 | , | 概述 | 反对 | 这 | 黑暗的 | 的 | 这 | 森林 | 在后面 | 它 | . |

它就那样出现在眼前，在背后黑暗森林的映衬下，轮廓清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] - ['stɔːrid] [freɪm] [haʊs] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| **It** | **was** | **a** | **small** | **one** | **-** | **storied** | **frame** | **house** | **like** | **those** | **in** | **the** | **village** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 一 | - | 有故事的 | 框架 | 房子 | 喜欢 | 那些 | 在 | 这 | 村庄 | , |

那是一栋和村里其他房子一样的小型单层木结构房屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['sloʊpɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| **with** | **the** | **roof** | **at** | **the** | **back** | **sloping** | **almost** | **down** | **to** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 屋顶 | 在 | 这 | 后退 | 倾斜的 | 几乎 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | , |

屋顶后部几乎一直倾斜到地面，

[ə; eɪ] [waɪt] [hen][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə]['kʌvər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **a** | **white** | **hen** | **with** | **her** | **wings** | **outstretched** | **to** | **cover** | **these** | **children** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 母鸡 | 和 | 她 | 翅膀 | 伸展 | 到 | 覆盖 | 这些 | 孩子们 | 从 | 这 |

['sɪti] .

| **city** | **.** |
|---|---|
| 城市 | . |

一只白色的母鸡张开翅膀，为这些来自城市的孩子们遮风挡雨。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] ['medoʊ] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | house | stood | at | the | extreme | edge | of | a | broad | meadow | that | ran | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 站立 | 在 | 这 | 极端 | 边缘 | 的 | 一个 | 广阔 | 草地 | 那 | 跑 | 从 | 这 |

[wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [bi:tʃ] ;

| woods | to | the | high | bluff | at | the | foot | of | which | lay | a | rocky | beach | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | 到 | 这 | 高的 | 虚张声势 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 哪个 | 躺 | 一个 | 岩石 | 海滩 | ; |

房子坐落在宽阔草地的边缘，草地从树林一直延伸到高高的悬崖，悬崖脚下是一片岩石海滩；

[blæk] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smu:ð] [stretʃ] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:]

| black | woods | behind | and | then | the | smooth | stretch | of | pasture | and | beyond | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 树林 | 在后面 | 和 | 然后 | 这 | 光滑的 | 拉紧 | 的 | 牧场 | 和 | 超过 | 它 |

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| the | ocean | . |
|---|---|---|
| 这 | 海洋 | . |

背后是黑色的树林，然后是平坦的牧场，牧场之外就是大海。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [set] , ['li:vɪŋ] [æn; ən] ['æftərgloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪmɪŋ] ['ræpɪdli] ,

| The | sun | had | already | set | , | leaving | an | afterglow | that | was | dimming | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 已经 | 放 | , | 离开 | 一个 | 余辉 | 那 | 曾是 | 调光 | 快速 | , |

太阳已经落山，只剩下逐渐消逝的余晖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'si:mɔ: ] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['taɪərd][ænd; ənd][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ri:tʃ]

| and | the | Seymours | suddenly | felt | tired | and | glad | that | they | were | to | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 西摩斯 | 突然 | 毛毡 | 疲劳的 | 和 | 高兴的 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 抵达 |

['ʃeltər] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

| shelter | before | dark | . |
|---|---|---|---|
| 庇护所 | 前 | 黑暗的 | . |

西摩一家突然感到疲惫，同时也庆幸他们能在天黑前找到避难所。

[ðə; ði] [er] [gru:] ['koʊldɝ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| The | air | grew | colder | with | the | setting | of | the | sun | and | the | glimmer | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 生长 | 更冷 | 和 | 这 | 环境 | 的 | 这 | 太阳 | 和 | 这 | 微光 | 的 | 一个 |

[læmp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['welkəm] .

| lamp | in | the | window | was | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 在 | 这 | 窗户 | 曾是 | 欢迎 | . |

随着太阳落山，空气渐渐变得寒冷，窗外灯光线令人感到舒适。

['i:v(ə)n][dʒoʊ] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [hoʊm] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɝ:dʒd] ['dʒeri]['ɪntu:][ə; eɪ][trɑ:t] .

| Even | Jo | seemed | anxious | to | get | home | and | he | urged | Jerry | into | a | trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 乔 | 似乎 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 家 | 和 | 他 | 敦促 | 杰瑞 | 进入 | 一个 | 小跑 | . |

就连乔似乎也急着回家，他催促杰瑞小跑起来。

“ [heɪ] [ʌp] , ['dʒeri] , ” [hi:; hi] [tʃɜ:pt] , [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [raʊnd] [bæk]

| “ | Hey | up | , | Jerry | , | ” | he | chirped | , | and | slapped | the | reins | over | the | smooth | round | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘿 | 向上 | , | 杰瑞 | , | ” | 他 | 啁啾 | , | 和 | 被掌掴 | 这 | 缰绳 | 超过 | 这 | 光滑的 | 圆形的 | 后退 |

.

| : |
|---|
| . |

“嘿，杰瑞，起来！”他轻快地叫道，然后把缰绳拍在它光滑圆润的背上。

['dʒeri] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkli] [θru:] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

| Jerry | pricked | up | his | ears | and | blew | his | breath | quickly | through | his | nostrils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 刺痛 | 向上 | 他的 | 耳朵 | 和 | 吹 | 他的 | 气息 | 迅速地 | 通过 | 他的 | 鼻孔 | . |

杰瑞竖起耳朵，快速地从鼻孔里呼出一口气。

[hi:; hi] [əu'beid] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [toʊld] .

| He | obeyed | as | if | he | had | meant | to | hurry | without | being | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 服从 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 意思是 | 到 | 匆忙 | 没有 | 存在 | 讲述 | . |

他服从命令，仿佛原本就打算加快速度，无需吩咐。

['evriθɪŋ] [gruː] [tens] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['twaɪlaɪt] , as14

| Everything | grew | tense | in | the | peaceful | twilight | , | as14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 生长 | 紧张 | 在 | 这 | 和平 | 暮 | , | as14 |

在宁静的暮色中，一切都变得紧张起来，正如14

[ɪf] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð] [siː] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪn] ['fjʊri] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf]

| if | a | storm | were | creeping | across | the | smooth | sea | to | burst | in | fury | against | the | cliff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 风暴 | 是 | 爬行 | 穿过 | 这 | 光滑的 | 海 | 到 | 爆裂 | 在 | 愤怒 | 反对 | 这 | 悬崖 |

.

:

.

如果一场风暴正悄然席卷平静的海面，最终猛烈地冲击着悬崖。

[æn] [glɑːnst] [æt; ət] [dʒoʊz] [feɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [set] ['taɪtli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| Ann | glanced | at | Jo's | face | and | found | that | his | chin | was | set | tightly | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 瞥了一眼 | 在 | 乔的 | 脸 | 和 | 成立 | 那 | 他的 | 下巴 | 曾是 | 放 | 紧紧 | 和 | 他的 |

[aɪz] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] .

| eyes | looked | straight | ahead | . |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 看起来 | 直的 | 前方 | . |

安妮瞥了一眼乔的脸，发现他下巴紧绷，眼睛直视前方。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] ,

| He | didn't | look | frightened | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 看 | 害怕 | , |

他看起来并不害怕。

[bʌt; bət] [æn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bɪt] [ʌv; əv]

| but | Ann | knew | that | he | had | no | wish | to | be | caught | on | this | particular | bit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 是 | 捕捉 | 在 | 这 | 特别的 | 少量 | 的 |

[roʊd] ['æftər] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

| road | after | the | night | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 后 | 这 | 夜晚 | 有 | 倒下 | . |

但安妮知道，夜幕降临后，他绝对不想被困在这段路上。

[ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [blʌf] [ðə; ði] ['wægən] ['rætld] , ['dʒɛriːz] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] - [klʌmp] [ɪn] [ðə; ði]

| Up | over | the | bluff | the | wagon | rattled | , | Jerry's | feet | making | a | clump | - | clump | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 超过 | 这 | 虚张声势 | 这 | 车皮 | 摇晃 | , | 杰瑞的 | 脚 | 制作 | 一个 | 丛 | - | 丛 | 在 | 这 |

['stɪlnəs] .

| stillness | . |
|---|---|
| 寂静 | . |

马车翻过悬崖，发出嘎吱嘎吱的响声，杰瑞的脚步声在寂静中发出咚咚的声响。

[ə'krɔːs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪt] [hɪl] [ðeɪ] [went] . -

| Across | and | down | the | slight | hill | they | went | . | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 和 | 向下 | 这 | 轻微 | 爬坡道 | 他们 | 去 | . | - |

他们穿过缓坡，然后下了坡。15

['tʃæptər] [iː]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ðə; ði] [rekt] ['skuːnər]

| THE | WRECKED | SCHOONER |
|---|---|---|
| 这 | 损毁 | 大篷车 |

失事帆船

[ðə; ði] [greɪt] [boʊt] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [roʊd] .

| The | great | boat | lay | almost | against | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 船 | 躺 | 几乎 | 反对 | 这 | 路 | . |

那艘大船几乎紧贴着路面。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌkˌbɔ:rd] [sped][baɪ][ʃi:; ʃi] [lu:md] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] , ['menəsɪŋ]

| As | the | buckboard | sped | by | she | loomed | above | it | in | the | gathering | dusk | , | menacing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 马车 | 加速 | 经过 | 她 | 迫近 | 多于 | 它 | 在 | 这 | 采集 | 黄昏 | , | 威胁 |

[ænd; ənd] ['maʊntənəs] .

| and | mountainous | . |
|---|---|---|
| 和 | 多山 | . |

当马车飞驰而过时，她在暮色渐浓中高高耸立，显得既威严又高大。

[hɜ:r; hər]['broʊkən] ['boʊsprɪt] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [kri:kt] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [ðæt]

| Her | broken | bowsprit | swung | over | the | wagon | and | creaked | in | the | breeze | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 破碎的 | 船首斜桅 | 摇摆 | 超过 | 这 | 车皮 | 和 | 嘎吱作响 | 在 | 这 | 微风 | 那 |

[hæd; həd][dʒʌst] [sprʌŋ] [ʌp] .

| had | just | sprung | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 弹簧 | 向上 | . |

她断裂的船首斜桅在马车上摇晃，在刚刚吹起的微风中发出嘎吱声。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ ka:vd ] ['fɪgjərhed] ,

| Directly | below | the | bowsprit | was | a | carved | figurehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 以下 | 这 | 船首斜桅 | 曾是 | 一个 | 雕刻 | 船首像 | , |

船首斜桅正下方是一个雕刻的船首像，

['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][laɪf][ænd; ənd] ['klɪrli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| larger | than | life | and | clearly | outlined | against | the | dull | gray | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 比 | 生活 | 和 | 清楚地 | 概述 | 反对 | 这 | 乏味的 | 灰色的 | 的 | 这 | 船 | . |

比真人还大，在灰暗的船体背景下轮廓清晰。

[si:] [ænd; ənd][reɪn][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɪgjɚz] [peɪnt][ænd; ənd][wɔ:rn][ðə; ði] [wʊd] [boʊn] -

| Sea | and | rain | had | washed | away | the | figure's | paint | and | worn | the | wood | bone | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 和 | 雨 | 有 | 洗过 | 离开 | 这 | 人物的 | 画 | 和 | 磨损 | 这 | 木头 | 骨 | - |

[waɪt] .

| white | . |
|---|---|
| 白色的 | . |

海浪和雨水冲刷掉了雕像上的颜料，并将木头磨成了骨白色。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['di:mən] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætərd] [praʊ] ,

| It | represented | a | demon | nailed | to | the | battered | prow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 代表 | 一个 | 恶魔 | 钉子 | 到 | 这 | 伤痕累累 | 船首 | , |

它象征着一个被钉在破损船首上的恶魔。

[ɪts] [waɪd] ['ʌgli] [grɪn][ænd; ənd][blæŋk] [aɪz] ['pɪrɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:] ['ænz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌkˌbɔ:rd]

| its | wide | ugly | grin | and | blank | eyes | peering | almost | into | Ann's | face | as | the | buckboard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 宽的 | 丑陋的 | 咧嘴笑 | 和 | 空白的 | 眼睛 | 窥视 | 几乎 | 进入 | 安妮的 | 脸 | 作为 | 这 | 马车 |

[pæst] [bɪ'ni:θ] .

| passed | beneath | . |
|---|---|---|
| 通过了 | 下面 | . |

当马车从下方经过时，它咧着丑陋的大嘴，眼神空洞，几乎直直地盯着安的脸。

[æn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kloʊzər] and16

| Ann | was | on | the | side | of | the | wagon | which | was | closer | and16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 曾是 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 车皮 | 哪个 | 曾是 | 更近 | and16 |

安妮站在马车靠近路边的那一侧，16

[kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][du:][soʊ] .

| could | have | touched | the | face | if | she | had | reached | out | her | hand | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 感动 | 这 | 脸 | 如果 | 她 | 有 | 达到 | 出去 | 她 | 手 | 到 | 做 | 所以 | . |

如果她伸出手去，就能摸到她的脸。

['helən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ʌv; əv] [fraɪt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [æn] [felt] [ðə; ði]

| Helen | gave | a | little | shriek | of | fright | at | sight | of | the | thing | and | Ann | felt | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 给予 | 一个 | 小的 | 尖叫 | 的 | 惊吓 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 事物 | 和 | 安 | 毛毡 | 这 |

[kraɪ] [ 'ekəuiŋ ] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːld] [aʊt] .

| cry | echoing | in | her | brain | as | if | she | had | been | the | one | who | called | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 回声 | 在 | 她 | 脑 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 这 | 一 | WHO | 称为 | 出去 | . |

海伦看到那东西时吓得尖叫了一声，安感觉那声尖叫在她脑海里回荡，仿佛是她自己发出的叫声。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [bæk] [ə'genst] [dʒoʊ] ,

| Instinctively | she | dodged | back | against | Jo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 她 | 躲避 | 后退 | 反对 | 乔 | , |

她本能地躲开了乔的攻击，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [tens] [ə'genst] [ðə; ði] ['taɪtnd] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| and | felt | that | his | muscles | were | tense | against | the | tightened | reins | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 那 | 他的 | 肌肉 | 是 | 紧张 | 反对 | 这 | 收紧 | 缰绳 | 在 | 他的 | 双手 | . |

他感到自己的肌肉紧绷，双手紧紧地攥着缰绳。

['dʒeri] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ 'flætnd ] [daʊn] [hiː; hi][ræn] ,

| Jerry | needed | no | urging | ; | with | his | back | flattened | down | he | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 需要 | 不 | 敦促 | ; | 和 | 他的 | 后退 | 扁平的 | 向下 | 他 | 跑 | , |

杰瑞无需催促，便挺直腰背跑了起来。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fiːt] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

| swinging | his | heavy | feet | swiftly | as | he | mounted | the | hill | toward | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 他的 | 重的 | 脚 | 迅速地 | 作为 | 他 | 安装 | 这 | 爬坡道 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

他迈着沉重的步伐，迅速地爬上山坡，朝房子走去。

[æn] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [braʊn] [hændz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [dʒoʊ]

| Ann | glanced | up | from | the | strong | brown | hands | holding | the | reins | and | saw | that | Jo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 瞥了一眼 | 向上 | 从 | 这 | 强的 | 棕色的 | 双手 | 保持 | 这 | 缰绳 | 和 | 锯 | 那 | 乔 |

[wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərhed]

| was | staring | straight | ahead | as | though | he | had | not | looked | at | the | figurehead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 凝视 | 直的 | 前方 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 不是 | 看起来 | 在 | 这 | 船首像 |

[æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

| as | he | went | by | and | was | determined | not | to | turn | and | look | back | at | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 经过 | 和 | 曾是 | 决定 | 不是 | 到 | 转动 | 和 | 看 | 后退 | 在 | 它 |

['æftərwərd] .

| afterward | . |
|---|---|
| 之后 | . |

安妮从握着缰绳的粗壮棕色手中抬起头，看到乔目不转睛地盯着前方，仿佛他经过时根本没看船首像，而且决心事后也不回头看它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst] ,

| They | were | past | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 过去的 | , |

他们都已过去。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]

| but | as | they | went | up | the | hill | the | evening | wind | suddenly | grew | stronger | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 去 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 这 | 晚上 | 风 | 突然 | 生长 | 更强 | 和 |

[said] [θruː] [ðə; ði] ['weðərˌwɔːrn] ['bɔrdz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['skuːnərz] [hʌl] ,

| sighed | through | the | weatherworn | boards | that | covered | the | schooner's | hull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叹了口气 | 通过 | 这 | 饱经风霜 | 板 | 那 | 涵盖 | 这 | 纵帆船的 | 船体 | , |

但当他们上山时，晚风突然刮了起来，吹过覆盖着纵帆船船体的饱经风霜的木板，发出阵阵叹息声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [luːs] ['ɛndz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [hændz] .

| and | the | rattling | of | their | loose | ends | was | like | the | sound | of | clapping | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 他们的 | 松动的 | 结束 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 声音 | 的 | 鼓掌 | 双手 | . |

它们松散的末端碰撞发出沙沙声，就像拍手的声音。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [oʊld] [boʊt] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [soʊ] ?

| What | was | this | old | boat | , | and | why | did | it | impress | them | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 老的 | 船 | , | 和 | 为什么 | 做过 | 它 | 令人印象深刻 | 他们 | 所以 | ? |

这是一艘什么样的旧船？为什么它给他们留下了如此深刻的印象？

[ænd; ənd] [jet] [æn] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['æskɪŋ] [dʒoʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | yet | Ann | did | not | feel | like | asking | Jo | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 安 | 做过 | 不是 | 感觉 | 喜欢 | 问 | 乔 | 关于 | 它 | . |

然而，安妮却不想问乔这件事。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðɪs] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd]

| She | wished | that | her | father | would | say | something | to | quiet | this | fear | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 那 | 她 | 父亲 | 会 | 说 | 某物 | 到 | 安静的 | 这 | 害怕 | 那 | 有 |

[kʌm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

| come | over | her | so | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 超过 | 她 | 所以 | 突然 | . |

她希望父亲能说些什么，让她不再感到这突如其来的恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [felt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər]

| She | never | before | had | felt | anything | like | this | strange | impression | that | the | schooner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 前 | 有 | 毛毡 | 任何事物 | 喜欢 | 这 | 奇怪的 | 印象 | 那 | 这 | 大篷车 |

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [boʊt] [kæst] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ]

| was | more | than | just | a | plain | ordinary | boat | cast | up | on | a | narrow | strip | of | beach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 比 | 只是 | 一个 | 清楚的 | 普通的 | 船 | 投掷 | 向上 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 条 | 的 | 海滩 |

. -

| . | 17 |
|---|---|

. -

她以前从未有过这种奇怪的感觉，觉得这艘纵帆船不仅仅是一艘搁浅在狭窄沙滩上的普通小船。17

[æz; əz] [ðoʊ] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [hiː; hi] [æskt] [dʒoʊ] , “ [wer] [dɪd]

| As | though | Mr | . | Seymour | had | read | her | mind | he | asked | Jo | , | “ | Where | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 先生 | . | 西摩 | 有 | 读 | 她 | 头脑 | 他 | 问 | 乔 | , | “ | 在哪里 | 做过 |

[ðæt] ['skuːnər] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

| that | schooner | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 大篷车 | 来 | 从 | ? |

仿佛西摩先生看穿了她的心思，他问乔：“那艘纵帆船是从哪里来的？”

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɪr] [læst] ['sʌmər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] . ”

| She | wasn't | here | last | summer | when | I | was | down | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 这里 | 最后的 | 夏天 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 向下 | . | ” |

去年夏天我情绪低落的时候，她不在。

“ [noʊ] , [sɜːr] .

| “ | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

” [dʒoʊ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪf] [lɪps] [muːv] .

| ” | Jo | had | trouble | in | making | his | stiff | lips | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 有 | 麻烦 | 在 | 制作 | 他的 | 僵硬的 | 嘴唇 | 移动 | . |

乔的嘴唇僵硬得难以动弹。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [ænd; ənd] [stoʊv] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] ['rɑːks] . ”

| “ | She | came | in | on | a | blizzard | the | winter | past | and | stove | up | on | the | pond | rocks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 来了 | 在 | 在 | 一个 | 暴风雪 | 这 | 冬天 | 过去的 | 和 | 火炉 | 向上 | 在 | 这 | 池塘 | 岩石 | . | ” |

“去年冬天，她冒着暴风雪进来，结果撞上了池塘边的石头。”

“ [huːz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?

| “ | Whose | boat | was | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谁 | 船 | 曾是 | 她 | ? |

“她那艘船是谁的？”

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”
**What is her name ? ”**
什么 是 她 姓名 ? ”

她叫什么名字?

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['kɑːrgoʊ][ɑːn] [bɔːrd] , ” [sed] [dʒoʊ] ['sloʊli] ,
**“ She had no cargo on board , ” said Jo slowly ,**
” 她 有 不 货物 在 木板 , ” 说 乔 缓慢地 ,

“她船上没有货物,”乔缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**as if he did not wish to say anything about it .**
作为 如果 他 做过 不是 希望 到 说 任何事物 关于 它 .

仿佛他不想就此事发表任何评论。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔːg] ['iːðər] .
**“ She had no log either .**
” 她 有 不 日志 任何一个 .

她也没有日志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [pleɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['nevər]
**And the waves were so heavy that her name plate was gone and never**
和 这 波浪 是 所以 重的 那 她 姓名 盘子 曾是 已消失 和 绝不
[keɪm] [ə'ʃɔːr] . ”
**came ashore . ”**
来了 岸上 . ”

海浪太大了，她的名牌都被冲走了，再也没能漂到岸上。

“ [bʌt; bət] ['wɔznt] [ðer; ðər] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ? ”
**“ But wasn't there somebody on board to tell you who she was ? ”**
” 但 不是 那里 某人 在 木板 到 告诉 你 WHO 她 曾是 ? ”

“但是船上难道没有人告诉你她是谁吗? ”

“ [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
**“ A man had no chance to live in the sea the day she came in ,**
” 一个 男人 有 不 机会 到 居住 在 这 海 这 天 她 来了 在 ,

“她进来的那天，一个男人就没有机会在海里生存了。”

” [ɪk'spleɪnd] [dʒoʊ] .
**” explained Jo .**
” 解释 乔 .

乔解释说。

“ [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**“ Four of the crew were washed ashore the next day ,**
” 四 的 这 全体人员 是 洗过 岸上 这 下一个 天 ,

“第二天，四名船员被冲上了岸。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] [noʊ] ['pepərz] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kleɪmd] [ðem; ðəm] .
**but they carried no papers and nobody claimed them .**
但 他们 携带 不 文件 和 无人 声称 他们 .

但他们没有任何证件，也没有人认领。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [soʊ] [pɑːp]
**None of the folks wanted to bury them down in the village churchyard so pop**
没有任何 的 这 各位 通缉 到 埋葬 他们 向下 在 这 村庄 墓地 所以 流行音乐

村里人都不愿意把他们埋在村里的教堂墓地里，所以.....

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [wer] ['græn,pɑːp] [laɪz] .
**and I put them up back of the barn where grandpop lies .**
和 我 放 他们 向上 后退 的 这 谷仓 在哪里 爷爷 谎言 .

我把它们放在谷仓后面，爷爷就葬在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ,

| It | didn't | seem | right | not | to | give | them | a | bit | of | ground | to | lie | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 似乎 | 正确的 | 不是 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 少量 | 的 | 地面 | 到 | 说谎 | 在 | , |

不给他们留点地方躺着似乎不太合适。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] .

| even | though | we | didn't | know | what | brought | them | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我们 | 没有 | 知道 | 什么 | 带来 | 他们 | 在 | 这里 | . |

尽管我们不知道是什么把他们带到这里来的。

" ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] , " [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ][ɪn'hjuːmən] !

| " | Mrs | . | Seymour | exclaimed | indignantly | , | " | I | never | heard | of | anything | so | inhuman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 西摩 | 惊呼 | 愤慨地 | , | " | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 任何事物 | 所以 | 不人道 | ! |

西摩夫人愤慨地喊道："我从未听说过如此不人道的事情！"

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['beri] [ðoʊz] [pʊr]

| Do | you | really | mean | that | the | people | in | the | village | refused | to | bury | those | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 真的 | 意思是 | 那 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 村庄 | 拒绝 | 到 | 埋葬 | 那些 | 贫穷的 |

['ʃɪprekt] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] ['semәteri] ?

| shipwrecked | sailors | in | the | cemetery | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 遭遇海难 | 水手们 | 在 | 这 | 公墓 | ? |

你的意思是说，村里人真的拒绝把那些遇难水手埋葬在墓地吗?

[dʒoʊ] !

| Jo | ! |
|---|---|
| 乔 | ! |

乔!

[nɑːt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][lænd] ? "

| Not | here | in | a | civilized | land | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这里 | 在 | 一个 | 文明 | 土地 | ? | " |

在这片文明之地，难道就没有吗?

" [juː; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] [ðə; ði][foʊks] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd][dʒoʊ] . -

| " | You | couldn't | blame | the | folks | , | " | apologized | Jo | . | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 责备 | 这 | 各位 | , | " | 道歉 | 乔 | . | - |

"你不能责怪那些人，"乔道歉道。18

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [æn]

| But | evidently | Mrs | . | Seymour | was | quite | positive | that | she | could | , | and | Ann |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 太太 | . | 西摩 | 曾是 | 相当 | 积极的 | 那 | 她 | 可以 | , | 和 | 安 |

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] ['θɜːrəli] .

| agreed | with | her | most | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 和 | 她 | 最多 | 彻底 | . |

但显然西摩太太非常肯定她能做到，安也完全同意她的看法。

['dʒeri][hæd; həd] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] .

| Jerry | had | stopped | running | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 有 | 停止 | 跑步 | . |

杰瑞停下了奔跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [hoʊm] [naʊ] , [bʌt; bət][dʒoʊ]

| He | was | going | uphill | and | besides | they | were | almost | home | now | , | but | Jo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 上坡 | 和 | 除了 | 他们 | 是 | 几乎 | 家 | 现在 | , | 但 | 乔 |

[hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ] ,

| had | time | to | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 时间 | 到 | 说 | , |

他当时正走上坡路，而且他们也快到家了，但乔还有时间说:

" ['noʊbɑːdi]['evər] [kleɪmd] [ðə; ði][boʊt] .

| " | Nobody | ever | claimed | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 曾经 | 声称 | 这 | 船 | . |

"一直没有人认领这艘船。"

[aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi] [oʊnz] [hɜːr; hər] .

| I | guess | nobody | owns | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 无人 | 拥有 | 她 | . |

我想她应该不属于任何人。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] ['wɒnts] [hɜːr; hər][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]

| And | not | even | the | sea | wants | her | you | can | make | that | out | by | the | way | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 甚至 | 这 | 海 | 想要 | 她 | 你 | 能 | 制作 | 那 | 出去 | 经过 | 这 | 方式 | 它 |

[θruː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] ,

| threw | her | away | up | here | by | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 她 | 离开 | 向上 | 这里 | 经过 | 这 | 路 | , |

就连大海也不想要她，从它把她抛弃到路边的方式就能看出来。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| just | as | if | it | wanted | to | be | free | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 它 | 通缉 | 到 | 是 | 自由的 | 的 | 她 | . |

仿佛它想要摆脱她似的。

['oʊnli][ðə; ði] [flʌd] [taɪdz] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [naʊ] .

| Only | the | flood | tides | reach | her | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 洪水 | 潮汐 | 抵达 | 她 | 现在 | . |

现在只有涨潮才能到达她那里。

〞 [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][dʒoʊ] [tɔːkt] ,

| 〞 | They | had | reached | the | house | as | Jo | talked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 房子 | 作为 | 乔 | 谈话 | , |

“他们到达房子的时候，乔正在说话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [grɪm] [ænd; ənd][set] .

| and | he | jumped | down | from | his | seat | with | his | face | still | grim | and | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跳了起来 | 向下 | 从 | 他的 | 座位 | 和 | 他的 | 脸 | 仍然 | 严峻 | 和 | 放 | . |

他从座位上跳下来，脸色依然严肃而坚定。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] ,

| And | then | everything | changed | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一切 | 已更改 | , |

然后一切都改变了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['læmplaɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

| for | the | house | door | was | flung | open | with | a | flood | of | lamplight | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 房子 | 门 | 曾是 | 扔 | 打开 | 和 | 一个 | 洪水 | 的 | 灯光 | 超过 | 这 |

['dɔːrstep] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [fred] ['beɪli] ,

| doorstep | and | there | stood | Fred | Bailey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家门口 | 和 | 那里 | 站立 | 弗雷德 | 贝利 | , |

屋门被猛地推开，灯光倾泻而下，照亮了门阶，弗雷德·贝利就站在那里。

[dʒoʊz] ['fɑːðər] .

| Jo's | father | . |
|---|---|---|
| 乔的 | 父亲 | . |

乔的父亲。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , 〞 [hiː; hi] [kɔːld] , [straidɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| “ | Come | right | in | , | 〞 | he | called | , | striding | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 来 | 正确的 | 在 | , | 〞 | 他 | 称为 | , | 大步走 | 到 | 见面 | 他们 | . |

“请进，”他喊道，大步走向他们。

“ [dəunt][maɪnd] [ðæt] [stʌf] , ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| “ | Don't | mind | that | stuff | , | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 不 | 头脑 | 那 | 东西 | , | 先生 | . | 西摩 | . |

“别在意那些事，西摩先生。”

[wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| We'll | take | it | in | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 它 | 在 | 为了 | 你 | . |

我们会帮你接收。

" [æn] [laɪkt] [fred] ['beɪli] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [dʒoʊ] .

| " | Ann | liked | Fred | Bailey | almost | as | much | as | she | had | liked | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安 | 喜欢 | 弗雷德 | 贝利 | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 有 | 喜欢 | 乔 | . |

“安妮喜欢弗雷德·贝利的程度几乎和她喜欢乔的程度一样。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['gæŋglɪŋ] [ɪn]

| As | soon | as | she | saw | him | standing | there | , | tall | and | thin | and | gangling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 锯 | 他 | 常设 | 那里 | , | 高的 | 和 | 薄的 | 和 | 岗岭 | 在 |

[hɪz; ɪz] [rʌf] [kloʊðz] ,

| his | rough | clothes | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 粗糙的 | 衣服 | , |

她一看到他站在那里，又高又瘦，穿着粗糙的衣服，显得步履蹒跚。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [rekt] [ʃɪp] [wɜːr; wər]

| a | fisherman | and | a | farmer | , | all | thoughts | of | the | strange | wrecked | ship | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 渔夫 | 和 | 一个 | 农民 | , | 全部 | 想法 | 的 | 这 | 奇怪的 | 损毁 | 船 | 是 |

[fər'gɑːtn] .

| forgotten | . |
|---|---|
| 被遗忘的 | . |

一名渔夫和一名农民，都忘记了那艘奇怪的沉船。

[hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ,

| Here | was | some | one | who | made | her | feel | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一些 | 一 | WHO | 制成 | 她 | 感觉 | 在 | 家 | , |

这个人让她感到宾至如归。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [braʊn]

| some | one | who | was | strong | and | trustworthy | and | honest | as | the | good | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | WHO | 曾是 | 强的 | 和 | 值得信赖的 | 和 | 诚实的 | 作为 | 这 | 好的 | 棕色的 |

[ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [klɪfs] .

| earth | and | the | mighty | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 和 | 这 | 强大的 | 悬崖 | . |

一个像肥沃的棕色土地和巍峨的悬崖一样强壮、值得信赖、诚实的人。

['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] ['beɪli] [haʊs] [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

| Mr | . | Seymour | had | rented | the | Bailey | house | and | Jo | and | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西摩 | 有 | 租来的 | 这 | 贝利 | 房子 | 和 | 乔 | 和 | 他的 | 父亲 |

[hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

| had | moved | into | the | barn | for | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已搬 | 进入 | 这 | 谷仓 | 为了 | 这 | 夏天 | . |

西摩先生租下了贝利家的房子，乔和他的父亲搬进了谷仓里过暑假。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] been19

| So | presently | , | when | the | baggage | had | been19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 目前 | , | 什么时候 | 这 | 行李 | 有 | been19 |

所以现在，当行李已经19

[brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['beɪli] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] [wer] [θɪŋz]

| brought | in | and | when | Mr | . | Bailey | had | shown | Mrs | . | Seymour | where | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 在 | 和 | 什么时候 | 先生 | . | 贝利 | 有 | 所示 | 太太 | . | 西摩 | 在哪里 | 事物 |

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]

| were | in | the | pantry | and | the | kitchen | and | the | woodshed | and | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 食品储藏室 | 和 | 这 | 厨房 | 和 | 这 | 柴房 | 和 | 在哪里 | 这 |

['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [kept] ,

| linen | and | blankets | were | kept | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚麻布 | 和 | 毯子 | 是 | 保留 | , |

进来后，贝利先生向西摩太太介绍了食品储藏室、厨房、柴房里的东西摆放位置，以及床单和毯子的存放地点。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌmər] ['kwɔːrtərz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ 'siːmɔː ] [ə'loʊn] .

| he | and | Jo | went | off | to | their | summer | quarters | leaving | the | Seymours | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 乔 | 去 | 离开 | 到 | 他们的 | 夏天 | 四分之一 | 离开 | 这 | 西摩斯 | 独自的 | . |

他和乔去了他们的避暑住所，留下西摩一家独自居住。

[prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

| Provisions | had | been | sent | from | the | village | store | and | Ann | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | 有 | 到过 | 发送 | 从 | 这 | 村庄 | 店铺 | 和 | 安 | 和 | 她 |

['mʌðər] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃelvz] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] ,

| mother | found | the | shelves | well | stocked | with | all | kinds | of | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 成立 | 这 | 货架 | 出色地 | 库存充足 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 食物 | , |

村里的商店已经送来了物资，安妮和她的母亲发现货架上摆满了各种各样的食物。

[wɪð; wɪθ][bɪg] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , ['flaʊər] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] [stɔːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]

| with | big | barrels | of | sugar | , | flour | , | and | potatoes | stored | under | the | shelf | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 桶 | 的 | 糖 | , | 面粉 | , | 和 | 土豆 | 存储 | 在下面 | 这 | 架子 | 在 | 这 |

['pæntri] .

| pantry | . |
|---|---|
| 食品储藏室 | . |

食品储藏室的架子下面存放着大桶的糖、面粉和土豆。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerəsiːn] [stoʊv] [ðeɪ] [kʊkt] [ðə; ði][fɜːrst]

| After | they | had | studied | the | workings | of | the | kerosene | stove | they | cooked | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 研究 | 这 | 运作 | 的 | 这 | 煤油 | 火炉 | 他们 | 煮熟 | 这 | 第一的 |

[miːl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

| meal | over | it | , |
|---|---|---|---|
| 一顿饭 | 超过 | 它 | , |

他们研究了煤油炉的工作原理后，用它做了第一顿饭。

[ænd; ənd] [æn] [lʌvd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt]

| and | Ann | loved | just | such | an | opportunity | to | show | how | much | she | knew | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安 | 喜爱 | 只是 | 这样的 | 一个 | 机会 | 到 | 展示 | 如何 | 很多 | 她 | 知道 | 关于 |

['kʊkɪŋ] .

| cooking | . |
|---|---|
| 烹饪 | . |

安妮非常喜欢这样的机会，可以展示她对烹饪的了解程度。

[ben] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɔɪl] [pə'tetoz] ['ekspɜːrtli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fər'get]

| Ben | was | ready | to | admit | that | she | could | boil | potatoes | expertly | when | she | didn't | forget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 曾是 | 准备好 | 到 | 承认 | 那 | 她 | 可以 | 熬 | 土豆 | 熟练地 | 什么时候 | 她 | 没有 | 忘记 |

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪl] [ə'weɪ] .

| and | let | the | water | boil | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 水 | 熬 | 离开 | . |

本准备承认，只要她不忘记把水烧干，她就能煮出非常美味的土豆。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðɪs] [taɪm] ,

| As | there | was | plenty | of | water | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 水 | 这 | 时间 | , |

由于这次水量充足，

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [steɪk] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt][pæn] ,

| and | as | Mrs | . | Seymour | knew | how | to | cook | the | steak | deliciously | in | a | hot | pan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 太太 | . | 西摩 | 知道 | 如何 | 到 | 厨师 | 这 | 牛排 | 美味 | 在 | 一个 | 热的 | 平底锅 | , |

西摩太太知道如何用热锅把牛排煎得美味可口，

[ænd; ənd][æz; əz] [fred] ['beɪli] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [sɔːft] ['jeloʊ] ['bɪskɪts] ,

| and | as | Fred | Bailey | had | left | them | a | batch | of | soft | yellow | biscuits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 弗雷德 | 贝利 | 有 | 左边 | 他们 | 一个 | 批 | 的 | 柔软的 | 黄色的 | 饼干 | , |

弗雷德·贝利给他们留下了一盒软软的黄色饼干，

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜːr; wər] ['veri] [wel] [ɔːf] [ɪn'diːd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| the | hungry | travelers | were | very | well | off | indeed | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饥饿的 | 旅行者 | 是 | 非常 | 出色地 | 离开 | 的确 | 这 | 晚上 | . |

今晚，饥肠辘辘的旅客们真是过得很愉快。

['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['sʌmər]

| Mr | . | Seymour | was | already | gloating | over | the | work | he | meant | to | do | this | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西摩 | 曾是 | 已经 | 幸灾乐祸 | 超过 | 这 | 工作 | 他 | 意思是 | 到 | 做 | 这 | 夏天 |

.

:

.

西摩先生已经开始得意洋洋地谈论他打算今年夏天完成的工作了。

“ [ðæt] [boʊt] [ɪz][ə; eɪ][faɪnd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] .

| “ | That | boat | is | a | find | I | didn't | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 船 | 是 | 一个 | 寻找 | 我 | 没有 | 预计 | . |

“那艘船是我意想不到的发现。”

[aɪl] [stɑːrt] ['sketʃɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| I'll | start | sketching | her | the | first | thing | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 开始 | 素描 | 她 | 这 | 第一的 | 事物 | 在 | 这 | 早晨 | . |

我明天一早就开始画她的素描。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rekt] ['skuːnər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .

| Just | think | of | having | a | cottage | with | a | wrecked | schooner | right | in | the | front | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 思考 | 的 | 拥有 | 一个 | 小屋 | 和 | 一个 | 损毁 | 大篷车 | 正确的 | 在 | 这 | 正面 | 院子 | . |

”

”

”

想象一下，你的小屋前院里停着一艘破损的帆船。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [boʊt] , ” [sed] ['helən] .

| “ | I | don't | like | that | boat | , | ” | said | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 喜欢 | 那 | 船 | , | ” | 说 | 海伦 | . |

“我不喜欢那艘船，”海伦说。

[hɜːr; hər][lɪps] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

| Her | lips | twisted | as | though | she | were | going | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 扭曲 | 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 去 | 到 | 哭 | . |

她的嘴唇扭曲着，好像要哭出来似的。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [bɪg] [raʊnd] [aɪz] [ðæt] [ster] [æt; ət][juː; jʊ] .

| “ | It | has | such | big | round | eyes | that | stare | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有 | 这样的 | 大的 | 圆形的 | 眼睛 | 那 | 盯 | 在 | 你 | . |

“它有一双又大又圆的眼睛，直勾勾地盯着你。”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] .

| ” | Her | mother | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 母亲 | 笑了 | . |

她母亲笑了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpi] [wen] [juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði][boʊt] .

| “ | You | must | have | been | sleepy | when | you | passed | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 有 | 到过 | 困 | 什么时候 | 你 | 通过了 | 这 | 船 | . |

“你经过那艘船的时候一定很困。”

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] figure20

| That | was | only | the | figure20 |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 仅有的 | 这 | figure20 |

那只是数字20

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][kʌt][aʊt][ʌv; əv][wʊd] .

| of | a | man | cut | out | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 男人 | 切 | 出去 | 的 | 木头 | . |

一个用木头雕刻出来的人形。

[ðə; ði][aɪz]['dɪdnt][bɪ'lɔːŋ][tuː; tə]['enibɑːdi][huː][ɪz]['æktʃuəli][ə'laɪv] . ”

| The | eyes | didn't | belong | to | anybody | who | is | actually | alive | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 没有 | 属于 | 到 | 任何人 | WHO | 是 | 实际上 | 活 | . | ” |

这双眼睛不属于任何一个活人。

“ [aɪ][dəunt][noʊ][ə'baʊt][ðæt] , ['mʌðər] , ” [ben][sed]['soʊbərli] .

| “ | I | don't | know | about | that | , | mother | , | ” | Ben | said | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 那 | , | 母亲 | , | ” | 本 | 说 | 清醒地 | . |

“我不知道，妈妈，”本严肃地说。

“ [aɪ][sɔː][ðə; ði][aɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][waɪd] - [ə'weɪk] , [fɔːr; fər][aɪ] [pɪntʃt] [maɪ'self][tuː; tə]

| “ | I | saw | the | eyes | , | too | , | and | I | was | wide | - | awake | , | for | I | pinched | myself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 这 | 眼睛 | , | 也 | , | 和 | 我 | 曾是 | 宽的 | - | 醒 | , | 为了 | 我 | 捏 | 我 | 到 |

[meɪk] [ʃʊr] .

| make | sure | . |
|---|---|---|
| 制作 | 当然 | . |

“我也看到了那双眼睛，而且我当时完全清醒，因为我掐了自己一下以确认这不是梦。”

[ðoʊz] [aɪz] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| Those | eyes | made | little | holes | right | through | me | when | they | looked | down | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 眼睛 | 制成 | 小的 | 孔 | 正确的 | 通过 | 我 | 什么时候 | 他们 | 看起来 | 向下 | 在 | 我 | . |

当它们俯视我的时候，那双眼睛仿佛在我身上戳出了两个小洞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['riːəli] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət]['helən] . ”

| They | were | looking | at | me | , | really | , | and | not | at | Helen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 寻找 | 在 | 我 | , | 真的 | , | 和 | 不是 | 在 | 海伦 | . | ” |

他们其实是在看我，而不是看海伦。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !

| “ | They | were | looking | at | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 寻找 | 在 | 我 | ! |

“他们都在看着我！”

” ['helən] [ɪn'sɪstɪd] .

| ” | Helen | insisted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 海伦 | 坚持 | . |

海伦坚持道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ðæt] [ʃɪp] !

| “ | And | I | don't | like | that | ship | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 不 | 喜欢 | 那 | 船 | ! |

“我不喜欢那艘船！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| I | want | to | go | home | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 去 | 家 | 到 | 波士顿 | . |

我想回波士顿。

” ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| ” | Mr | . | Seymour | looked | at | her | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 西摩 | 看起来 | 在 | 她 | 在 | 惊讶 | . |

西摩先生惊讶地看着她。

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

| “ | Come | , | come | , | my | dear | child | , | you | mustn't | let | a | thing | like | that | frighten | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | 来 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 你 | 不得 | 让 | 一个 | 事物 | 喜欢 | 那 | 吓唬 | 你 | . |

“来吧，来吧，我的孩子，你不要被这样的事情吓到。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

| It | is | strange | and | grotesque | but | that | only | makes | it | more | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | 和 | 怪诞 | 但 | 那 | 仅有的 | 制作 | 它 | 更多的 | 有趣的 | . |

它既怪诞又滑稽，但这反而让它更有趣。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['fɪgjərhed] .

| I'll | tell | you | about | figureheads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 领头羊 | . |

我来给你讲讲傀儡人物的事。

[ðə; ði] ['seɪləz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['fɪgjərhed] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt] [ðæt]

| The | sailors | think | of | the | ship's | figurehead | as | a | sort | of | guardian | spirit | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 思考 | 的 | 这 | 船的 | 船首像 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 监护人 | 精神 | 那 |

['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [prə'tekts] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] ['stɔrmz] .

| watches | over | the | boat | and | protects | it | during | storms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 超过 | 这 | 船 | 和 | 保护 | 它 | 期间 | 暴风雨 | . |

水手们把船首像看作是一种守护神，它会在暴风雨中守护着船只，保护它。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['oʊnli]

| Even | if | it | were | alive | it | wouldn't | hurt | you | because | it | was | created | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 活 | 它 | 不会 | 伤害 | 你 | 因为 | 它 | 曾是 | 创建 | 仅有的 |

[tuː; tə] [prə'tekt] .

| to | protect | . |
|---|---|---|
| 到 | 保护 | . |

即使它是活的，它也不会伤害你，因为它被创造出来就是为了保护你。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'laɪv] , ['helən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] .

| But | it | isn't | alive | , | Helen | , | it | is | made | out | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 活 | , | 海伦 | , | 它 | 是 | 制成 | 出去 | 的 | 木头 | . |

但它不是活的，海伦，它是木头做的。

[aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| I'll | go | with | all | of | you | to | - | morrow | and | let | you | touch | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 和 | 全部 | 的 | 你 | 到 | - | 明天 | 和 | 让 | 你 | 触碰 | 它 |

明天我会和你们一起去，让你们摸摸它。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

| and | then | you | will | never | be | afraid | of | it | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 将要 | 绝不 | 是 | 害怕的 | 的 | 它 | 再次 | . | ” |

这样你就再也不会害怕它了。

“ [duː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ['fɪgjərhed] [ɑːn] [bɪg] ['boʊts] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] [æn] .

| “ | Do | they | always | put | figureheads | on | big | boats | , | father | ? | ” | asked | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 他们 | 总是 | 放 | 领头羊 | 在 | 大的 | 船 | , | 父亲 | ? | ” | 问 | 安 | . |

“爸爸，大船上总是放船首像吗？”安问道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

| She | would | not | have | been | willing | to | admit | that | she | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 愿意的 | 到 | 承认 | 那 | 她 | , | 也 | , |

她不会愿意承认，她自己也是。

[hæd; həd] [ðoʊz] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

| had | those | eyes | upon | her | and | had | thought | they | seemed | very | much | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那些 | 眼睛 | 之上 | 她 | 和 | 有 | 想法 | 他们 | 似乎 | 非常 | 很多 | 活 | . |

她的双眼仿佛充满了生命力，我曾这样注视着她。

“ [noʊ] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , ” ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | No | , | not | always | , | ” | Mr | . | Seymour | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不是 | 总是 | , | ” | 先生 | . | 西摩 | 解释 | . |

“不，并非总是如此，”西摩先生解释道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌtˌwɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]

| “ | Sometimes | the | portion | over | the | cutwater | of | a | ship | is | finished | off | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有时 | 这 | 部分 | 超过 | 这 | 断水 | 的 | 一个 | 船 | 是 | 完成的 | 离开 | 和 |

['skroʊlˌwɜ:rk] , ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] . -

| scrollwork | , | gilded | and | painted | . | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷轴花纹 | , | 镀金 | 和 | 绘 | . | - |

“有时，船首前缘上方的部分会饰以卷轴纹饰，并镀金和彩绘。”21

['mɑ:dərn] [s'ti:məz] [dəunt][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] , ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ,

| Modern | steamers | don't | have | them | now | , | very | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 蒸汽船 | 不 | 有 | 他们 | 现在 | , | 非常 | 经常 | , |

现代蒸汽船现在很少配备它们了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] - [si:] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk]

| but | the | deep | - | sea | men | who | are | on | a | sailing | vessel | months | at | a | time | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 深的 | - | 海 | 男人 | WHO | 是 | 在 | 一个 | 帆船 | 血管 | 几个月 | 在 | 一个 | 时间 | 喜欢 |

[tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪgjərhed] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [waɪl]

| to | feel | that | they | have | a | figurehead | to | watch | and | care | for | them | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 感觉 | 那 | 他们 | 有 | 一个 | 船首像 | 到 | 手表 | 和 | 关心 | 为了 | 他们 | 尽管 |

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] .

| they | are | asleep | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 睡着了 | . |

但是，那些在远洋船上待上几个月的海员们，喜欢感觉自己有一个象征人物在他们睡觉时守护着他们、照顾着他们。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldərz] .

| The | owners | decide | what | it | will | be | , | and | give | directions | to | the | builders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 决定 | 什么 | 它 | 将要 | 是 | , | 和 | 给 | 方向 | 到 | 这 | 建筑商 | . |

业主决定房屋的样式，并向施工人员给出指示。

[ðæt] [ɪz] ,

| That | is | , |
|---|---|---|
| 那 | 是 | , |

那是，

[ɪf] [ðeɪ] [neɪm] [ə; eɪ] [boʊt] ['æftər][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [wɪl] [kɑ:rv] [ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| if | they | name | a | boat | after | a | man | they | will | carve | a | statue | of | him | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 姓名 | 一个 | 船 | 后 | 一个 | 男人 | 他们 | 将要 | 雕刻 | 一个 | 雕像 | 的 | 他 | 为了 | 这 |

[baʊ; boʊ] ,

| bow | , |
|---|---|
| 弓 | , |

如果他们以某人的名字命名一艘船，他们会在船头雕刻他的雕像。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [wɪl] [tʃu:z] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɔ:r][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [gɑ:d] , [laɪk] ['neptju:nˌneptu:n] ,

| or | else | they | will | choose | a | saint | or | an | old | - | time | god | , | like | Neptune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他们 | 将要 | 选择 | 一个 | 圣 | 或者 | 一个 | 老的 | - | 时间 | 上帝 | , | 喜欢 | 海王星 | , |

否则，他们会选择一位圣人或一位古老的神祇，比如海神尼普顿。

[hu:] [wʌz; wəz] [wʌns] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] .

| who | was | once | supposed | to | rule | over | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一次 | 据称 | 到 | 规则 | 超过 | 这 | 海 | . |

他曾被寄予厚望，统治海洋。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɜ:rmeɪd] ,

| Sometimes | they | will | have | a | mermaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 将要 | 有 | 一个 | 美人鱼 | , |

有时他们会画美人鱼，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɜːˌmeɪdz] [ɑːr; ər] [geɪ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['træv(ə)l] [mɔːr]

| because | mermaids | are | gay | and | dancing | and | will | make | the | ship | travel | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 美人鱼 | 是 | 同性恋 | 和 | 跳舞 | 和 | 将要 | 制作 | 这 | 船 | 旅行 | 更多的 |

['swɪftli] ;

| swiftly | ; |
|---|---|
| 迅速地 | ; |

因为美人鱼快乐又爱跳舞，还能让船航行得更快；

[noʊ] [siː] [kʊd; kəd] [draʊn] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] .

| no | sea | could | drown | a | mermaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 海 | 可以 | 溺水 | 一个 | 美人鱼 | . |

任何大海都淹不死美人鱼。

[wen] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [meɪks] [ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [θruː] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['perəl] [ænd; ənd] [brɪŋz]

| When | a | sailing | ship | makes | a | safe | passage | through | storm | and | peril | and | brings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 帆船 | 船 | 制作 | 一个 | 安全的 | 通道 | 通过 | 风暴 | 和 | 危险 | 和 | 带来 |

[ðə; ði] ['seɪləz] [hoʊm] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] ,

| the | sailors | home | happy | and | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 家 | 快乐的 | 和 | 出色地 | , |

当一艘帆船平安穿越风暴和险境，将水手们平安带回家时

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərhed] [hæz; həz] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]

| they | are | very | likely | to | believe | that | the | figurehead | has | had | as | much | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 可能 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 船首像 | 有 | 有 | 作为 | 很多 | 到 |

[duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| do | with | it | as | the | captain | with | his | real | knowledge | of | navigation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 和 | 它 | 作为 | 这 | 队长 | 和 | 他的 | 真实的 | 知识 | 的 | 导航 | 和 |

[ tʃɑːts ] . ”

| charts | . | ” |
|---|---|---|
| 图表 | . | ” |

他们很可能认为，船首像在这件事上所起的作用与拥有真正航海知识和海图的船长一样大。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæskɑːt] , [ðen] ? ” [sed] [ben] .

| “ | It | is | a | mascot | , | then | ? | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 吉祥物 | , | 然后 | ? | ” | 说 | 本 | . |

“所以，它是吉祥物吗？”本问道。

“ [jes] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mæskɑːt] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'sentid] .

| “ | Yes | , | a | sort | of | mascot | , | ” | his | father | assented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 一个 | 种类 | 的 | 吉祥物 | , | ” | 他的 | 父亲 | 同意 | . |

“是的，有点像吉祥物，”他父亲同意道。

“ [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɪgjərhed] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [meɪd] , ['riːəl] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

| “ | And | some | of | the | old | figureheads | are | beautifully | made | , | real | works | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一些 | 的 | 这 | 老的 | 领头羊 | 是 | 非常漂亮 | 制成 | , | 真实的 | 作品 | 的 | 艺术 | . |

“有些古老的船首像制作精美，堪称真正的艺术品。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] ,

| When | he | retired | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 退休 | , |

他退休时，

['meni] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪgjərhed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]

| many | a | sea | captain | took | the | figurehead | from | his | ship | and | nailed | it | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 海 | 队长 | 采取 | 这 | 船首像 | 从 | 他的 | 船 | 和 | 钉子 | 它 | 超过 |

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

| the | door | of | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 他的 | 家 | , |

许多船长会把船上的船首像取下来，钉在自家门上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| for | he | felt | a | real | affection | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 毛毡 | 一个 | 真实的 | 感情 | 为了 | 它 | . |

因为他真心喜欢它。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sɪns] ['neptjuːnˌneptuːn][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Perhaps | he | thought | that | since | Neptune | had | taken | such | good | care | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 想法 | 那 | 自从 | 海王星 | 有 | 已采取 | 这样的 | 好的 | 关心 | 的 | 这 |

[ʃɪp] [æt; ət] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [rest] [ə'ʃɔːr] [ðæt]

| ship | at | sea | he | was | entitled | to | the | same | enjoyment | and | rest | ashore | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 在 | 海 | 他 | 曾是 | 标题 | 到 | 这 | 相同的 | 享受 | 和 | 休息 | 岸上 | 那 |

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɜːrnd] .

| the | captain | had | earned | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 有 | 获得 | . |

或许他认为，既然海神尼普顿在海上如此悉心照料这艘船，那么他理应在岸上享受与船长同样的乐趣和休息。

" ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] , [bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz]

| " | Mr | . | Seymour | seemed | to | feel | that | everything | was | clear | now | , | but | Ann | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 西摩 | 似乎 | 到 | 感觉 | 那 | 一切 | 曾是 | 清除 | 现在 | , | 但 | 安 | 曾是 |

[nɑːt]['sætɪsfaɪd] . -

| not | satisfied | . | 22 |
|---|---|---|---|
| 不是 | 使满意 | . | - |

西摩先生似乎觉得一切都清楚了，但安并不满意。22

" [ðɪs] [ʃɪp] [dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] ['seɪfli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] .

| " | This | ship | did | not | get | home | safely | , | " | she | said | in | a | half | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 做过 | 不是 | 得到 | 家 | 安全 | , | " | 她 | 说 | 在 | 一个 | 一半 | 耳语 | . |

"这艘船没能安全返航，"她低声说道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'sentid] .

| " | No | , | it | didn't | , | " | her | father | assented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 没有 | , | " | 她 | 父亲 | 同意 | . |

"不，没有，"她父亲同意道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['fɪgjərhed] [feɪld]

| He | was | perfectly | frank | in | admitting | that | even | the | best | of | figureheads | failed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完美 | 坦率 | 在 | 承认 | 那 | 甚至 | 这 | 最好的 | 的 | 领头羊 | 失败的 |

[wen] ['stɔrmz] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [ɔːr] [wen] ['seɪləz] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs]

| when | storms | were | too | heavy | or | when | sailors | made | mistakes | in | calculating | the | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 暴风雨 | 是 | 也 | 重的 | 或者什么时候 | | 水手们 | 制成 | 错误 | 在 | 计算 | 这 | 力量 |

[ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kɝːənts] .

| of | wind | and | currents | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 风 | 和 | 电流 | . |

他坦率地承认，即使是最好的船首像，在风暴过于猛烈或水手在计算风力和水流时出错时也会失职。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərhed] .

| " | But | that | would | not | be | the | fault | of | the | figurehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 会 | 不是 | 是 | 这 | 过错 | 的 | 这 | 船首像 | . |

"但这并非傀儡人物的错。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| I | am | sure | we | shall | learn | that | the | captain | lost | track | of | where | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我们 | 将 | 学习 | 那 | 这 | 队长 | 丢失的 | 追踪 | 的 | 在哪里 | 他 | 曾是 |

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

| and | came | in | too | close | to | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 在 | 也 | 关闭 | 到 | 支撑 | . |

我相信我们很快就会知道，船长迷失了方向，驶得离海岸太近了。

" ['ænz] [dauts] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

| " | Ann's | doubts | showed | in | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安妮的 | 疑虑 | 显示 | 在 | 她 | 脸 | . |

安的脸上露出了疑虑。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] . ”

| “ | But | the | crew | and | cargo | have | disappeared | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 全体人员 | 和 | 货物 | 有 | 消失 | . | ” |

但船员和货物都不见了。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [æn] .

| “ | You | mustn't | be | superstitious | , | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不得 | 是 | 迷信的 | , | 安 | . |

“安，你千万不能迷信。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

| There | is | always | a | logical | explanation | for | everything | that | seems | strange | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 逻辑 | 解释 | 为了 | 一切 | 那 | 似乎 | 奇怪的 | 和 |

[ʌn'nætʃrəl] .

| unnatural | . |
|---|---|
| 不自然 | . |

凡是看起来奇怪和不自然的事情，总有一个合乎逻辑的解释。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðæt] [boʊt][hæd; həd][noʊ]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

| There | must | be | a | good | reason | why | that | boat | had | no | cargo | and | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 好的 | 原因 | 为什么 | 那 | 船 | 有 | 不 | 货物 | 和 | 大概 |

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| we | shall | learn | all | about | her | this | summer | before | we | go | back | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 学习 | 全部 | 关于 | 她 | 这 | 夏天 | 前 | 我们 | 去 | 后退 | 到 | 波士顿 | . |

那艘船没有货物肯定有其原因，或许今年夏天我们回波士顿之前就能了解它的全部情况了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ker] [tuː; tə][æd'mɪt]

| Some | of | the | people | about | here | may | know | more | than | they | care | to | admit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 人们 | 关于 | 这里 | 可能 | 知道 | 更多的 | 比 | 他们 | 关心 | 到 | 承认 |

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] [frʌm; frəm][dʒoʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪli] . ”

| and | have | purposely | kept | it | secret | from | Jo | and | Mr | . | Bailey | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 故意 | 保留 | 它 | 秘密 | 从 | 乔 | 和 | 先生 | . | 贝利 | . | ” |

这里有些人可能知道的比他们愿意承认的要多，并且故意对乔和贝利先生隐瞒了这件事。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !

| “ | Wouldn't | it | be | fun | if | we | could | find | out | all | about | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不会 | 它 | 是 | 乐趣 | 如果 | 我们 | 可以 | 寻找 | 出去 | 全部 | 关于 | 她 | ! |

“如果我们能了解她的一切，那该多有趣啊！”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [kɑːm] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [ ˌriːə'ʃuəd ] [æn] ;

| ” | Her | father's | calm | confidence | had | reassured | Ann | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 父亲的 | 冷静的 | 信心 | 有 | 放心 | 安 | ; |

“父亲沉着自信的态度让安感到安心；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd]['tɪmɪd] .

| her | father | must | be | right | and | she | didn't | want | to | be | silly | and | timid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 必须 | 是 | 正确的 | 和 | 她 | 没有 | 想 | 到 | 是 | 愚蠢的 | 和 | 胆小 | . |

她父亲说的肯定是对的，她不想显得愚蠢胆怯。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

| Never | before | had | she | felt | the | least | bit | afraid | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 她 | 毛毡 | 这 | 至少 | 少量 | 害怕的 | 的 | 任何事物 | . |

她以前从未感到过丝毫的恐惧。

[ben] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

| Ben | had | been | thinking | . |
|---|---|---|---|---|
| 本 | 有 | 到过 | 思维 | . |

本一直在思考。

“ [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [dæd] ?

| “ | Just | exactly | what | does | it | mean | to | be | superstitious | , | dad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 确切地 | 什么 | 做 | 它 | 意思是 | 到 | 是 | 迷信的 | , | 爸爸 | ? |

“爸爸，迷信到底是什么意思？”

〞 [hiː; hi] [æskt] .
**〞 he asked .**
〞 他 问 .

他问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'laɪv] ,
**“ If you try to make yourself believe that the wooden figure out there is alive ,**
〞 如果 你 尝试 到 制作 你自己 相信 那 这 木制的 数字 出去 那里 是 活 ,

“如果你试图让自己相信那里的木头人偶是活的，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , you23
**or if you are willing to accept any one else's belief in such nonsense , you23**
或者如果 你 是 愿意的 到 接受 任何 一 其他人的 信仰 在 这样的 废话 , you23

或者，如果你愿意接受其他人对这种无稽之谈的看法，你23

[wɪl] [biː; bi] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'telɪdʒənt] .
**will be superstitious and not intelligent .**
将要 是 迷信的 和 不是 聪明的 .

会变得迷信且不聪明。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ,
**For instance , you may think you see something , or hear something ,**
为了 实例 , 你 可能 思考 你 看 某物 , 或者 听到 某物 ,

例如，你可能觉得你看到了什么，或者听到了什么，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːdiətli] .
**and not be able to explain what it is immediately .**
和 不是 是 有能力的 到 解释 什么 它 是 立即地 .

并且无法立即解释它是什么。

[ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt]
**If instead of working to learn a true explanation you remember the incident**
如果 反而 的 在职的 到 学习 一个 真的 解释 你 记住 这 事件
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ɪm'prest] [juː; jʊ] — — 〞
**as it first impressed you — — 〞**
作为 它 第一的 印象深刻 你 — — 〞

如果你不去努力寻找真相，而是只记得这件事最初给你留下的印象——

“ [laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [æt; ət] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrglər] , 〞 [æn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**“ Like thinking a mouse at night is a burglar , 〞 Ann interrupted .**
〞 喜欢 思维 一个 老鼠 在 夜晚 是 一个 窃贼 , 〞 安 中断 .

“就像认为晚上看到的老鼠是窃贼一样，”安打断道。

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , 〞 [sed] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .
**“ That is it exactly , 〞 said Mr . Seymour .**
〞 那 是 它 确切地 , 〞 说 先生 . 西摩 .

“正是如此，”西摩先生说道。

“ [teɪk] [ðæt] ['fɪgjərhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [boʊt] ;
**“ Take that figurehead of a demon on the boat ;**
〞 拿 那 船首像 的 一个 恶魔 在 这 船 ;

“把船上那个恶魔的雕像带上去；

[wiː; wi] [pæst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ɪn]
**we passed by it just at twilight when it couldn't be seen as plainly as in**
我们 通过了 经过 它 只是 在 暮 什么时候 它 不能 是 已见 作为 显然 作为 在
[fʊl] ['sʌnlaɪt] ,
**full sunlight ,**
满的 阳光 ,

我们路过那里时正值黄昏，那时它不像阳光充足时那样清晰可见。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər]

| **and** | **because** | **the** | **face** | **was** | **leaning** | **toward** | **us** | **,** | **with** | **shadows** | **moving** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 这 | 脸 | 曾是 | 倾斜 | 朝向 | 我们 | , | 和 | 阴影 | 移动 | 超过 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

因为那张脸朝向我们倾斜，阴影在上面移动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 闹鬼的船(The Haunted Ship)
## 第2/8页

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

| it | gave | you | the | impression | that | the | thing | was | alive | and | watching | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 你 | 这 | 印象 | 那 | 这 | 事物 | 曾是 | 活 | 和 | 观看 | 你 | . |

它给人一种错觉，好像那东西是活的，正在注视着你。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd]

| To | - | morrow | when | the | sun | comes | out | you | will | go | back | to | look | at | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 来 | 出去 | 你 | 将要 | 去 | 后退 | 到 | 看 | 在 | 它 | 和 |

[siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈstætʃuː] ,

| see | that | it | is | only | a | wooden | statue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 木制的 | 雕像 | , |

明天太阳出来后，你再去看它，就会发现它只不过是一尊木头雕像而已。

[waɪl] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [ˈhelən] [wɪʃɪz] ,

| while | if | we | should | go | home | to | - | night | , | as | Helen | wishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 我们 | 应该 | 去 | 家 | 到 | - | 夜晚 | , | 作为 | 海伦 | 愿望 | , |

而如果我们今晚回家，就像海伦希望的那样，

[juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)l] .

| you | children | would | remember | it | all | your | lives | as | something | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 孩子们 | 会 | 记住 | 它 | 全部 | 你的 | 生活 | 作为 | 某物 | 邪恶的 | . |

你们这些孩子会一辈子都记得那是一件邪恶的事。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pəˈmitɪŋ] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [groʊ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ɪnˈsted]

| And | in | that | case | you | would | be | permitting | yourselves | to | grow | superstitious | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 案件 | 你 | 会 | 是 | 允许 | 你们自己 | 到 | 生长 | 迷信的 | 反而 |

[ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

| of | taking | this | as | an | opportunity | for | the | exercise | of | honest | thinking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 采取 | 这 | 作为 | 一个 | 机会 | 为了 | 这 | 锻炼 | 的 | 诚实的 | 思维 | 和 |

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] . ”

| intelligent | observation | . | ” |
|---|---|---|---|
| 聪明的 | 观察 | . | ” |

那样的话，你们就等于放任自己变得迷信，而不是把这当作一次进行诚实思考和明智观察的机会。

“ [ɪz] [dʒoʊ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ? ” [æskt] [ben] [əˈbrʌptli] .

| “ | Is | Jo | superstitious | ? | ” | asked | Ben | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 乔 | 迷信的 | ? | ” | 问 | 本 | 突然 | . |

“乔迷信吗？”本突然问道。

“ [dʒoʊ] [ɪz] [tuː] [ˈsensəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , ” [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

| “ | Jo | is | too | sensible | to | be | superstitious | , | ” | answered | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 是 | 也 | 明智的 | 到 | 是 | 迷信的 | , | ” | 回答 | 他的 | 父亲 | . |

“乔很懂事，不会迷信，”他父亲回答说。

“ [bʌt; bət] [dʒoʊ] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] !

| “ | But | Jo | is | afraid | of | that | boat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 乔 | 是 | 害怕的 | 的 | 那 | 船 | ! |

“但是乔害怕那艘船！”

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [wiː; wi] [went] [pæst] .

| I | saw | his | face | when | we | went | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他的 | 脸 | 什么时候 | 我们 | 去 | 过去的 | . |

我们经过他身边时，我看到了他的脸。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒeri][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

| And | even | Jerry | was | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 杰瑞 | 曾是 | 害怕的 | . |

就连杰瑞都感到害怕。

[hiː; hi][ræn] .

| He | ran | . |
|---|---|---|
| 他 | 跑 | . |

他跑了。

〃 ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [bɪ'twiːn] [æn]

| 〃 | Mr | . | Seymour | glanced | quickly | across | the | table | to | where | his | wife | sat | between | Ann |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 先生 | . | 西摩 | 瞥了一眼 | 迅速地 | 穿过 | 这 | 桌子 | 到 | 在哪里 | 他的 | 妻子 | 卫星 | 之间 | 安 |

[ænd; ənd] ['helən] .

| and | Helen | . |
|---|---|---|
| 和 | 海伦 | . |

西摩先生迅速瞥了一眼桌子对面，他的妻子坐在安和海伦中间。

Ann24

**Ann24**

Ann24

Ann24

[sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

| saw | the | look | that | passed | between | him | and | her | mother | and | realized | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 看 | 那 | 通过了 | 之间 | 他 | 和 | 她 | 母亲 | 和 | 已实现 | 那 |

[ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['wɜːrid] .

| they | both | were | worried | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 是 | 担心 | . |

看到他和她母亲之间交换的眼神，意识到他们俩都很担心。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['helən] [ænd; ənd][ben][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] ,

| They | did | not | want | Helen | and | Ben | to | go | on | thinking | about | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 海伦 | 和 | 本 | 到 | 去 | 在 | 思维 | 关于 | 这 | 船 | , |

他们不希望海伦和本继续想着那艘船的事。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,

| nor | did | they | want | the | children | to | know | that | they | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他们 | 想 | 这 | 孩子们 | 到 | 知道 | 那 | 他们 | , | 也 | , |

他们也不希望孩子们知道，他们自己也是如此。

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪ] ['broʊkən] [boʊt] [ænd; ənd] [ðæt] ['grɪnɪŋ] [feɪs] .

| had | felt | the | strangeness | of | that | gray | broken | boat | and | that | grinning | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 毛毡 | 这 | 奇怪 | 的 | 那 | 灰色的 | 破碎的 | 船 | 和 | 那 | 咧嘴笑 | 脸 | . |

我感受到了那艘灰色破船和那张咧嘴笑着的脸所带来的怪异感。

[æn] [bi'liːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]

| Ann | believed | with | her | father | that | this | was | nothing | more | than | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 相信 | 和 | 她 | 父亲 | 那 | 这 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 老的 |

['wʊd(ə)n] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] .

| wooden | sailing | vessel | thrown | on | the | shore | by | a | great | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木制的 | 帆船 | 血管 | 抛掷 | 在 | 这 | 支撑 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 风暴 | . |

安妮和她父亲都认为，这只不过是一艘被暴风雨冲到岸上的旧木制帆船。

[wer] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [pɔːrt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] ?

| Where | had | it | come | from | , | and | for | what | port | was | it | bound | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 它 | 来 | 从 | , | 和 | 为了 | 什么 | 港口 | 曾是 | 它 | 边界 | ? |

它来自哪里？要开往哪个港口？

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fæməliz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [men] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə]

| Where | were | the | families | who | were | waiting | for | their | men | to | come | home | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 家庭 | WHO | 是 | 等待 | 为了 | 他们的 | 男人 | 到 | 来 | 家 | 到 |

[ðem; ðəm] ?

| them | ? |
|---|---|
| 他们 | ? |

那些盼望丈夫回家的家人在哪里?

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

| Were | there | children | who | thought | that | their | father | would | come | back | in | a | few | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 孩子们 | WHO | 想法 | 那 | 他们的 | 父亲 | 会 | 来 | 后退 | 在 | 一个 | 很少 | 周 |

,

,

,

有没有孩子认为他们的父亲会在几周后回来?

[naʊ] [ðæt] [gʊd] ['weðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['siːz] [seɪf] ?

| now | that | good | weather | had | made | the | seas | safe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 好的 | 天气 | 有 | 制成 | 这 | 海域 | 安全的 | ? |

现在天气晴好，海面安全了吗?

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['mʌðərz] [huː] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər] ['seɪlər] [sʌnz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] ?

| Were | there | mothers | who | believed | that | their | sailor | sons | would | soon | be | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 母亲们 | WHO | 相信 | 那 | 他们的 | 水手 | 儿子们 | 会 | 很快 | 是 | 家 | ? |

有没有母亲相信她们当水手的儿子很快就会回家?

[haʊ] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [sɪns] [læst] ['wɪntər] .

| How | anxious | they | must | be | , | waiting | all | this | time | since | last | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 焦虑的 | 他们 | 必须 | 是 | , | 等待 | 全部 | 这 | 时间 | 自从 | 最后的 | 冬天 | . |

从去年冬天到现在，他们一定焦急万分。

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

| Something | ought | to | be | done | about | letting | them | know | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 应该 | 到 | 是 | 完毕 | 关于 | 出租 | 他们 | 知道 | 这 | 真相 | . |

应该采取措施让他们知道真相。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['trædʒɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][roʊˈmæntɪk] , [tuː] .

| It | was | tragic | , | and | it | was | romantic | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 悲惨 | , | 和 | 它 | 曾是 | 浪漫的 | , | 也 | . |

这既悲惨，又浪漫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['mɪstəri] [kʊd; kəd][biː; bi]

| And | if | there | was | a | mystery | attached | to | the | ship | that | mystery | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 神秘 | 随附的 | 到 | 这 | 船 | 那 | 神秘 | 可以 | 是 |

[ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ɔːr][baɪ] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

| explained | by | a | detective | or | by | any | one | else | who | had | the | courage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 经过 | 一个 | 侦探 | 或者 | 经过 | 任何 | 一 | 别的 | WHO | 有 | 这 | 勇气 | 和 |

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒnəs] .

| determination | to | find | out | what | was | at | the | bottom | of | this | strangeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决心 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 奇怪 | . |

如果这艘船有什么神秘之处，那么侦探或者任何其他有勇气和决心去查明这件怪事背后真相的人都可以解开这个谜团。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr]

| Her | father | had | said | there | was | a | reason | for | everything | that | was | queer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 有 | 说 | 那里 | 曾是 | 一个 | 原因 | 为了 | 一切 | 那 | 曾是 | 酷儿 |

[ænd; ənd] [ʌnˈkæni] .

| and | uncanny | . |
|---|---|---|
| 和 | 不可思议 | . |

她父亲曾说过，所有古怪离奇的事情都有其原因。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [feɪs] [ðæt] ['grɪnɪŋ] ['di:mən] !

| If | only | she | were | brave | enough | to | face | that | grinning | demon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 她 | 是 | 勇敢的 | 足够的 | 到 | 脸 | 那 | 咧嘴笑 | 恶魔 | ! |

如果她有足够的勇气面对那个咧嘴笑着的恶魔就好了!

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]['sensəb(ə)l] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r'self] [bi:; bi] [wi:k] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ?

| Should | she | be | sensible | , | or | should | she | let | herself | be | weak | and | unintelligent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 她 | 是 | 明智的 | , | 或者 | 应该 | 她 | 让 | 她自己 | 是 | 虚弱的 | 和 | 愚蠢的 | ? |

她应该明智一些，还是应该放任自己软弱无知呢?

[ɪn'telɪdʒənt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['fɑ:ðər] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

| Intelligent | , | that | was | what | father | wanted | them | all | to | be | , | it | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | , | 那 | 曾是 | 什么 | 父亲 | 通缉 | 他们 | 全部 | 到 | 是 | , | 它 | 曾是 | 他的 |

['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [bi:; bi] [ɪn'telɪdʒənt] . ” -

| favorite | expression | , | “ | Be | intelligent | . | ” | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最喜欢的 | 表达 | , | “ | 是 | 聪明的 | . | ” | - |

父亲希望他们都很聪明，这是他最常说的一句话：“要聪明。”25

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tʃætər] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['sʌpər]

| The | others | began | to | chatter | about | other | things | while | they | were | finishing | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 开始 | 到 | 喋喋不休 | 关于 | 其他 | 事物 | 尽管 | 他们 | 是 | 精加工 | 晚餐 |

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['æftərwərd] ,

| and | washing | the | dishes | afterward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗涤 | 这 | 菜肴 | 之后 | , |

其他人一边吃晚饭一边洗碗，开始闲聊其他事情。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [æn] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊks][ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd]

| but | although | Ann | took | part | in | the | work | and | the | jokes | and | laughter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 安 | 采取 | 部分 | 在 | 这 | 工作 | 和 | 这 | 笑话 | 和 | 笑声 | 和 |

[ɔ:l][ðə; ði][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

| all | the | anticipations | of | a | great | time | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 预期 | 的 | 一个 | 伟大的 | 时间 | 到 | - | 明天 | , |

尽管安妮参与了工作、玩笑和欢笑，也和大家一起期待着明天的美好时光，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] .

| she | could | think | in | the | back | of | her | mind | of | nothing | but | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 思考 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 头脑 | 的 | 没有什么 | 但 | 这 | 船 | . |

她脑海里除了那艘船什么也想不起来。

[ɪf] [dʒoʊ] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ben] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| If | Jo | would | help | them | , | she | and | Ben | would | try | to | find | out | all | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 乔 | 会 | 帮助 | 他们 | , | 她 | 和 | 本 | 会 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 全部 | 关于 | 这 |

[rek] .

| wreck | . |
|---|---|
| 破坏 | . |

如果乔愿意帮助他们，她和本会尽力查明沉船事故的全部情况。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri][ 'indiəns ][ænd; ənd] [berz] [ɪn][ðə; ði]

| It | would | be | much | more | fun | than | hunting | imaginary | Indians | and | bears | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 很多 | 更多的 | 乐趣 | 比 | 打猎 | 假想 | 印度人 | 和 | 熊 | 在 | 这 |

[wʊdz] .

| woods | . |
|---|---|
| 树林 | . |

这比在树林里猎杀想象中的印第安人和熊有趣得多。

['æftər] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [oʊld] ['kɪtʃɪn] [pʊt] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

| After | supper | had | been | cleared | away | and | the | sweet | old | kitchen | put | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 有 | 到过 | 已清除 | 离开 | 和 | 这 | 甜的 | 老的 | 厨房 | 放 | 在 | 命令 | , |

晚饭后，厨房收拾干净，一切井然有序。

[ɔːl][ðə; ði] [ ˈsiːmɔː ] [ˈtruːpt] [θruː] [ˈevri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| all | the | Seymours | trooped | through | every | room | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 西摩斯 | 成群结队 | 通过 | 每一个 | 房间 | 在 | 这 | 房子 | , |

西摩一家人鱼贯而入，把房子里的每个房间都检查了一遍。

[ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [sɔːft] [ˈfeðər] [bedz] [ðæt] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

| patting | the | wide | soft | feather | beds | that | stood | so | high | from | the | floor | that | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻拍 | 这 | 宽的 | 柔软的 | 羽毛 | 床 | 那 | 站立 | 所以 | 高的 | 从 | 这 | 地面 | 那 | 一个 | 小的 |

[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .

| flight | of | steps | was | needed | to | climb | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航班 | 的 | 步骤 | 曾是 | 需要 | 到 | 爬 | 进入 | 他们 | . |

轻轻拍打着宽大柔软的羽绒床，这些床离地面很高，需要爬上一小段台阶才能躺进去。

“ [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈsteplædər] [bɪˈsaɪd] [maɪ][bed] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhelən] .

| “ | A | tiny | stepladder | beside | my | bed | ! | ” | exclaimed | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 微小的 | 梯子 | 旁 | 我的 | 床 | ! | ” | 惊呼 | 海伦 | . |

“床边居然有个小梯子！”海伦惊呼道。

“ [wʌt] [fʌn] !

| “ | What | fun | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 乐趣 | ! |

“真有趣！”

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [haʊs] .

| I | love | this | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 这 | 房子 | . |

我喜欢这房子。

” [ðə; ði] [ˊʌnəˊkʌstəmdnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] [waɪd] [flɔːr] [ˈbɔrdz] [ˈpɑːlɪʃt]

| ” | The | unaccustomedness | of | the | quaint | old | furniture | , | the | wide | floor | boards | polished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 不习惯 | 的 | 这 | 古雅 | 老的 | 家具 | , | 这 | 宽的 | 地面 | 板 | 抛光 |

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ðə; ði] [smɔːl] - [ˈpend] [ˈwɪndoʊz] ,

| with | age | , | the | small | - | paned | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年龄 | , | 这 | 小的 | - | 窗格 | 视窗 | , |

“古朴的旧家具、饱经岁月洗礼的宽阔地板、小窗格的窗户，都让人感到不适应，

[ðə; ði] [ˈbʌlki] [məˈhɑːgəni] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ðæt] [smaɪld] [soʊ][ˈkaɪndli][æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]

| the | bulky | mahogany | chests | of | drawers | that | smiled | so | kindly | as | they | waited | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笨重 | 桃花心木 | 箱子 | 的 | 抽屉 | 那 | 微笑 | 所以 | 亲切地 | 作为 | 他们 | 等待 | 为了 |

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈpækt] ,

| the | children's | clothes | to | be | unpacked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 衣服 | 到 | 是 | 拆开包装 | , |

那些笨重的红木五斗橱，仿佛带着和蔼的微笑，静静地等待着孩子们的衣服被拿出来。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɛlɪnz] [maɪnd] .

| all | these | things | crowded | the | ship | out | of | Helen's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事物 | 挤 | 这 | 船 | 出去 | 的 | 海伦的 | 头脑 | . |

所有这些事情都让海伦把船的事抛在了脑后。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .

| She | went | to | bed | perfectly | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 床 | 完美 | 快乐的 | . |

她带着愉悦的心情入睡了。

“ [dəunt][juː; jʊ][fɔːl] [aʊt] , ” [kɔːld] [ben][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| “ | Don't | you | fall | out | , | ” | called | Ben | from | his | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 落下 | 出去 | , | ” | 称为 | 本 | 从 | 他的 | 房间 | , |

“你们别吵架，”本从房间里喊道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [juːd] [breɪk] [jʊr; jər][leg] , [ˈprɑːbəbli] , [jʊə(r)] [soʊ] [haɪ] . ”

| “ | because | if | you | should | you'd | break | your | leg | , | probably | , | you're | so | high | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 如果 | 你 | 应该 | 你会 | 休息 | 你的 | 腿 | , | 大概 | , | 你是 | 所以 | 高的 | . | ” |

“因为如果你那样做，很可能会摔断腿，你现在太嗨了。”

“ [aɪ] ['kudnt] [fɔːl] [aʊt] , ” ['helən] [kɔːld] [bæk] .

| “ | I | couldn't | fall | out | , | ” | Helen | called | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 落下 | 出去 | , | ” | 海伦 | 称为 | 后退 | . |

“我不可能掉下去，”海伦回应道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][traɪ][jʊr; jər][bed] .

| “ | You | wait | until | you | try | your | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 等待 | 直到 | 你 | 尝试 | 你的 | 床 | . |

“你试睡一下就知道了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [haɪ] before26

| It | seemed | high | before26 |
|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 高的 | before26 |

26岁之前似乎很高

[aɪ][gɑːt][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][sæŋk] [ə'weɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nest] ;

| I | got | in | , | but | I | sank | away | down | and | down | into | a | nest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 在 | , | 但 | 我 | 沉没 | 离开 | 向下 | 和 | 向下 | 进入 | 一个 | 巢 | ; |

我进去了，但却越陷越深，最终掉进了一个巢穴里；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [prɪ'tend] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['beɪbi][swɑːn][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['biləuz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər]

| I | think | I'll | pretend | I | am | a | baby | swan | to | - | night | with | billows | of | my | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 假装 | 我 | 是 | 一个 | 婴儿 | 天鹅 | 到 | - | 夜晚 | 和 | 波澜 | 的 | 我的 | 母亲 |

[swɑːnz] ['fɛðɚz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][wɔːrm] .

| swan's | feathers | all | about | me | to | keep | me | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天鹅的 | 羽毛 | 全部 | 关于 | 我 | 到 | 保持 | 我 | 温暖的 | . |

今晚我想假装自己是一只小天鹅，周围环绕着天鹅妈妈的羽毛，让我感到温暖。

[aɪ] ['nevər] [slept] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [bed] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

| I | never | slept | in | such | a | funny | bed | , | but | I | like | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 睡着了 | 在 | 这样的 | 一个 | 有趣的 | 床 | , | 但 | 我 | 喜欢 | 它 | ! |

我以前从没睡过这么有趣的床，但我很喜欢！

” [ænd; ənd] [ðen] ['hɛlɪnz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

| ” | And | then | Helen's | voice | trailed | off | into | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 海伦的 | 嗓音 | 拖着 | 离开 | 进入 | 沉默 | . |

然后，海伦的声音渐渐消失在寂静中。

[ɪn] [iːtʃ] [ruːm] [ðə; ði] [ 'siːmɔː ] [faʊnd] [ə; eɪ][læmp] [trɪmd] [ænd; ənd] [fɪld] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] ,

| In | each | room | the | Seymours | found | a | lamp | trimmed | and | filled | ready | for | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 房间 | 这 | 西摩斯 | 成立 | 一个 | 灯 | 修剪过的 | 和 | 已填 | 准备好 | 为了 | 使用 | , |

西摩夫妇在每个房间里都发现了一盏装饰整齐、装满水的灯，可以直接使用。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [glæs] ['tʃɪmni] [æz; əz] ['spɑːtləsli] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .

| with | its | glass | chimney | as | spotlessly | clear | as | the | glass | of | a | lighthouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 玻璃 | 烟囱 | 作为 | 一尘不染 | 清除 | 作为 | 这 | 玻璃 | 的 | 一个 | 灯塔 | . |

它的玻璃烟囱像灯塔的玻璃一样晶莹剔透。

“ [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði] ['beɪliːz] [ɑːr; ər] !

| “ | How | kind | the | Baileys | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 种类 | 这 | 百利甜酒 | 是 | ! |

“贝利一家真是太好了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] ['greɪtfəli] .

| ” | exclaimed | Mrs | . | Seymour | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 太太 | . | 西摩 | 感激不尽 | . |

“西摩夫人感激地惊呼道。”

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rɛntɪŋ] [ðɪs] [haʊs] ;

| “ | I | don't | feel | as | if | we | were | renting | this | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 出租 | 这 | 房子 | ; |

“我感觉我们不像是在租这栋房子；

[dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [siːm] [laɪk][oʊld] [frendz] [ɔːl'redi] .

| Jo | and | his | father | seem | like | old | friends | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 和 | 他的 | 父亲 | 似乎 | 喜欢 | 老的 | 朋友们 | 已经 | . |

乔和他的父亲看起来已经像老朋友了。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [huː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ,

| " | This | time | it | was | Ann | and | her | father | who | exchanged | a | quick | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 安 | 和 | 她 | 父亲 | WHO | 交换 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | , |

"这一次，是安妮和她父亲交换了一个眼神，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| a | flash | of | understanding | and | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | 的 | 理解 | 和 | 满意 | . |

一瞬间的领悟和满足。

[ɪm'pʌlsɪvli] [æn] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

| Impulsively | Ann | threw | her | arms | around | her | mother's | neck | and | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲动地 | 安 | 扔 | 她 | 武器 | 大约 | 她 | 母亲的 | 脖子 | 和 | 亲吻 | 她 | . |

安妮一时冲动，搂住母亲的脖子吻了她。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] [hɪr] , [ɪf] ['ænz] [help] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| Her | mother | should | have | a | chance | to | rest | here | , | if | Ann's | help | could | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 应该 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 休息 | 这里 | , | 如果 | 安妮的 | 帮助 | 可以 | 制作 | 它 |

['pɑːsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

如果安的帮助能够实现，她的母亲应该有机会在这里休息。

[dɪr] ['mʌðər] [huː] [stɪl] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd]['æftər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wiːks] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ]

| dear | mother | who | still | looked | so | pale | and | tired | after | the | long | weeks | of | nursing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 母亲 | WHO | 仍然 | 看起来 | 所以 | 苍白 | 和 | 疲劳的 | 后 | 这 | 长的 | 周 | 的 | 护理 |

['helən] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .

| Helen | and | bringing | her | back | to | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 和 | 带来 | 她 | 后退 | 到 | 健康 | . |

亲爱的母亲，经过数周的悉心照料，您依然面色苍白，疲惫不堪，海伦也终于恢复了健康。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [juːd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['beɪliːz] , " [sed] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| " | I | knew | that | you'd | like | the | Baileys | , | " | said | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 你会 | 喜欢 | 这 | 百利甜酒 | , | " | 说 | 先生 | . | 西摩 | . |

"我就知道你会喜欢百利甜酒，"西摩先生说。

" [dʒoʊ][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][naɪs] [bɔɪ] , ['iznt] [hiː; hi] , ['fɑːðər] ?

| " | Jo | is | an | unusually | nice | boy | , | isn't | he | , | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 是 | 一个 | 异常地 | 好的 | 男生 | , | 不是 | 他 | , | 父亲 | ? |

"乔是个非常讨人喜欢的孩子，对吧，父亲？"

" [æn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [groʊn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | Ann | had | already | grown | attached | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安 | 有 | 已经 | 生长 | 随附的 | 到 | 他 | . |

安妮已经对他产生了感情。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] .

| " | He | certainly | is | , | " | Mr | . | Seymour | agreed | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 当然 | 是 | , | " | 先生 | . | 西摩 | 同意 | 衷心地 | . |

"他当然是，"西摩先生由衷地表示赞同。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ['betər] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['betər]

| " | And | I | know | that | you | will | like | him | even | better | as | you | become | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 知道 | 那 | 你 | 将要 | 喜欢 | 他 | 甚至 | 更好的 | 作为 | 你 | 变得 | 更好的 |

[ə'kweɪntɪd] .

| acquainted | . |
|---|---|
| 熟人 | . |

"我知道随着你们彼此了解的加深，你会更加喜欢他。"

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [dʒoʊ] .

| His | father | couldn't | get | along | without | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 不能 | 得到 | 沿着 | 没有 | 乔 | . |

他父亲离不开乔。

[hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] on27

| He | does | a | man's | work | on27 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 一个 | 男人的 | 工作 | on27 |

他做了男人该做的工作 27

[ðə; ði] [fɑːrm]

| the | farm |
|---|---|
| 这 | 农场 |

农场

[ænd; ənd] ['hɛlps] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔbstəz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] . ”

| and | helps | bring | in | the | lobsters | every | morning | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 带来 | 在 | 这 | 龙虾 | 每一个 | 早晨 | . | ” |

并且每天早上帮忙把龙虾运进来。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [ben] [kɔːld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm]

| “ | I'm | going | to | be | just | like | him | , | ” | Ben | called | from | his | bed | in | the | next | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | 是 | 只是 | 喜欢 | 他 | , | ” | 本 | 称为 | 从 | 他的 | 床 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 |

.

| : |
|---|
| . |

“我要变得像他一样，”本从隔壁房间的床上喊道。

[dʒoʊz] ['stɜːrdi] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəs] [wei] [ðə; ði] [bɔɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

| Jo's | sturdy | strength | and | the | simple | unconscious | way | the | boy | used | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔的 | 结实的 | 力量 | 和 | 这 | 简单的 | 无意识 | 方式 | 这 | 男生 | 用过的 | 它 | 有 |

['faɪərd] ['bɛnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| fired | Ben's | imagination | . |
|---|---|---|---|
| 被解雇 | 本的 | 想像力 | . |

乔的强壮体魄以及男孩无意识地运用这种体魄的方式激发了本的想象力。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

| “ | Nothing | could | make | me | happier | than | to | have | you | as | well | and | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 可以 | 制作 | 我 | 更快乐 | 比 | 到 | 有 | 你 | 作为 | 出色地 | 和 | 强的 |

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,

| as | he | is | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | , |

“没有什么比拥有像他一样强大而优秀的你更让我高兴的了。”

[wen] [wiː; wi] [goʊ] [ə'weɪ] [nekst] [fɔːl] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| when | we | go | away | next | fall | , | ” | answered | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 去 | 离开 | 下一个 | 落下 | , | ” | 回答 | 先生 | . | 西摩 | . |

“我们明年秋天要出去玩，”西摩先生回答说。

[wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊmli] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ,

| With | supper | and | the | lamplight | and | the | homely | charm | of | the | old | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 晚餐 | 和 | 这 | 灯光 | 和 | 这 | 家常的 | 魅力 | 的 | 这 | 老的 | 房子 | , |

晚餐时分，灯光昏暗，老房子散发着温馨的魅力。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ʌn'kæni] ['streɪndʒnəs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət] ['æftər] [æn] [hæd; həd]

| the | atmosphere | of | uncanny | strangeness | had | vanished | , | but | after | Ann | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气氛 | 的 | 不可思议 | 奇怪 | 有 | 消失了 | , | 但 | 后 | 安 | 有 |

[bloʊn] [aʊt] [hɜːr; hər] [læmp] ,

| blown | out | her | lamp | , |
|---|---|---|---|---|
| 吹 | 出去 | 她 | 灯 | , |

诡异的气氛消失了，但安吹灭灯后，

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,

| just | before | she | was | ready | to | climb | the | steps | to | her | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 她 | 曾是 | 准备好 | 到 | 爬 | 这 | 步骤 | 到 | 她 | 床 | , |

就在她准备爬上床边的台阶时，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [rekt]

| she | went | to | the | window | and | peered | through | the | darkness | toward | the | wrecked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 窥视 | 通过 | 这 | 黑暗 | 朝向 | 这 | 损毁 |

[ʃɪp] .

| ship | . |
|---|---|
| 船 | . |

她走到窗边，透过黑暗向着那艘沉船望去。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] .

| And | as | she | looked | a | flickering | light | passed | across | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 看起来 | 一个 | 闪烁 | 光 | 通过了 | 穿过 | 这 | 甲板 | . |

她望去，只见一道闪烁的光芒掠过甲板。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .

| She | must | be | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 是 | 错误 | . |

她一定是弄错了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərflaɪ] .

| It | was | a | firefly | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 萤火虫 | . |

那是一只萤火虫。

[noʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] ,

| No | , | there | it | was | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那里 | 它 | 曾是 | 再次 | , |

不，它又出现了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['læntərn][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪk] [noʊ] [bɪgə(r)]

| as | though | a | man | walked | carrying | a | swinging | lantern | with | its | wick | no | bigger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 一个 | 男人 | 步行 | 携带 | 一个 | 摇摆 | 灯笼 | 和 | 它是 | 灯芯 | 不 | 大 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [fleɪm] .

| than | a | candle | flame | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 蜡烛 | 火焰 | . |

仿佛一个人提着一盏摇曳的灯笼行走，灯笼的灯芯却只有蜡烛火焰那么大。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [swʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] .

| He | passed | the | bow | , | and | the | glow | swung | across | the | figure | of | the | demon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 这 | 弓 | , | 和 | 这 | 辉光 | 摇摆 | 穿过 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 恶魔 | . |

他递过弓，光芒扫过恶魔的身影。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][dʒoʊ][ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

| Was | it | Jo | or | his | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 乔 | 或者 | 他的 | 父亲 | ? |

是乔还是他父亲?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ænz] [fɜːrst] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

| That | was | Ann's | first | thought | , | but | she | wanted | to | make | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 安妮的 | 第一的 | 想法 | , | 但 | 她 | 通缉 | 到 | 制作 | 当然 | . |

这是安妮的第一反应，但她想确认一下。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

| From | a | second | window | in | her | room | , | across | a | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 第二 | 窗户 | 在 | 她 | 房间 | , | 穿过 | 一个 | 角落 | , |

从她房间的另一扇窗户望出去，穿过一个角落，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪliːz] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| she | could | see | the | windows | of | the | barn | which | the | Baileys | had | made | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 谷仓 | 哪个 | 这 | 百利甜酒 | 有 | 制成 | 进入 | 一个 |

['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

| living | room | , |
|---|---|---|
| 活的 | 房间 | , |

她可以看到贝利一家把谷仓改造成客厅的窗户。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] .

| and | she | leaned | far | out | to | see | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 倾斜 | 远的 | 出去 | 到 | 看 | 清楚地 | . |

她探出身子，想看得更清楚些。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| Jo | was | there | . |
|---|---|---|---|
| 乔 | 曾是 | 那里 | . |

乔当时也在场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . -

| He | was | talking | to | some | one | at | the | back | of | the | room | . | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说 | 到 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房间 | . | - |

他当时正在和房间后排的人说话。28

[ɪf] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd]

| If | Jo | and | his | father | were | talking | together | , | who | could | be | prowling | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 乔 | 和 | 他的 | 父亲 | 是 | 说 | 一起 | , | WHO | 可以 | 是 | 潜行 | 大约 |

[ðə; ði] [boʊt] ?

| the | boat | ? |
|---|---|---|
| 这 | 船 | ? |

如果乔和他的父亲正在交谈，谁会在船周围徘徊呢?

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːnər] .

| She | crossed | the | room | to | look | again | at | the | schooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 交叉 | 这 | 房间 | 到 | 看 | 再次 | 在 | 这 | 大篷车 | . |

她穿过房间，再次看向那艘帆船。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [braɪt] [pɪn] [prɪk] [ʌv; əv] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] ;

| And | as | she | watched | , | the | bright | pin | prick | of | light | disappeared | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 观看 | , | 这 | 明亮的 | 别针 | 刺 | 的 | 光 | 消失 | ; |

她看着，那明亮的光点消失了;

[ðə; ði]['læntərn][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [oʊ'peɪk] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| the | lantern | had | been | carried | behind | some | opaque | object | that | hid | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯笼 | 有 | 到过 | 携带 | 在后面 | 一些 | 不透明 | 目的 | 那 | 隐藏 | 它 | . |

灯笼被藏在某个不透明物体后面。

“ [wɒts] [ʌp] , [æn] ?

| “ | What's | up | , | Ann | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 向上 | , | 安 | ? |

“安，你好吗？”

” [ben] [stɜːrd] ['restləsli] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

| ” | Ben | stirred | restlessly | in | the | adjoining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | 搅拌 | 躁动不安 | 在 | 这 | 相邻的 | 房间 | . |

“本在隔壁房间里焦躁不安地翻来覆去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə][bed] . ”

| “ | It | will | be | morning | before | you | get | to | bed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 早晨 | 前 | 你 | 得到 | 到 | 床 | . | ” |

“你睡下的时候都天亮了。”

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| “ | Oh | , | I | was | looking | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 曾是 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

“哦，我当时正看着窗外。”

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][soʊ] [braɪt] [ɪn] [meɪn] ! ”

| The | stars | are | so | bright | in | Maine | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 是 | 所以 | 明亮的 | 在 | 缅因州 | ! | ” |

缅因州的星星真亮!

“ [æn] !

| “ | Ann | ! |
|---|---|---|
| ” | 安 | ! |

“安！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɪp] ?

| What | do | you | think | about | that | ship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 关于 | 那 | 船 | ? |

你觉得那艘船怎么样?

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['goʊsts] [lɪvd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

| I | feel | as | if | ghosts | lived | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 鬼魂 | 居住地 | 在 | 她 | . |

我觉得她身上好像住着鬼魂。

” [æn] [klaɪmd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [bɪ'twiːn] ['ʌpər] [ʃiːt]

| ” | Ann | climbed | her | little | flight | of | steps | and | slid | down | between | upper | sheet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 攀登 | 她 | 小的 | 航班 | 的 | 步骤 | 和 | 滑行 | 向下 | 之间 | 上 | 床单 |

[ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

| and | feathers | . |
|---|---|---|
| 和 | 羽毛 | . |

安妮爬上她的小台阶，从上层床单和羽毛之间滑了下来。

“ ['nɑːnsens] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ben] .

| “ | Nonsense | , | ” | she | called | to | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 废话 | , | ” | 她 | 称为 | 到 | 本 | . |

“胡说！”她冲着本喊道。

“ ['goʊsts] [dəunt] ['kæri] ['læntərnz] . ”

| “ | Ghosts | don't | carry | lanterns | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 鬼魂 | 不 | 携带 | 灯笼 | . | ” |

“鬼魂不会提着灯笼。”

“ [wʌt] ?

| “ | What | ? |
|---|---|---|
| ” | 什么 | ? |

“什么?

” ['bɛnz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'weɪk] .

| ” | Ben's | voice | sounded | much | more | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本的 | 嗓音 | 听起来 | 很多 | 更多的 | 醒 | . |

“本的声音听起来清醒多了。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [æn] ? ”

| “ | What | did | you | say | , | Ann | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 你 | 说 | , | 安 | ? | ” |

“你说什么，安？”

“ [aɪ] [sed] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] .

| “ | I | said | I | don't | believe | in | ghosts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | 我 | 不 | 相信 | 在 | 鬼魂 | . |

“我说过我不相信有鬼。”

" [æn] [slɪd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['feðər] [nest] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [went] [tuː; tə] [sliːp] . -

| " | Ann | slid | farther | into | her | feather | nest | and | promptly | went | to | sleep | . | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安 | 滑行 | 更远 | 进入 | 她 | 羽毛 | 巢 | 和 | 及时 | 去 | 到 | 睡觉 | . | - |

安妮往她的羽绒窝里缩了缩，很快就睡着了。29

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[haʊ] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ə'ʃɔːr]

| HOW | THE | BOAT | CAME | ASHORE |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 船 | 来了 | 岸上 |

船是如何靠岸的

['veɪgli] [æn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] .

| Vaguely | Ann | heard | a | bell | ringing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 安 | 听到 | 一个 | 钟 | 铃声 | . |

安隐约听到铃声。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɑːbstərɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌp]

| She | thought | that | she | was | lobstering | with | Jo | and | that | Jo | was | pulling | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 那 | 她 | 曾是 | 捕捞龙虾 | 和 | 乔 | 和 | 那 | 乔 | 曾是 | 拉 | 向上 |

[ə; eɪ] [bel] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['lɑːbstər][ pɔts ] .

| a | bell | in | one | of | the | heavy | lobster | pots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钟 | 在 | 一 | 的 | 这 | 重的 | 龙虾 | 锅 | . |

她以为自己正和乔一起捕龙虾，而乔正在拉起其中一个沉重龙虾笼里的铃铛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [weɪvz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['maʊntnz] .

| They | were | bobbing | about | on | waves | as | high | as | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 上下摆动 | 关于 | 在 | 波浪 | 作为 | 高的 | 作为 | 山脉 | . |

它们在高耸入云的巨浪上上下起伏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] !

| " | It | is | seven | o'clock | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 七 | 点钟 | ! |

"现在是七点钟！"

[noʊ]['fɑːrmər] [steɪz] [ɪn][bed] [leɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| No | farmer | stays | in | bed | late | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 农民 | 停留 | 在 | 床 | 晚的 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，没有哪个农民会熬夜的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['siːmɔrz] [vɔɪs] .

| " | It | was | Mrs | . | Seymour's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 太太 | . | 西摩的 | 嗓音 | . |

"那是西摩太太的声音。"

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ?

| How | could | her | mother | have | come | away | out | to | sea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 她 | 母亲 | 有 | 来 | 离开 | 出去 | 到 | 海 | ? |

她的母亲怎么会出海呢?

[æn] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [nɑːt] [ə'weɪk] [jet] .

| Ann | sat | up | in | bed | , | not | awake | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 卫星 | 向上 | 在 | 床 | , | 不是 | 醒 | 然而 | . |

安妮从床上坐了起来，但还没完全清醒。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

| And | then | she | saw | the | sun | pouring | in | through | the | open | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 锯 | 这 | 太阳 | 浇注 | 在 | 通过 | 这 | 打开 | 视窗 | . |

然后她看到阳光透过敞开的窗户倾泻而入。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'twiːn] ['ænz] [ruːm] [ænd; ənd] ['bɛnz] ,

| Her | mother | was | standing | in | the | hall | between | Ann's | room | and | Ben's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 大厅 | 之间 | 安妮的 | 房间 | 和 | 本的 | , |

她母亲站在安的房间和本的房间之间的走廊里。

['swɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['ʃɪps] [bel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| swinging | an | old | ship's | bell | that | she | must | have | found | somewhere | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 一个 | 老的 | 船的 | 钟 | 那 | 她 | 必须 | 有 | 成立 | 某处 | 在 | 这 | 房子 | . |

她挥舞着一个旧船钟，那钟肯定是她在房子里的某个地方找到的。

“ [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] , ['mʌðər] !

| “ | In | one | minute | , | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一 | 分钟 | , | 母亲 | ! |

“还有一分钟，妈妈！”

” [haʊ] [kwɪr] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [boʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['bæθruːm] !

| ” | How | queer | to | wash | in | a | huge | bowl | in | her | room | instead | of | in | a | bathroom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 酷儿 | 到 | 洗 | 在 | 一个 | 巨大的 | 碗 | 在 | 她 | 房间 | 反而 | 的 | 在 | 一个 | 浴室 | ! |

“真奇怪，她居然在房间里用大盆洗澡，而不是在浴室里洗！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][draɪ] [wʌn'self] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['breɪdɪd] [mæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| And | how | lovely | to | dry | oneself | while | standing | on | a | braided | mat | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 迷人的 | 到 | 干燥 | 自己 | 尽管 | 常设 | 在 | 一个 | 编织 | 垫 | 前 | 这 |

['wɑːʃstænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [wʌnz] [bæk] [ænd; ənd] [legz] !

| washstand | with | the | sun | pouring | down | on | one's | back | and | legs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗手台 | 和 | 这 | 太阳 | 浇注 | 向下 | 在 | 一个人的 | 后退 | 和 | 腿 | ! |

站在盥洗台前的编织垫上，沐浴着阳光，擦干背部和双腿，是多么惬意啊！

['bluːmərz] [ænd; ənd] ['mɪdi] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bægɪdʒ] ;

| Bloomers | and | middy | had | miraculously | appeared | from | her | baggage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯笼裤 | 和 | 中途岛 | 有 | 奇迹般地 | 出现 | 从 | 她 | 行李 | ; |

她的行李里竟然奇迹般地出现了灯笼裤和水手服；

[sʌm; səm] ['feri] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [waɪl] [æn] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] . -

| some | fairy | had | been | at | work | while | Ann | was | sleeping | . | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 仙女 | 有 | 到过 | 在 | 工作 | 尽管 | 安 | 曾是 | 睡眠 | . | - |

安睡觉的时候，某个仙女一直在工作。30

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['brekfəst] [twiːkt] [hɜːr; hər] ['hʌŋgri] [noʊz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skɜːriːd] ['mædli][wɪð; wɪθ]

| The | smell | of | breakfast | tweaked | her | hungry | nose | and | she | scurried | madly | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闻 | 的 | 早餐 | 调整 | 她 | 饥饿的 | 鼻子 | 和 | 她 | 匆匆跑过 | 疯狂地 | 和 |

[hɜːr; hər] ['dresɪŋ] ,

| her | dressing | , |
|---|---|---|
| 她 | 敷料 | , |

早餐的香味刺激了她饥肠辘辘的鼻子，她慌忙地拿起衣服就跑。

[fɔːr; fər][ben][ænd; ənd]['helən] [wʊd] [iːt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [hæf][æz; əz] [stɑːrvd] [æz; əz]

| for | Ben | and | Helen | would | eat | everything | in | sight | if | they | felt | half | as | starved | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 本 | 和 | 海伦 | 会 | 吃 | 一切 | 在 | 视线 | 如果 | 他们 | 毛毡 | 一半 | 作为 | 饥饿 | 作为 |

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

| she | did | . |
|---|---|---|
| 她 | 做过 | . |

如果本和海伦感到像她一半那么饿，他们就会把眼前的一切吃光。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

| The | kitchen | seemed | altogether | different | in | the | daytime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | 似乎 | 共 | 不同的 | 在 | 这 | 白天 | . |

白天的厨房看起来完全不一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['smɔːlər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmps] .

| It | had | grown | smaller | without | the | flickering | shadows | from | the | lamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 生长 | 较小的 | 没有 | 这 | 闪烁 | 阴影 | 从 | 这 | 灯 | . |

没有了灯光的闪烁阴影，它显得更小了。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'si:mɔ: ] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm]

| The | ceiling | was | low | and | Mr | . | Seymour | bumped | his | head | as | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天花板 | 曾是 | 低的 | 和 | 先生 | . | 西摩 | 撞 | 他的 | 头 | 作为 | 他 | 来了 |

[θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ;

| through | the | doorway | ; |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 门口 | ; |

天花板很低，西摩先生进门时撞到了头；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'membər] [tu:; tə] [stu:p] .

| he | would | have | to | remember | to | stoop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 记住 | 到 | 哈腰 | . |

他得记住要弯腰。

[ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [hʌmd] ['merəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [smel] [ʌv; əv] [wʊd] [smoʊk] ['si:pɪŋ]

| The | big | kitchen | stove | hummed | merrily | with | the | sweet | smell | of | wood | smoke | seeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 厨房 | 火炉 | 哼唱 | 兴高采烈地 | 和 | 这 | 甜的 | 闻 | 的 | 木头 | 抽烟 | 渗漏 |

[ʌp] [θru:] [ðə; ði][lɪdz] ,

| up | through | the | lids | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 通过 | 这 | 盖子 | , |

厨房里的大炉子发出欢快的嗡嗡声，木柴燃烧的甜香从炉盖缝隙中渗出。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['freɪgrənt] [θred] [ʌv; əv] [greɪ] [ðæt] [kɜ:rld] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

| a | delicate | fragrant | thread | of | gray | that | curled | and | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精美的 | 香 | 线 | 的 | 灰色的 | 那 | 卷曲 | 和 | 消失 | . |

一缕纤细芬芳的灰色细丝卷曲消失不见。

['mɪsɪz] . [ 'si:mɔ: ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['beɪli] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

| Mrs | . | Seymour | explained | that | Mr | . | Bailey | built | the | fire | for | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 西摩 | 解释 | 那 | 先生 | . | 贝利 | 建造 | 这 | 火 | 为了 | 她 | ; |

西摩太太解释说，贝利先生是为她生火的；

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

| he | had | come | early | to | show | her | how | to | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 早期的 | 到 | 展示 | 她 | 如何 | 到 | 制作 | 它 | . |

他早早地就来了，教她怎么做。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [mɪlk] [peɪl] [ɪn]

| Just | as | she | spoke | he | appeared | in | the | doorway | again | with | a | foaming | milk | pail | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 辐 | 他 | 出现 | 在 | 这 | 门口 | 再次 | 和 | 一个 | 起泡 | 牛奶 | 桶 | 在 |

[hɪz; ɪz][hænd] .

| his | hand | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手 | . |

她话音刚落，他就再次出现在门口，手里拿着一桶冒着泡沫的牛奶。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laɪt] .

| His | face | was | unsmiling | but | his | blue | eyes | were | alight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 不苟言笑 | 但 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 点燃 | . |

他脸上没有笑容，但他的蓝眼睛却闪闪发光。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [ 'si:mɔ: ] .

| “ | So | much | milk | for | us | ? | ” | inquired | Mrs | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 很多 | 牛奶 | 为了 | 我们 | ? | ” | 询问 | 太太 | . | 西摩 | . |

“这么多牛奶给我们用吗？”西摩太太问道。

“ [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [fri:] [æz; əz]['wɔ:tər] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

| “ | Drink | it | down | , | free | as | water | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喝 | 它 | 向下 | , 自由的 | 作为 | 水 | , | ” | 他 | 回答 | . | |

“喝吧，像水一样畅快，”他回答道。

“ [ðæts] [wʌt] [pʊts] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn] ['tʃɪldrənz] [tʃi:ks] .

| “ | That's | what | puts | the | color | in | children's | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 放置 | 这 | 颜色 | 在 | 孩子们的 | 脸颊 | . |

“这就是让孩子们脸颊泛红的原因。”

[get] [jʊr; jər] [mɪlk] [pænz] ['redi] . ”
**Get your milk pans ready . ”**
得到 你的 牛奶 平底锅 准备好 . ”

准备好牛奶锅。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] [æn] .
**“ Hello , ” said Ann .**
“ 你好 , ” 说 安 .

“你好，”安说道。

“ ['ɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
**“ Isn't this a fine morning ? ”**
“ 不是 这 一个 美好的 早晨 ? ”

“今天早上天气真好啊！”

“ ['mɔːrnɪŋ] ?
**“ Morning ?**
“ 早晨 ?

“早晨?

['mɔːrnɪŋ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['beɪli] .
**Morning ? ” said Mr . Bailey .**
早晨 ? ” 说 先生 . 贝利 .

“早上好？”贝利先生说道。

“ [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .
**“ This be the middle of the forenoon .**
“ 这 是 这 中间 的 这 午前 .

“现在是上午中段。”

” [æn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nevər] [muːvd]
**” Ann saw that his eyes were laughing at her although his face never moved**
” 安 锯 那 他的 眼睛 是 笑 在 她 虽然 他的 脸 绝不 已搬
[ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
**a muscle .**
一个 肌肉 .

安妮看到他的眼神在嘲笑她，尽管他的脸纹丝不动。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ʌp] [hɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
**“ What time is morning up here ? ” she demanded .**
“ 什么 时间 是 早晨 向上 这里 ? ” 她 要求 .

“这里早上几点了？”她问道。

“ [oʊ] — [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [θriː] , [ðiːz] [deɪz] .
**“ Oh — about half past three , these days .**
“ 哦 — 关于 一半 过去的 三 , 这些 天 .

“哦——现在大概是三点半左右。”

[ðæts] [dɑːn] . ” -
**That's dawn . ” 31**
那就是 黎明 . ” -

那是黎明。”31

“ [duː] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [hæf] [pæst] [θriː] ? ” [kraɪd] [ben] .
**“ Do we have to get up at half past three ? ” cried Ben .**
“ 做 我们 有 到 得到 向上 在 一半 过去的 三 ? ” 哭 本 .

“我们三点半就得起床吗？”本喊道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**“ Well , you do if you want to keep up with Jo , ” answered his father .**
“ 出色地 , 你 做 如果 你 想 到 保持 向上 和 乔 , ” 回答 他的 父亲 .

“如果你想跟上乔的步伐，你就得这么做，”他父亲回答道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][dʒoʊ] [naʊ] ?
**“ Where's Jo now ?**
” 在哪里? 乔 现在 ?

乔现在在哪儿?

” [ben] [æskt] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
**” Ben asked , getting up from his chair .**
” 本 问 , 获得 向上 从 他的 椅子 .

“本问道，同时从椅子上站了起来。”

“ ['hiːz] - - [kɔːrn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['beɪli] .
**“ He's hoein ' corn , ” said Mr . Bailey .**
” 他是 - - 玉米 , ” 说 先生 . 贝利 .

“他在锄玉米，”贝利先生说。

“ [gɑːt] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [dʌn] [ɔːl'redi] .
**“ Got two rows done already .**
” 得到 二 行 完毕 已经 .

已经完成了两排。

['hiːz] [nɑːt][wʌn][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] , [nɑːt][dʒoʊ] . ”
**He's not one to lie in bed , not Jo . ”**
他是 不是 一 到 说谎 在 床 , 不是 乔 . ”

他可不是那种会躺在床上的人，乔可不是。

“ [meɪ] [aɪ][hoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
**“ May I hoe with him ?**
” 可能 我 锄 和 他 ?

我可以和他一起锄地吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ['riːəli] .
**I'd like to , really .**
ID 喜欢 到 , 真的 .

我真的很想去。

” [fred] ['beɪli] [lʊkt] [æt; ət] ['bɛnz] ['mʌðər] .
**” Fred Bailey looked at Ben's mother .**
” 弗雷德 贝利 看起来 在 本的 母亲 .

弗雷德·贝利看着本的母亲。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ben][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
**She nodded permission and Ben was off like a shot .**
她 点头 允许 和 本 曾是 离开 喜欢 一个 射击 .

她点头表示同意，本立刻就跑开了。

“ [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [æskt] ['mɪsɪz] .
**“ Won't you sit down and have a cup of coffee with us , ” asked Mrs .**
” 惯于 你 坐 向下 和 有 一个 杯子 的 咖啡 和 我们 , ” 问 太太 .
[ 'siːmɔː ] ,
**Seymour ,**
西摩 ,

“您愿意坐下来和我们一起喝杯咖啡吗？”西摩太太问道。

“ [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
**“ to celebrate our first morning ? ”**
” 到 庆祝 我们的 第一的 早晨 ? ”

“为了庆祝我们的第一个早晨？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [maɪt] , ” [sed] [fred] ['beɪli] .
**“ I don't know but what I might , ” said Fred Bailey .**
” 我 不 知道 但 什么 我 可能 , ” 说 弗雷德 贝利 .

“我不知道我可能会做什么，”弗雷德·贝利说。

“ ['oʊnli][dəunt] [liːv] [ðæt] [peɪl][oʊ] - [mɪlk] [aʊt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Only don't leave that pail o ' milk out there by the door for a minute .
“ 仅有的 不 离开 那 桶 o - 牛奶 出去 那里 经过 这 门 为了 一个 分钟 .

“只是千万别把那桶牛奶放在门口哪怕一分钟。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [æn] .
” And he picked it up and handed it to Ann .
” 和 他 挑选 它 向上 和 递交 它 到 安 .

“然后他捡起来递给了安。”

“ ['itl] [biː; bi] [tɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]['sekənd][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ It'll be tipped over the second you take your eyes off it . ”
“ 它将 是 倾斜 超过 这 第二 你 拿 你的 眼睛 离开 它 . ”

“你只要一眨眼，它就会翻倒。”

“ [jʊr; jər][bɑːrn][kæts] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [fɑːr][fɔːr; fər] [mɪlk] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] ['læfɪŋ] .
“ Your barn cats come over this far for milk ? ” inquired Mr . Seymour laughing .
“ 你的 谷仓 猫 来 超过 这 远的 为了 牛奶 ? ” 询问 先生 . 西摩 笑 .

“你们农场的猫会跑这么远来喝牛奶吗？”西摩先生笑着问道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [smel] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] . ”
“ They can smell a good thing from a long distance . ”
“ 他们 能 闻 一个 好的 事物 从 一个 长的 距离 . ”

“它们能从很远的地方嗅到好东西。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][kæts] [ðæt] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [sed] [fred] ['soʊbərli] .
“ It ain't no cats that dump it out on me , ” said Fred soberly .
“ 它 不是 不 猫 那 倾倒 它 出去 在 我 , ” 说 弗雷德 清醒地 .

“不是猫把垃圾倒在我身上的，”弗雷德冷静地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [wɔːrn][juː; jʊ] , [fɜːrst] [θɪŋ] .
“ And I think that I'd better warn you , first thing .
“ 和 我 思考 那 ID 更好的 警告 你 , 第一的 事物 .

“我觉得我最好先提醒你一下。”

[its] [ðə; ði]['spɪrɪts] , [ðə; ði]['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
It's the spirits , the spirits from the ship .
它是 这 烈酒 , 这 烈酒 从 这 船 .

是鬼魂，是船上的鬼魂。

[ðeɪ] ['pestər][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] , ['dʌmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][mɪlk][frʌm; frəm][peɪlz] ,
They pester me almost to death , dumping out the milk from pails ,
他们 纠缠 我 几乎 到 死亡 , 倾销 出去 这 牛奶 从 水桶 ,

他们不停地骚扰我，几乎要把我烦死，把桶里的牛奶都倒出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][left] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and they tear up the packages left beside the door .
和 他们 撕 向上 这 包裹 左边 旁 这 门 .

他们会撕毁放在门边的包裹。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] . ” -
You don't want to leave nothin ' about . ” 32
你 不 想 到 离开 什么也没有 - 关于 . ” -

你不想留下任何东西。”32

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] ['hɔːntɪd] ? ” ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
“ You think that ship is haunted ? ” Mrs . Seymour poured out a big cup of coffee .
“ 你 思考 那 船 是 闹鬼的 ? ” 太太 . 西摩 倾倒 出去 一个 大的 杯子 的 咖啡 .

“你觉得那艘船闹鬼吗？”西摩太太倒了一大杯咖啡。

['helən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd] [æn] [hoʊpt] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] [wʊd]

| Helen | had | gone | already | and | Ann | hoped | that | neither | of | her | parents | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 有 | 已消失 | 已经 | 和 | 安 | 希望 | 那 | 两者都不 | 的 | 她 | 父母 | 会 |

['noʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [steɪd] .

| notice | that | she | had | stayed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 那 | 她 | 有 | 入住 | . |

海伦已经走了，安妮希望她的父母都不会注意到她留了下来。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [pænz][ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

| She | made | as | little | noise | as | possible | with | the | milk | pans | and | then | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 作为 | 小的 | 噪音 | 作为 | 可能的 | 和 | 这 | 牛奶 | 平底锅 | 和 | 然后 | 来了 |

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] .

| and | sat | down | quietly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 悄悄 | . |

她尽量轻手轻脚地用牛奶锅煮牛奶，然后安静地坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [aɪ] ['wɑ:ndər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]

| She | saw | her | mother's | eye | wander | toward | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 她 | 母亲的 | 眼睛 | 漫步 | 朝向 | 她 |

她看到母亲的目光转向了她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['pli:dɪŋli] ,

| but | she | smiled | pleadingly | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 微笑 | 恳求地 | , |

但她露出了恳求的笑容，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [noʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['eni] ['stɔ:ri] [ə'baʊt]

| hoping | that | her | mother | would | know | she | could | not | be | frightened | by | any | story | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 她 | 母亲 | 会 | 知道 | 她 | 可以 | 不是 | 是 | 害怕 | 经过 | 任何 | 故事 | 关于 |

['goʊsts] .

| ghosts | . |
|---|---|
| 鬼魂 | . |

她希望母亲知道，她不会被任何关于鬼魂的故事吓到。

[fred] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [glæd][tu:; tə] [tɔ:k] , [wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| Fred | was | evidently | glad | to | talk | , | once | he | had | started | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 显然 | 高兴的 | 到 | 讲话 | , | 一次 | 他 | 有 | 开始 | 在 | 这 | 主题 | . |

一旦弗雷德开始谈论这个话题，他显然就很乐意继续说下去。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] [ðæt] [boʊt] [ðæt] ['ʃʊdənt] [bi:; bi]

| “ | I | shouldn't | wonder | but | what | something | was | aboard | that | boat | that | shouldn't | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不应该 | 想知道 | 但 | 什么 | 某物 | 曾是 | 船上 | 那 | 船 | 那 | 不应该 | 是 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

“我不该怀疑，但那艘船上究竟有什么不该出现在那里的东西。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] — [aɪv] [bɪn] ['bɑ:ðərd] [ʌn'kɑ:mən] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd]

| I | know | this | much | — | I've | been | bothered | uncommon | ever | since | she | came | ashore | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 很多 | — | 我已经 | 到过 | 烦恼 | 罕见 | 曾经 | 自从 | 她 | 来了 | 岸上 | , | 和 |

[nɑ:t][baɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] . ”

| not | by | human | beings | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 人类 | 生物 | . | ” |

我知道一件事——自从她上岸以来，我一直感到一种异乎寻常的困扰，而这种困扰并非来自人类。

“ [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [rekt] ?

| “ | How | did | she | happen | to | be | wrecked | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 她 | 发生 | 到 | 是 | 损毁 | ? |

她怎么会遭遇车祸呢?

" ['mɪstər] . [ 'si:mɔ: ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['i:gər] [æz; əz] [æn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

| " | Mr | . | Seymour | was | as | eager | as | Ann | for | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 西摩 | 曾是 | 作为 | 渴望的 | 作为 | 安 | 为了 | 这 | 故事 | , |

"西摩先生和安一样，都渴望听到这个故事。"

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪg'zɪstɪd] .

| now | that | he | felt | sure | that | a | story | existed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 毛毡 | 当然 | 那 | 一个 | 故事 | 存在 | . |

现在他确信确实存在这样一个故事。

" [ʃi:; ʃi] [strʌk] [læst] ['wɪntər] [ɪn]['dʒænjueri] , " [bɪ'gæn] [fred] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] [mɔ:r] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

| " | She | struck | last | winter | in | January | , | " | began | Fred | , | settling | himself | more | comfortably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 击 | 最后的 | 冬天 | 在 | 一月 | , | " | 开始 | 弗雷德 | , | 安顿 | 他自己 | 更多的 | 舒适地 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

| in | his | chair | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 椅子 | . |

"她是在去年冬天一月份袭击的，"弗雷德一边说着，一边在椅子上调整了一下姿势，让自己更舒服些。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst][stɔ:rm] [wi:v] [hæd; həd][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][ɪn][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd]

| " | It | was | during | the | worst | storm | we've | had | in | these | parts | in | the | last | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 期间 | 这 | 最差 | 风暴 | 我们已经 | 有 | 在 | 这些 | 部分 | 在 | 这 | 最后的 | 百 |

['jɪrz] . "

| years | . | " |
|---|---|---|
| 年 | . | " |

"那是近百年来我们这里遭遇的最严重的风暴。"

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['haʊlər] , " ['kɑ:mɛntəd] ['mɪstər] . [ 'si:mɔ: ] .

| " | It | must | have | been | a | howler | , | " | commented | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 嚎叫者 | , | " | 评论 | 先生 | . | 西摩 | . |

"这肯定是个很离谱的错误，"西摩先生评论道。

['mɪstər] . ['beɪli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['soʊbərli] .

| Mr | . | Bailey | nodded | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝利 | 点头 | 清醒地 | . |

贝利先生严肃地点了点头。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ]['nevər] [sɔ:] ['nɑ:θɪn] - [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | You're | right | , | I | never | saw | nothin | ' | like | it | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | , | 我 | 绝不 | 锯 | 什么也没有 | - | 喜欢 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

"你说得对，我从未见过这样的东西，"他说。

" [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [bɪn] ['bru:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [lɔ:ŋ]

| " | The | storm | had | been | brewing | for | days | and | we | could | feel | it | coming | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风暴 | 有 | 到过 | 酿造 | 为了 | 天 | 和 | 我们 | 可以 | 感觉 | 它 | 未来 | 长的 |

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌju: 'es][ʌp] [hɪr] ;

| before | it | struck | us | up | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 击 | 我们 | 向上 | 这里 | ; |

"这场风暴已经酝酿了好几天，在我们这里遭受风暴袭击之前很久，我们就能感觉到它的到来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['peɪpər] .

| there | was | warning | enough | in | the | Boston | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 警告 | 足够的 | 在 | 这 | 波士顿 | 纸 | . |

波士顿报纸上的警告已经足够多了。

[ðen] [ðə; ði] [si:] [gru:] flat33

| Then | the | sea | grew | flat33 |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 海 | 生长 | flat33 |

然后，海水变得平坦了。33

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtˌkæp] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

| and | shining | without | a | hint | of | a | whitecap | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灼灼 | 没有 | 一个 | 暗示 | 的 | 一个 | 白帽 | 在 | 她 | . |

她闪耀着光芒，身上没有一丝白浪。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [prest] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [ðə; ði] [weɪvz] ,

| The | wind | was | so | strong | it | just | pressed | right | down | and | smothered | the | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 所以 | 强的 | 它 | 只是 | 按下 | 正确的 | 向下 | 和 | 窒息 | 这 | 波浪 | , |

风力强劲，直接压在海面上，压制住了波浪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [streɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [lænd] .

| and | it | blew | straight | off | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 吹 | 直的 | 离开 | 这 | 土地 | . |

它径直从地面上飞走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [let] [ʌp] [ˈbloʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [lænd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

| It | never | let | up | blowing | off | the | land | all | through | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 让 | 向上 | 吹 | 离开 | 这 | 土地 | 全部 | 通过 | 这 | 风暴 | , |

整个风暴期间，它从未停止过吹拂陆地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] .

| and | that | was | one | of | the | queer | things | that | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 酷儿 | 事物 | 那 | 发生 | . |

那是发生的一件很奇怪的事情。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [θriː] [deɪz] [oʊ] - [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [broʊk] , [ɔːl] [tuː; tə] [wʌns] ,

| “ | We | had | three | days | o | ' | wind | , | and | then | the | snow | broke | , | all | to | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 三 | 天 | o | - | 风 | , | 和 | 然后 | 这 | 雪 | 打破 | , | 全部 | 到 | 一次 | , |

“我们刮了三天风，然后雪突然就停了，一下子就停了。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːl] [ɪts] [ˈstʌfɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] .

| as | though | the | sky | opened | and | shook | all | its | stuffing | right | out | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 这 | 天空 | 打开 | 和 | 摇晃 | 全部它是 | | 馅 | 正确的 | 出去 | 在 | 我们 | . |

仿佛天空裂开一道缝隙，把里面的所有东西都抖了出来，砸在我们身上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [iːzd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [æn; ən] - [let] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]

| With | the | coming | o | ' | the | snow | the | wind | eased | up | a | bit | an | ' | let | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 未来 | o | - | 这 | 雪 | 这 | 风 | 缓解 | 向上 | 一个 | 少量 | 一个 | - | 让 | 这 | 水 |

[tʃɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʌn ˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [snoʊ] .

| churn | on | the | top | of | the | sea | until | it | was | as | white | as | the | falling | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅动 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 海 | 直到 | 它 | 曾是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 这 | 坠落 | 雪 | . |

随着雪的到来，风势稍稍减弱，海面上的海水翻腾起来，直到它像飘落的雪花一样洁白。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈendɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪˈgæn] .

| Finally | I | couldn't | tell | where | the | water | ended | and | the | snow | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我 | 不能 | 告诉 | 在哪里 | 这 | 水 | 结束 | 和 | 这 | 雪 | 开始 | . |

最后我完全分不清哪里是水，哪里是雪了。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [sliːt] [wʌz; wəz] [ˈkruːəl] .

| “ | The | wind | driving | the | sleet | was | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 风 | 驾驶 | 这 | 霰 | 曾是 | 残忍的 | . |

“狂风裹挟着雨夹雪，真是残酷。”

[wenˈevər] [dʒoʊ] [ɔːr] [aɪ] [ˈventʃərd] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɔː]

| Whenever | Jo | or | I | ventured | out | it | cut | our | faces | and | made | them | raw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 乔 | 或者 | 我 | 冒险 | 出去 | 它 | 切 | 我们的 | 面孔 | 和 | 制成 | 他们 | 生的 |

[ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] .

| and | bleeding | . |
|---|---|---|
| 和 | 出血 | . |

每当我和乔外出时，我们的脸都会被划破，变得又红又肿，鲜血直流。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [ɔːf] [ɪts] [stoʊn] [faʊnˈdeɪʃnz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| At | times | the | wind | lifted | the | house | right | off | its | stone | foundations | and | shook | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 这 | 风 | 抬起 | 这 | 房子 | 正确的 | 离开 | 它是 | 石头 | 基础 | 和 | 摇晃 | 它 | , |

有时，狂风会把房子从石头地基上掀起来，使它剧烈摇晃。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][set] [ə'wɔːʃ] [ɪn][ðə; ði]
**and** **I** **feared** **it** **would** **be** **blown** **clear** **over** **the** **bluff** **and** **set** **awash** **in** **the**
和 我 害怕 它 会 是 吹 清除 超过 这 虚张声势 和 放 淹没 在 这
[siː] . ”
**sea** **.** **”**
海 . ”

我担心它会被吹过悬崖，落入大海。”

“ [haʊ] ['terəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] .
**“** **How** **terrible** **!** **”** **exclaimed** **Mrs** **.** **Seymour** **.**
“ 如何 糟糕的 ! ” 惊呼 太太 . 西摩 .

“太可怕了！”西摩太太惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , ” [fred] [ə'griːd] .
**“** **It** **was** **all** **of** **that** **,** **”** **Fred** **agreed** **.**
“ 它 曾是 全部 的 那 , ” 弗雷德 同意 .

“确实都是这些原因，”弗雷德同意道。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] [maɪt] ,
**“** **The** **second** **day** **of** **the** **snow** **I** **thought** **the** **wind** **hove** **to** **a** **mite** **,**
“ 这 第二 天 的 这 雪 我 想法 这 风 霍夫 到 一个 螨虫 ,

“下雪的第二天，我觉得风力减弱了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['kwaɪət] .
**it** **seemed** **more** **quiet** **.**
它 似乎 更多的 安静的 .

似乎安静多了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd][let] [ʌp] .
**I** **went** **to** **the** **window** **to** **see** **if** **the** **snow** **had** **let** **up** **.**
我 去 到 这 窗户 到 看 如果 这 雪 有 让 向上 .

我走到窗边，看看雪是否停了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] — [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [aɪ]['evər][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][maɪ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]
**It** **had** **—** **but** **not** **in** **any** **way** **I** **ever** **had** **seen** **it** **in** **all** **my** **fifty** **years** **of**
它 有 — 但 不是 在 任何 方式 我 曾经 有 已见 它 在 全部 我的 五十 年 的
[laɪf][ɑːn] [ðɪs] [blʌf] .
**life** **on** **this** **bluff** **.**
生活 在 这 虚张声势 .

确实有——但在我在这片悬崖上生活了五十年，我从未以任何方式见过它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pæθ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɔːrm] ,
**It** **was** **as** **if** **a** **path** **had** **been** **cut** **through** **the** **flying** **storm** **,**
它 曾是 作为 如果 一个 小路 有 到过 切 通过 这 飞行 风暴 ,

仿佛在狂风暴雨中开辟出一条道路，

[streɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['swiːpɪŋ] [θruː] ,
**straight** **and** **clear** **with** **the** **wind** **sweeping** **through** **,**
直的 和 清除 和 这 风 扫荡 通过 ,

风吹过，笔直而清晰。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [blʌf] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
**so** **that** **I** **could** **see** **beyond** **the** **bluff** **over** **the** **water** **.**
所以 那 我 可以 看 超过 这 虚张声势 超过 这 水 .

这样我就可以看到悬崖对面的水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**It** **was** **then** **I** **had** **my** **first** **glimpse** **of** **it** **,**
它 曾是 然后 我 有 我的 第一的 一瞥 的 它 ,

那时我第一次看到了它。

['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] dead34

| riding | over | the | waves | and | coming | ashore | dead34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 超过 | 这 | 波浪 | 和 | 未来 | 岸上 | dead34 |

乘着海浪冲上岸，死了34

[ə'genst] [ðə; ði] [geɪl] .

| against | the | gale | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 大风 | . |

逆风而行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [noʊ] ['mɔːrt(ə)l] ['evər] [sɔː] ['naʊədeɪz] .

| It | was | such | a | thing | as | no | mortal | ever | saw | nowadays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 不 | 凡人 | 曾经 | 锯 | 如今 | . |

这是如今凡人从未见过的景象。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [maɪ] [wɪts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

| I | thought | I | was | losing | my | wits | to | see | a | boat | coming | toward | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 输 | 我的 | 智慧 | 到 | 看 | 一个 | 船 | 未来 | 朝向 | 我 | , |

我当时以为自己神志不清了，竟然看到一艘船朝我驶来。

['raɪdɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

| riding | in | to | shore | against | the | wind | and | while | the | tide | was | running | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 在 | 到 | 支撑 | 反对 | 这 | 风 | 和 | 尽管 | 这 | 潮 | 曾是 | 跑步 | 出去 | . |

逆风而行，趁着退潮之际，骑马驶向岸边。

[aɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| I | just | couldn't | believe | what | my | eyes | were | telling | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 不能 | 相信 | 什么 | 我的 | 眼睛 | 是 | 讲述 | 我 | , |

我简直不敢相信自己的眼睛所看到的。

[fɔːr; fər] [noʊ] [boʊt] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [hæd; həd] [strʌk] [ɑːn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst]

| for | no | boat | that | I | ever | heard | tell | of | had | struck | on | this | section | of | the | coast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 船 | 那 | 我 | 曾经 | 听到 | 告诉 | 的 | 有 | 击 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 海岸 |

.

:

.

据我所知，从来没有船只在这片海岸触礁沉没。

['neɪtʃər] [bɪlt] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] ,

| Nature | built | here | so | that | they | can't | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 建造 | 这里 | 所以 | 那 | 他们 | 不能 | 来 | 在 | , |

大自然在这里筑起了一道屏障，使它们无法进入。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['dʌgləs] [hed] [ 'stretʃɪŋ ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrənt]

| what | with | Douglas | Head | stretching | out | to | the | north | and | making | a | current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 道格拉斯 | 头 | 伸展 | 出去 | 到 | 这 | 北 | 和 | 制作 | 一个 | 当前的 |

[tuː; tə] [swiːp] [reks] ['fɑːrðər] [daʊn] ;

| to | sweep | wrecks | farther | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 扫 | 残骸 | 更远 | 向下 | ; |

道格拉斯角向北延伸，形成一股水流，将沉船残骸冲向更远的地方；

[ðeɪ] [straɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['nevər] [hɪr] . ”

| they | strike | to | the | north | or | the | south | of | us | , | but | never | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 罢工 | 到 | 这 | 北 | 或者 | 这 | 南 | 的 | 我们 | , | 但 | 绝不 | 这里 | . | ” |

他们袭击我们的北部或南部地区，但从未袭击过这里。

“ [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['paʊərləs] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | To | see | a | ship | coming | in | and | be | powerless | to | help | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 看 | 一个 | 船 | 未来 | 在 | 和 | 是 | 无力 | 到 | 帮助 | 它 | ! |

眼睁睁看着一艘船驶入港湾，却无能为力！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ ˈsiːmɔː ] [æz; əz] [fred] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt]

| " | **exclaimed** | **Mr** | **.** | **Seymour** | **as** | **Fred** | **paused** | **for** | **a** | **sip** | **of** | **coffee** | **and** | **a** | **bite** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 先生 | . | 西摩 | 作为 | 弗雷德 | 暂停 | 为了 | 一个 | 啜饮 | 的 | 咖啡 | 和 | 一个 | 咬 |

[ʌv; əv] [ˈdoʊnʌt] .

| **of** | **doughnut** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 油炸圈饼 | . |

“西摩先生惊呼道，这时弗雷德停下来喝了一口咖啡，咬了一口甜甜圈。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ? ”

| **“** | **There** | **was** | **nothing** | **that** | **you** | **could** | **do** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 那 | 你 | 可以 | 做 | ? | ” |

“难道你就真的无能为力了吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

| **“** | **Not** | **a** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一个 | 事物 | . |

“什么也没有。”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ,

| **I** | **was** | **alone** | **with** | **Jo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 独自的 | 和 | 乔 | , |

我和乔单独待在一起，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt][wiː; wi] [ˈkudnt]

| **and** | **even** | **if** | **we** | **had** | **been** | **able** | **to** | **get** | **out** | **a** | **small** | **boat** | **we** | **couldn't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 我们 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 出去 | 一个 | 小的 | 船 | 我们 | 不能 |

[hæv; həv] [dʌn] [ˈnɑːθɪn] - .

| **have** | **done** | **nothin** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 什么也没有 | - | . |

即使我们能弄到一艘小船出去，我们也无能为力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [tuː] [fæst] .

| **She** | **was** | **coming** | **in** | **too** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 未来 | 在 | 也 | 快速地 | . |

她进来的速度太快了。

[soʊ][wiː; wi] [ˈbʌndəld] [ʌp] , [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][stænd][baɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] . ”

| **So** | **we** | **bundled** | **up** | **,** | **Jo** | **and** | **I** | **,** | **and** | **went** | **out** | **to** | **stand** | **by** | **on** | **the** | **shore** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 捆绑式 | 向上 | , | 乔 | 和 | 我 | , | 和 | 去 | 出去 | 到 | 站立 | 经过 | 在 | 这 | 支撑 | . | ” |

于是我和乔都裹得严严实实，到岸边待命。

“ [ˈɪntuː] [ðæt] [stɔːrm] ?

| **“** | **Into** | **that** | **storm** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 进入 | 那 | 风暴 | ? |

“进入那场风暴？”

” [æn] [diˈmɑːndid] .

| **”** | **Anne** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 安妮 | 要求 | . |

“安妮质问道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [tʃer] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

| **She** | **had** | **drawn** | **close** | **to** | **her** | **mother's** | **chair** | **during** | **the** | **story** | **and** | **now** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绘制 | 关闭 | 到 | 她 | 母亲的 | 椅子 | 期间 | 这 | 故事 | 和 | 现在 | 她 |

[stʊd] [tens] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **stood** | **tense** | **against** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | 紧张 | 反对 | 它 | . |

故事讲述过程中，她一直靠近母亲的椅子，现在她紧贴着椅子站着，显得很紧张。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgjərz] , [fred] [soʊ][tɔːl][ænd; ənd][dʒoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɔːrtər] ,

| **She** | **could** | **almost** | **see** | **the** | **two** | **figures** | **,** | **Fred** | **so** | **tall** | **and** | **Jo** | **a** | **little** | **shorter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 看 | 这 | 二 | 数据 | , | 弗雷德 | 所以 | 高的 | 和 | 乔 | 一个 | 小的 | 较短 | , |

她几乎能看到那两个人影，弗雷德很高，乔则稍矮一些。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ventʃərd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

| as | they | ventured | out | into | the | wind | that | threatened | to | blow | them | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 冒险 | 出去 | 进入 | 这 | 风 | 那 | 威胁 | 到 | 吹 | 他们 | 进入 | 这 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

他们冒险走到风中，风随时可能将他们吹入水中。

[haʊ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [sliːt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt] ,

| How | the | cutting | sleet | must | have | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 切割 | 霰 | 必须 | 有 | 伤害 | , |

被冰雹割伤一定很疼吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [koʊld] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [stæmpt] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] -

| and | how | cold | they | must | have | been | as | they | stamped | their | feet | on | the | ice | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 寒冷的 | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 作为 | 他们 | 盖章 | 他们的 | 脚 | 在 | 这 | 冰 | - |

['kʌvərd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] ! -

| covered | rocks | and | beat | their | hands | to | keep | from | freezing | ! | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 岩石 | 和 | 打 | 他们的 | 双手 | 到 | 保持 | 从 | 冷冻 | ! | - |

他们当时该有多冷啊！他们跺着脚踩在结冰的岩石上，捶打着双手，努力不让自己冻僵！35

“ ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] , [naʊ]

| “ | Nothing | else | to | do | but | try | to | save | the | men | as | they | washed | ashore | , | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | 但 | 尝试 | 到 | 节省 | 这 | 男人 | 作为 | 他们 | 洗过 | 岸上 | , | 现在 |

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

| was | there | ? |
|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | ? |

“除了尽力营救被冲上岸的人们之外，我们还能做什么呢？”

” [fred] [æskt] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| ” | Fred | asked | gently | , | and | Ann | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗雷德 | 问 | 轻轻地 | , | 和 | 安 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

弗雷德轻声问道，安摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| She | knew | that | if | she | had | been | there | she | would | have | gone | with | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 那里 | 她 | 会 | 有 | 已消失 | 和 | 他们 | 和 |

[bɔːrn] [ðə; ði][koʊld][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| borne | the | cold | as | best | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 这 | 寒冷的 | 作为 | 最好的 | 她 | 可以 | . |

她知道，如果她当时在那里，她也会和他们一起去，尽力忍受寒冷。

“ [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , ” [fred] [kən'tɪnjuːd] .

| “ | We | waited | and | watched | , | ” | Fred | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 等待 | 和 | 观看 | , | ” | 弗雷德 | 持续 | . |

“我们静观其变，”弗雷德继续说道。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [swept] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | And | all | that | time | the | narrow | path | stayed | in | the | storm | , | swept | clear | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 全部 | 那 | 时间 | 这 | 狭窄的 | 小路 | 入住 | 在 | 这 | 风暴 | , | 扫荡 | 清除 | 的 | 这 |

['draɪvɪŋ] [snoʊ] .

| driving | snow | . |
|---|---|---|
| 驾驶 | 雪 | . |

“在那段时间里，那条狭窄的小路始终处于暴风雪中，没有被漫天飞雪覆盖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [seɪlz] [set][ænd; ənd][ɑːn]['iːv(ə)n] [kiːl] .

| And | the | boat | came | nearer | with | no | sails | set | and | on | even | keel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 来了 | 更近 | 和 | 不 | 帆 | 放 | 和 | 在 | 甚至 | 龙骨 | . |

船没有扬帆，保持着平衡，继续靠近。

[wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

| When | she | struck | she | cried | like | a | living | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 击 | 她 | 哭 | 喜欢 | 一个 | 活的 | 事物 | . |

她出手时像活物一样嚎叫。

" [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [ə'bɔːrd] .

| " | We | couldn't | see | a | man | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 看 | 一个 | 男人 | 船上 | . |

"我们没看到船上有人。"

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] [aɪ] [sent] [dʒoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [help] ,

| We | waited | all | day | and | when | night | closed | in | I | sent | Jo | down | to | the | village | for | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | 全部 | 天 | 和 | 什么时候 | 夜晚 | 关闭 | 在 | 我 | 发送 | 乔 | 向下 | 到 | 这 | 村庄 | 为了 | 帮助 | , |

我们等了一整天，夜幕降临时，我派乔下到村子里去求助。

[ænd; ənd] [aɪ] ['lisnd] [ə'loʊn] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [wɑːʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

| and | I | listened | alone | all | night | for | the | cry | of | some | one | washed | to | the | beach | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听着 | 独自的 | 全部 | 夜晚 | 为了 | 这 | 哭 | 的 | 一些 | 一 | 洗过 | 到 | 这 | 海滩 | ; |

我整夜独自倾听，希望能听到被冲到海滩上的人的呼救声；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [keɪm] .

| but | no | one | came | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 来了 | . |

但没有人来。

" [wen] [dɑːn] [broʊk] [dʒoʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ten] [ɔːr] [twelv] [men] .

| " | When | dawn | broke | Jo | came | back | with | ten | or | twelve | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 黎明 | 打破 | 乔 | 来了 | 后退 | 和 | 十 | 或者 | 十二 | 男人 | . |

"天亮的时候，乔带着十来个人回来了。"

[ðeɪ] ['hædnt] [noʊn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɔːr] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] , ['iːðər] ,

| They | hadn't | known | a | thing | about | the | wreck | in | the | village | nor | we | shouldn't | , | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之前没有 | 已知 | 一个 | 事物 | 关于 | 这 | 破坏 | 在 | 这 | 村庄 | 也不 | 我们 | 不应该 | , | 任何一个 | , |

他们对村里的沉船事故一无所知，我们也不应该知道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] ;

| if | it | hadn't | been | for | that | path | in | the | storm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 那 | 小路 | 在 | 这 | 风暴 | ; |

如果不是因为暴风雨中的那条路；

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | snow | was | falling | too | thick | for | any | one | to | see | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 曾是 | 坠落 | 也 | 厚的 | 为了 | 任何 | 一 | 到 | 看 | 通过 | 它 | . |

雪下得太厚了，什么也看不见。

[wel] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] [aʊt] .

| Well | , | that | morning | the | storm | was | over | and | the | sun | burst | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那 | 早晨 | 这 | 风暴 | 曾是 | 超过 | 和 | 这 | 太阳 | 爆裂 | 出去 | . |

那天早上，暴风雨停了，太阳出来了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [bʌt; bət] ['fɑːrðər] [aʊt] .

| And | there | she | lay | , | almost | as | you | see | her | now | , | but | farther | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 她 | 躺 | , | 几乎 | 作为 | 你 | 看 | 她 | 现在 | , | 但 | 更远 | 出去 | . |

她就躺在那里，几乎和你现在看到的她一样，只是位置更远一些。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

| The | water | was | boiling | all | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 沸腾 | 全部 | 关于 | 她 | . |

她周围的水都在沸腾。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['kræʃɪŋ] [ɪn] ['prɪti] [haɪ]

| The | waves | were | crashing | in | pretty | high |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 是 | 崩溃 | 在 | 漂亮的 | 高的 |

海浪拍打着很高的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

| but | we | thought | we | could | get | one | of | the | boats | launched | at | the | mouth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 想法 | 我们 | 可以 | 得到 | 一 | 的 | 这 | 船 | 发射 | 在 | 这 | 嘴 | 的 |

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

| the | river | and | work | it | round | to | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 和 | 工作 | 它 | 圆形的 | 到 | 这 | 船 | . |

但我们认为可以从河口下水一艘船，绕到船上去。

[soʊ][wiː; wi] [left] [dʒoʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [blʌf] [hɪr] [ænd; ənd] [pɪkt] [maɪ]['dɔːri][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| So | we | left | Jo | to | watch | the | bluff | here | and | picked | my | dory | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 左边 | 乔 | 到 | 手表 | 这 | 虚张声势 | 这里 | 和 | 挑选 | 我的 | 多莉 | 到 | 制作 | 这 |

[trɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃɪpt] [les] ['wɔːtər][ænd; ənd] [roʊd][ðə; ði] [weɪvz] ['iziə] .

| trip | as | she | shipped | less | water | and | rode | the | waves | easier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 作为 | 她 | 已发货 | 较少的 | 水 | 和 | 骑 | 这 | 波浪 | 更轻松 | . |

于是我们留下乔在这里看守悬崖，自己则选择我的小艇出发，因为它进水少，更容易乘风破浪。

[wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] couple36

| We | got | her | down | the | river | and | around | the | point | and | after | a | couple36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 她 | 向下 | 这 | 河 | 和 | 大约 | 这 | 观点 | 和 | 后 | 一个 | couple36 |

我们把她顺流而下，绕过岬角，过了几个36

[ʌv; əv] [ə'tempts] [wiː; wi] [pʊld] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skuːnərz] [stɜːrn][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [swʌŋ]

| of | attempts | we | pulled | in | under | the | schooner's | stern | and | three | of | us | swung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 尝试 | 我们 | 拉 | 在 | 在下面 | 这 | 纵帆船的 | 船尾 | 和 | 三 | 的 | 我们 | 摇摆 |

[ə'bɔːrd] [waɪl] [lez] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd] [piːt] ['saɪməndz][held][ðə; ði]['dɔːri] .

| aboard | while | Les | Perkins | and | Pete | Simonds | held | the | dory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船上 | 尽管 | 莱斯 | 珀金斯 | 和 | 皮特 | 西蒙兹 | 握住 | 这 | 多莉 | . |

经过一番尝试，我们终于把船拉到帆船的船尾，我们三人荡上船，而莱斯·珀金斯和皮特·西蒙兹则扶着小艇。

“ [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['skuːnərz] [dek] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [swept] [hɜːr; hər]

| “ | When | we | got | on | the | schooner's | deck | we | found | that | the | sea | had | swept | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我们 | 得到 | 在 | 这 | 纵帆船的 | 甲板 | 我们 | 成立 | 那 | 这 | 海 | 有 | 扫荡 | 她 |

[kliːn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr; hər] .

| clean | of | anything | that | might | have | identified | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 的 | 任何事物 | 那 | 可能 | 有 | 已识别 | 她 | . |

“当我们登上帆船的甲板时，我们发现海水已经把船上所有可能表明她身份的东西都冲走了。”

[ðə; ði] [neɪm] [pleɪts] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd][hæd; həd] [rentʃt] [ðem; ðəm] [luːs]

| The | name | plates | looked | as | if | a | mighty | hand | had | wrenched | them | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 盘子 | 看起来 | 作为 | 如果 | 一个 | 强大的 | 手 | 有 | 扭动 | 他们 | 松动的 |

[ænd; ənd] [greɪt] [kʌts] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

| and | great | cuts | showed | in | the | bow | and | stern | where | they | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 削减 | 显示 | 在 | 这 | 弓 | 和 | 船尾 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | . |

铭牌看起来像是被一只大手扯了下来，船头和船尾留下了深深的划痕，那是铭牌曾经所在的地方。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][saɪd] .

| There | wasn't | a | sound | but | the | pounding | of | the | waves | along | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 声音 | 但 | 这 | 猛击 | 的 | 这 | 波浪 | 沿着 | 她 | 边 | . |

除了海浪拍打船舷的声音，周围一片寂静。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] - - - [ðæt] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər]

| It | made | a | queer | sussh | - | sussh | that | didn't | seem | to | come | from | where | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 一个 | 酷儿 | - | - | - | 那 | 没有 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 在哪里 | 这 | 水 |

[tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

| touched | her | . |
|---|---|---|
| 感动 | 她 | . |

它发出一种奇怪的“嘶嘶”声，似乎不是从水接触到她的地方发出的。

[wiː; wi] [broʊk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] — [tuː] [baɪ] [tuː] .

| We | broke | open | the | hatches | and | went | down | in | her | — | two | by | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打破 | 打开 | 这 | 孵化 | 和 | 去 | 向下 | 在 | 她 | — | 二 | 经过 | 二 | . |

我们打开舱门，两人一组地乘着她下去了。

[ˈwɔznt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [dæst][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][əˈloʊn] ,

| Wasn't | a | man | of | us | who | dast | go | down | there | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 男人 | 的 | 我们 | WHO | 达斯特 | 去 | 向下 | 那里 | 独自的 | , |

我们当中没有一个人会独自下去。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [rekt] [ʃɪps] [ˈkæbɪn] .

| for | you | never | can | tell | what | you're | going | to | find | in | a | wrecked | ship's | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | 什么 | 你是 | 去 | 到 | 寻找 | 在 | 一个 | 损毁 | 船的 | 舱 | . |

因为你永远无法预料在一艘沉船的船舱里会发现什么。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,

| We | looked | all | about | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 全部 | 关于 | , |

我们四处查看了一番，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn]

| but | no | one | was | in | the | place | and | I | don't | believe | that | any | one | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 曾是 | 在 | 这 | 地方 | 和 | 我 | 不 | 相信 | 那 | 任何 | 一 | 曾是 | 在 |

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] .

| her | when | she | struck | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 什么时候 | 她 | 击 | . |

但当时那里没有人，而且我相信在她袭击时，她身上也没有其他人。

[ðə; ði] [ˈkruːz] [ˈkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][ɪn][ˈɔːrdər][bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]

| The | crew's | quarters | were | in | order | but | the | cabin | appeared | as | if | there | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船员 | 四分之一 | 是 | 在 | 命令 | 但 | 这 | 舱 | 出现 | 作为 | 如果 | 那里 | 有 |

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ðer; ðər] ,

| been | a | struggle | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 斗争 | 那里 | , |

船员舱室整洁有序，但船舱内似乎发生过搏斗。

[ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtɔːsɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] .

| though | the | sea | might | have | done | it | , | tossing | things | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 海 | 可能 | 有 | 完毕 | 它 | , | 抛掷 | 事物 | 关于 | . |

虽然也可能是海水冲刷造成的。

[ðen] [wiː; wi] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkerf(ə)l] [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][lɔːg][nɔːr][noʊ] [ˈpepərz] .

| Then | we | searched | her | careful | but | found | no | log | nor | no | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 搜索 | 她 | 小心 | 但 | 成立 | 不 | 日志 | 也不 | 不 | 文件 | . |

然后我们仔细搜查了她，但没有找到日志，也没有找到文件。

[sʌm; səm] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [wɜːr; wər] [ˈempti]

| Some | clothes | were | scattered | here | and | there | but | the | pockets | were | empty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 衣服 | 是 | 疏散 | 这里 | 和 | 那里 | 但 | 这 | 口袋 | 是 | 空的 |

[ænd; ənd] [tɜːrnd] - [ˈfɔːrmoʊst] .

| and | turned | wrongside | foremost | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | - | 首先 | . |

衣服零星散落在各处，但口袋空空如也，而且大多都翻反了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .

| She | had | no | cargo | and | the | fire | was | still | a | - | going | in | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 货物 | 和 | 这 | 火 | 曾是 | 仍然 | 一个 | - | 去 | 在 | 这 | 火炉 | . |

她身上没有货物，炉子里的火还在烧着。

" ['mɪstər] . ['beɪli] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] [waɪl] [ðə; ði]

| " | Mr | . | Bailey | had | another | cup | of | coffee | and | drank | it | silently | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 贝利 | 有 | 其他 | 杯子 | 的 | 咖啡 | 和 | 喝 | 它 | 默默 | 尽管 | 这 |

[ 'siːmɔː ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

| Seymours | waited | for | the | rest | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西摩斯 | 等待 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 故事 | . |

"贝利先生又倒了一杯咖啡，默默地喝着，西摩一家则等着他继续讲故事。"

" [wel] , [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

| " | Well | , | that's | how | she | came | in | , | " | he | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 如何 | 她 | 来了 | 在 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | . |

"原来她就是这样进来的，"他最后说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['spɪrɪts] on37

| " | But | what | makes | you | think | there | are | spirits | on37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 制作 | 你 | 思考 | 那里 | 是 | 烈酒 | on37 |

"但是什么让你认为37号上有鬼魂呢？"

[bɔːrd] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| board | ? | " | asked | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木板 | ? | " | 问 | 先生 | . | 西摩 | . |

"董事会？"西摩先生问道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] , [tuː; tə]

| " | There | must | have | been | something | more | than | you | have | told | us | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 某物 | 更多的 | 比 | 你 | 有 | 讲述 | 我们 | , | 到 |

[meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] . "

| make | you | believe | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你 | 相信 | 那 | . | " |

"你肯定瞒着我们一些事情，才会这么想。"

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [fred] ,

| " | Yes | , | there | is | more | to | it | , | " | admitted | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那里 | 是 | 更多的 | 到 | 它 | , | " | 承认 | 弗雷德 | , |

"是的，事情远不止如此，"弗雷德承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [juːd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] . "

| " | but | if | I | was | to | tell | ye | you'd | think | me | foolish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 我 | 曾是 | 到 | 告诉 | 是的 | 你会 | 思考 | 我 | 愚蠢 | . | " |

"但如果我告诉你，你会觉得我傻。"

" [wiːd] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] ['kwɪkli] .

| " | We'd | never | think | that | , | I | can | assure | you | , | " | said | Mrs | . | Seymour | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 绝不 | 思考 | 那 | , | 我 | 能 | 保证 | 你 | , | " | 说 | 太太 | . | 西摩 | 迅速地 | . |

"我们绝不会那样想，我可以向你保证，"西摩太太连忙说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] ['prɑːbəbli][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fiːlɪŋ]

| " | If | we | had | been | with | you | on | the | schooner | probably | we | should | be | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 有 | 到过 | 和 | 你 | 在 | 这 | 大篷车 | 大概 | 我们 | 应该 | 是 | 感觉 |

[ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

| exactly | as | you | do | about | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 作为 | 你 | 做 | 关于 | 她 | . | " |

"如果我们当时和你们一起在那艘帆船上，我们可能也会像你们一样对她有同样的感觉。"

" [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] .

| " | Perhaps | you | might | , | and | perhaps | you | might | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 可能 | , | 和 | 也许 | 你 | 可能 | 不是 | . |

"也许你会，也许你不会。"

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

| I | would | think | that | the | trouble | was | with | me | if | it | hadn't | been | for | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 思考 | 那 | 这 | 麻烦 | 曾是 | 和 | 我 | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 这 | 其他 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

如果不是因为其他男人，我真会以为问题出在我身上。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊv] [wʊd] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

| but | every | one | of | them | down | to | the | cove | would | back | me | up | in | what | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 向下 | 到 | 这 | 海湾 | 会 | 后退 | 我 | 向上 | 在 | 什么 | 我 | 说 | . |

但从海湾到其他地方，每个人都会支持我的说法。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][dəunt][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] , [noʊ]

| And | I | might | as | well | tell | you | , | because | if | I | don't | some | one | else | will | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 告诉 | 你 | , | 因为 | 如果 | 我 | 不 | 一些 | 一 | 别的 | 将要 | , | 不 |

[daʊt] .

| doubt | . |
|---|---|
| 怀疑 | . |

我最好还是告诉你，因为如果我不说，肯定会有人说。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ['sɜːrtʃɪŋ] [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]

| “ | We | had | almost | finished | searching | when | I | got | a | sort | of | feeling | that | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 几乎 | 完成的 | 搜索 | 什么时候 | 我 | 得到 | 一个 | 种类 | 的 | 感觉 | 那 | 一些 |

[wʌn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| one | or | something | was | peering | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 某物 | 曾是 | 窥视 | 在 | 我 | . |

“我们几乎已经完成了搜索，这时我突然感觉好像有人或什么东西在盯着我看。”

[aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

| I | kept | looking | around | behind | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 寻找 | 大约 | 在后面 | 我 | , |

我不时回头张望，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| and | then | I | noticed | that | the | other | men | were | doing | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 注意到 | 那 | 这 | 其他 | 男人 | 是 | 正在做 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

然后我注意到其他男人也在做同样的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [ðer; ðər] .

| There | was | nothin | ' | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 什么也没有 | - | 那里 | . |

那里什么也没有。

[wiː; wi][kaɪnd][ʌv; əv] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][fɜːrst] .

| We | kind | of | looked | at | each | other | and | laughed | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 种类 | 的 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 笑了 | 在 | 第一的 | . |

我们俩互相看了一眼，然后都笑了。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]

| But | soon | it | was | all | I | could | do | to | keep | from | running | around | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 它 | 曾是 | 全部 | 我 | 可以 | 做 | 到 | 保持 | 从 | 跑步 | 大约 | 这 | 下一个 |

['kɔːrnər][tuː; tə] [kætʃ] [wət'evər] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| corner | to | catch | whatever | was | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | 到 | 抓住 | 任何 | 曾是 | 在后面 | 它 | . |

但很快，我就竭尽全力克制自己，不让自己跑到下一个拐角处去追赶后面的什么东西。

[wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ['θɜːroʊ] ,

| We | did | our | search | thorough | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 我们的 | 搜索 | 彻底 | , |

我们进行了彻底的调查。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [lez] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [pʊld] [ðə; ði]['dɔːri] ['ʌndər]

| but | I | can | tell | you | I | was | glad | when | Les | Perkins | pulled | the | dory | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | 莱斯 | 珀金斯 | 拉 | 这 | 多莉 | 在下面 |

[ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][drɑːp]['ɪntuː][hɜːr; hər] .

| the | stern | and | I | could | drop | into | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船尾 | 和 | 我 | 可以 | 降低 | 进入 | 她 | . |

但我可以告诉你，当莱斯·珀金斯把小艇拉到船尾下面，我可以跳进去的时候，我非常高兴。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['hæŋkəd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] .

| None | of | us | hankered | to | stay | aboard | that | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我们 | 渴望 | 到 | 停留 | 船上 | 那 | 船 | . |

我们谁都不想待在那艘船上。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] [æn] ['ʃivəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hʌgɪd]

| " | In | spite | of | herself | Ann | shivered | and | was | glad | when | her | mother | hugged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 尽管如此 | 的 | 她自己 | 安 | 瑟瑟发抖 | 和 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | 她 | 母亲 | 拥抱 |

[hɜːr; hər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

| her | reassuringly | . |
|---|---|---|
| 她 | 令人安心 | . |

“安妮不由自主地打了个寒颤，当妈妈安慰地拥抱她时，她感到很欣慰。”

“ [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , " [fred] [kən'tɪnjuːd] , “ we38

| “ | Two | days | after | that | , | " | Fred | continued | , | “ | we38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二 | 天 | 后 | 那 | , | " | 弗雷德 | 持续 | , | “ | we38 |

“两天后，”弗雷德继续说道，“我们38

[pɪkt] [ʌp] [fɔːr] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [siː] .

| picked | up | four | men | who | had | been | washed | in | by | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 四 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 洗过 | 在 | 经过 | 这 | 海 | . |

救起了四名被海水冲上岸的男子。

[wiː; wi][ɑːr; ər][gɑːd] - [fiərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][foʊks][ɪn]

| We | are | God | - | fearing | people | up | here | and | I | couldn't | understand | why | the | folks | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 上帝 | - | 害怕 | 人们 | 向上 | 这里 | 和 | 我 | 不能 | 理解 | 为什么 | 这 | 各位 | 在 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wʊdnt] [pʊt] [ðoʊz] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

| the | village | wouldn't | put | those | sailors | in | the | churchyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 不会 | 放 | 那些 | 水手们 | 在 | 这 | 墓地 | , |

我们这里的人都很敬畏上帝，我无法理解为什么村里的人不把那些水手葬在教堂墓地里。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [sed] [ðoʊz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

| but | some | of | the | people | were | foolish | and | said | those | men | should | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 愚蠢 | 和 | 说 | 那些 | 男人 | 应该 | 不是 | 是 |

[pʊt] [ɪn][ 'kənsə,kreitid ] [graʊnd] ,

| put | in | consecrated | ground | , |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 已祝圣的 | 地面 | , |

但有些人很愚蠢，说这些人不应该葬在圣地里。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [laɪk] [ðæt] .

| coming | out | of | the | sea | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 出去 | 的 | 这 | 海 | 喜欢 | 那 | . |

就这样从海里走出来。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

| I | didn't | know | quite | what | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 相当 | 什么 | 到 | 做 | , |

我当时不知所措，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː]

| and | I | suppose | I | should | have | taken | them | out | and | put | them | back | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 我 | 应该 | 有 | 已采取 | 他们 | 出去 | 和 | 放 | 他们 | 后退 | 进入 |

[ðə; ði] [siː] ,

| the | sea | , |
|---|---|---|
| 这 | 海 | , |

我想我应该把它们捞出来放回海里。

[ðə; ði] [wei] [moʊst] [ɑːr; ər] [dʌn] [baɪ] [wen] [ðeə(r)] [ded] .

| the | way | most | sailormen | are | done | by | when | they're | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 最多 | 水手 | 是 | 完毕 | 经过 | 什么时候 | 它们是 | 死的 | . |

大多数水手死后都会遭遇同样的下场。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wei] ; [aɪ] ['berid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

| But | I | didn't | decide | to | do | that | way | ; | I | buried | them | with | my | own | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 决定 | 到 | 做 | 那 | 方式 | ; | 我 | 埋葬 | 他们 | 和 | 我的 | 自己的 | 人们 | , |

但我并没有决定那样做；我把他们葬在了我的族人中间。

['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ][ðer; ðər] [mɑːrkt] [baɪ] [fɔːr] ['bɪts][ʌv; əv]['sændstoʊn] .

| yonder | in | the | field | , | and | they | lie | there | marked | by | four | bits | of | sandstone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远处 | 在 | 这 | 场地 | , | 和 | 他们 | 说谎 | 那里 | 标记 | 经过 | 四 | 比特 | 的 | 砂岩 | . |

在那边的田野里，他们躺在那里，用四块砂岩做了标记。

“ [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| “ | Jo | and | I | have | been | back | on | the | boat | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 乔 | 和 | 我 | 有 | 到过 | 后退 | 在 | 这 | 船 | 一些 | 时代 | , |

“我和乔已经多次回到船上了，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [felt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['duːti][baɪ][hɜːr; hər] , ['laɪɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz]

| for | we | felt | we | had | a | duty | by | her | , | lying | at | our | door | as | she | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 毛毡 | 我们 | 有 | 一个 | 责任 | 经过 | 她 | , | 说谎 | 在 | 我们的 | 门 | 作为 | 她 | 做 |

,

,

,

因为我们觉得我们对她负有责任，就像她躺在我们家门口一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ]

| but | we | can't | find | a | trace | of | anything | to | identify | her | and | we | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 寻找 | 一个 | 痕迹 | 的 | 任何事物 | 到 | 确认 | 她 | 和 | 我们 | 两个都 |

[hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [rɔːŋ] .

| had | that | feeling | that | something | there | is | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那 | 感觉 | 那 | 某物 | 那里 | 是 | 错误的 | . |

但我们找不到任何可以辨认她身份的线索，我们俩都觉得事情不太对劲。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] .

| Something | was | watching | us | all | the | time | we | were | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 观看 | 我们 | 全部 | 这 | 时间 | 我们 | 是 | 在 | 她 | . |

我们骑在她身上的时候，总感觉有什么东西在看着我们。

[soʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr] [huː] [seɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

| So | I've | given | up | trying | to | think | where | she | came | from | or | who | sailed | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我已经 | 给定 | 向上 | 尝试 | 到 | 思考 | 在哪里 | 她 | 来了 | 从 | 或者 | WHO | 航行 | 在 | 她 | , |

所以我放弃去想她来自哪里，或者谁曾驾驶过她了。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] .

| for | such | things | a | man | like | me | is | not | supposed | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 事物 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 我 | 是 | 不是 | 据称 | 到 | 知道 | . |

这种事，像我这样的人不应该知道。

['spɪrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [noʊ] [daʊt] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

| Spirits | from | the | sea | no | doubt | came | on | board | during | the | storm | and | threw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | 从 | 这 | 海 | 不 | 怀疑 | 来了 | 在 | 木板 | 期间 | 这 | 风暴 | 和 | 扔 | 这 |

[kruː] ['oʊvərˌsaɪd] .

| crew | overside | . |
|---|---|---|
| 全体人员 | 外侧 | . |

毫无疑问，暴风雨期间，海里的精灵爬上了船，把船员们都扔下了海。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [siː] [dəunt] [kleɪm]

| But | if | those | spirits | are | there | now | I | don't | understand | why | the | sea | don't | claim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那些 | 烈酒 | 是 | 那里 | 现在 | 我 | 不 | 理解 | 为什么 | 这 | 海 | 不 | 宣称 |

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [breɪk] [hɜːr; hər][ʌp] .

| her | and | break | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 休息 | 她 | 向上 | . |

但如果那些灵魂现在就在那里，我不明白为什么大海没有吞噬她，将她撕裂。

[siː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][lænd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

| Sea | seems | to | be | shoving | her | back | on | the | land | as | though | it | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 似乎 | 到 | 是 | 推搡 | 她 | 后退 | 在 | 这 | 土地 | 作为 | 尽管 | 它 | 通缉 | 到 |

[biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

| be | rid | of | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 摆脱 | 的 | 她 | . | ” |

大海似乎在把她推回陆地上，好像想要摆脱她似的。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] , [fred] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| “ | That | is | a | great | story | , | Fred | , | ” | said | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 一个 | 伟大的 | 故事 | , | 弗雷德 | , | ” | 说 | 先生 | . | 西摩 | . |

“弗雷德，这真是个精彩的故事，”西摩先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [felt] ;

| “ | And | I | can | sympathize | with | the | way | you | felt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 能 | 同情 | 和 | 这 | 方式 | 你 | 毛毡 | ; |

“我能理解你的感受；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] back39

| it | must | have | taken | a | great | deal | of | courage | to | go | back39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 已采取 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 勇气 | 到 | 去 | back39 |

回去肯定需要很大的勇气39

[tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

| to | her | when | you | and | Jo | looked | her | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 什么时候 | 你 | 和 | 乔 | 看起来 | 她 | 超过 | . |

当你和乔一起打量她的时候，她也这样对你说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ?

| And | you | have | never | seen | anything | move | on | the | boat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何事物 | 移动 | 在 | 这 | 船 | ? |

你从来没见过船上有什么东西动过吗？

” [æn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] ,

| ” | Ann | wanted | to | tell | about | the | light | she | had | seen | there | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 通缉 | 到 | 告诉 | 关于 | 这 | 光 | 她 | 有 | 已见 | 那里 | 最后的 | 夜晚 | , |

安想把她昨晚在那里看到的光告诉大家。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [sɑːlv]

| but | that | was | her | discovery | and | she | so | hoped | to | be | the | one | to | solve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 她 | 发现 | 和 | 她 | 所以 | 希望 | 到 | 是 | 这 | 一 | 到 | 解决 |

[ðə; ði] ['mɪstəri] !

| the | mystery | ! |
|---|---|---|
| 这 | 神秘 | ! |

但那是她的发现，她非常希望自己能解开这个谜团！

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | said | not | a | word | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 不是 | 一个 | 单词 | 关于 | 它 | . |

她对此只字未提。

“ ['neri] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hæv; həv][wiː; wi]['evər][hæd; həd] , ” [fred] ['ænsər] .

| “ | Nary | a | sight | of | anything | have | we | ever | had | , | ” | Fred | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 纳里 | 一个 | 视线 | 的 | 任何事物 | 有 | 我们 | 曾经 | 有 | , | ” | 弗雷德 | 回答 | . |

“我们什么都没见过，”弗雷德回答道。

“ ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| “ | Very | strange | indeed | , | ” | said | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 奇怪的 | 的确 | , | ” | 说 | 先生 | . | 西摩 | . |

“真是非常奇怪，”西摩先生说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ?

| “ | What | about | the | coast | guard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 这 | 海岸 | 警卫 | ? |

“海岸警卫队呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Of | course | you | reported | the | ship | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 据报道 | 这 | 船 | 到 | 他们 | . |

你当然向他们报告了那艘船的情况。

[wəːnt, weənt] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] ?

| Weren't | they | able | to | discover | anything | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他们 | 有能力的 | 到 | 发现 | 任何事物 | ? |

他们难道什么都没发现吗?

” [æn] [nuː] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['juːnɪfɔːrmd] [men] [huː] [pə'troʊld] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | Ann | knew | already | of | the | blue | - | uniformed | men | who | patrolled | the | shores | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 知道 | 已经 | 的 | 这 | 蓝色的 | - | 制服 | 男人 | WHO | 巡逻 | 这 | 海岸 | 的 | 这 |

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] ['boʊts] ,

| United | States | on | foot | and | in | small | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | 在 | 脚 | 和 | 在 | 小的 | 船 | , |

安妮早就知道那些身穿蓝色制服的人会徒步或乘坐小船在美国海岸线巡逻。

[men] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnts] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [ɪn] [dɪ'stres]

| men | who | were | stationed | at | dangerous | points | to | look | for | ships | in | distress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 是 | 驻 | 在 | 危险的 | 积分 | 到 | 看 | 为了 | 船舶 | 在 | 痛苦 |

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] ,

| and | help | them | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 他们 | , |

驻守在危险地点寻找遇险船只并提供帮助的人员

[men] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [brɪŋ]

| men | who | were | always | ready | to | risk | their | own | lives | in | their | efforts | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 是 | 总是 | 准备好 | 到 | 风险 | 他们的 | 自己的 | 生活 | 在 | 他们的 | 努力 | 到 | 带来 |

['ʃɪprekt] ['seɪləz] [ə'ʃɔːr] .

| shipwrecked | sailors | ashore | . |
|---|---|---|---|
| 遭遇海难 | 水手们 | 岸上 | . |

他们总是随时准备冒着生命危险，努力将遇难水手救上岸。

“ [jes] , [ðeɪ] [keɪm] , ” [fred] ['ænsər] .

| “ | Yes | , | they | came | , | ” | Fred | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 他们 | 来了 | , | ” | 弗雷德 | 回答 | . |

“是的，他们来了，”弗雷德回答道。

“ [ðeɪ] [went] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈmeʒərmənts] , [hɜːr; hər] [taɪp]

| “ | They | went | aboard | her | , | and | they | took | her | measurements | , | her | type |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 去 | 船上 | 她 | , | 和 | 他们 | 采取 | 她 | 测量 | , | 她 | 类型 |

[ænd; ənd] [kəˈpæsəti] ,

| and | capacity | , |
|---|---|---|
| 和 | 容量 | , |

“他们登上了她，测量了她的尺寸、类型和容量，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [nɔːr] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈeni]

| but | they | could | find | no | record | of | such | a | boat | nor | the | report | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 寻找 | 不 | 记录 | 的 | 这样的 | 一个 | 船 | 也不 | 这 | 报告 | 的 | 任何 |

[ˈmɪsɪŋ] [boʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] .

| missing | boat | of | her | description | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 船 | 的 | 她 | 描述 | . |

但他们既没有找到关于这艘船的记录，也没有找到任何与她描述的船只失踪的报告。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsælvɪdʒ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪ] [ɪn]

| And | because | there | was | no | salvage | on | her | and | as | she | didn't | lie | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 打捞 | 在 | 她 | 和 | 作为 | 她 | 没有 | 说谎 | 在 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə] [ˈʃɪpɪŋ] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [siː]

| such | a | way | as | to | be | a | menace | to | shipping | they | left | her | for | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 是 | 一个 | 威胁 | 到 | 船运 | 他们 | 左边 | 她 | 为了 | 这 | 海 |

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp] — [ænd; ənd] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| to | break | up | — | and | that's | going | to | take | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 向上 | — | 和 | 那就是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

由于船上没有任何可打捞的东西，而且她的沉没方式也不会对航运构成威胁，所以他们就把她留在海里任其解体——而这需要很长时间。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [naʊ] . ”

| by | the | rate | she's | going | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 速度 | 她是 | 去 | 现在 | . | ” |

照她现在的速度下去。”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] , ” [ˈmɪstər] . [ ˈsiːmɔː ] [sed] .

| “ | I'd | like | to | go | on | her | , | ” | Mr | . | Seymour | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 去 | 在 | 她 | , | ” | 先生 | . | 西摩 | 说 | . |

“我想骑她，”西摩先生说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] ? ” -

| “ | Would | you | be | willing | to | take | me | ? | ” | 40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 我 | ? | ” | - |

“你愿意带我走吗？”40

“ [ˈeni] [taɪm] , ” [fred] [əˈsentɪd] .

| “ | Any | time | , | ” | Fred | assented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 时间 | , | ” | 弗雷德 | 同意 | . |

“随时都可以，”弗雷德同意道。

“ [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] . ”

| “ | Any | time | you | pick | out | as | long | as | the | sun | shines | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 时间 | 你 | 挑选 | 出去 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 太阳 | 闪耀 | . | ” |

“只要阳光灿烂，随时都可以去挑选。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [naʊ] ?

| “ | What | about | now | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 现在 | ? |

“那现在呢？”

” [ˈmɪstər] . [ ˈsiːmɔː ] [smaɪld] [ˈɪntuː] [ˈfrɛdz] [ˈstedi] [bluː] [aɪz] .

| ” | Mr | . | Seymour | smiled | into | Fred's | steady | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 西摩 | 微笑 | 进入 | 弗雷德的 | 稳定的 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

西摩先生微笑着凝视着弗雷德沉稳的蓝眼睛。

“ [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['eni] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['beɪli] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

| “ | **Just** | **as** | **good** | **a** | **time** | **as** | **any** | **,** | ” | **agreed** | **Mr** | **.** | **Bailey** | **,** | **rising** | **from** | **his** | **chair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 作为 | 好的 | 一个 | 时间 | 作为 | 任何 | , | ” | 同意 | 先生 | . | 贝利 | , | 上升 | 从 | 他的 | 椅子 | . |

“时机正好，”贝利先生说着，从椅子上站了起来。

['ænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'siːtʃɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ]

| **Ann's** | **eyes** | **were** | **beseeching** | **but** | **she** | **knew** | **that** | **her** | **father** | **would** | **not** | **be** | **willing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮的 | 眼睛 | 是 | 恳求 | 但 | 她 | 知道 | 那 | 她 | 父亲 | 会 | 不是 | 是 | 愿意的 |

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] ,

| **to** | **have** | **her** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 她 | 去 | , |

安妮的眼神充满恳求，但她知道父亲不会愿意让她走。

[tuː] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] .

| **too** | **,** | **so** | **she** | **did** | **not** | **ask** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 所以 | 她 | 做过 | 不是 | 问 | . |

所以她也没问。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]

| **He** | **stopped** | **an** | **instant** | **as** | **he** | **passed** | **her** | **on** | **his** | **way** | **to** | **the** | **door** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 一个 | 立即的 | 作为 | 他 | 通过了 | 她 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 门 | 和 |

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv]['pruːv(ə)l] ,

| **gave** | **her** | **a** | **pat** | **of** | **approval** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 一个 | 拍 | 的 | 赞同 | , |

他走向门口时，经过她身边时停了下来，轻轻拍了拍她以示赞许。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][boʊt] .

| **for** | **he** | **was** | **perfectly** | **aware** | **of** | **how** | **much** | **she** | **wanted** | **to** | **see** | **the** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 完美 | 意识到的 | 的 | 如何 | 很多 | 她 | 通缉 | 到 | 看 | 这 | 船 | . |

因为他非常清楚她有多么想看那艘船。

“ [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | **If** | **I** | **find** | **there** | **is** | **nothing** | **on** | **the** | **ship** | **,** | ” | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 寻找 | 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 这 | 船 | , | ” | 他 | 说 | , |

“如果我发现船上什么都没有，”他说，

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðer; ðər][tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

| “ | **you** | **can** | **play** | **there** | **to** | **your** | **heart's** | **content** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 玩 | 那里 | 到 | 你的 | 心脏的 | 内容 | . |

“你可以在那里尽情玩耍。”

” [fred] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

| ” | **Fred** | **heard** | **,** | **and** | **he** | **shook** | **his** | **head** | **dubiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗雷德 | 听到 | , | 和 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 可疑地 | . |

弗雷德听到了，他怀疑地摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

| **But** | **he** | **said** | **nothing** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 没有什么 | 更多的 | . |

但他什么也没再说。

[ðə; ðɪ] [tuː] [went] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['skuːnər] .

| **The** | **two** | **went** | **out** | **together** | **and** | **down** | **the** | **meadow** | **toward** | **the** | **schooner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 去 | 出去 | 一起 | 和 | 向下 | 这 | 草地 | 朝向 | 这 | 大篷车 | . |

两人一起出去，沿着草地向帆船走去。

[æn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

| **Ann** | **watched** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 安 | 观看 | 他们 | , |

安妮看着他们，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərhed] [ɑ:n][ðə; ði][baʊ; boʊ]

| and | as | she | stood | in | the | doorway | she | noticed | that | the | figurehead | on | the | bow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | 她 | 注意到 | 那 | 这 | 船首像 | 在 | 这 | 弓 |

[hæd; həd] [kəm'pli:tli] [lɔ:st] [ɪts] ['twaɪlaɪt] ['menəs] ,

| had | completely | lost | its | twilight | menace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完全地 | 丢失的它是 | | 暮 | 威胁 | , |

当她站在门口时，她注意到船首的船首像完全失去了暮色中的威慑力。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [fɔ:r'toʊld] .

| as | her | father | had | foretold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 父亲 | 有 | 预言 | . |

正如她父亲预言的那样。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

| This | morning | it | looked | exactly | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 它 | 看起来 | 确切地 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

今天早上它看起来和原来一模一样。

[ə; eɪ] ['bætərd] ['wʊd(ə)n] ['stætʃu:]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['bædli] [ ka:vd ] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['eniθɪŋ] .

| a | battered | wooden | statue | almost | too | badly | carved | to | resemble | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伤痕累累 | 木制的 | 雕像 | 几乎 | 也 | 糟糕 | 雕刻 | 到 | 类似 | 任何事物 | . |

一尊破旧的木制雕像，雕刻得非常糟糕，几乎看不出是什么。

[ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [ə'bʌv] [ɪts] [hed] [naʊ] [si:md] [tu:; tə]

| The | arms | that | she | had | thought | were | stretched | above | its | head | now | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 那 | 她 | 有 | 想法 | 是 | 拉伸 | 多于 | 它是 | 头 | 现在 | 似乎 | 到 |

[bi:; bi] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['pi:sf(ə)l] .

| be | wings | and | the | expression | of | the | face | was | almost | peaceful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 翅膀 | 和 | 这 | 表达 | 的 | 这 | 脸 | 曾是 | 几乎 | 和平 | . |

她原以为伸展在它头顶的双臂，现在却变成了翅膀，脸上的表情也几乎是平静的。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə]

| She | watched | the | men | as | they | climbed | on | deck | and | then | she | turned | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 这 | 男人 | 作为 | 他们 | 攀登 | 在 | 甲板 | 和 | 然后 | 她 | 转向 | 后退 | 到 |

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɜ:rk] . -

| the | cheerful | cottage | and | her | work | . | 41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 小屋 | 和 | 她 | 工作 | . | - |

她看着男人们爬上甲板，然后转身回到那间温馨的小屋，继续她的工作。41

“ [wʌt] [breɪv] [men] [ði:z] ['fɪʃərmən] [ɑ:r; ər] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [ 'si:mɔ: ] .

| “ | What | brave | men | these | fishermen | are | ! | ” | said | Mrs | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 勇敢的 | 男人 | 这些 | 渔民 | 是 | ! | ” | 说 | 太太 | . | 西摩 | . |

“这些渔民真是勇敢的人啊！”西摩太太说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] , [pər'tɪkjələrli] .

| “ | And | they | don't | seem | to | realize | it | , | particularly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他们 | 不 | 似乎 | 到 | 意识到 | 它 | , | 特别 | . |

“而且他们似乎并没有意识到这一点，尤其是。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] .

| It | is | all | in | the | day's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 天 | 工作 | . |

这一切都在日常工作中。

[θɪŋk] [ʌv; əv][dʒoʊz] ['wɔ:kɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [θru:] ['hevi] [snoʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [help] !

| Think | of | Jo's | walking | five | miles | through | heavy | snow | to | bring | help | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 乔的 | 步行 | 五 | 英里 | 通过 | 重的 | 雪 | 到 | 带来 | 帮助 | ! |

想想乔冒着大雪走了五英里去寻求帮助吧！

” [æn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| ” | Ann | nodded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 安 | 点头 | . |

安妮点了点头。

[ɪn][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

| In | her | enthusiasm | she | stopped | sweeping | and | leaned | on | her | broom | while | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 热情 | 她 | 停止 | 扫荡 | 和 | 倾斜 | 在 | 她 | 扫帚 | 尽管 | 她 |

[tɔːkt] .

| talked | . |
|---|---|
| 谈话 | . |

她兴致勃勃地停下扫地，一边倚着扫帚一边说话。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| " | I'd | like | to | have | been | here | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 有 | 到过 | 这里 | 和 | 他们 | . |

"我真希望当时能和他们在一起。"

['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [boʊt] !

| Mother | , | I | think | I'd | have | found | something | on | that | boat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 我 | 思考 | ID | 有 | 成立 | 某物 | 在 | 那 | 船 | ! |

妈妈，我觉得我会在那艘船上找到些什么！

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] .

| " | Her | mother | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 母亲 | 笑了 | . |

她母亲笑了。

" [pər'hæps] .

| " | Perhaps | . |
|---|---|---|
| " | 也许 | . |

"也许。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

| You | surely | would | have | seen | if | anything | had | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 一定 | 会 | 有 | 已见 | 如果 | 任何事物 | 有 | 到过 | 那里 | . |

如果那里有什么东西，你肯定会看到的。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['beɪliːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [kiːn] , [tuː] . "

| But | Mr | . | Bailey's | eyes | are | keen | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 百利甜酒 | 眼睛 | 是 | 敏锐的 | , | 也 | . | " |

但贝利先生的眼光也很敏锐。

" [waɪ] - [iː] - [es] , " [əd'mɪtɪd] [æn] .

| " | Y | - | e | - | s | , | " | admitted | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | - | e | - | s | , | " | 承认 | 安 | . |

"是的，"安承认道。

" [ɑːnt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][naɪs] ['piːp(ə)l] !

| " | Aren't | he | and | Jo | nice | people | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他 | 和 | 乔 | 好的 | 人们 | ! |

"他和乔真是很好的人啊！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

| It | is | much | more | exciting | here | than | going | to | school | and | walking | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 更多的 | 激动人心 | 这里 | 比 | 去 | 到 | 学校 | 和 | 步行 | 穿过 | 这 |

['kɑːmən] .

| Common | . |
|---|---|
| 常见的 | . |

这里比上学和穿过公园有趣多了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [nekst] ['wɪntər] [ænd; ənd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ?

| Don't | you | think | that | I | could | stay | here | next | winter | and | not | go | back | to | town | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 那 | 我 | 可以 | 停留 | 这里 | 下一个 | 冬天 | 和 | 不是 | 去 | 后退 | 到 | 镇 | ? |

你不觉得我可以留在这里过冬，而不回城里吗?

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] [ə'gen] .

| " | Her | mother | laughed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 母亲 | 笑了 | 再次 | . |

她母亲又笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ɜːrli] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][nekst] ['wɪntər] .

| " | It | is | rather | early | to | talk | of | next | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 相当 | 早期的 | 到 | 讲话 | 的 | 下一个 | 冬天 | . |

现在谈论下一个冬天还为时过早。

[skuːl] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [əd'ventʃəz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː]

| School | is | a | bit | more | important | than | adventures | for | you | until | you | are | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 是 | 一个 | 少量 | 更多的 | 重要的 | 比 | 冒险 | 为了 | 你 | 直到 | 你 | 是 | 一个 | 很少 |

['jɪrz] ['oʊldər] . "

| years | older | . | " |
|---|---|---|---|
| 年 | 老 | . | " |

在你长大几岁之前，对你来说，学习比冒险更重要。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [æn] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

| " | I | know | that | you | are | right | , | " | Ann | apologized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 正确的 | , | " | 安 | 道歉 | . |

"我知道你是对的，"安道歉说。

" ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] . "

| " | Only | I | think | that | I | will | study | to | be | a | farmer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 我 | 思考 | 那 | 我 | 将要 | 学习 | 到 | 是 | 一个 | 农民 | . | " |

"只有我一个人觉得我会去学习当农民。"

" ['veri] [wel] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| " | Very | well | , | " | agreed | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 同意 | 她 | 母亲 | . |

"很好，"她母亲同意道。

" [bʌt; bət][dəunt] [groʊ] [ʌp] [tuː] [fæst] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [æn] .

| " | But | don't | grow | up | too | fast | , | my | darling | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 生长 | 向上 | 也 | 快速地 | , | 我的 | 亲爱的 | 安 | . |

"但是，我亲爱的安，不要长得太快。"

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] .

| Promise | me | you | won't | . |
|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 我 | 你 | 惯于 | . |

答应我你不会。

" ['ænz] [bruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][fæst] .

| " | Ann's | broom | began | to | work | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安妮的 | 扫帚 | 开始 | 到 | 工作 | 快速地 | . |

安的扫帚开始飞快地扫起来。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] , " [æn] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] ['ʌndər] [ teiblz ] [ænd; ənd] [tʃerz] ,

| " | If | I | have | to | grow | up | , | " | Ann | said | , | as | she | swept | under | tables | and | chairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 到 | 生长 | 向上 | , | " | 安 | 说 | , | 作为 | 她 | 扫荡 | 在下面 | 表格 | 和 | 椅子 | , |

"如果我必须长大，"安一边说着，一边扫着桌椅底下。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] sit42

| " | you | can | be | sure | that | I | am | not | going | to | sit42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 是 | 当然 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | sit42 |

"你可以肯定我不会坐下42

[ə'raʊnd] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [drest] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

| around | playing | bridge | with | a | lot | of | dressed | - | up | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 玩耍 | 桥 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 穿着 | - | 向上 | 人们 | . |

在很多衣着考究的人中间打桥牌。

[noʊ] ! [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ræntʃ] .

| **No** | **!** | **I'm** | **going** | **to** | **wear** | **overalls** | **and** | **buy** | **a** | **ranch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ！ | 我是 | 去 | 到 | 穿 | 连体工作服 | 和 | 买 | 一个 | 牧场 | . |

不！我要穿背带裤去买个牧场。

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [dʒoʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [ðæt] [jet] ,

| **I** | **might** | **take** | **Jo** | **in** | **as** | **a** | **partner** | **,** | **but** | **I** | **haven't** | **decided** | **on** | **that** | **yet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 拿 | 乔 | 在 | 作为 | 一个 | 伙伴 | , | 但 | 我 | 还没有 | 决定 | 在 | 那 | 然而 | , |

我可能会让乔成为我的合伙人，但我还没决定。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [æskt] [hɪm; ɪm] . ” -

| **and** | **I** | **haven't** | **asked** | **him** | **.** | **”** | **43** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 还没有 | 问 | 他 | . | ” | - |

我还没问过他。”43

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| **CHAPTER** | **IV** |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['griːnˌwʊd]

| **IN** | **THE** | **GOOD** | **GREENWOOD** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 好的 | 格林伍德 |

在美好的格林伍德

['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

| **Mr** | **.** | **Seymour** | **returned** | **from** | **the** | **boat** | **and** | **reported** | **that** | **he** | **had** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西摩 | 返回 | 从 | 这 | 船 | 和 | 据报道 | 那 | 他 | 有 | 成立 |

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] .

| **nothing** | **unusual** | **aboard** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 异常 | 船上 | 她 | . |

西摩先生从船上回来后报告说，他在船上没有发现任何异常情况。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'kæni]

| **He** | **had** | **not** | **experienced** | **the** | **feeling** | **of** | **being** | **watched** | **by** | **some** | **uncanny** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 经验丰富的 | 这 | 感觉 | 的 | 存在 | 观看 | 经过 | 一些 | 不可思议 |

['kriːtʃər] ,

| **creature** | **,** |
|---|---|
| 生物 | , |

他从未体验过被某种神秘生物注视的感觉。

[wɪtʃ] [fred] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['vɪvɪdli] .

| **which** | **Fred** | **had** | **described** | **so** | **vividly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 弗雷德 | 有 | 描述 | 所以 | 生动地 | . |

弗雷德曾对此描述得栩栩如生。

[ænd; ənd] [fred] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [waɪl] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]

| **And** | **Fred** | **acknowledged** | **that** | **while** | **Mr** | **.** | **Seymour** | **was** | **with** | **him** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 已确认 | 那 | 尽管 | 先生 | . | 西摩 | 曾是 | 和 | 他 | 他 | 有 |

[faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] ,

| **found** | **the** | **boat** | **a** | **different** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | 船 | 一个 | 不同的 | 地方 | , |

弗雷德承认，当西摩先生和他在一起时，他觉得这艘船就像变了一个人。

[friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌn'helθi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| **free** | **from** | **any** | **unhealthy** | **suggestion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 从 | 任何 | 不良 | 建议 | . |

不含任何不良暗示。

[soʊ] ['helən] , [ben] , [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['skræmb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz]

| So | Helen | , | Ben | , | and | Ann | were | told | that | they | might | scramble | about | her | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 海伦 | , | 本 | , | 和 | 安 | 是 | 讲述 | 那 | 他们 | 可能 | 争夺 | 关于 | 她 | 作为 |

[ðeɪ] [pliːzd] ,

| they | pleased | , |
|---|---|---|
| 他们 | 高兴 | , |

于是，海伦、本和安被告知他们可以随意在她周围乱动。

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| provided | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 假如 | , | 的 | 课程 | , |

当然，前提是.....

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃɪz] [ɔːr][slɪp]['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz]

| that | they | were | careful | not | to | fall | down | the | open | hatches | or | slip | over | the | sides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 落下 | 向下 | 这 | 打开 | 孵化 | 或者 | 滑 | 超过 | 这 | 侧面 |

[wer] [ðə; ði] [reɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

| where | the | rails | had | been | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 铁轨 | 有 | 到过 | 破碎的 | . |

他们小心翼翼地不让自己从敞开的舱口掉下去，也不让自己从断裂的铁轨旁滑落。

[æn] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'pɔːrt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

| Ann | was | disappointed | in | her | father's | report | although | she | knew | that | if | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 曾是 | 失望的 | 在 | 她 | 父亲的 | 报告 | 虽然 | 她 | 知道 | 那 | 如果 | 他 | 有 |

[faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [ʌn'seɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔːr; fər]

| found | the | boat | unsafe | she | would | have | had | no | opportunity | to | investigate | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | 船 | 不安全 | 她 | 会 | 有 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 调查 | 为了 |

[hɜːr'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

安妮对父亲的报告感到失望，尽管她知道，如果父亲认为这艘船不安全，她也没有机会亲自调查。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'tætʃt]

| She | tried | to | be | sensible | and | forget | that | a | mystery | had | ever | been | attached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 是 | 明智的 | 和 | 忘记 | 那 | 一个 | 神秘 | 有 | 曾经 | 到过 | 随附的 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

| to | the | ship | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 船 | . |

她努力让自己保持理智，忘记这艘船曾经有过一段神秘的历史。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

| But | it | was | evident | to | her | mind | that | there | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 明显 | 到 | 她 | 头脑 | 那 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 |

['sʌmθɪŋ] .

| something | . |
|---|---|
| 某物 | . |

但她心里很清楚，肯定有什么事发生了。

[æz; əz][dʒoʊ] [sed] , “ [wer] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['faɪər] .

| As | Jo | said | , | “ | Where | there's | so | much | smoke | there | must | be | some | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 乔 | 说 | , | “ | 在哪里 | 有 | 所以 | 很多 | 抽烟 | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 火 | . |

正如乔所说，“无风不起浪”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] so44

| ” | She | had | felt | it | so44 |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 毛毡 | 它 | so44 |

她感觉到了44

['strɔːŋli] [læst] [naɪt] — [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['ʃivəz] [kɔːzd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

| strongly | last | night | — | were | those | shivers | caused | by | nothing | at | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈 | 最后的 | 夜晚 | — | 是 | 那些 | 颤抖 | 导致 | 经过 | 没有什么 | 在 | 全部 | ? |

昨晚感觉很强烈——那些颤抖是不是根本就没发生过?

[dʒoʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] [baɪ]['mɪstər] . ['siːmɔrz] [rɪ'pɔːrt] .

| Jo | , | at | least | , | was | not | convinced | by | Mr | . | Seymour's | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | , | 在 | 至少 | , | 曾是 | 不是 | 确信 | 经过 | 先生 | . | 西摩的 | 报告 | . |

至少乔并不相信西摩先生的报告。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ 'siːmɔː ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [hʌnt] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] [ðæt]

| He | refused | to | join | the | Seymour | children | in | a | hunt | over | the | boat | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | 到 | 加入 | 这 | 西摩 | 孩子们 | 在 | 一个 | 打猎 | 超过 | 这 | 船 | 那 |

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [æn] [ænd; ənd] [ben] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

| afternoon | and | consequently | Ann | and | Ben | were | forced | to | wait | until | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下午 | 和 | 最后 | 安 | 和 | 本 | 是 | 强制 | 到 | 等待 | 直到 | 他们 |

[kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['lædər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] .

| could | get | a | ladder | before | they | could | get | up | the | high | steep | side | of | the | schooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 一个 | 梯子 | 前 | 他们 | 可以 | 得到 | 向上 | 这 | 高的 | 陡 | 边 | 的 | 这 | 大篷车 | . |

那天下午，他拒绝和西摩家的孩子们一起在船上寻找东西，因此安和本不得不等到找到梯子才能爬上帆船高而陡峭的船舷。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

| It | meant | that | they | were | not | to | go | on | the | boat | for | some | time | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 意思是 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 到 | 去 | 在 | 这 | 船 | 为了 | 一些 | 时间 | 到 | 来 | , |

这意味着他们暂时不能乘船了。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [meɪd] [noʊ] [ sə'dʒestʃənz ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt]

| for | Mr | . | Seymour | made | no | suggestions | as | to | how | they | were | to | go | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 西摩 | 制成 | 不 | 建议 | 作为 | 到 | 如何 | 他们 | 是 | 到 | 去 | 关于 |

['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪli] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [hɪnts]

| getting | up | to | the | deck | and | Mr | . | Bailey | seemed | not | to | understand | their | hints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 向上 | 到 | 这 | 甲板 | 和 | 先生 | . | 贝利 | 似乎 | 不是 | 到 | 理解 | 他们的 | 提示 |

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lædərz] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | one | of | his | ladders | would | be | useful | if | he | were | willing | to | lend | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 的 | 他的 | 梯子 | 会 | 是 | 有用 | 如果 | 他 | 是 | 愿意的 | 到 | 借 | 它 | . |

西摩先生没有就他们如何上甲板提出任何建议，而贝利先生似乎也没有理解他们的暗示，如果他愿意借出一架梯子，那将会很有用。

[iːtʃ] [naɪt] [æn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [laɪt] ['flɪkərɪŋ] ['oʊvər]

| Each | night | Ann | looked | out | of | her | window | , | hoping | to | see | that | light | flickering | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 夜晚 | 安 | 看起来 | 出去 | 的 | 她 | 窗户 | , | 希望 | 到 | 看 | 那 | 光 | 闪烁 | 超过 |

[ðə; ði] [dek] .

| the | deck | . |
|---|---|---|
| 这 | 甲板 | . |

每天晚上，安妮都会向窗外望去，希望能看到甲板上闪烁的灯光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒoʊ]

| It | had | not | appeared | again | and | she | did | not | say | a | word | about | it | to | Jo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 出现 | 再次 | 和 | 她 | 做过 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | 关于 | 它 | 到 | 乔 |

[ænd; ənd] [ben] .

| and | Ben | . |
|---|---|---|
| 和 | 本 | . |

它之后再也没有出现过，她也没有跟乔和本提起过这件事。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

| She | wanted | to | be | sure | that | she | really | had | seen | it | and | not | imagined | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 是 | 当然 | 那 | 她 | 真的 | 有 | 已见 | 它 | 和 | 不是 | 想象 | 它 |

[waɪl] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɑːrdiən] ['diːmən] .

| while | excited | by | that | first | glimpse | of | the | ship | with | its | guardian | demon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 兴奋的 | 经过 | 那 | 第一的 | 一瞥 | 的 | 这 | 船 | 和 | 它是 | 监护人 | 恶魔 | . |

她想确定自己真的看到了它，而不是因为第一次看到那艘船及其守护恶魔而兴奋地产生了幻觉。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['feɪθfəli] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haɪ] [bed] .

| And | so | she | watched | faithfully | every | night | before | she | climbed | into | her | high | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 观看 | 忠实 | 每一个 | 夜晚 | 前 | 她 | 攀登 | 进入 | 她 | 高的 | 床 | . |

所以，每天晚上她都会虔诚地观看，然后才爬上她的高床。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]['enərdʒi]['ɪntuː] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| In | the | meantime | she | put | her | energy | into | helping | her | mother | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 她 | 放 | 她 | 活力 | 进入 | 帮助 | 她 | 母亲 | 和 | 这 |

['haʊswɜːrk] ,

| housework | , |
|---|---|
| 家务 | , |

与此同时，她把精力放在帮助母亲做家务上。

['ɪntuː] ['həʊɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [nuː] [θrilz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| into | hoeing | the | garden | and | hunting | new | thrills | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 锄 | 这 | 花园 | 和 | 打猎 | 新的 | 刺激 | 在 | 这 | 树林 | . |

开始锄地打理花园，并在树林里寻找新的刺激。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [stɪnt] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd][ben] .

| In | the | garden | she | did | her | stint | shoulder | to | shoulder | with | Jo | and | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | 她 | 做过 | 她 | 限制 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | 和 | 乔 | 和 | 本 | . |

在花园里，她和乔、本并肩工作。

[fred] ['beɪli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn]

| Fred | Bailey | had | given | each | of | them | a | section | of | the | vegetable | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 贝利 | 有 | 给定 | 每个 | 的 | 他们 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 蔬菜 | 花园 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz]

| for | his | own | and | had | promised | them | a | commission | on | all | the | vegetables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 自己的 | 和 | 有 | 承诺 | 他们 | 一个 | 委员会 | 在 | 全部 | 这 | 蔬菜 |

[soʊld] .

| sold | . |
|---|---|
| 卖 | . |

弗雷德·贝利给他们每人分配了一块菜园，并承诺给他们所有售出蔬菜的佣金。

[æn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌni] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [bɪ'fɔːr]

| Ann | had | already | planned | what | she | would | do | with | her | money | ; | she | knew | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 有 | 已经 | 计划 | 什么 | 她 | 会 | 做 | 和 | 她 | 钱 | ; | 她 | 知道 | 前 |

['eni] green45

| any | green45 |
|---|---|
| 任何 | green45 |

安妮早就计划好怎么花这笔钱了；在任何绿色环保措施出台之前，她就已经知道了。

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

| had | shown | above | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所示 | 多于 | 这 | 地面 | . |

已经露出地面。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʌnd] [fɔːr; fər]

| She | intended | to | put | it | into | the | bank | as | the | beginning | of | her | fund | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 故意的 | 到 | 放 | 它 | 进入 | 这 | 银行 | 作为 | 这 | 开始 | 的 | 她 | 基金 | 为了 |

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['westərn] [ræntʃ] .

| the | purchase | of | her | western | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 购买 | 的 | 她 | 西 | 牧场 | . |

她打算把这笔钱存入银行，作为她购买西部牧场的启动资金。

[ben] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][peɪnt][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

| Ben | , | of | course | , | was | going | to | spend | his | for | paint | and | brushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 去 | 到 | 花费 | 他的 | 为了 | 画 | 和 | 刷子 | . |

当然，本打算把他的钱用来买颜料和画笔。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pætʃ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [biːnz] , [ænd; ənd][kɔːrn] ,

| Each | of | them | had | his | own | patch | of | potatoes | , | beans | , | and | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | 有 | 他的 | 自己的 | 修补 | 的 | 土豆 | , | 豆子 | , | 和 | 玉米 | , |

他们每个人都有一块自己种的土豆、豆角和玉米地。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['plæntɪŋ] [ ə'lɔtid ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ker] .

| a | section | of | the | main | planting | allotted | to | his | special | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 主要的 | 种植 | 分配 | 到 | 他的 | 特别的 | 关心 | . |

主种植区中专门分配给他照料的一部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [dʒoʊ] [æz; əz] [ɪn'strʌktər] .

| And | they | put | the | seeds | in | the | ground | themselves | , | with | the | experienced | Jo | as | instructor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 放 | 这 | 种子 | 在 | 这 | 地面 | 他们自己 | , | 和 | 这 | 经验丰富的 | 乔 | 作为 | 讲师 | . |

在经验丰富的乔的指导下，他们自己将种子种入土中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] [smɔːl] [hɑːrd] [ 'kəːnəlz ] [wʊd] [groʊ] ['ɪntuː] [griːn] [plænts] .

| It | was | difficult | to | believe | that | those | small | hard | kernels | would | grow | into | green | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 那些 | 小的 | 难的 | 内核 | 会 | 生长 | 进入 | 绿色的 | 植物 | . |

很难相信那些又小又硬的种子会长成绿色的植物。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ben] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'hed] [ʌv; əv] [æn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['hɜːri] .

| One | morning | Ben | reached | the | garden | ahead | of | Ann | and | suddenly | turned | and | shouted | to | her | to | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 本 | 达到 | 这 | 花园 | 前方 | 的 | 安 | 和 | 突然 | 转向 | 和 | 喊叫 | 到 | 她 | 到 | 匆忙 | . |

一天早晨，本比安先到花园，突然转身冲她喊，让她快点。

“ [ðə; ði] [biːnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [θruː] !

| “ | The | beans | are | coming | through | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 豆子 | 是 | 未来 | 通过 | ! |

“豆子发芽了！”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [biːnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wer] [wiː; wi] [ pla:ntid ] [biːnz] .

| I | suppose | they're | beans | , | because | that's | where | we | planted | beans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它们是 | 豆子 | , | 因为 | 那就是 | 在哪里 | 我们 | 已种植 | 豆子 | . |

我猜它们是豆子，因为我们在那里种了豆子。

[dəunt] [ðeɪ] [lʊk] ['fʌni] !

| Don't | they | look | funny | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 他们 | 看 | 有趣的 | ! |

他们看起来是不是很滑稽!

” ['fʌni] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] , [greɪt] ['kɜːrlɪŋ] [stemz] [ðæt] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [sɔɪl] [laɪk] ['krʊkɪd] ['fɪŋgərz] ,

| ” | Funny | they | did | look | , | great | curling | stems | that | thrust | through | the | soil | like | crooked | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有趣的 | 他们 | 做过 | 看 | , | 伟大的 | 冰壶 | 茎 | 那 | 推力 | 通过 | 这 | 土壤 | 喜欢 | 歪 | 手指 | , |

“它们看起来真滑稽，巨大的卷曲茎秆像弯曲的手指一样从土壤中伸出来。”

['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| cracking | and | heaving | the | ground | all | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂纹 | 和 | 起伏 | 这 | 地面 | 全部 | 大约 | 他们 | . |

他们周围的地面都在开裂隆起。

[ɪn][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ pla:ntid ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['hʌmək] [ʌp]

| In | the | rows | where | the | children | had | planted | them | the | earth | hummocked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行 | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 有 | 已种植 | 他们 | 这 | 地球 | 丘陵状 | 向上 |

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][plænts][wɜ:r; wər] ['fɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| and | hundreds | of | plants | were | forcing | their | way | up | into | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数百 | 的 | 植物 | 是 | 强制 | 他们的 | 方式 | 向上 | 进入 | 这 | 阳光 | . |

孩子们种下的土垄上，泥土隆起，数百株植物奋力向着阳光生长。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [su:n] [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| She | knew | they | must | be | coming | soon | but | the | sight | of | them | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 他们 | 必须 | 是 | 未来 | 很快 | 但 | 这 | 视线 | 的 | 他们 | 曾是 | 一个 |

['greɪtər] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['krɪsməs] [deɪ] [æn] ['evər][hæd; həd] [noʊn] .

| greater | surprise | than | any | Christmas | Day | Ann | ever | had | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 惊喜 | 比 | 任何 | 圣诞节 | 天 | 安 | 曾经 | 有 | 已知 | . |

她知道他们肯定很快就要来了，但看到他们还是让她比安经历过的任何一个圣诞节都更加惊讶。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɑ:rd] [bi:nz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

| To | think | that | the | little | hard | beans | that | she | had | dropped | and | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 那 | 这 | 小的 | 难的 | 豆子 | 那 | 她 | 有 | 掉落 | 和 | 涵盖 | 和 |

[faɪn] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['kɜ:rli] ['twɪstɪd] [spraʊts] [ðæt]

| fine | earth | had | been | growing | and | putting | out | such | curly | twisted | sprouts | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 地球 | 有 | 到过 | 生长 | 和 | 推杆 | 出去 | 这样的 | 卷曲 | 扭曲 | 芽苗菜 | 那 |

[hæd; həd] [ʃɑ:t] [ʌp] [ˌoʊvər'naɪt] !

| had | shot | up | overnight | ! |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 射击 | 向上 | 过夜 | ! |

想想看，她撒下的那些用细土覆盖的小硬豆子，竟然一夜之间长出了卷曲扭曲的嫩芽！

[ðə; ði] [dɪr] ['beɪbi] [θɪŋz] !

| The | dear | baby | things | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 婴儿 | 事物 | ! |

可爱的宝宝用品！

[ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [tu:; tə] touch46

| She | knelt | down | to | touch46 |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 跪下 | 向下 | 到 | touch46 |

她跪下来触摸46

[ðem; ðəm][bʌt; bət][dʒoʊz] [vɔɪs] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .

| them | but | Jo's | voice | stopped | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 但 | 乔的 | 嗓音 | 停止 | 她 | . |

但乔的声音阻止了她。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ræn] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['bɛnz] [kɔ:l] .

| He | had | walked | while | she | ran | forward | in | reply | to | Ben's | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 步行 | 尽管 | 她 | 跑 | 向前 | 在 | 回复 | 到 | 本的 | 称呼 | . |

他边走边听，她则跑着回应本的呼唤。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['maɪldli] .

| “ | I | wouldn't | do | that | , | ” | he | suggested | mildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 做 | 那 | , | ” | 他 | 建议 | 轻微地 | . |

“我不会那样做，”他温和地建议道。

“ [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] [ɪz][ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd]['noʊbɑ:di] ['tʌtʃɪz] [bi:nz] [waɪl] [ðeə(r)] [wet] .

| “ | The | morning | dew | is | on | them | and | nobody | touches | beans | while | they're | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 早晨 | 露 | 是 | 在 | 他们 | 和 | 无人 | 触摸 | 豆子 | 尽管 | 它们是 | 湿的 | . |

“豆子上沾着晨露，没人会碰湿漉漉的豆子。”

[ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz][ðem; ðəm] [blæk] [wen] [ðeɪ] [get] [bɪgə(r)] . ”

| It | turns | them | black | when | they | get | bigger | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转弯 | 他们 | 黑色的 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 大 | . | ” |

它们长大后会变成黑色。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [biːnz] [jet] , ” [æn] [ prəu'testid ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][dʒoʊ]['oʊvər][hɜːr; hər]
“ But there are no beans yet , ” Ann protested , looking up at Jo over her
“ 但 那里 是 不 豆子 然而 , ” 安 抗议 , 寻找 向上 在 乔 超过 她
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“可是现在还没有豆子呢，”安妮抗议道，她回头看着乔。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hɜːrt][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['delɪkətli] ,
“ I don't see how I could hurt them if I touched them delicately ,
“ 我 不 看 如何 我 可以 伤害 他们 如果 我 感动 他们 轻柔地 ,

“我看不出轻轻触碰它们会怎么伤害到它们。”

[dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [fiːl] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] . ”
just to find out whether they feel as strong as they look . ”
只是 到 寻找 出去 无论 他们 感觉 作为 强的 作为 他们 看 . ”

只是想看看他们是否真的像看起来那么强壮。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [dʒoʊ] ['ænsər] .
“ It doesn't make any difference how young they are , ” Jo answered .
“ 它 不 制作 任何 不同之处 如何 年轻的 他们 是 , ” 乔 回答 .

“年龄大小并不重要，”乔回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
“ It won't seem to hurt them when you touch them ,
“ 它 惯于 似乎 到 伤害 他们 什么时候 你 触碰 他们 ,

“你触摸它们的时候，它们似乎不会感到疼痛。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [biːnz] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði][plænts][juː; jʊ][hæv; həv]['hændəld]['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
but when the beans form on the plants you have handled nobody will be able
但 什么时候 这 豆子 形式 在 这 植物 你 有 处理 无人 将要 是 有能力的
[tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
to eat them .
到 吃 他们 .

但是，当你处理过的植物上结出豆荚时，没有人能吃到它们。

[ðeɪl] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] ; ['rʌstɪd] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
They'll be black and spotted ; rusted , the farmers call it .
他们会 是 黑色的 和 斑 ; 生锈的 , 这 农民 称呼 它 .

它们会变成黑色并带有斑点；农民们称之为锈病。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kɑːnt] [help] [biːnz] ['rʌstɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [reɪn] . ”
Of course sometimes you can't help beans rusting when there's too much rain . ”
的 课程 有时 你 不能 帮助 豆子 生锈 什么时候 有 也 很多 雨 . ”

当然，有时候雨水太多，豆子生锈也是不可避免的。

“ [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [rʌst] ? ” [æskt] [ben] .
“ What makes them rust ? ” asked Ben .
“ 什么 制作 他们 锈 ? ” 问 本 .

“是什么导致它们生锈？”本问道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [plænts] [wʊd] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðæt]
“ You wouldn't imagine that the grown - up plants would remember anything that
“ 你 不会 想象 那 这 生长 - 向上 植物 会 记住 任何事物 那
['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['beɪbiːz] . ”
happened to them when they were babies . ”
发生 到 他们 什么时候 他们 是 婴儿 . ”

“你肯定想不到，成年的植物会记得它们还是幼苗时发生的事情。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , ” [ænd; ənd][dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ I don't know why , ” and Jo shook his head .
“ 我 不 知道 为什么 , ” 和 乔 摇晃 他的 头 .

“我不知道为什么，”乔摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ I wish I did know more about it .**
” 我 希望 我 做过 知道 更多的 关于 它 .

“我希望我能了解更多。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] .
**I don't know any reasons , but there must be some .**
我 不 知道 任何 原因 , 但 那里 必须 是 一些 .

我不知道具体原因，但肯定有原因的。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [θɪŋz] ['hæpən] , [nɑːt] [waɪ] . ”
**I only know that things happen , not why . ”**
我 仅有的 知道 那 事物 发生 , 不是 为什么 . ”

我只知道事情会发生，但不知道为什么。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ” [sed] [æn] [dɪ'saɪdɪdli] .
**“ Well , I know this much , ” said Ann decidedly .**
“ 出色地 , 我 知道 这 很多 , ” 说 安 绝对地 .

“嗯，我知道的就这么多，”安斩钉截铁地说。

“ [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [fɔːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] ,
**“ When I go back to school this fall I shall find out ,**
“ 什么时候 我 去 后退 到 学校 这 落下 我 将 寻找 出去 ,

“等我今年秋季开学后就会知道了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] . ”
**and then I'll write to tell you , Jo . ”**
和 然后 患病的 写 到 告诉 你 , 乔 . ”

然后我会写信告诉你，乔。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .
**“ That would be fine .**
“ 那 会 是 美好的 .

“那没问题。”

[aɪ'd] [laɪk] [ðæt] , ” [dʒoʊ] [sed] ['ʃaɪli] . -
**I'd like that , ” Jo said shyly . 47**
ID 喜欢 那 , ” 乔 说 害羞地 . -

“我喜欢那样，”乔害羞地说。47

[ben] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ,
**Ben had gone over to the rows of corn and potatoes ,**
本 有 已消失 超过 到 这 行 的 玉米 和 土豆 ,

本走到玉米和土豆地那边去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**and he came back with a perplexed expression on his face .**
和 他 来了 后退 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸 .

他回来的时候脸上带着困惑的表情。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
**“ Where are they ?**
“ 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

” [hiː; hi] [æskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] ['iːtn] [ðem; ðəm] ?
**“ Do you suppose that some animal has eaten them ?**
“ 做 你 认为 那 一些 动物 有 吃 他们 ?

你认为它们是不是被某种动物吃掉了?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [biːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ 'gaːdnz ] , [ɔːr][kæn; kən][wiː; wi][plænt] [mɔːr]

| We | shall | have | nothing | but | beans | in | our | gardens | , | or | can | we | plant | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 没有什么 | 但 | 豆子 | 在 | 我们的 | 花园 | ，或者 | | 能 | 我们 | 植物 | 更多的 |

[kɔːrn][ænd; ənd] [pə'tetoz] ?

| corn | and | potatoes | ? |
|---|---|---|---|
| 玉米 | 和 | 土豆 | ? |

我们的菜园里除了豆子什么都种不了，还是可以多种些玉米和土豆?

" [dʒoʊ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .

| " | Jo | threw | back | his | head | and | laughed | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 扔 | 后退 | 他的 | 头 | 和 | 笑了 | 衷心地 | . |

乔仰头大笑起来。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

| “ | What | did | you | expect | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 预计 | ? |

你还指望什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [keɪm] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

| “ | Did | you | think | that | everything | came | through | at | the | same | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 思考 | 那 | 一切 | 来了 | 通过 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | ? |

你以为所有事情都会同时发生吗?

[ðə; ði] [pə'tetoz] [ɔːt] [tuː; tə] [spraʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][kɔːrn][ɪz] [sloʊ] .

| The | potatoes | ought | to | sprout | within | a | day | or | two | , | but | corn | is | slow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土豆 | 应该 | 到 | 发芽 | 之内 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | ， | 但 | 玉米 | 是 | 慢的 | . |

土豆应该在一两天内发芽，但玉米发芽很慢。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [teɪks] [θriː] [wiːks] .

| It | often | takes | three | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 经常 | 需要 | 三 | 周 | . |

通常需要三周时间。

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] ['hɑːrdli] [bɪn] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

| The | weather | has | hardly | been | hot | enough | to | start | it | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 有 | 几乎 | 到过 | 热的 | 足够的 | 到 | 开始 | 它 | 然而 | . |

天气还没热到可以开始的程度。

[juː; jʊ] [niːd] [hɑːt] ['weðər] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːrn] [groʊ] .

| You | need | hot | weather | to | make | corn | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 热的 | 天气 | 到 | 制作 | 玉米 | 生长 | . |

玉米生长需要炎热的天气。

[biːnz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [θɪŋz] . "

| Beans | are | about | the | quickest | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆子 | 是 | 关于 | 这 | 最快 | 事物 | . | " |

豆类是制作速度最快的食物之一。

“ [dʒiː] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [noʊ] ! " [sed] [ben] [əd'maɪərɪŋli] .

| “ | Gee | , | what | a | lot | you | know | ! | " | said | Ben | admiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 什么 | 一个 | 很多 | 你 | 知道 | ! | " | 说 | 本 | 钦佩地 | . |

“哇，你懂得真多啊！”本赞叹道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['gɑːrdn] .

| “ | I | didn't | know | there | was | so | much | to | learn | about | a | real | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 到 | 学习 | 关于 | 一个 | 真实的 | 花园 | . |

“我以前不知道关于真正的花园有这么多东西要学。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [siːdz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

| I | thought | that | a | farmer | put | his | seeds | in | the | ground | and | they | came | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 那 | 一个 | 农民 | 放 | 他的 | 种子 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 他们 | 来了 | 向上 | , |

我原以为农民把种子种到地里，然后它们就发芽了。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [soʊld] [ðem; ðəm] . ”

| and | then | after | a | while | he | picked | his | vegetables | and | sold | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 挑选 | 他的 | 蔬菜 | 和 | 卖 | 他们 | . | ” |

过了一段时间，他就把蔬菜摘下来卖掉了。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ,

| “ | Lots | of | people | think | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 很多 | 的 | 人们 | 思考 | 那 | , |

很多人都这么认为，

” [sed] [dʒoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [roʊ] .

| ” | said | Jo | in | a | stiff | tone | of | voice | as | he | began | to | hoe | his | morning | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 乔 | 在 | 一个 | 僵硬的 | 语气 | 的 | 嗓音 | 作为 | 他 | 开始 | 到 | 锄 | 他的 | 早晨 | 排 | . |

“乔一边说着，一边用僵硬的语气开始锄地，这是他早上要耕种的田地。”

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [meɪk] [dʒoʊks] [ə'baʊt] ['fɑːrmɝz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [daʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

| “ | That | is | why | so | many | city | people | make | jokes | about | farmers | , | and | think | they | don't | know | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 为什么 | 所以 | 许多 | 城市 | 人们 | 制作 | 笑话 | 关于 | 农民 | , | 和 | 思考 | 他们 | 不 | 知道 | 任何事物 | . |

“这就是为什么很多城里人喜欢嘲笑农民，认为他们什么都不懂。”

[moʊst] ['fɑːrmɝz] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| Most | farmers | know | very | little | about | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 农民 | 知道 | 非常 | 小的 | 关于 | 这 | 城市 | , |

大多数农民对城市知之甚少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 闹鬼的船(The Haunted Ship)
## 第3/8页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][dʒɑːb][ʌv; əv] ['getɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] .

| but | they | understand | their | job | of | getting | food | for | the | city | people | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 理解 | 他们的 | 工作 | 的 | 获得 | 食物 | 为了 | 这 | 城市 | 人们 | 到 | 吃 | . |

但他们明白自己的职责是为城市居民提供食物。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ 'sniriŋ ] ['sɪti] ['fɛloʊz] [plaʊ] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]

| I | should | like | to | see | some | of | those | sneering | city | fellows | plow | an | acre | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 一些 | 的 | 那些 | 冷笑 | 城市 | 伙伴们 | 犁 | 一个 | 英亩 | 的 |

[graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .

| ground | under | the | hot | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 在下面 | 这 | 热的 | 太阳 | . |

我倒想看看那些爱嘲笑人的城里人，在烈日下耕一英亩地是什么滋味。

[ə; eɪ][mæn] [wɔːks] ['prɪti] [nɪr] ['θɜːrti] [maɪlz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stretʃ] ,

| A | man | walks | pretty | near | thirty | miles | doing | such | a | stretch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 散步 | 漂亮的 | 靠近 | 三十 | 英里 | 正在做 | 这样的 | 一个 | 拉紧 | , |

一个人这样走完这段路程，差不多要走三十英里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [plaʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [dʌz]

| and | he | has | to | hold | his | plow | nearly | a | foot | in | the | ground | while | he | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 抓住 | 他的 | 犁 | 几乎 | 一个 | 脚 | 在 | 这 | 地面 | 尽管 | 他 | 做 |

[hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] ,

| his | walking | , |
|---|---|---|
| 他的 | 步行 | , |

他走路时，犁要插在地上将近一英尺深。

[soʊ][æz; əz] to48

| so | as | to48 |
|---|---|---|
| 所以 | 作为 | to48 |

所以是48

[tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ][sɪks][ɔːr] [twelv] [ɪntʃ] ['fɜːroʊ] .

| turn | over | a | six | or | twelve | inch | furrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 超过 | 一个 | 六 | 或者 | 十二 | 英寸 | 畦 | . |

翻耕一条六英寸或十二英寸宽的沟。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [mæn][tuː; tə][duː] [ðæt] . ”

| It | takes | a | pretty | good | man | to | do | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 男人 | 到 | 做 | 那 | . | ” |

能做到这一点的人，意志力相当强。”

“ [aɪ] ['nevər] [læft] [æt; ət] ['fɑːrmɝz] , [dʒoʊ] , ” [æn] [ prəu'testid ]['maɪldli] .

| “ | I | never | laughed | at | farmers | , | Jo | , | ” | Ann | protested | mildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 笑了 | 在 | 农民 | , | 乔 | , | ” | 安 | 抗议 | 轻微地 | . |

“我从来没有嘲笑过农民，乔，”安温和地抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] . ”

| “ | It | is | only | that | I | never | knew | anything | about | farming | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 仅有的 | 那 | 我 | 绝不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 农业 | . | ” |

“只是我对务农一窍不通。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| “ | That's | all | right | , | ” | answered | Jo | , | smiling | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 回答 | 乔 | , | 微笑 | 在 | 她 | . |

“没关系，”乔笑着回答她。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][foʊks] .

| “ | I | wasn't | thinking | about | any | of | you | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不是 | 思维 | 关于 | 任何 | 的 | 你 | 各位 | . |

“我当时根本没想过你们任何人。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌmər] ['tʊrɪsts] [huː] [kʌm] [θruː]

| I | was | calling | to | mind | some | of | these | summer | tourists | who | come | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 呼叫 | 到 | 头脑 | 一些 | 的 | 这些 | 夏天 | 游客 | WHO | 来 | 通过 |

['kæmpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

| camping | by | the | wayside | . |
|---|---|---|---|---|
| 野营 | 经过 | 这 | 路边 | . |

我想起了那些夏天来此露营的游客。

[wiː; wi][dəunt][get] ['pestəd] [baɪ][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] ,

| We | don't | get | pestered | by | them | because | we're | too | far | from | the | main | highway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 得到 | 烦扰 | 经过 | 他们 | 因为 | 是 | 也 | 远的 | 从 | 这 | 主要的 | 公路 | , |

我们不受他们骚扰，因为我们离主干道太远了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['nɪrər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [goʊ] [wel] - [naɪ] ['kreɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər]

| but | the | farmers | nearer | the | village | go | well | - | nigh | crazy | trying | to | protect | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 农民 | 更近 | 这 | 村庄 | 去 | 出色地 | - | 夜 | 疯狂的 | 尝试 | 到 | 保护 | 他们的 |

[ 'gaːdnz ] [ænd; ənd] [fruːt] [frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] .

| gardens | and | fruit | from | stealing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 和 | 水果 | 从 | 偷窃 | . |

但是，离村庄较近的农民为了保护他们的菜园和水果不被偷窃，几乎都疯了。

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[læst] ['sʌmər] [lez] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [perz] [dʒʌst] ['redi] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ]

| last | summer | Les | Perkins | had | all | of | his | pears | just | ready | for | picking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夏天 | 莱斯 | 珀金斯 | 有 | 全部 | 的 | 他的 | 梨 | 只是 | 准备好 | 为了 | 挑选 |

[ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| and | shipping | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 船运 | 到 | 波士顿 | . |

去年夏天，莱斯·帕金斯的所有梨都已成熟，可以采摘并运往波士顿了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [groʊ] [ðoʊz] [perz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [krɑːp][ɔːl] [friː]

| It | took | him | three | years | to | grow | those | pears | for | a | perfect | crop | all | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他 | 三 | 年 | 到 | 生长 | 那些 | 梨 | 为了 | 一个 | 完美的 | 庄稼 | 全部 | 自由的 |

[frʌm; frəm][ wəːmz, vɔːrms ][ænd; ənd][spɑːts] .

| from | worms | and | spots | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 蠕虫 | 和 | 地点 | . |

他花了三年时间才种出这些梨，最终收获了完美无瑕、没有虫害和斑点的果实。

[hiː; hi][hæd; həd][sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] .

| He | had | sort | of | hoped | to | make | something | of | them | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 种类 | 的 | 希望 | 到 | 制作 | 某物 | 的 | 他们 | 在 | 最后的 | . |

他原本希望最终能让他们有所作为。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [triːz] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪti] [foʊks] ['paɪlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| He | got | to | his | trees | one | day | in | time | to | see | a | dozen | city | folks | piling | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 到 | 他的 | 树木 | 一 | 天 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 一个 | 打 | 城市 | 各位 | 桩 | 进入 | 一个 |

[fɜːrst] - [klæs] [kɑːr] ,

| first | - | class | car | , |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 班级 | 车 | , |

有一天，他走到树下时，正好看到十几个城里人挤进一节头等车厢。

[ɔːl] ['loʊdɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [perz] .
**all loaded up with pears .**
全部 已加载 向上 和 梨 .

满满的都是梨。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [ɔːl]
**Not only that , but they had shaken the trees and the fruit was all**
不是 仅有的 那 , 但 他们 有 摇晃 这 树木 和 这 水果 曾是 全部
[strɪpt] [ɔːf] .
**stripped off .**
脱衣舞 离开 .

不仅如此，他们还摇晃了树木，把果实都摘光了。

[wʌt] [ðeɪ] ['hædnt] ['stoʊlən] [wʌz; wəz] [tuː] [bruːzd] [tuː; tə] [sel] . ”
**What they hadn't stolen was too bruised to sell . ”**
什么 他们 之前没有 被盗 曾是 也 瘀伤 到 卖 . ”

他们没偷的东西也损坏得太厉害，卖不出去。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] !
**“ They ought to have been arrested for that !**
“ 他们 应该 到 有 到过 被捕 为了 那 !

“他们应该为此被逮捕！”

” [æn] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] .
**” Ann exclaimed breathlessly .**
” 安 惊呼 气喘吁吁 .

“安妮气喘吁吁地惊呼道。”

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

” [dʒoʊ] [læft] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] .
**” Jo laughed half - heartedly .**
” 乔 笑了 一半 - 衷心地 .

乔勉强笑了笑。

“ [kætʃ] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
**“ Catch ' em if you can .**
“ 抓住 - 呃 如果 你 能 .

“能抓住就抓住他们。”

[aɪ] [kɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stiːlɪŋ] [piːt] ['saɪməndz] - ['ræzˌberiːz] .
**I caught one of them stealing Pete Simonds ' raspberries .**
我 捕捉 一 的 他们 偷窃 皮特 西蒙兹 - 覆盆子 .

我抓到其中一个偷皮特·西蒙兹的覆盆子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kɪdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**He had a bunch of kids with him .**
他 有 一个 束 的 孩子们 和 他 .

他带着一群孩子。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [raɪp] [wʌnz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [griːn] [wʌnz] [ə'weɪ] .
**I heard him tell ' em to pick the ripe ones and throw the green ones away .**
我 听到 他 告诉 - 呃 到 挑选 这 成熟 一个 和 扔 这 绿色的 一个 离开 .

我听到他告诉他们摘熟透的果子，把青的扔掉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] stripping49
**They were stripping49**
他们 是 stripping49

她们正在脱衣服49

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| the | bushes | . |
|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | . |

灌木丛。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt] ,

| I | told | them | to | get | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他们 | 到 | 得到 | 出去 | , |

我让他们滚出去，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ 'beriz ] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] . ”

| but | the | man | only | laughed | and | said | that | all | berries | were | common | property | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 仅有的 | 笑了 | 和 | 说 | 那 | 全部 | 浆果 | 是 | 常见的 | 财产 | . | ” |

但那人只是笑着说，所有的浆果都是公有的。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? ” [æskt] [ben] ['iːgərli] .

| “ | What | did | you | do | then | ? | ” | asked | Ben | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 然后 | ? | ” | 问 | 本 | 急切地 | . |

“那你当时做了什么？”本急切地问道。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌʃeɪm'feɪst] .

| Jo | was | rather | shamefaced | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔 | 曾是 | 相当 | 羞愧 | . |

乔感到有些羞愧。

“ [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Well | , | I | shouldn't | have | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 不应该 | 有 | 完毕 | 它 | . |

“唉，我不应该那样做。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] ,

| But | the | way | the | man | said | it | made | me | mad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 方式 | 这 | 男人 | 说 | 它 | 制成 | 我 | 疯狂的 | , |

但他说话的方式让我很生气。

[soʊ][aɪ] [hɔːld] [ɔːf][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] .

| so | I | hauled | off | and | gave | him | a | punch | in | the | jaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 拖拽 | 离开 | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 冲床 | 在 | 这 | 颚 | . |

于是我猛地冲上去，一拳打在他的下巴上。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sprɔːld] [wɪð; wɪθ] ['ræzˌberiːz] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] !

| He | looked | so | funny | , | the | way | he | sprawled | with | raspberries | all | over | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 所以 | 有趣的 | , | 这 | 方式 | 他 | 蔓延 | 和 | 覆盆子 | 全部 | 超过 | 他 | ! |

他狼狈地躺着，身上沾满了覆盆子，看起来好滑稽！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['felər] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm]

| He | was | a | good | - | sized | feller | , | and | he | got | up | on | his | feet | and | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 伙计 | , | 和 | 他 | 得到 | 向上 | 在 | 他的 | 脚 | 和 | 来了 |

['æftər][ˌem 'iː] ['ʌgli] ,

| after | me | ugly | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 丑陋的 | , |

他身材魁梧，站起身来，凶神恶煞地朝我走来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [piːt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [legd] [ˌaɪ 'tiː]

| but | he | saw | Pete | coming | on | the | run | and | I | can | tell | you | he | legged | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 皮特 | 未来 | 在 | 这 | 跑步 | 和 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 他 | 腿 | 它 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kɪdz] ['striːmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| for | his | car | with | all | the | kids | streaming | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 车 | 和 | 全部 | 这 | 孩子们 | 流媒体 | 后 | 他 | . |

但他看到皮特跑了过来，我可以告诉你，他拔腿就往车跑，孩子们都跟在他后面。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] . ”

| He | knew | just | as | well | as | I | did | that | he | was | stealing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做过 | 那 | 他 | 曾是 | 偷窃 | . | ” |

他和我一样清楚自己在偷东西。

“ [wel] , ” [sed] [ben] ['sloʊli] , “ [ɪf] ['eni] [wʌn] [stoʊl] [maɪ] [biːnz] [aɪ'd] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dʒɔː] ,

| “ | Well | , | ” | said | Ben | slowly | , | “ | if | any | one | stole | my | beans | I'd | punch | him | in | the | jaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 本 | 缓慢地 | , | “ | 如果 | 任何 | 一 | 偷窃 | 我的 | 豆子 | ID | 冲床 | 他 | 在 | 这 | 颚 | , |

“嗯，”本慢慢地说，“如果有人偷了我的豆子，我就揍他一顿。”

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

['æftər][ə; eɪ]['fɑːrmər][hæz; həz][ plaːntid ] [siːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][ðə; ði][krɑːp][ɪz][hɪz; ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz]

| After | a | farmer | has | planted | seeds | on | his | own | land | the | crop | is | his | exactly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 农民 | 有 | 已种植 | 种子 | 在 | 他的 | 自己的 | 土地 | 这 | 庄稼 | 是 | 他的 | 确切地 | 作为 |

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn][maɪ] ['mʌðɝz] ['kɪtʃɪn] [ɑːr; ər][hɜːrz]['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt]

| much | as | the | vegetables | in | my | mother's | kitchen | are | hers | after | she | has | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 这 | 蔬菜 | 在 | 我的 | 母亲的 | 厨房 | 是 | 她的 | 后 | 她 | 有 | 带来 |

[ðem; ðəm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . ”

| them | home | from | the | market | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 家 | 从 | 这 | 市场 | . | ” |

农民在自己的土地上播种后，庄稼就属于他，就像我母亲从市场买回来的蔬菜就属于她一样。

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['sɪti] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [æn] .

| “ | There | ought | to | be | policemen | to | watch | city | people | , | ” | said | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 应该 | 到 | 是 | 警察 | 到 | 手表 | 城市 | 人们 | , | ” | 说 | 安 | . |

“应该有警察监视城里人，”安说。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [stiːl] ,

| “ | They | ought | to | be | made | afraid | to | steal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 制成 | 害怕的 | 到 | 偷 | , |

“应该让他们害怕偷窃，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜːrsənz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] ['iznt]

| if | they | are | not | the | kind | of | persons | who | would | be | ashamed | to | take | what | isn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 人 | WHO | 会 | 是 | 羞愧 | 到 | 拿 | 什么 | 不是 |

[ðerz] . ”

| theirs | . | ” |
|---|---|---|
| 他们的 | . | ” |

如果他们不是那种会羞于拿走不属于自己的东西的人。

“ [ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] [læst][kaɪnd] , ” [sed] [dʒoʊ] .

| “ | There | don't | seem | to | be | many | of | that | last | kind | , | ” | said | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 许多 | 的 | 那 | 最后的 | 种类 | , | ” | 说 | 乔 | . |

“最后一种人似乎不多，”乔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ræðər] [kwɪr] , ” [sed] [æn] .

| “ | It | makes | me | feel | rather | queer | , | ” | said | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 相当 | 酷儿 | , | ” | 说 | 安 | . |

“这让我感觉有点怪异，”安说道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən]

| “ | I | don't | like | to | think | that | you | have | learned | to | have | such | a | bad | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 思考 | 那 | 你 | 有 | 学习 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 坏的 | 观点 |

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . ”

| of | people | who | live | in | the | city | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 人们 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 城市 | . | ” |

“我不希望你对住在城里的人抱有如此恶劣的看法。”

“ [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] , [dʒoʊ] , ” begged50

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Tell** | **us** | **some** | **more** | **about** | **farming** | **,** | **Jo** | **,** | **”** | **begged50** |
| ” | 告诉 | 我们 | 一些 | 更多的 | 关于 | 农业 | , | 乔 | , | ” | begged50 |

“乔，再跟我们讲讲务农的事吧，”恳求道。

[ben] .

| | |
|---|---|
| **Ben** | **.** |
| 本 | . |

本。

“ [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [biːnz] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['spraʊtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][plænts] ?

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **happens** | **to** | **beans** | **after** | **they** | **have** | **sprouted** | **and** | **begun** | **to** | **be** | **plants** | **?** |
| ” | 什么 | 发生 | 到 | 豆子 | 后 | 他们 | 有 | 发芽 | 和 | 开始 | 到 | 是 | 植物 | ? |

“豆子发芽长成植物后会发生什么变化？”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['fɑːndli][æt; ət][hɪz; ɪz] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jeloʊ] - [griːn] [stemz] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **He** | **looked** | **fondly** | **at** | **his** | **row** | **with** | **their** | **yellow** | **-** | **green** | **stems** | **.** |
| ” | 他 | 看起来 | 深情地 | 在 | 他的 | 排 | 和 | 他们的 | 黄色的 | - | 绿色的 | 茎 | . |

他深情地望着他那排有着黄绿色茎秆的植物。

“ [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ” [bɪ'gæn][dʒoʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | **we'll** | **have** | **plenty** | **of** | **work** | **from** | **now** | **on** | **,** | **”** | **began** | **Jo** | **.** |
| ” | 哦 | , | 出色地 | 有 | 很多 | 的 | 工作 | 从 | 现在 | 在 | , | ” | 开始 | 乔 | . |

“哦，从现在开始我们会有很多工作要做，”乔说道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['kʌtˌwɜːrm] [raɪt] [ə'weɪ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We'll** | **have** | **to** | **hunt** | **for** | **cutworms** | **right** | **away** | **.** |
| ” | 出色地 | 有 | 到 | 打猎 | 为了 | 切根虫 | 正确的 | 离开 | . |

“我们得马上开始寻找地老虎。”

[siː] — [hɪr] [ɪz][wʌn] [naʊ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **See** | **—** | **here** | **is** | **one** | **now** | **.** |
| 看 | — | 这里 | 是 | 一 | 现在 | . |

看——这里就有一个。

” [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [wɜːrm] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz][hoʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **He** | **uncovered** | **a** | **small** | **gray** | **worm** | **about** | **an** | **inch** | **long** | **and** | **crushed** | **it** | **with** | **his** | **hoe** | **.** |
| ” | 他 | 裸露 | 一个 | 小的 | 灰色的 | 蠕虫 | 关于 | 一个 | 英寸 | 长的 | 和 | 碎 | 它 | 和 | 他的 | 锄 | . |

“他挖出一条大约一英寸长的灰色小虫，用锄头把它碾碎了。”

“ [lets] [siː] ! ” [sed] [ben] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'lɔtmənts] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Let's** | **see** | **!** | **”** | **said** | **Ben** | **excitedly** | **,** | **and** | **he** | **and** | **Ann** | **began** | **to** | **examine** | **their** | **own** | **allotments** | **.** |
| ” | 我们来吧 | 看 | ! | ” | 说 | 本 | 兴奋地 | , | 和 | 他 | 和 | 安 | 开始 | 到 | 检查 | 他们的 | 自己的 | 分配地 | . |

“让我看看！”本兴奋地说，然后他和安开始查看他们各自的地块。

“ [ðeɪ] [wɜːrk][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][dɪg][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔɪl] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **They** | **work** | **at** | **night** | **and** | **dig** | **in** | **under** | **the** | **soil** | **when** | **the** | **sun** | **comes** | **out** | **,** |
| ” | 他们 | 工作 | 在 | 夜晚 | 和 | 挖 | 在 | 在下面 | 这 | 土壤 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 来 | 出去 | , |

“他们夜间作业，等太阳出来后才开始挖掘土壤。”

” [dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **Jo** | **explained** | **.** |
| ” | 乔 | 解释 | . |

乔解释道。

“ [ðeɪ] [baɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [plænt] [ɔːf] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

| “ | They | bite | the | young | plant | off | just | where | it | goes | into | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 咬 | 这 | 年轻的 | 植物 | 离开 | 只是 | 在哪里 | 它 | 去 | 进入 | 这 | 地面 | . |

“它们会把幼苗从根部咬断。”

[wenˈevər] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [plænt] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌtˌwɜːrm] [hæz; həz]

| Whenever | you | find | a | plant | lying | on | the | ground | you | know | that | a | cutworm | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 你 | 寻找 | 一个 | 植物 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 你 | 知道 | 那 | 一个 | 切根虫 | 有 |

[ˈiːtn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɜːrt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [əˈweɪ] .

| eaten | it | off | and | he | is | hiding | under | the | dirt | a | few | inches | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 它 | 离开 | 和 | 他 | 是 | 隐藏 | 在下面 | 这 | 污垢 | 一个 | 很少 | 英寸 | 离开 | . |

当你发现一株植物倒在地上时，你就知道它已经被地老虎吃掉了，而地老虎就藏在几英寸外的泥土下面。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪg] [iːtʃ] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dʌz] [ˈeni] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒ] .

| You'll | have | to | dig | each | one | up | and | kill | it | before | he | does | any | more | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 挖 | 每个 | 一 | 向上 | 和 | 杀 | 它 | 前 | 他 | 做 | 任何 | 更多的 | 损害 | . |

你必须把它们一个个挖出来，在它造成更多伤害之前杀死它们。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [iːt] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊ] . ”

| He | would | come | back | again | and | again | and | finally | eat | off | the | whole | row | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 来 | 后退 | 再次 | 和 | 再次 | 和 | 最后 | 吃 | 离开 | 这 | 所有的 | 排 | . | ” |

他会反复回来，最后把整排都吃光。”

“ [aɪv] [faʊnd] [wʌn] !

| “ | I've | found | one | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 成立 | 一 | ! |

我找到一个了！

” [ben] [kraɪd] .

| ” | Ben | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 本 | 哭 | . |

本哭了。

“ [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !

| “ | I | hate | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 恨 | 他们 | ! |

我恨他们！

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] ?

| Why | do | they | have | to | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 他们 | 有 | 到 | 来 | ? |

他们为什么一定要来?

” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [hiː; hi] [stæmpt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| ” | he | asked | as | he | stamped | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 作为 | 他 | 盖章 | 在 | 它 | . |

他一边踩在上面一边问道。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] , ” [ˈænsər] [dʒoʊ] .

| “ | I | guess | they | have | to | eat | like | the | rest | of | us | , | ” | answered | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 他们 | 有 | 到 | 吃 | 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | , | ” | 回答 | 乔 | . |

“我想他们也得像我们其他人一样吃饭吧。”乔回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkʌtˌwɜːrm] [ðæn; ðən] [biːnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| “ | But | if | we | didn't | watch | there | would | be | more | cutworms | than | beans | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 我们 | 没有 | 手表 | 那里 | 会 | 是 | 更多的 | 切根虫 | 比 | 豆子 | 在 | 这 | 世界 | . |

“但如果我们不加以防范，世界上的地老虎数量就会比豆子还多。”

[ðeɪ] [ʃʊr] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] ['pestər] [ˌjuː 'es] ['fɑːrmɝz] . ”

| They | sure | were | invented | to | pester | us | farmers | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 当然 | 是 | 发明 | 到 | 纠缠 | 我们 | 农民 | . | ” |

它们肯定是被发明出来专门来骚扰我们农民的。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['tʊrɪsts] , ” [ænd; ənd] [æn] [læft] .

| “ They | are | almost | as | bad | as | the | tourists | , | ” | and | Ann | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 他们 | 是 | 几乎 | 作为 | 坏的 | 作为 | 这 | 游客 | , | ” | 和 | 安 | 笑了 | . |

“他们几乎和游客一样糟糕，”安妮笑着说。

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][dəunt][maɪnd][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] ['tʊrɪsts] .

| “ Well | , | in | a | way | we | don't | mind | them | so | much | as | we | do | tourists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , | 在 | 一个 | 方式 | 我们 | 不 | 头脑 | 他们 | 所以 | 很多 | 作为 | 我们 | 做 | 游客 | . |

“嗯，从某种程度上说，我们并不像讨厌游客那样讨厌他们。”

[wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði] ['kʌtˌwɜːrm] . ” -

| We | expect | the | cutworms | . | ” | 51 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 预计 | 这 | 切根虫 | . | ” | - |

我们预计会有地老虎。”51

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɪn] [tuː] , ” [sed] [æn] .

| “ I | don't | believe | the | tourists | would | enjoy | being | cut | in | two | , | ” | said | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 不 | 相信 | 这 | 游客 | 会 | 享受 | 存在 | 切 | 在 | 二 | , | ” | 说 | 安 | . |

“我不认为游客会喜欢被切成两半，”安说。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] ['hæpɪli] [baɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [iks'piəriənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ 'siːmɔː ] .

| So | the | days | went | happily | by | , | full | of | new | experiences | for | the | Seymours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 天 | 去 | 快乐地 | 经过 | , | 满的 | 的 | 新的 | 经历 | 为了 | 这 | 西摩斯 | . |

于是，日子就这样快乐地过去了，西摩一家充满了新的体验。

[wen'evər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [reɪnz] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

| Whenever | the | short | rains | came | the | children | sat | before | the | open | fire | in | the | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 这 | 短的 | 雨 | 来了 | 这 | 孩子们 | 卫星 | 前 | 这 | 打开 | 火 | 在 | 这 | 活的 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

每当短雨来临，孩子们就坐在客厅的壁炉前。

[ɔːr] , [æz; əz][dʒoʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['pɑːrlər] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| or | , | as | Jo | called | it | , | the | parlor | , | while | Mrs | . | Seymour | read | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 作为 | 乔 | 称为 | 它 | , | 这 | 客厅 | , | 尽管 | 太太 | . | 西摩 | 读 | 到 | 他们 | , |

或者，正如乔所说的，在客厅里，西摩太太正在给她们读书。

[ɔːr] [waɪl] [dʒoʊ][toʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [paɪn] [ledʒ] ;

| or | while | Jo | told | stories | of | the | country | near | Pine | Ledge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 尽管 | 乔 | 讲述 | 故事 | 的 | 这 | 国家 | 靠近 | 松树 | 壁架 | ; |

或者当乔讲述松树岭附近乡村的故事时；

[fɔːr; fər][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

| for | Jo | was | always | included | in | the | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 乔 | 曾是 | 总是 | 包括 | 在 | 这 | 圆圈 | . |

因为乔始终是圈子里的一员。

[æn] ['nevər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

| Ann | never | grew | tired | of | watching | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 绝不 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 观看 | 这 | 海 | . |

安妮永远不会厌倦看大海。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['faɪər][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lɪsnɪŋ] , [ʌv; əv]

| While | the | others | watched | the | fire | she | often | sat | by | the | window | , | listening | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他的 | 观看 | 这 | 火 | 她 | 经常 | 卫星 | 经过 | 这 | 窗户 | , | 聆听 | , | 的 |

[kɔːrs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

当其他人观看火情时，她常常坐在窗边，当然，她是在倾听。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| but | with | her | eyes | fixed | on | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 她 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 海洋 | . |

但她的目光始终注视着大海。

[haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

| How | the | waves | shone | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 波浪 | 闪耀 | 在 | 这 | 太阳 | , |

海浪在阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [gruː] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [skwɔːlz] [rʌʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] !

| and | how | they | tumbled | and | grew | dark | when | the | squalls | rushed | over | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 翻滚 | 和 | 生长 | 黑暗的 | 什么时候 | 这 | 暴风雨 | 匆忙 | 超过 | 他们 | ! |

当狂风呼啸而过时，它们是如何翻滚、变得昏暗的！

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] [kæst][ʌp][ɑːn]

| At | such | times | she | wondered | about | what | had | happened | on | the | schooner | cast | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | 她 | 想知道 | 关于 | 什么 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 大篷车 | 投掷 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| the | shore | , |
|---|---|---|
| 这 | 支撑 | , |

每当这时，她都会想起搁浅在岸边的那艘纵帆船上究竟发生了什么事。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [saɪd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] [fiːt] .

| lying | on | its | side | almost | at | her | very | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 它是 | 边 | 几乎 | 在 | 她 | 非常 | 脚 | . |

它侧躺着，几乎就在她脚边。

[fred] [biˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ,

| Fred | believed | what | he | had | felt | while | he | was | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 相信 | 什么 | 他 | 有 | 毛毡 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 她 | , |

弗雷德相信了他和她在一起时的感觉。

[ænd; ənd][dʒoʊ][soʊ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek]

| and | Jo | so | evidently | had | a | horror | of | everything | connected | with | the | wreck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔 | 所以 | 显然 | 有 | 一个 | 恐怖 | 的 | 一切 | 连接 | 和 | 这 | 破坏 |

;

;

;

显然，乔对与沉船有关的一切都感到恐惧；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['testɪmoʊni] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .

| there | was | her | father's | testimony | that | nothing | was | wrong | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 她 | 父亲的 | 见证 | 那 | 没有什么 | 曾是 | 错误的 | 那里 | . |

她父亲作证说那里一切正常。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks][tuː; tə] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] ,

| And | as | a | climax | to | that | , | there | was | what | her | own | eyes | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 高潮 | 到 | 那 | , | 那里 | 曾是 | 什么 | 她 | 自己的 | 眼睛 | 有 | 已见 | , |

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪt] .

| the | moving | light | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 光 | . |

而这一切的高潮，是她亲眼所见的——移动的光芒。

['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dʌn] .

| Mr | . | Seymour | was | working | hard | and | getting | a | great | deal | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西摩 | 曾是 | 在职的 | 难的 | 和 | 获得 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 完毕 | . |

西摩先生工作非常努力，完成了很多工作。

[hɪz; ɪz] [sketʃiz] [gruː] ['ræpɪdli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hændz] .

| His | sketches | grew | rapidly | under | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 草图 | 生长 | 快速 | 在下面 | 他的 | 双手 | . |

他的素描作品在他的笔下迅速成长。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kænvəsiz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

| Already | he | had | a | number | of | canvases | leaning | against | the | walls | of | the | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 画布 | 倾斜 | 反对 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 活的 |

[ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [dʒoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] .

| room | and | he | had | asked | Jo | if | he | might | paint | his | portrait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 他 | 有 | 问 | 乔 | 如果 | 他 | 可能 | 画 | 他的 | 肖像 | . |

客厅的墙上已经靠着他的几幅画布，他还问乔是否可以为他画一幅肖像。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [ ˌnɔːθ'iːstə ] [broʊk] [ænd; ənd] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [tuː] [deɪz]

| Then | one | day | a | heavy | northeaster | broke | and | gave | promise | of | lasting | two | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 天 | 一个 | 重的 | 东北风 | 打破 | 和 | 给予 | 承诺 | 的 | 持久 | 二 | 天 |

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

| at | the | very | least | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 至少 | . |

然后有一天，一股强劲的东北风袭来，而且预示着至少会持续两天。

It52

**It52**

It52

It52

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɪndɔːr] [wɜːrk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

| was | a | good | time | for | indoor | work | and | Jo | was | called | into | service | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 好的 | 时间 | 为了 | 室内的 | 工作 | 和 | 乔 | 曾是 | 称为 | 进入 | 服务 | 作为 | 一个 |

['mɑːd(ə)l] .

| model | . |
|---|---|
| 模型 | . |

当时正是室内工作的好时机，乔被招来当模特。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] ,

| He | did | not | know | the | story | of | Robin | Hood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 故事 | 的 | 罗宾 | 兜帽 | , |

他并不知道罗宾汉的故事。

[soʊ]['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər]['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| so | Mrs | . | Seymour | read | it | aloud | while | he | sat | for | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 太太 | . | 西摩 | 读 | 它 | 大声 | 尽管 | 他 | 卫星 | 为了 | 先生 | . | 西摩 | . |

于是，西摩太太当着西摩先生的面大声朗读了这本书。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ,

| The | others | had | heard | it | many | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 有 | 听到 | 它 | 许多 | 时代 | , |

其他人已经听过很多遍了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðoʊz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

| but | they | were | never | tired | of | those | adventures | in | the | glade | and | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 那些 | 冒险 | 在 | 这 | 林间空地 | 和 | 这 | 好的 |

['griːnˌwʊd]

| greenwood |
|---|
| 格林伍德 |

但他们对林间空地和茂密绿林中的冒险经历却从未感到厌倦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz][dɪd][dʒoʊ] .

| and | they | listened | as | eagerly | as | did | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 听着 | 作为 | 急切地 | 作为 | 做过 | 乔 | . |

他们像乔一样，听得津津有味。

[ðen] [keɪm] [klɪr] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər]['æftər][ðer; ðər] [ 'gaːdnz ] [hæd; həd]

| Then | came | clear | days | that | were | the | best | of | all | , | for | after | their | gardens | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 清除 | 天 | 那 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | , | 为了 | 后 | 他们的 | 花园 | 有 |

[bɪn] [hoʊd] ,

| been | hoed | , |
|---|---|---|
| 到过 | 锄地 | , |

随后迎来了晴朗的日子，那是所有日子中最美好的，因为在他们的花园锄完锄之后，

['mɔd] , [ðə; ði] [kaʊ] , [milkt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['wɔːtərd]

| Maude | , | the | cow | , | milked | and | put | to | pasture | , | and | the | chickens | watered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫德 | , | 这 | 奶牛 | , | 挤奶 | 和 | 放 | 到 | 牧场 | , | 和 | 这 | 鸡 | 浇水 |

[ænd; ənd] [fed] ,

| and | fed | , |
|---|---|---|
| 和 | 美联储 | , |

奶牛莫德被挤了奶，放牧到牧场；鸡被喂了水和饲料。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [dʒoʊz] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [paɪn] [wʊdz] ,

| they | followed | Jo's | lead | into | the | dense | pine | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 乔的 | 带领 | 进入 | 这 | 稠密 | 松树 | 树林 | , |

他们跟着乔的脚步，走进了茂密的松树林。

[wer] [ðeɪ] [held] [fɔːrθ] [æz; əz]['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] .

| where | they | held | forth | as | Robin | Hood | and | his | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 握住 | 前进 | 作为 | 罗宾 | 兜帽 | 和 | 他的 | 乐队 | . |

他们在那里扮演罗宾汉和他的伙伴们。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rɑːbɪn] [hʊd] ,

| Jo | was | , | of | course | , | Robin | Hood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 罗宾 | 兜帽 | , |

当然，乔扮演的是罗宾汉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [treɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['meri] ['griːnˌwʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] [klɪr]

| for | he | knew | all | the | trails | through | the | merry | greenwood | and | could | find | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 全部 | 这 | 小径 | 通过 | 这 | 欢乐 | 格林伍德 | 和 | 可以 | 寻找 | 清除 |

[freʃ] [sprɪŋz] [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [træmp] .

| fresh | springs | no | matter | in | which | direction | they | tramped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 弹簧 | 不 | 事情 | 在 | 哪个 | 方向 | 他们 | 践踏 | . |

因为他熟知穿过这片翠绿森林的所有小径，无论朝哪个方向走，都能找到清澈的泉水。

[ben] [wʌz; wəz] ['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [sɪŋ] ['veri] [wel] .

| Ben | was | Allan | - | a | - | Dale | , | although | he | couldn't | sing | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 曾是 | 艾伦 | - | 一个 | - | 戴尔 | , | 虽然 | 他 | 不能 | 唱歌 | 非常 | 出色地 | . |

本是艾伦·阿·戴尔，虽然他唱歌不太好听。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [noʊ] ['oʊnli][wʌn] [tuːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] [wʌn][ə; eɪ]

| after | he | had | proved | to | know | only | one | tune | and | had | sung | that | one | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 已证实 | 到 | 知道 | 仅有的 | 一 | 调 | 和 | 有 | 唱 | 那 | 一 | 一个 |

[greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

| great | many | times | , |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 许多 | 时代 | , |

在他被证明只会唱一首歌，并且已经唱过很多遍之后，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][bænd] [ ri'kwestid ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

| the | entire | band | requested | him | to | stop | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 乐队 | 请求 | 他 | 到 | 停止 | 它 | . |

乐队全体成员都要求他停止这种行为。

“ ['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [sɪŋ] , ”

| “ | Allan | - | a | - | Dale | was | a | minstrel | and | he | was | supposed | to | sing | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾伦 | - | 一个 | - | 戴尔 | 曾是 | 一个 | 吟游诗人 | 和 | 他 | 曾是 | 据称 | 到 | 唱歌 | , | ” |

[ben] [ prəu'testid ] .

| Ben | protested | . |
|---|---|---|
| 本 | 抗议 | . |

“艾伦·阿·戴尔是个吟游诗人，他本来就应该唱歌，”本抗议道。

[bʌt; bət] ['helən] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['elən] ,

| But | Helen | , | who | was | taking | the | part | of | Ellen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 海伦 | , | WHO | 曾是 | 采取 | 这 | 部分 | 的 | 艾伦 | , |

但是扮演艾伦的海伦，

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ben] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

| had | a | good | reason | for | wishing | that | Ben | would | be | quiet | and | she | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好的 | 原因 | 为了 | 祝 | 那 | 本 | 会 | 是 | 安静的 | 和 | 她 | 做过 | 不是 |

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

| hesitate | to | tell | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 犹豫 | 到 | 告诉 | 他 | . |

她有充分的理由希望本安静下来，并且毫不犹豫地告诉了他。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sker] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| “ | I | want | to | watch | the | birds | , | and | you | scare | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 手表 | 这 | 鸟类 | , | 和 | 你 | 吓 | 他们 | 离开 | . |

“我想看鸟，你却把它们吓跑了。”

[kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sɪŋ] ?

| Can't | you | just | pretend | to | sing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 只是 | 假装 | 到 | 唱歌 | ? |

你难道不能假装唱歌吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['naɪsər] . ” -

| It | would | be | very | much | nicer | . | ” | 5354 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 非常 | 很多 | 更漂亮 | . | ” | - |

那就太好了。”5354

[ɪn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [triː] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [ɪn][tɜːrn] . -

| In | the | lookout | tree | they | mounted | guard | in | turn | . | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 瞭望台 | 树 | 他们 | 安装 | 警卫 | 在 | 转动 | . | - |

在瞭望树上，他们轮流站岗放哨。55

[æz; əz][ðə; ði][bænd] [kən'teɪnd] ['oʊnli][wʌn] ['wʊmən] [bɪ'saɪdz] ['elən] , [æn] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi]

| As | the | band | contained | only | one | woman | besides | Ellen | , | Ann | finally | consented | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 乐队 | 包含 | 仅有的 | 一 | 女士 | 除了 | 艾伦 | , | 安 | 最后 | 同意 | 到 | 是 |

[meɪd] ['meriən] ,

| Maid | Marian | , |
|---|---|---|
| 女佣 | 玛丽安 | , |

由于乐队除了艾伦之外只有一名女性成员，安最终同意扮演玛丽安少女。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi]['fraɪər] [tʌk] .

| although | she | much | preferred | to | be | Friar | Tuck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 很多 | 首选 | 到 | 是 | 修士 | 塔克 | . |

虽然她更喜欢当塔克修士。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜːrl] , ” [ben] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

| “ | You're | a | girl | , | ” | Ben | said | decidedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 一个 | 女孩 | , | ” | 本 | 说 | 绝对地 | . |

“你是个女孩，”本斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][kɑːnt][biː; bi]['fraɪər] [tʌk] . ”

| “ | And | a | girl | can't | be | Friar | Tuck | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 女孩 | 不能 | 是 | 修士 | 塔克 | . | ” |

“而且女孩子不可能扮演塔克修士。”

“ [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? ” [ prəu'testid ] [æn] .

| “ | What | difference | does | that | make | ? | ” | protested | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 不同之处 | 做 | 那 | 制作 | ? | ” | 抗议 | 安 | . |

“那有什么区别呢？”安抗议道。

“ [aɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [ə; eɪ] [steɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ; ['betər] . ”

| “ | I | can | swing | a | stave | as | well | as | you | do | ; | better | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 摇摆 | 一个 | 五线谱 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 做 | ; | 更好的 | . | ” |

“我挥舞木棍的本领不亚于你，甚至比你还好。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [dʒoʊ] .

| “ | I | know | you | can | , | ” | said | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 你 | 能 | , | ” | 说 | 乔 | . |

“我知道你能做到，”乔说。

“ [bʌt; bət] [meɪd] ['meriən] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['fraɪər] [tʌk] .

| “ | But | Maid | Marian | is | far | more | important | than | Friar | Tuck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 女佣 | 玛丽安 | 是 | 远的 | 更多的 | 重要的 | 比 | 修士 | 塔克 | . |

“但是玛丽安修女比塔克修士重要得多。”

['rɑːbɪn] [hʊd] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

| Robin | Hood | couldn't | have | done | a | thing | without | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 兜帽 | 不能 | 有 | 完毕 | 一个 | 事物 | 没有 | 她 | . |

没有她，罗宾汉什么也做不成。

[ʃiː; ʃi] [went] ['evriwer] [ðə; ði][bænd][dɪd][ænd; ənd] [θɔːt] [θɪŋz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| She | went | everywhere | the | band | did | and | thought | things | out | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到处 | 这 | 乐队 | 做过 | 和 | 想法 | 事物 | 出去 | 为了 | 他们 | , |

她跟随乐队到处走动，并为他们出谋划策。

[bʌt; bət]['fraɪər] [tʌk] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] . ”

| but | Friar | Tuck | didn't | do | much | except | eat | and | drink | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 修士 | 塔克 | 没有 | 做 | 很多 | 除了 | 吃 | 和 | 喝 | . | ” |

但塔克修士除了吃喝之外，几乎什么也不做。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] , ” [mɔːnd] [æn] .

| “ | It | is | such | a | nice | name | , | ” | mourned | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 姓名 | , | ” | 哀悼 | 安 | . |

“这真是个好名字，”安哀叹道。

[bʌt; bət][meɪd] ['meriən] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

| But | Maid | Marian | she | decided | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 女佣 | 玛丽安 | 她 | 决定 | 到 | 是 | . |

但她决定成为玛丽安少女。

[ðə; ði][bænd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

| The | band | discovered | a | place | high | up | in | the | wood | that | was | exactly | suited | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 发现 | 一个 | 地方 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 木头 | 那 | 曾是 | 确切地 | 适合 | 到 | 是 |

[ðer; ðər] [gleɪd] .

| their | glade | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 林间空地 | . |

乐队在树林高处发现了一处非常适合作为他们演出场地的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ber] [spɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][paɪn] ['niːdlz] ,

| It | was | a | wide | bare | spot | covered | with | pine | needles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 裸 | 点 | 涵盖 | 和 | 松树 | 针 | , |

那是一片宽阔的裸露地带，上面覆盖着松针。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːlnʌt] [triːz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ,

| and | along | its | edges | a | few | walnut | trees | were | scattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 它是 | 边缘 | 一个 | 很少 | 核桃 | 树木 | 是 | 疏散 | , |

边缘地带零星散落着几棵核桃树。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [klaɪm] ['iːzəli] .

| one | of | which | the | boys | could | climb | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 可以 | 爬 | 容易地 | . |

其中一座山坡男孩们可以轻松攀爬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [triː] ,

| This | was | the | lookout | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 瞭望台 | 树 | , |

这是瞭望树。

[ænd; ənd]['æftər] [æn] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [ɪn] [tɜːrn] .

| and | after | Ann | learned | how | to | get | up | it | they | mounted | guard | in | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 安 | 学习 | 如何 | 到 | 得到 | 向上 | 它 | 他们 | 安装 | 警卫 | 在 | 转动 | . |

安妮学会爬上去之后，她们轮流站岗放哨。

[frʌm; frəm][ɪts] ['bræntʃɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| From | its | branches | one | could | see | far | away | across | the | green | forest | to | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 分支 | 一 | 可以 | 看 | 远的 | 离开 | 穿过 | 这 | 绿色的 | 森林 | 到 | 这 | 村庄 | , |

从树枝上可以远远地看到绿色的森林对面的村庄。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] ['dɑːts] .

| a | cluster | of | white | dots | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 簇 | 的 | 白色的 | 点 | . |

一簇白色斑点。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊm] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

| On | the | other | side | the | watcher | looked | over | the | home | meadow | and | the | house | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 这 | 观察者 | 看起来 | 超过 | 这 | 家 | 草地 | 和 | 这 | 房子 | 到 |

[ðə; ði] [siː] [bɪ'jɑːnd] .

| the | sea | beyond | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 超过 | . |

另一边，观察者眺望着家园的草地和房子，以及更远处的大海。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pɜːrtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] [siːmd] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]

| From | such | a | high | perch | the | expanse | of | water | seemed | much | greater | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这样的 | 一个 | 高的 | 栖息 | 这 | 广阔 | 的 | 水 | 似乎 | 很多 | 更大的 | 和 | 这 |

[haʊs] [ænd; ənd] ['medoʊ] ['veri] [smɔːl] [ɪn]['kɑːntræst] .

| house | and | meadow | very | small | in | contrast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 和 | 草地 | 非常 | 小的 | 在 | 对比 | . |

从如此高处俯瞰，水面显得辽阔无垠，相比之下，房屋和草地显得非常渺小。

“ [wʌt] [hoʊ] , [wʌt] [hoʊ] , ” [ben] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æn] ['setld] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| “ | What | ho | , | what | ho | , | ” | Ben | called | the | first | time | Ann | settled | herself | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 何 | , | 什么 | 何 | , | ” | 本 | 称为 | 这 | 第一的 | 时间 | 安 | 定居 | 她自己 | 之中 | 这 |

['bræntʃɪz] .

| branches | . |
|---|---|
| 分支 | . |

“哟，哟，”安第一次在树枝间安顿下来时，本喊道。

“ ['sɪstər] [æn] , [duː][juː; jʊ] [siː] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] ? ” -

| “ | Sister | Ann | , | do | you | see | anybody | coming | ? | ” | 56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 姐姐 | 安 | , | 做 | 你 | 看 | 任何人 | 未来 | ? | ” | - |

“安姐姐，你看到有人过来吗？”56

“ [puː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['helən] [kən'temptʃuəsli] .

| “ | Pooh | ! | ” | exclaimed | little | Helen | contemptuously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呸 | ! | ” | 惊呼 | 小的 | 海伦 | 轻蔑地 | . |

“噗！”小海伦轻蔑地叫道。

“ [ðæts] ['blu:ˌbɪrd] !
**“ That's Bluebeard !**
” 那就是 蓝胡子 !

“那是蓝胡子！”

[ðæts] [nɑ:t]['rɑ:bɪn] [hʊd] . ”
**That's not Robin Hood . ”**
那就是 不是 罗宾 兜帽 . ”

那不是罗宾汉。

“ [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [əd'mɪtɪd] [ben] .
**“ So it is , ” admitted Ben .**
” 所以 它 是 , ” 承认 本 .

“确实如此，”本承认道。

“ [wʌt] [hoʊ] , [wʌt] [hoʊ] , [meɪd] ['meriən] , [dʌθ; dəθ][æn; ən] ['enəmi] [drɔ:] [naɪ] ? ”
**“ What ho , what ho , Maid Marian , doth an enemy draw nigh ? ”**
” 什么 何 , 什么 何 , 女佣 玛丽安 , 确实 一个 敌人 画 夜 ? ”

“嗬，嗬，玛丽安小姐，敌人来袭了吗？”

“ [aɪ] [si:] ['oʊnli][wʌn] ,
**“ I see only one ,**
” 我 看 仅有的 一 ,

我只看到一个，

” [æn] ['ænsər] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] [fred] ['beɪli] [krɔ:st] [ðə; ði] ['medoʊ]
**” Ann answered as a small blue figure that was Fred Bailey crossed the meadow**
” 安 回答 作为 一个 小的 蓝色的 数字 那 曾是 弗雷德 贝利 交叉 这 草地
[fɑ:r] [ə'weɪ] ,
**far away ,**
远的 离开 ,

安回答道，只见一个蓝色的小身影——那是弗雷德·贝利——远远地穿过了草地。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][hoʊldz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ɪz] ['si:mɪŋli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['haɪdɪŋ]
**“ but he holds at a distance and is seemingly unaware of our hiding**
” 但 他 持有 在 一个 距离 和 是 似乎 不知情 的 我们的 隐藏
[pleɪs] .
**place .**
地方 .

但他与我们保持着距离，似乎并没有意识到我们的藏身之处。

” [noʊ][bænd][ɪz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['lɔ:ŋboʊ] [ænd; ənd] [steɪvz] .
**” No band is complete without its longbows and staves .**
” 不 乐队 是 完全的 没有 它是 长弓 和 杖 .

“任何乐队都离不开长弓和五线谱。”

[dʒoʊ] ['kwɪkli] [fɪld] [ðɪs] [læk] .
**Jo quickly filled this lack .**
乔 迅速地 已填 这 缺少 .

乔很快填补了这个空缺。

[hi:; hi] [meɪd] [steɪvz] [baɪ] ['kʌtɪŋ] ['brænʧɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] ['ɔ:ldər] [bʊʃɪz] [ðæt] [gru:] [ɪn]
**He made staves by cutting branches from the straight alder bushes that grew in**
他 制成 杖 经过 切割 分支 从 这 直的 桤木 灌木丛 那 生长 在
[ðə; ði] [brʊk] ,
**the brook ,**
这 溪 ,

他砍下溪边挺拔的桤木树枝，做成木杖。

['pi:lɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
**peeling them until they were white and shining .**
剥落 他们 直到 他们 是 白色的 和 灼灼 .

把它们剥掉，直到它们变得洁白闪亮。

[ðeɪ] [wɪpt] ['laɪðli] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .

| They | whipped | lithely | in | the | air | with | a | clear | whistling | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 鞭打 | 轻盈地 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 一个 | 清除 | 吹口哨 | 声音 | . |

它们轻盈地在空中挥舞，发出清脆的呼啸声。

[dʒoʊ] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ʌp] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ʌv; əv]

| Jo | gathered | them | up | every | evening | and | kept | them | in | the | running | water | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 聚集 | 他们 | 向上 | 每一个 | 晚上 | 和 | 保留 | 他们 | 在 | 这 | 跑步 | 水 | 的 |

[ðə; ði] [brʊk] ,

| the | brook | , |
|---|---|---|
| 这 | 溪 | , |

乔每天晚上都把它们收集起来，放在小溪的流水中。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][draɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['brɪt(ə)l] .

| so | that | they | would | not | dry | out | and | become | brittle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 干燥 | 出去 | 和 | 变得 | 脆 | . |

这样它们就不会干裂变脆。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['lɔːŋboʊ] [ðæt] [wɜːr; wər]

| At | first | he | was | puzzled | as | to | how | he | could | make | longbows | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 曾是 | 困惑 | 作为 | 到 | 如何 | 他 | 可以 | 制作 | 长弓 | 那 | 是 |

[strɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪmbər] ,

| strong | as | well | as | limber | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 柔韧 | , |

起初他很困惑，如何才能制造出既坚固又灵活的长弓。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wiləuz] .

| but | soon | he | thought | of | the | young | willows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 年轻的 | 柳树 | . |

但很快，他就想到了那些幼小的柳树。

[ðiːz] [hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [bent] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['regjələr] [baʊ; boʊ] - [ʃeɪp] [wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]

| These | he | cut | and | bent | into | a | regular | bow | - | shape | without | destroying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他 | 切 | 和 | 弯曲 | 进入 | 一个 | 常规的 | 弓 | - | 形状 | 没有 | 摧毁 | 这 |

['sprɪŋɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| springiness | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|
| 弹性 | 的 | 这 | 木头 | . |

他将这些木材切割并弯曲成规则的弓形，同时又没有破坏木材的弹性。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['boʊstrɪŋ] [ðeɪ] [juːst] [oʊld] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] .

| And | for | bowstrings | they | used | old | fishing | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 弓弦 | 他们 | 用过的 | 老的 | 钓鱼 | 线 | . |

弓弦是用旧钓鱼线做的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːbləm] [kən'sɜːrnɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['griːn,wʊd] [ðæt] [dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] ;

| There | was | no | problem | concerning | life | in | the | greenwood | that | Jo | could | not | solve | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 问题 | 有关 | 生活 | 在 | 这 | 格林伍德 | 那 | 乔 | 可以 | 不是 | 解决 | ; |

在绿林中，没有乔解决不了的关于生活的问题；

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːpər][ 'ærəus ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

| the | making | of | proper | arrows | , | for | instance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 的 | 恰当的 | 箭头 | , | 为了 | 实例 | . |

例如，制作合适的箭矢。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər]['æftər] ['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][draɪ] [paɪn] ['niːdlz] [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði]

| He | built | a | small | fire | after | scraping | away | the | dry | pine | needles | and | sprinkling | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建造 | 一个 | 小的 | 火 | 后 | 刮擦 | 离开 | 这 | 干燥 | 松树 | 针 | 和 | 洒 | 这 |

[graʊnd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [mɔɪst] [ɜːrθ] ,

| ground | with | fresh | moist | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 和 | 新鲜的 | 潮湿 | 地球 | , |

他刮掉干燥的松针，撒上新鲜的湿土，然后生起一小堆火。

[ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] [θɪn] [liːd] ['ɪntuː] [strɪps] .

| and | cut | some | thin | lead | into | strips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 一些 | 薄的 | 带领 | 进入 | 条状物 | . |

然后将一些细铅切成条状。

[ðiːz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ 'æræus ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

| These | he | fastened | to | the | points | of | the | short | arrows | he | had | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他 | 系紧 | 到 | 这 | 积分 | 的 | 这 | 短的 | 箭头 | 他 | 有 | 制成 | , |

他将这些箭矢固定在他制作的短箭的箭尖上。

[soʊ] [ðæt] the57

| so | that | the57 |
|---|---|---|
| 所以 | 那 | the57 |

因此，57

[tɪps] [wʊd] [hæv; həv] [weɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

| tips | would | have | weight | to | carry | them | straight | to | the | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖端 | 会 | 有 | 重量 | 到 | 携带 | 他们 | 直的 | 到 | 这 | 标记 | . |

小费会有一定的重量，使它们能够直接到达目标位置。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [tʊk] [greɪt] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]

| Of | course | each | member | of | the | band | took | great | care | not | to | shoot | his | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 每个 | 成员 | 的 | 这 | 乐队 | 采取 | 伟大的 | 关心 | 不是 | 到 | 射击 | 他的 | 同伴 |

['membər] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

| members | and | only | one | person | was | allowed | to | practice | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 和 | 仅有的 | 一 | 人 | 曾是 | 允许 | 到 | 实践 | 在 | 一个 | 时间 | , |

当然，乐队的每个成员都非常小心，避免误伤其他成员，而且每次只允许一个人进行练习。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ 'æræus ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]['loʊkeɪt]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

| so | that | the | arrows | would | be | easy | to | locate | after | they | had | been | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 箭头 | 会 | 是 | 简单的 | 到 | 定位 | 后 | 他们 | 有 | 到过 | 射击 | . |

这样一来，箭射出去之后就很容易找到它们。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][bænd] [meɪd] ['fɔːrˌeɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [perz] , [dʒoʊ][ænd; ənd] [æn] ,

| At | first | the | band | made | forays | into | the | wood | in | pairs | , | Jo | and | Ann | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 乐队 | 制成 | 突袭 | 进入 | 这 | 木头 | 在 | 对 | , | 乔 | 和 | 安 | , |

起初，乐队成员两人一组地进入树林探险，乔和安，

[ðen] [ben] [ænd; ənd] ['helən] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gleɪd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [left] [ˌʌnprə'tektɪd] .

| then | Ben | and | Helen | , | so | that | the | glade | might | not | be | left | unprotected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 本 | 和 | 海伦 | , | 所以 | 那 | 这 | 林间空地 | 可能 | 不是 | 是 | 左边 | 未受保护 | . |

然后是本和海伦，这样林间空地就不会无人保护。

['ʌndər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrid] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [steɪ]

| Under | this | arrangement | Jo | was | always | worried | when | it | was | his | turn | to | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 安排 | 乔 | 曾是 | 总是 | 担心 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 他的 | 转动 | 到 | 停留 |

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] .

| in | the | shelter | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 庇护所 | . |

在这种安排下，每当轮到乔住在收容所时，他总是很担心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][bɪg] [wʊdz] [ænd; ənd] [maɪt] [get] [lɔːst] .

| He | knew | that | Ben | was | unfamiliar | with | big | woods | and | might | get | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 本 | 曾是 | 陌生 | 和 | 大的 | 树林 | 和 | 可能 | 得到 | 丢失的 | . |

他知道本不熟悉大森林，可能会迷路。

[soʊ][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

| So | the | band | was | called | for | conference | and | it | was | decided | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 乐队 | 曾是 | 称为 | 为了 | 会议 | 和 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 这 |

[ɪn'taɪər][bænd] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːreɪ] [tə'geðər] .

| entire | band | should | foray | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 乐队 | 应该 | 突袭 | 一起 | . |

于是乐队被召集开会，决定全乐队一起行动。

| ['miːtɪŋ] | ['enəmi] | [ɪn] | [fʊl] | [streŋθ] | [ðeɪ] | [stʊd] | [ə; eɪ] | ['betər] | [tʃæns] | [ʌv; əv] | ['biːtɪŋ] | [ðem; ðəm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Meeting** | **enemies** | **in** | **full** | **strength** | **they** | **stood** | **a** | **better** | **chance** | **of** | **beating** | **them** | **,** |
| 会议 | 敌人 | 在 | 满的 | 力量 | 他们 | 站立 | 一个 | 更好的 | 机会 | 的 | 殴打 | 他们 | , |

与敌军全力交战，他们获胜的几率更大。

| [ænd; ənd] | [bɪ'fɔːr] | [ 'staːtiŋ ] | [aʊt] | [ðeɪ] | ['kerfəli] | [kən'siːld] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [treɪlz] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [gleɪd] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **before** | **starting** | **out** | **they** | **carefully** | **concealed** | **all** | **the** | **trails** | **to** | **the** | **glade** | **and** |
| 和 | 前 | 开始 | 出去 | 他们 | 小心 | 暗 | 全部 | 这 | 小径 | 到 | 这 | 林间空地 | 和 |

| [nuː] | [ðæt] | [noʊ] | ['enəmi] | [kʊd; kəd] | [ʌn'kʌvər] | [ðem; ðəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **knew** | **that** | **no** | **enemy** | **could** | **uncover** | **them** | **.** |
| 知道 | 那 | 不 | 敌人 | 可以 | 揭露 | 他们 | . |

出发前，他们仔细地隐藏了通往林间空地的所有小路，并且知道任何敌人都无法发现他们。

| “ | [tuː; tə] | - | [deɪ] | [aɪ] | [ʃæl; ʃəl] | [get] | [ˌem 'iː] | [ə; eɪ] | [faɪn] | [bʌk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **To** | **-** | **day** | **I** | **shall** | **get** | **me** | **a** | **fine** | **buck** | **,** |
| ” | 到 | - | 天 | 我 | 将 | 得到 | 我 | 一个 | 美好的 | 巴克 | , |

“今天我一定能猎到一只好鹿，”

| ” | [ben] | [sed] | [æz; əz] | [hiː; hi] | [swʌŋ] | [hɪz; ɪz] | ['lɔːŋboʊ] | ['oʊvər] | [hɪz; ɪz] | ['ʃoʊldər] | [ænd; ənd] | [siːzd] | [hɪz; ɪz] | [steɪv] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Ben** | **said** | **as** | **he** | **swung** | **his** | **longbow** | **over** | **his** | **shoulder** | **and** | **seized** | **his** | **stave** | **.** |
| ” | 本 | 说 | 作为 | 他 | 摇摆 | 他的 | 长弓 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 查获 | 他的 | 五线谱 | . |

“本说着，把长弓甩到肩上，抓起他的法杖。”

| “ | [aɪ] | ['hæŋkər] | [mʌtʃ] | [fɔːr; fər] | [freʃ] | [miːt] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **hanker** | **much** | **for** | **fresh** | **meat** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 渴望 | 很多 | 为了 | 新鲜的 | 肉 | . | ” |

“我非常想吃新鲜的肉。”

| “ | [aɪl] | [ʃoʊ] | [juː; jʊ] | [wer] | [ðə; ði] | [dɪr] | [kʌm] | [tuː; tə] | [drɪŋk] | , | ” | ['rɑːbɪn] | [hʊd] | ['ɔːfərd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'll** | **show** | **you** | **where** | **the** | **deer** | **come** | **to** | **drink** | **,** | **”** | **Robin** | **Hood** | **offered** | **.** |
| ” | 患病的 | 展示 | 你 | 在哪里 | 这 | 鹿 | 来 | 到 | 喝 | , | ” | 罗宾 | 兜帽 | 提供 | . |

“我带你去鹿群来喝水的地方，”罗宾汉说道。

| “ | [mɪ'θɪŋks] | [ɪf] | ['ælən] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | [gʊd] | [ʃɑːt] | [hiː; hi] | [kæn; kən] | ['iːzəli] | [brɪŋ] | [daʊn] | [ə; eɪ] | ['kʌp(ə)l] | [fɔːr; fər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Methinks** | **if** | **Allan** | **be** | **a** | **good** | **shot** | **he** | **can** | **easily** | **bring** | **down** | **a** | **couple** | **for** |
| ” | 我觉得 | 如果 | 艾伦 | 是 | 一个 | 好的 | 射击 | 他 | 能 | 容易地 | 带来 | 向下 | 一个 | 夫妻 | 为了 |

| ['aʊər; ɑːr] | ['gʊdli] | ['dɪnər] | . |
|---|---|---|---|
| **our** | **goodly** | **dinner** | **.** |
| 我们的 | 很好 | 晚餐 | . |

“我觉得如果艾伦枪法好，他可以轻松打倒几个人，让我们好好吃顿饭。”

| [aɪ] | [sɔː] | [træks] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['rɪvər] | [ə; eɪ] | [mʌnθ] | [ɔːr] | [soʊ] | [ə'goʊ] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **saw** | **tracks** | **by** | **the** | **river** | **a** | **month** | **or** | **so** | **ago** | **.** | **”** |
| 我 | 锯 | 轨道 | 经过 | 这 | 河 | 一个 | 月 | 或者 | 所以 | 前 | . | ” |

大约一个月前，我在河边看到了脚印。

| “ | ['riːəli] | ? | ” | [ɪk'skleɪmd] | [ben] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Really** | **?** | **”** | **exclaimed** | **Ben** | **.** |
| ” | 真的 | ? | ” | 惊呼 | 本 | . |

“真的吗？”本惊呼道。

| “ | [dʒiː] | ! | [aɪ'd] | [laɪk] | [tuː; tə] | [siː] | [ə; eɪ] | [dɪr] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Gee** | **!** | **I'd** | **like** | **to** | **see** | **a** | **deer** | **!** |
| ” | 吉 | ! | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 一个 | 鹿 | ! |

“哇！我好想看看鹿啊！”

| ” | [ðə; ði] | [trɪp] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['rɪvər] | [wʌz; wəz] | [ɔːl] | [ˌdaʊn'hɪl] | [ænd; ənd] | [ðeɪ] | ['skræmbld] | [θruː] | [ðə; ði] | ['prɪkli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **trip** | **to** | **the** | **river** | **was** | **all** | **downhill** | **and** | **they** | **scrambled** | **through** | **the** | **prickly** |
| ” | 这 | 旅行 | 到 | 这 | 河 | 曾是 | 全部 | 下坡 | 和 | 他们 | 打乱 | 通过 | 这 | 带刺的 |

| ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] | [ænd; ənd] | juniper58 |
|---|---|---|
| **barberries** | **and** | **juniper58** |
| 小檗果 | 和 | juniper58 |

“去河边的路全是下坡，他们一路跌跌撞撞地穿过带刺的小檗和杜松丛。”

[laɪk] [truː] ['aʊtlɔːz] , [kə'reɪdʒəsli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæt] [prɪkt] [ænd; ənd] [tɔːr] .

| like | true | outlaws | , | courageously | ignoring | the | thorns | that | pricked | and | tore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 真的 | 亡命之徒 | , | 勇敢地 | 忽略 | 这 | 荆棘 | 那 | 刺痛 | 和 | 撕裂 | . |

像真正的亡命之徒一样，勇敢地无视那些刺痛撕裂的荆棘。

[greɪt] [ledʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['laɪkənz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [smɔːl] ['hemlɑːk]

| Great | ledges | of | gray | rock | , | covered | with | lichens | and | holding | small | hemlocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 壁架 | 的 | 灰色的 | 岩石 | , | 涵盖 | 和 | 地衣 | 和 | 保持 | 小的 | 铁杉 |

[ænd; ənd] [spruːsiz] [ɪn][ðer; ðər] [kræks] ,

| and | spruces | in | their | cracks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 云杉 | 在 | 他们的 | 裂缝 | , |

巨大的灰色岩壁，上面长满了地衣，岩缝中生长着小小的铁杉和云杉。

[ə'poʊzd] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][wʌn] [saɪd]

| opposed | their | way | and | they | were | obliged | to | climb | up | the | rocks | on | one | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他们的 | 方式 | 和 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 爬 | 向上 | 这 | 岩石 | 在 | 一 | 边 |

[ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [bɪ'jɑːnd] .

| and | slide | down | over | the | steep | slope | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑动 | 向下 | 超过 | 这 | 陡 | 坡 | 超过 | . |

他们阻挡了他们的去路，被迫爬上一侧的岩石，然后滑下另一侧的陡坡。

['helən] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [legz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] ,

| Helen | had | the | most | trouble | because | her | legs | were | shorter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 有 | 这 | 最多 | 麻烦 | 因为 | 她 | 腿 | 是 | 较短 | , |

海伦遇到的困难最多，因为她的腿比较短。

[bʌt; bət]['æftər][dʒoʊ][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər]

| but | after | Jo | and | Ann | had | pulled | her | down | once | or | twice | she | lost | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 乔 | 和 | 安 | 有 | 拉 | 她 | 向下 | 一次 | 或者 | 两次 | 她 | 丢失的 | 她 |

[fɪr] .

| fear | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

但是，在乔和安把她拉下来一两次之后，她就不再害怕了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪv] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]

| With | the | aid | of | her | stave | she | sat | down | on | the | top | of | the | rock | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 援助 | 的 | 她 | 五线谱 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 岩石 | 和 |

['koʊstɪd] ,

| coasted | , |
|---|---|
| 沿岸 | , |

她借助木杖坐在岩石顶上滑行，

['lændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['ʌndərbrʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| landing | upright | on | her | feet | in | the | soft | underbrush | at | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 直立 | 在 | 她 | 脚 | 在 | 这 | 柔软的 | 草丛 | 在 | 这 | 底部 | . |

她双脚稳稳地落在底部柔软的灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bluːmərz] ,

| It | wasn't | very | good | for | her | bloomers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 非常 | 好的 | 为了 | 她 | 灯笼裤 | , |

这对她的灯笼裤来说不太好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld] [tə'geðər] .

| but | they | were | made | of | stout | cloth | and | managed | to | hold | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 制成 | 的 | 肥硕 | 布 | 和 | 管理 | 到 | 抓住 | 一起 | . |

但它们是用结实的布料制成的，所以没有散开。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [puːl] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [spred] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [lænd]

| As | they | drew | near | to | the | wide | pool | where | the | river | spread | out | over | the | low | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 画 | 靠近 | 到 | 这 | 宽的 | 水池 | 在哪里 | 这 | 河 | 传播 | 出去 | 超过 | 这 | 低的 | 土地 |

[dʒoʊ] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [step] ['kwaɪətli] .

| Jo | motioned | for | them | to | step | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 示意 | 为了 | 他们 | 到 | 步 | 悄悄 | . |

当他们走到河流在低地上蔓延开来的宽阔水潭边时，乔示意他们安静地走。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [krept] ['sloʊli] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

| He | took | the | lead | and | crept | slowly | foot | by | foot | , | crouching | low | in | the | underbrush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 带领 | 和 | 悄悄地爬 | 缓慢地 | 脚 | 经过 | 脚 | , | 蹲伏 | 低的 | 在 | 这 | 草丛 | . |

他带头，一步一步慢慢地匍匐前进，低伏在灌木丛中。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [treɪl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Finally | they | came | on | a | narrow | trail | through | which | they | could | just | pass | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 来了 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 踪迹 | 通过 | 哪个 | 他们 | 可以 | 只是 | 经过 | 和 | 这 |

[bʊʃɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] .

| bushes | touching | their | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 接触 | 他们的 | 肩膀 | . |

最后，他们来到一条狭窄的小路上，路两旁的灌木丛只到肩膀，他们只能勉强通过。

[æn] ['noʊtɪst] [haʊ] [dʒoʊ] [ə'vɔɪdɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [muːv] ['eni]

| Ann | noticed | how | Jo | avoided | touching | the | branches | so | that | they | should | not | move | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 注意到 | 如何 | 乔 | 避免 | 接触 | 这 | 分支 | 所以 | 那 | 他们 | 应该 | 不是 | 移动 | 任何 |

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['nesəseri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

| more | than | necessary | and | she | tried | to | imitate | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 必要的 | 和 | 她 | 尝试 | 到 | 模拟 | 他 | . |

安妮注意到乔是如何避免触碰树枝，以免它们过度晃动，于是她试着模仿他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] .

| It | was | not | easy | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | . |

这并不容易。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] .

| He | twisted | his | shoulders | this | way | and | that | , | all | the | time | moving | forward | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭曲 | 他的 | 肩膀 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , | 全部 | 这 | 时间 | 移动 | 向前 | 缓慢地 | . |

他扭动着肩膀，一边缓慢地向前走着。

[ben] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [bent] ['fɔːrwərd] ,

| Ben | went | along | with | his | hands | on | his | knees | , | bent | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 去 | 沿着 | 和 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | 弯曲 | 向前 | , |

本双手扶膝，弯下腰，照做了。

[waɪl] ['helən] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl] .

| while | Helen | was | so | short | that | she | had | no | difficulty | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 海伦 | 曾是 | 所以 | 短的 | 那 | 她 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 全部 | . |

而海伦个子很矮，所以她一点也不觉得困难。

[æt; ət][læst][dʒoʊ] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| At | last | Jo | looked | back | over | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 乔 | 看起来 | 后退 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

最后，乔回头看了一眼。

[pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['bekənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] come59

| put | his | finger | on | his | lips | and | beckoned | for | them | to | come59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他的 | 手指 | 在 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 招手 | 为了 | 他们 | 到 | come59 |

他把手指放在嘴唇上，示意他们过来。59

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| beside | him | . |
|---|---|---|
| 旁 | 他 | . |

在他旁边。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| He | pointed | to | a | mark | in | the | soft | ground | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 到 | 一个 | 标记 | 在 | 这 | 柔软的 | 地面 | 前 | 他 | . |

他指着面前松软地面上的一个痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ænz]

| It | was | the | imprint | of | a | small | cloven | hoof | and | even | Ann's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 印记 | 的 | 一个 | 小的 | 裂瓣 | 蹄 | 和 | 甚至 | 安妮的 |

[ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freʃ] .

| inexperienced | eye | could | see | that | it | was | fresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺乏经验 | 眼睛 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 新鲜的 | . |

那是一个小小的蹄印，即使是安妮这样缺乏经验的人也能看出那是新鲜的蹄印。

“ ['hiːz] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [dʒoʊ] ['wɪspəd] .

| “ | He's | been | down | here | this | morning | , | ” | Jo | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 到过 | 向下 | 这里 | 这 | 早晨 | , | ” | 乔 | 低声说道 | . |

“他今天早上来过这里，”乔低声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] — ['hiːz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [ɔːl] [raɪt] . ”

| “ | I | wish | we | had | been | around | — | he's | a | big | fellow | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 到过 | 大约 | — | 他是 | 一个 | 大的 | 同伴 | 全部 | 正确的 | . | ” |

“真希望我们当时在场——他块头确实很大。”

“ ['iznt] [hiː; hi] [hɪr] [naʊ] ? ” ['wɪspəd] [æn] .

| “ | Isn't | he | here | now | ? | ” | whispered | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 他 | 这里 | 现在 | ? | ” | 低声说道 | 安 | . |

“他现在不是在这里吗？”安低声问道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] ? ”

| “ | How | do | you | know | that | he | isn't | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | 他 | 不是 | ? | ” |

“你怎么知道他不是？”

“ [wiːl] [faɪnd] [aʊt] , ” [dʒoʊ] ['ænsər] .

| “ | We'll | find | out | , | ” | Jo | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 寻找 | 出去 | , | ” | 乔 | 回答 | . |

“我们会查清楚的，”乔回答道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd]

| “ | He | may | be | sleeping | under | the | bushes | , | but | they | don't | stay | in | this | neighborhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可能 | 是 | 睡眠 | 在下面 | 这 | 灌木丛 | , | 但 | 他们 | 不 | 停留 | 在 | 这 | 邻里 |

['dʒen(ə)rəli] ;

| generally | ; |
|---|---|
| 一般来说 | ; |

“他可能睡在灌木丛下，但他们一般不会在这个街区待着；

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪr] [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] , ['naʊədeɪz] .

| too | many | people | in | the | daytime | , | passing | , | and | deer | are | nervous | , | nowadays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 许多 | 人们 | 在 | 这 | 白天 | , | 通过 | , | 和 | 鹿 | 是 | 紧张的 | , | 如今 | . |

如今白天人来人往太多，鹿也变得紧张不安。

[ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [prə'tekʃn] .

| They | like | it | best | back | on | the | hills | where | there | is | more | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 它 | 最好的 | 后退 | 在 | 这 | 丘陵 | 在哪里 | 那里 | 是 | 更多的 | 保护 | . |

它们最喜欢待在山上，那里有更多的遮蔽。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

| ” | As | he | spoke | he | turned | at | right | angles | from | the | trail | and | plunged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 转向 | 在 | 正确的 | 角度 | 从 | 这 | 踪迹 | 和 | 暴跌 |

['saɪləntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

| silently | into | the | undergrowth | . |
|---|---|---|---|---|
| 默默 | 进入 | 这 | 灌木丛 | . |

“他一边说着，一边转身离开小路，径直钻进了灌木丛中。”

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [æn] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

| The | bushes | closed | about | him | and | it | was | all | Ann | could | do | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | 关闭 | 关于 | 他 | 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 安 | 可以 | 做 | 到 | 跟随 | . |

灌木丛将他团团围住，安妮只能勉强跟上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] .

| Suddenly | he | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 停止 | . |

他突然停了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪspər] .

| He | did | not | so | much | as | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 耳语 | . |

他连耳语都没说。

['saɪləntli] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] .

| Silently | he | motioned | for | them | to | come | forward | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 他 | 示意 | 为了 | 他们 | 到 | 来 | 向前 | 迅速地 | . |

他默默地示意他们快点上前。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] .

| They | looked | to | where | his | finger | pointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 到 | 在哪里 | 他的 | 手指 | 尖 | . |

他们顺着他手指的方向望去。

['ʌndər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [paɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌk] [dɪr] [leɪ] [ə'sliːp] ,

| Under | a | group | of | pines | a | few | feet | away | a | huge | buck | deer | lay | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 团体 | 的 | 松树 | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | 一个 | 巨大的 | 巴克 | 鹿 | 躺 | 睡着了 | , |

在几英尺外的一片松树下，一只巨大的雄鹿正躺着睡觉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [splɔtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk][koʊt][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

| with | the | sun | through | the | trees | splotching | his | dark | coat | and | turning | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 通过 | 这 | 树木 | 斑点 | 他的 | 黑暗的 | 外套 | 和 | 转弯 | 它 | 进入 |

[ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ] ['velvɪt] .

| shimmering | velvet | . |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 天鹅绒 | . |

阳光透过树叶洒在他的深色皮毛上，使之变成闪闪发光的丝绒。

[hɪz; ɪz][hɔːrnz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [dʌl] ['leðər] ;

| His | horns | were | short | and | looked | like | dull | leather | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 角 | 是 | 短的 | 和 | 看起来 | 喜欢 | 乏味的 | 皮革 | ; |

他的角很短，看起来像暗淡的皮革；

[dʒoʊ][toʊld][ðem; ðəm] ['æftərwərd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl]

| Jo | told | them | afterward | that | was | because | he | had | not | yet | made | his | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 讲述 | 他们 | 之后 | 那 | 曾是 | 因为 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 制成 | 他的 | 满的 |

['jɪrz] [groʊθ] .

| year's | growth | . |
|---|---|---|
| 年 | 生长 | . |

乔后来告诉他们，那是因为他还没有长满一整年。

[æz; əz][ðə; ði][bænd] [wɑːtʃt] [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

| As | the | band | watched | he | leaped | from | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 乐队 | 观看 | 他 | 跳跃 | 从 | 这 | 地面 | , |

乐队成员们看着他从地上跳了起来。

['fʊli] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] ['sentɪd] ['deɪndʒər] . -

| fully | awake | in | the | instant | that | he | scented | danger | . | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 醒 | 在 | 这 | 立即的 | 那 | 他 | 香味 | 危险 | . | - |

他嗅到危险的瞬间便完全清醒过来。60

[hiː; hi] [liːpt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hiː; hi]

| He | leaped | almost | as | if | his | feet | had | not | touched | the | earth | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 几乎 | 作为 | 如果 | 他的 | 脚 | 有 | 不是 | 感动 | 这 | 地球 | 和 | 他 |

[baʊndɪd] ['laɪtli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [skrʌb] [oʊk] .

| bounded | lightly | into | a | jungle | of | thorns | and | scrub | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有界 | 轻轻 | 进入 | 一个 | 丛林 | 的 | 荆棘 | 和 | 擦洗 | 橡木 | . |

他几乎像脚未沾地一样纵身一跃，轻盈地跳进了荆棘丛生、矮橡树丛生的丛林。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʌmp][hiː; hi] ['vænɪʃt] .

| And | with | that | one | beautiful | jump | he | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 一 | 美丽的 | 跳 | 他 | 消失了 | . |

随着那漂亮的一跃，他消失了。

“ [wel] , ['ælən] , ” [dʒoʊ] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['bɛnz] [waɪd] - [aɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| “ | Well | , | Allan | , | ” | Jo | turned | toward | Ben's | wide | - | eyed | face | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 艾伦 | , | ” | 乔 | 转向 | 朝向 | 本的 | 宽的 | - | 眼睛 | 脸 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“好吧，艾伦，”乔笑着转向本睁大眼睛的脸。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? ”

| “ | Why | didn't | you | shoot | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 没有 | 你 | 射击 | 他 | ? | ” |

“你为什么不开枪打死他？”

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] — [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

| “ | Shoot | him | — | Try | to | kill | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 射击 | 他 | — | 尝试 | 到 | 杀 | 他 | ? |

“开枪打死他——想杀了他？”

[aɪ] ['kudnt] [kɪl] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðæt] , ['evər] .

| I | couldn't | kill | anything | as | lovely | as | that | , | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 杀 | 任何事物 | 作为 | 迷人的 | 作为 | 那 | , | 曾经 | . |

我永远也无法杀死像它一样可爱的生物。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] , [peɪnt] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

| I | want | to | draw | him | , | paint | him | , | just | as | he | jumped | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 画 | 他 | , | 画 | 他 | , | 只是 | 作为 | 他 | 跳了起来 | 在 | 这 | 太阳 | , |

我想把他画下来，把他画下来，就像他跃入阳光中那样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| with | the | light | on | his | skin | and | the | green | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 在 | 他的 | 皮肤 | 和 | 这 | 绿色的 | 全部 | 大约 | . |

光线照在他的皮肤上，周围是一片绿色。

[oʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

| Oh | , | ” | he | cried | excitedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | ” | 他 | 哭 | 兴奋地 | , |

“哦！”他兴奋地喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɪr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ]

| “ | do | you | suppose | that | father | could | see | a | deer | so | that | he | could | show | me | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 认为 | 那 | 父亲 | 可以 | 看 | 一个 | 鹿 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 展示 | 我 | 如何 |

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [gʊd] ? ”

| to | make | a | picture | that | was | halfway | good | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 图片 | 那 | 曾是 | 半 | 好的 | ? | ” |

“你认为父亲能看到一只鹿，从而教我如何画出一幅还算不错的画吗？”

“ [ɪf] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ,

| “ | If | Mr | . | Seymour | would | really | like | to | see | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 先生 | . | 西摩 | 会 | 真的 | 喜欢 | 到 | 看 | 一 | , |

“如果西摩先生真的想看一个的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [aʊt][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kwaɪət][pər'hæps]

| we | can | come | out | some | morning | at | dawn | and | if | we | are | quiet | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 来 | 出去 | 一些 | 早晨 | 在 | 黎明 | 和 | 如果 | 我们 | 是 | 安静的 | 也许 |

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [dɪr] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

| we | can | see | a | deer | as | he | comes | down | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 看 | 一个 | 鹿 | 作为 | 他 | 来 | 向下 | 到 | 喝 | . |

我们可以找个清晨，在黎明时分出来走走，如果我们保持安静，也许就能看到一只鹿下来喝水。

[ˌaɪ 'tiːɪz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] [wʌn][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ;

| It | is | great | fun | to | lie | in | the | bushes | when | they | don't | know | any | one | is | watching | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 说谎 | 在 | 这 | 灌木丛 | 什么时候 | 他们 | 不 | 知道 | 任何 | 一 | 是 | 观看 | ; |

趁没人注意的时候躺在灌木丛里真是太有趣了；

[ðeɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [drɪŋk] . ”

| they | walk | about | and | drink | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 走 | 关于 | 和 | 喝 | . | ” |

他们四处走动，边走边喝。

“ [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [sed] [æn] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| “ | We'll | go | home | and | ask | him | now | , | ” | said | Ann | with | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 去 | 家 | 和 | 问 | 他 | 现在 | , | ” | 说 | 安 | 和 | 决心 | . |

“我们现在就回家问他，”安坚定地说。

“ [ˌaɪ 'tiːɪz][dʒʌst] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [pər'hæps][tuː; tə] -

| “ | It | is | just | too | wonderful | , | and | I | know | he'll | want | to | come | , | perhaps | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 只是 | 也 | 精彩的 | , | 和 | 我 | 知道 | 地狱 | 想 | 到 | 来 | , | 也许 | 到 | - |

['mɔːroʊ] . ”

| morrow | . | ” |
|---|---|---|
| 明天 | . | ” |

“这真是太棒了，我知道他肯定会想来的，也许明天就来。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['helən] .

| “ | And | I | want | to | tell | mother | about | it | , | ” | said | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 母亲 | 关于 | 它 | , | ” | 说 | 海伦 | . |

“我想把这件事告诉妈妈，”海伦说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] .

| “ | All | right | , | ” | agreed | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 同意 | 乔 | . |

“好的，”乔同意道。

“ [wiːl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['rɪvər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .

| “ | We'll | follow | the | river | out | to | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 跟随 | 这 | 河 | 出去 | 到 | 这 | 路 | . |

我们将沿着河流走到公路。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ðoʊz] [haɪ] [ledʒ] . ” -

| That | will | be | easier | than | going | back | over | those | high | ledges | . | ” | 6162 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 更轻松 | 比 | 去 | 后退 | 超过 | 那些 | 高的 | 壁架 | . | ” | - |

那比翻过那些高高的岩壁要容易得多。”6162

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʌmp][hiː; hi] ['vænɪʃt] . -

| With | one | beautiful | jump | he | vanished | . | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 美丽的 | 跳 | 他 | 消失了 | . | - |

他纵身一跃，消失不见了。[63]

[ðə; ði] [treɪl] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [swɑːmp][pɑːnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [klɪr] ['wɔːtər] [ðæt] [ðə; ði]

| The | trail | led | down | to | a | smooth | swamp | pond | filled | with | such | clear | water | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 引领 | 向下 | 到 | 一个 | 光滑的 | 沼泽 | 池塘 | 已填 | 和 | 这样的 | 清除 | 水 | 那 | 这 |

['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| children | could | see | the | long | grass | moving | at | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 可以 | 看 | 这 | 长的 | 草 | 移动 | 在 | 这 | 底部 | . |

小路通向一片平坦的沼泽池塘，池塘里的水清澈见底，孩子们甚至可以看到池底的长草在摇曳。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv] [liːvz] , [strɔː] ,

| A | short | distance | from | the | edge | little | heaps | of | leaves | , | straw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 边缘 | 小的 | 堆积如山 | 的 | 树叶 | , | 稻草 | , |

离边缘不远处有一些小堆的树叶和稻草，

[ænd; ənd] [twɪgz] [roʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| and | twigs | rose | here | and | there | above | the | surface | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树枝 | 玫瑰 | 这里 | 和 | 那里 | 多于 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

水面上零星地冒出几根树枝。

[dʒoʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌskræt] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [læst] ['wɪntər] .

| Jo | said | they | were | houses | that | the | muskrats | had | built | to | live | in | last | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 说 | 他们 | 是 | 房屋 | 那 | 这 | 麝鼠 | 有 | 建造 | 到 | 居住 | 在 | 最后的 | 冬天 | . |

乔说，这些是麝鼠去年冬天建造的住所。

“ [ðeɪ] [bɪld] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [sets] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | They | build | just | before | the | cold | weather | sets | in | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 建造 | 只是 | 前 | 这 | 寒冷的 | 天气 | 套 | 在 | , | ” | 他 | 说 | . |

“他们会在寒冷天气到来之前开始建造，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [spɔːrt][tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [groʊ] .

| “ | It | is | great | sport | to | come | every | day | and | see | how | the | houses | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 伟大的 | 运动 | 到 | 来 | 每一个 | 天 | 和 | 看 | 如何 | 这 | 房屋 | 生长 | . |

“每天来这里看看房子是如何建造起来的，真是一件很有趣的事情。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mʌskræt] [dəunt]['bɑːðər] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ] ,

| Sometimes | the | muskrats | don't | bother | very | much | with | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 麝鼠 | 不 | 打扰 | 非常 | 很多 | 和 | 建筑 | , |

有时候麝鼠不太在意建造东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntɚz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ɑːr; ər]['oʊpən][ænd; ənd][wɔːrm] , ['dʒen(ə)rəli] .

| and | the | winters | that | follow | are | open | and | warm | , | generally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冬天 | 那 | 跟随 | 是 | 打开 | 和 | 温暖的 | , | 一般来说 | . |

接下来的冬季通常气候温暖宜人。

[bʌt; bət] [wen] [oʊld]['mɪstər] . ['mʌskræt] [bɪldz] [haɪ] , [waɪd] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

| But | when | old | Mr | . | Muskrat | builds | high | , | wide | , | and | handsome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 老的 | 先生 | . | 麝鼠 | 建造 | 高的 | , | 宽的 | , | 和 | 英俊的 | , |

但是，当老麝鼠先生建造高大、宽敞、漂亮的房子时，

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [θɪk] [aɪs][ænd; ənd] [diːp] ['hevi] [snoʊ] . ”

| look | out | for | thick | ice | and | deep | heavy | snow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | 为了 | 厚的 | 冰 | 和 | 深的 | 重的 | 雪 | . | ” |

注意厚冰和厚重的积雪。

“ [haʊ] ['kjʊriəs] ! ” [sed] [æn] .

| “ | How | curious | ! | ” | said | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 好奇的 | ! | ” | 说 | 安 | . |

“真奇怪！”安说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?

| “ | How | do | you | suppose | they | know | what | the | weather | is | going | to | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 认为 | 他们 | 知道 | 什么 | 这 | 天气 | 是 | 去 | 到 | 是 | ? |

你觉得他们是怎么知道天气情况的?

” [ðə; ði][bænd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][swɑːmp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['rɪvər]

| ” | The | band | walked | along | beside | the | swamp | until | it | narrowed | into | a | running | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 乐队 | 步行 | 沿着 | 旁 | 这 | 沼泽 | 直到 | 它 | 范围缩小 | 进入 | 一个 | 跑步 | 河 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

乐队沿着沼泽地走，直到沼泽地再次变窄成一条奔流的河流。

“ [gʌlz] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːnd] , [tuː] , ” [dʒoʊ] [sed] .

| “ | Gulls | like | the | pond | , | too | , | ” | Jo | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 海鸥 | 喜欢 | 这 | 池塘 | , | 也 | , | ” | 乔 | 说 | . |

“海鸥也喜欢这个池塘，”乔说。

“ [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ʌp] .

| “ | Especially | when | a | storm | is | blowing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尤其 | 什么时候 | 一个 | 风暴 | 是 | 吹 | 向上 | . |

“尤其是在暴风雨来临之际。”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [ðə; ði] [gʌlz] [swiːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd]

| When | the | wind | begins | to | be | too | strong | the | gulls | sweep | into | the | cove | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 风 | 开始 | 到 | 是 | 也 | 强的 | 这 | 海鸥 | 扫 | 进入 | 这 | 海湾 | 和 |

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| watch | for | the | fish | that | are | beating | into | the | mouth | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 为了 | 这 | 鱼 | 那 | 是 | 殴打 | 进入 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | . |

当风势过大时，海鸥会飞入海湾，等待鱼群游向河口。

[ðeɪ] [hæŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [læf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [stɔːrm] .

| They | hang | up | there | in | the | air | and | laugh | as | if | they | liked | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悬挂 | 向上 | 那里 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 笑 | 作为 | 如果 | 他们 | 喜欢 | 这 | 风暴 | . |

它们悬在空中，笑着，好像很喜欢这场暴风雨。

[ðeɪ] [læf] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] .

| They | laugh | out | loud | and | shriek | and | have | a | great | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 笑 | 出去 | 大声 | 和 | 尖叫 | 和 | 有 | 一个 | 伟大的 | 时间 | . |

他们开怀大笑，尖叫嬉戏，玩得非常开心。

[wen] [ðeɪ] [get] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [fed] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [wɪnd] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

| When | they | get | tired | and | pretty | well | fed | they | let | the | wind | carry | them | back | here | to | the | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 疲劳的 | 和 | 漂亮的 | 出色地美联储 | | 他们 | 让 | 这 | 风 | 携带 | 他们 | 后退 | 这里 | 到 | 这 | 池塘 | , |

当它们感到疲倦且吃饱喝足后，便随风回到池塘边。

[wer] [ðeɪ] ['set(ə)l] [ɪn] [d'rəʊvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃeltərd] ['wɔːtər] .

| where | they | settle | in | droves | on | the | sheltered | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 定居 | 在 | 成群 | 在 | 这 | 避难所 | 水 | . |

它们成群结队地栖息在避风的水面上。

[ðeɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [bloʊz] ['oʊvər] .

| They | wait | until | the | storm | blows | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 直到 | 这 | 风暴 | 打击 | 超过 | . |

他们等到暴风雨过去。

[nekst] [ˌnɔːr'iːstə(r)] [ðæt] [bloʊz] [ʌp] , [aɪl] [rɪ'membər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| Next | nor'easter | that | blows | up | , | I'll | remember | to | show | them | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 东北风暴 | 那 | 打击 | 向上 | , | 患病的 | 记住 | 到 | 展示 | 他们 | 到 | 你 | . |

下次再来一场猛烈的东北风暴，我一定记得带你去看。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| You | can | see | them | easily | from | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 他们 | 容易地 | 从 | 这 | 厨房 | . |

从厨房就能轻易看到它们。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [bænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .

| ” | He | was | leading | the | band | and | they | were | drawing | nearer | to | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 领导 | 这 | 乐队 | 和 | 他们 | 是 | 绘画 | 更近 | 到 | 这 | 路 | . |

“他带领着乐队，他们正向公路走去。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [æn] , [huː] [wʌz; wəz][nekst] , [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

| **Suddenly** | **he** | **stopped** | **short** | **,** | **so** | **short** | **that** | **Ann** | **,** | **who** | **was** | **next** | **,** | **bumped** | **into** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 停止 | 短的 | , | 所以 | 短的 | 那 | 安 | , | WHO | 曾是 | 下一个 | , | 撞 | 进入 | 他 | . |

-

**64**

-

他突然急停，停得太近，以至于排在他后面的安妮撞到了他。[64]

“ [hə'loʊ] !

| **“** | **Hello** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 你好 | ! |

“你好！

” [hiː; hi] [sed] .

| **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [wɒts] [ðɪs] ?

| **“** | **What's** | **this** | **?** |
|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | ? |

这是什么？

” [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['embərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .

| **”** | **At** | **his** | **feet** | **were** | **the** | **charred** | **embers** | **of** | **a** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 他的 | 脚 | 是 | 这 | 烧焦的 | 余烬 | 的 | 一个 | 火 | . |

“他脚下是烧焦的火堆余烬。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| **They** | **were** | **still** | **smoldering** | **and** | **,** | **as** | **he** | **brushed** | **the** | **ashes** | **aside** | **with** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 闷烧 | 和 | , | 作为 | 他 | 刷过 | 这 | 灰烬 | 旁边 | 和 | 他的 |

[fʊt] ,

| **foot** | **,** |
|---|---|
| 脚 | , |

它们还在冒着烟，他用脚拂去灰烬时，

[ðə; ði] [koʊl] [gliːmd] ['braɪtli] .

| **the** | **coals** | **gleamed** | **brightly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 煤炭 | 闪闪发光 | 明亮地 | . |

煤炭闪闪发光。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [dɪd] [ðæt] ?

| **“** | **Who** | **do** | **you** | **suppose** | **did** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 做 | 你 | 认为 | 做过 | 那 | ? |

你觉得是谁干的？

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

| **”** | **he** | **exclaimed** | **indignantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | 愤慨地 | . |

他愤愤不平地喊道。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] [wʊd] ['evər] [liːv] [ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| **“** | **None** | **of** | **the** | **folks** | **around** | **here** | **would** | **ever** | **leave** | **a** | **fire** | **burning** | **in** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有任何 | 的 | 这 | 各位 | 大约 | 这里 | 会 | 曾经 | 离开 | 一个 | 火 | 燃烧 | 在 | 这 | 树林 | . |

“我们这儿的人没有一个会让树林里的火一直烧着不管的。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spred] [ænd; ənd][bɜːrn] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] ['terətɔːri] .

| **Why** | **,** | **it** | **might** | **spread** | **and** | **burn** | **off** | **the** | **whole** | **territory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 可能 | 传播 | 和 | 烧伤 | 离开 | 这 | 所有的 | 领土 | . |

为什么？它可能会蔓延开来，烧毁整个地区。

[wʌns] [ə; eɪ]['faɪər][gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

| Once | a | fire | got | started | up | through | the | pines | nothing | could | stop | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 火 | 得到 | 开始 | 向上 | 通过 | 这 | 松树 | 没有什么 | 可以 | 停止 | 它 | . |

一旦松树林里燃起大火，就无法阻止它蔓延。

〞 [æn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [gliːm] .

| 〞 | Ann | looked | down | at | the | wicked | gleam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 安 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 邪恶 | 闪耀 | . |

安妮低头看着那邪恶的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪf] [dʒoʊ] ['hædnt] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː]

| She | never | would | have | dreamed | that | it | was | wicked | if | Jo | hadn't | told | her | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 会 | 有 | 梦见 | 那 | 它 | 曾是 | 邪恶 | 如果 | 乔 | 之前没有 | 讲述 | 她 | 它 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

如果不是乔告诉她，她永远也不会想到那件事是邪恶的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [meɪd] [hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

| but | what | he | had | said | made | her | regard | the | fire | from | a | very | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 他 | 有 | 说 | 制成 | 她 | 看待 | 这 | 火 | 从 | 一个 | 非常 | 不同的 |

['stændpɔɪnt] .

| standpoint | . |
|---|---|
| 立场 | . |

但他的话让她对这场火有了截然不同的看法。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['embərz] [gləud] [ænd; ənd] ['flikəd] [laɪk] [ðə; ði] ['læntərn] [ʃiː; ʃi]

| To | her | imagination | the | live | embers | glowed | and | flickered | like | the | lantern | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 想像力 | 这 | 居住 | 余烬 | 发光 | 和 | 闪烁 | 喜欢 | 这 | 灯笼 | 她 |

[hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] .

| had | seen | on | the | wrecked | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 在 | 这 | 损毁 | 船 | . |

在她想象中，那些燃烧的余烬像她在沉船上看到的灯笼一样闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veɪgli] [ɪk'saɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [noʊ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [paɪn] [ledʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ðæt]

| She | grew | vaguely | excited | , | for | if | no | native | of | Pine | Ledge | could | have | left | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生长 | 依稀 | 兴奋的 | , | 为了 | 如果 | 不 | 本国的 | 的 | 松树 | 壁架 | 可以 | 有 | 左边 | 那 |

['faɪər] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

她隐隐感到兴奋，因为如果松林镇的居民不可能离开那场大火，

[ðen] [sʌm; səm]['streɪndʒər][mʌst; məst][biː; bi] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [sʌm; səm][wʌn] [huː]

| then | some | stranger | must | be | prowling | around | the | neighborhood | , | some | one | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 陌生人 | 必须 | 是 | 潜行 | 大约 | 这 | 邻里 | , | 一些 | 一 | WHO |

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| didn't | want | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 想 | 到 | 是 | 已见 | . |

那么肯定有个陌生人在附近徘徊，一个不想被人看见的人。

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['laɪtɪd] [ðɪs] ['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| Perhaps | the | very | person | who | lighted | this | fire | to | cook | his | breakfast | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 非常 | 人 | WHO | 照明 | 这 | 火 | 到 | 厨师 | 他的 | 早餐 | 曾是 | 这 |

[seɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['læntərn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] ,

| same | invisible | person | who | carried | the | swinging | lantern | across | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 无形的 | 人 | WHO | 携带 | 这 | 摇摆 | 灯笼 | 穿过 | 这 | 甲板 | , |

或许，点燃这堆火做早餐的那个人，就是那个提着灯笼穿过甲板的隐形人。

[ðæt] [fɜːrst] [naɪt] .

| that | first | night | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 第一的 | 夜晚 | . |

第一晚。

[ðə; ði] [kiːn] - ['maɪndɪd][dʒoʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

| The | keen | - | minded | Jo | saw | her | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏锐的 | - | 有思想 | 乔 | 锯 | 她 | 激动 | . |

心思敏锐的乔看出了她的兴奋之情。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| “ | What's | up | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 向上 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“怎么了？”他问道。

“ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

| “ | Is | something | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 某物 | 这 | 事情 | ? |

出什么事了吗?

” [æn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| ” | Ann | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| ” | 安 | 犹豫了一下 | . |

安妮犹豫了一下。

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

| “ | Perhaps | I | am | imagining | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 我 | 是 | 想象 | , |

“或许是我在胡思乱想，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪlt] [ðɪs] ['faɪər] .

| but | I | think | I | know | of | some | one | who | might | have | built | this | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我 | 知道 | 的 | 一些 | 一 | WHO | 可能 | 有 | 建造 | 这 | 火 | . |

但我认为我知道可能有人放了这场火。

” [soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðæt] ['taɪni][pɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['læntərn] [laɪt] . -

| ” | So | she | told | them | about | that | tiny | pin | point | of | lantern | light | . | 65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 她 | 讲述 | 他们 | 关于 | 那 | 微小的 | 别针 | 观点 | 的 | 灯笼 | 光 | . | - |

于是她把那盏小小的灯笼灯光点的事告诉了他们。65

[dʒoʊ] ['lɪsnd] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl'ðoʊ] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

| Jo | listened | silently | until | she | had | finished | , | although | Ann | could | see | that | he | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 听着 | 默默 | 直到 | 她 | 有 | 完成的 | , | 虽然 | 安 | 可以 | 看 | 那 | 他 | , | 也 | , |

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

| was | growing | excited | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 生长 | 兴奋的 | . |

乔一直默默地听着，直到她说完，尽管安能看出他也越来越兴奋了。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

| “ | I | shouldn't | wonder | if | you | were | right | , | ” | he | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不应该 | 想知道 | 如果 | 你 | 是 | 正确的 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“我不应该怀疑你是对的，”他最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪz] ['hæŋɪŋ]

| “ | It | looks | to | me | as | if | some | one | who | has | no | business | here | is | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 一些 | 一 | WHO | 有 | 不 | 商业 | 这里 | 是 | 绞刑 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

“在我看来，好像有个不该在这里待着的人在闲逛。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [foʊks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːnsens] ;

| But | if | we | tell | the | other | folks | about | it | they | will | say | that | it | is | nonsense | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 告诉 | 这 | 其他 | 各位 | 关于 | 它 | 他们 | 将要 | 说 | 那 | 它 | 是 | 废话 | ; |

但如果我们把这件事告诉其他人，他们会说这是无稽之谈；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

| they | think | that | we | are | too | young | to | know | much | of | what | we | are | talking | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 那 | 我们 | 是 | 也 | 年轻的 | 到 | 知道 | 很多 | 的 | 什么 | 我们 | 是 | 说 | 关于 |

.

:

.

他们认为我们太年轻，对我们正在谈论的大部分事情都不了解。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] ,

| I | think | we | had | better | keep | a | good | lookout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 保持 | 一个 | 好的 | 瞭望台 | , |

我觉得我们最好保持警惕。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðen] .

| and | if | we | actually | discover | anything | we | can | tell | them | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 实际上 | 发现 | 任何事物 | 我们 | 能 | 告诉 | 他们 | 然后 | . |

如果我们真的有所发现，到时候就可以告诉他们了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər]['rɑːbɪn] [hʊdz] [men] [ɔːl] [raɪt] .

| This | is | a | job | for | Robin | Hood's | men | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 工作 | 为了 | 罗宾 | 引擎盖的 | 男人 | 全部 | 正确的 | . |

这的确是罗宾汉手下该干的事。

" [dʒoʊ] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| " | Jo | threw | up | his | head | and | squared | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 扔 | 向上 | 他的 | 头 | 和 | 平方 | 他的 | 肩膀 | . |

乔昂起头，挺直了肩膀。

“ [wʌt] [hoʊ] , ['meri] [men] !

| “ | What | ho | , | merry | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 何 | , | 欢乐 | 男人 | ! |

“哟，快乐的伙计们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

“ [haʊ] ['meni] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɪn] ['fæðəmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] ? "

| “ | How | many | will | follow | me | in | fathoming | the | mystery | of | the | wrecked | ship | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 将要 | 跟随 | 我 | 在 | 探究 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 损毁 | 船 | ? | " |

“会有多少人追随我，一同揭开这艘沉船的谜团？”

“ [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] , " [æn] [sed] ['kwɪkli] .

| “ | I | will | follow | , | " | Ann | said | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 跟随 | , | " | 安 | 说 | 迅速地 | . |

“我这就去，”安迅速说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [ben] [kraɪd] ['breθləsli] .

| “ | I | want | to | be | in | on | it | , | too | , | " | Ben | cried | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 是 | 在 | 在 | 它 | , | 也 | , | " | 本 | 哭 | 气喘吁吁 | . |

“我也想参与，”本气喘吁吁地喊道。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['helən] [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət]

| “ | Me | , | too | , | " | Helen | chimed | in | a | voice | that | was | a | bit | frightened | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 也 | , | " | 海伦 | 齐声说道 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 曾是 | 一个 | 少量 | 害怕 | 但 |

[ˌnevərðə'les] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

| nevertheless | determined | . |
|---|---|---|
| 尽管如此 | 决定 | . |

“我也是，”海伦插嘴道，声音里带着一丝恐惧，但仍然很坚定。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] [hʌnt] [fɔːr; fər]['goʊsts] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **want** | **to** | **help** | **hunt** | **for** | **ghosts** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 想 | 到 | 帮助 | 打猎 | 为了 | 鬼魂 | . | ” |

“我想帮忙捉鬼。”

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Then** | **we** | **are** | **united** | **?** |
| ” | 然后 | 我们 | 是 | 团结的 | ? |

“那么我们就团结一致了？”

” [dʒoʊ] [æskt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **Jo** | **asked** | **.** |
| ” | 乔 | 问 | . |

乔问道。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ben] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Aye** | **,** | **aye** | **,** | **”** | **shouted** | **Ben** | **.** |
| “ | 是的 | , | 是的 | , | ” | 喊叫 | 本 | . |

“是，是！”本喊道。

“ [liːd] [ɑːn] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **Lead** | **on** | **.** |
| “ | 带领 | 在 | . |

“继续前进。”

” [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [əˈgen] [ðeɪ] [ˈdɪpt] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ðer; ðər]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Before** | **they** | **started** | **on** | **their** | **way** | **again** | **they** | **dipped** | **water** | **from** | **the** | **river** | **in** | **their** |
| ” | 前 | 他们 | 开始 | 在 | 他们的 | 方式 | 再次 | 他们 | 浸入 | 水 | 从 | 这 | 河 | 在 | 他们的 |

[kʌpt] [hændz][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪsɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɪv; laɪv] [koʊl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [aʊt]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **cupped** | **hands** | **and** | **threw** | **it** | **hissing** | **upon** | **the** | **live** | **coals** | **until** | **the** | **fire** | **was** | **out** |
| 杯状 | 双手 | 和 | 扔 | 它 | 嘶嘶声 | 之上 | 这 | 居住 | 煤炭 | 直到 | 这 | 火 | 曾是 | 出去 |

.

**:**

.

在他们再次启程之前，他们用双手捧起河水，然后嘶嘶地泼向燃烧的煤炭，直到火熄灭。

[æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [prɪˈkɔːʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **an** | **extra** | **precaution** | **,** | **for** | **the** | **fire** | **might** | **have** | **gone** | **deep** | **into** | **the** | **pine** |
| 作为 | 一个 | 额外的 | 预防 | , | 为了 | 这 | 火 | 可能 | 有 | 已消失 | 深的 | 进入 | 这 | 松树 |

['niːdlz] [bɪˈniːθ] ,

| | | |
|---|---|---|
| **needles** | **beneath** | **,** |
| 针 | 下面 | , |

为了更加谨慎，因为火势可能已经蔓延到下面的松针层深处。

[dʒoʊ] [reɪkt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] ['niːdlz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jo** | **raked** | **away** | **the** | **leaves** | **and** | **twigs** | **and** | **needles** | **until** | **he** | **had** | **made** | **a** |
| 乔 | 耙过的 | 离开 | 这 | 树叶 | 和 | 树枝 | 和 | 针 | 直到 | 他 | 有 | 制成 | 一个 |

[waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['bernəs] . -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **wide** | **circle** | **of** | **bareness** | **.** | **66** |
| 宽的 | 圆圈 | 的 | 裸露 | . | - |

乔耙掉了落叶、树枝和松针，直到留下了一大片光秃秃的圆圈。66

['tʃæptər] [viː]

| | |
|---|---|
| **CHAPTER** | **V** |
| 章 | V |

第五章

[ɑːn][ðə; ði] [rek]

| | | |
|---|---|---|
| **ON** | **THE** | **WRECK** |
| 在 | 这 | 破坏 |

沉船

['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ,

| Robin | Hood | and | his | band | did | not | let | the | grass | grow | under | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 兜帽 | 和 | 他的 | 乐队 | 做过 | 不是 | 让 | 这 | 草 | 生长 | 在下面 | 他们的 | 脚 | , |

罗宾汉和他的伙伴们寸步不让，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| after | they | had | once | decided | to | thoroughly | investigate | the | mystery | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 一次 | 决定 | 到 | 彻底 | 调查 | 这 | 神秘 | 的 | 这 |

[rekt] ['skuːnər] .

| wrecked | schooner | . |
|---|---|---|
| 损毁 | 大篷车 | . |

他们曾决定彻底调查这艘失事帆船的谜团。

[æn] , [hɜːr'self] , [felt] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['breɪvər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ælaɪz] .

| Ann | , | herself | , | felt | much | stronger | and | braver | now | that | she | had | allies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | , | 她自己 | , | 毛毡 | 很多 | 更强 | 和 | 更勇敢 | 现在 | 那 | 她 | 有 | 盟国 | . |

安妮本人也因为有了盟友而感到更加坚强和勇敢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['skwiːmɪʃ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd]

| She | was | quite | willing | to | admit | that | she | had | been | squeamish | about | going | aboard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 愿意的 | 到 | 承认 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 胆小的 | 关于 | 去 | 船上 |

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'loʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ben][ænd; ənd] ['helən] .

| and | examining | the | ship | alone | or | with | no | one | but | Ben | and | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 检查 | 这 | 船 | 独自的 | 或者 | 和 | 不 | 一 | 但 | 本 | 和 | 海伦 | . |

她毫不掩饰地承认，她一直很害怕独自一人或只有本和海伦陪同她登船查看。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd]

| Although | Mr | . | Seymour | had | reported | the | boat | to | be | uninhabited | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 先生 | . | 西摩 | 有 | 据报道 | 这 | 船 | 到 | 是 | 无人 | 和 |

['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [æn] , [ˌnevərðə'les] ,

| perfectly | safe | , | Ann | , | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 安全的 | , | 安 | , | 尽管如此 | , |

尽管西摩先生报告说船上无人居住且绝对安全，但安妮仍然

[hæd; həd] ['wʌndɝd] ['weðər] [pər'hæps][ðə; ði]['goʊsts] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]

| had | wondered | whether | perhaps | the | ghosts | might | not | have | been | on | a | vacation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 想知道 | 无论 | 也许 | 这 | 鬼魂 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 假期 |

[ðə; ði] [deɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['beɪli] .

| the | day | her | father | went | aboard | with | Mr | . | Bailey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 她 | 父亲 | 去 | 船上 | 和 | 先生 | . | 贝利 | . |

她曾想过，或许在她父亲和贝利先生一起登船的那天，那些鬼魂并没有去度假。

[ðə; ði][bænd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

| The | band | chose | to | begin | their | undertaking | early | in | the | afternoon | of | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 选择 | 到 | 开始 | 他们的 | 承诺 | 早期的 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 天 |

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| following | their | discovery | of | the | fire | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 他们的 | 发现 | 的 | 这 | 火 | 在 | 这 | 树林 | . |

乐队选择在发现树林中的火灾后的当天下午早些时候开始他们的行动。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['diːmən] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [kwaɪt]

| The | sun | was | bright | and | therefore | the | demon | on | the | bow | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 所以 | 这 | 恶魔 | 在 | 这 | 弓 | 曾是 | 相当 |

[ʌn'lɪflaɪk] [ænd; ənd] ['bætərd] .

| unlifelike | and | battered | . |
|---|---|---|---|
| 非生命状态 | 和 | 伤痕累累 | . |

阳光灿烂，因此船头的恶魔显得十分不真实，而且伤痕累累。

[dʒoʊ] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [step] ,

| Jo | bent | his | back | , | for | a | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 弯曲 | 他的 | 后退 | , | 为了 | 一个 | 步 | , |

乔弯下腰，迈了一步。

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [dek] .

| and | Ann | was | the | first | to | climb | up | to | the | sloping | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 爬 | 向上 | 到 | 这 | 倾斜的 | 甲板 | . |

安妮是第一个爬上倾斜甲板的人。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skræmbld] [tuː; tə] ['seɪfti] [ʃiː; ʃi][let] [daʊn] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][help] [ben][ænd; ənd]

| After | she | had | scrambled | to | safety | she | let | down | her | hands | to | help | Ben | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 打乱 | 到 | 安全 | 她 | 让 | 向下 | 她 | 双手 | 到 | 帮助 | 本 | 和 |

[ðen] ['helən] ,

| then | Helen | , |
|---|---|---|
| 然后 | 海伦 | , |

她挣扎着爬到安全地带后，放下手去帮助本，然后又去帮助海伦。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lent] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] Jo67

| and | then | she | lent | a | hand | to | Jo67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 借出的 | 一个 | 手 | 到 | Jo67 |

然后她帮了Jo67一个忙。

[æz; əz][hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [saɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz][ə; eɪ][flaɪ] [maɪt]

| as | he | braced | his | feet | against | the | wooden | side | and | walked | as | a | fly | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 支撑 | 他的 | 脚 | 反对 | 这 | 木制的 | 边 | 和 | 步行 | 作为 | 一个 | 飞 | 可能 |

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

| until | he | could | catch | the | gunwale | and | swing | himself | over | the | rail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 可以 | 抓住 | 这 | 舷缘 | 和 | 摇摆 | 他自己 | 超过 | 这 | 轨 | . |

他双脚抵着木舷，像苍蝇一样蹑手蹑脚地走着，直到抓住舷缘，然后荡过栏杆。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [boʊt] , ” ['ventʃərd] ['helən] , ['wɪspərɪŋ] ,

| “ | It | is | a | very | big | boat | , | ” | ventured | Helen | , | whispering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 大的 | 船 | , | ” | 冒险 | 海伦 | , | 耳语 | , |

“这是一艘非常大的船，”海伦低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] [dek] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['weðərd] [greɪ] ['bɔrdz] .

| as | she | looked | over | the | wide | deck | with | its | shining | weathered | gray | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 看起来 | 超过 | 这 | 宽的 | 甲板 | 和 | 它是 | 灼灼 | 风化的 | 灰色的 | 板 | . |

她眺望着宽阔的甲板，甲板上是闪闪发光的风化灰色木板。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . ”

| “ | It | is | much | bigger | than | it | looks | from | the | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 很多 | 大 | 比 | 它 | 看起来 | 从 | 这 | 房子 | . | ” |

“它比从房子里看起来要大得多。”

“ [naʊ] , [raɪt] [hɪr] , ” [dʒoʊ] [ˌɪntər'poʊzd] , “ [lets] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] .

| “ | Now | , | right | here | , | ” | Jo | interposed | , | “ | let's | make | up | our | minds | to | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 正确的 | 这里 | , | ” | 乔 | 插入 | , | “ | 我们来吧 | 制作 | 向上 | 我们的 | 思想 | 到 | 一 | 事物 | . |

“现在，就在这里，”乔插话道，“让我们下定决心做一件事。”

['noʊbɑːdi][ɪz][tuː; tə] ['wɪspər] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪz][tuː; tə] [skriːm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

| Nobody | is | to | whisper | and | nobody | is | to | scream | , | no | matter | what | happens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 是 | 到 | 耳语 | 和 | 无人 | 是 | 到 | 尖叫 | , | 不 | 事情 | 什么 | 发生 | . |

无论发生什么事，谁都不许窃窃私语，谁都不许大声喧哗。

[ə; eɪ] ['wɪspər] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,

| A | whisper | will | frighten | a | person | even | when | there | is | nothing | to | be | afraid | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 耳语 | 将要 | 吓唬 | 一个 | 人 | 甚至 | 什么时候 | 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | , |

即使没有什么可怕的事情发生，耳语也会让人感到害怕。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [skriːmz] [ɪn][maɪ] [ɪr] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][skɪn] . ”

| and | if | anybody | screams | in | my | ear | I | know | I | shall | jump | right | out | of | my | skin | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何人 | 尖叫 | 在 | 我的 | 耳朵 | 我 | 知道 | 我 | 将 | 跳 | 正确的 | 出去 | 的 | 我的 | 皮肤 | . | ” |

如果有人在我耳边尖叫，我知道我会吓得魂飞魄散。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [dʒoʊ] , ” [sed] [ben] [əd'maɪərɪŋli]

| “ | I | don't | see | how | you | have | the | courage | to | come | back | , | Jo | , | ” | said | Ben | admiringly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 来 | 后退 | , | 乔 | , | ” | 说 | 本 | 钦佩地 |

.

:

.

“我真不明白你哪来的勇气回来，乔，”本钦佩地说。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] ['terəbli] [kə'reɪdʒəs] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] ['kændɪdli] .

| “ | I'm | not | so | terribly | courageous | , | ” | admitted | Jo | candidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 所以 | 可怕 | 勇敢 | , | ” | 承认 | 乔 | 坦率地说 | . |

“我其实没那么勇敢，”乔坦率地承认道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['ænz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

| “ | If | it | hadn't | been | for | Ann's | thinking | that | the | fire | had | something | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 安妮的 | 思维 | 那 | 这 | 火 | 有 | 某物 | 到 | 做 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] ,

| with | the | ship | I | shouldn't | be | here | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 我 | 不应该 | 是 | 这里 | 现在 | , |

“如果不是安妮认为这场火灾与那艘船有关，我现在就不会在这里了。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ! ”

| I | know | that | much | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 很多 | ! | ” |

我知道这一点!

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][fɜːrst] ?

| “ | Where | shall | we | go | first | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 将 | 我们 | 去 | 第一的 | ? |

我们先去哪里?

” [æn] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd]

| ” | Ann | asked | , | and | then | , | because | she | thought | she | might | have | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 问 | , | 和 | 然后 | , | 因为 | 她 | 想法 | 她 | 可能 | 有 | 似乎 |

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

| unsympathetic | , | she | added | , |
|---|---|---|---|---|
| 冷漠无情 | , | 她 | 额外 | , |

安妮问了这个问题，然后，因为她觉得自己可能显得不够体贴，她又补充道：

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

| “ | I | don't | believe | we | shall | find | anything | wrong | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 相信 | 我们 | 将 | 寻找 | 任何事物 | 错误的 | 到 | - | 天 | . |

“我认为今天我们不会发现任何问题。”

[ɪf] [men] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ðeɪ] ['kudnt] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

| If | men | are | really | hanging | about | the | boat | they | couldn't | come | here | in | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 男人 | 是 | 真的 | 绞刑 | 关于 | 这 | 船 | 他们 | 不能 | 来 | 这里 | 在 | 这 | 打开 |

['deɪlaɪt] ,

| daylight | , |
|---|---|
| 日光 | , |

如果真有人在船上闲逛，他们不可能在大白天来到这里。

[fɔːr; fər] [ðeid] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . ”

| for | they'd | be | sure | to | be | seen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们会 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 已见 | . | ” |

因为他们肯定会被人看到。

“ [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔːrtərz][fɜːrst] , ” [dʒoʊ][dɪ'saɪdɪd] .

| “ | We'll | go | down | to | the | captain's | quarters | first | , | ” | Jo | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 船长的 | 四分之一 | 第一的 | , | ” | 乔 | 决定 | . |

“我们先去船长室看看，”乔决定道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [wɜːrk] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kruːz] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd]['leɪtər] [lʊk] [daʊn]

| “ | And | then | we'll | work | forward | into | the | crew's | sleeping | place | , | and | later | look | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 出色地 | 工作 | 向前 | 进入 | 这 | 船员 | 睡眠 | 地方 | , | 和 | 之后 | 看 | 向下 |

[ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

| in | the | hold | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 抓住 | . |

“然后我们将前往船员的睡眠区，之后再向下查看船舱。”

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] ['empti] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [jɔːrz] [keɪm] [tuː; tə]

| The | whole | place | was | bare | and | empty | when | my | father | and | yours | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 地方 | 曾是 | 裸 | 和 | 空的 | 什么时候 | 我的 | 父亲 | 和 | 你的 | 来了 | 到 |

[lʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər] . ” -

| look | her | over | . | ” | 68 |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 她 | 超过 | . | ” | - |

我父亲和你父亲来看她的时候，整个地方空空荡荡的。”68

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ben] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

| As | they | walked | along | the | deck | Ben | kept | close | to | the | railing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步行 | 沿着 | 这 | 甲板 | 本 | 保留 | 关闭 | 到 | 这 | 栏杆 | , |

他们沿着甲板走的时候，本一直紧贴着栏杆。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .

| as | if | he | thought | he | could | jump | over | it | in | case | anything | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 跳 | 超过 | 它 | 在 | 案件 | 任何事物 | 发生 | . |

好像他觉得万一发生什么事，他可以跳过去似的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] ,

| And | as | he | walked | he | ran | his | hand | along | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 步行 | 他 | 跑 | 他的 | 手 | 沿着 | 这 | 边 | , |

他边走边用手抚摸着身体的侧面，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði][reɪlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [sɪlk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

| for | the | sea | had | worn | the | rails | until | they | felt | like | silk | under | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 海 | 有 | 磨损 | 这 | 铁轨 | 直到 | 他们 | 毛毡 | 喜欢 | 丝绸 | 在下面 | 他的 | 手指 | . |

因为海水已经把铁轨磨损得像丝绸一样光滑。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['splɪntəd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][reɪl][ænd; ənd] [pɪkt] ['sʌmθɪŋ]

| Suddenly | he | stopped | by | a | splintered | break | in | the | top | rail | and | picked | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 停止 | 经过 | 一个 | 破碎的 | 休息 | 在 | 这 | 顶部 | 轨 | 和 | 挑选 | 某物 |

[frʌm; frəm][ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] .

| from | its | outside | edge | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 外部 | 边缘 | . |

他突然停在顶轨断裂处，从断裂处外缘捡起了什么东西。

“ [siː] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz]

| “ | See | what | I've | found | , | ” | he | exclaimed | as | he | glanced | at | what | he | held | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 什么 | 我已经 | 成立 | , | ” | 他 | 惊呼 | 作为 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 什么 | 他 | 握住 | 在 | 他的 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

“看看我发现了什么！”他一边惊呼，一边瞥了一眼手里拿着的东西。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| “ | Oh | , | ” | he | said | in | a | tone | of | disappointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 失望 | , |

“哦，”他失望地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] [klɔːθ] .

| “ | it | is | nothing | but | a | piece | of | old | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 片 | 的 | 老的 | 布 | . |

“它只不过是一块旧布而已。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bʌt; bət][dʒoʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| " | He | started | to | throw | it | away | but | Jo | caught | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 到 | 扔 | 它 | 离开 | 但 | 乔 | 捕捉 | 他的 | 手臂 | . |

"他正要把东西扔掉，但乔抓住了他的胳膊。"

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒoʊ] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tɔːrn] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] ['wʊlən] [frʌm; frəm]

| " | Let's | see | it | , | " | Jo | said | , | and | took | the | torn | piece | of | blue | woolen | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | 它 | , | " | 乔 | 说 | , | 和 | 采取 | 这 | 撕裂 | 片 | 的 | 蓝色的 | 羊毛 | 从 |

['bɛnz] [hænd] .

| Ben's | hand | . |
|---|---|---|
| 本的 | 手 | . |

"让我看看，"乔说着，从本的手里接过那块撕破的蓝色羊毛布。

" [hʌm] , " [hiː; hi] [grʌntid] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| " | Hum | , | " | he | grunted | thoughtfully | as | he | turned | it | over | and | felt | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哼 | , | " | 他 | 哼哼 | 深思熟虑 | 作为 | 他 | 转向 | 它 | 超过 | 和 | 毛毡 | 的 | 它 |

['kerfəli] .

| carefully | . |
|---|---|
| 小心 | . |

"嗯，"他若有所思地咕哝了一声，一边把它翻过来仔细摸索。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [æn] .

| " | What | is | it | , | Jo | ? | " | asked | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 乔 | ? | " | 问 | 安 | . |

"什么事，乔？"安问道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ? "

| " | Does | it | mean | something | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 它 | 意思是 | 某物 | ? | " |

"这有什么含义吗？"

" [ðæt] [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] , " [dʒoʊ] ['ænsər] ['sloʊli] .

| " | That | I | don't | rightly | know | , | " | Jo | answered | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 不 | 没错 | 知道 | , | " | 乔 | 回答 | 缓慢地 | . |

"我不太清楚，"乔缓缓回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] [bluː] [wʊl] ,

| " | It | is | just | ordinary | blue | wool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 只是 | 普通的 | 蓝色的 | 羊毛 | , |

"这只是普通的蓝色羊毛，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'raʊnd] [hɪr] [werz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | know | that | not | one | of | the | fishermen | around | here | wears | anything | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 渔民 | 大约 | 这里 | 穿着 | 任何事物 | 喜欢 | 它 | . |

但我知道这附近的渔民没有一个人穿这样的衣服。

[ðə; ði] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| The | really | interesting | thing | about | it | , | seems | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 有趣的 | 事物 | 关于 | 它 | , | 似乎 | 到 | 我 | , |

我觉得真正有趣的地方在于.....

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ['eni] [taɪm] .

| is | that | it | hasn't | been | out | in | the | weather | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 它 | 还没有 | 到过 | 出去 | 在 | 这 | 天气 | 任何 | 时间 | . |

因为它一直没有在户外风吹日晒过。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [reɪnd] [ɑːn] ,

| I | should | say | it | had | never | been | rained | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 它 | 有 | 绝不 | 到过 | 下雨了 | 在 | , |

应该说，它从未被雨淋过。

[nɔːr][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **nor** | **the** | **sun** | **had** | **a** | **chance** | **to** | **bleach** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 太阳 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 漂白 | 它 | . |

太阳也没有机会把它晒褪色。

[siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [feɪd] . ”

| **See** | **,** | **it** | **hasn't** | **begun** | **to** | **fade** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 它 | 还没有 | 开始 | 到 | 褪色 | . | ” |

你看，它还没有开始褪色。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [æn] .

| **“** | **You** | **are** | **right** | **,** | **”** | **said** | **Ann** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 正确的 | , | ” | 说 | 安 | . |

“你说得对，”安说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːft] [məˈtɪriəl] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

| **She** | **took** | **the** | **soft** | **material** | **in** | **her** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 柔软的 | 材料 | 在 | 她 | 双手 | . |

她把柔软的布料拿在手里。

“ [ðɪs] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː]

| **“** | **This** | **couldn't** | **have** | **been** | **torn** | **from** | **the** | **clothing** | **of** | **any** | **of** | **the** | **men** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 不能 | 有 | 到过 | 撕裂 | 从 | 这 | 衣服 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 男人 | WHO |

came69

**came69**

came69

“这不可能是从任何一个来的人的衣服上撕下来的69

[tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] ,

| **to** | **investigate** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 调查 | , |

调查

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðæt] [klɔːθ] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsuːts] [wʊd] [hæv; həv]

| **because** | **that** | **was** | **so** | **long** | **ago** | **that** | **cloth** | **torn** | **from** | **their** | **suits** | **would** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 曾是 | 所以 | 长的 | 前 | 那 | 布 | 撕裂 | 从 | 他们的 | 西装 | 会 | 有 |

[wɔːrn] [əˈweɪ] ,

| **worn** | **away** | **,** |
|---|---|---|
| 磨损 | 离开 | , |

因为那是很久以前的事了，从他们西装上撕下来的布料早就磨损殆尽了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [æz; əz] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [θredz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tɔːrn] [ɔːf] . ”

| **such** | **a** | **little** | **piece** | **as** | **this** | **,** | **with** | **threads** | **sticking** | **out** | **where** | **it** | **was** | **torn** | **off** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 小的 | 片 | 作为 | 这 | , | 和 | 线程 | 粘性 | 出去 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 撕裂 | 离开 | . | ” |

这么小一块碎片，撕裂的地方还露出几缕线头。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][suːt] [dɪd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wer] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] ?

| **“** | **What** | **sort** | **of** | **suit** | **did** | **your** | **father** | **wear** | **the** | **day** | **he** | **came** | **here** | **with** | **my** | **father** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 种类 | 的 | 套装 | 做过 | 你的 | 父亲 | 穿 | 这 | 天 | 他 | 来了 | 这里 | 和 | 我的 | 父亲 | ? |

“你父亲和我父亲一起来这里的那天，穿的是什么样的西装？”

” [inˈkwaiəd] [dʒoʊ] .

| **”** | **inquired** | **Jo** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 询问 | 乔 | . |

“乔问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪ] .

| **“** | **It** | **was** | **gray** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 灰色的 | . |

“天色是灰色的。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [dɑːrk] ['suːts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] , ″ ['ænsər] [æn] .

| He | didn't | bring | any | dark | suits | with | him | , | I'm | sure | , | ″ | answered | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 带来 | 任何 | 黑暗的 | 西装 | 和 | 他 | , | 我是 | 当然 | , | ″ | 回答 | 安 | . |

“我敢肯定，他没带任何深色西装来，”安回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [klɔːθ] [hɪz; ɪz] [bluː] ['suːts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] , ″ [ə'sɜːrtɪd] [ben] .

| “ | And | that | isn't | the | kind | of | cloth | his | blue | suits | are | made | of | , | ″ | asserted | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 和 | 那 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 布 | 他的 | 蓝色的 | 西装 | 是 | 制成 | 的 | , | ″ | 断言 | 本 | . |

:

“而且他的蓝色西装也不是用那种布料做的，”本断言道。

“ [ðɪs] [ɪz] [soʊ] [θɪk] ; [hiː; hi] ['wʊdnt] [wer] [ðæt] ['fʌzi] [θɪŋ] .

| “ | This | is | so | thick | ; | he | wouldn't | wear | that | fuzzy | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 是 | 所以 | 厚的 | ; | 他 | 不会 | 穿 | 那 | 模糊 | 事物 | . |

“这件衣服太厚了；他肯定不会穿这么毛茸茸的。”

″ [dʒoʊ] [pʊt] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

| ″ | Jo | put | the | bit | of | cloth | into | a | pocket | and | carefully | tucked | it | down | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 乔 | 放 | 这 | 少量 | 的 | 布 | 进入 | 一个 | 口袋 | 和 | 小心 | 塞进去 | 它 | 向下 | 进入 | 一个 |

[seɪf] ['kɔːrnər] ;

| safe | corner | ; |
|---|---|---|
| 安全的 | 角落 | ; |

乔把那块布放进口袋里，小心地塞进一个安全的角落里；

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['splɪntəd] [reɪl] [wer] [ðer; ðər] [kluː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

| then | he | examined | the | splintered | rail | where | their | clue | had | been | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 检查 | 这 | 破碎的 | 轨 | 在哪里 | 他们的 | 线索 | 有 | 到过 | 成立 | . |

然后他检查了发现线索的断裂铁轨。

“ [siː] , ″ [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [lʊk] ,

| “ | See | , | ″ | he | explained | while | the | others | hung | over | the | edge | to | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 看 | , | ″ | 他 | 解释 | 尽管 | 这 | 其他的 | 悬挂 | 超过 | 这 | 边缘 | 到 | 看 | , |

“看，”他解释道，其他人则探身到边缘观看。

“ [ðə; ði] [klɔːθ] [kɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splɪntər] ,

| “ | the | cloth | caught | on | the | outside | of | this | splinter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 布 | 捕捉 | 在 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 碎片 | , |

“布料勾住了这根木刺的外侧，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] ,

| as | though | the | man | who | wore | it | slid | down | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 这 | 男人 | WHO | 穿着 | 它 | 滑行 | 向下 | 这 | 边 | , |

仿佛穿着它的人从侧面滑了下来，

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [friː] . ″

| holding | on | to | the | rail | with | his | hands | before | he | jumped | free | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 到 | 这 | 轨 | 和 | 他的 | 双手 | 前 | 他 | 跳了起来 | 自由的 | . | ″ |

他双手扶着栏杆，然后跳了出去。

“ [wel] , ['goʊsts] [daʊnt] [wer] [θɪk] [bluː] ['wʊlən] [kloʊðz] , ″ [sed] [æn] .

| “ | Well | , | ghosts | don't | wear | thick | blue | woolen | clothes | , | ″ | said | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 出色地 | , | 鬼魂 | 不 | 穿 | 厚的 | 蓝色的 | 羊毛 | 衣服 | , | ″ | 说 | 安 | . |

“嗯，鬼魂不会穿厚厚的蓝色羊毛衣服，”安说道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . ″

| “ | We | can | be | sure | that | real | people | have | been | here | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我们 | 能 | 是 | 当然 | 那 | 真实的 | 人们 | 有 | 到过 | 这里 | . | ″ |

“我们可以肯定，这里确实有人来过。”

“ [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prɑːmɪsɪŋ] [faɪnd][ʌv; əv] ['bɛnz] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

| “ | I | call | this | a | pretty | promising | find | of | Ben's | , | ” | said | Jo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 称呼 | 这 | 一个 | 漂亮的 | 有前途 | 寻找 | 的 | 本的 | , | ” | 说 | 乔 | , |

“我认为这是本的一个非常有前途的发现，”乔说道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] .

| as | he | led | the | way | toward | the | open | hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 朝向 | 这 | 打开 | 孵化 | . |

他带头走向敞开的舱口。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [boʊt] .

| “ | It | makes | me | feel | very | different | about | this | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 非常 | 不同的 | 关于 | 这 | 船 | . |

“这让我对这艘船的感觉完全不同了。”

” ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

| ” | Sliding | down | the | companion | - | ladder | they | landed | in | the | tiny | passage | from | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 滑动 | 向下 | 这 | 伴侣 | - | 梯子 | 他们 | 登陆 | 在 | 这 | 微小的 | 通道 | 从 | 哪个 |

[ðə; ði] ['kæptənz] ['kʌbihoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] ['oʊpənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

| the | captain's | cubbyhole | and | the | mate's | opened | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船长的 | 小隔间 | 和 | 这 | 朋友的 | 打开 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

“他们顺着舷梯滑下来，落入一条狭窄的通道，船长的舱室和副手的舱室分别从两侧通向这条通道。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪts] ,

| The | captain's | stateroom | was | slightly | larger | than | the | mate's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船长的 | 客舱 | 曾是 | 轻微地 | 更大的 | 比 | 这 | 朋友的 | , |

船长的舱室比大副的舱室略大一些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən] ['pɔːrthoʊl] [ɪn] which70

| and | his | berth | ran | under | the | open | porthole | in | which70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 泊位 | 跑 | 在下面 | 这 | 打开 | 舷窗 | 在 | which70 |

他的铺位位于敞开的舷窗下方，舷窗内有70个舷窗。

[ðə; ði] [θɪk] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] .

| the | thick | glass | had | been | shattered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厚的 | 玻璃 | 有 | 到过 | 破碎 | . |

厚厚的玻璃碎了。

[ðə; ði] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] [paɪld] [wɪð; wɪθ][ 'məuldərɪŋ ] ['blæŋkɪts] ; [ə'pærəntli] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [tʌtʃt]

| The | berth | was | piled | with | moldering | blankets | ; | apparently | no | one | had | touched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泊位 | 曾是 | 堆积 | 和 | 模压 | 毯子 | ; | 显然 | 不 | 一 | 有 | 感动 |

[ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [rek] .

| them | since | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 自从 | 这 | 破坏 | . |

铺位上堆满了发霉的毯子；显然，自沉船事故发生以来，没有人碰过它们。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɜːrθ] , [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ,

| Beside | the | berth | , | wedged | between | it | and | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 泊位 | , | 楔形 | 之间 | 它 | 和 | 这 | 墙 | , |

在床铺旁边，被卡在床铺和墙壁之间，

[ə; eɪ] ['teɪbl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['oʊnli] [drɔːr] [pʊld] ['oʊpən] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

| a | table | stood | with | its | only | drawer | pulled | open | , | showing | that | it | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桌子 | 站立 | 和 | 它是 | 仅有的 | 抽屉 | 拉 | 打开 | , | 显示 | 那 | 它 | 曾是 | 空的 | . |

一张桌子孤零零地立在那里，唯一的抽屉敞开着，里面空空如也。

“ [ðə; ði][lɔːg][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒoʊ] , “ [ɪn] [ðæt] [drɔːr] .

| “ | The | log | should | have | been | there | , | ” | explained | Jo | , | “ | in | that | drawer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 日志 | 应该 | 有 | 到过 | 那里 | , | ” | 解释 | 乔 | , | “ | 在 | 那 | 抽屉 | . |

“日志本应该在那里，”乔解释说，“在那个抽屉里。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈevər][ˈaʊər; ɑːr][men][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

| But | it | had | been | taken | away | before | ever | our | men | got | to | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到过 | 已采取 | 离开 | 前 | 曾经 | 我们的 | 男人 | 得到 | 到 | 这 | 破坏 | . |

但在我们的队员到达沉船残骸之前，它就被运走了。

[ænd; ənd]['oʊvər] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz][ðə; ði]['klɑːzɪt] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

| And | over | here | on | this | wall | is | the | closet | where | the | captain | kept | his | clothes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这里 | 在 | 这 | 墙 | 是 | 这 | 壁橱 | 在哪里 | 这 | 队长 | 保留 | 他的 | 衣服 | ; |

这面墙上的壁橱是船长存放衣服的地方；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] .

| they | were | hanging | in | it | when | we | were | here | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 绞刑 | 在 | 它 | 什么时候 | 我们 | 是 | 这里 | 最后的 | . |

我们上次来的时候，他们还在挂着它。

" [æn] [ʌn'hɪndʒd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

| " | Ann | unhinged | the | latch | and | swung | the | door | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安 | 精神错乱 | 这 | 闩锁 | 和 | 摇摆 | 这 | 门 | 打开 | . |

安妮打开门闩，把门猛地推开。

[tuː] ['suːts] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊks] .

| Two | suits | hung | from | the | hooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 西装 | 悬挂 | 从 | 这 | 钩子 | . |

两套西装挂在挂钩上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] ,

| She | felt | them | to | discover | whether | anything | was | in | the | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 他们 | 到 | 发现 | 无论 | 任何事物 | 曾是 | 在 | 这 | 口袋 | , |

她摸了摸他们的口袋，想看看里面有没有东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [klɔːθ] [dæmp][ænd; ənd] ['stɪki] .

| and | she | found | the | cloth | damp | and | sticky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 成立 | 这 | 布 | 潮湿 | 和 | 黏 | . |

她发现那块布又湿又黏。

[ðə; ði]['klɑːzɪt] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

| The | closet | smelled | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁橱 | 闻起来 | 的 | 这 | 海 | . |

衣橱里弥漫着海水的味道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [fiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːθ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

| There | was | a | familiar | feel | to | the | cloth | under | her | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 熟悉的 | 感觉 | 到 | 这 | 布 | 在下面 | 她 | 手指 | . |

她指尖触碰到的布料让她感到熟悉。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [koʊt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ben] [faʊnd] .

| “ | I | believe | that | this | coat | is | made | of | the | same | cloth | as | the | piece | Ben | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 那 | 这 | 外套 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 相同的 | 布 | 作为 | 这 | 片 | 本 | 成立 | . |

“我相信这件外套和本找到的那块布料是同一种材质。”

" [dʒoʊ][ænd; ənd][ben] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

| " | Jo | and | Ben | came | quickly | to | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 和 | 本 | 来了 | 迅速地 | 到 | 她 | 边 | . |

乔和本很快来到她身边。

“ [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [suːt][ɪz] ['betər] ['kwɑːləti] , " [prə'naʊnst] [dʒoʊ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][koʊt] ['iznt]

| “ | The | cloth | of | this | suit | is | better | quality | , | " | pronounced | Jo | , | “ | and | the | coat | isn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 布 | 的 | 这 | 套装 | 是 | 更好的 | 质量 | , | " | 发音 | 乔 | , | “ | 和 | 这 | 外套 | 不是 |

[tɔːrn] ['eniwer] .

| torn | anywhere | . |
|---|---|---|
| 撕裂 | 任何地方 | . |

“这套西装的布料质量更好，”乔说道，“而且外套也没有破损。”

[moʊst] [diːp] - [siː] [men] [wer] [kloʊðz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][tɔːrn] [piːs] ['dʌznt] [miːn]

| Most | deep | - | sea | men | wear | clothes | like | that | and | so | the | torn | piece | doesn't | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 深的 | - | 海 | 男人 | 穿 | 衣服 | 喜欢 | 那 | 和 | 所以 | 这 | 撕裂 | 片 | 不 | 意思是 |

[mʌtʃ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['seɪlər] ,

| much | except | that | the | man | who | wore | it | is | a | sailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 除了 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 穿着 | 它 | 是 | 一个 | 水手 | , |

大多数深海潜水员都穿类似的衣服，所以这块破损的衣服并没有什么特别的含义，只能说明穿这件衣服的人是一名水手。

[moʊst] ['laɪkli] .

| most | likely | . |
|---|---|---|
| 最多 | 可能 | . |

最有可能的。

" ['helən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbihoʊl] .

| " | Helen | was | very | much | interested | in | the | little | cubbyhole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海伦 | 曾是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 小的 | 小隔间 | . |

海伦对那个小隔间很感兴趣。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːl] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | I | should | like | this | room | for | a | doll | house | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 这 | 房间 | 为了 | 一个 | 玩具娃娃 | 房子 | , | " | 她 | 说 | , |

"我觉得这间房间很适合做娃娃屋，"她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪts]

| and | she | stayed | in | it | while | the | others | went | across | the | passage | to | the | mate's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 入住 | 在 | 它 | 尽管 | 这 | 其他的 | 去 | 穿过 | 这 | 通道 | 到 | 这 | 朋友的 |

['steɪtruːm,'steɪtrʊm] . -

| stateroom | . | 71 |
|---|---|---|
| 客舱 | . | - |

她留在舱里，而其他人则穿过走廊去了大副的舱室。71

[ðeɪ] [faʊnd] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ; ['empti] [drɔːrz] ,

| They | found | things | there | in | the | same | condition | ; | empty | drawers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 事物 | 那里 | 在 | 这 | 相同的 | 状况 | ; | 空的 | 抽屉 | , |

他们在那里发现的东西也处于同样的状态：空空如也的抽屉。

['moʊldi] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klɑːzɪt][dæmp][wɪð; wɪθ][braɪn] .

| moldy | blankets | and | a | closet | damp | with | brine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发霉的 | 毯子 | 和 | 一个 | 壁橱 | 潮湿 | 和 | 盐水 | . |

发霉的毯子和被盐水浸湿的衣柜。

['sʌd(ə)nli] ['helən] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] .

| Suddenly | Helen | called | from | the | other | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 海伦 | 称为 | 从 | 这 | 其他 | 舱 | . |

突然，海伦从隔壁的小屋里喊了起来。

" [kʌm] [kwɪk] , [dʒoʊ] !

| " | Come | quick | , | Jo | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 快的 | , | 乔 | ! |

"快来，乔！"

" [ðeɪ] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,

| " | They | tumbled | over | each | other | in | their | efforts | to | reach | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 翻滚 | 超过 | 每个 | 其他 | 在 | 他们的 | 努力 | 到 | 抵达 | 她 | , |

"他们争先恐后地想要接近她，互相推搡着，"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrθ] .

| and | they | found | her | pointing | to | the | blankets | on | the | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 她 | 指向 | 到 | 这 | 毯子 | 在 | 这 | 泊位 | . |

他们发现她正指着卧铺上的毯子。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] !

| “ | Some | one | has | been | sleeping | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 一 | 有 | 到过 | 睡眠 | 那里 | ! |

“有人睡在那里！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

| ” | she | said | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 气喘吁吁 | . |

她气喘吁吁地说。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːrθ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]

| They | had | not | looked | closely | at | the | berth | when | they | had | been | in | the | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 看起来 | 密切 | 在 | 这 | 泊位 | 什么时候 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 舱 |

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊzld] ['hevi] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] ['mætɪd] [flæt] ,

| and | now | they | saw | that | the | tousled | heavy | blankets | were | matted | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 锯 | 那 | 这 | 蓬乱的 | 重的 | 毯子 | 是 | 哑光 | 平坦的 | , |

他们在船舱里的时候没有仔细查看铺位，现在才发现原本凌乱的厚重毯子都压平了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [slept] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]

| just | as | they | would | be | if | a | man | had | slept | on | them | and | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 会 | 是 | 如果 | 一个 | 男人 | 有 | 睡着了 | 在 | 他们 | 和 | 有 | 不是 |

['trʌbld] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [roʊz] .

| troubled | to | shake | them | when | he | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 到 | 摇 | 他们 | 什么时候 | 他 | 玫瑰 | . |

就像一个人睡在上面，起床时又懒得摇晃它们一样。

“ [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [tʃuːz] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] , ” [sed] [ben] ,

| “ | Whoever | he | was | , | he | didn't | choose | a | comfortable | place | , | ” | said | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谁 | 他 | 曾是 | , | 他 | 没有 | 选择 | 一个 | 舒服的 | 地方 | , | ” | 说 | 本 | , |

“不管他是谁，他都没选择舒适的地方，”本说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən][pɔːrt] .

| looking | up | at | the | broken | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 破碎的 | 港口 | . |

抬头望向破损的港口。

“ [ðə; ði][reɪn][mʌst; məst] [biːt] [ɪn] [hɪr] ['evri] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] .

| “ | The | rain | must | beat | in | here | every | time | there | is | a | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 雨 | 必须 | 打 | 在 | 这里 | 每一个 | 时间 | 那里 | 是 | 一个 | 风暴 | . |

“每次暴风雨来袭，雨水都会灌进这里。”

” [æn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒoʊ] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd]

| ” | Ann | turned | to | speak | to | Jo | ; | she | thought | that | he | was | directly | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 转向 | 到 | 说话 | 到 | 乔 | ; | 她 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 直接地 | 在后面 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

安转身想和乔说话；她以为他就在她身后，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [muːv] .

| for | she | heard | him | move | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 听到 | 他 | 移动 | . |

因为她听到了他的动静。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

| But | when | she | looked | he | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 他 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

但当她回头看时，他已经不在那里了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [drɔːr] .

| He | was | standing | before | the | table | , | running | his | hand | behind | the | drawer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 前 | 这 | 桌子 | , | 跑步 | 他的 | 手 | 在后面 | 这 | 抽屉 | . |

他站在桌子前，把手伸到抽屉后面摸索。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [huː] [hæd; həd] ?

| If | he | hadn't | been | close | beside | her | , | who | had | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 之前没有 | 到过 | 关闭 | 旁 | 她 | , | WHO | 有 | ? |

如果他不在她身边，那谁在她身边?

['niːðər] [ben] [nɔːr] ['helən] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi]

| Neither | Ben | nor | Helen | was | near | enough | to | be | the | person | whose | presence | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 本 | 也不 | 海伦 | 曾是 | 靠近 | 足够的 | 到 | 是 | 这 | 人 | 谁 | 在场 | 她 |

[hæd; həd] [felt] .

| had | felt | . |
|---|---|---|
| 有 | 毛毡 | . |

本和海伦都离她太远，不可能是她感觉到的那个人。

[æn] [ʃʊk] [hɜːr'self] ['slaɪtli] .

| Ann | shook | herself | slightly | . |
|---|---|---|---|---|
| 安 | 摇晃 | 她自己 | 轻微地 | . |

安妮轻轻摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ;

| She | mustn't | be | so | foolish | and | nervous | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不得 | 是 | 所以 | 愚蠢 | 和 | 紧张的 | ; |

她不应该那么愚蠢和紧张;

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wəːnt, weənt]

| she | hadn't | supposed | she | was | capable | of | imagining | things | that | weren't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 之前没有 | 据称 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 想象 | 事物 | 那 | 不是 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

她从未想过自己能够想象出不存在的事物。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['breɪvli] [ fə'getiŋ ] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] had72

| The | others | were | so | bravely | forgetting | that | they | once | had72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 所以 | 勇敢地 | 遗忘 | 那 | 他们 | 一次 | had72 |

其他人如此勇敢地忘记了他们曾经拥有72

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'siːmɔː ]

| thought | that | the | ship | might | be | haunted | , | and | she | , | the | oldest | of | the | Seymours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 那 | 这 | 船 | 可能 | 是 | 闹鬼的 | , | 和 | 她 | , | 这 | 最老 | 的 | 这 | 西摩斯 |

,

,

,

她认为这艘船可能闹鬼，而她，西摩家族中最年长的成员，

['mʌsnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

| mustn't | be | a | coward | . |
|---|---|---|---|---|
| 不得 | 是 | 一个 | 懦夫 | . |

绝不能是个懦夫。

[dʒoʊ] [left] [ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ə'gen] .

| Jo | left | the | drawer | and | came | over | to | the | berth | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 左边 | 这 | 抽屉 | 和 | 来了 | 超过 | 到 | 这 | 泊位 | 再次 | . |

乔离开抽屉，又回到了床铺旁。

“ [wiːl] [ʃɪft] [ðiːz] ['blæŋkits] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [stɜːr] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| “ | We'll | shift | these | blankets | , | ” | he | said | , | “ | stir | them | up | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 转移 | 这些 | 毯子 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 搅拌 | 他们 | 向上 | 一个 | 小的 | . |

“我们来挪动一下这些毯子，”他说，“稍微搅动一下它们。”

[ænd; ənd] [ðen] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn]

| And | then | next | time | we | come | we | can | tell | whether | some | one | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 下一个 | 时间 | 我们 | 来 | 我们 | 能 | 告诉 | 无论 | 一些 | 一 | 有 | 到过 |

['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

| sleeping | on | them | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 在 | 他们 | 再次 | . |

这样下次我们来的时候就能知道是不是又有人睡在上面了。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [æn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dʒoʊ] [hɜːrd]

| " | A | second | time | Ann | heard | a | slight | stir | behind | her | , | and | this | time | Jo | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 第二 | 时间 | 安 | 听到 | 一个 | 轻微 | 搅拌 | 在后面 | 她 | , | 和 | 这 | 时间 | 乔 | 听到 |

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| it | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 它 | , | 也 | . |

"安第二次听到身后传来轻微的动静，这一次乔也听到了。"

[hiː; hi] [stuːpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

| He | stooped | with | the | edge | of | the | blankets | in | his | hands | , | as | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯腰 | 和 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 毯子 | 在 | 他的 | 双手 | , | 作为 | 尽管 | 他 |

[wɜːr; wər] ['froʊz(ə)n] .

| were | frozen | . |
|---|---|---|
| 是 | 冷冻 | . |

他弯下腰，双手抓着毯子的边缘，仿佛冻僵了一样。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

| Then | he | dropped | the | blankets | and | leaped | from | the | doorway | into | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 掉落 | 这 | 毯子 | 和 | 跳跃 | 从 | 这 | 门口 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

然后他扔掉毯子，从门口跳到走廊里。

[æn] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ben] [ænd; ənd] ['helən] .

| Ann | ran | after | him | , | and | so | did | Ben | and | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 跑 | 后 | 他 | , | 和 | 所以 | 做过 | 本 | 和 | 海伦 | . |

安妮追着他跑去，本和海伦也跟着跑了去。

" [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , " [sed] [dʒoʊ] ,

| " | Whoever | it | was | has | gone | up | the | ladder | , | " | said | Jo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 它 | 曾是 | 有 | 已消失 | 向上 | 这 | 梯子 | , | " | 说 | 乔 | , |

"不管是谁，他都升职了，"乔说道。

['evɪdəntlɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] .

| evidently | trying | to | make | his | voice | sound | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 尝试 | 到 | 制作 | 他的 | 嗓音 | 声音 | 自然的 | . |

显然，他试图让自己的声音听起来自然。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

| His | lips | were | set | in | a | straight | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 是 | 放 | 在 | 一个 | 直的 | 线 | . |

他的嘴唇紧抿成一条直线。

" [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] ? " [æskt] [ben] [ɪn] [sər'praɪz] .

| " | Was | somebody | here | ? | " | asked | Ben | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 某人 | 这里 | ? | " | 问 | 本 | 在 | 惊喜 | . |

"这里有人吗？"本惊讶地问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pleɪn]

| He | had | not | felt | the | presence | nor | heard | the | sound | that | had | been | so | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 毛毡 | 这 | 在场 | 也不 | 听到 | 这 | 声音 | 那 | 有 | 到过 | 所以 | 清楚的 |

[tuː; tə] [æn] [ænd; ənd] [dʒoʊ] .

| to | Ann | and | Jo | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 安 | 和 | 乔 | . |

他既没有感觉到安和乔所感受到的存在，也没有听到她们所听到的声音。

“ ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [bæk] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [dʒoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] .

| “ | **Somebody** | **came** | **back** | **of** | **us** | **,** | **”** | **Jo** | **told** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 来了 | 后退 | 的 | 我们 | , | ” | 乔 | 讲述 | 他 | . |

“有人回来了，”乔告诉他。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [muːv] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [æn] ?

| “ | **You** | **heard** | **him** | **move** | **,** | **didn't** | **you** | **,** | **Ann** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 听到 | 他 | 移动 | , | 没有 | 你 | , | 安 | ? |

“你听到他动了一下，对吧，安？”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ ˌriːə'ʃuəd ] .

| ” | **He** | **seemed** | **to** | **wish** | **to** | **be** | **reassured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 似乎 | 到 | 希望 | 到 | 是 | 放心 | . |

他似乎希望得到保证。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , ” [sed] [æn] .

| “ | **I** | **heard** | **it** | **twice** | **,** | **”** | **said** | **Ann** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 它 | 两次 | , | ” | 说 | 安 | . |

“我听了两遍，”安说。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| **Her** | **fingers** | **were** | **cold** | **and** | **she** | **tucked** | **them** | **into** | **the** | **palms** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手指 | 是 | 寒冷的 | 和 | 她 | 塞进去 | 他们 | 进入 | 这 | 棕榈树 | 的 | 她 |

[hændz] .

| **hands** | **.** |
|---|---|
| 双手 | . |

她的手指冰凉，于是她把手缩进了手掌里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɪli] [ɔːl]['oʊvər] .

| **She** | **was** | **chilly** | **all** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 寒冷 | 全部 | 超过 | . |

她浑身发冷。

“ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl]

| “ | **Shouldn't** | **wonder** | **if** | **it** | **might** | **not** | **be** | **the** | **wind** | **coming** | **in** | **through** | **the** | **porthole** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不应该 | 想知道 | 如果 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 这 | 风 | 未来 | 在 | 通过 | 这 | 舷窗 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] ['kæbɪn] ,

| **of** | **the** | **mate's** | **cabin** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 朋友的 | 舱 | , |

“不禁让人怀疑，这会不会是风从大副舱的舷窗吹进来的。”

” [sə'dʒestɪd] [ben] .

| ” | **suggested** | **Ben** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 建议 | 本 | . |

“本建议道。”

“ [wɪnd] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] . ” -

| “ | **Wind** | **often** | **makes** | **a** | **queer** | **noise** | **.** | **”** | **73** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 风 | 经常 | 制作 | 一个 | 酷儿 | 噪音 | . | ” | - |

“风常常发出奇特的声音。”73

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] ['sloʊli] .

| “ | **You** | **may** | **be** | **right** | **,** | **”** | **said** | **Jo** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 是 | 正确的 | , | ” | 说 | 乔 | 缓慢地 | . |

“你说的或许有道理，”乔缓缓说道。

“ [wiːl] [lʊk] .

| “ | **We'll** | **look** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 看 | . |

我们会看看。

〞 [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smɔːlər] ['kæbɪn] [ə'gen] .

| 〞 | He | led | the | way | into | the | smaller | cabin | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 | 这 | 较小的 | 舱 | 再次 | . |

他再次带头走进了那间较小的木屋。

[ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ['taɪtli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] .

| The | porthole | was | closed | tightly | and | it | was | unbroken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舷窗 | 曾是 | 关闭 | 紧紧 | 和 | 它 | 曾是 | 未破 | . |

舷窗紧闭，完好无损。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [dek] , 〞 [sed] ['helən] [ə'brʌptli] .

| “ | I | think | I | will | go | up | on | deck | , | 〞 | said | Helen | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 思考 | 我 | 将要 | 去 | 向上 | 在 | 甲板 | , | 〞 | 说 | 海伦 | 突然 | . |

“我想我该到甲板上去，”海伦突然说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] , 〞 [sed] [dʒoʊ] .

| “ | We | will | all | go | , | 〞 | said | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我们 | 将要 | 全部 | 去 | , | 〞 | 说 | 乔 | . |

“我们都会去，”乔说。

“ [wiːv] [siːn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [daʊn] [hɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

| “ | We've | seen | about | everything | down | here | , | I | should | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我们已经 | 已见 | 关于 | 一切 | 向下 | 这里 | , | 我 | 应该 | 思考 | . |

“我想，我们在这里几乎什么都见过了。”

〞 [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [dek] [ɪn] [fʊl] ['sʌnlaɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| 〞 | Once | more | on | deck | in | full | sunlight | everybody | felt | more | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 一次 | 更多的 | 在 | 甲板 | 在 | 满的 | 阳光 | 大家 | 毛毡 | 更多的 | 舒服的 | , |

“再次沐浴在阳光下的甲板上，每个人都感到更加舒适了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spuːki] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['kæbinz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd]

| for | it | is | a | spooky | business | to | hunt | through | the | empty | cabins | of | a | haunted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 幽灵般的 | 商业 | 到 | 打猎 | 通过 | 这 | 空的 | 小木屋 | 的 | 一个 | 闹鬼的 |

[ʃɪp] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌps] [huː] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər]

| ship | and | there | are | plenty | of | grown | - | ups | who | never | would | have | gone | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 和 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 生长 | - | UPS | WHO | 绝不 | 会 | 有 | 已消失 | 那里 |

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

因为在闹鬼的船上空荡荡的船舱里探险是一件令人毛骨悚然的事情，而且有很多成年人根本不会去那里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ,

| From | the | deck | they | peered | into | the | blackness | of | the | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 甲板 | 他们 | 窥视 | 进入 | 这 | 黑 | 的 | 这 | 抓住 | , |

他们从甲板上凝视着船舱的黑暗，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ðæt] [ben] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [nekst] [taɪm] .

| but | they | could | see | nothing | without | the | flashlight | that | Ben | promised | to | bring | next | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 看 | 没有什么 | 没有 | 这 | 手电筒 | 那 | 本 | 承诺 | 到 | 带来 | 下一个 | 时间 | . |

但是，如果没有本承诺下次带来的手电筒，他们什么也看不见。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['glɪməz] [ʃoʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði]

| Down | in | the | depths | bright | little | glimmers | showed | here | and | there | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 深度 | 明亮的 | 小的 | 微光 | 显示 | 这里 | 和 | 那里 | 从 | 这 |

['oʊpənd] [siːmz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,

| opened | seams | in | the | side | of | the | schooner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 接缝 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 大篷车 | , |

在船体深处，从纵帆船侧面的缝隙中不时透出明亮的小光点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['siːkrɪts] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

| but | there | was | not | enough | light | to | reveal | any | possible | secrets | hidden | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | 足够的 | 光 | 到 | 揭示 | 任何 | 可能的 | 秘密 | 隐 | 在 | 这 |

[hoʊld] .

| hold | . |
|---|---|
| 抓住 | . |

但光线不足，无法看清船舱里可能隐藏的任何秘密。

[ə; eɪ] ['lædər] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

| A | ladder | led | down | into | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 梯子 | 引领 | 向下 | 进入 | 这 | 黑暗 | , |

一架梯子通向黑暗深处，

[bʌt; bət]['æftər][dʒoʊ][hæd; həd] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt]

| but | after | Jo | had | tested | it | and | descended | a | few | steps | he | reported | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 乔 | 有 | 测试 | 它 | 和 | 下降 | 一个 | 很少 | 步骤 | 他 | 据报道 | 那 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ;

| some | of | the | rungs | were | broken | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 梯级 | 是 | 破碎的 | ; |

但乔试了一下，走下几级台阶后发现，有些台阶断了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ən'les] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| it | was | too | unsafe | to | go | down | unless | one | could | see | the | exact | condition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 不安全 | 到 | 去 | 向下 | 除非 | 一 | 可以 | 看 | 这 | 精确的 | 状况 | 的 |

['evri] [step] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| every | step | before | he | trusted | his | weight | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 步 | 前 | 他 | 可信 | 他的 | 重量 | 到 | 它 | . |

除非能看清每一级台阶的确切状况，否则贸然下去太不安全，不敢把自己的体重压上去。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] ,

| He | paused | a | few | seconds | before | he | climbed | into | the | light | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 一个 | 很少 | 秒 | 前 | 他 | 攀登 | 进入 | 这 | 光 | 再次 | , |

他停顿了几秒钟，然后再次爬进光亮处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| and | he | bent | his | head | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 弯曲 | 他的 | 头 | 到 | 听 | . |

他低下头倾听。

“ [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ɪn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

| “ | The | water | is | in | here | , | ” | he | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 水 | 是 | 在 | 这里 | , | ” | 他 | 称为 | . |

“这里有水，”他喊道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['prɪti] [haɪ] [ʌp] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [swɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

| “ | I | guess | it | keeps | pretty | high | up | ; | I | can | hear | it | swish | a | little | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 它 | 保持 | 漂亮的 | 高的 | 向上 | ; | 我 | 能 | 听到 | 它 | 嗖嗖 | 一个 | 小的 | . | ” |

“我猜它飞得挺高的；我能听到它轻微的沙沙声。”

“ [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][soʊ] [haɪ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][haɪd] down74

| “ | If | the | water | is | so | high | , | no | one | could | hide | down74 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这 | 水 | 是 | 所以 | 高的 | , | 不 | 一 | 可以 | 隐藏 | down74 |

“如果水位这么高，没有人能躲在下面。”74

[ðer; ðər] , ” [sed] ['helən] [dɪ'saɪdɪdli] .

| there | , | ” | said | Helen | decidedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | ” | 说 | 海伦 | 绝对地 | . |

“就在那儿，”海伦斩钉截铁地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 闹鬼的船(The Haunted Ship)
## 第4/8页

“ [ðeɪ] [wʊd] [get] [ɔːl] [wet] . ”
**“ They would get all wet . ”**
“ 他们 会 得到 全部 湿的 . ”

“他们会全身湿透。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [niːz] , ” [dʒoʊ] [ˈænsər] .
**“ It wouldn't be much over their knees , ” Jo answered .**
“ 它 不会 是 很多 超过 他们的 膝盖 , ” 乔 回答 .

“不会超过他们膝盖那么高，”乔回答道。

“ [ðæts] [əˈbaʊt] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [krækt] [siːm] [kʌmz] .
**“ That's about where the first cracked seam comes .**
“ 那就是 关于 在哪里 这 第一的 裂纹 接缝 来 .

“第一道裂缝就出现在那里。”

[ˈeni] [ˈwɔːtər] [ðæt] [gɑːt][ɪn] [əˈbʌv] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .
**Any water that got in above that would run out with the tide .**
任何 水 那 得到 在 多于 那 会 跑步 出去 和 这 潮 .

任何从高处涌入的水都会随着潮水流走。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt]
**But it wouldn't be pleasant to stay down there long , you can bet on that**
但 它 不会 是 令人愉快的 到 停留 向下 那里 长的 , 你 能 赌注 在 那
.
**:**
.

但可以肯定的是，长时间待在下面肯定不好受。

” [ðə; ði][bænd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkruːz] [ˈkwɔːrtərz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkæbinz] ,
**” The band found the crew's quarters very much as they found the cabins ,**
” 这 乐队 成立 这 船员 四分之一 非常 很多 作为 他们 成立 这 小木屋 ,

乐队发现船员宿舍和船舱非常相似。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ˈkloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
**except that the sailors ' clothing had been tossed on to the floor .**
除了 那 这 水手们 - 衣服 有 到过 抛掷 在 到 这 地面 .

只是水手们的衣服都被扔在了地上。

[ˌdʌŋgəˈriːz] , [buːts] , [ˈslɪkɚz] ,
**Dungarees , boots , slickers ,**
背带裤 , 靴子 , 雨衣 ,

工装裤、靴子、雨衣

[ænd; ənd] [koʊts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θroʊn] [ˈevriwer] [ænd; ənd] [greɪt] [spɑːts][ʌv; əv] [griːn] [ˈmɪlduː] [ʃoʊd]
**and coats were all thrown everywhere and great spots of green mildew showed**
和 外套 是 全部 抛掷 到处 和 伟大的 地点 的 绿色的 霉菌 显示
[ɑːn][ðem; ðəm] .
**on them .**
在 他们 .

外套到处乱扔，上面都长满了绿色的霉斑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kærid] [ðiːz] [kloʊðz] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɔːrn]

| “ | I | think | that | some | one | should | have | carried | these | clothes | home | and | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 那 | 一些 | 一 | 应该 | 有 | 携带 | 这些 | 衣服 | 家 | 和 | 磨损 |

[ðem; ðəm] , ” [sed] [ben] .

| them | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | ” | 说 | 本 | . |

“我觉得应该有人把这些衣服带回家穿，”本说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [weɪst] , ” [sed] [æn] .

| “ | Yes | , | it | seems | a | dreadful | waste | , | ” | said | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它 | 似乎 | 一个 | 可怕 | 浪费 | , | ” | 说 | 安 | . |

“是啊，这简直太浪费了，”安说道。

“ [hæz; həz] ['evri] [wʌn] [ɪn] [paɪn] [ledʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [wɔːrm] ['suːts] [ænd; ənd] [koʊts] ?

| “ | Has | every | one | in | Pine | Ledge | more | than | enough | warm | suits | and | coats | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 每一个 | 一 | 在 | 松树 | 壁架 | 更多的 | 比 | 足够的 | 温暖的 | 西装 | 和 | 外套 | ? |

“派恩莱奇镇的每个人都有足够的保暖西装和外套吗？”

” [dʒoʊ] [læft] [sɑːr'kæstɪkli] [æt; ət] ['ænz] ['kwestʃən] .

| ” | Jo | laughed | sarcastically | at | Ann's | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 笑了 | 讽刺地 | 在 | 安妮的 | 问题 | . |

乔对安的问题冷笑了一声。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | They | could | have | used | the | things | , | all | right | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 可以 | 有 | 用过的 | 这 | 事物 | , | 全部 | 正确的 | , | ” | 他 | 说 | , |

“他们本来可以用那些东西的，”他说。

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn]

| “ | and | by | the | law | of | salvage | anybody | has | a | right | to | take | what | is | found | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 打捞 | 任何人 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 拿 | 什么 | 是 | 成立 | 在 |

['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ɔːr] [ɪn] [æn; ən] [ə'bændənd] [boʊt] ,

| beaches | or | in | an | abandoned | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海滩 | 或者 | 在 | 一个 | 弃 | 船 | , |

“根据打捞法，任何人都有权拿走在海滩上或废弃船只上发现的物品，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kleɪmd] [baɪ] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] .

| if | it | is | not | claimed | by | its | original | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 声称 | 经过 | 它是 | 原来的 | 所有者 | . |

如果原所有者没有认领的话。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [hæz; həz] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [boʊt] .

| But | nobody | in | these | parts | has | any | use | for | a | thing | from | this | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 在 | 这些 | 部分 | 有 | 任何 | 使用 | 为了 | 一个 | 事物 | 从 | 这 | 船 | . |

但这一带的人对这条船上的东西没有任何用处。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [tʌtʃ] [ðiːz] [kloʊðz] ;

| I | don't | believe | that | any | man | in | the | village | would | touch | these | clothes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 那 | 任何 | 男人 | 在 | 这 | 村庄 | 会 | 触碰 | 这些 | 衣服 | ; |

我不相信村里会有任何男人会碰这些衣服；

[juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] ['enibɑːdi] [wer] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔɪlskɪnz] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

| you | couldn't | make | anybody | wear | one | of | these | oilskins | out | into | a | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 制作 | 任何人 | 穿 | 一 | 的 | 这些 | 油布 | 出去 | 进入 | 一个 | 风暴 | , |

你不可能强迫任何人穿着这种油布雨衣去淋雨。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [lʌv] [nɔːr] ['mʌni] .

| not | for | love | nor | money | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 爱 | 也不 | 钱 | . |

既非为爱情，也非为金钱。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kɜːrs] [wʊd] ['set(ə)l]

| They | all | think | there | is | a | curse | on | this | boat | and | they | believe | the | curse | would | settle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 思考 | 那里 | 是 | 一个 | 诅咒 | 在 | 这 | 船 | 和 | 他们 | 相信 | 这 | 诅咒 | 会 | 定居 |

[ɑːn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westər] [ðæt] [keɪm] [ɔːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ” -

| on | them | if | they | so | much | as | wore | a | southwester | that | came | off | of | her | . | ” | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 如果 | 他们 | 所以 | 很多 | 作为 | 穿着 | 一个 | 西南 | 那 | 来了 | 离开 | 的 | 她 | . | ” | - |

他们都认为这艘船被诅咒了，而且他们相信，如果他们哪怕穿了一件从船上掉下来的西南帽，诅咒就会降临到他们身上。”75

[æn] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Ann | and | Jo | had | been | listening | almost | unconsciously | for | the | return | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 和 | 乔 | 有 | 到过 | 聆听 | 几乎 | 不知不觉 | 为了 | 这 | 返回 | 的 | 这 |

[saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .

| sound | that | had | startled | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 那 | 有 | 惊慌 | 他们 | . |

安和乔几乎是下意识地在倾听着那个曾吓到她们的声音是否再次出现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ nəːvs ] [wɜːr; wər] [tɔːt] .

| They | were | keyed | up | to | a | high | pitch | and | their | nerves | were | taut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 按键 | 向上 | 到 | 一个 | 高的 | 沥青 | 和 | 他们的 | 神经 | 是 | 紧绷 | . |

他们情绪高度紧张，神经紧绷。

[waɪl] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['kruːz] ['kwɔːrtərz] [æn] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][æt; ət]

| While | they | searched | the | crew's | quarters | Ann | had | to | fight | to | keep | herself | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 搜索 | 这 | 船员 | 四分之一 | 安 | 有 | 到 | 斗争 | 到 | 保持 | 她自己 | 在 |

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] .

| the | work | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 在 | 手 | . |

在他们搜查船员宿舍的时候，安妮不得不努力集中精力做好手头的工作。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ;

| She | constantly | had | the | feeling | that | some | one | was | watching | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不断地 | 有 | 这 | 感觉 | 那 | 一些 | 一 | 曾是 | 观看 | ; |

她总感觉有人在看着她；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

| she | wanted | to | turn | her | head | quickly | and | look | over | her | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 转动 | 她 | 头 | 迅速地 | 和 | 看 | 超过 | 她 | 肩膀 | . |

她想迅速转过头，回头看看。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ə'genst]

| She | looked | at | Jo | , | and | instinctively | she | knew | that | he | was | struggling | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 乔 | , | 和 | 本能地 | 她 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 挣扎 | 反对 |

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər] .

| the | same | desire | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 欲望 | . |

她看着乔，本能地知道他也在与同样的欲望作斗争。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə'gen] [ðæt] ['mɪstər] . ['beɪli] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

| Then | she | remembered | again | that | Mr | . | Bailey | had | told | her | father | and | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 记得 | 再次 | 那 | 先生 | . | 贝利 | 有 | 讲述 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 |

[ə'baʊt] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

| about | this | curious | impression | ; |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 好奇的 | 印象 | ; |

然后她又想起贝利先生曾把这种奇怪的感觉告诉过她的父母；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

| it | was | the | feeling | of | eyes | upon | them | that | made | him | and | all | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 感觉 | 的 | 眼睛 | 之上 | 他们 | 那 | 制成 | 他 | 和 | 全部 | 这 | 其他 |

['fɪʃərmən] [ʃʌn] [ðɪs] [boʊt] .

| fishermen | shun | this | boat | . |
|---|---|---|---|---|
| 渔民 | 回避 | 这 | 船 | . |

正是那种被注视的感觉，让他和所有其他渔民都对这艘船敬而远之。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hɜːr; hər]

| Evidently | it | hadn't | been | their | own | fearful | and | timorous | imaginations | , | as | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 它 | 之前没有 | 到过 | 他们的 | 自己的 | 可怕 | 和 | 胆怯的 | 想象力 | , | 作为 | 她 |

['fɑːðər] [bi'liːvd] .

| father | believed | . |
|---|---|---|
| 父亲 | 相信 | . |

显然，这并非像她父亲认为的那样，是他们自己恐惧和胆怯的想象。

['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] .

| Something | or | some | one | must | be | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 或者 | 一些 | 一 | 必须 | 是 | 在 | 木板 | . |

船上肯定有东西或人。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['strɔːŋli] [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]

| She | couldn't | have | had | this | feeling | so | strongly | unless | there | were | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 有 | 有 | 这 | 感觉 | 所以 | 强烈 | 除非 | 那里 | 是 | 一些 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| foundation | for | it | . |
|---|---|---|---|
| 基础 | 为了 | 它 | . |

如果她的这种感觉没有缘由，她不可能如此强烈。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] , ” [dʒoʊ]['faɪnəli] [sed] .

| “ | There | is | nothing | here | , | ” | Jo | finally | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 没有什么 | 这里 | , | ” | 乔 | 最后 | 说 | . |

“这里什么也没有，”乔最后说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gæli] [naʊ] .

| “ | We | might | as | well | finish | up | with | the | kitchen | galley | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 结束 | 向上 | 和 | 这 | 厨房 | 厨房 | 现在 | . |

“我们现在不妨把厨房的装修也完成了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [left] .

| That | is | the | only | place | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 地方 | 左边 | . |

那是仅剩的地方了。

” [æn] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [æt; ət][læst] .

| ” | Ann | was | glad | to | be | able | to | turn | around | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 转动 | 大约 | 在 | 最后的 | . |

安妮很高兴终于可以掉头了。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nʌθɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] ['sægɪŋ] ['dɔːrweɪ] .

| She | spun | quickly | , | but | — | Of | course | nothing | stood | in | the | broken | sagging | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 旋转 | 迅速地 | , | 但 | — | 的 | 课程 | 没有什么 | 站立 | 在 | 这 | 破碎的 | 下垂 | 门口 | . |

她迅速转身，但是——当然，破损下陷的门框里什么也没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sɪli] !

| She | was | being | silly | ! |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 存在 | 愚蠢的 | ! |

她真是太傻了！

[wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [dek] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

| Once | more | on | deck | , | the | feeling | evaporated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 在 | 甲板 | , | 这 | 感觉 | 蒸发 | . |

再次踏上甲板后，那种感觉就消失了。

[ðə; ði] [fɔːr] [æd'ventʃəəz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd]

| The | four | adventurers | stood | in | the | warm | sun | a | moment | or | two | and | then | plunged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 冒险者 | 站立 | 在 | 这 | 温暖的 | 太阳 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 和 | 然后 | 暴跌 |

['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gæli] .

| into | the | gloom | of | the | kitchen | galley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 愁云 | 的 | 这 | 厨房 | 厨房 | . |

这四位冒险者在温暖的阳光下站了一两分钟，然后一头扎进了昏暗的厨房里。

['oʊvər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ðə; ði] ['rʌstɪd] stove76

| Over | in | one | corner | the | rusted | stove76 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 一 | 角落 | 这 | 生锈的 | stove76 |

角落里有个生锈的炉子76

[stʊd] [ə'raɪ] , [ɪts] [ dɔːz ] ['geɪpɪŋ] ['oʊpən] .

| stood | awry | , | its | doors | gaping | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 错误 | , 它是 | 门 | | 张开的 | 打开 | . |

它歪斜地立在那里，大门大开。

[ben] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪdz] .

| Ben | lifted | the | lids | . |
|---|---|---|---|---|
| 本 | 抬起 | 这 | 盖子 | . |

本掀开了盖子。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stoʊv] [ðə; ði] [θɪk] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ fairz ] [leɪ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

| Within | the | stove | the | thick | ashes | of | many | fires | lay | undisturbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 火炉 | 这 | 厚的 | 灰烬 | 的 | 许多 | 火灾 | 躺 | 未受干扰 | , |

炉膛内厚厚的灰烬静静地躺在那里，那是多次燃烧留下的痕迹。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æʃ] [hæd; həd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [wen] [ðə; ði][boʊt] ['tɪltɪd] .

| although | a | little | ash | had | scattered | over | the | kitchen | floor | when | the | boat | tilted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 小的 | 灰 | 有 | 疏散 | 超过 | 这 | 厨房 | 地面 | 什么时候 | 这 | 船 | 斜 | . |

虽然船倾斜时，厨房地板上散落了一些灰烬。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʃelvz] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]

| All | around | the | walls | of | the | little | room | shelves | climbed | up | to | the | ceiling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 小的 | 房间 | 货架 | 攀登 | 向上 | 到 | 这 | 天花板 | 和 |

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][tɪn][kænz][hæd; həd] [roʊld] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] .

| from | them | tin | cans | had | rolled | helter | - | skelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们 | 锡 | 罐头 | 有 | 滚动 | 杂乱 | - | 滑梯 | . |

小房间四周的墙壁上都挂满了架子，一直延伸到天花板，架子上散落着各种各样的罐头盒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [left] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

| There | was | not | one | left | on | a | shelf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 左边 | 在 | 一个 | 架子 | . |

货架上一个都没剩下。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

| Already | the | sun | had | sunk | low | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 太阳 | 有 | 沉没 | 低的 | 在 | 这 | 西方 | . |

太阳已经西沉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

| It | was | down | behind | the | pines | on | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 向下 | 在后面 | 这 | 松树 | 在 | 这 | 爬坡道 | , |

它就在山坡上的松树后面，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

| and | in | a | few | minutes | it | would | be | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 它 | 会 | 是 | 已消失 | . |

几分钟后它就会消失。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ” [sed] [ˈhelən] .

| “ | It | is | time | to | go | home | , | ” | said | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 时间 | 到 | 去 | 家 | , | ” | 说 | 海伦 | . |

“该回家了，”海伦说。

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər] . ”

| “ | I'm | not | going | to | stay | any | longer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 停留 | 任何 | 更长 | . | ” |

“我不会再待下去了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ɔːlˈredi] ,

| “ | I | think | that | we | are | late | for | supper | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 那 | 我们 | 是 | 晚的 | 为了 | 晚餐 | 已经 | , |

“我想我们已经迟到吃晚饭了。”

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æn] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ben] [hæd; həd] [bɪn]

| ” | and | from | the | tones | of | his | voice | Ann | could | tell | that | Ben | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 从 | 这 | 音调 | 的 | 他的 | 嗓音 | 安 | 可以 | 告诉 | 那 | 本 | 有 | 到过 |

[æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

| as | anxious | as | she | for | some | word | that | would | take | them | over | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 焦虑的 | 作为 | 她 | 为了 | 一些 | 单词 | 那 | 会 | 拿 | 他们 | 超过 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [əˈweɪ] .

| the | schooner | without | having | seemed | to | hurry | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大篷车 | 没有 | 拥有 | 似乎 | 到 | 匆忙 | 离开 | . |

从本的语气中，安妮能听出，他和她一样，都迫切地想要听到一些话，好让他们跳下帆船，但又不显得急于离开。

[æn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [ðæt] [ˈfɪgjərhed] [hæd; həd] [lɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv]

| Ann | could | not | help | remembering | how | that | figurehead | had | leered | in | the | dusk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 可以 | 不是 | 帮助 | 记住 | 如何 | 那 | 船首像 | 有 | 斜视 | 在 | 这 | 黄昏 | 的 |

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] ;

| the | evening | of | their | arrival | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 的 | 他们的 | 到达 | ; |

安妮不禁想起，在他们抵达的那个傍晚的黄昏时分，那个船首像是如何猥亵地盯着他们的；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [siːmd] [hæf][æz; əz] [ˈmenəsɪŋ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

| it | hadn't | seemed | half | as | menacing | since | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 之前没有 | 似乎 | 一半 | 作为 | 威胁 | 自从 | 那 | 时间 | , |

自那时起，它似乎不再那么具有威胁性了。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈskuːnər] [æz; əz] [naɪt] [fel] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| but | to | be | on | the | schooner | as | night | fell | was | more | than | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 是 | 在 | 这 | 大篷车 | 作为 | 夜晚 | 跌倒 | 曾是 | 更多的 | 比 | 她 | 曾是 |

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˌʌnˌnesəˈserəli] .

| willing | to | endure | unnecessarily | . |
|---|---|---|---|---|
| 愿意的 | 到 | 忍受 | 不必要的 | . |

但夜幕降临时待在帆船上，对她来说实在是难以忍受。

[dʒoʊ] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgæli] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt]

| Jo | glanced | around | the | galley | as | though | to | prove | to | himself | that | he | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 瞥了一眼 | 大约 | 这 | 厨房 | 作为 | 尽管 | 到 | 证明 | 到 | 他自己 | 那 | 他 | 不会 |

[biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] .

| be | afraid | to | stay | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 害怕的 | 到 | 停留 | 更长 | . |

乔环顾了一下厨房，仿佛要向自己证明，他不会害怕多待一会儿。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .

| Suddenly | he | stopped | and | threw | his | head | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 停止 | 和 | 扔 | 他的 | 头 | 向上 | . |

他突然停了下来，抬起头来。

“ ['lɪs(ə)n] !
**“ Listen !**
“ 听 !

“听!

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tens] [vɔɪs] .
**” he said in a low tense voice .**
” 他 说 在 一个 低的 紧张 嗓音 .

“他用低沉而紧张的声音说道。”

[ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['helən] [krept] [kloʊz] ['ɪntuː] ['ænz] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] .
**They all heard it this time and Helen crept close into Ann's protecting arm .**
他们 全部 听到 它 这 时间 和 海伦 悄悄地爬 关闭 进入 安妮的 保护 手臂 .

这一次，她们都听到了，海伦悄悄地依偎在安的臂弯里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] [feɪnt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
**This was not an evasive faint sound like the other ;**
这 曾是 不是 一个 回避 头晕的 声音 喜欢 这 其他 ;

这不是像之前那样闪烁不定的微弱声音;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] [sɔːft] - - - [ðæt] [siːmd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
**it was a regular soft sussh - sussh that seemed at first to come from**
它 曾是 一个 常规的 柔软的 - - - 那 似乎 在 第一的 到 来 从
the77
**the77**
the77

那是一种规律的、轻柔的“嘶嘶”声，起初似乎来自77号房间。

[dek] .
**deck .**
甲板 .

甲板。

[dʒoʊ] [stoʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ber] [ænd; ənd] ['empti]
**Jo stole to the door on tiptoe but the deck was as bare and empty**
乔 偷窃 到 这 门 在 脚尖 但 这 甲板 曾是 作为 裸 和 空的
[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['gæli] .
**as when they had entered the galley .**
作为 什么时候 他们 有 进入 这 厨房 .

乔踮着脚尖悄悄走到门口，但甲板和他们进入厨房时一样空荡荡的。

[ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] .
**The noise did not stop .**
这 噪音 做过 不是 停止 .

噪音一直没有停止。

- - - - - - - .
**Sussh - sussh - sussh - sussh .**
- - - - - - - .

嘘嘘嘘嘘嘘嘘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [naʊ] , [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjərhed] .
**It seemed farther away now , up near the bow and the figurehead .**
它 似乎 更远 离开 现在 , 向上 靠近 这 弓 和 这 船首像 .

现在看来它离得更远了，靠近船头和船首像。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stɪld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [nɪr] [ðə; ði] ['kæptənz]
**It was stilled for a moment and then it began again , near the captain's**
它 曾是 静止 为了 一个 片刻 和 然后 它 开始 再次 , 靠近 这 船长的
['kæbɪn] .
**cabin .**
舱 .

它安静了一会儿，然后又在船长室附近响了起来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['skrætʃɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr]

| They | heard | a | faint | scratching | , | as | though | something | had | slid | along | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 一个 | 头晕的 | 抓挠 | , | 作为 | 尽管 | 某物 | 有 | 滑行 | 沿着 | 这 | 地面 |

['sʌmwer] ,

| somewhere | , |
|---|---|
| 某处 | , |

他们听到一阵轻微的刮擦声，好像有什么东西在地板上滑动过。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] - - - ['groʊɪŋ] ['feɪntər] .

| and | then | again | the | sussh | - | sussh | growing | fainter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 再次 | 这 | - | - | - | 生长 | 较暗 | . |

然后，嘶嘶声又渐渐减弱了。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [dʒoʊ] [spoʊk] ['hɔːrsli] [θruː] [peɪl] [taɪt] [lɪps] .

| “ | Come | on | , | ” | Jo | spoke | hoarsely | through | pale | tight | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | ” | 乔 | 辐 | 沙哑地 | 通过 | 苍白 | 紧的 | 嘴唇 | . |

“快点，”乔用沙哑的声音从苍白紧绷的嘴唇间说道。

“ ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ɔːf] .

| “ | Now's | our | chance | to | get | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在是 | 我们的 | 机会 | 到 | 得到 | 离开 | . |

“现在是我们下车的机会了。”

” [ðə; ði] ['daʊti] [bænd] [ræn] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| ” | The | doughty | band | ran | in | full | retreat | to | the | side | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 强悍 | 乐队 | 跑 | 在 | 满的 | 撤退 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | . |

“这支英勇的队伍全速撤退到船边。”

[dʒoʊ] [swʌŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊvərˌsaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

| Jo | swung | each | of | them | overside | in | his | strong | arms | and | he | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 摇摆 | 每个 | 的 | 他们 | 外侧 | 在 | 他的 | 强的 | 武器 | 和 | 他 | 曾是 | 这 |

[læst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rek] .

| last | to | leave | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 到 | 离开 | 这 | 破坏 | . |

乔用他强壮的双臂把他们一个个甩到船外，他是最后一个离开沉船的人。

[hiː; hi] [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

| He | dropped | beside | them | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 旁 | 他们 | 在 | 这 | 沙 | . |

他倒在了他们旁边的沙滩上。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərhed] [ðæt]

| None | of | them | stopped | to | look | up | into | the | face | of | the | figurehead | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 停止 | 到 | 看 | 向上 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 船首像 | 那 |

['taʊərd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [baɪ] .

| towered | over | them | as | they | ran | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高耸 | 超过 | 他们 | 作为 | 他们 | 跑 | 经过 | . |

他们奔跑时，没有一个人停下来抬头看一眼高耸在他们面前的船首像。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] [fiːt] [ðeɪ] [sped] [ʌp] [ðə; ði] ['medoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪts]

| With | wings | of | the | wind | in | their | feet | they | sped | up | the | meadow | toward | the | lights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翅膀 | 的 | 这 | 风 | 在 | 他们的 | 脚 | 他们 | 加速 | 向上 | 这 | 草地 | 朝向 | 这 | 灯 |

[wer] [ðer; ðər] ['sʌpəz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

| where | their | suppers | were | waiting | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们的 | 晚餐 | 是 | 等待 | 为了 | 他们 | . |

他们脚踏风翼，飞快地穿过草地，朝着灯光的方向奔去，那里有他们的晚餐在等着他们。

[æt; ət] ['sʌpər] ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] ['noʊtɪst] ['hɛlɪnz] [peɪl] ['taɪərd] [feɪs] .

| At | supper | Mrs | . | Seymour | noticed | Helen's | pale | tired | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚餐 | 太太 | . | 西摩 | 注意到 | 海伦的 | 苍白 | 疲劳的 | 脸 | . |

晚饭时，西摩太太注意到海伦脸色苍白，神情疲惫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv] ['taɪərdnəs] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| She | had | grown | to | expect | a | certain | sort | of | tiredness | in | all | of | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 生长 | 到 | 预计 | 一个 | 肯定 | 种类 | 的 | 疲倦 | 在 | 全部 | 的 | 这 | 孩子们 |

[æt; ət] [naɪt] ,

| at | night | , |
|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , |

她已经习惯了孩子们晚上都会有某种程度的疲倦感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

| and | this | was | very | different | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 非常 | 不同的 | . |

而这次的情况截然不同。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| She | looked | from | one | to | another | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 从 | 一 | 到 | 其他 | 的 | 他们 | . |

她从他们中间看了看。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ?

| “ | How | did | you | like | playing | on | the | ship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 喜欢 | 玩耍 | 在 | 这 | 船 | ? |

“你在船上玩得怎么样？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kæʒuəli] .

| ” | she | asked | casually | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 随意地 | . |

她漫不经心地问道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ? ” [æskt] [æn] . -

| “ | How | did | you | know | that | we | were | there | ? | ” | asked | Ann | . | 78 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 那里 | ? | ” | 问 | 安 | . | - |

“你怎么知道我们在那里？”安问道。78

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn] [dek] ,

| “ | I | saw | you | climbing | up | and | once | in | a | while | I | saw | you | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 你 | 攀登 | 向上 | 和 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 我 | 锯 | 你 | 在 | 甲板 | , |

“我看到你爬上去，偶尔也看到你在甲板上，

” [ɪkˈspleɪnd] ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] .

| ” | explained | Mrs | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 解释 | 太太 | . | 西摩 | . |

“西摩夫人解释道。”

[tuː; tə] [æn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]

| To | Ann | there | was | something | very | reassuring | in | the | thought | that | all | the | time | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安 | 那里 | 曾是 | 某物 | 非常 | 令人安心 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 全部 | 这 | 时间 | 他们 |

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]

| had | been | on | the | schooner | their | mother | had | been | keeping | an | eye | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | 这 | 大篷车 | 他们的 | 母亲 | 有 | 到过 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

安妮觉得，在他们乘坐帆船的这段时间里，他们的母亲一直在照看他们，这让她感到非常安心；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

| they | had | been | perfectly | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 完美 | 安全的 | , |

他们当时完全安全。

['i:v(ə)n] [wen] [æn] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər]

| even | when | Ann | was | feeling | nervous | and | fidgety | and | wanting | to | look | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 安 | 曾是 | 感觉 | 紧张的 | 和 | 坐立不安 | 和 | 想要 | 到 | 看 | 超过 |

[hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

| her | shoulder | . |
|---|---|---|
| 她 | 肩膀 | . |

即使安妮感到紧张不安，总是忍不住回头张望。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [θɔ:t] [æn] , " [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [let] [maɪ'self] [fi:l] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ə'freɪd]

| That | was | that | , | thought | Ann | , | " | And | I'll | never | let | myself | feel | the | least | bit | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 那 | , | 想法 | 安 | , | " | 和 | 患病的 | 绝不 | 让 | 我 | 感觉 | 这 | 至少 | 少量 | 害怕的 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

就这样吧，安心想，"我再也不会让自己感到一丝一毫的恐惧了。"

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [rek] .

| when | I | am | on | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 在 | 这 | 破坏 | . |

当我在残骸上时。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ 'si:mɔ: ] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ˌæftər'nu:n] .

| " | She | could | not | know | that | Mrs | . | Seymour | had | spent | an | anxious | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 可以 | 不是 | 知道 | 那 | 太太 | . | 西摩 | 有 | 花费 | 一个 | 焦虑的 | 下午 | . |

她不可能知道西摩太太度过了一个焦虑的下午。

[ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['mʌðərz] [noʊ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt]

| She | trusted | her | husband's | judgment | , | but | sometimes | mothers | know | things | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可信 | 她 | 丈夫的 | 判断 | , | 但 | 有时 | 母亲们 | 知道 | 事物 | 没有 |

['bi:ɪŋ] [toʊld] ,

| being | told | , |
|---|---|---|
| 存在 | 讲述 | , |

她相信丈夫的判断，但有时母亲无需被告知也能知道一些事情。

[waɪl] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv] [tu:; tə] [hɪr] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃənz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]

| while | fathers | have | to | hear | reasonable | explanations | before | they | can | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 父亲们 | 有 | 到 | 听到 | 合理的 | 解释 | 前 | 他们 | 能 | 理解 |

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌðərz] [hæv; həv] [noʊn] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

| the | very | same | things | that | mothers | have | known | by | instinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 相同的 | 事物 | 那 | 母亲们 | 有 | 已知 | 经过 | 本能 | . |

而父亲们必须先听到合理的解释，才能理解母亲们凭直觉就知道的那些事情。

" [wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] , ['mʌðər] , " [sed] [æn] .

| " | We | had | such | a | lot | of | fun | on | the | wreck | , | mother | , | " | said | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 这样的 | 一个 | 很多 | 的 | 乐趣 | 在 | 这 | 破坏 | , | 母亲 | , | " | 说 | 安 | . |

"妈妈，我们在沉船残骸上玩得非常开心，"安说。

" [jes] , " [sed] ['helən] ['plʌkəli] , " [wi:; wi][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] .

| " | Yes | , | " | said | Helen | pluckily | , | " | we | had | lots | of | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 海伦 | 勇敢地 | , | " | 我们 | 有 | 很多 | 的 | 乐趣 | . |

"是的，"海伦勇敢地说，"我们玩得很开心。"

[ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌju: 'es][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] ?

| You | won't | tell | us | not | to | go | there | , | will | you | , | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 告诉 | 我们 | 不是 | 到 | 去 | 那里 | , | 将要 | 你 | , | 母亲 | ? |

妈妈，您不会阻止我们去那里吧?

[pli:z] !

| Please | ! |
|---|---|
| 请 | ! |

请!

" [ben] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Ben | looked | at | both | the | girls | as | if | he | wished | to | remind | them | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本 | 看起来 | 在 | 两个都 | 这 | 女孩们 | 作为 | 如果 | 他 | 希望 | 到 | 提醒 | 他们 | 的 | 这 |

['bændz] [pledʒ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] .

| band's | pledge | of | secrecy | . |
|---|---|---|---|---|
| 乐队的 | 保证 | 的 | 保密 | . |

“本看着两个女孩，好像想提醒她们乐队曾发过保密誓言。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɜːrid] .

| But | he | need | not | have | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 需要 | 不是 | 有 | 担心 | . |

但他完全不必担心。

['ænz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['oʊldər] ['piːp(ə)l]

| Ann's | determination | to | solve | the | mystery | unaided | by | the | help | of | older | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮的 | 决心 | 到 | 解决 | 这 | 神秘 | 未受帮助 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 老 | 人们 |

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['staʊtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

| was | even | stouter | than | his | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 甚至 | 更粗壮 | 比 | 他的 | , |

安妮决心不借助长辈的帮助解开谜团，她的决心甚至比他还要坚定。

[ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [jʌŋ] [θɪŋ] [huː] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ]

| and | Helen | had | always | proved | a | trustworthy | young | thing | who | never | gave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 海伦 | 有 | 总是 | 已证实 | 一个 | 值得信赖的 | 年轻的 | 事物 | WHO | 绝不 | 给予 | 一个 |

['siːkrət] [ə'weɪ] .

| secret | away | . |
|---|---|---|
| 秘密 | 离开 | . |

海伦一直以来都是个值得信赖的年轻女孩，从不泄露秘密。

[æn] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

| Ann | knew | that | her | mother | wanted | to | hear | more | about | the | afternoon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 知道 | 那 | 她 | 母亲 | 通缉 | 到 | 听到 | 更多的 | 关于 | 这 | 下午 | ; |

安妮知道她母亲还想听听下午发生的事情；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] what79

| she | must | explain | a | part | of | what79 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 解释 | 一个 | 部分 | 的 | what79 |

她必须解释一下what79的一部分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

| they | were | doing | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 正在做 | . |

他们正在这样做。

“ [ðə; ði][bænd][hæz; həz]['teɪkən][æn; ən] [oʊθ] ,

| “ | The | band | has | taken | an | oath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 乐队 | 有 | 已采取 | 一个 | 誓言 | , |

“乐队成员已宣誓，

[ə; eɪ] [strɪkt] [oʊθ] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] — [juːl]

| a | strict | oath | to | keep | secret | everything | connected | with | the | wreck | — | you'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严格的 | 誓言 | 到 | 保持 | 秘密 | 一切 | 连接 | 和 | 这 | 破坏 | — | 你会 |

[ˌʌndər'stænd] , [wəʊnt][juː; jʊ] ,

| understand | , | won't | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 理解 | , | 惯于 | 你 | , |

必须严格保密与沉船事故有关的一切——你会明白的，对吧?

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ?

| that | is | why | we | can't | talk | about | it | more | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我们 | 不能 | 讲话 | 关于 | 它 | 更多的 | ? |

这就是我们不能再多谈论这件事的原因吗?

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][juː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]

| If | you | ask | us | to | tell | you | , | of | course | we | will | , | but | we | are | planning | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 问 | 我们 | 到 | 告诉 | 你 | , | 的 | 课程 | 我们 | 将要 | , | 但 | 我们 | 是 | 规划 | 一个 |

[sər'praɪz] . ”

| surprise | . | ” |
|---|---|---|
| 惊喜 | . | ” |

如果你问我们，我们当然会告诉你，但我们正在计划给你一个惊喜。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['eməli] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| “ | I | don't | think | you | need | to | worry | about | the | ship | , | Emily | , | ” | said | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 思考 | 你 | 需要 | 到 | 担心 | 关于 | 这 | 船 | , | 艾米丽 | , | ” | 说 | 先生 | . | 西摩 | . |

“艾米丽，我觉得你不用担心那艘船的事，”西摩先生说。

“ ['helən] [pleɪd] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] - [deɪ] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .

| “ | Helen | played | too | hard | to | - | day | , | that's | all | that | is | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 海伦 | 玩 | 也 | 难的 | 到 | - | 天 | , | 那就是 | 全部 | 那 | 是 | 错误的 | . |

“海伦今天打得太拼了，仅此而已。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd]['roʊzi][æz; əz]['evər] .

| To | - | morrow | she | will | be | as | brown | and | rosy | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 她 | 将要 | 是 | 作为 | 棕色的 | 和 | 红润 | 作为 | 曾经 | . |

明天她就会像往常一样，皮肤黝黑红润。

” [soʊ]['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['ʌðər]

| ” | So | Mrs | . | Seymour | said | nothing | more | and | the | whole | family | talked | about | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 太太 | . | 西摩 | 说 | 没有什么 | 更多的 | 和 | 这 | 所有的 | 家庭 | 谈话 | 关于 | 其他 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

于是西摩太太什么也没再说，全家人开始谈论其他事情。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒoʊ] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][bænd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn]

| Later | in | the | evening | Jo | came | over | and | the | band | gathered | around | the | fire | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 晚上 | 乔 | 来了 | 超过 | 和 | 这 | 乐队 | 聚集 | 大约 | 这 | 火 | 在 |

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]

| the | living | room | for | a | conference | while | Mr | . | and | Mrs | . | Seymour | read | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | 房间 | 为了 | 一个 | 会议 | 尽管 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 西摩 | 读 | 在 | 这 |

['kɪtʃɪn] .

| kitchen | . |
|---|---|
| 厨房 | . |

当天晚上晚些时候，乔来了，乐队成员们围坐在客厅的火炉旁开会，而西摩夫妇则在厨房里看书。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] ?

| “ | What | do | you | suppose | it | was | that | we | heard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 它 | 曾是 | 那 | 我们 | 听到 | ? |

你觉得我们听到的是什么？

” [ben] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr]

| ” | Ben | asked | in | a | whisper | ; | sometimes | his | mother | had | been | known | to | hear | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | 问 | 在 | 一个 | 耳语 | ; | 有时 | 他的 | 母亲 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 听到 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

| than | she | should | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 应该 | . |

“本低声问道；有时候他母亲会听到一些不该听到的事情。”

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][bænd] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

| Not | that | the | band | wished | to | deceive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 这 | 乐队 | 希望 | 到 | 欺骗 | , |

并非乐队有意欺骗，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| but | they | had | started | on | an | exciting | adventure | and | they | meant | to | put | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 开始 | 在 | 一个 | 激动人心 | 冒险 | 和 | 他们 | 意思是 | 到 | 放 | 它 |

[θruː] [ə'loʊn] .

| through | alone | . |
|---|---|---|
| 通过 | 独自的 | . |

但他们已经踏上了一段激动人心的冒险之旅，他们打算独自完成它。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [baɪ] ['goʊsts] , " [ə'sɜːrtɪd] [æn] .

| " | I | know | it | was | not | made | by | ghosts | , | " | asserted | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 不是 | 制成 | 经过 | 鬼魂 | , | " | 断言 | 安 | . |

"我知道这不是鬼魂做的，"安断言道。

" [nɔːr][baɪ] [ðæt] ['wɪkɪd] ['diːmən] , ['iːðər] .

| " | Nor | by | that | wicked | demon | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 经过 | 那 | 邪恶 | 恶魔 | , | 任何一个 | . |

"也不是那个邪恶的魔鬼干的。"

['hiːz] [neɪld] [tuː] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] . "

| He's | nailed | too | tight | to | the | bow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 钉子 | 也 | 紧的 | 到 | 这 | 弓 | . | " |

他被钉在弓上太紧了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [rek] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['helən]

| " | I | don't | believe | that | I | want | to | go | on | the | wreck | again | to | - | morrow | , | " | said | Helen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 那 | 我 | 想 | 到 | 去 | 在 | 这 | 破坏 | 再次 | 到 | - | 明天 | , | " | 说 | 海伦 |

.

| : |
|---|
| . |

"我明天不想再去沉船那里了，"海伦说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [tuː] ['taɪərd] . "

| " | It | makes | me | feel | too | tired | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 也 | 疲劳的 | . | " |

"这让我感觉太累了。"

" [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ɑːn] [ə'gen] , [nɑːt] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [dʒoʊ] [sed] .

| " | We | won't | go | on | again | , | not | any | of | us | , | " | Jo | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 去 | 在 | 再次 | , | 不是 | 任何 | 的 | 我们 | , | " | 乔 | 说 | . |

"我们不会再继续下去了，我们谁都不会了，"乔说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ] had80

| " | I've | been | thinking | over | the | situation | while | I | had80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 思维 | 超过 | 这 | 情况 | 尽管 | 我 | had80 |

"我一直在思考这种情况，因为我有80天的时间。"

[maɪ] ['sʌpər] .

| my | supper | . |
|---|---|---|
| 我的 | 晚餐 | . |

我的晚餐。

[wiːl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪlt] [ðæt] ['faɪər] ;

| We'll | keep | a | sharp | lookout | for | the | man | who | built | that | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 保持 | 一个 | 锋利的 | 瞭望台 | 为了 | 这 | 男人 | WHO | 建造 | 那 | 火 | ; |

我们会严密监视纵火者；

[sɔːrt][ʌv; əv] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] , [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː] , [bʌt; bət]

| sort | of | hang | around | the | woods | , | we | will | , | and | watch | the | ship | , | too | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 悬挂 | 大约 | 这 | 树林 | , | 我们 | 将要 | , | 和 | 手表 | 这 | 船 | , | 也 | , | 但 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

| from | the | outside | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 外部 | . |

我们会待在树林里，也会看看那艘船，不过是从外面看。

[ɪf] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [klaimz] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| If | anybody | or | anything | climbs | over | the | side | we're | bound | to | see | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 或者 | 任何事物 | 攀登 | 超过 | 这 | 边 | 是 | 边界 | 到 | 看 | 它 | . | ” |

如果有人或什么东西从旁边爬下去，我们肯定会看到。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['læntərn] , ” [sed] [æn] .

| “ | I'm | going | to | watch | for | that | lantern | , | ” | said | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | 手表 | 为了 | 那 | 灯笼 | , | ” | 说 | 安 | . |

“我要留意那盏灯笼，”安说。

[dʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['waɪzli] .

| Jo | nodded | wisely | . |
|---|---|---|---|
| 乔 | 点头 | 明智地 | . |

乔睿智地点了点头。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði]['læntərn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt]

| “ | If | we | can | find | out | who | it | is | that | carries | the | lantern | we | shall | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 能 | 寻找 | 出去 | WHO | 它 | 是 | 那 | 携带 | 这 | 灯笼 | 我们 | 将 | 知道 | 什么 |

[meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] ;

| made | the | noise | ; |
|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 噪音 | ; |

“如果我们能找出是谁提着灯笼，我们就能知道是什么发出了噪音；

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ” -

| that's | how | it | looks | to | me | . | ” | 81 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如何 | 它 | 看起来 | 到 | 我 | . | ” | - |

在我看来就是这样。”81

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

['goʊɪŋ] ['lɑːbstərɪŋ]

| GOING | LOBSTERING |
|---|---|
| 去 | 捕捞龙虾 |

去捕龙虾

“ [hɪst] - [ˌɛsˌɛs'tiː] !

| “ | Hist | - | sst | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 历史 | - | sst | ! |

“Hist-sst!

[æn] !

| Ann | ! |
|---|---|
| 安 | ! |

安!

[weɪk] [ʌp] !

| Wake | up | ! |
|---|---|---|
| 唤醒 | 向上 | ! |

醒醒!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛnz] [vɔɪs] [ðæt] [woʊk] [æn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

| ” | It | was | Ben's | voice | that | woke | Ann | , | and | his | hand | on | her | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 本的 | 嗓音 | 那 | 觉醒 | 安 | , | 和 | 他的 | 手 | 在 | 她 | 肩膀 | . |

“是本的声音和他放在她肩膀上的手把安吵醒了。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] ,

| She | thought | it | was | the | middle | of | the | night | , | it | was | so | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 它 | 曾是 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | , |

她以为是半夜，因为天太黑了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sekənd] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

| and | her | second | thought | was | of | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 第二 | 想法 | 曾是 | 的 | 这 | 破坏 | . |

她的第二个念头是那场沉船事故。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ðer; ðər] ?

| Had | anything | happened | there | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何事物 | 发生 | 那里 | ? |

那里发生过什么事吗?

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | had | watched | for | days | and | never | seen | a | sign | of | life | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 观看 | 为了 | 天 | 和 | 绝不 | 已见 | 一个 | 符号 | 的 | 生活 | 在 | 它 | . |

他们观察了好几天，却始终没有发现任何生命迹象。

“ [dʒoʊ][dʒʌst] [kɔːld] [ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] [ben] .

| “ | Jo | just | called | me | , | ” | whispered | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 乔 | 只是 | 称为 | 我 | , | ” | 低声说道 | 本 | . |

“乔刚才给我打过电话，”本低声说道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['æftər] ['lɔbstəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| “ | He | wants | to | know | whether | we | would | like | to | go | after | lobsters | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 想要 | 到 | 知道 | 无论 | 我们 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 后 | 龙虾 | 和 | 他 | . |

“他想知道我们是否愿意和他一起去捕龙虾。”

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər] ['lændlʌbər]

| He | says | it | is | going | to | be | a | fine | day | and | not | too | rough | for | landlubbers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 它 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 美好的 | 天 | 和 | 不是 | 也 | 粗糙的 | 为了 | 旱鸭子 |

[laɪk] [ˌjuː 'es] .

| like | us | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 我们 | . |

他说今天天气晴朗，对于我们这些旱鸭子来说也不会太难受。

” [wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ?

| ” | Would | she | like | to | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 她 | 喜欢 | 到 | 去 | ? |

她想去吗?

[wel] , ['ræðər] !

| Well | , | rather | ! |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 相当 | ! |

嗯，确实如此!

[dʒoʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [swel] [ɑːn]

| Jo | had | promised | that | he | would | take | them | some | fine | day | when | the | swell | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 有 | 承诺 | 那 | 他 | 会 | 拿 | 他们 | 一些 | 美好的 | 天 | 什么时候 | 这 | 膨胀 | 在 |

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['hevi] .

| the | water | was | not | too | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 不是 | 也 | 重的 | . |

乔答应过他们，会在某个风平浪静的好日子带他们去。

[ðə; ði] ['beɪliːz] , ['iːðər] [dʒoʊ][ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] [trɪp] [aʊt] [θruː] [ðer; ðər]['lɑːbstər]

| The | Baileys | , | either | Jo | or | his | father | , | made | a | daily | trip | out | through | their | lobster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百利甜酒 | , | 任何一个 | 乔 | 或者 | 他的 | 父亲 | , | 制成 | 一个 | 日常的 | 旅行 | 出去 | 通过 | 他们的 | 龙虾 |

[strɪŋ] ,

| string | , |
|---|---|
| 细绳 | , |

贝利一家，要么是乔，要么是他父亲，每天都会沿着他们的龙虾捕捞带出去一趟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɑ:nd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

| which | was | set | beyond | the | pond | rocks | and | Douglas | Head | in | the | wide | expanse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 放 | 超过 | 这 | 池塘 | 岩石 | 和 | 道格拉斯 | 头 | 在 | 这 | 宽的 | 广阔 | 的 |

[ðə; ði] [si:] .

| the | sea | . |
|---|---|---|
| 这 | 海 | . |

它位于池塘岩石和道格拉斯角之外，在广阔的大海之中。

[dʒoʊ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['helən] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [goʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [freɪl] [ðæt]

| Jo | had | decided | that | Helen | had | better | not | go | as | she | was | still | so | frail | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 有 | 决定 | 那 | 海伦 | 有 | 更好的 | 不是 | 去 | 作为 | 她 | 曾是 | 仍然 | 所以 | 脆弱 | 那 |

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['dɪzi] [ænd; ənd] [ɪl] [aʊt] [ðer; ðər] ['prɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed]

| if | she | grew | dizzy | and | ill | out | there | probably | she | would | have | to | go | to | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 生长 | 晕眩的 | 和 | 患病的 | 出去 | 那里 | 大概 | 她 | 会 | 有 | 到 | 去 | 到 | 床 |

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

| for | the | rest | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | . |

乔认为海伦最好不要去，因为她身体还很虚弱，如果她在外面感到头晕恶心，可能就得卧床休息一整天了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [gri:f] - ['strɪkən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] was82

| And | as | she | would | be | grief | - | stricken | if | she | knew | that | she | was82 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 会 | 是 | 悲伤 | - | 受打击的 | 如果 | 她 | 知道 | 那 | 她 | was82 |

如果她知道自己已经82岁了，她一定会悲痛欲绝。

['bi:ɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [goʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊ]

| being | left | behind | the | others | arranged | to | go | some | day | without | letting | her | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 左边 | 在后面 | 这 | 其他的 | 安排 | 到 | 去 | 一些 | 天 | 没有 | 出租 | 她 | 知道 |

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| anything | about | it | . |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 关于 | 它 | . |

其他人被留下后，便安排好日后离开，没有让她知道这件事。

['ænz] [ru:m] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['laɪtɪŋ]

| Ann's | room | was | just | light | enough | for | her | to | see | her | way | without | lighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮的 | 房间 | 曾是 | 只是 | 光 | 足够的 | 为了 | 她 | 到 | 看 | 她 | 方式 | 没有 | 灯光 |

[ə; eɪ] [læmp] .

| a | lamp | . |
|---|---|---|
| 一个 | 灯 | . |

安的房间光线刚好够她不用点灯就能看清路。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['feɪdɪd] [soʊ] ['sloʊli] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

| She | had | not | realized | that | the | night | faded | so | slowly | just | before | the | sun | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 已实现 | 那 | 这 | 夜晚 | 褪色 | 所以 | 缓慢地 | 只是 | 前 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | , |

她没有意识到，在太阳升起之前，夜色消逝得如此缓慢。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] .

| for | she | never | had | been | up | so | early | in | all | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 绝不 | 有 | 到过 | 向上 | 所以 | 早期的 | 在 | 全部 | 她 | 生活 | . |

因为她一生中从未起得这么早。

[ðə; ði] [smɔ:l] [klɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [hæf] [pæst] [wʌn] .

| The | small | clock | on | the | chest | of | drawers | pointed | to | half | past | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 钟 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 抽屉 | 尖 | 到 | 一半 | 过去的 | 一 | . |

五斗橱上的小钟指向一点半。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ben] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

| She | could | hear | Ben | moving | about | in | his | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 听到 | 本 | 移动 | 关于 | 在 | 他的 | 房间 | , |

她能听到本在房间里走动的声音。

['skɜ:ri:ɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skræmbəlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] .

| **scurrying** | **into** | **his** | **clothes** | **with** | **a** | **sound** | **like** | **the** | **little** | **scramblings** | **of** | **a** | **squirrel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆忙忙 | 进入 | 他的 | 衣服 | 和 | 一个 | 声音 | 喜欢 | 这 | 小的 | 争夺 | 的 | 一个 | 松鼠 | . |

他慌忙地钻进衣服里，发出像小松鼠窸窣窣的脚步声。

[ðeɪ] [faʊnd] [dʒoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn][ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

| **They** | **found** | **Jo** | **waiting** | **for** | **them** | **by** | **the** | **kitchen** | **steps** | **with** | **a** | **lighted** | **lantern** | **in** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 乔 | 等待 | 为了 | 他们 | 经过 | 这 | 厨房 | 步骤 | 和 | 一个 | 照明 | 灯笼 | 在 | 他的 | 手 | . |

他们发现乔提着一盏点亮的灯笼在厨房台阶旁等着他们。

“ ['prɑ:bəbli] [wi:; wi] [wəʊnt] [ni:d] [ðɪs] ['æftər][wi:; wi] [get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [roʊd] ,

| **“** | **Probably** | **we** | **won't** | **need** | **this** | **after** | **we** | **get** | **across** | **the** | **meadow** | **and** | **strike** | **the** | **road** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大概 | 我们 | 惯于 | 需要 | 这 | 后 | 我们 | 得到 | 穿过 | 这 | 草地 | 和 | 罢工 | 这 | 路 | , |

“穿过草地上路之后，我们可能就用不着这个了。”

” [ɪk'spleɪnd] [dʒoʊ] ,

| **”** | **explained** | **Jo** | **,** |
|---|---|---|---|
| ” | 解释 | 乔 | , |

乔解释说：“

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['iziə] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði] [bʌmps] .

| **“** | **but** | **now** | **it** | **will** | **be** | **easier** | **going** | **with** | **a** | **light** | **to** | **shine** | **and** | **show** | **up** | **the** | **bumps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 现在 | 它 | 将要 | 是 | 更轻松 | 去 | 和 | 一个 | 光 | 到 | 闪耀 | 和 | 展示 | 向上 | 这 | 颠簸 | . |

“但现在有了灯光照射，就能更容易地发现问题所在。”

[dɑ:n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [fæst] [naʊ] .

| **Dawn** | **is** | **coming** | **pretty** | **fast** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 是 | 未来 | 漂亮的 | 快速地 | 现在 | . |

黎明很快就要来了。

” [hi:; hi] [strʌk] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['medoʊ] ,

| **”** | **He** | **struck** | **off** | **down** | **the** | **sloping** | **meadow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 击 | 离开 | 向下 | 这 | 倾斜的 | 草地 | , |

他沿着倾斜的草地飞奔而去，

['goʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [daɪ'ægənəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rek] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] .

| **going** | **across** | **it** | **diagonally** | **in** | **such** | **a** | **way** | **as** | **to** | **give** | **the** | **wreck** | **a** | **wide** | **berth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 穿过 | 它 | 对角线 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 给 | 这 | 破坏 | 一个 | 宽的 | 泊位 | . |

斜穿过它，以便与沉船保持足够的距离。

[æn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

| **Ann** | **realized** | **that** | **he** | **deliberately** | **chose** | **the** | **rougher** | **ground** | **of** | **the** | **field** | **in** | **preference** | **to** | **walking** | **along** | **the** | **road** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 已实现 | 那 | 他 | 故意地 | 选择 | 这 | 粗糙 | 地面 | 的 | 这 | 场地 | 在 | 偏爱 | 到 | 步行 | 沿着 | 这 | 路 | , |

安妮意识到他故意选择崎岖不平的田野地面，而不是沿着马路行走。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðer; ðər] [θɔ:ts] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['ʃæˌdoʊz] .

| **merely** | **because** | **of** | **that** | **ship** | **waiting** | **to** | **draw** | **their** | **thoughts** | **into** | **her** | **shadows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 因为 | 的 | 那 | 船 | 等待 | 到 | 画 | 他们的 | 想法 | 进入 | 她 | 阴影 | . |

仅仅因为那艘船正等着将他们的思绪吸入它的阴影之中。

[æn] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:mən][ɪn][ðə; ði][hæf] -

| Ann | had | no | desire | to | peer | into | the | grinning | face | of | the | demon | in | the | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 同伴 | 进入 | 这 | 咧嘴笑 | 脸 | 的 | 这 | 恶魔 | 在 | 这 | 一半 | - |

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [dɑ:n] .

| light | of | the | pale | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 的 | 这 | 苍白 | 黎明 | . |

安妮不想在黎明微光中直视恶魔那张咧嘴笑着的脸。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [lɪr] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

| She | still | had | a | vivid | recollection | of | its | leer | the | first | time | she | had | seen | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 有 | 一个 | 生动 | 回忆 | 的 | 它是 | 斜视 | 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 有 | 已见 | 它 | 在 |

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [dʌsk] .

| the | gathering | shadows | of | dusk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采集 | 阴影 | 的 | 黄昏 | . |

她仍然清晰地记得第一次在黄昏的阴影中看到它时，它那猥琐的笑容。

[ænd; ənd] [dɑ:n] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪn][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] ['dɪfrənt]

| And | dawn | is | exactly | like | the | dusk | in | its | power | to | make | things | look | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黎明 | 是 | 确切地 | 喜欢 | 这 | 黄昏 | 在 | 它是 | 力量 | 到 | 制作 | 事物 | 看 | 不同的 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] . -

| from | the | way | they | really | are | . | 83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方式 | 他们 | 真的 | 是 | . | - |

黎明和黄昏一样，都能使事物看起来与真实面貌有所不同。83

“ [aɪm][glæd][wɪə(r)][nɑ:t]['goʊɪŋ][pæst][ðə; ði][boʊt] , ” [ben] ['mɜ:mɜd] ['hɑ:rtɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ,

| “ | I'm | glad | we're | not | going | past | the | boat | , | ” | Ben | murmured | heartily | in | her | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 是 | 不是 | 去 | 过去的 | 这 | 船 | , | ” | 本 | 低声说道 | 衷心地 | 在 | 她 | 耳朵 | , |

“我很高兴我们没有经过那艘船，”本在她耳边热情地低语道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] ['sɪmpəθi] .

| and | she | nodded | in | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 点头 | 在 | 同情 | . |

她同情地点了点头。

[ðə; ði][koʊv] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp]['rɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k]

| The | cove | lay | at | the | mouth | of | the | swamp | river | and | was | only | a | short | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海湾 | 躺 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 沼泽 | 河 | 和 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 走 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

| from | the | road | at | the | end | of | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 路 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 草地 | . |

这个小海湾位于沼泽河的入海口，距离草地尽头的公路只有很短的步行距离。

[dʒoʊ] [swʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ben][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

| Jo | swung | into | a | swift | pace | as | waiting | for | Ben | and | Ann | had | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 摇摆 | 进入 | 一个 | 迅速 | 步伐 | 作为 | 等待 | 为了 | 本 | 和 | 安 | 有 | 制成 | 他 |

['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

| later | than | usual | . |
|---|---|---|---|
| 之后 | 比 | 通常 | . |

由于等待本和安，乔比平时晚到了，于是加快了脚步。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [taɪmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['dɔ:ri][ɪn][ðə; ði]

| He | always | timed | himself | with | the | sunrise | and | should | have | his | dory | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 定时 | 他自己 | 和 | 这 | 日出 | 和 | 应该 | 有 | 他的 | 多莉 | 在 | 这 |

['wɔ:tər][ænd; ənd] [wel] ['stɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn] [hɑ:pt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

| water | and | well | started | before | the | sun | hopped | up | over | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 和 | 出色地 | 开始 | 前 | 这 | 太阳 | 跳跃 | 向上 | 超过 | 这 | 地平线 | . |

他总是根据日出时间来安排自己的时间，在太阳跃出地平线之前，就应该把他的小船放入水中并做好航行准备。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ] ['rʌnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [kwɪk] [steps]

| The | others | kept | beside | him | only | by | running | now | and | then | with | short | quick | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 保留 | 旁 | 他 | 仅有的 | 经过 | 跑步 | 现在 | 和 | 然后 | 和 | 短的 | 快的 | 步骤 |

,

**,**

,

其他人只能时不时地迈着短促的步伐跟在他身边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][dʒoʊ] [wʊd] [spɜːrt] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [stɑːrt]

| and | when | they | caught | him | Jo | would | spurt | ahead | and | the | race | would | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 捕捉 | 他 | 乔 | 会 | 喷 | 前方 | 和 | 这 | 种族 | 会 | 开始 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

当他们追上他时，乔会猛地向前冲去，比赛又会重新开始。

“ [ben] [ 'siːmɔː ] ['kudnt] [hæv; həv] [peɪst] [ðɪs] , ” [ben] [kraɪd] ['breθləsli] .

| “ | Ben | Seymour | couldn't | have | paced | this | , | ” | Ben | cried | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | 西摩 | 不能 | 有 | 踱步 | 这 | , | ” | 本 | 哭 | 气喘吁吁 | . |

“就连本·西摩都无法掌控局面，”本气喘吁吁地喊道。

“ [bʌt; bət] ['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] [kæn; kən] .

| “ | But | Allan | - | a | - | Dale | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 艾伦 | - | 一个 | - | 戴尔 | 能 | . |

但艾伦戴尔可以。

['tʃeɪsɪŋ] [bʌks] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [faɪn] [fɔːr; fər] [ 'streŋθəniŋ ] [ðə; ði] [wɪnd] .

| Chasing | bucks | in | the | wood | is | fine | for | strengthening | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追逐 | 雄鹿 | 在 | 这 | 木头 | 是 | 美好的 | 为了 | 强化 | 这 | 风 | . |

在树林里追逐雄鹿有利于增强风力。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

| ” | It | was | true | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 真的 | . |

“这是真的。”

[ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [ben] [hæd; həd] [fɪld] [aʊt] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn]

| In | the | past | few | weeks | Ben | had | filled | out | considerably | and | he | had | grown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过去的 | 很少 | 周 | 本 | 有 | 已填 | 出去 | 相当 | 和 | 他 | 有 | 生长 |

[æn; ən] [ɪntʃ] [æz; əz] [wel] .

| an | inch | as | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英寸 | 作为 | 出色地 | . |

在过去的几周里，本的体格壮实了很多，身高也长高了一英寸。

[æn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [strɔːŋ] [braʊn] [liːn] [hændz] ;

| Ann | looked | down | at | her | own | strong | brown | lean | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 自己的 | 强的 | 棕色的 | 倾斜 | 双手 | ; |

安妮低头看着自己那双结实、线条优美的棕色双手；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][hoʊ] .

| they | had | changed | since | she | first | undertook | to | handle | a | hoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已更改 | 自从 | 她 | 第一的 | 承担 | 到 | 处理 | 一个 | 锄 | . |

自从她第一次拿起锄头以来，它们就发生了变化。

[ðə; ði] [hiːld] ['blistəz] [stɪl] [ʃoʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːmz][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['siːst]

| The | healed | blisters | still | showed | on | her | palms | but | they | had | long | ago | ceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已治愈 | 水泡 | 仍然 | 显示 | 在 | 她 | 棕榈树 | 但 | 他们 | 有 | 长的 | 前 | 停止 |

[tuː; tə][hɜːrt] .

| to | hurt | . |
|---|---|---|
| 到 | 伤害 | . |

她手掌上仍然留有愈合的水泡痕迹，但早已不再疼痛。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [frɪskt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [laɪk] [θriː] [jʌŋ]

| And | so | the | three | of | them | frisked | away | in | the | early | dawn | like | three | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 三 | 的 | 他们 | 搜身 | 离开 | 在 | 这 | 早期的 | 黎明 | 喜欢 | 三 | 年轻的 |

[koʊlts] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

| colts | turned | loose | in | the | meadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小马驹 | 转向 | 松动的 | 在 | 这 | 草地 | . |

于是，在黎明时分，他们三人像三匹被放进草地上的小马驹一样，欢快地跑开了。

[ðə; ði] [greɪ] [ʃæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['klʌstərd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

| The | gray | shacks | of | the | fishermen | , | clustered | at | the | mouth | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 棚屋 | 的 | 这 | 渔民 | , | 聚类 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | , |

渔民们灰暗的小屋，聚集在河口处。

[siːmd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [nɪr] [æt; ət][hænd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] .

| seemed | not | much | larger | near | at | hand | than | they | looked | from | the | bluff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 不是 | 很多 | 更大的 | 靠近 | 在 | 手 | 比 | 他们 | 看起来 | 从 | 这 | 虚张声势 | . |

近处看起来似乎并没有比从悬崖上看到的大多少。

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] ,

| They | all | were | built | with | only | one | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 是 | 建造 | 和 | 仅有的 | 一 | 故事 | , |

它们都是只有一层的建筑。

[ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [ruːfs] ['kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

| the | shingled | roofs | coming | almost | down | to | the | ground | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瓦片 | 屋顶 | 未来 | 几乎 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

两侧的瓦片屋顶几乎垂到地面。

Small84

**Small84**

Small84

Small84

[skwer] [ dɔːz ] [led]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [in'tiəriəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| square | doors | led | into | the | dark | interiors | and | the | windows | were | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 门 | 引领 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 室内 | 和 | 这 | 视窗 | 是 | 没有什么 | 但 |

['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

| little | openings | cut | in | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 开口 | 切 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

方形的门通向黑暗的室内，窗户只不过是墙上开出的小洞。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [leɪn] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][dɜːrt][roʊd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] [ 'bɔːdəd ] [baɪ]

| A | narrow | winding | lane | led | from | the | dirt | road | down | through | the | ravine | bordered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狭窄的 | 绕线 | 车道 | 引领 | 从 | 这 | 污垢 | 路 | 向下 | 通过 | 这 | 峡谷 | 带边框 | 经过 |

[θɪk] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti][ʌv; əv][dɑːrk] [paɪnz] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði][swɑːmp][pɑːnd]

| thick | brush | and | the | same | variety | of | dark | pines | that | stood | about | the | swamp | pond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 刷子 | 和 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 黑暗的 | 松树 | 那 | 站立 | 关于 | 这 | 沼泽 | 池塘 |

[ə'bʌv] .

| above | . |
|---|---|
| 多于 | . |

一条狭窄蜿蜒的小路从土路向下延伸，穿过峡谷，峡谷两旁长满了茂密的灌木丛和与上方沼泽池塘周围相同的深色松树。

['æftər][ðə; ði] [træk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [krʌʃt] ['klæmʃel]

| After | the | track | reached | the | pebbly | beach | it | was | paved | with | crushed | clamshells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 追踪 | 达到 | 这 | 卵石状 | 海滩 | 它 | 曾是 | 铺砌路面 | 和 | 碎 | 蛤蜊壳 |

[ðæt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] ['rɪbən] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk]['oʊv(ə)l] ['peblz] .

| that | glistened | in | the | early | light | like | a | pale | ribbon | over | the | dark | oval | pebbles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 早期的 | 光 | 喜欢 | 一个 | 苍白 | 丝带 | 超过 | 这 | 黑暗的 | 椭圆形 | 鹅卵石 | . |

赛道到达鹅卵石海滩后，路面铺上了碎蛤蜊壳，在晨光中闪闪发光，就像一条淡淡的丝带覆盖在深色的椭圆形鹅卵石上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [leɪn] [met][ðə; ði] [ʃæks] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪnd] ['greɪsfəli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ]

| As | soon | as | the | lane | met | the | shacks | it | twined | gracefully | in | and | out | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 车道 | 遇见 | 这 | 棚屋 | 它 | 缠绕 | 优雅地 | 在 | 和 | 出去 | 之中 |

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

| them | all | , |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | , |

小路一与棚屋相连，便优雅地蜿蜒穿梭其中。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ʃæks] [siːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][stænd] [tə'geðər] , [prest]

| so | that | although | the | shacks | seemed | from | a | distance | to | stand | together | , | pressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 虽然 | 这 | 棚屋 | 似乎 | 从 | 一个 | 距离 | 到 | 站立 | 一起 | , | 按下 |

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

| up | in | a | heap | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 一个 | 堆 | , |

因此，尽管从远处看，这些棚屋似乎挤在一起，密密麻麻地堆成一堆，

[ðə; ði] [leɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| the | lane | managed | to | come | directly | to | the | door | of | each | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车道 | 管理 | 到 | 来 | 直接地 | 到 | 这 | 门 | 的 | 每个 | 一 | 的 | 他们 | . |

这条小巷直接通到了他们每个人的家门口。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['regjələr] ['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld] [æn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [træn'splæntɪd]

| Suddenly | from | a | regular | workaday | world | Ann | felt | that | she | had | been | transplanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 从 | 一个 | 常规的 | 日常工作 | 世界 | 安 | 毛毡 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 移植 |

['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feri] [teɪl] ,

| into | a | tiny | village | out | of | some | fairy | tale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 微小的 | 村庄 | 出去 | 的 | 一些 | 仙女 | 故事 | , |

安妮突然感觉自己仿佛从平凡的日常生活中穿越到了童话故事里的一个小村庄。

[huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [nəʊmz] [wɪð; wɪθ][bɪg] [sau'westə] [hæts] [pʊld] ['oʊvər][ðer; ðər]

| whose | inhabitants | were | yellow | gnomes | with | big | sou'wester | hats | pulled | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 居民 | 是 | 黄色的 | 地精 | 和 | 大的 | 西南风 | 帽子 | 拉 | 超过 | 他们的 |

['hedz] .

| heads | . |
|---|---|
| 头部 | . |

那里居住着一群头戴大遮阳帽的黄色小矮人。

['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrst] [brɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [noʊmz] ['jeloʊ] [ɔɪld] [hæt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kiːn] [bluː] [aɪz]

| Under | the | reversed | brim | of | each | gnome's | yellow | oiled | hat | a | pair | of | keen | blue | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 反转 | 帽檐 | 的 | 每个 | 侏儒的 | 黄色的 | 涂油 | 帽子 | 一个 | 一对 | 的 | 敏锐的 | 蓝色的 | 眼睛 |

,

,

,

每个小矮人黄色油帽的反折帽檐下，都透着一双锐利的蓝眼睛。

['læfɪŋ] [æz; əz] [fred] ['beɪliːz] [aɪz] [læft] , [piəd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| laughing | as | Fred | Bailey's | eyes | laughed | , | peered | out | at | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 作为 | 弗雷德 | 百利甜酒 | 眼睛 | 笑了 | , | 窥视 | 出去 | 在 | 这 | 孩子们 | . |

弗雷德·贝利笑着，眼睛也笑了，他向外凝视着孩子们。

['evri] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] , [siːmd] , [ænd; ənd] ['leðəri] .

| Every | face | was | brown | , | seamed | , | and | leathery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 脸 | 曾是 | 棕色的 | , | 缝合 | , | 和 | 皮革状的 | . |

每张脸都是棕色的，布满缝隙，像皮革一样粗糙。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [stʌbd] [paɪp] [beltʃt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'baʊt] [iːtʃ] - [hed] .

| Always | a | small | stubbed | pipe | belched | clouds | of | smoke | about | each | lobsterman's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 一个 | 小的 | 桩 | 管道 | 打嗝 | 云 | 的 | 抽烟 | 关于 | 每个 | - | 头 | . |

每个捕龙虾的人头顶上总有一根短小的烟斗冒着滚滚浓烟。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [bɪlt] [əˈlaɪk] , [skwer] [ænd; ənd] [ˈsɑːlɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [ˈjeloʊ] .

| All | the | men | were | built | alike | , | square | and | solid | , | and | they | all | wore | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男人 | 是 | 建造 | 同样 | , | 正方形 | 和 | 坚硬的 | , | 和 | 他们 | 全部 | 穿着 | 黄色的 | . |

所有男人的身材都一样，方正结实，而且都穿着黄色衣服。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [əˈpɑːrt] ?

| “ | How | do | you | tell | them | apart | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 告诉 | 他们 | 除 | ? |

“如何区分它们？”

” [æn] [æskt] [dʒoʊ] .

| ” | Ann | asked | Jo | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 问 | 乔 | . |

安问乔。

“ [tel] [ðem; ðəm] [əˈpɑːrt] ?

| “ | Tell | them | apart | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 他们 | 除 | ? |

“如何区分它们？”

” [dʒoʊ] [ˈekəud] [ˈænz] [ˈkwestʃən] ;

| ” | Jo | echoed | Ann's | question | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 回声 | 安妮的 | 问题 | ; |

乔重复了安的问题；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈberli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]

| it | sounded | so | foolish | to | him | that | he | barely | took | the | trouble | to | make | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 所以 | 愚蠢 | 到 | 他 | 那 | 他 | 仅仅 | 采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 制作 | 任何 |

[ˈænsər] .

| answer | . |
|---|---|
| 回答 | . |

他觉得这话太愚蠢了，所以几乎懒得回答。

“ [waɪ] , [aɪv] known85

| “ | Why | , | I've | known85 |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 我已经 | known85 |

“为什么，我认识85

[ðem; ðəm] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ɪn] [lɔːŋ] [kloʊðz] .

| them | since | I | was | a | baby | in | long | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 自从 | 我 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | 在 | 长的 | 衣服 | . |

我从婴儿时期就一直穿着长衣服看着他们。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [əˈpɑːrt] ?

| Why | shouldn't | I | be | able | to | tell | them | apart | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不应该 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 他们 | 除 | ? |

为什么我不应该能够区分它们?

” [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈpʌz(ə)ld] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈtiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]

| ” | Then | , | seeing | that | she | was | actually | puzzled | , | he | stopped | teasing | and | pointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 看到 | 那 | 她 | 曾是 | 实际上 | 困惑 | , | 他 | 停止 | 戏弄 | 和 | 尖 |

[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

| them | out | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出去 | 到 | 她 | ; |

“然后，见她真的感到困惑，他就停止了戏弄，并把它们指给她看；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] .

| she | had | seen | them | all | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 他们 | 全部 | 前 | . |

她以前都见过他们。

“ [aɪ][duː] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ I do suppose , ” he said ,**
“ 我 做 认为 , ” 他 说 ,

“我想也是，”他说。

“ [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['tʃainəmən] .
**“ that in the dim light they look as much alike as so many Chinamen .**
“ 那 在 这 暗淡 光 他们 看 作为 很多 同样 作为 所以 许多 中国人 .

在昏暗的光线下，他们看起来就像很多中国人一样。

[dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ?
**Don't you recognize that one down by the boat in the water ?**
不 你 认出 那 一 向下 经过 这 船 在 这 水 ?

你不认识水里船边的那个吗?

[ðæts] [jed] ; ['hiːz] [ə; eɪ] [maɪt] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['raʊndər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
**That's Jed ; he's a mite shorter and rounder than the rest ,**
那就是 杰德 ; 他是 一个 螨虫 较短 和 圆润 比 这 休息 ,

那是杰德；他比其他人略矮一些，也更圆一些。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
**though I don't suppose you'd notice it in broad daylight .**
尽管 我 不 认为 你会 注意 它 在 广阔 日光 .

不过我想在光天化日之下你可能不会注意到它。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slɪkər] [ɔːf] .
**Yes , I know he looks very different with his slicker off .**
是的 , 我 知道 他 看起来 非常 不同的 和 他的 雨衣 离开 .

是的，我知道他脱掉雨衣后看起来很不一样。

[ðə; ði][wʌn] ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] — ['hiːz] [wɔːlt] .
**The one traveling along with the basket — he's Walt .**
这 一 旅行 沿着 和 这 篮子 — 他是 沃尔特 .

与篮子一起旅行的那个人——他叫沃尔特。

['hiːz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**He's the youngest next to me .**
他是 这 最小的 下一个 到 我 .

他是我身边最小的。

['hiːl] [biː; bi] ['fɪfti] - [θriː] [ðɪs] [fɔːl] .
**He'll be fifty - three this fall .**
地狱 是 五十 - 三 这 落下 .

今年秋天他就五十三岁了。

[ðæt] ['feloʊ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ['hiːz] [piːt] ['saɪməndz] ; ['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒoʊkər] . ”
**That fellow coming toward us now , he's Pete Simonds ; he's quite a joker . ”**
那 同伴 未来 朝向 我们 现在 , 他是 皮特 西蒙兹 ; 他是 相当 一个 小丑 . ”

现在朝我们走来的那个人是皮特·西蒙兹；他是个十足的开心果。

“ [piːt] ['saɪməndz][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [deɪ]
**“ Pete Simonds was one who went out to the ship with your father the day**
“ 皮特 西蒙兹 曾是 一 WHO 去 出去 到 这 船 和 你的 父亲 这 天
['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rekt] ,
**after she was wrecked ,**
后 她 曾是 损毁 ,

“皮特·西蒙兹是和你父亲一起出海的人之一，就在船只失事后的第二天。”

” [sed] [æn] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .
**” said Ann , remembering the name .**
” 说 安 , 记住 这 姓名 .

安说道，她想起了这个名字。

“ [ʃʊr] , ” [sed] [dʒoʊ] .
**“ Sure , ” said Jo .**
“ 当然 , ” 说 乔 .

“当然，”乔说。

“ [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
**“ They all were there .**
“ 他们 全部 是 那里 .

“他们都在那里。”

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] ['niːdɪd] [help] .
**They all came up from the village when I told them that a boat needed help .**
他们 全部 来了 向上 从 这 村庄 什么时候 我 讲述 他们 那 一个 船 需要 帮助 .

当我告诉他们有一艘船需要帮助时，他们都从村里赶了过来。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?
**Why shouldn't they ?**
为什么 不应该 他们 ?

他们为什么不应该这样做呢?

” [æn] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['pɔtərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
**” Ann could not take her eyes from the figures pottering up and down the**
” 安 可以 不是 拿 她 眼睛 从 这 数据 闲逛 向上 和 向下 这
['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] [ʌv; əv] ['peblz] ,
**shelving beach of pebbles ,**
货架 海滩 的 鹅卵石 ,

安妮的目光无法从那些在鹅卵石滩上来回走动的身影上移开。

['fɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['dɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
**fitting their dories for the trip out to sea .**
配件 他们的 多利鱼 为了 这 旅行 出去 到 海 .

他们正在为出海航行准备小艇。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['paʊndɪŋ]
**These were the men who had taken a small boat across the terrible pounding**
这些 是 这 男人 WHO 有 已采取 一个 小的 船 穿过 这 糟糕的 猛击
[weɪvz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [nuː]
**waves to go to the help of sailors who had come from no one knew**
波浪 到 去 到 这 帮助 的 水手们 WHO 有 来 从 不 一 知道
[wer] .
**where .**
在哪里 .

这些人乘坐小船，渡过汹涌澎湃的巨浪，去帮助那些不知从何而来的海员。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
**They had risked their lives to try to do something for others .**
他们 有 冒险 他们的 生活 到 尝试 到 做 某物 为了 其他的 .

他们冒着生命危险去帮助别人。

[waɪl] [fred] ['beɪli] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [æn] had86
**While Fred Bailey was telling the story Ann had86**
尽管 弗雷德 贝利 曾是 讲述 这 故事 安 had86

当弗雷德·贝利讲述这个故事时，安有86

['lisnd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ɔːr]
**listened as if some one were reading a thrilling tale out of a magazine or**
听着 作为 如果 一些 一 是 阅读 一个 惊险 故事 出去 的 一个 杂志 或者
[ə; eɪ] [bʊk] ,
**a book ,**
一个 书 ,

听得就像有人在朗读杂志或书里的精彩故事一样。

[wɪ'ðaʊt] [hæf] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

| without | half | realizing | it | all | had | actually | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一半 | 意识到 | 它 | 全部 | 有 | 实际上 | 发生 | . |

几乎没意识到这一切已经发生了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [men] , [ænd; ənd] [oʊld] [men] [æt; ət] [ðæt] .

| But | these | were | real | live | men | , | and | old | men | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 真实的 | 居住 | 男人 | , | 和 | 老的 | 男人 | 在 | 那 | . |

但这些人都是活生生的人，而且都是上了年纪的人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , ['ɔːf(ə)n] , ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊv] ,

| She | had | seen | them | , | often | , | going | along | the | road | on | their | way | to | the | cove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 他们 | , | 经常 | , | 去 | 沿着 | 这 | 路 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 海湾 | , |

她经常看到他们沿着公路前往海湾。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rek] .

| but | she | never | had | thought | much | about | their | connection | with | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 有 | 想法 | 很多 | 关于 | 他们的 | 联系 | 和 | 这 | 破坏 | . |

但她从未认真思考过他们与沉船事故的联系。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət] [piːt] ['saɪməndz] .

| She | looked | more | closely | at | Pete | Simonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 更多的 | 密切 | 在 | 皮特 | 西蒙兹 | . |

她仔细地打量了皮特·西蒙兹。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| As | she | came | up | beside | him | she | noticed | how | powerful | he | was | in | spite | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 来了 | 向上 | 旁 | 他 | 她 | 注意到 | 如何 | 强大的 | 他 | 曾是 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 |

['ræpɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmbərsəm] ['slɪkər] .

| wrappings | of | his | cumbersome | slicker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 的 | 他的 | 笨重 | 雨衣 | . |

当她走到他身边时，她注意到，尽管他穿着笨重的雨衣，但他仍然力大无穷。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [nɑːrld] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [stiːl] [rɑːdz] .

| His | great | fingers | were | gnarled | and | looked | like | steel | rods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 手指 | 是 | 盘根错节的 | 和 | 看起来 | 喜欢 | 钢 | 杆 | . |

他那粗壮的手指布满老茧，看起来像钢筋一样。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sau'westə] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [freɪd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [her] [ænd; ənd]

| Under | his | sou'wester | she | could | see | frayed | ends | of | his | snow | - | white | hair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 西南风 | 她 | 可以 | 看 | 磨损的 | 结束 | 的 | 他的 | 雪 | - | 白色的 | 头发 | 和 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz] [koʊld] [aɪs] [ʃaɪnz] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [skaɪ] [ɪz] [ʌn'klaʊdɪd] .

| his | eyes | shone | as | cold | ice | shines | when | the | winter | sky | is | unclouded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闪耀 | 作为 | 寒冷的 | 冰 | 闪耀 | 什么时候 | 这 | 冬天 | 天空 | 是 | 晴朗无云 | . |

她透过他的防风帽可以看到他雪白头发的毛躁发梢，他的眼睛像冬日晴朗天空下的冰晶一样闪闪发光。

“ [ˌhælɪ'luːjə] , [dʒoʊ] - [eɪ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| “ | Hallelujah | , | Jo | - | ey | , | ” | he | shouted | as | he | came | abreast | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈利路亚 | , | 乔 | - | 嘿 | , | ” | 他 | 喊叫 | 作为 | 他 | 来了 | 并排 | 的 | 他们 | , |

“哈利路亚，乔伊！”他走到他们面前时喊道。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪtn] [paɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [lɪps] .

| shifting | his | bitten | pipe | to | the | other | corner | of | his | shaven | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 他的 | 被咬 | 管道 | 到 | 这 | 其他 | 角落 | 的 | 他的 | 剃光 | 嘴唇 | . |

他把咬过的烟斗移到剃光的嘴唇另一侧。

“ [eint] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [maɪt] [leɪt] ?

| “ | Ain't | you | a | mite | late | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 你 | 一个 | 螨虫 | 晚的 | ? |

你是不是有点迟到了？

[ə; eɪ][spraɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['leɪɪn] - [ə'bed] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] !

| A | spry | boy | like | you | layin | ' | abed | till | afternoon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻快 | 男生 | 喜欢 | 你 | 躺着 | - | 阿贝德 | 直到 | 下午 | ! |

像你这样精力充沛的男孩竟然躺在床上到下午!

[juː; jʊ] [ɔːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . ”

| You | oughter | be | ashamed | of | yourself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 是 | 羞愧 | 的 | 你自己 | . | ” |

你应该感到羞耻。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , ” [æn] [spoʊk] ['breɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [feɪs] .

| “ | It | wasn't | his | fault | , | ” | Ann | spoke | bravely | into | the | unsmiling | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 他的 | 过错 | , | ” | 安 | 辐 | 勇敢地 | 进入 | 这 | 不苟言笑 | 脸 | . |

“这不是他的错,”安勇敢地对着那张没有笑容的脸说道。

“ [wiː; wi] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] .

| “ | We | delayed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 延迟 | 他 | . |

“我们拖延了他。”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi]

| He | promised | to | take | us | out | in | the | boat | with | him | this | morning | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 到 | 拿 | 我们 | 出去 | 在 | 这 | 船 | 和 | 他 | 这 | 早晨 | 和 | 他 |

[hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

| had | to | wait | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 等待 | 为了 | 我们 | . |

他答应今天早上带我们一起乘船出去玩，但他不得不等我们。

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['leɪzi] [wʌnz] , [nɑːt] [dʒoʊ] . ”

| We're | the | lazy | ones | , | not | Jo | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 懒惰的 | 一个 | , | 不是 | 乔 | . | ” |

我们才是懒惰的那群人，不是乔。”

“ [oʊ'hoʊ] !

| “ | Oho | ! |
|---|---|---|
| “ | 哦 | ! |

“哦吼!

” [ðə; ði] [bɪg] ['fɑːghɔːrn] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] [ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn]

| ” | The | big | foghorn | voice | boomed | out | and | Ann | was | sure | he | could | be | heard | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 大的 | 雾号 | 嗓音 | 蓬勃发展 | 出去 | 和 | 安 | 曾是 | 当然 | 他 | 可以 | 是 | 听到 | 在 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| the | village | . |
|---|---|---|
| 这 | 村庄 | . |

“巨大的雾号声轰鸣而出，安妮确信村里的人都能听到。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

| “ | So | it | was | you | , | young | lady | , | he | was | waiting | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 它 | 曾是 | 你 | , | 年轻的 | 女士 | , | 他 | 曾是 | 等待 | 为了 | . |

“原来他一直在等的是你，这位年轻的女士。”

['wɔl] , [naʊ] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] . ”

| Wal | , | now | , | I | don't | blame | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | , | 现在 | , | 我 | 不 | 责备 | 他 | . | ” |

沃尔，现在，我不怪他了。

“ [hʌʃ] [jʊr; jər] [nɔɪz] , ” ['ɔːrdərd] [dʒoʊ] , ['læfɪŋ] .

| “ | Hush | your | noise | , | ” | ordered | Jo | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘘 | 你的 | 噪音 | , | ” | 订购 | 乔 | , | 笑 | . |

“别吵了,”乔笑着命令道。

“ [ðɪs] [ɪz] [æn] [ˈsiːmɔː] [ænd; ənd][ben] [ˈsiːmɔː] [huː] [ɑːr; ər] staying87
“ This is Ann Seymour and Ben Seymour who are staying87
“ 这 是 安 西摩 和 本 西摩 WHO 是 staying87

“这是安·西摩和本·西摩，他们正在87号住处。”

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ðɪs] [ˈsʌmər] .
up at the homestead this summer .
向上 在 这 家园 这 夏天 .

今年夏天在农场待了一段时间。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈpestərɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] . ”
They don't know that you're pestering them just for fun . ”
他们 不 知道 那 你是 纠缠 他们 只是 为了 乐趣 . ”

他们不知道你只是为了好玩才来骚扰他们。

“ [waɪ] , [oʊ] - [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] - [fʌnɪn] - .
“ Why , o ' course she knows I was only a - funnin ' .
“ 为什么 , o - 课程 她 知道 我 曾是 仅有的 一个 - 乐趣 - .

“她当然知道我只是在开玩笑。”

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæz; həz] [gʊd] [sens] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
This young lady has good sense , I can see that .
这 年轻的 女士 有 好的 感觉 , 我 能 看 那 .

这位年轻女士很有见识，我看得出来。

” [piːt] [klæpt] [wʌn][hjuːdʒ][hænd] [daʊn] [ɑːn] [ˈænz] [ˈʃoʊldər] .
” Pete clapped one huge hand down on Ann's shoulder .
” 皮特 鼓掌 一 巨大的 手 向下 在 安妮的 肩膀 .

皮特用一只大手拍了拍安的肩膀。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
“ I wouldn't go for to hurt her feelings .
“ 我 不会 去 为了 到 伤害 她 情怀 .

“我不想伤害她的感情。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈænz] [aɪz] .
” He looked into Ann's eyes .
” 他 看起来 进入 安妮的 眼睛 .

他凝视着安的眼睛。

“ [dʒoʊz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈskɪpər] .
“ Jo's a good boy and a first - class skipper .
“ 乔的 一个 好的 男生 和 一个 第一的 - 班级 船长 .

“乔是个好孩子，也是一位一流的队长。”

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkæptɪn] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .
You couldn't have picked a better captain among us .
你 不能 有 挑选 一个 更好的 队长 之中 我们 .

你不可能从我们当中选出比他更好的队长了。

” [dʒoʊ] [ˈvɪzəbli] [sweld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈæftər] [piːt] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
” Jo visibly swelled under the compliment after Pete had left them ,
” 乔 明显地 肿胀 在下面 这 赞扬 后 皮特 有 左边 他们 ,

“皮特离开后，乔听到这句恭维话，明显高兴得脸都红了。”

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [pliːzd] .
and Ann was happy to see him so pleased .
和 安 曾是 快乐的 到 看 他 所以 高兴 .

看到他这么高兴，安妮也很高兴。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv] [piːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ It was nice of Pete to say that about you , ” she said softly .
“ 它 曾是 好的 的 皮特 到 说 那 关于 你 , ” 她 说 轻轻 .

“皮特这么说你，真是太好了，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , ” [sed] [dʒoʊ] .

| “ | You | bet | it | was | , | ” | said | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 赌注 | 它 | 曾是 | , | ” | 说 | 乔 | . |

“那当然是真的，”乔说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kloʊz] - [maʊðd] [oʊld] [ˈfeloʊ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊr] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ə; eɪ]

| “ | He | is | a | close | - | mouthed | old | fellow | but | he | sure | knows | how | to | handle | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 一个 | 关闭 | - | 嘴巴 | 老的 | 同伴 | 但 | 他 | 当然 | 知道 | 如何 | 到 | 处理 | 一个 |

[boʊt] .

| boat | . |
|---|---|
| 船 | . |

“他是个沉默寡言的老头，但他确实很会开船。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɑːrk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [baɪt] .

| And | his | bark | is | a | good | deal | worse | than | his | bite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 吠 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更糟 | 比 | 他的 | 咬 | . |

他虚张声势远比实际行动可怕得多。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːfli] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

| He | has | been | awfully | kind | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 非常 | 种类 | 到 | 我 | . |

他待我非常友善。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,

| He | taught | me | just | about | everything | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 教授 | 我 | 只是 | 关于 | 一切 | 我 | 知道 | , |

他教会了我几乎所有我懂得的东西。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈɔːf(ə)n] [wen] [aɪ] [ˈniːdɪd] [help] .

| what | with | father | being | so | busy | often | when | I | needed | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 父亲 | 存在 | 所以 | 忙碌的 | 经常 | 什么时候 | 我 | 需要 | 帮助 | . |

父亲经常很忙，而我需要他帮忙的时候他总是很忙。

[bʌt; bət] [piːt] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| But | Pete | never | said | anything | to | make | me | think | he | was | pleased | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 皮特 | 绝不 | 说 | 任何事物 | 到 | 制作 | 我 | 思考 | 他 | 曾是 | 高兴 | 和 | 这 |

[weɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

| way | I | was | sailing | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 我 | 曾是 | 帆船 | 这 | 船 | . |

但皮特从未说过任何让我觉得他对我的航海方式感到满意的话。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

| I | can | remember | when | I | was | very | small | and | came | down | here | to | watch | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 记住 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 非常 | 小的 | 和 | 来了 | 向下 | 这里 | 到 | 手表 | 这 |

[men] ;

| men | ; |
|---|---|
| 男人 | ; |

我记得小时候经常来这里看男人们；

[piːt] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [trɪp]

| Pete | used | to | pull | a | pair | of | oars | in | his | boat | and | make | a | straight | trip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 用过的 | 到 | 拉 | 一个 | 一对 | 的 | 桨 | 在 | 他的 | 船 | 和 | 制作 | 一个 | 直的 | 旅行 |

[ʌv; əv] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| of | over | twenty | miles | a | day | and | think | nothing | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 超过 | 二十 | 英里 | 一个 | 天 | 和 | 思考 | 没有什么 | 的 | 它 | . | ” |

皮特过去常常划着他的船，一天就能划行二十多英里，而且觉得这根本不算什么。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˈtwenti] [maɪlz] ? ” [æskt] [ben] [ɪnˈkredʒələsli] .

| “ | You | said | twenty | miles | ? | ” | asked | Ben | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 说 | 二十 | 英里 | ? | ” | 问 | 本 | 难以置信地 | . |

“你说二十英里？”本难以置信地问道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [əˈsɜːrtɪd] [dʒoʊ] .

| “ | All | of | that | , | ” | asserted | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 的 | 那 | , | ” | 断言 | 乔 | . |

“所有那些，”乔断言道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈfɪʃərmən] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːri] ,

| “ | He | was | the | first | fisherman | to | buy | a | motor | for | his | dory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 渔夫 | 到 | 买 | 一个 | 发动机 | 为了 | 他的 | 多莉 | , |

“他是第一个为自己的渔船购买发动机的渔民，

[wen] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| when | everybody | thought | he | was | a | fool | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 大家 | 想法 | 他 | 曾是 | 一个 | 傻子 | 到 | 做 | 它 | . |

当时所有人都认为他这样做很愚蠢。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] sit88

| He | used | to | sit88 |
|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | sit88 |

他过去常常坐88

[hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈriːdɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [keɪm]

| here | on | the | beach | for | hours | reading | over | the | book | of | instructions | that | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 海滩 | 为了 | 小时 | 阅读 | 超过 | 这 | 书 | 的 | 指示 | 那 | 来了 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,

| with | the | engine | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 引擎 | , |

我在这里的沙滩上待了几个小时，仔细阅读发动机附带的使用说明书。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pɑːrts] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrk] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

| and | finally | he | put | the | parts | together | and | made | the | thing | work | without | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 他 | 放 | 这 | 部分 | 一起 | 和 | 制成 | 这 | 事物 | 工作 | 没有 | 任何 |

[help] [frʌm; frəm] [ˈenibɑːdi] .

| help | from | anybody | . |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 从 | 任何人 | . |

最后，他把各个部件组装起来，在没有任何人帮助的情况下使机器运转起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] , [ˈhævɪŋ] [ˈendʒɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] .

| It | has | made | a | heap | of | difference | , | having | engines | in | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 制成 | 一个 | 堆 | 的 | 不同之处 | , | 拥有 | 发动机 | 在 | 这 | 船 | . |

船上装上发动机后，情况发生了巨大的变化。

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [naɪ] [ˈeɪti] [ pɔts ] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] [boʊt] ,

| A | man | can | take | care | of | pretty | nigh | eighty | pots | if | he | has | a | motor | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 能 | 拿 | 关心 | 的 | 漂亮的 | 夜 | 八十 | 锅 | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 发动机 | 船 | , |

如果一个人有一艘机动船，他可以照料大约八十个锅。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtwenti] , [ˈpʊlɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] .

| when | he | used | to | be | held | down | to | twenty | , | pulling | oars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 用过的 | 到 | 是 | 握住 | 向下 | 到 | 二十 | , | 拉 | 桨 | . |

以前他只能二十岁，还得划船。

” [æn] [hæd; həd] [piːpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ʃæk] [wer] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [gləud] .

| ” | Ann | had | peeped | into | a | shack | where | a | lantern | glowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 有 | 偷窥 | 进入 | 一个 | 窝棚 | 在哪里 | 一个 | 灯笼 | 发光 | . |

安妮向一间小屋里窥视，那里有一盏灯笼在发光。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stækt] [wɪð; wɪθ] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [kegz] [ʌv; əv] [ˈstiːpɪŋ] [ˈfɪʃˌbeɪt] ;

| It | was | stacked | with | barrels | of | salt | and | open | kegs | of | steeping | fishbait | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 堆叠 | 和 | 桶 | 的 | 盐 | 和 | 打开 | 酒桶 | 的 | 浸泡 | 鱼饵 | ; |

里面堆满了盐桶和敞开的浸泡鱼饵的木桶；

[nets] [wɜːr; wər] [fesˈtuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [kɔɪld] [roʊps] [wɜːr; wər] [θroʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| nets | were | festooned | on | the | walls | , | coiled | ropes | were | thrown | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 网 | 是 | 装饰 | 在 | 这 | 墙壁 | , | 卷曲 | 绳索 | 是 | 抛掷 | 这里 | 和 | 那里 | , |

墙上挂满了渔网，到处散落着盘绕的绳索。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [ˈgɑːblɪn][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɔrnɪŋz] [ˈvɔɪɪdʒ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

| and | a | yellow | goblin | was | preparing | for | his | morning's | voyage | out | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黄色的 | 哥布林 | 曾是 | 准备 | 为了 | 他的 | 早晨 | 航程 | 出去 | 到 | 海 | . |

一只黄色的小妖精正在准备早上出海航行。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv][tɑːr] .

| The | air | was | filled | with | the | pungent | smell | of | tar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 泼辣 | 闻 | 的 | 焦油 | . |

空气中弥漫着刺鼻的焦油味。

[dʒoʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpædlɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃæk] , [riːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

| Jo | opened | the | padlock | of | his | own | shack | , | reached | into | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 打开 | 这 | 挂锁 | 的 | 他的 | 自己的 | 窝棚 | , | 达到 | 进入 | 这 | 黑暗 | , |

乔打开自己小屋的挂锁，把手伸进黑暗中，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .

| and | pulled | out | a | pair | of | oars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 出去 | 一个 | 一对 | 的 | 桨 | . |

然后掏出一对船桨。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ˈdæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪndʒ] .

| Then | he | shut | the | door | after | him | , | leaving | the | lock | dangling | from | the | hinge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 关闭 | 这 | 门 | 后 | 他 | , | 离开 | 这 | 锁 | 悬挂 | 从 | 这 | 合页 | . |

然后他关上了门，门锁就那样摇摇欲坠地挂在门铰链上。

“ [wiː; wi][dəunt][klæsp][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

| “ | We | don't | clasp | it | , | ” | he | explained | , | “ | while | we | are | out | on | the | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不 | 搭扣 | 它 | , | ” | 他 | 解释 | , | “ | 尽管 | 我们 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 水 | ; |

“我们在水上的时候不会抓住它，”他解释说；

[ˈʌðərwaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnebəz] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [trʌst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtæk(ə)l][ˈoʊpən][tuː; tə]

| otherwise | our | neighbors | would | think | we | didn't | trust | our | tackle | open | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 我们的 | 邻居 | 会 | 思考 | 我们 | 没有 | 相信 | 我们的 | 处理 | 打开 | 到 |

[ðem; ðəm] . ”

| them | . | ” |
|---|---|---|
| 他们 | . | ” |

否则我们的邻居会认为我们不信任我们向他们公开展示的渔具。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmoʊtər][boʊt] [ðæt] [juː; jʊ][juːz] ? ” [æskt] [æn] .

| “ | Why | are | you | taking | oars | , | if | it | is | a | motor | boat | that | you | use | ? | ” | asked | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 是 | 你 | 采取 | 桨 | , | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 发动机 | 船 | 那 | 你 | 使用 | ? | ” | 问 | 安 | . |

安问道：“既然你用的是机动船，为什么还要带桨呢？”

“ [ɪn] [keɪs] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

| “ | In | case | anything | should | happen | to | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 案件 | 任何事物 | 应该 | 发生 | 到 | 这 | 引擎 | . |

“万一发动机发生任何故障。”

[its] [ˈseɪfər] . ”

| It's | safer | . | ” |
|---|---|---|---|
| 它是 | 更安全 | . | ” |

这样更安全。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ɑːr; ər]
“ And why aren't you taking all the rest of the things that the other men are
” 和 为什么 不是 你 采取 全部 这 休息 的 这 事物 那 这 其他 男人 是
['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ?
working with ?
在职的 和 ?

“为什么你不把其他人正在使用的其他东西也拿走呢？”

” [in'kwaiəd] [ben] .
” inquired Ben .
” 询问 本 .

“本问道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][faɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ] I89
“ I thought it was likely to be fine to - day , so I89
” 我 想法 它 曾是 可能 到 是 美好的 到 - 天 , 所以 I89

“我以为今天天气应该不错，所以就走了I89号州际公路。”

[stɔːrd] [ðə; ði][beɪt] [kegz] [ɪn][ðə; ði]['dɔːri] [læst] [naɪt] .
stored the bait kegs in the dory last night .
存储 这 饵 酒桶 在 这 多莉 最后的 夜晚 .

昨晚把饵料桶存放在小船上了。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ɔːf] [raɪt] [naʊ] .
We can get off right now .
我们 能 得到 离开 正确的 现在 .

我们现在就可以下车了。

” [wɪð; wɪθ] ['bɛnz] [help][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [laɪt] ['dɔːri]['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
” With Ben's help he shoved the light dory into the smooth water of the river
” 和 本的 帮助 他 推搡 这 光 多莉 进入 这 光滑的 水 的 这 河
[ænd; ənd] [helpt] [æn] [ə'bɔːrd] ,
and helped Ann aboard ,
和 帮助 安 船上 ,

“在Ben的帮助下，他把轻便的小艇推入平静的河水中，并帮助Ann上了船。”

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]
suggesting that she should sit in the bow as she was heavier than
建议 那 她 应该 坐 在 这 弓 作为 她 曾是 较重 比
[ben] .
Ben .
本 .

建议她坐在船头，因为她比本重。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wʊd] ['bæləns] [ðə; ði]['dɔːri] ['iːvnli] .
The two boys in the back would balance the dory evenly .
这 二 男孩们 在 这 后退 会 平衡 这 多莉 均匀地 .

后面的两个男孩会保持小船的平衡。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'floʊt] [ɪf] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ə; eɪ][maɪt] , ” [ə'pɑːlədʒaɪzd][dʒoʊ]
“ She would have been afloat if the tide had been up a mite , ” apologized Jo
” 她 会 有 到过 漂浮 如果 这 潮 有 到过 向上 一个 螨虫 , ” 道歉 乔
;
;
;

“如果潮水稍微上涨一点，她就能浮起来了，”乔道歉说；

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [eb] [ə; eɪ][bɪt]['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi]['kælkjuleɪt]

| “ | but | sometimes | the | water | runs | out | on | the | ebb | a | bit | faster | than | we | calculate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 有时 | 这 | 水 | 跑步 | 出去 | 在 | 这 | 落潮 | 一个 | 少量 | 快点 | 比 | 我们 | 计算 |

[ænd; ənd] [ðæt] [drɑːps][ðə; ði]['boʊts][ə; eɪ] [maɪt] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

| and | that | drops | the | boats | a | mite | high | up | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 滴 | 这 | 船 | 一个 | 螨虫 | 高的 | 向上 | 这 | 海滩 | . |

“但有时退潮时水流速度比我们预想的要快一些，这会导致船只在沙滩上稍微下降一点。”

” [ben] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [fiːt] .

| ” | Ben | had | climbed | in | over | the | gunwale | without | minding | his | wet | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | 有 | 攀登 | 在 | 超过 | 这 | 舷缘 | 没有 | 介意 | 他的 | 湿的 | 脚 | . |

“本毫不在意自己湿透的双脚，翻过舷缘爬了进去。”

[siː] ['wɔːtər] [wʊd] [draɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊld] .

| Sea | water | would | dry | without | giving | him | a | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 水 | 会 | 干燥 | 没有 | 给予 | 他 | 一个 | 寒冷的 | . |

海水会让他脱水，但不会让他感冒。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['dɔːri] [ə'floʊt] .

| He | really | had | enjoyed | helping | to | push | the | dory | afloat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 真的 | 有 | 享受 | 帮助 | 到 | 推 | 这 | 多莉 | 漂浮 | . |

他真的很享受帮忙把小船推到水面上的过程。

[dʒoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] ;

| Jo | took | his | place | by | the | engine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 采取 | 他的 | 地方 | 经过 | 这 | 引擎 | ; |

乔在引擎旁站了下来；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪlər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| he | could | manage | it | and | the | tiller | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 管理 | 它 | 和 | 这 | 耕耘机 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

他可以同时操控它和耕耘机。

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

| He | spun | the | wheel | of | the | motor | once | or | twice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旋转 | 这 | 车轮 | 的 | 这 | 发动机 | 一次 | 或者 | 两次 | , |

他转动了一下马达的轮子，一两下就转不动了。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['spʌtərd] [æz; əz][ðə; ði][spɑːrk][ig'naitid][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

| the | engine | sputtered | as | the | spark | ignited | the | gasoline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 溅射 | 作为 | 这 | 火花 | 点燃 | 这 | 汽油 |

火花点燃汽油时，发动机发出断断续续的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [pʊt] - [pʊt] .

| and | then | it | caught | in | a | clear | put | - | put | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 捕捉 | 在 | 一个 | 清除 | 放 | - | 放 | . |

然后它就陷入了一场明显的投掷球中。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['tɪlər] [kɔːrd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['boʊts] [noʊz] ['stedəli] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]

| Then | he | seized | the | tiller | cord | and | pointed | the | boat's | nose | steadily | out | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 查获 | 这 | 耕耘机 | 绳索 | 和 | 尖 | 这 | 船的 | 鼻子 | 稳步 | 出去 | 朝向 | 这 |

[dɑːrk] ['smuːðli] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

| dark | smoothly | rolling | waves | of | the | sea | beyond | the | mouth | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 顺利 | 滚动 | 波浪 | 的 | 这 | 海 | 超过 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | . |

然后他抓住舵绳，稳稳地将船头指向河口外波光粼粼的大海。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .

| They | were | off | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 离开 | . |

他们出发了。

['ʌndər] [dʒoʊz]['ekspɜːrt] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

| Under | Jo's | expert | handling | the | boat | took | the | first | wave | without | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 乔的 | 专家 | 处理 | 这 | 船 | 采取 | 这 | 第一的 | 海浪 | 没有 | 努力 | . |

在乔的娴熟操控下，这艘船毫不费力地就经受住了第一个浪头的冲击。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [weɪv] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| With | the | second | wave | she | rolled | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 海浪 | 她 | 滚动 | 一个 | 小的 | , |

随着第二波浪潮，她稍微翻了个身，

[bʌt; bət][æz; əz][dʒoʊ] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dʌgləs] [hed] [ʃiː; ʃi] [muːvd]

| but | as | Jo | swung | her | more | toward | the | end | of | Douglas | Head | she | moved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 乔 | 摇摆 | 她 | 更多的 | 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 道格拉斯 | 头 | 她 | 已搬 |

['stedəli] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][krest][ʌv; əv] [iːtʃ] ['rʌnɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd][slɪd]['dʒentli] [daʊn] [ɑːn]

| steadily | up | and | over | the | crest | of | each | running | wave | and | slid | gently | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 向上 | 和 | 超过 | 这 | 波峰 | 的 | 每个 | 跑步 | 海浪 | 和 | 滑行 | 轻轻地 | 向下 | 在 |

[ðə; ði][fɑːr][saɪd] .

| the | far | side | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 远的 | 边 | . |

但当乔把她甩向道格拉斯角的尽头时，她稳步地越过每一道奔涌的波浪的波峰，然后轻轻地滑到对岸。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [æn] [kʊd; kəd] [fiːl] the90

| From | where | she | sat | in | the | bow | Ann | could | feel | the90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 她 | 卫星 | 在 | 这 | 弓 | 安 | 可以 | 感觉 | the90 |

安妮坐在船头，能感觉到90度的震动。

['dɔːri] [raɪz][ænd; ənd] [plʌndʒ] , [rʌn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][raɪz][tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'gen] .

| dory | rise | and | plunge | , | run | forward | and | rise | to | plunge | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多莉 | 上升 | 和 | 暴跌 | , | 跑步 | 向前 | 和 | 上升 | 到 | 暴跌 | 再次 | . |

多利船上升并俯冲，向前行驶后再次上升并俯冲。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] ,

| The | wind | was | fresh | and | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 新鲜的 | 和 | 凉爽的 | , |

风清新凉爽。

['bloʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [her] [ɔːl] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .

| blowing | straight | into | her | face | and | tossing | her | short | hair | all | topsy | - | turvy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 直的 | 进入 | 她 | 脸 | 和 | 抛掷 | 她 | 短的 | 头发 | 全部 | 颠倒 | - | 颠簸 | . |

对着她的脸猛吹一口气，把她的短发吹得乱七八糟。

[ðə; ði][skaɪ][fɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ʌv; əv]

| The | sky | far | over | to | the | east | had | turned | a | blood | - | red | with | flames | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 远的 | 超过 | 到 | 这 | 东方 | 有 | 转向 | 一个 | 血 | - | 红色的 | 和 | 火焰 | 的 |

['ɔrɪndʒ] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

| orange | shooting | up | through | the | center | of | the | mass | of | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橙子 | 射击 | 向上 | 通过 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 大量的 | 的 | 颜色 | . |

遥远的东方天空变成了血红色，橙色的火焰从这片色彩斑斓的中心冲天而起。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][fɜːrst][sʌn] [reɪ] [ʃɑːt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [boʊt] .

| Suddenly | the | first | sun | ray | shot | out | over | the | water | and | touched | the | racing | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 第一的 | 太阳 | 射线 | 射击 | 出去 | 超过 | 这 | 水 | 和 | 感动 | 这 | 赛车 | 船 | . |

突然，第一缕阳光射过水面，照射在赛艇上。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ meltid ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

| The | last | of | the | darkness | melted | quickly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 黑暗 | 融化 | 迅速地 | 离开 | . |

最后一丝黑暗也迅速消散了。

“ [oʊ] , [ben] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] !

| “ | Oh | , | Ben | ! | Isn't | it | wonderful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 本 | ! | 不是 | 它 | 精彩的 | ! |

“哦，本！这真是太棒了！”

" [æn] [ɪk'skleɪmd] .
**" Ann exclaimed .**
" 安 惊呼 .

"安妮惊呼道。"

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
**But her brother was not so enthusiastic .**
但 她 兄弟 曾是 不是 所以 热情的 .

但她哥哥却没那么热情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
**" I am not sure that I like it yet , " he admitted .**
" 我 是 不是 当然 那 我 喜欢 它 然而 , " 他 承认 .

"我还不确定我是否喜欢它，"他坦言道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['mɪd(ə)l] ; [ɔːl] [gɔːn] , [laɪk] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fæst]
**" I have a queer feeling in my middle ; all gone , like dropping down in a fast**
" 我 有 一个 酷儿 感觉 在 我的 中间 ; 全部 已消失 , 喜欢 下降 向下 在 一个 快速地
['elɪveɪtər] . "
**elevator . "**
电梯 . "

"我感觉肚子中间一阵怪异，好像什么都没了，就像坐高速电梯往下坠落一样。"

" [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pænkeɪks] [juː; jʊ] [eɪt] [læst] [naɪt] , " [sed] [dʒoʊ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] .
**" That comes from the pancakes you ate last night , " said Jo unsympathetically .**
" 那 来 从 这 煎饼 你 吃 最后的 夜晚 , " 说 乔 冷漠地 .

"那是因为你昨晚吃了煎饼，"乔冷冷地说。

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
**" Don't think about them and you will be all right in a minute . "**
" 不 思考 关于 他们 和 你 将要 是 全部 正确的 在 一个 分钟 . "

"别想他们，一会儿你就没事了。"

" [aɪ][fər'gɑːt] , " [sed] [æn] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
**" I forgot , " said Ann , putting her hand in her pocket .**
" 我 忘了 , " 说 安 , 推杆 她 手 在 她 口袋 .

"我忘了，"安说着，把手插进口袋里。

" [aɪ] [brɔːt] [ðiːz] ['krækərz] ;
**" I brought these crackers ;**
" 我 带来 这些 饼干 ;

我带来了这些饼干；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd]
**it will be rather a long time before breakfast and I thought that mother would**
它 将要 是 相当 一个 长的 时间 前 早餐 和 我 想法 那 母亲 会
[seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] ['sʌmθɪŋ] . "
**say we must eat something . "**
说 我们 必须 吃 某物 . "

离早餐还有很长时间，我想妈妈会说我们必须吃点东西了。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd][dʒoʊ] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæv; həv]
**" I ought to have thought of that , " apologized Jo , " but I never have**
" 我 应该 到 有 想法 的 那 , " 道歉 乔 , " 但 我 绝不 有
['eniθɪŋ] [maɪ'self] .
**anything myself .**
任何事物 我 .

"我应该想到这一点的，"乔道歉说，"但我自己从来没有过这样的事。"

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['emptinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌp'setɪŋ] [ben] , [dʒoʊ]

| " | But | though | he | did | not | feel | the | crying | emptiness | that | was | upsetting | Ben | , | Jo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 这 | 哭泣 | 空虚 | 那 | 曾是 | 镦 | 本 | , | 乔 |

[eɪt] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

| ate | his | share | . |
|---|---|---|---|
| 吃 | 他的 | 分享 | . |

"虽然乔没有感受到本那种哭泣般的空虚感，但他还是吃掉了自己的那份。

['nevər] [hæd; həd] ['krækərz] ['teɪstɪd] ['betər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Never | had | crackers | tasted | better | to | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 饼干 | 尝过 | 更好的 | 到 | 任何 | 的 | 他们 | . |

他们中所有人都说，这是他们吃过最好吃的饼干。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] , [æn] , " [sed] [ben] .

| " | That | was | a | fine | idea | of | yours | , | Ann | , | " | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 主意 | 的 | 你的 | , | 安 | , | " | 说 | 本 | . |

"安，你这个主意真不错，"本说道。

" [naʊ] , " [əd'vaɪzd] [dʒoʊ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [juːd] [fiːl] ['iːv(ə)n] ['betər] .

| " | Now | , | " | advised | Jo | , | " | if | you | should | sing | you'd | feel | even | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 建议 | 乔 | , | " | 如果 | 你 | 应该 | 唱歌 | 你会 | 感觉 | 甚至 | 更好的 | . |

"现在，"乔建议道，"如果你唱歌，你会感觉更好。"

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɑːktɚz] cure91

| I've | heard | that | some | doctors | cure91 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 那 | 一些 | 医生 | cure91 |

我听说有些医生能治愈91

['peɪʃnts] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] . "

| patients | by | giving | them | something | worse | than | they | have | already | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患者 | 经过 | 给予 | 他们 | 某物 | 更糟 | 比 | 他们 | 有 | 已经 | . | " |

"给病人施加比他们目前所受的更糟糕的影响。"

" [ðæt] [kjʊr] [maɪt] [wɜːrk] , " [əd'mɪtɪd] [ben] ,

| " | That | cure | might | work | , | " | admitted | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 治愈 | 可能 | 工作 | , | " | 承认 | 本 | , |

"那种疗法或许可行，"本承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] [ə; eɪ] [doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['medɪs(ə)n] ,

| " | but | it | seems | hard | to | give | you | and | Ann | a | dose | of | the | same | medicine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 似乎 | 难的 | 到 | 给 | 你 | 和 | 安 | 一个 | 剂量 | 的 | 这 | 相同的 | 药品 | , |

"但是，似乎很难给你和安服用同样的药物。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] , [naʊ] .

| and | besides | , | I | don't | need | any | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 我 | 不 | 需要 | 任何 | , | 现在 | . |

而且，我现在也不需要。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ? "

| What | shall | I | sing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 唱歌 | ? | " |

我该唱什么歌呢?

" [oʊ] , [wiː; wi] ['wʊdnt] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] , " [sed] [dʒoʊ] .

| " | Oh | , | we | wouldn't | suffer | in | silence | , | " | said | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 不会 | 遭受 | 在 | 沉默 | , | " | 说 | 乔 | . |

"哦，我们不会默默忍受的，"乔说。

" [wiːl] [sɪŋ] , [tuː] .

| " | We'll | sing | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 唱歌 | , | 也 | . |

"我们也会唱歌。"

| ['haʊz] | [ðɪs] | [wʌn] | ? |
|---|---|---|---|
| **How's** | **this** | **one** | **?** |
| 怎么样 | 这 | 一 | ? |

这个怎么样?

| ″ | [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [bɪ'gæn] | : |
|---|---|---|---|---|
| **″** | **And** | **he** | **began** | **:** |
| ″ | 和 | 他 | 开始 | : |

于是他开始说道:

| [oʊ] | , | [its] | ['bɑːni] | , | ['bɑːni] | ['weðər] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Oh** | **,** | **it's** | **bonny** | **,** | **bonny** | **weather** |
| 哦 | , | 它是 | 邦妮 | , | 邦妮 | 天气 |

哦，天气真好!

| [fɔːr; fər] | [æt; ət] | [siː] | , |
|---|---|---|---|
| **For** | **sailormen** | **at** | **sea** **,** |
| 为了 | 水手 | 在 | 海 , |

对于海上水手来说，

| [hiː; hi] | [pulz] | [hɪz; ɪz] | [roʊps] | [ænd; ənd] | [trɪmz] | [hɪz; ɪz] | [seɪlz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **pulls** | **his** | **ropes** | **and** | **trims** | **his** | **sails** | **,** |
| 他 | 拉 | 他的 | 绳索 | 和 | 修剪 | 他的 | 帆 | , |

他拉紧绳索，调整帆索。

| [ænd; ənd] | [sɪŋz] | [soʊ] | ['merəli] | — | — |
|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **sings** | **so** | **merrily** | **—** | **—** |
| 和 | 唱歌 | 所以 | 兴高采烈地 | — | — |

而且唱得那么欢快——

| [hɪz; ɪz] | [freʃ] | [jʌŋ] | [vɔɪs] | [ræŋ] | [aʊt] | [haɪ] | [ænd; ənd] | [klɪr] | [ɪn] | [ðə; ði] | [nuː] | [wɔːrm] | ['sʌnlaɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **fresh** | **young** | **voice** | **rang** | **out** | **high** | **and** | **clear** | **in** | **the** | **new** | **warm** | **sunlight** | **.** |
| 他的 | 新鲜的 | 年轻的 | 嗓音 | 响铃 | 出去 | 高的 | 和 | 清除 | 在 | 这 | 新的 | 温暖的 | 阳光 | . |

在温暖的阳光下，他那清澈透亮的嗓音显得格外嘹亮。

| “ | [dʒoʊ] | ! | ” | [ɪk'skleɪmd] | [æn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Jo** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Ann** | **.** |
| “ | 乔 | ! | ” | 惊呼 | 安 | . |

“乔！”安惊呼道。

| “ | [aɪ] | ['nevər] | [hæv; həv] | [hɜːrd] | [juː; jʊ] | [sɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **never** | **have** | **heard** | **you** | **sing** | **.** |
| “ | 我 | 绝不 | 有 | 听到 | 你 | 唱歌 | . |

“我从没听过你唱歌。”

| [aɪ] | ['dɪdnt] | [noʊ] | [juː; jʊ] | [kʊd; kəd] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **didn't** | **know** | **you** | **could** | **.** |
| 我 | 没有 | 知道 | 你 | 可以 | . |

我不知道你还可以这样做。

| [wer] | [dɪd] | [juː; jʊ] | [lɜːrn] | [ðæt] | [sɔːŋ] | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Where** | **did** | **you** | **learn** | **that** | **song** | **?** | **”** |
| 在哪里 | 做过 | 你 | 学习 | 那 | 歌曲 | ? | ” |

你从哪里学来的那首歌?

| “ | [aɪ] | [sɪŋ] | ['oʊnli] | [wen] | [aɪm] | [ɪn] | [ðə; ði] | [boʊt] | , | ” | [dʒoʊ] | ['ænsər] | ['læfɪŋli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **sing** | **only** | **when** | **I'm** | **in** | **the** | **boat** | **,** | **”** | **Jo** | **answered** | **laughingly** | **.** |
| “ | 我 | 唱歌 | 仅有的 | 什么时候 | 我是 | 在 | 这 | 船 | , | ” | 乔 | 回答 | 笑着 | . |

“我只在船上的时候才唱歌，”乔笑着回答。

| “ | [ˌaɪ 'tiː] | [mʌst; məst] | [biː; bi] | [ðə; ði] | ['bɑːbɪŋ] | [ʌp] | [ænd; ənd] | [daʊn] | [ðæt] | [meɪks] | [ˌem 'iː] | [wɑːnt] | [tuː; tə] | [duː] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **must** | **be** | **the** | **bobbing** | **up** | **and** | **down** | **that** | **makes** | **me** | **want** | **to** | **do** | **it** | **,** |
| “ | 它 | 必须 | 是 | 这 | 上下摆动 | 向上 | 和 | 向下 | 那 | 制作 | 我 | 想 | 到 | 做 | 它 | , |

“一定是上下晃动让我想要这么做的。”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪpi] [bɜːrd] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

| just | like | a | chippie | bird | swinging | on | the | branch | of | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 一个 | 炸鱼薯条店 | 鸟 | 摇摆 | 在 | 这 | 分支 | 的 | 一个 | 树 | . |

就像一只小鸟在树枝上荡来荡去一样。

[maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɔːŋ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] .

| My | mother | used | to | sing | me | that | song | when | I | was | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 用过的 | 到 | 唱歌 | 我 | 那 | 歌曲 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 小的 | . |

我小时候，妈妈经常给我唱这首歌。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

| She | taught | it | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 教授 | 它 | 到 | 我 | . | ” |

她教我的。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ?

| “ | You | were | old | enough | to | remember | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 老的 | 足够的 | 到 | 记住 | 她 | ? |

你年纪足够大，还记得她吗?

” [æn] [æskt] ['dʒentli] .

| ” | Ann | asked | gently | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 问 | 轻轻地 | . |

安轻声问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [æn] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,

| “ | Yes | , | ” | he | replied | , | speaking | as | gently | as | Ann | had | asked | her | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 他 | 回复 | , | 请讲 | 作为 | 轻轻地 | 作为 | 安 | 有 | 问 | 她 | 问题 | , |

“是的，”他回答道，语气和安妮提问时的语气一样温柔。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] .

| “ | I | remember | her | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 记住 | 她 | 非常 | 出色地 | . |

“我对她印象很深。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [θruː] . ” -

| I | was | nine | years | old | when | she | got | through | . | ” | 92 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 九 | 年 | 老的 | 什么时候 | 她 | 得到 | 通过 | . | ” | - |

她成功的时候我才九岁。”92

[æn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [paɪn] [ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv]

| Ann | had | learned | since | she | came | to | Pine | Ledge | that | the | fishermen | never | spoke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 有 | 学习 | 自从 | 她 | 来了 | 到 | 松树 | 壁架 | 那 | 这 | 渔民 | 绝不 | 辐 | 的 |

['eni] [wʌn] [æz; əz] ['daɪɪŋ] .

| any | one | as | dying | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 作为 | 垂死 | . |

安来到松林镇后才知道，渔民们从来不谈论任何人即将死去。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [wɜːrld] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]

| They | talked | as | though | the | person | who | had | left | this | world | had | finished | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 作为 | 尽管 | 这 | 人 | WHO | 有 | 左边 | 这 | 世界 | 有 | 完成的 | 一个 |

[tæsk] [ænd; ənd] [gɔːn] ['sʌmwer] [els] .

| task | and | gone | somewhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任务 | 和 | 已消失 | 某处 | 别的 | . |

他们谈论的话题，就好像那个离开人世的人完成了一项任务，去了别的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] “ [gɑːt] [θruː] ” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['restɪŋ]

| They | had | “ | got | through | ” | with | the | present | job | of | living | and | were | resting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | “ | 得到 | 通过 | ” | 和 | 这 | 展示 | 工作 | 的 | 活的 | 和 | 是 | 休息 |

.

:

.

他们已经“完成”了眼前的生活任务，正在休息。

“ [maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mærɪd] , ” [dʒoʊ] [kən'tɪnjuːd] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **My** | **mother** | **taught** | **the** | **district** | **school** | **before** | **she** | **was** | **married** | **,** | **”** | **Jo** | **continued** | **.** |
| ” | 我的 | 母亲 | 教授 | 这 | 区 | 学校 | 前 | 她 | 曾是 | 已婚 | , | ” | 乔 | 持续 | . |

“我母亲婚前曾在区立学校教书，”乔继续说道。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [smɑːrt][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **She** | **was** | **very** | **smart** | **and** | **she** | **taught** | **me** | **a** | **great** | **deal** | **during** | **the** | **winter** | **evenings** | **.** |
| ” | 她 | 曾是 | 非常 | 聪明的 | 和 | 她 | 教授 | 我 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 期间 | 这 | 冬天 | 晚上 | . |

“她非常聪明，在冬夜里教了我很多东西。”

[ɪn][lɑːts][ʌv; əv] [weɪz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][laɪk][jʊr; jər] ['mʌðər] ; [kaɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **lots** | **of** | **ways** | **she** | **was** | **like** | **your** | **mother** | **;** | **kind** | **,** | **you** | **know** | **,** | **with** | **never** | **a** |
| 在 | 很多 | 的 | 方式 | 她 | 曾是 | 喜欢 | 你的 | 母亲 | ; | 种类 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 绝不 | 一个 |

| | |
|---|---|
| **cross** | **word** |
| 叉 | 单词 |

**,**
,

在很多方面，她都像你的母亲；善良，你知道，从不说一句坏话。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **always** | **understanding** | **when** | **I** | **tried** | **to** | **please** | **her** | **.** |
| 和 | 总是 | 理解 | 什么时候 | 我 | 尝试 | 到 | 请 | 她 | . |

当我努力取悦她时，她总是很理解。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [lɑːts][ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **knew** | **lots** | **of** | **songs** | **and** | **taught** | **them** | **to** | **me** | **.** |
| 她 | 知道 | 很多 | 的 | 歌曲 | 和 | 教授 | 他们 | 到 | 我 | . |

她会唱很多歌，还教了我。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [læf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ðə; ðɪ] [tuːn] [raɪt] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [seɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] !

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **How** | **she** | **used** | **to** | **laugh** | **because** | **I** | **always** | **got** | **the** | **tune** | **right** | **even** | **when** | **I** | **was** | **so** | **little** | **that** | **I** | **could** | **hardly** | **say** | **the** | **words** | **!** |
| 如何 | 她 | 用过的 | 到 | 笑 | 因为 | 我 | 总是 | 得到 | 这 | 调 | 正确的 | 甚至 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 所以 | 小的 | 那 | 我 | 可以 | 几乎 | 说 | 这 | 字 | ! |

她以前总是笑个不停，因为即使我年纪很小，几乎不会说话，但我总是能把曲调唱准！

[wʌn] [bɪt][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **One** | **bit** | **she** | **used** | **to** | **sing** | **a** | **lot** | **and** | **I** | **liked** | **it** | **one** | **of** | **the** | **best** | **,** |
| 一 | 少量 | 她 | 用过的 | 到 | 唱歌 | 一个 | 很多 | 和 | 我 | 喜欢 | 它 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | , |

她以前经常唱歌，我很喜欢，那是我最喜欢的歌之一。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [tuːn] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **though** | **I** | **remember** | **the** | **tune** | **I** | **have** | **forgotten** | **most** | **of** | **the** | **words** | **.** |
| 但 | 尽管 | 我 | 记住 | 这 | 调 | 我 | 有 | 被遗忘的 | 最多 | 的 | 这 | 字 | . |

虽然我还记得曲调，但我已经忘记了大部分歌词。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **wish** | **I** | **knew** | **them** | **.** |
| 我 | 希望 | 我 | 知道 | 他们 | . |

我真希望认识他们。

['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Maybe** | **you** | **know** | **it** | **,** | **Ann** | **.** |
| 或许 | 你 | 知道 | 它 | , | 安 | . |

安，也许你知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **started** | **something** | **like** | **this** | **:** |
| 它 | 开始 | 某物 | 喜欢 | 这 | : |

事情大概是这样的：

- [breɪz] [ɑːr; ər] ['bɑːni] ,
**Maxwelton's braes are bonnie ,**
- 布雷斯 是 邦妮 ,

Maxwelton的胸罩很漂亮，

[wer] ['ɜːrli] [fɑːz][ðə; ði] [duː] — — ”
**Where early fa's the dew — — ”**
在哪里 早期的 fa's 这 露 — — ”

露水在哪里？——”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ben] .
**“ Oh , I know that , ” said Ben .**
“ 哦 , 我 知道 那 , ” 说 本 .

“哦，我知道，”本说道。

“ [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒoʊ] .
**“ Yes , we know the rest of that , Jo .**
“ 是的 , 我们 知道 这 休息 的 那 , 乔 .

“是的，剩下的我们都知道了，乔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['æni] ['lɔ(ː)ri] , - [æn; ən][oʊld] [skɑːtʃ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ,
**It is ' Annie Laurie , ' an old Scotch song , and it goes on like this ,**
它 是 - 安妮 劳里 , - 一个 老的 苏格兰威士忌 歌曲 , 和 它 去 在 喜欢 这 ,

这是《安妮·劳瑞》，一首古老的苏格兰民歌，歌词是这样的：

” [ænd; ənd] [æn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wer] [dʒoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**” and Ann took up the song where Jo had been interrupted .**
” 和 安 采取 向上 这 歌曲 在哪里 乔 有 到过 中断 .

于是，安接过了乔被打断的歌声，继续唱了下去。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] !
**“ That's the one !**
“ 那就是 这 一 !

“就是它！”

[ðæts] [ðə; ði] [wʌn] !
**That's the one !**
那就是 这 一 !

就是它！

” [kraɪd] Jo93
**” cried Jo93**
” 哭 Jo93

Jo93 喊道

['hæpɪli] .
**happily .**
快乐地 .

高兴地。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
**Then he stopped suddenly .**
然后 他 停止 突然 .

然后他突然停了下来。

“ [heɪ] !
**“ Hey !**
“ 嘿 !

“嘿！

[hɪəz] [maɪ][fɜːrst] ['buːi] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [nɪr] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**Here's my first buoy , and I came near running it down .**
这里是 我的 第一的 浮标 , 和 我 来了 靠近 跑步 它 向下 .

这是我的第一个浮标，我差点把它撞沉了。

" [ben] [piəd] ['æftər][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst]
" Ben peered after the block of green and yellow that Jo had just missed
" 本 窥视 后 这 堵塞 的 绿色的 和 黄色的 那 乔 有 只是 错过
['straɪkɪŋ] .
striking .
引人注目 .

"本凝视着乔刚才差点击中的那块绿色和黄色的方块。

" [haʊ'evər] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv]
" However do you manage to come away out here and hit a little block of
" 然而 做 你 管理 到 来 离开 出去 这里 和 打 一个 小的 堵塞 的
[wʊd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ? "
wood floating in the middle of the ocean ? "
木头 漂浮的 在 这 中间 的 这 海洋 ? "

"但是，你是怎么设法来到这里，击中漂浮在大海中央的一小块木头的呢？"

" [ðæts] ['iːzi] .
" That's easy .
" 那就是 简单的 .

"那很简单。"

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , " [dʒoʊ] ['ænsər] .
I do it every morning , " Jo answered .
我 做 它 每一个 早晨 , " 乔 回答 .

"我每天早上都这样做，"乔回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['dʒen(ə)rəli] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] .
" And I don't generally pass it by , as I was going to do to - day .
" 和 我 不 一般来说 经过 它 经过 , 作为 我 曾是 去 到 做 到 - 天 .

"我通常不会视而不见，就像我今天本来打算做的那样。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['dɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['buːi] [hiː; hi]
" He turned the dory in a wide circle and just before reaching the buoy he
" 他 转向 这 多莉 在 一个 宽的 圆圈 和 只是 前 到达 这 浮标 他
[ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['koʊstɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
shut off his engine and coasted alongside .
关闭 离开 他的 引擎 和 沿岸 旁边 .

"他把小船转了个大圈，就在快要到达浮标时，他关掉了引擎，顺着浮标滑行过去。"

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [boʊt] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θwɔːrt] [hiː; hi] ['deftli] [kɔːt] [ðə; ði]
Seizing a short boat book that lay beside him on the thwart he deftly caught the
抓住 一个 短的 船 书 那 躺 旁 他 在 这 阻挠 他 巧妙地 捕捉 这
[roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːi] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
rope attached to the buoy and began to haul it in .
绳索 随附的 到 这 浮标 和 开始 到 运输 它 在 .

他抓起放在横梁旁边的一本小船指南，灵巧地抓住系在浮标上的绳子，开始把它拉回来。

[jɑːrd]['æftər][jɑːrd][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] ['hɑːrdər] ,
Yard after yard ran through his hands until finally it began to pull harder ,
院子 后 院子 跑 通过 他的 双手 直到 最后 它 开始 到 拉 更难 ,

一码又一码的线从他手中滑过，直到最后线开始越拉越紧。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
as if a heavy load were attached to it .
作为 如果 一个 重的 加载 是 随附的 到 它 .

仿佛上面挂着重物一样。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here she comes , " he said .
" 这里 她 来 , " 他 说 .

"她来了，"他说。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['wʊd(ə)n] [kreɪt] [swʌŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][boʊt] .

| The | huge | wooden | crate | swung | up | beside | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 木制的 | 箱 | 摇摆 | 向上 | 旁 | 这 | 船 | . |

巨大的木箱荡到了船边。

[dʒoʊ]['oʊpənd][ðə; ði] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [lɪd] .

| Jo | opened | the | catch | at | the | top | and | threw | up | the | swinging | lid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 打开 | 这 | 抓住 | 在 | 这 | 顶部 | 和 | 扔 | 向上 | 这 | 摇摆 | 盖 | . |

乔打开顶部的锁扣，把旋转的盖子扔了上去。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['lɔbstəz] .

| Then | he | began | to | take | out | the | lobsters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 到 | 拿 | 出去 | 这 | 龙虾 | . |

然后他开始取出龙虾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [klɔːz] ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn][ðer; ðər] ['efərt]

| They | were | green | and | shining | , | with | big | claws | waving | frantically | in | their | effort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 绿色的 | 和 | 灼灼 | , | 和 | 大的 | 爪子 | 挥手 | 疯狂地 | 在 | 他们的 | 努力 |

[tuː; tə] [kætʃ] [dʒoʊz] ['fɪŋgərz] .

| to | catch | Jo's | fingers | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 乔的 | 手指 | . |

它们通体翠绿闪亮，巨大的爪子疯狂地挥舞着，试图抓住乔的手指。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [fɔːr] [hiː; hi] [fiʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪt] .

| One | , | two | , | three | , | and | four | he | fished | out | of | the | crate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 二 | , | 三 | , | 和 | 四 | 他 | 钓鱼 | 出去 | 的 | 这 | 箱 | . |

他从箱子里摸出了一、二、三、四。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| The | last | was | a | small | one | and | he | threw | it | back | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 曾是 | 一个 | 小的 | 一 | 和 | 他 | 扔 | 它 | 后退 | 进入 | 这 | 水 | . |

最后一个很小，他把它扔回了水里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | It | is | too | short | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 也 | 短的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“太短了，”他说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] . ”

| “ | We | are | not | allowed | to | bring | them | in | as | small | as | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 带来 | 他们 | 在 | 作为 | 小的 | 作为 | 那 | . | ” |

“我们不能带这么小的婴儿进来。”

“ [ɑːnt] [ðeɪ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? ” [æskt] [æn] .

| “ | Aren't | they | good | to | eat | ? | ” | asked | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 他们 | 好的 | 到 | 吃 | ? | ” | 问 | 安 | . |

“它们好吃吗？”安问道。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendə] .

| “ | They're | the | sweetest | and | the | tenderest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 这 | 最甜美的 | 和 | 这 | 最嫩的 | . |

“它们是最甜美、最温柔的。”

[bʌt; bət] if94

| But | if94 |
|---|---|
| 但 | if94 |

但是如果94

[ðə; ði] ['lɑːbstərmən] [bɪ'gæn] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [suːn] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [left] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .

| the | lobstermen | began | selling | them | there | soon | wouldn't | be | any | left | to | grow | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捕龙虾人 | 开始 | 销售 | 他们 | 那里 | 很快 | 不会 | 是 | 任何 | 左边 | 到 | 生长 | 向上 | . |

捕龙虾的渔民开始在那里出售它们，很快就没有龙虾能长大了。

['lɔbstəz] ['ʌndər] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ɑːnt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] . ”

| **Lobsters** | **under** | **ten** | **inches** | **long** | **aren't** | **allowed** | **to** | **be** | **sold** | **in** | **the** | **state** | **of** | **Maine** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙虾 | 在下面 | 十 | 英寸 | 长的 | 不是 | 允许 | 到 | 是 | 卖 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 缅因州 | . | ” |

在缅因州，长度不足十英寸的龙虾是不允许出售的。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ben] [əd'maɪərɪŋli] .

| **“** | **What** | **a** | **lot** | **you** | **know** | **,** | **Jo** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Ben** | **admiringly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 很多 | 你 | 知道 | , | 乔 | ! | ” | 惊呼 | 本 | 钦佩地 | . |

“乔，你懂得真多啊！”本赞叹道。

[dʒoʊ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

| **Jo** | **looked** | **a** | **little** | **surprised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 看起来 | 一个 | 小的 | 惊讶 | . |

乔看起来有点惊讶。

“ [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ə'baʊt] ['boʊts][ænd; ənd] ['lɔbstəz] .

| **“** | **That's** | **my** | **business** | **;** | **of** | **course** | **I** | **know** | **that** | **,** | **about** | **boats** | **and** | **lobsters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 我的 | 商业 | ; | 的 | 课程 | 我 | 知道 | 那 | , | 关于 | 船 | 和 | 龙虾 | . |

“那是我的生意；我当然知道，关于船只和龙虾的事。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ]

| **There's** | **a** | **plenty** | **of** | **things** | **that** | **you** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 那 | 你 | 知道 |

你知道的事情有很多。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] .

| **and** | **I** | **don't** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | . |

而我没有。

” [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [θriː] [bɪg] ['lɔbstəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][ɪn][ðə; ði]['dɔːri] .

| **”** | **He** | **dropped** | **the** | **three** | **big** | **lobsters** | **into** | **a** | **wooden** | **box** | **in** | **the** | **dory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 掉落 | 这 | 三 | 大的 | 龙虾 | 进入 | 一个 | 木制的 | 盒子 | 在 | 这 | 多莉 | . |

他把三只大龙虾放进小船上的一个木箱里。

“ [naʊ] [hænd][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [beɪt][bægz] , [ben] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;

| **“** | **Now** | **hand** | **me** | **one** | **of** | **those** | **bait** | **bags** | **,** | **Ben** | **,** | **if** | **you** | **please** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 手 | 我 | 一 | 的 | 那些 | 饵 | 包 | , | 本 | , | 如果 | 你 | 请 | ; |

“本，请把其中一个饵料袋递给我；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keg] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

| **out** | **of** | **the** | **keg** | **behind** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 桶 | 在后面 | 你 | . |

从你身后的酒桶里拿出来。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg] , [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [frʌm; frəm] ['bɛnz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd]

| **”** | **He** | **took** | **the** | **bag** | **,** | **wet** | **and** | **dripping** | **,** | **from** | **Ben's** | **outstretched** | **hand** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 采取 | 这 | 包 | , | 湿的 | 和 | 滴落 | , | 从 | 本的 | 伸展 | 手 | 和 |

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

| **fastened** | **it** | **into** | **the** | **trap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 它 | 进入 | 这 | 陷阱 | , |

他从本伸出的手中接过湿漉漉、滴着水的袋子，把它固定在陷阱里。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][hæf] - ['empti] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

| **taking** | **out** | **the** | **half** | **-** | **empty** | **one** | **that** | **had** | **been** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 出去 | 这 | 一半 | - | 空的 | 一 | 那 | 有 | 到过 | 那里 | . |

取出之前放在那里的半空瓶子。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kʌvər] , [hæsp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][træp] [slɪp] ['dʒentli] [daʊn] , [daʊn] ,

| **Then** | **he** | **closed** | **the** | **cover** | **,** | **hasped** | **it** | **,** | **and** | **let** | **the** | **trap** | **slip** | **gently** | **down** | **,** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 关闭 | 这 | 覆盖 | , | 哈普德 | 它 | , | 和 | 让 | 这 | 陷阱 | 滑 | 轻轻地 | 向下 | , | 向下 | , |

然后他合上盖子，扣好搭扣，让捕兽夹轻轻地滑落下去。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [griːn] [ˈwɔːtər] .

| away | from | sight | in | the | clear | green | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 视线 | 在 | 这 | 清除 | 绿色的 | 水 | . |

在清澈碧绿的水中，视线之外。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] ,

| “ | Now | for | the | next | , | ” | he | said | as | he | spun | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 为了 | 这 | 下一个 | , | ” | 他 | 说 | 作为 | 他 | 旋转 | 这 | 车轮 | , |

“接下来是下一个，”他一边转动轮盘一边说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːri] [wʌns] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] .

| and | the | dory | once | again | pointed | her | course | up | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 多莉 | 一次 | 再次 | 尖 | 她 | 课程 | 向上 | 这 | 海岸 | . |

于是，小艇再次朝着海岸线驶去。

[dʒoʊ] ['vɪzɪtɪd] ['twenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ pɔts ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Jo | visited | twenty | of | his | pots | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 到访 | 二十 | 的 | 他的 | 锅 | 那 | 早晨 | , |

那天早上，乔参观了他的二十个陶罐。

[ ri'pleisin ] [ðə; ði][beɪt][ɪn] [iːtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| replacing | the | bait | in | each | before | he | dropped | it | back | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替换 | 这 | 饵 | 在 | 每个 | 前 | 他 | 掉落 | 它 | 后退 | 进入 | 这 | 水 | . |

他把鱼饵换回原位，然后把鱼饵放回水中。

[æn] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪt][bægz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| Ann | soon | learned | to | fill | the | little | bait | bags | which | he | handed | across | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 很快 | 学习 | 到 | 充满 | 这 | 小的 | 饵 | 包 | 哪个 | 他 | 递交 | 穿过 | 到 | 她 |

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ pɔts ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['redi]

| as | he | pulled | them | out | of | the | pots | and | she | always | had | them | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 拉 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 锅 | 和 | 她 | 总是 | 有 | 他们 | 准备好 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][nekst][pɑːt][hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| for | him | by | the | time | the | next | pot | had | been | hauled | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 下一个 | 锅 | 有 | 到过 | 拖拽 | 到 | 这 | 表面 | . |

安很快就学会了如何装填他从鱼笼里取出的小饵料袋，他把饵料袋递给她，等到下一个鱼笼被拉到水面时，她总是已经把饵料袋准备好了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][ben][ænd; ənd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][beɪt] ,

| They | had | taken | pity | on | Ben | and | forbidden | him | to | handle | the | bait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | 遗憾 | 在 | 本 | 和 | 禁止 | 他 | 到 | 处理 | 这 | 饵 | , |

他们同情本，禁止他碰诱饵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] the95

| for | the | smell | of | the95 |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 闻 | 的 | the95 |

为了95年的气味

[fɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [slaɪt] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['siːsɪknəs] .

| fish | was | a | little | too | much | for | his | slight | attack | of | seasickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 曾是 | 一个 | 小的 | 也 | 很多 | 为了 | 他的 | 轻微 | 攻击 | 的 | 晕船 | . |

鱼肉对他来说有点太多了，他轻微的晕船症状就加重了。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

| “ | I'm | all | right | now | , | ” | he | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | ” | 他 | 坚持 | . |

“我现在没事了，”他坚持说。

“ [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fiːl] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , ” [dʒoʊ] ['prɑːmɪst] .

| “ | Next | time | you | come | out | you | won't | feel | the | motion | at | all | , | ” | Jo | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下一个 | 时间 | 你 | 来 | 出去 | 你 | 惯于 | 感觉 | 这 | 运动 | 在 | 全部 | , | ” | 乔 | 承诺 | . |

“下次你出来的时候就完全感觉不到晃动了，”乔保证道。

“ [ænd; ənd] [juːl] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [step] [ɑːn] [ʃɔːr] .

| “ | And | you'll | forget | all | about | this | as | soon | as | you | step | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你会 | 忘记 | 全部 | 关于 | 这 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 步 | 在 | 支撑 | . |

“你一踏上岸边就会把这一切都忘掉。”

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [gets] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [goʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .

| Everybody | gets | a | little | sick | the | first | time | they | go | outside | in | a | small | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 获得 | 一个 | 小的 | 生病的 | 这 | 第一的 | 时间 | 他们 | 去 | 外部 | 在 | 一个 | 小的 | 船 | . |

每个人第一次乘小船出海都会有点晕船。

[ˈænz] [dʒʌst] [tʌf] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] . ”

| Ann's | just | tough | , | that's | the | only | reason | she | has | escaped | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮的 | 只是 | 艰难的 | , | 那就是 | 这 | 仅有的 | 原因 | 她 | 有 | 逃脱 | . | ” |

安妮性格坚韧，她能逃脱全靠这一点。

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [beɪt] , [dʒoʊ] ?

| “ | Where | do | you | get | the | fish | for | the | bait | , | Jo | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 做 | 你 | 得到 | 这 | 鱼 | 为了 | 这 | 饵 | , | 乔 | ? |

“乔，你从哪里弄来鱼饵的鱼呢？”

” [æskt] [æn] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [bæg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [ɪn]

| ” | asked | Ann | after | she | had | filled | the | twentieth | bag | and | they | were | sweeping | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 安 | 后 | 她 | 有 | 已填 | 这 | 第二十 | 包 | 和 | 他们 | 是 | 扫荡 | 在 |

[tɔːrd] [ðə; ði] [koʊv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɔrnɪŋz] [kætʃ] .

| toward | the | cove | with | the | morning's | catch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 海湾 | 和 | 这 | 早晨 | 抓住 | . |

“安把第二十个袋子装满后问道，他们正提着早上捕获的鱼向海湾走去。”

“ [ðə; ði] [ˈlɑːbstərmən] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | The | lobstermen | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 捕龙虾人 | 得到 | 它 | . |

“捕龙虾的渔民们都明白这一点。”

[wiː; wi] [wʊd] [kætʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [beɪt] ,

| We | would | catch | our | own | bait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 抓住 | 我们的 | 自己的 | 饵 | , |

我们会自己捕捉鱼饵，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɜːrk] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [strɔːŋ]

| but | the | farm | work | takes | so | much | of | my | father's | time | and | I'm | not | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 农场 | 工作 | 需要 | 所以 | 很多 | 的 | 我的 | 父亲的 | 时间 | 和 | 我是 | 不是 | 强的 |

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ə; eɪ] [trɔːl] [əˈloʊn] .

| enough | to | handle | a | trawl | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 处理 | 一个 | 拖网 | 独自的 | . |

但是农活占用了我父亲的大量时间，而我力气不够大，无法独自操作拖网。

[soʊ] [wiː; wi] [bai] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [huː] [goʊ] [aʊt] [ˈæftər] [fɪʃ] .

| So | we | buy | from | the | men | who | go | out | after | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 买 | 从 | 这 | 男人 | WHO | 去 | 出去 | 后 | 鱼 | . |

所以我们是从出海捕鱼的人那里购买鱼的。

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [goʊ] [ˈlɑːbstərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [duː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] .

| You | see | , | to | go | lobstering | the | way | most | of | the | fishermen | do | would | take | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 到 | 去 | 捕捞龙虾 | 这 | 方式 | 最多 | 的 | 这 | 渔民 | 做 | 会 | 拿 | 全部 | 天 | . |

你看，像大多数渔民那样去捕龙虾，要花上一整天的时间。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪg] [ðer; ðər] [klæmz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [biːtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]

| First | , | they | have | to | dig | their | clams | down | on | the | sand | beach | a | mile | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 他们 | 有 | 到 | 挖 | 他们的 | 蛤蜊 | 向下 | 在 | 这 | 沙 | 海滩 | 一个 | 英里 | 到 | 这 |

[saʊθ] ;

| south | ; |
|---|---|
| 南 | ; |

首先，他们必须在南边一英里外的沙滩上挖蛤蜊；

[ðeɪ] [juːz][ðə; ði][klæmz][tuː; tə][beɪt][ðə; ði] [fɪʃ] [trɔːlz] .

| they | use | the | clams | to | bait | the | fish | trawls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 使用 | 这 | 蛤蜊 | 到 | 饵 | 这 | 鱼 | 拖网 | . |

他们用蛤蜊做鱼饵，用于拖网捕鱼。

['æftər][ðə; ði] [trɔːlz] [ɑːr; ər] [beɪt] ,

| After | the | trawls | are | baited | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 拖网 | 是 | 诱饵 | , |

拖网上饵后，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

| they | have | to | go | out | and | catch | the | fish | and | bring | them | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 抓住 | 这 | 鱼 | 和 | 带来 | 他们 | 在 | . |

他们必须出去捕鱼，然后把鱼带回来。

[ðen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɔbstəz] . ”

| Then | the | fish | are | used | to | catch | the | lobsters | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 鱼 | 是 | 用过的 | 到 | 抓住 | 这 | 龙虾 | . | ” |

然后利用这些鱼来捕捞龙虾。

“ [sɔːrt][ʌv; əv] - [greɪt] [fliːz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [fliːz] [tuː; tə][baɪt] - [ɪm] , -

| “ | Sort | of | ' | great | fleas | have | little | fleas | to | bite | ' | em | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 种类 | 的 | - | 伟大的 | 跳蚤 | 有 | 小的 | 跳蚤 | 到 | 咬 | - | 呃 | , | - |

“有点像‘大跳蚤有小跳蚤来叮咬它们’，”

” [ben]['kwoʊtɪd] .

| ” | Ben | quoted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 本 | 引 | . |

“本引用道。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [wel] [naʊ] , ['æftər] [ðæt] ,

| “ | I | guess | you | are | almost | well | now | , | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 你 | 是 | 几乎 | 出色地 | 现在 | , | 后 | 那 | , |

“我想你现在应该差不多康复了吧，在那之后……”

” [sed] [dʒoʊ][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

| ” | said | Jo | as | he | swung | the | boat | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 乔 | 作为 | 他 | 摇摆 | 这 | 船 | 进入 | 这 | 河 | . |

“乔一边说着，一边把船开进了河里。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['lændɪŋ] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['endʒɪn][ænd; ənd][let][ðə; ði]['dɔːri] [drɪft]

| Just | before | landing | he | once | more | cut | off | his | engine | and | let | the | dory | drift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 降落 | 他 | 一次 | 更多的 | 切 | 离开 | 他的 | 引擎 | 和 | 让 | 这 | 多莉 | 漂移 |

[ə,lɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] large96

| alongside | a | large96 |
|---|---|---|
| 旁边 | 一个 | large96 |

就在即将着陆时，他再次关闭了引擎，让小艇漂流在一头大型96号船旁。

['wʊd(ə)n] [bɑːks] [ə'floʊt] [ɪn][ðə; ði] ['smuːðər] [prə'tektɪd] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

| wooden | box | afloat | in | the | smoother | protected | water | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木制的 | 盒子 | 漂浮 | 在 | 这 | 更平滑 | 受保护 | 水 | 的 | 这 | 河 | . |

木箱漂浮在河面较为平静的水域中。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [bɑːks] [wer] [wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr] [kætʃ] [ʌn'tɪl][wiː; wi]['gæðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| “ | This | is | the | storage | box | where | we | put | our | catch | until | we | gather | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 这 | 贮存 | 盒子 | 在哪里 | 我们 | 放 | 我们的 | 抓住 | 直到 | 我们 | 收集 | 足够的 | 到 |

[peɪ] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| pay | to | ship | them | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 到 | 船 | 他们 | 到 | 波士顿 | . |

“这是我们存放渔获的箱子，直到我们攒够钱把它们运到波士顿。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pædlɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][bɪg][lɪd][ʌp] ,

| " | He | opened | the | padlock | on | the | cover | and | swung | the | big | lid | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打开 | 这 | 挂锁 | 在 | 这 | 覆盖 | 和 | 摇摆 | 这 | 大的 | 盖 | 向上 | , |

他打开盖子上的挂锁，掀开了大盖子。

['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [kætʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌeɪ'tiːn] [ɪn][ɔːl] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fer] - [saɪzd] .

| dumping | the | day's | catch | into | it | , | eighteen | in | all | , | most | of | them | fair | - | sized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾销 | 这 | 天 | 抓住 | 进入 | 它 | , | 十八 | 在 | 全部 | , | 最多 | 的 | 他们 | 公平的 | - | 尺寸 | . |

把当天捕获的鱼都倒进鱼篓里，一共十八条，其中大部分个头都相当大。

[dʒoʊ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] .

| Jo | felt | that | his | morning's | work | had | been | well | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 毛毡 | 那 | 他的 | 早晨 | 工作 | 有 | 到过 | 出色地 | 值得 | 尽管 | . |

乔觉得他上午的工作非常值得。

[ðeɪ] ['lændɪd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːri] ['æftər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| They | landed | , | pulling | the | dory | after | them | until | it | was | slightly | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 登陆 | , | 拉 | 这 | 多莉 | 后 | 他们 | 直到 | 它 | 曾是 | 轻微地 | 出去 | 的 | 这 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

他们靠岸后，拖着小艇，直到小艇略微露出水面。

[dʒoʊ] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] ['æŋkər] [wel] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| Jo | threw | the | iron | anchor | well | up | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 扔 | 这 | 铁 | 锚 | 出色地 | 向上 | 这 | 海滩 | , |

乔把铁锚扔到了沙滩深处，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [nɑːt][set][ðə; ði] [boʊt] [ə'drɪft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] .

| so | that | the | tide | would | not | set | the | boat | adrift | as | it | rose | to | the | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 潮 | 会 | 不是 | 放 | 这 | 船 | 漂流 | 作为 | 它 | 玫瑰 | 到 | 这 | 洪水 | . |

这样，当潮水上涨到涨潮时，船就不会被冲走。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [æn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

| When | she | began | to | walk | Ann | discovered | that | she | still | felt | the | motion | of | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 开始 | 到 | 走 | 安 | 发现 | 那 | 她 | 仍然 | 毛毡 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 船 |

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ swei ] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .

| and | she | swayed | a | bit | as | she | went | up | the | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 摇摆 | 一个 | 少量 | 作为 | 她 | 去 | 向上 | 这 | 车道 | . |

安妮开始走路时，发现她仍然能感觉到船的摇晃，沿着小路走的时候，她身体有些摇晃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːəl] " [siː] - [legz] " [dʒoʊ][toʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [diːp]

| She | had | real | " | sea | - | legs | " | Jo | told | her | and | would | soon | be | a | regular | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 真实的 | " | 海 | - | 腿 | " | 乔 | 讲述 | 她 | 和 | 会 | 很快 | 是 | 一个 | 常规的 | 深的 |

- [siː] [mæn] .

| - | sea | man | . |
|---|---|---|---|
| - | 海 | 男人 | . |

乔告诉她，她很有"海上天赋"，很快就会成为一名合格的深海潜水员。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][snæp][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn]

| On | the | way | back | to | the | shack | to | replace | the | oars | and | snap | the | lock | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 窝棚 | 到 | 代替 | 这 | 桨 | 和 | 折断 | 这 | 锁 | 在 |

[ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æn] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

| the | door | they | passed | a | building | Ann | had | not | noticed | in | the | early | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 他们 | 通过了 | 一个 | 建筑 | 安 | 有 | 不是 | 注意到 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | . |

在返回小屋更换船桨和扣上门锁的路上，他们经过了一栋安妮清晨没有注意到的建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [ʃed] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʃæks] ,

| It | was | merely | a | built | - | in | shed | between | two | shacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 建造 | - | 在 | 棚 | 之间 | 二 | 棚屋 | , |

那只不过是两间棚屋之间搭建的一个简易棚子而已。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [liːn] - [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

| a | sort | of | lean | - | to | in | a | sad | state | of | repair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 倾斜 | - | 到 | 在 | 一个 | 伤心 | 状态 | 的 | 维修 | . |

一个破败不堪、简陋的简易棚屋。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][mæn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] .

| The | door | stood | open | so | that | she | could | see | the | man | working | inside | as | she | passed | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 站立 | 打开 | 所以 | 那 | 她 | 可以 | 看 | 这 | 男人 | 在职的 | 里面 | 作为 | 她 | 通过了 | 经过 | . |

门开着，她路过时可以看到里面有人在工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [rʌf] ['kloʊðɪŋ] ,

| He | was | dressed | in | rough | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 粗糙的 | 衣服 | , |

他身穿粗布衣服。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ʃɜːrt] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θroʊt] ,

| a | pair | of | dark | trousers | and | a | thin | shirt | opened | at | the | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 黑暗的 | 裤子 | 和 | 一个 | 薄的 | 衬衫 | 打开 | 在 | 这 | 喉 | , |

一条深色长裤和一件领口敞开的薄衬衫，

[ænd; ənd] [wʌt] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['werɪŋ] ['ɔɪlskɪnz] .

| and | what | surprised | her | most | was | the | fact | that | he | was | not | wearing | oilskins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 惊讶 | 她 | 最多 | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 穿着 | 油布 | . |

最令她惊讶的是，他竟然没穿油布雨衣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ,

| He | was | much | younger | than | any | of | the | other | men | she | had | seen | that | morning | and | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很多 | 年轻 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 男人 | 她 | 有 | 已见 | 那 | 早晨 | 和 | 这 | , |

他比她那天早上见到的其他男人都年轻得多，而且，

[tuː] , [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][dʒoʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wɔːlt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] , -

| too | , | astonished | her | , | for | Jo | had | said | that | Walt | was | the | youngest | of | the | fishermen | , | 97 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 惊讶 | 她 | , | 为了 | 乔 | 有 | 说 | 那 | 沃尔特 | 曾是 | 这 | 最小的 | 的 | 这 | 渔民 | , | - |

这也让她感到惊讶，因为乔曾说过沃尔特是渔民中最年轻的，97

[waɪl] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][oʊld][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] .

| while | this | man | could | not | have | been | as | old | as | her | own | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 作为 | 老的 | 作为 | 她 | 自己的 | 父亲 | . |

而这个人不可能有她父亲那么大。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [her] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kempt] .

| He | wore | no | hat | and | his | thick | hair | was | unkempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 不 | 帽子 | 和 | 他的 | 厚的 | 头发 | 曾是 | 蓬头垢面 | . |

他没戴帽子，浓密的头发也蓬乱不堪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ] ,

| She | could | see | , | even | as | she | walked | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | , | 甚至 | 作为 | 她 | 步行 | 经过 | , |

即使她走过，也能看到

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈʃeɪvn] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] — [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [træmp] ,

| **that** | **he** | **was** | **unshaven** | **and** | **looked** | **like** | **a** | **tramp** | **—** | **a** | **rather** | **interesting** | **tramp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 未刮胡子 | 和 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 流浪汉 | — | 一个 | 相当 | 有趣的 | 流浪汉 | , |

[haʊˈevər] .

| **however** | **.** |
|---|---|
| 然而 | . |

他胡子拉碴，看起来像个流浪汉——不过，是个相当有趣的流浪汉。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?

| **“** | **Who** | **is** | **that** | **man** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 那 | 男人 | ? |

“那个人是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [dʒoʊ] .

| **”** | **she** | **asked** | **Jo** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 乔 | . |

她问乔。

“ [hɪm; ɪm] ?

| **“** | **Him** | **?** |
|---|---|---|
| ” | 他 | ? |

“他?

[ðæts] [ˈwɔrən] [ˈbeɪn] .

| **That's** | **Warren** | **Bain** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 沃伦 | 贝恩 | . |

那是沃伦·贝恩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 闹鬼的船(The Haunted Ship)
# 第5/8页

" [dʒoʊz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kən'temptʃuəs] .

| " | Jo's | voice | sounded | contemptuous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔的 | 嗓音 | 听起来 | 轻蔑的 | . |

乔的声音听起来很轻蔑。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʃərmən] .

| " | He | doesn't | seem | like | the | other | fishermen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 其他 | 渔民 | . |

"他看起来和其他渔民不一样。"

" [æn] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ,

| " | Ann | did | not | wish | to | show | her | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 展示 | 她 | 兴趣 | , |

安妮不想表现出她的兴趣，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [dʒoʊ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

| especially | as | Jo | did | not | seem | eager | to | talk | about | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 乔 | 做过 | 不是 | 似乎 | 渴望的 | 到 | 讲话 | 关于 | 这 | 陌生人 | . |

尤其是乔似乎并不想谈论那个陌生人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

| But | she | was | feeling | inquisitive | about | him | and | she | had | already | learned | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 感觉 | 好奇 | 关于 | 他 | 和 | 她 | 有 | 已经 | 学习 | 那 |

[dʒoʊ] [tɔːkt] [mɔːr] ['friːli] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] .

| Jo | talked | more | freely | if | he | were | not | being | questioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 谈话 | 更多的 | 自由 | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 存在 | 被质问 | . |

但她对他感到好奇，而且她已经了解到，如果没人质疑乔，他就会更畅所欲言。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] , " [dʒoʊ] [kən'tɪnjuːd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

| " | He's | a | queer | fellow | , | " | Jo | continued | after | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 酷儿 | 同伴 | , | " | 乔 | 持续 | 后 | 一个 | 片刻 | , |

"他是个同性恋，"乔过了一会儿又说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] ['gɑːsɪp]

| as | though | it | had | taken | him | a | while | to | decide | whether | or | not | to | gossip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 已采取 | 他 | 一个 | 尽管 | 到 | 决定 | 无论 | 或者 | 不是 | 到 | 闲话 |

.

:

.

仿佛他花了好一会儿才决定要不要八卦。

" [hiː; hi] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] .

| " | He | don't | belong | to | these | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 属于 | 到 | 这些 | 部分 | . |

"他不属于这里。"

[keɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [iːst] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] ['lɑːbstərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊv] [hɪr] .

| Came | from | Down | East | this | spring | and | set | out | lobstering | from | the | cove | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 向下 | 东方 | 这 | 春天 | 和 | 放 | 出去 | 捕捞龙虾 | 从 | 这 | 海湾 | 这里 | . |

今年春天从缅因州东部来到这里，从这个海湾出发捕捞龙虾。

[wiː; wi] [dəunt] [kwaɪt] [teɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

| We | don't | quite | take | to | his | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 相当 | 拿 | 到 | 他的 | 未来 | , |

我们不太喜欢他的到来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['lɔbstəz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wei] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd]

| because | there | are | more | lobsters | down | his | way | than | there | are | here | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 更多的 | 龙虾 | 向下 | 他的 | 方式 | 比 | 那里 | 是 | 这里 | 和 |

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɛrɚ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [graʊndz] .

| we | feel | that | it | would | be | fairer | for | him | to | keep | to | his | home | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 那 | 它 | 会 | 是 | 更公平 | 为了 | 他 | 到 | 保持 | 到 | 他的 | 家 | 理由 | . |

因为他那边的龙虾比我们这里多，我们觉得让他待在自己的领地里更公平。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [eint] [bɪn] [nʌn] [tuː] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ,

| Besides | , | he | ain't | been | none | too | friendly | with | the | men | since | he | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 不是 | 到过 | 没有任何 | 也 | 友好的 | 和 | 这 | 男人 | 自从 | 他 | 来了 | , |

此外，自从他来了之后，就一直和那些男人不太友好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [praɪz] ['ɪntuː] ['ʌðər] [foʊks] - ['praɪvət] [ə'ferz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| and | he | pries | into | other | folks | ' | private | affairs | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 牧师 | 进入 | 其他 | 各位 | - | 私人的 | 事务 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

他很喜欢打探别人的私事。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] [wei] .

| I | haven't | got | anything | against | him | , | but | I | just | don't | like | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 得到 | 任何事物 | 反对 | 他 | , | 但 | 我 | 只是 | 不 | 喜欢 | 他的 | 方式 | . |

我并非针对他本人，只是不喜欢他的行事方式。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ['wɔrən] ['beɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm]

| " | As | they | passed | the | open | door | of | the | shed | Warren | Bain | lifted | his | head | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 通过了 | 这 | 打开 | 门 | 的 | 这 | 棚 | 沃伦 | 贝恩 | 抬起 | 他的 | 头 | 从 |

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| his | work | and | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 和 | 锯 | 他们 | . |

"当他们经过敞开的棚屋门时，沃伦·贝恩从工作中抬起头，看到了他们。"

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd]['leɪzɪli][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

| Then | he | moved | slowly | and | lazily | to | the | doorway | and | watched | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已搬 | 缓慢地 | 和 | 懒洋洋 | 到 | 这 | 门口 | 和 | 观看 | 他们 | . |

然后他慢悠悠地走到门口，看着他们。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] looked98

| He | said | nothing | , | although | he | looked98 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | , | 虽然 | 他 | looked98 |

他什么也没说，尽管他看起来很98

[æn] [ænd; ənd][ben]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

| Ann | and | Ben | over | from | head | to | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 和 | 本 | 超过 | 从 | 头 | 到 | 脚 | . |

安和本从头到脚。

[æn] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ster] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

| Ann | was | annoyed | by | his | intense | stare | and | she | resented | the | fact | that | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 曾是 | 恼怒 | 经过 | 他的 | 激烈的 | 盯 | 和 | 她 | 怨恨 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 做过 |

[nɑːt][rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][dʒoʊz][kɜːrt] ['griːtɪŋ] .

| not | reply | immediately | to | Jo's | curt | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 回复 | 立即地 | 到 | 乔的 | 简短 | 问候 | . |

安妮对他的专注目光感到恼火，并且对他没有立即回应乔简短的问候感到不满。

" [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , " [dʒoʊ][hæd; həd] [sed] [wen] [ðə; ði][mæn][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .

| " | Fine | morning | , | " | Jo | had | said | when | the | man | first | noticed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美好的 | 早晨 | , | " | 乔 | 有 | 说 | 什么时候 | 这 | 男人 | 第一的 | 注意到 | 他们 | . |

"早上好，"乔在那个男人第一次注意到他们时说道。

['faɪnəli] ['beɪn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [æn] [ænd; ənd][ben][ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ə'genst]

| **Finally** | **Bain** | **shifted** | **his** | **eyes** | **a** | **little** | **from** | **Ann** | **and** | **Ben** | **and** | **relaxed** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 贝恩 | 转移 | 他的 | 眼睛 | 一个 | 小的 | 从 | 安 | 和 | 本 | 和 | 轻松 | 反对 |

[ðə; ði][saɪd][poʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃæk] ,

| **the** | **side** | **post** | **of** | **his** | **shack** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 邮政 | 的 | 他的 | 窝棚 | , |

最后，贝恩将目光从安和本身上稍稍移开，放松地靠在小屋的侧柱上。

['laʊndʒɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

| **lounging** | **comfortably** | **.** |
|---|---|---|
| 休闲 | 舒适地 | . |

舒适地躺着。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][dʒoʊ] .

| **“** | **Good** | **enough** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **and** | **nodded** | **his** | **head** | **to** | **Jo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 足够的 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 点头 | 他的 | 头 | 到 | 乔 | . |

“足够好了，”他说，并向乔点了点头。

“ [juː; jʊ][kɪdz] [steɪɪn] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['beɪliːz] - ?

| **“** | **You** | **kids** | **stayin** | **'** | **up** | **at** | **the** | **Baileys** | **'** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 孩子们 | 待在 | - | 向上 | 在 | 这 | 百利甜酒 | - | ? |

“你们这些孩子在贝利家熬夜吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [drɔːl] .

| **”** | **he** | **asked** | **with** | **a** | **slow** | **drawl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 和 | 一个 | 慢的 | 拖长音 | . |

“他慢吞吞地问道。”

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [æn] ['ænsər] , “ [jes] .

| **Trying** | **not** | **to** | **be** | **angry** | **,** | **Ann** | **answered** | **,** | **“** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 不是 | 到 | 是 | 生气的 | , | 安 | 回答 | , | “ | 是的 | . |

安努力克制住生气，回答说：“是的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] . ”

| **We** | **are** | **spending** | **the** | **summer** | **with** | **Jo** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 开支 | 这 | 夏天 | 和 | 乔 | . | ” |

我们今年夏天要和乔一起度过。

“ [hʌm] , ” [ænd; ənd]['beɪn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [bæk] [tuː; tə] ['ænz] [feɪs] .

| **“** | **Hum** | **,** | **”** | **and** | **Bain** | **brought** | **his** | **piercing** | **eyes** | **back** | **to** | **Ann's** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哼 | , | ” | 和 | 贝恩 | 带来 | 他的 | 冲孔 | 眼睛 | 后退 | 到 | 安妮的 | 脸 | . |

“哼，”贝恩将他锐利的目光重新投向安的脸。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [spend] [ɔːl][oʊ] - [jʊr; jər] [sper] [taɪm] ?

| **“** | **Where** | **do** | **you** | **spend** | **all** | **o** | **'** | **your** | **spare** | **time** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做 | 你 | 花费 | 全部 | o | - | 你的 | 空闲的 | 时间 | ? |

你空闲时间都花在哪儿了？

” [dʒoʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [ruːd] ['kwestʃən] .

| **”** | **Jo** | **interrupted** | **Ann** | **before** | **she** | **could** | **answer** | **such** | **an** | **astonishingly** | **rude** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 中断 | 安 | 前 | 她 | 可以 | 回答 | 这样的 | 一个 | 令人震惊地 | 粗鲁的 | 问题 | . |

“乔打断了安的话，不让她回答这个极其无礼的问题。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , ” [dʒoʊ] [sed] ,

| **“** | **I** | **don't** | **know** | **that** | **that** | **is** | **for** | **you** | **to** | **worry** | **about** | **,** | **”** | **Jo** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 那 | 那 | 是 | 为了 | 你 | 到 | 担心 | 关于 | , | ” | 乔 | 说 | , |

“我觉得这不该是你担心的事，”乔说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [dɪs'kɜːrtiəs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪətli][pə'laɪt] .

| **and** | **though** | **his** | **words** | **were** | **discourteous** | **,** | **his** | **voice** | **was** | **quietly** | **polite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他的 | 字 | 是 | 无礼 | , | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 悄悄 | 有礼貌的 | . |

虽然他的言辞无礼，但他的声音却很礼貌。

“ [oʊ] , ” ['wɔrən] ['beɪn][ə'pɑːlədʒaɪzd] , “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɪntrəstɪd] .

| “ | Oh | , | ” | Warren | Bain | apologized | , | “ | I | was | just | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 沃伦 | 贝恩 | 道歉 | , | ” | 我 | 曾是 | 只是 | 感兴趣的 | . |

“哦，”沃伦·贝恩道歉说，“我只是感兴趣而已。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] - - .

| I | didn't | mean | to | be | pryin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 是 | - | - | . |

我无意窥探。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

| It | really | ain't | none | of | my | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 不是 | 没有任何 | 的 | 我的 | 商业 | . |

这真的不关我的事。

” [æn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

| ” | Ann | thought | that | he | was | going | to | laugh | at | their | indignation | , | but | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 笑 | 在 | 他们的 | 愤慨 | , | 但 | 他 | 做过 |

[nɑːt] .

| not | . |
|---|---|
| 不是 | . |

安妮以为他会嘲笑他们的愤慨，但他没有。

[hiː; hi] [laʊndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]

| He | lounged | against | the | door | and | watched | them | as | they | went | away | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 休闲 | 反对 | 这 | 门 | 和 | 观看 | 他们 | 作为 | 他们 | 去 | 离开 | 向上 | 这 |

[leɪn] .

| lane | . |
|---|---|
| 车道 | . |

他倚在门上，看着他们沿着小巷走远。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] completely99

| When | she | thought | that | they | must | be | completely99 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 想法 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | completely99 |

当她想到他们一定完全99

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [æn] [tɜːrnd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][dʒoʊ] .

| out | of | sight | , | Ann | turned | excitedly | to | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 视线 | , | 安 | 转向 | 兴奋地 | 到 | 乔 | . |

安走出乔的视线，兴奋地转向他。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rekt] ['skuːnər] ?

| “ | You | don't | suppose | that | he | knows | anything | about | the | wrecked | schooner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 认为 | 那 | 他 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 损毁 | 大篷车 | ? |

“你认为他对那艘失事帆船一无所知吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['breθləsli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][mæn] ['kudnt] [hɪr] , [nɑːt] ['pɑːsəbli] .

| ” | she | whispered | breathlessly | , | although | the | man | couldn't | hear | , | not | possibly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | 气喘吁吁 | , | 虽然 | 这 | 男人 | 不能 | 听到 | , | 不是 | 可能 | . |

她气喘吁吁地低声说道，尽管那男人根本听不见，绝对不可能听见。

“ [pər'hæps][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pər'hæps] [ˌɪntər'fɪr]

| “ | Perhaps | he | doesn't | want | to | have | us | play | on | it | and | perhaps | interfere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 他 | 不 | 想 | 到 | 有 | 我们 | 玩 | 在 | 它 | 和 | 也许 | 干扰 |

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [hiː; hi][plænz][tuː; tə][duː] . ”

| with | whatever | he | plans | to | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 他 | 计划 | 到 | 做 | . | ” |

“或许他不想让我们在那里玩耍，以免干扰他的计划。”

“ [dʒiː] , [æn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ben] .

| “ | Gee | , | Ann | ! | ” | exclaimed | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉 | , | 安 | ! | ” | 惊呼 | 本 | . |

“哎呀，安！”本惊呼道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [breɪnz] !
**“ You have brains !**
” 你 有 大脑 !

“你真有脑子！”

[aɪl] [bet] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] !
**I'll bet that he knows something !**
患病的 赌注 那 他 知道 某物 !

我敢肯定他知道些什么！

[noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] . ”
**No man would have acted in such a strange way for no reason at all . ”**
不 男人 会 有 行动 在 这样的 一个 奇怪的 方式 为了 不 原因 在 全部 . ”

没有人会无缘无故地做出如此奇怪的举动。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒoʊ] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [æn] .
**“ What do you think , Jo ? ” insisted Ann .**
” 什么 做 你 思考 , 乔 ? ” 坚持 安 .

“你觉得呢，乔？”安追问道。

[dʒoʊ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
**Jo did not answer for another moment .**
乔 做过 不是 回答 为了 其他 片刻 .

乔一时没有回答。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
**He thought for a little space ,**
他 想法 为了 一个 小的 空间 ,

他想找个小空间，

['piːsɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ɪ'speʃəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
**piecing together all the different things that had happened — especially trying to**
拼接 一起 全部 这 不同的 事物 那 有 发生 — 尤其 尝试 到
[taɪ][ðem; ðəm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**tie them up with that lantern and the fire in the woods .**
领带 他们 向上 和 那 灯笼 和 这 火 在 这 树林 .

把所有发生的事情拼凑起来——尤其是试图把它们与那盏灯笼和树林里的火联系起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [æn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
**“ I think you are right , Ann , ” he said at last .**
” 我 思考 你 是 正确的 , 安 , ” 他 说 在 最后的 .

“我想你是对的，安，”他最后说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]
**“ I believe he does know something , and we will watch him as well as**
” 我 相信 他 做 知道 某物 , 和 我们 将要 手表 他 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [ʃɪp] . ” -
**the ship . ” 100**
这 船 . ” -

“我相信他确实知道些什么，我们会密切关注他以及那艘船。”100

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [dɪr]
**PAINTING THE DEER**
绘画 这 鹿

画鹿

[æn] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]['læntərn] [ðæt] [maɪt] [əˈgen] [biː; bi] [siːn]

| Ann | did | not | have | to | watch | alone | for | the | lantern | that | might | again | be | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 手表 | 独自的 | 为了 | 这 | 灯笼 | 那 | 可能 | 再次 | 是 | 已见 |

['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .

| flickering | and | swaying | across | the | deck | of | the | schooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 和 | 摇晃 | 穿过 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 大篷车 | . |

安妮不必独自等待那盏可能再次在帆船甲板上闪烁摇曳的灯笼。

[ðə; ði][bænd] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [soʊ] [ɪnˈdʌstriəsli] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]

| The | band | mounted | guard | in | turn | and | watched | so | industriously | that | Mr | . | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 安装 | 警卫 | 在 | 转动 | 和 | 观看 | 所以 | 勤奋地 | 那 | 先生 | . | 和 |

['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| Mrs | . | Seymour | began | to | wonder | what | the | children | hoped | to | see | out | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 西摩 | 开始 | 到 | 想知道 | 什么 | 这 | 孩子们 | 希望 | 到 | 看 | 出去 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

乐队成员轮流站岗放哨，勤勉地观察着，以至于西摩先生和太太开始好奇孩子们希望在夜里看到什么。

[dʒoʊ] [tʊk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz] ,

| Jo | took | upon | himself | the | watch | during | the | late | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 采取 | 之上 | 他自己 | 这 | 手表 | 期间 | 这 | 晚的 | 小时 | , |

深夜时分，乔主动承担起了守夜的责任。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ventʃər] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [rek] [waɪl]

| for | he | believed | that | no | one | would | be | likely | to | venture | aboard | the | wreck | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 相信 | 那 | 不 | 一 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 风险投资 | 船上 | 这 | 破坏 | 尽管 |

[læmps] [stɪl] [gləud] [frʌm; frəm] [haʊs] ['wɪndoʊz] [soʊ] [nɪr] .

| lamps | still | glowed | from | house | windows | so | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 仍然 | 发光 | 从 | 房子 | 视窗 | 所以 | 靠近 | . |

因为他认为，只要附近房屋的窗户里还有灯火通明，就不会有人冒险登上沉船。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ]['læntərn][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| At | least | a | man | would | not | carry | a | lantern | there | during | the | early | hours | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 一个 | 男人 | 会 | 不是 | 携带 | 一个 | 灯笼 | 那里 | 期间 | 这 | 早期的 | 小时 | 的 | 这 |

[naɪt] [bʌt; bət] [wʊd] [kriːp] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːr] [hæŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz]

| night | but | would | creep | about | in | the | shadows | or | hang | a | covering | over | the | portholes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 但 | 会 | 潜行者 | 关于 | 在 | 这 | 阴影 | 或者 | 悬挂 | 一个 | 覆盖 | 超过 | 这 | 舷窗 |

[soʊ] [ðæt] [wətˈevər] [laɪt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʊd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

| so | that | whatever | light | was | needed | would | be | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 任何 | 光 | 曾是 | 需要 | 会 | 是 | 隐 | . |

至少在夜深人静之时，一个人不会提着灯笼去那里，而是会在阴影里蹑手蹑脚地走动，或者在舷窗上挂上遮物布，这样就能隐藏所需的任何光线。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] , [æn] ,

| “ | I | think | that | the | reason | you | saw | it | that | first | night | , | Ann | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 那 | 这 | 原因 | 你 | 锯 | 它 | 那 | 第一的 | 夜晚 | , | 安 | , |

“我认为你第一晚看到它的原因，安，

[wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [pɑːp] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][soʊ] ['ɜːrli] .

| was | because | pop | and | I | go | to | bed | so | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 因为 | 流行音乐 | 和 | 我 | 去 | 到 | 床 | 所以 | 早期的 | . |

是因为我和爸爸睡得太早了。

[huːˈevər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːt] ['kerləs] .

| Whoever | it | was | got | careless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 它 | 曾是 | 得到 | 粗心 | . |

不管是谁，都粗心大意了。

[hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [baɪ] [ðæt] ['aʊər] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

| He | thought | we | always | were | asleep | by | that | hour | and | he | didn't | know | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 我们 | 总是 | 是 | 睡着了 | 经过 | 那 | 小时 | 和 | 他 | 没有 | 知道 | 那 | 你 |

[foʊks] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

| folks | were | coming | . |
|---|---|---|---|
| 各位 | 是 | 未来 | . |

他以为我们那个时间都睡着了，不知道你们会来。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [naʊ] ; [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɑːt] [set] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] ,

| " | The | evenings | were | long | now | ; | the | sun | did | not | set | until | after | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 晚上 | 是 | 长的 | 现在 | ; | 这 | 太阳 | 做过 | 不是 | 放 | 直到 | 后 | 晚餐 | , |

“如今夜晚漫长，太阳要到晚饭后才会落山。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['læntərn] ['veri] [ʃɔːrt] . -

| and | it | made | the | time | of | watching | for | a | lantern | very | short | . | 101 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 这 | 时间 | 的 | 观看 | 为了 | 一个 | 灯笼 | 非常 | 短的 | . | - |

这样一来，等待提灯的时间就变得非常短了。[101]

['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌk] [dɪr] [ðæt] ['rɑːbɪn] [hʊd]

| Mr | . | Seymour | had | been | interested | in | hearing | about | the | buck | deer | that | Robin | Hood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西摩 | 有 | 到过 | 感兴趣的 | 在 | 听力 | 关于 | 这 | 巴克 | 鹿 | 那 | 罗宾 | 兜帽 |

[hæd; həd] [trækt] [tuː; tə] [ɪts] [ler] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bænd] [ɪn] ['sevrəl] ['ɜːrli] ['fɔːrˌeɪz] .

| had | tracked | to | its | lair | and | he | joined | with | the | band | in | several | early | forays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已追踪 | 到 | 它是 | 巢穴 | 和 | 他 | 加入 | 和 | 这 | 乐队 | 在 | 一些 | 早期的 | 突袭 | . |

西摩先生一直很想听罗宾汉追踪到他藏身之处的那只雄鹿的故事，并在早期的几次探险中加入了罗宾汉的队伍。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] ['stelθɪli] [θruː] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd]

| They | picked | their | way | stealthily | through | underbrush | that | dripped | with | dew | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挑选 | 他们的 | 方式 | 悄悄地 | 通过 | 草丛 | 那 | 滴落 | 和 | 露 | 和 |

['weɪtɪd] ['saɪləntli] [baɪ] [ðə; ði] [swɑːmp] [pɑːnd] ,

| waited | silently | by | the | swamp | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 默默 | 经过 | 这 | 沼泽 | 池塘 | , |

他们蹑手蹑脚地穿过挂满露水的灌木丛，静静地在沼泽池塘边等待着。

[kaʊntɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] ['nʌθɪŋ] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪm] [siː] [ə; eɪ] [dɪr] [drɪŋk] .

| counting | discomfort | nothing | if | only | they | could | sometime | see | a | deer | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 不适 | 没有什么 | 如果 | 仅有的 | 他们 | 可以 | 有时 | 看 | 一个 | 鹿 | 喝 | . |

哪怕感到不适也无所谓，只要能有机会看到鹿喝水就好。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [laɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [klɪr] [dɑːn] .

| At | last | they | were | rewarded | in | the | half | - | light | of | one | clear | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 是 | 奖励 | 在 | 这 | 一半 | - | 光 | 的 | 一 | 清除 | 黎明 | . |

最终，在一个晴朗的黎明微光中，他们得到了回报。

[ə; eɪ] [bɪg] [bʌk] [stept] ['dʒentli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

| A | big | buck | stepped | gently | out | from | the | end | of | the | narrow | trail | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 巴克 | 步 | 轻轻地 | 出去 | 从 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 狭窄的 | 踪迹 | 他们 | 有 |

['fɑːloʊd] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .

| followed | that | first | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 随后 | 那 | 第一的 | 天 | . |

一只体型硕大的雄鹿从他们第一天沿着的那条狭窄小路的尽头缓缓走了出来。

[hiː; hi] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pɑːnd] , ['kɔːʃəs] [æt; ət] [fɜːrst] .

| He | slowly | approached | the | pond | , | cautious | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缓慢地 | 接近 | 这 | 池塘 | , | 谨慎 | 在 | 第一的 | . |

他慢慢地靠近池塘，起初还很谨慎。

[bʌt; bət][dʒoʊ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [briːz] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər]

| But | Jo | had | chosen | a | hiding | place | where | the | breeze | would | not | betray | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔 | 有 | 选定 | 一个 | 隐藏 | 地方 | 在哪里 | 这 | 微风 | 会 | 不是 | 背叛 | 他们的 |

['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [suːn] [felt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

| presence | and | the | animal | soon | felt | perfectly | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在场 | 和 | 这 | 动物 | 很快 | 毛毡 | 完美 | 安全的 | . |

但乔选择了一个隐蔽的地方，微风不会暴露他们的行踪，这只动物很快就感到非常安全。

[fɜːrst][hiː; hi] [noʊzd] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['tendər] [jʌŋ] [mɑːrʃ] [græs] [wɪtʃ] [gruː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

| First | he | nosed | about | through | the | tender | young | marsh | grass | which | grew | close | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 鼻子 | 关于 | 通过 | 这 | 投标 | 年轻的 | 沼泽 | 草 | 哪个 | 生长 | 关闭 | 到 | 这 |

['wɔtɜ-z] [edʒ] .

| water's | edge | . |
|---|---|---|
| 水的 | 边缘 | . |

他先是在水边生长的嫩绿的沼泽草丛中四处嗅探。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| He | pulled | a | little | of | it | , | here | and | there | , | before | he | raised | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 一个 | 小的 | 的 | 它 | , | 这里 | 和 | 那里 | , | 前 | 他 | 提高 | 他的 | 头 | . |

他抬起头之前，这里拽拽，那里拽拽，拽拽。

['weðər] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd] ['nevər] [noʊ] ,

| Whether | he | signaled | that | all | was | safe | the | human | beings | could | never | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 发出信号 | 那 | 全部 | 曾是 | 安全的 | 这 | 人类 | 生物 | 可以 | 绝不 | 知道 | , |

他是否发出安全信号，人类永远不得而知。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒoʊ] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [dɪr] [hæd; həd] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] ,

| although | Jo | said | afterward | that | deer | had | ways | of | warning | their | own | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 乔 | 说 | 之后 | 那 | 鹿 | 有 | 方式 | 的 | 警告 | 他们的 | 自己的 | 种类 | , |

虽然乔后来表示，鹿有办法警告同类，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [græs] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed]

| but | when | he | had | taken | several | mouthfuls | of | grass | he | threw | up | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 有 | 已采取 | 一些 | 一口一口 | 的 | 草 | 他 | 扔 | 向上 | 他的 | 头 |

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| and | looked | carefully | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 小心 | 关于 | 他 | , |

但他吃了好几口草后，抬起头仔细地环顾四周。

['snɪfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ['rʌslɪŋ] [briːz] .

| sniffing | into | the | light | rustling | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗅闻 | 进入 | 这 | 光 | 沙沙声 | 微风 | . |

嗅着微风的沙沙声。

[daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

| Down | the | same | trail | by | which | he | had | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 相同的 | 踪迹 | 经过 | 哪个 | 他 | 有 | 进入 | , |

沿着他来时的那条小路往下走，

[hɪz; ɪz][doʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɪnsɪŋ] [steps] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| his | doe | came | with | mincing | steps | to | take | her | place | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 雌鹿 | 来了 | 和 | 绞碎 | 步骤 | 到 | 拿 | 她 | 地方 | 旁 | 他 | . |

他的母鹿迈着轻快的步伐来到他身边。

[ðə; ði] [legz] [ðæt] ['kærid] [hɜːr; hər] [slɪm] ['bɑːdi][soʊ] ['iːzəli] [siːmd] [noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [twɪgz]

| The | legs | that | carried | her | slim | body | so | easily | seemed | no | thicker | than | the | twigs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腿 | 那 | 携带 | 她 | 苗条的 | 身体 | 所以 | 容易地 | 似乎 | 不 | 较厚 | 比 | 这 | 树枝 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

| of | the | trees | through | which | she | came | so | swiftly | and | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树木 | 通过 | 哪个 | 她 | 来了 | 所以 | 迅速地 | 和 | 悄悄 | , |

她纤细的身躯靠着那双轻盈的双腿支撑，而这双腿看起来却比她快速安静地穿过的树枝还要纤细。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg][sɔːft] [ɪrz] [prɪkt] ['fɔːrwərd]['oʊvər][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [braʊn] [aɪz] . -

| and | her | big | soft | ears | pricked | forward | over | her | gentle | brown | eyes | . | 102 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 大的 | 柔软的 | 耳朵 | 刺痛 | 向前 | 超过 | 她 | 温和的 | 棕色的 | 眼睛 | . | - |

她那对柔软的大耳朵竖了起来，遮住了她温柔的棕色眼睛。102

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [noʊ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər]

| The | children | hardly | dared | to | breathe | and | they | spoke | no | louder | than | a | whisper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 几乎 | 敢于 | 到 | 呼吸 | 和 | 他们 | 辐 | 不 | 更大声 | 比 | 一个 | 耳语 |

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ðɪ] [dɪr] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

| even | after | the | deer | had | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 这 | 鹿 | 有 | 消失了 | . |

孩子们几乎不敢呼吸，即使鹿消失后，他们说话的声音也小得像耳语一样。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] ! ” [said] [ben] .

| “ | Oh | , | father | ! | ” | sighed | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 父亲 | ! | ” | 叹了口气 | 本 | . |

“哦，父亲！”本叹了口气。

“ [haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

| “ | How | lovely | they | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 迷人的 | 他们 | 是 | ! |

它们真可爱！

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

| You | will | show | me | how | to | draw | them | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 展示 | 我 | 如何 | 到 | 画 | 他们 | , | 惯于 | 你 | ? |

你会教我怎么画它们，对吧?

” [soʊ]['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] [rɪ'zaɪnd] [ˌtempə'rerəli] [frʌm; frəm]['rɑːbɪn] [hʊdz] [bænd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

| ” | So | Allan | - | a | - | Dale | resigned | temporarily | from | Robin | Hood's | band | and | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 艾伦 | - | 一个 | - | 戴尔 | 辞职 | 暂时地 | 从 | 罗宾 | 引擎盖的 | 乐队 | 和 | 成为 |

[ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| the | constant | companion | of | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续的 | 伴侣 | 的 | 他的 | 父亲 | . |

于是，艾伦·阿·戴尔暂时退出了罗宾汉的队伍，成为他父亲的忠实伙伴。

['æftər][hɪz; ɪz] [biːnz] [wɜːr; wər][hoʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'tetoz] [hɪl] — [fɔːr; fər][bəuθ][kɔːrn][ænd; ənd]

| After | his | beans | were | hoed | and | his | potatoes | hilled | — | for | both | corn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 豆子 | 是 | 锄地 | 和 | 他的 | 土豆 | 山丘 | — | 为了 | 两个都 | 玉米 | 和 |

[pə'tetoz] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [krɑːp]

| potatoes | had | sprouted | rapidly | and | gave | promise | of | making | an | excellent | crop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土豆 | 有 | 发芽 | 快速 | 和 | 给予 | 承诺 | 的 | 制作 | 一个 | 出色的 | 庄稼 |

— [ben] [tʊk] [hɪz; ɪz]['kænvəs][ænd; ənd]['iːz(ə)l][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][swɑːmp]

| — | Ben | took | his | canvas | and | easel | and | went | with | his | father | to | the | swamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 本 | 采取 | 他的 | 帆布 | 和 | 画架 | 和 | 去 | 和 | 他的 | 父亲 | 到 | 这 | 沼泽 |

[pɑːnd] .

| pond | . |
|---|---|
| 池塘 | . |

豆子锄好，土豆培好土之后——因为玉米和土豆都发芽很快，预示着会有丰收——本带着画布和画架，和父亲一起去了沼泽池塘。

[hɪr] [ðeɪ] [set] [ʌp][ðer; ðər][prɑːps][ænd; ənd] [wɜːrkt] ['evri] [deɪ] .

| Here | they | set | up | their | props | and | worked | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 放 | 向上 | 他们的 | 道具 | 和 | 工作 | 每一个 | 天 | . |

他们在这里架设道具，每天都进行拍摄工作。

['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [ʃoʊd] [ben] [haʊ] [tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,

| Mr | . | Seymour | showed | Ben | how | to | plan | his | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西摩 | 显示 | 本 | 如何 | 到 | 计划 | 他的 | 图片 | , |

西摩先生向本展示了如何构图，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['bæləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [stænd] [streɪt] [ɑːn][ðer; ðər]

| so | that | his | drawing | would | be | balanced | and | the | deer | stand | straight | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 绘画 | 会 | 是 | 均衡 | 和 | 这 | 鹿 | 站立 | 直的 | 在 | 他们的 |

[oʊn] [fɔːr] [legz] .

| own | four | legs | . |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 四 | 腿 | . |

这样他的画作就会保持平衡，鹿也能用四条腿笔直地站立起来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ben] ,

| “ | You | will | have | to | decide | first | of | all | , | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 有 | 到 | 决定 | 第一的 | 的 | 全部 | , | 本 | , |

“本，你首先得做出决定。”

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [dɪr] ['bælənsiz] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] ,

| just | how | the | deer | balances | his | weight | on | his | feet | while | he | is | jumping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 这 | 鹿 | 余额 | 他的 | 重量 | 在 | 他的 | 脚 | 尽管 | 他 | 是 | 跳 | , |

就像鹿在跳跃时如何保持双脚的平衡一样，

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bæləns] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] [raɪt]

| and | then | draw | him | so | that | this | point | of | balance | comes | as | a | straight | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 画 | 他 | 所以 | 那 | 这 | 观点 | 的 | 平衡 | 来 | 作为 | 一个 | 直的 | 正确的 |

['æŋg(ə)l] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][jʊr; jər] [graʊnd] .

| angle | up | from | the | line | where | you | are | going | to | draw | in | your | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角度 | 向上 | 从 | 这 | 线 | 在哪里 | 你 | 是 | 去 | 到 | 画 | 在 | 你的 | 地面 | . |

然后画出他的身体，使这个平衡点与你要画出地面的线呈直角向上延伸。

[ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bæləns] [ɪz] [wʌt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [stænd] ['ʌpraɪt] ,

| That | point | of | balance | is | what | makes | people | and | animals | stand | upright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 观点 | 的 | 平衡 | 是 | 什么 | 制作 | 人们 | 和 | 动物 | 站立 | 直立 | , |

正是这种平衡点使人和动物能够直立行走。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] .

| for | otherwise | they | would | fall | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 否则 | 他们 | 会 | 落下 | 向下 | . |

否则它们就会倒下。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [drɔː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| So | when | you | draw | pictures | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 你 | 画 | 图片 | 的 | 他们 | , |

所以当你画他们的画像时，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][plæn] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə][get][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['drɔːɪŋ]

| you | have | to | plan | very | carefully | to | get | an | effect | of | stability | in | your | drawing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 计划 | 非常 | 小心 | 到 | 得到 | 一个 | 影响 | 的 | 稳定 | 在 | 你的 | 绘画 |

.

:

.

要想在绘画中获得稳定效果，必须非常仔细地规划。

” [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃər] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [plænd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][swɑːmp][fɜːrst] ,

| ” | In | beginning | his | own | picture | Mr | . | Seymour | planned | to | paint | the | swamp | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 开始 | 他的 | 自己的 | 图片 | 先生 | . | 西摩 | 计划 | 到 | 画 | 这 | 沼泽 | 第一的 | , |

“西摩先生在开始创作这幅画时，计划先画沼泽地。”

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪr] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]

| and | then | place | the | deer | in | position | some | morning | after | he | had | had | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 地方 | 这 | 鹿 | 在 | 位置 | 一些 | 早晨 | 后 | 他 | 有 | 有 | 一个 |

opportunity103

**opportunity103**

opportunity103

然后，在某个清晨，他有机会之后，将鹿放置在指定位置。103

[tuː; tə] [sketʃ] [ðem; ðəm] ['ræpɪdlɪ] [frʌm; frəm] [laɪf] .

| to | sketch | them | rapidly | from | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 草图 | 他们 | 快速 | 从 | 生活 | . |

根据实物快速勾勒出它们的素描形象。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| He | hoped | to | see | them | again | , | poised | on | the | edge | of | the | water | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 看 | 他们 | 再次 | , | 准备 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | 前 | 他 | . |

他希望再次见到他们，他们就站在他面前的水边。

['kɑːnsɪkwentlɪ] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][pɑːnd][wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] ['moʊʃnləs]

| Consequently | he | busied | himself | in | transferring | the | pond | with | its | green | motionless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 忙碌 | 他自己 | 在 | 转移 | 这 | 池塘 | 和 | 它是 | 绿色的 | 静止不动 |

['wɔːtər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk][paɪn] [wʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kænvəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz]

| water | surrounded | by | the | dark | pine | woods | to | a | canvas | that | was | twice | the | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 包围 | 经过 | 这 | 黑暗的 | 松树 | 树林 | 到 | 一个 | 帆布 | 那 | 曾是 | 两次 | 这 | 尺寸 |

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

| of | the | one | that | Ben | was | working | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 一 | 那 | 本 | 曾是 | 在职的 | 在 | . |

因此，他忙着将池塘及其碧绿静止的水面，以及周围环绕的幽暗松树林，转移到一块比本正在创作的那块画布大两倍的画布上。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['peɪntəz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [groʊθ]

| Often | the | rest | of | the | band | gathered | around | the | painters | to | watch | the | growth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 乐队 | 聚集 | 大约 | 这 | 画家 | 到 | 手表 | 这 | 生长 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] ,

| of | the | two | pictures | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 二 | 图片 | , |

乐队其他成员常常围在画家身边，观看这两幅画的创作过程。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn]

| for | they | felt | a | personal | interest | and | responsibility | because | of | their | share | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 毛毡 | 一个 | 个人的 | 兴趣 | 和 | 责任 | 因为 | 的 | 他们的 | 分享 | 在 |

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] .

| discovering | the | deer | . |
|---|---|---|---|
| 发现 | 这 | 鹿 | . |

因为他们参与了发现鹿群的过程，所以他们感到自己对此很感兴趣，也负有责任。

[dʒoʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn]['mɪstər] . ['siːmɔrz] [kwɪk] [deft] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ]

| Jo | liked | to | watch | the | brush | in | Mr | . | Seymour's | quick | deft | fingers | and | see | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 喜欢 | 到 | 手表 | 这 | 刷子 | 在 | 先生 | . | 西摩的 | 快的 | 麻利 | 手指 | 和 | 看 | 如何 |

[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [ə; eɪ] [splɑːtʃ] [ʌv; əv] [griːn] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

| a | few | strokes | of | color | here | and | there | made | a | splotch | of | green | look | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 笔画 | 的 | 颜色 | 这里 | 和 | 那里 | 制成 | 一个 | 斑点 | 的 | 绿色的 | 看 | 喜欢 | 一个 |

[paɪn] [triː] .

| pine | tree | . |
|---|---|---|
| 松树 | 树 | . |

乔喜欢看着西摩先生灵巧的手指挥舞着画笔，看几笔色彩是如何让一块绿色看起来像一棵松树的。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒoʊ] [sɔː] [ðə; ði][swɑːmp] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['kænvəs] .

| Under | his | eyes | Jo | saw | the | swamp | grow | on | the | gray | canvas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 眼睛 | 乔 | 锯 | 这 | 沼泽 | 生长 | 在 | 这 | 灰色的 | 帆布 | . |

在他的注视下，乔看到沼泽在灰色的画布上蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][swɑːmp] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ði][swɑːmp] [ɪt'self] ,

| It | was | the | swamp | , | and | yet | it | was | not | exactly | like | the | swamp | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 沼泽 | , | 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 确切地 | 喜欢 | 这 | 沼泽 | 本身 | , |

那是一片沼泽，但它又不完全像沼泽本身。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [hæd; həd] [left] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

| for | Mr | . | Seymour | had | left | out | a | great | deal | of | underbrush | and | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 西摩 | 有 | 左边 | 出去 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 草丛 | 和 | 许多 | 的 |

[ðə; ði] [triːz] .

| the | trees | . |
|---|---|---|
| 这 | 树木 | . |

因为西摩先生漏掉了大量的灌木丛和许多树木。

[wen] [dʒoʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :

| When | Jo | asked | him | why | , | he | explained | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乔 | 问 | 他 | 为什么 | , | 他 | 解释 | : |

乔问他为什么，他解释说：

“ [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pɑːnd] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,

| “ | When | you | look | at | that | pond | out | there | with | the | trees | for | a | background | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 你 | 看 | 在 | 那 | 池塘 | 出去 | 那里 | 和 | 这 | 树木 | 为了 | 一个 | 背景 | , |

“当你看着远处那片池塘，以树木为背景时，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [speɪs] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ]

| it | fills | the | entire | space | so | far | as | you | are | concerned | while | you | are | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 填充 | 这 | 全部的 | 空间 | 所以 | 远的 | 作为 | 你 | 是 | 担心的 | 尽管 | 你 | 是 | 寻找 |

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

| at | it | . |
|---|---|---|
| 在 | 它 | . |

当你注视它时，它会占据你眼中的整个空间。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] .

| That | is | the | first | thing | you | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 第一的 | 事物 | 你 | 注意 | . |

这是你首先注意到的事情。

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] ? ”

| Now | what | is | the | second | thing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 是 | 这 | 第二 | 事物 | ? | ” |

那么第二件事是什么呢?

“ [wel] , [aɪ] [ges] , ” [dʒoʊ] ['ventʃərd] ,

| “ | Well | , | I | guess | , | ” | Jo | ventured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 猜测 | , | ” | 乔 | 冒险 | , |

“嗯，我想是的，”乔试探性地说道。

“ [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪs] [nekst] [ðæt] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɔːl] ['dʒægɪd] ,

| “ | that | I | notice | next | that | the | pine | trees | are | pointed | up | into | the | sky | , | all | jagged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 我 | 注意 | 下一个 | 那 | 这 | 松树 | 树木 | 是 | 尖 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | , | 全部 | 锯齿状 | , |

“我接着注意到，松树的枝干都直插云霄，参差不齐，

[waɪl] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [triːz] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] ['seprət] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

| while | down | below | the | trees | come | together | and | I | can't | separate | one | from | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 向下 | 以下 | 这 | 树木 | 来 | 一起 | 和 | 我 | 不能 | 分离 | 一 | 从 | 其他 |

.

| : |
|---|
| . |

而下面的树木连成一片，我无法将它们分开。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] . ”

| It | is | all | a | darkness | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 一个 | 黑暗 | . | ” |

一切都是黑暗。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] , “ [bʌt; bət] ['dʌznt] that104

| “ | Yes | , | ” | said | Mr | . | Seymour | , | “ | but | doesn't | that104 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 先生 | . | 西摩 | , | ” | 但 | 不 | that104 |

“是的，”西摩先生说，“但是那不是104吗？ ”

[miːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][paɪn] [triːz] ['groʊɪŋ] [tə'geðər] ? ”

| **mean** | **something** | **more** | **to** | **you** | **than** | **just** | **a** | **lot** | **of** | **pine** | **trees** | **growing** | **together** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 某物 | 更多的 | 到 | 你 | 比 | 只是 | 一个 | 很多 | 的 | 松树 | 树木 | 生长 | 一起 | ? | ” |

对你来说，它们的意义不仅仅是长在一起的一堆松树吗?

“ [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [dʒoʊ] ['ænsər] .

| **“** | **I** | **don't** | **exactly** | **know** | **what** | **you** | **mean** | **,** | **”** | **Jo** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 确切地 | 知道 | 什么 | 你 | 意思是 | , | ” | 乔 | 回答 | . |

“我不太明白你的意思，”乔回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][paɪn] [triːz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| **“** | **They** | **are** | **pine** | **trees** | **,** | **most** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 松树 | 树木 | , | 最多 | 的 | 他们 | , |

“它们大部分是松树，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['foʊliɪdʒ] [triːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət]

| **although** | **I** | **can** | **see** | **one** | **or** | **two** | **foliage** | **trees** | **among** | **them** | **—** | **shouldn't** | **wonder** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 能 | 看 | 一 | 或者 | 二 | 叶子 | 树木 | 之中 | 他们 | — | 不应该 | 想知道 | 但 |

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][swɑːmp]['meɪpəlz] . ”

| **what** | **they** | **are** | **swamp** | **maples** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 是 | 沼泽 | 枫树 | . | ” |

虽然我能看到其中有一两棵枝繁叶茂的树——我猜它们肯定是沼泽枫树。”

“ [jʊə(r)] [tuː] ['defɪnət] , [dʒoʊ] .

| **“** | **You're** | **too** | **definite** | **,** | **Jo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 也 | 定 | , | 乔 | . |

“你太肯定了，乔。”

” [ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [læft] .

| **”** | **And** | **Mr** | **.** | **Seymour** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 先生 | . | 西摩 | 笑了 | . |

“西摩先生笑了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] ,

| **“** | **I** | **didn't** | **mean** | **to** | **ask** | **you** | **to** | **look** | **for** | **the** | **other** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 问 | 你 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 其他 | 树木 | , |

“我不是故意要你去找其他树的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['kerfəli] . ”

| **because** | **you** | **can** | **see** | **them** | **only** | **when** | **you** | **look** | **carefully** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 能 | 看 | 他们 | 仅有的 | 什么时候 | 你 | 看 | 小心 | . | ” |

因为只有仔细观察才能看到它们。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [æsk] ['kwestʃənz] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː]

| **“** | **I** | **know** | **what** | **you** | **mean** | **,** | **father** | **,** | **and** | **you** | **shouldn't** | **ask** | **questions** | **—** | **it** | **takes** | **too** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 什么 | 你 | 意思是 | , | 父亲 | , | 和 | 你 | 不应该 | 问 | 问题 | — | 它 | 需要 | 也 |

[lɔːŋ] .

| **long** | **.** |
|---|---|
| 长的 | . |

“我知道您的意思，父亲，您不应该问问题——这太费时间了。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [dʒoʊ] [raɪt] [aʊt] .

| **You** | **should** | **tell** | **Jo** | **right** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 告诉 | 乔 | 正确的 | 出去 | . |

你应该直接告诉乔。

” [æn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

| **”** | **Ann** | **looked** | **at** | **her** | **father** | **with** | **her** | **eyes** | **twinkling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 看起来 | 在 | 她 | 父亲 | 和 | 她 | 眼睛 | 闪烁 | . |

安妮眨着眼睛望着她的父亲。

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [dʒoʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [fɪld]
“ You wanted Jo to say that the first thing he saw in looking into a space filled
“ 你 通缉 乔 到 说 那 这 第一的 事物 他 锯 在 寻找 进入 一个 空间 已填
[wɪð; wɪθ] [triːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] . ”
with trees was the line they grew in . ”
和 树木 曾是 这 线 他们 生长 在 . ”

“你想让乔说，他看到一片树木繁茂的空地时，首先映入眼帘的是树木生长的线条。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [dʒoʊ] [ə'griːd] .
“ Of course , ” Jo agreed .
“ 的 课程 , ” 乔 同意 .

“当然，”乔同意道。

“ ['evriθɪŋ] [grəuz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [klʌmp] . ”
“ Everything grows in a line or a clump . ”
“ 一切 生长 在 一个 线 或者 一个 丛 . ”

“万物都是成排或成簇生长的。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [rɪ'plaɪd] .
“ That is just what I mean , ” Mr . Seymour replied .
“ 那 是 只是 什么 我 意思是 , ” 先生 . 西摩 回复 .

“我的意思正是如此，”西摩先生回答道。

“ ['æftər][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [triːz] [juː; jʊ][nekst] [dɪ'saɪd]
“ After you decide that the space before you is filled with trees you next decide
“ 后 你 决定 那 这 空间 前 你 是 已填 和 树木 你 下一个 决定
[wʌt] [ðə; ði][laɪn][ɔːr] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
what the line or pattern of the background of your picture is to be .
什么 这 线 或者 图案 的 这 背景 的 你的 图片 是 到 是 .

“在你决定眼前的空间充满树木之后，接下来你要决定画面的背景线条或图案是什么。

['æftər][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ,
After you decide this ,
后 你 决定 这 ,

在你做出决定之后，

[juː; jʊ][kæn; kən][plæn] [haʊ] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði][bɪg] [speɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌtʃ]
you can plan how to transfer the trees which fill the big space into the much
你 能 计划 如何 到 转移 这 树木 哪个 充满 这 大的 空间 进入 这 很多
['smɔːlər] [speɪs] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['kænvəs] .
smaller space that is your canvas .
较小的 空间 那 是 你的 帆布 .

你可以计划如何将占据大空间的树木转移到小得多的画布空间中。

[juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . ”
You do it by following the pattern which you see before you . ”
你 做 它 经过 下列的 这 图案 哪个 你 看 前 你 . ”

你只需按照眼前看到的模式去做就行了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɔːl] [ðæt] [swɑːmp][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænvəs] , ” [dʒoʊ][ prəu'testid ] . -
“ But you can't get all that swamp on a little canvas , ” Jo protested . 105 -
“ 但 你 不能 得到 全部 那 沼泽 在 一个 小的 帆布 , ” 乔 抗议 . -

“可是你不可能把所有沼泽都画在一张小画布上，”乔抗议道。105

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .
“ Exactly , ” said Mr . Seymour .
“ 确切地 , ” 说 先生 . 西摩 .

“正是如此，”西摩先生说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] .
“ And that's why I am leaving out so much .
“ 和 那就是 为什么 我 是 离开 出去 所以 很多 .

“正因如此，我才省略了很多内容。”

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] [fɔːr; fər][maɪ] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪŋ]

| By | following | the | pattern | of | the | pine | trees | for | my | background | and | the | twisting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 下列的 | 这 | 图案 | 的 | 这 | 松树 | 树木 | 为了 | 我的 | 背景 | 和 | 这 | 扭曲 |

[ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][fɔːr; fər][maɪ] ['fɔːrgraʊnd] ,

| shore | of | the | pond | for | my | foreground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 的 | 这 | 池塘 | 为了 | 我的 | 前景 | , |

我以松树的排列规律作为背景，以蜿蜒的池塘岸边作为前景，

[aɪ][kæn; kən] [ʃrɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [swɑːmp][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ]['kænvəs]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [liːv]

| I | can | shrink | the | whole | swamp | to | the | size | of | my | canvas | even | though | I | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 收缩 | 这 | 所有的 | 沼泽 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 我的 | 帆布 | 甚至 | 尽管 | 我 | 离开 |

[aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪ] [siːz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʊd] .

| out | a | great | deal | that | your | eye | sees | growing | there | in | the | living | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 那 | 你的 | 眼睛 | 看到 | 生长 | 那里 | 在 | 这 | 活的 | 木头 | . |

即使我省略了你肉眼所见生长在活木中的许多东西，我也可以把整个沼泽缩小到我的画布大小。

[naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] , ['wɑtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]

| Now | , | while | you | are | looking | and | comparing | so | closely | , | watching | picture | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 尽管 | 你 | 是 | 寻找 | 和 | 比较 | 所以 | 密切 | , | 观看 | 图片 | 和 |

[swɑːmp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| swamp | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

现在，当你如此仔细地观察和比较，同时关注画面和沼泽时，

[ðə; ði][swɑːmp] , [ɪn]['kɑːntræst] , [siːmz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

| the | swamp | , | in | contrast | , | seems | magnificent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | , | 在 | 对比 | , | 似乎 | 壮丽 | . |

相比之下，沼泽地显得格外壮丽。

[bʌt; bət][nekst]['wɪntər] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ə'baʊt] [ðiːz] ['diːteɪlz]

| But | next | winter | when | you | see | only | the | picture | you | will | forget | about | these | details |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下一个 | 冬天 | 什么时候 | 你 | 看 | 仅有的 | 这 | 图片 | 你 | 将要 | 忘记 | 关于 | 这些 | 细节 |

[ðæt] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,

| that | mean | so | much | to | you | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 所以 | 很多 | 到 | 你 | 现在 | , |

但到了明年冬天，当你只能看到画面时，你就会忘记这些现在对你意义重大的细节。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [lʊks] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði][swɑːmp][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]

| and | you | will | think | the | picture | looks | quite | like | the | swamp | as | you | remember | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 思考 | 这 | 图片 | 看起来 | 相当 | 喜欢 | 这 | 沼泽 | 作为 | 你 | 记住 | 它 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

你会觉得这幅画看起来很像你记忆中的沼泽。

“ [dʒiː] !

| “ | Gee | ! |
|---|---|---|
| ” | 吉 | ! |

“哎呀！”

” [dʒoʊ] [sed] ['sædli] .

| ” | Jo | said | sadly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 说 | 令人遗憾的是 | . |

乔伤心地说。

“ [juːv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [nekst] ['wɪntər] .

| “ | You've | forgotten | that | I | won't | be | seeing | the | picture | next | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 被遗忘的 | 那 | 我 | 惯于 | 是 | 看到 | 这 | 图片 | 下一个 | 冬天 | . |

“你忘了我明年冬天是看不到这幅画的。”

" [hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] [dɪs'kɑːnsələtli] [ə'genst] [ðə; ði] [luːs] ['peblz] .

| " | He | scraped | the | toe | of | his | boot | disconsolately | against | the | loose | pebbles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 刮擦 | 这 | 脚趾 | 的 | 他的 | 启动 | 沮丧地 | 反对 | 这 | 松动的 | 鹅卵石 | . |

他沮丧地用靴尖刮蹭着松动的鹅卵石。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː] [suːn] ? "

| " | You | aren't | thinking | of | going | home | too | soon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不是 | 思维 | 的 | 去 | 家 | 也 | 很快 | ? | " |

"你不会打算太早回家吧？"

" [nɑːt] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn] .

| " | Not | for | ages | ! | " | exclaimed | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 为了 | 年龄 | ! | " | 惊呼 | 安 | . |

"好久都不可能！"安惊呼道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['evri] [wiːk] ['æftər] [wiː; wi] [get] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

| " | And | I'll | write | to | you | every | week | after | we | get | back | , | " | she | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 写 | 到 | 你 | 每一个 | 星期 | 后 | 我们 | 得到 | 后退 | , | " | 她 | 承诺 | . |

"我们回去之后，我会每周都给你写信，"她承诺道。

" [wiːl] [saɪn] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['letər] , " [sed] [ben] .

| " | We'll | sign | our | names | to | the | same | letter | , | " | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 符号 | 我们的 | 姓名 | 到 | 这 | 相同的 | 信 | , | " | 说 | 本 | . |

"我们会在同一封信上签名，"本说道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] !

| " | You | won't | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | ! |

你不会的！

" [æn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] [dɪ'saɪdɪd] ['mænər] .

| " | Ann | assured | him | , | in | her | most | decided | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安 | 保证 | 他 | , | 在 | 她 | 最多 | 决定 | 方式 | . |

安妮用她最坚定的语气向他保证道。

" [ɪf] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | If | I | write | a | letter | I | am | going | to | be | the | only | one | to | sign | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 写 | 一个 | 信 | 我 | 是 | 去 | 到 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 到 | 符号 | 它 | . |

"如果我写信，那将只有我一个人签名。"

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['letərz] , [wəʊnt] [hiː; hi] , ['fɑːðər] ? "

| He | will | have | to | write | his | own | letters | , | won't | he | , | father | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 有 | 到 | 写 | 他的 | 自己的 | 信件 | , | 惯于 | 他 | , | 父亲 | ? | " |

他得自己写信，对吧，父亲?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] .

| " | It | looks | as | if | he | would | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 有 | 到 | . |

"看来他不得不这么做。"

" ['mɪstər] . Seymour106

| " | Mr | . | Seymour106 |
|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | Seymour106 |

"西摩先生106

[læft] .

| laughed | . |
|---|---|
| 笑了 | . |

笑了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒoʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə; eɪ] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

| " | I | know | that | Jo | would | like | to | get | more | than | one | a | week | through | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 乔 | 会 | 喜欢 | 到 | 得到 | 更多的 | 比 | 一 | 一个 | 星期 | 通过 | 这 | 冬天 | . |

"我知道乔希望在整个冬天每周都能收到不止一份。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ? ”

| How | about | it | , | Jo | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 它 | , | 乔 | ? | ” |

怎么样，乔?

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wʊd] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

| “ | You | bet | I | would | , | ” | answered | Jo | , | his | eyes | shining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 赌注 | 我 | 会 | , | ” | 回答 | 乔 | , | 他的 | 眼睛 | 灼灼 | . |

“当然愿意，”乔回答道，他的眼睛闪闪发光。

[ben] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| Ben | was | almost | entirely | interested | in | painting | the | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 曾是 | 几乎 | 完全 | 感兴趣的 | 在 | 绘画 | 这 | 动物 | . |

本几乎只对画动物感兴趣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [bʌk] .

| He | was | trying | to | draw | them | from | his | recollection | of | the | leaping | buck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 画 | 他们 | 从 | 他的 | 回忆 | 的 | 这 | 跳跃 | 巴克 | . |

他试图根据对跳跃雄鹿的记忆来描绘它们。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

| He | got | the | action | very | well | , | Mr | . | Seymour | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 这 | 行动 | 非常 | 出色地 | , | 先生 | . | 西摩 | 讲述 | 他 | , |

西摩先生告诉他，他把动作演绎得非常到位。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['præktɪs] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] ,

| but | he | would | have | to | practice | more | on | the | outlines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 有 | 到 | 实践 | 更多的 | 在 | 这 | 概述 | , |

但他还得在轮廓描绘上多加练习。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['fɪgjər] [wʊd] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .

| so | that | the | leaping | figure | would | look | more | like | a | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 跳跃 | 数字 | 会 | 看 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 鹿 | . |

这样，跳跃的身影看起来就更像一只鹿了。

“ [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [dɪr] , ” [ben] [ɪk'spleɪnd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

| “ | When | I | saw | that | deer | , | ” | Ben | explained | excitedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我 | 锯 | 那 | 鹿 | , | ” | 本 | 解释 | 兴奋地 | , |

“当我看到那只鹿的时候，”本兴奋地解释道，

“ [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

| “ | I | felt | as | if | I | were | jumping | in | exactly | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 跳 | 在 | 确切地 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

“我感觉自己好像在以完全相同的方式跳跃。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] . ”

| That | is | why | I | am | sure | about | how | the | lines | should | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我 | 是 | 当然 | 关于 | 如何 | 这 | 线条 | 应该 | 去 | . | ” |

这就是为什么我对线路走向很有把握的原因。”

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ben] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['prɑːmɪst] ,

| “ | With | a | little | patience | , | Ben | , | ” | his | father | promised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 小的 | 耐心 | , | 本 | , | ” | 他的 | 父亲 | 承诺 | , |

“只要你有点耐心，本，”他父亲承诺道。

“ [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] . ”

| “ | I | feel | certain | that | you | will | be | able | to | draw | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 感觉 | 肯定 | 那 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 画 | . | ” |

“我相信你一定能学会画画。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['feɪməs] ? ”

| “ | And | I | shall | be | very | famous | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 将 | 是 | 非常 | 著名的 | ? | ” |

“那我岂不是要名扬四海了？”

“ [aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs] [ðæt] .
**“ I can't promise that .**
“ 我 不能 承诺 那 .

“我无法保证这一点。”

[ðə; ðiː] ['feɪməs] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] - ['feɪməs] - ;
**The famous — but of course you don't mean ' famous ' ;**
这 著名的 — 但 的 课程 你 不 意思是 - 著名的 - ;

名人——当然，你指的不是“出名的”；

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['juːzɪŋ][ðə; ðiː] [raɪt] [wɜːrd][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**you aren't using the right word and I can't have you saying it .**
你 不是 使用 这 正确的 单词 和 我 不能 有 你 说 它 .

你用的词不对，我不能接受你说这个词。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɜːrk] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] ,
**You are trying to ask me whether you can do work that will satisfy yourself ,**
你 是 尝试 到 问 我 无论 你 能 做 工作 那 将要 满足 你自己 ,

你其实是想问我，你是否能找到一份让自己满意的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['prɑːfəsaɪ] .
**and that no one can prophesy .**
和 那 不 一 能 预言 .

而且没有人能够预言未来。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] .
**You will have to work hard .**
你 将要 有 到 工作 难的 .

你必须努力工作。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [baɪ] ['mɪrli] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Don't think that you can be anything you wish by merely wishing it .**
不 思考 那 你 能 是 任何事物 你 希望 经过 仅仅 祝 它 .

不要以为光靠许愿就能成为你想成为的人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
**And besides ,**
和 除了 ,

而且，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gretɪst] ['peɪntəz] [hæv; həv]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [ber] ['lɪvɪŋ] ['æftər] ['stʌdiɪŋ]
**some of the greatest painters have only made a bare living after studying**
一些 的 这 最 画家 有 仅有的 制成 一个 裸 活的 后 学习
[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] . ”
**and working all their lives long . ”**
和 在职的 全部 他们的 生活 长的 . ”

有些最伟大的画家，穷尽一生学习和工作，却只能勉强糊口。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] ['eni] ['mʌni] , ” [sed] [ben] ['staʊtli] ,
**“ I don't care if I don't make any money , ” said Ben stoutly ,**
“ 我 不 关心 如果 我 不 制作 任何 钱 , ” 说 本 坚定地 ,

“我不在乎赚不到钱，”本坚定地说。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [peɪnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] . ”
**“ if I can paint as much as I like . ”**
“ 如果 我 能 画 作为 很多 作为 我 喜欢 . ”

“如果我能随心所欲地画画就好了。”

“ [peɪnt] [kɔːsts] ['mʌni] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] rather107
**“ Paint costs money , ” said Mr . Seymour rather107**
“ 画 成本 钱 , ” 说 先生 . 西摩 rather107

“油漆要花钱，”西摩先生说道。

['sædli] .

| **sadly** | **.** |
|---|---|
| 令人遗憾的是 | . |

令人遗憾。

" [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst][hæz; həz][tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] . "

| **"** | **And** | **an** | **artist** | **has** | **to** | **feed** | **himself** | **and** | **his** | **family** | **." ** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 艺术家 | 有 | 到 | 喂养 | 他自己 | 和 | 他的 | 家庭 | . " |

"艺术家也要养活自己和家人。"

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ben] , " [æn] [ prəu'testid ] .

| **"** | **Don't** | **you** | **worry** | **about** | **that** | **,** | **Ben** | **,** | **"** | **Ann** | **protested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 担心 | 关于 | 那 | , | 本 | , | " | 安 | 抗议 | . |

"你不用担心，本，"安抗议道。

" [wen] [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][get]['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] ['stɑːrtɪd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

| **"** | **When** | **Jo** | **and** | **I** | **get** | **our** | **ranch** | **started** | **you** | **can** | **come** | **and** | **live** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 乔 | 和 | 我 | 得到 | 我们的 | 牧场 | 开始 | 你 | 能 | 来 | 和 | 居住 | 和 |

[ˌjuː 'es] — [kɑːnt] [hiː; hi] ,

| **us** | **—** | **can't** | **he** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | — | 不能 | 他 | , |

"等我和乔的牧场开张后，你可以来和我们一起住——对吧？"

[dʒoʊ] ? "

| **Jo** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 乔 | ? | " |

乔?

" [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən] , " [dʒoʊ] [ə'sentid] ['redɪli] .

| **"** | **Sure** | **he** | **can** | **,** | **"** | **Jo** | **assented** | **readily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 他 | 能 | , | " | 乔 | 同意 | 容易 | . |

"当然可以，"乔欣然同意道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [peɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [aʊt] [ðer; ðər] ,

| **"** | **And** | **he** | **can** | **paint** | **all** | **the** | **time** | **;** | **there** | **will** | **be** | **lots** | **of** | **animals** | **out** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 能 | 画 | 全部 | 这 | 时间 | ; | 那里 | 将要 | 是 | 很多 | 的 | 动物 | 出去 | 那里 | , |

"他可以一直画画；画里会有很多动物，

[stiəz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

| **steers** | **and** | **horses** | **.** |
|---|---|---|---|
| 牛 | 和 | 马匹 | . |

牛和马。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [biːnz] .

| **And** | **we** | **can** | **live** | **on** | **potatoes** | **and** | **beans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 居住 | 在 | 土豆 | 和 | 豆子 | . |

我们可以靠土豆和豆子生活。

" ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [læft]

| **"** | **Mr** | **.** | **Seymour** | **seemed** | **to** | **think** | **that** | **this** | **was** | **very** | **funny** | **,** | **for** | **he** | **laughed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 西摩 | 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 曾是 | 非常 | 有趣的 | , | 为了 | 他 | 笑了 |

['hɑːrtɪli] .

| **heartily** | **.** |
|---|---|
| 衷心地 | . |

"西摩先生似乎觉得这很有趣，因为他开怀大笑。"

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] ['helən] .

| **"** | **I'll** | **come** | **to** | **visit** | **you** | **once** | **in** | **a** | **while** | **,** | **"** | **said** | **Helen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 来 | 到 | 访问 | 你 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , | " | 说 | 海伦 | . |

"我会时不时来看你，"海伦说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn]['kændi][ænd; ənd] [nʌts] . ”

| “ | But | I | am | going | to | marry | a | millionaire | and | live | on | candy | and | nuts | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 是 | 去 | 到 | 结婚 | 一个 | 百万富翁 | 和 | 居住 | 在 | 糖果 | 和 | 坚果 | . | ” |

“但我打算嫁给一个百万富翁，然后靠糖果和坚果过日子。”

“ [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][dʒoʊz] [biːnz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ben] [kwaɪt]

| “ | You'll | be | glad | to | eat | some | of | Jo's | beans | , | in | that | case | , | ” | said | Ben | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 是 | 高兴的 | 到 | 吃 | 一些 | 的 | 乔的 | 豆子 | , | 在 | 那 | 案件 | , | ” | 说 | 本 | 相当 |

['pɑːzətɪvli] .

| positively | . |
|---|---|
| 积极地 | . |

“那样的话，你肯定会很乐意吃点乔做的豆子，”本非常肯定地说。

[hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] ['kændi] .

| He | once | had | known | what | it | was | to | eat | too | much | candy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一次 | 有 | 已知 | 什么 | 它 | 曾是 | 到 | 吃 | 也 | 很多 | 糖果 | . |

他曾经体会过吃太多糖果的滋味。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [dʒoʊ] [lets] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [æn] ,

| “ | And | if | Jo | lets | me | live | there | with | him | and | with | Ann | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 乔 | 让我们 | 我 | 居住 | 那里 | 和 | 他 | 和 | 和 | 安 | , |

“如果乔允许我和他还有安一起住在那儿的话，

[aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][maɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] ['həʊɪŋ] . ”

| I'll | promise | to | do | my | full | share | of | hoeing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 承诺 | 到 | 做 | 我的 | 满的 | 分享 | 的 | 锄 | . | ” |

我保证会尽我所能地锄地。

“ ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] , [tuː] , ” [sed] [æn] ['iːgərli] ,

| “ | Father | will | come | , | too | , | ” | said | Ann | eagerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 父亲 | 将要 | 来 | , | 也 | , | ” | 说 | 安 | 急切地 | , |

“爸爸也会来，”安妮急切地说。

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntər] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

| “ | even | though | he | will | be | the | greatest | painter | in | America | by | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 尽管 | 他 | 将要 | 是 | 这 | 最 | 画家 | 在 | 美国 | 经过 | 那 | 时间 | . |

“即便到那时他将成为美国最伟大的画家。”

[wen] ['aʊər; ɑːr] [rænʧ] [ɪz] ['peɪɪŋ] ,

| When | our | ranch | is | paying | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 牧场 | 是 | 付费 | , |

当我们的牧场盈利时，

['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] [nɔːr]['mɪstər] . ['beɪli] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər]

| neither | father | nor | mother | nor | Mr | . | Bailey | will | need | to | do | any | more | work | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 父亲 | 也不 | 母亲 | 也不 | 先生 | . | 贝利 | 将要 | 需要 | 到 | 做 | 任何 | 更多的 | 工作 | 为了 |

['mʌni] . ”

| money | . | ” |
|---|---|---|
| 钱 | . | ” |

无论是父亲、母亲还是贝利先生，都不需要再为了钱而工作了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['prɑːmɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| “ | That's | a | very | kind | promise | , | ” | said | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 非常 | 种类 | 承诺 | , | ” | 说 | 先生 | . | 西摩 | . |

“这真是个非常好的承诺，”西摩先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

| “ | And | I | shall | expect | to | enjoy | visiting | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 将 | 预计 | 到 | 享受 | 访问 | 你 | . |

“我期待着拜访您。”

['helən] [kæn; kən] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kændi] [ænd; ənd] [nʌts] ,

| Helen | can | bring | some | of | her | candy | and | nuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 能 | 带来 | 一些 | 的 | 她 | 糖果 | 和 | 坚果 | , |

海伦可以带些糖果和坚果来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət] [ʌv; əv] [bi:nz]

| for | they | will | make | us | a | pleasant | change | from | a | steady | diet | of | beans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 将要 | 制作 | 我们 | 一个 | 令人愉快的 | 改变 | 从 | 一个 | 稳定的 | 饮食 | 的 | 豆子 |

[ænd; ənd] [pə'tetoz] .

| and | potatoes | . |
|---|---|---|
| 和 | 土豆 | . |

因为它们能让我们摆脱长期吃豆类和土豆的饮食习惯，带来令人愉悦的变化。

" [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ben] [wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] drawings108

| " | In | the | evenings | Ben | was | tracing | his | deer | drawings108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 晚上 | 本 | 曾是 | 追踪 | 他的 | 鹿 | drawings108 |

“晚上，本会临摹他画的鹿108。”

[ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ʃɛ'lækd] ['kɑ:rdbɔ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [kʌt] ['ɪntu:] ['stensəlz] ,

| on | a | piece | of | shellacked | cardboard | which | he | planned | to | cut | into | stencils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片 | 的 | 涂虫胶 | 纸板 | 哪个 | 他 | 计划 | 到 | 切 | 进入 | 模板 | , |

在一块涂有虫胶的硬纸板上，他计划将这块硬纸板切割成模板。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['stensl] [sʌm; səm] [nu:] ['kɜ:tənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ə'pɑ:rtmənt] ,

| so | that | he | could | stencil | some | new | curtains | for | the | Boston | apartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 模版 | 一些 | 新的 | 窗帘 | 为了 | 这 | 波士顿 | 公寓 | , |

这样他就可以给波士顿的公寓做一些新的窗帘了。

['kɜ:tənz] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['li:pɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] . -

| curtains | with | deer | leaping | all | along | the | bottom | . | 109 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗帘 | 和 | 鹿 | 跳跃 | 全部 | 沿着 | 这 | 底部 | . | - |

窗帘底部饰有跃鹿图案。109

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn]

| A | MAN | WITH | A | LANTERN |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 灯笼 |

提着灯笼的人

['mi:nwaɪl] [dʒoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lædər] [ɪg'zæktli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]

| Meanwhile | Jo | made | a | ladder | exactly | long | enough | to | reach | from | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 乔 | 制成 | 一个 | 梯子 | 确切地 | 长的 | 足够的 | 到 | 抵达 | 从 | 这 | 地面 |

[tu:; tə] [ðə; ði] ['pɔ:rthoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

| to | the | porthole | of | the | captain's | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 舷窗 | 的 | 这 | 船长的 | 舱 | . |

与此同时，乔做了一个长度刚好可以从地面够到船长室舷窗的梯子。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ri:zənd] [ðæt] [ðə; ði] [bænd] [wʊd] [bi:; bi] ['seɪfər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz]

| He | had | reasoned | that | the | band | would | be | safer | outside | the | ship | ; | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有理智的 | 那 | 这 | 乐队 | 会 | 是 | 更安全 | 外部 | 这 | 船 | ; | 他 | 曾是 |

[ə'freɪd] ,

| afraid | , |
|---|---|
| 害怕的 | , |

他认为乐队待在船外会更安全；他很害怕。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

| and | with | good | reason | , | of | being | caught | in | a | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 好的 | 原因 | , | 的 | 存在 | 捕捉 | 在 | 一个 | 陷阱 | . |

而且理由充分，因为他落入了陷阱。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['steɪtruːm,steɪtrʊm]

| But | if | some | one | were | sleeping | on | the | blankets | in | the | captain's | stateroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一些 | 一 | 是 | 睡眠 | 在 | 这 | 毯子 | 在 | 这 | 船长的 | 客舱 |

[dʒoʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpər] .

| Jo | could | look | in | and | see | who | was | there | without | disturbing | the | sleeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 可以 | 看 | 在 | 和 | 看 | WHO | 曾是 | 那里 | 没有 | 令人不安 | 这 | 轨枕 | . |

但如果有人睡在船长舱的毯子上，乔可以往里看，看看是谁在那里，而不会打扰到睡觉的人。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [ˌʌnə'wer] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][haɪd] .

| The | man | could | be | caught | unaware | before | he | had | time | to | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 可以 | 是 | 捕捉 | 不知情 | 前 | 他 | 有 | 时间 | 到 | 隐藏 | . |

这名男子可能在来不及躲藏之前就被抓住了。

[dʒoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lædər] [baɪ] ['splɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [griːn] ['siːdər] .

| Jo | made | his | ladder | by | splitting | a | young | green | cedar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 制成 | 他的 | 梯子 | 经过 | 分裂 | 一个 | 年轻的 | 绿色的 | 雪松 | . |

乔用一棵嫩绿的雪松枝条做成了梯子。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [streɪt] ['slendər] [triː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði]

| He | selected | a | straight | slender | tree | , | cut | it | down | and | trimmed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已选 | 一个 | 直的 | 苗条 | 树 | , | 切 | 它 | 向下 | 和 | 修剪过的 | 这 |

['bræntʃɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .

| branches | close | to | the | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 关闭 | 到 | 这 | 树干 | . |

他选择了一棵笔直纤细的树，把它砍倒，然后把树枝修剪得靠近树干。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [poʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk] [stɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| It | looked | like | a | beautiful | pole | with | the | bark | still | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 美丽的 | 极 | 和 | 这 | 吠 | 仍然 | 在 | 它 | . |

它看起来像一根漂亮的木杆，树皮都还保留着。

[ðen] [dʒoʊ] [strʌk] [ðə; ði][æks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] , [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [wedʒz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [gæʃiz] .

| Then | Jo | struck | the | ax | along | the | grain | of | the | log | , | inserting | wedges | in | the | open | gashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 乔 | 击 | 这 | 斧头 | 沿着 | 这 | 粮食 | 的 | 这 | 日志 | , | 插入 | 楔形 | 在 | 这 | 打开 | 伤口 | . |

然后乔顺着木头的纹理砍下去，把楔子塞进裂开的缝隙里。

[ðɪs] split110

| This | split110 |
|---|---|
| 这 | split110 |

这个 split110

[ðə; ði] [triː] ['iːvnli] [æz; əz][hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [wedʒz] [ɪn] .

| the | tree | evenly | as | he | pounded | the | wedges | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 均匀地 | 作为 | 他 | 猛击 | 这 | 楔形 | 在 | . |

他一边将楔子钉入树干，一边使树干均匀地倾斜。

[ðen] [hiː; hi] [peəd] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [neɪld] [flæt] ['bɪts][ʌv; əv] ['bɔksbɔːd] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər] [rʌŋz] ,

| Then | he | pared | the | two | pieces | smooth | and | nailed | flat | bits | of | boxboard | across | for | rungs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 精简 | 这 | 二 | 件 | 光滑的 | 和 | 钉子 | 平坦的 | 比特 | 的 | 纸板 | 穿过 | 为了 | 梯级 | , |

然后他将两块木板削平，并在上面钉上扁平的纸板条作为横档。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [neɪl] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

| making | sure | that | every | nail | pointed | down | as | he | drove | it | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 当然 | 那 | 每一个 | 指甲 | 尖 | 向下 | 作为 | 他 | 驾驶 | 它 | 家 | . |

他确保每颗钉子都朝下钉入。

“ [wen] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [weɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [rʌŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd]

| “ | When | we | put | our | weight | on | each | rung | , | ” | he | explained | to | the | interested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我们 | 放 | 我们的 | 重量 | 在 | 每个 | 梯子 | , | ” | 他 | 解释 | 到 | 这 | 感兴趣的 |

[bænd] ,

| band | , |
|---|---|
| 乐队 | , |

他向感兴趣的乐队成员解释说：“当我们把体重放在每一级台阶上时，.....”

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði] [neɪlz] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːdər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [luːs] .

| “ | we | shall | drive | the | nails | farther | into | the | cedar | instead | of | working | them | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将 | 驾驶 | 这 | 指甲 | 更远 | 进入 | 这 | 雪松 | 反而 | 的 | 在职的 | 他们 | 松动的 | . |

“我们宁愿把钉子钉得更深，也不愿把它们拔出来。”

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪt] [kʌmz] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ]

| Lots | of | people | don't | think | of | that | and | their | weight | comes | down | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 人们 | 不 | 思考 | 的 | 那 | 和 | 他们的 | 重量 | 来 | 向下 | 在 | 这样的 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [neɪlz] [ɑːr; ər] [praɪd] [aʊt] .

| direction | that | gradually | the | nails | are | pried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 那 | 逐步地 | 这 | 指甲 | 是 | 撬开 | 出去 | . |

很多人没有想到这一点，他们的体重向下压，导致钉子逐渐被撬出来。

[aɪ] [dəunt] [trʌst] [ə; eɪ] ['lædər] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [maɪ'self] .

| I | don't | trust | a | ladder | that | I | haven't | made | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 一个 | 梯子 | 那 | 我 | 还没有 | 制成 | 我 | . |

我不信任自己没做过的梯子。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [wen] [aɪm] [ʌp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | always | kind | of | nervous | when | I'm | up | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 总是 | 种类 | 的 | 紧张的 | 什么时候 | 我是 | 向上 | 在 | 它 | . |

我每次上台都会有点紧张。

” [wen] [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['bʌlki] [ænd; ənd] ['hevi] , [æz; əz] [ˌhoʊm'meɪd]

| ” | When | the | ladder | was | finished | it | looked | bulky | and | heavy | , | as | homemade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 梯子 | 曾是 | 完成的 | 它 | 看起来 | 笨重 | 和 | 重的 | , | 作为 | 自制 |

['lædərz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ,

| ladders | always | look | , |
|---|---|---|---|
| 梯子 | 总是 | 看 | , |

“梯子做好后看起来很笨重，就像自制的梯子总是那样。”

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

| and | Ann | was | astonished | to | find | that | she | could | lift | it | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 那 | 她 | 可以 | 举起 | 它 | 容易地 | . |

安妮惊讶地发现自己竟然能轻松地把它举起来。

[dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [tuː] .

| Jo | explained | that | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 解释 | 那 | , | 也 | . |

乔也解释了这一点。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [aɪ] [tʃoʊz] .

| “ | That's | because | of | the | wood | I | chose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 因为 | 的 | 这 | 木头 | 我 | 选择 | . |

“那是因为我选择了这种木材。”

['siːdər] [ænd; ənd] [spruːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] [ðæt] [grəuz] [ʌp] [nɔːrθ] [hɪr] [ɑːr; ər] ['laɪtər] [ðæn; ðən]

| Cedar | and | spruce | and | the | pine | that | grows | up | North | here | are | lighter | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪松 | 和 | 云杉 | 和 | 这 | 松树 | 那 | 生长 | 向上 | 北 | 这里 | 是 | 打火机 | 比 |

['hemlɑːk] [ɔːr] ['jeloʊ] [paɪn] .

| hemlock | or | yellow | pine | . |
|---|---|---|---|---|
| 铁杉 | 或者 | 黄色的 | 松树 | . |

这里北方生长的雪松、云杉和松树比铁杉或黄松颜色浅。

['jeloʊ] [paɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm] [daʊn] [saʊθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ]
**Yellow** **pine** **comes** **from** **down** **South** **,** **and** **you** **might** **as** **well** **try** **to** **lift** **a**
黄色的 松树 来 从 向下 南 , 和 你 可能 作为 出色地 尝试 到 举起 一个
[stoʊn] .
**stone** **.**
石头 .

黄松原产于南方，你还不如去搬一块石头。

[ænd; ənd] ['hemlɑːk] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] ,
**And** **hemlock** **is** **not** **much** **good** **for** **such** **work** **as** **this** **,**
和 铁杉 是 不是 很多 好的 为了 这样的 工作 作为 这 ,

而毒芹并不太适合做这种工作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kræks] [tuː] ['iːzəli] [ænd; ənd][wʌns][juː; jʊ][draɪv][ə; eɪ][neɪl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər]
**as** **it** **cracks** **too** **easily** **and** **once** **you** **drive** **a** **nail** **into** **it** **you** **can** **never**
作为 它 裂缝 也 容易地 和 一次 你 驾驶 一个 指甲 进入 它 你 能 绝不
[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .
**pull** **it** **out** **again** **.**
拉 它 出去 再次 .

因为它太容易开裂，而且一旦你把钉子钉进去，就再也拔不出来。

['hemlɑːk] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [rʌf] [wɜːrk]['oʊnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
**Hemlock** **is** **used** **for** **rough** **work** **only** **,** **because** **it** **is** **most** **unreliable** **.**
铁杉 是 用过的 为了 粗糙的 工作 仅有的 , 因为 它 是 最多 不可靠的 .

铁杉木只用于粗加工，因为它非常不可靠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kræk] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][juː; jʊ][fɔːl] . ”
**It** **will** **crack** **when** **you** **least** **expect** **it** **and** **let** **you** **fall** **.** **”**
它 将要 裂缝 什么时候 你 至少 预计 它 和 让 你 落下 . ”

它会在你最意想不到的时候断裂，让你摔下去。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [oʊk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , ” [sed] [ben] .
**“** **I** **should** **think** **oak** **would** **be** **the** **strongest** **,** **”** **said** **Ben** **.**
“ 我 应该 思考 橡木 会 是 这 最强 , ” 说 本 .

“我认为橡木应该是最坚固的，”本说道。

“ [oʊk] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['lʌmbər] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , ” [dʒoʊ] [ə'griːd] ,
**“** **Oak** **is** **about** **the** **best** **lumber** **that** **grows** **in** **these** **parts** **,** **”** **Jo** **agreed** **,**
“ 橡木 是 关于 这 最好的 木材 那 生长 在 这些 部分 , ” 乔 同意 ,

“橡木是这一带最好的木材之一，”乔赞同道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][get] , [ðiːz] [deɪz] .
**“** **but** **it** **is** **worth** **a** **lot** **of** **money** **and** **it** **is** **hard** **to** **get** **,** **these** **days** **.**
“ 但 它 是 值得 一个 很多 的 钱 和 它 是 难的 到 得到 , 这些 天 .

“但它价值不菲，而且现在很难得到。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] for111
**So** **it** **is** **used** **for111**
所以 它 是 用过的 for111

所以它用于111

['fɪnɪʃ] [wʊd] , [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['flɔːrɪŋ] .
**finish** **wood** **,** **that** **is** **,** **for** **furniture** **and** **expensive** **flooring** **.**
结束 木头 , 那 是 , 为了 家具 和 昂贵的 地板 .

即用于家具和高档地板的成品木材。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['jeloʊ] [paɪn] .
**And** **supposing** **we** **could** **get** **it** **,** **it** **weighs** **more** **than** **yellow** **pine** **.**
和 假如 我们 可以 得到 它 , 它 重量 更多的 比 黄色的 松树 .

假设我们能弄到它，它的重量比黄松木还重。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['kudnt] [lɪft] [ə; eɪ] ['lædər] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊk] ,

| I'll | bet | you | couldn't | lift | a | ladder | made | of | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 你 | 不能 | 举起 | 一个 | 梯子 | 制成 | 的 | 橡木 | , |

我敢打赌你连橡木梯子都举不起来。

[mʌtʃ] [les] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['hæŋkər] ['æftər] [ðæt] [dʒɑːb] .

| much | less | carry | it | down | to | the | wreck | ; | I | know | I | shouldn't | hanker | after | that | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 携带 | 它 | 向下 | 到 | 这 | 破坏 | ; | 我 | 知道 | 我 | 不应该 | 渴望 | 后 | 那 | 工作 | . |

更别说把它搬到沉船那里去了；我知道我不应该渴望那份工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] ['prɪti] [wʊd] , [ðoʊ] ; [ðə; ði] [greɪn] [rʌnz] [soʊ] ['iːvnli] . ”

| It | sure | is | pretty | wood | , | though | ; | the | grain | runs | so | evenly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 是 | 漂亮的 | 木头 | , | 尽管 | ; | 这 | 粮食 | 跑步 | 所以 | 均匀地 | . | ” |

这木头确实很漂亮，纹理走向非常均匀。

“ [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːrkər] [laɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['bɔrdz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [æn] .

| “ | The | grain | is | the | darker | lines | through | the | boards | , | isn't | it | ? | ” | asked | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 粮食 | 是 | 这 | 较暗 | 线条 | 通过 | 这 | 板 | , | 不是 | 它 | ? | ” | 问 | 安 | . |

“木板上颜色较深的线条就是木纹，对吧？”安问道。

“ [wiː; wi] [helpt] ['mʌðər] [skreɪp] [ðə; ði] [peɪnt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [tʃerz] [læst] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðen]

| “ | We | helped | mother | scrape | the | paint | from | some | chairs | last | winter | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 帮助 | 母亲 | 刮 | 这 | 画 | 从 | 一些 | 椅子 | 最后的 | 冬天 | 和 | 然后 |

[wiː; wi] [smuːðd] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['sændpeɪpər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] [wʊd] [ʃoʊ] .

| we | smoothed | the | wood | with | sandpaper | so | that | the | grain | would | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 平滑 | 这 | 木头 | 和 | 砂纸 | 所以 | 那 | 这 | 粮食 | 会 | 展示 | . |

“去年冬天，我们帮妈妈刮掉了几把椅子上的油漆，然后用砂纸把木头打磨光滑，让木纹显露出来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| They | were | lovely | when | we | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 迷人的 | 什么时候 | 我们 | 有 | 完成的 | . |

我们完工后，它们看起来很漂亮。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['sætn] . ”

| They | looked | like | satin | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 喜欢 | 缎 | . | ” |

它们看起来像缎子一样。

“ [ʃʊr] , ” [sed] [dʒoʊ] .

| “ | Sure | , | ” | said | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 说 | 乔 | . |

“当然，”乔说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [triː] [grəuz] .

| “ | And | the | grain | comes | from | the | way | the | tree | grows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 粮食 | 来 | 从 | 这 | 方式 | 这 | 树 | 生长 | . |

“而谷物的产量则取决于树木的生长方式。”

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði] ['faɪnər] [ɪts] [greɪn] .

| The | longer | it | takes | a | tree | to | grow | the | finer | its | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更长 | 它 | 需要 | 一个 | 树 | 到 | 生长 | 这 | 更精细 | 它是 | 粮食 | . |

树木生长时间越长，木纹越细密。

[oʊk] [ɪz] [greɪnd] [streɪt] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [laɪnz] ,

| Oak | is | grained | straight | with | narrow | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橡木 | 是 | 颗粒状 | 直的 | 和 | 狭窄的 | 线条 | , |

橡木纹理笔直，纹路细密。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [paɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪn] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [brɔːd] ['bændz] [ʌv; əv] ['rɪbən] ['rʌnɪŋ]

| and | yellow | pine | has | a | grain | that | looks | like | broad | bands | of | ribbon | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黄色的 | 松树 | 有 | 一个 | 粮食 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 广阔 | 乐队 | 的 | 丝带 | 跑步 |

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [mʌtʃ] ['pɪŋkɝ] [ɪn] ['kʌlər] .

| through | it | and | it | shows | much | pinker | in | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它 | 和 | 它 | 演出 | 很多 | 粉红 | 在 | 颜色 | . |

黄松的纹理看起来像宽阔的丝带状物贯穿其中，颜色也更偏粉红色。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [paɪn] — [waɪt] [paɪn] , [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] [soʊ] [sɔːft] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði]

| The | northern | pine | — | white | pine | , | we | call | it | — | is | so | soft | that | you | can't | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北方 | 松树 | — | 白色的 | 松树 | , | 我们 | 称呼 | 它 | — | 是 | 所以 | 柔软的 | 那 | 你 | 不能 | 看 | 这 |

[greɪn] ;

| grain | ; |
|---|---|
| 粮食 | ; |

北方松木——我们称之为白松——质地非常柔软，以至于看不到纹理；

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['iziə]

| the | boards | are | all | the | same | color | and | are | very | white | and | the | wood | is | easier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 板 | 是 | 全部 | 这 | 相同的 | 颜色 | 和 | 是 | 非常 | 白色的 | 和 | 这 | 木头 | 是 | 更轻松 |

[tuː; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔː] [ðæn; ðən] ['eni] [hɑːrd] [wʊd] . ”

| to | cut | with | a | saw | than | any | hard | wood | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 切 | 和 | 一个 | 锯 | 比 | 任何 | 难的 | 木头 | . | ” |

这些木板颜色都一样，非常白，而且这种木材比任何硬木都更容易用锯子切割。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['lædər] [aɪ] ['evər] [sɔː] , ” [sed] [ben] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

| “ | That | is | the | strangest | ladder | I | ever | saw | , | ” | said | Ben | , | looking | at | it | critically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 这 | 最奇怪的 | 梯子 | 我 | 曾经 | 锯 | , | ” | 说 | 本 | , | 寻找 | 在 | 它 | 关键 | . |

“这是我见过的最奇怪的梯子，”本一边打量着梯子一边说道。

[æn] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

| Ann | had | thought | the | same | thing | although | she | had | not | cared | to | say | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 有 | 想法 | 这 | 相同的 | 事物 | 虽然 | 她 | 有 | 不是 | 关心 | 到 | 说 | 它 | 到 |

[dʒoʊ] .

| Jo | . |
|---|---|
| 乔 | . |

安妮也这么想，虽然她没想跟乔说。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

| She | believed | in | Jo | and | he | must | have | had | some | reason | for | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 在 | 乔 | 和 | 他 | 必须 | 有 | 有 | 一些 | 原因 | 为了 | 制作 |

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] .

| it | as | he | had | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 作为 | 他 | 有 | . |

她相信乔，而乔做出那样的决定肯定有他的理由。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [poʊlz] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌŋz] [wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz]

| He | had | kept | his | two | long | poles | far | apart | and | the | rungs | were | twice | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 保留 | 他的 | 二 | 长的 | 杆子 | 远的 | 除 | 和 | 这 | 梯级 | 是 | 两次 | 作为 |

[lɔːŋ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['lædər] . -

| long | as | in | the | ordinary | ladder | . | 112 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 作为 | 在 | 这 | 普通的 | 梯子 | . | - |

他将两根长杆分开很远，梯子的横档长度是普通梯子的两倍。[112]

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [haɪ]

| Naturally | it | was | a | short | ladder | because | the | porthole | was | not | very | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 它 | 曾是 | 一个 | 短的 | 梯子 | 因为 | 这 | 舷窗 | 曾是 | 不是 | 非常 | 高的 |

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

| above | their | heads | when | they | stood | below | it | on | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他们的 | 头部 | 什么时候 | 他们 | 站立 | 以下 | 它 | 在 | 这 | 海滩 | , |

当然，那是一个短梯子，因为当他们站在沙滩上时，舷窗离他们的头顶并不高。

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [waɪd] ?
**but** **why** **make** **it** **so** **very** **wide** **?**
但 为什么 制作 它 所以 非常 宽的 ?

但为什么要做得这么宽呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['stedi] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [its]
**“ It is wide because I wanted it to be very steady and because , if it's**
” 它 是 宽的 因为 我 通缉 它 到 是 非常 稳定的 和 因为 , 如果 它是
[waɪd] [ɪ'nʌf] ,
**wide enough ,**
宽的 足够的 ,

“它之所以宽，是因为我希望它非常稳固，而且如果足够宽，

[mə'rɛn] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”
**more'n one of us can look in the port at the same time . ”**
更多 一 的 我们 能 看 在 这 港口 在 这 相同的 时间 . ”

我们几个人可以同时往港口里看。”

“ [dʒiː] !
**“ Gee !**
” 吉 !

“哎呀！”

[ə; eɪ][bɪg][aɪ'diːə] , [dʒoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ben] [əd'maɪərɪŋli] .
**A big idea , Jo ! ” exclaimed Ben admiringly .**
一个 大的 主意 , 乔 ! ” 惊呼 本 钦佩地 .

“好主意，乔！”本赞叹道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [get] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**“ I think that three of us can get up on it .**
” 我 思考 那 三 的 我们 能 得到 向上 在 它 .

“我觉得我们三个人都能爬上去。”

[lets] ['præktɪs] .
**Let's practice .**
我们来吧 实践 .

我们来练习一下。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wen] [wɪə(r)] ['riːəli] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]
**We don't want to make much noise when we're really using it against the side**
我们 不 想 到 制作 很多 噪音 什么时候 是 真的 使用 它 反对 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
**of the wreck .**
的 这 破坏 .

我们不想在用它猛击残骸侧面时发出太大的噪音。

['enibɑːdi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][kʊd; kəd] [hɪr] [juː 'es] [laɪk] [ræts][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
**Anybody inside the cabin could hear us like rats in the wall .**
任何人 里面 这 舱 可以 听到 我们 喜欢 老鼠 在 这 墙 .

小屋里的人都能听到我们的声音，就像墙里的老鼠一样。

” [soʊ][dʒoʊ] [pleɪst] [ðə; ði] ['lædər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
**” So Jo placed the ladder under a small window in the barn .**
” 所以 乔 放置 这 梯子 在下面 一个 小的 窗户 在 这 谷仓 .

于是，乔把梯子放在谷仓里的一扇小窗户下面。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ben] ['fɑːloʊd] .
**He climbed up until his head was opposite the window and then Ben followed .**
他 攀登 向上 直到 他的 头 曾是 对面的 这 窗户 和 然后 本 随后 .

他爬到窗户对面，然后本也跟着爬了上去。

[dʒoʊ] [stʊd] [æz; əz] [nɪr] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rʌŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ben] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði]

| Jo | stood | as | near | one | end | of | his | rung | as | possible | and | Ben | stood | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 站立 | 作为 | 靠近 | 一 | 结尾 | 的 | 他的 | 梯子 | 作为 | 可能的 | 和 | 本 | 站立 | 在 | 这 |

['ʌðər] [end] ;

| other | end | ; |
|---|---|---|
| 其他 | 结尾 | ; |

乔尽可能地站在梯子一端，本则站在另一端；

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [fʊt] [iːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lædər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [poʊl] .

| they | had | one | foot | each | on | the | ladder | while | the | other | twined | about | the | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一 | 脚 | 每个 | 在 | 这 | 梯子 | 尽管 | 这 | 其他 | 缠绕 | 关于 | 这 | 极 | . |

他们每人一只脚踩在梯子上，另一只脚缠绕在杆子上。

[ðen] [æn] [keɪm] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| Then | Ann | came | up | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 安 | 来了 | 向上 | 之间 | 他们 | . |

然后安妮走到他们中间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['læŋki] !

| She | was | glad | that | she | was | thin | and | lanky | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 她 | 曾是 | 薄的 | 和 | 瘦长的 | ! |

她很高兴自己身材苗条修长！

“ ['prɪti] [gʊd] , ” [sed] [dʒoʊ] .

| “ | Pretty | good | , | ” | said | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 好的 | , | ” | 说 | 乔 | . |

“还不错，”乔说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

| “ | I | think | that | we | can | manage | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 那 | 我们 | 能 | 管理 | 那 | . |

我认为我们可以做到。

” [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['lædər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

| ” | In | order | to | be | ready | for | any | emergency | they | carried | the | ladder | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 命令 | 到 | 是 | 准备好 | 为了 | 任何 | 紧急情况 | 他们 | 携带 | 这 | 梯子 | 向下 | 到 | 这 |

[roʊd] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [hedʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

| road | and | hid | it | in | the | bushes | that | made | a | hedge | between | the | road | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 和 | 隐藏 | 它 | 在 | 这 | 灌木丛 | 那 | 制成 | 一个 | 对冲 | 之间 | 这 | 路 | 和 |

[ðə; ði] ['medoʊ] ,

| the | meadow | , |
|---|---|---|
| 这 | 草地 | , |

为了应对任何紧急情况，他们把梯子搬到路边，藏在路和草地之间的灌木丛里。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [rek] .

| directly | opposite | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 对面的 | 这 | 破坏 | . |

就在沉船残骸的正对面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [suːn] ,

| They | had | not | made | their | preparations | a | day | too | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 制成 | 他们的 | 准备工作 | 一个 | 天 | 也 | 很快 | , |

他们的准备工作做得恰到好处，没有早到一天。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [naɪt] [æz; əz] [æn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] hop113

| for | that | very | night | as | Ann | was | ready | to | hop113 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 非常 | 夜晚 | 作为 | 安 | 曾是 | 准备好 | 到 | hop113 |

就在那天晚上，安准备跳113的时候

['ɪntuː][bed][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][tæp] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ]['siːkrət][tæp] , [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] [bænd] .

| into | bed | she | heard | a | tap | against | her | window | , | a | secret | tap | , | the | signal | of | the | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 床 | 她 | 听到 | 一个 | 轻敲 | 反对 | 她 | 窗户 | , | 一个 | 秘密 | 轻敲 | , | 这 | 信号 | 的 | 这 | 乐队 | . |

她躺到床上，听到窗户传来一阵轻敲声，那是秘密的敲击声，是乐队的信号。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒoʊ] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

| She | pulled | back | the | curtains | and | saw | Jo | standing | outside | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉 | 后退 | 这 | 窗帘 | 和 | 锯 | 乔 | 常设 | 外部 | 在 | 这 | 月光 | . |

她拉开窗帘，看到乔站在月光下。

“ ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

| “ | Somebody | is | coming | , | ” | he | said | in | low | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 是 | 未来 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 低的 | 音调 | . |

“有人来了，”他低声说道。

“ [siː] [ðer; ðər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] .

| “ | See | there | , | ” | and | he | pointed | across | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 那里 | , | ” | 和 | 他 | 尖 | 穿过 | 这 | 草地 | . |

“看那边，”他指着草地对面说道。

[æt; ət][fɜːrst] [æn] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ; [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [flæʃt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] .

| At | first | Ann | could | see | nothing | ; | then | a | small | light | flashed | and | instantly | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 安 | 可以 | 看 | 没有什么 | ; | 然后 | 一个 | 小的 | 光 | 闪光灯 | 和 | 即刻 | 消失 | . |

起初安妮什么也看不见；然后一道微光闪过，随即消失。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] [ə'gen] ,

| “ | I | thought | he | wouldn't | bring | a | lantern | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 他 | 不会 | 带来 | 一个 | 灯笼 | 再次 | , |

“我以为他不会再带灯笼来了，”

” [sed] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .

| ” | said | Jo | with | quiet | satisfaction | in | his | powers | of | deduction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 乔 | 和 | 安静的 | 满意 | 在 | 他的 | 权力 | 的 | 扣除 | . |

乔带着对自己推理能力的平静满意说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ðɪs] [taɪm] .

| “ | He | has | a | flashlight | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 一个 | 手电筒 | 这 | 时间 | . |

“他这次带了手电筒。”

” [ðə; ði] [gliːm] [ʃoʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] .

| ” | The | gleam | showed | again | and | swung | in | a | semicircle | over | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 闪耀 | 显示 | 再次 | 和 | 摇摆 | 在 | 一个 | 半圆 | 超过 | 这 | 草地 | . |

“那道光芒再次出现，在草地上划出一道半圆。

“ [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] , ” [sed] [dʒoʊ] .

| “ | He | don't | know | his | way | , | ” | said | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不 | 知道 | 他的 | 方式 | , | ” | 说 | 乔 | . |

“他不知道路，”乔说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['prɪti] ['kerfəli] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] . ”

| “ | He | has | to | watch | pretty | carefully | where | he | is | going | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 到 | 手表 | 漂亮的 | 小心 | 在哪里 | 他 | 是 | 去 | . | ” |

“他必须非常小心地选择去向。”

“ [aɪl] [get] [ben] , ” [æn] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
**“ I'll get Ben , ” Ann whispered excitedly .**
“ 患病的 得到 本 , ” 安 低声说道 兴奋地 .

“我去叫本，”安兴奋地低声说道。

“ ['helən] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [naɪt] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt]
**“ Helen said that she didn't want to go to the boat at night — and I don't**
“ 海伦 说 那 她 没有 想 到 去 到 这 船 在 夜晚 — 和 我 不
[bɪ'li:v] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][goʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .
**believe that mother would like to have her go even if she wished it .**
相信 那 母亲 会 喜欢 到 有 她 去 甚至 如果 她 希望 它 .

“海伦说她不想晚上去船上——而且我不认为她妈妈会希望她去，即使她妈妈想去。

[wi:l] [dres] ['kwɪkli] [ænd; ənd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
**We'll dress quickly and be with you in a minute . ”**
出色地 裙子 迅速地 和 是 和 你 在 一个 分钟 . ”

我们会尽快穿好衣服，马上就到你们那里。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [dʒoʊ] .
**“ All right , ” agreed Jo .**
“ 全部 正确的 , ” 同意 乔 .

“好的，”乔同意道。

“ [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
**“ Get a move on you .**
“ 得到 一个 移动 在 你 .

“快点儿。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn] [gets] [ðer; ðər][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn]
**If we can reach the road before the man gets there we will have a fine**
如果 我们 能 抵达 这 路 前 这 男人 获得 那里 我们 将要 有 一个 美好的
[tʃæns] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hi:; hi][ɪz][æz; əz][hi:; hi] [goʊz] [baɪ] .
**chance to see who he is as he goes by .**
机会 到 看 WHO 他 是 作为 他 去 经过 .

如果我们能在那个人到达路边之前赶到，我们就有机会看清他是谁。

[aɪl] [ki:p] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [waɪl] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['redi] . ”
**I'll keep track of the light while you're getting ready . ”**
患病的 保持 追踪 的 这 光 尽管 你是 获得 准备好 . ”

你准备的时候，我会留意灯光。

“ [ben] ! ” ['wɪspəd] [æn] .
**“ Ben ! ” whispered Ann .**
“ 本 ! ” 低声说道 安 .

“本！”安低声说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] ?
**“ Are you awake ?**
“ 是 你 醒 ?

你醒着吗?

['rɑ:bɪn] [hʊd] [weɪts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [men] — [ðə; ði] [mɝ'ɔdɝz] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] . ”
**Robin Hood waits for his men — the marauders are upon us . ”**
罗宾 兜帽 等待 为了 他的 男人 — 这 乱兵 是 之上 我们 . ”

罗宾汉正在等待他的部下——强盗们已经逼近了。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [ben] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [raɪz] . -
**“ What's that ? ” said Ben , sitting up in bed , and feeling his hair rise . 114**
“ 是什么 那 ? ” 说 本 , 坐着 向上 在 床 , 和 感觉 他的 头发 上升 . -

“那是什么？”本说着，从床上坐了起来，感觉自己的头发都竖了起来。114

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] !
“ Some one is walking toward the wreck with a flashlight !
” 一些 一 是 步行 朝向 这 破坏 和 一个 手电筒 !

“有人拿着手电筒朝残骸走去！”

[dəunt] [tɔːk] [aʊt] [laʊd] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ] [aʊt] ! ”
Don't talk out loud ; we don't want to be told that we mustn't go out ! ”
不 讲话 出去 大声 ; 我们 不 想 到 是 讲述 那 我们 不得 去 出去 ! ”

别大声说话；我们不想被告知不能出门！

“ [ɪz][dʒoʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ? ”
“ Is Jo ready to go ? ”
” 是 乔 准备好 到 去 ? ”

“乔准备好了吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['dresɪŋ] .
I'll beat you at dressing .
患病的 打 你 在 敷料 .

我穿衣打扮肯定比你好看。

” [æn] [hwiskt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
“ Ann whisked back to her room .
” 安 搅拌 后退 到 她 房间 .

安妮迅速回到了自己的房间。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] ['redi] [fɜːrst] [wiːl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! ”
“ And if I'm ready first we'll go without you ! ”
” 和 如果 我是 准备好 第一的 出色地 去 没有 你 ! ”

“如果我先准备好了，我们就先走，不用你陪同！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] [juːl] [biː; bi] ['biːtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wɜːrθ] [waɪl] ,
“ If you beat me you'll be beating some one worth while ,
” 如果 你 打 我 你会 是 殴打 一些 一 值得 尽管 ,

“如果你能打败我，那你打败的将是一个值得尊敬的人。”

” ['ænsər] [ben][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
” answered Ben as he swung out of bed and thrust his bare feet into his
” 回答 本 作为 他 摇摆 出去 的 床 和 推力 他的 裸 脚 进入 他的
[ʃuːz] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɑːkɪŋz] .
shoes without bothering with stockings .
鞋 没有 烦人 和 长筒袜 .

“本一边回答，一边从床上跳下来，把光着的脚塞进鞋子里，连袜子都没穿。”

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mɪʃnz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [æn] [ænd; ənd]
But in spite of his omissions he finished at the same time as Ann and
但 在 尽管如此 的 他的 遗漏 他 完成的 在 这 相同的 时间 作为 安 和
[riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [sɪl] .
reached her side as she climbed over her window sill .
达到 她 边 作为 她 攀登 超过 她 窗户 窗台 .

尽管他有所疏漏，但他还是和安同时完成了任务，并在她爬过窗台时赶到了她身边。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where is he ?
” 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [dʒoʊ] .
**" she asked Jo .**
" 她 问 乔 .

她问乔。

" [əˈbaʊt] [ˌhæfˈweɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .
**" About halfway , I should judge .**
" 关于 半 , 我 应该 法官 .

"大概走到一半的时候，我应该可以判断一下。"

[taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [laɪt] [naʊ] .
**Time to see his light now .**
时间 到 看 他的 光 现在 .

现在是时候让他绽放光芒了。

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [dʒoʊ] [spoʊk] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] ['jeloʊ] .
**" Even as Jo spoke the light flashed yellow .**
" 甚至 作为 乔 辐 这 光 闪光灯 黄色的 .

"就在乔说话的时候，灯闪了一下黄光。"

" [dʒʌst] [wer] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , " ['wɪspəd] [dʒoʊ] [ɪgˈzʌltəntli] .
**" Just where I thought he would be , " whispered Jo exultantly .**
" 只是 在哪里 我 想法 他 会 是 , " 低声说道 乔 欣喜若狂 .

"果然不出我所料，"乔兴奋地低声说道。

" [naʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,
**" Now follow me and be quick and quiet ,**
" 现在 跟随 我 和 是 快的 和 安静的 ,

"现在跟我来，动作要快，动作要轻声细语。"

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [hiː; hi] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['trævlɪŋ]
**for you can bet he is watching and listening or he wouldn't be traveling**
为了 你 能 赌注 他 是 观看 和 聆听 或者 他 不会 是 旅行
[soʊ] ['sloʊli] .
**so slowly .**
所以 缓慢地 .

你可以肯定他正在观察和倾听，否则他不会走得这么慢。

[kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hiː; hi] [ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə]
**Keep in the shadows as much as possible and remember he is less likely to**
保持 在 这 阴影 作为 很多 作为 可能的 和 记住 他 是 较少的 可能 到
[siː] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [laɪt] .
**see us when he has the light .**
看 我们 什么时候 他 有 这 光 .

尽量待在阴影里，记住，当他有光线的时候，他更不容易发现我们。

[laɪt] [ʃoʊz] [ʌp] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kloʊz] [baɪ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [blaɪndz] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər] ['dɪstəns] .
**Light shows up things that are close by but it blinds pretty well for distance .**
光 演出 向上 事物 那 是 关闭 经过 但 它 百叶窗 漂亮的 出色地 为了 距离 .

光线能照亮近处的物体，但对远处的物体却很刺眼。

" [dʒoʊ] [kraʊtʃt] [loʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]
**" Jo crouched low into the shadow of the ground so that he would not be**
" 乔 蹲着 低的 进入 这 阴影 的 这 地面 所以 那 他 会 不是 是
['autlaind] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
**outlined against the white house in the moonlight .**
概述 反对 这 白色的 房子 在 这 月光 .

"乔蹲伏在地面的阴影里，这样在月光下就不会在白色房子的映衬下显得轮廓分明。"

[laɪð] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [hiː; hi] [sped] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [əˈweɪ] .
**Lithe as a cat he sped into the shadow of a tree a short distance away .**
轻盈 作为 一个 猫 他 加速 进入 这 阴影 的 一个 树 一个 短的 距离 离开 .

他身姿轻盈如猫，飞快地钻进了不远处一棵树的阴影里。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [muːv] [ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] light115
**“ He won't move on from there until the light115**
” 他 惯于 移动 在 从 那里 直到 这 light115

“他不会从那里走出来，直到光明到来。”

[ʃoʊz] , ” [ben] [sed] [tuː; tə] [æn] .
**shows , ” Ben said to Ann .**
演出 , ” 本 说 到 安 .

“节目，”本对安说。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wer]
**“ Wait until he runs again and then we will go together to the tree where**
” 等待 直到 他 跑步 再次 和 然后 我们 将要 去 一起 到 这 树 在哪里
[hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
**he is now .**
他 是 现在 .

“等他再次跑起来，我们再一起去他现在所在的那棵树下。”

” [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
**” The light flashed almost immediately .**
” 这 光 闪光灯 几乎 立即地 .

“灯光几乎立刻闪了一下。”

[æn] [kʊd; kəd] [siː] [dʒoʊz][dɑːrk][slɪm] [bʌlk] [spiːd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]
**Ann could see Jo's dark slim bulk speed on to a bush and shoulder to**
安 可以 看 乔的 黑暗的 苗条的 大部分 速度 在 到 一个 衬套 和 肩膀 到
['ʃoʊldər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ben] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
**shoulder she and Ben reached the shelter of his first hiding place .**
肩膀 她 和 本 达到 这 庇护所 的 他的 第一的 隐藏 地方 .

安妮看到乔黝黑苗条的身躯迅速爬上一丛灌木，她和本肩并肩地到达了他第一个藏身之处。

[dʒoʊ] ['weɪtɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] [slɪd]['oʊvər][tuː; tə]
**Jo waited where he was and in the next flash his followers slid over to**
乔 等待 在哪里 他 曾是 和 在 这 下一个 闪光 他的 追随者 滑行 超过 到
[hɪz; ɪz] [pætʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
**his patch of darkness .**
他的 修补 的 黑暗 .

乔原地等待着，下一刻，他的追随者们滑到了他所在的黑暗区域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃædoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði]
**There was shadow most of the way now and they quickly reached the**
那里 曾是 阴影 最多 的 这 方式 现在 和 他们 迅速地 达到 这
['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [ 'bɔːdəd ] [ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði] [rek] .
**underbrush that bordered the road by the wreck .**
草丛 那 带边框 这 路 经过 这 破坏 .

现在大部分路段都有阴影，他们很快就到达了事故现场旁边的路边灌木丛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
**They were several minutes ahead of the man with the flashlight .**
他们 是 一些 分钟 前方 的 这 男人 和 这 手电筒 .

他们比拿着手电筒的男子领先了好几分钟。

“ ['flæt(ə)n] [daʊn] , ” [dʒoʊ] [wɔːrnd] ['sɔːftli] .
**“ Flatten down , ” Jo warned softly .**
” 压平 向下 , ” 乔 警告 轻轻 .

“趴平点，”乔轻声警告道。

“ [hiː; hi][wəʊnt][ɪk'spekt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [træk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ,
**“ He won't expect anybody to track him from this side ,**
” 他 惯于 预计 任何人 到 追踪 他 从 这 边 ,

“他不会想到会有人从这边跟踪他，

[soʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] [naʊ] .

| so | there's | nothing | to | be | scared | of | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 没有什么 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | 现在 | . |

所以现在没什么好怕的。

['hiːl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| He'll | make | for | the | far | side | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 制作 | 为了 | 这 | 远的 | 边 | 的 | 这 | 船 | . |

他会游到船的另一边。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] [buːts] ['wɔːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

| " | They | could | hear | the | sound | of | heavy | boots | walking | cautiously | along | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 重的 | 靴子 | 步行 | 谨慎地 | 沿着 | 这 | 路 | . |

他们能听到沉重的靴子小心翼翼地沿着道路行走的声音。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɑːrd] .

| Nearer | and | nearer | it | came | and | Ann | had | to | swallow | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 它 | 来了 | 和 | 安 | 有 | 到 | 吞 | 难的 | . |

它越来越近，安妮不得不艰难地咽了口唾沫。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər]

| Although | she | hoped | that | Jo | was | right | when | he | said | there | was | no | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 希望 | 那 | 乔 | 曾是 | 正确的 | 什么时候 | 他 | 说 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 |

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| while | they | were | lying | in | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 说谎 | 在 | 这 | 灌木丛 | , |

虽然她希望乔说的没错，他们躺在灌木丛里没有危险，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [hɪr] [ðem; ðəm][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðeɪ]

| she | could | not | help | fearing | that | the | man | must | hear | them | as | plainly | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 害怕 | 那 | 这 | 男人 | 必须 | 听到 | 他们 | 作为 | 显然 | 作为 | 他们 |

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

| heard | him | . |
|---|---|---|
| 听到 | 他 | . |

她不禁担心，那个人一定像他们听到他说话一样，清楚地听到了他们的对话。

['bɛnz] [ɑːrm] ['trembld] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [prest] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]

| Ben's | arm | trembled | where | it | pressed | against | her | shoulder | and | she | knew | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本的 | 手臂 | 颤抖 | 在哪里 | 它 | 按下 | 反对 | 她 | 肩膀 | 和 | 她 | 知道 | 那 |

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

| he | felt | as | she | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 作为 | 她 | 做过 | . |

本的手臂抵着她的肩膀，微微颤抖，她知道他和她感同身受。

[dʒoʊ] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| Jo | lay | a | little | ahead | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 躺 | 一个 | 小的 | 前方 | 的 | 他们 | , |

乔躺在他们前面一点，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [piːp] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

| where | he | could | peep | through | an | opening | that | gave | him | a | good | view | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 窥视 | 通过 | 一个 | 开幕 | 那 | 给予 | 他 | 一个 | 好的 | 看法 | 的 | 这 |

[roʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

他可以从一个缝隙中窥视，从而清楚地看到道路情况。

" ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [naʊ] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| " | Almost | here | now | , | " | he | warned | under | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 这里 | 现在 | , | " | 他 | 警告 | 在下面 | 他的 | 气息 | . |

"快到了，"他低声警告道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ðɪs] [wei] hide116

| “ | If | he | swings | his | light | this | way | hide116 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他 | 摇摆 | 他的 | 光 | 这 | 方式 | hide116 |

“如果他把灯往这边挥，就藏起来116

[jʊr; jər] [feɪs]

| your | face |
|---|---|
| 你的 | 脸 |

你的脸

[bʌt; bət][dəunt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

| but | don't | move | a | muscle | unless | you | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 移动 | 一个 | 肌肉 | 除非 | 你 | 有 | 到 | . |

但除非必要，否则不要动弹。

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naʊ] .

| ” | The | man | was | walking | in | the | dark | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 黑暗的 | 现在 | . |

“那人现在正走在黑暗中。”

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [wɔːkt] [mɔːr] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [mɔːr] ['kwɪkli] ,

| As | he | drew | closer | to | the | ship | he | walked | more | quietly | and | more | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 更近 | 到 | 这 | 船 | 他 | 步行 | 更多的 | 悄悄 | 和 | 更多的 | 迅速地 | , |

他越靠近船，脚步就越轻越快。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| as | if | he | were | stalking | something | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 跟踪 | 某物 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

仿佛他在夜里跟踪什么东西。

[æn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][hɪz; ɪz][legz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

| Ann | could | see | the | shadows | cast | by | his | legs | as | he | passed | in | the | moonlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 可以 | 看 | 这 | 阴影 | 投掷 | 经过 | 他的 | 腿 | 作为 | 他 | 通过了 | 在 | 这 | 月光 |

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [dʒoʊ] ,

| and | he | almost | touched | Jo | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 几乎 | 感动 | 乔 | , |

安能看到他经过时在月光下投下的腿影，他几乎碰到了乔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n] .

| but | the | boy | lay | as | if | frozen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | 躺 | 作为 | 如果 | 冷冻 | . |

但男孩却像被冻住了一样躺在那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [æn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɪg'zæktli][æz; əz]

| He | did | not | even | tremble | and | Ann | knew | that | he | would | have | kept | exactly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 颤抖 | 和 | 安 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 有 | 保留 | 确切地 | 作为 |

['kwaɪət] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [buːts] [hæd; həd] ['trɑːdn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| quiet | if | the | big | boots | had | trodden | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 如果 | 这 | 大的 | 靴子 | 有 | 践踏 | 在 | 他 | . |

他甚至没有颤抖，安妮知道，即使大靴子踩在他身上，他也会保持沉默。

[ðə; ði][mæn] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

| The | man | went | directly | to | the | prow | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 去 | 直接地 | 到 | 这 | 船首 | 的 | 这 | 船 | . |

那人径直走到船头。

['veɪgli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| Vaguely | in | the | moonlight | the | figure | of | the | demon | hung | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 在 | 这 | 月光 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 恶魔 | 悬挂 | 超过 | 他 | . |

月光下，恶魔的身影隐约笼罩着他。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [æn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌklɪŋ] [læf] .

| The | man | looked | up | at | it | and | Ann | heard | him | give | a | low | chuckling | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 看起来 | 向上 | 在 | 它 | 和 | 安 | 听到 | 他 | 给 | 一个 | 低的 | 轻笑 | 笑 | . |

那人抬头看了看，安妮听到他低声轻笑了一声。

“ [wel] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Well | , | old | boy | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 老的 | 男生 | , | ” | 他 | 说 | , |

“好吧，老伙计，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][grænd] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][boʊt][ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] [wel]

| “ | you | are | one | grand | guard | for | the | old | boat | and | you | keep | her | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 一 | 盛大 | 警卫 | 为了 | 这 | 老的 | 船 | 和 | 你 | 保持 | 她 | 出色地 |

[prə'tektɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| protected | for | me | . |
|---|---|---|---|
| 受保护 | 为了 | 我 | . |

“你是这艘老船的伟大守护者，你为我很好地保护了它。”

” [ðen] [æn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

| ” | Then | Ann | thought | that | the | torch | must | have | slipped | from | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 安 | 想法 | 那 | 这 | 火炬 | 必须 | 有 | 滑倒了 | 从 | 他的 | 双手 | , |

“安妮心想，火炬一定是他的手滑掉了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] [ɑːn] .

| for | it | turned | as | he | clutched | it | and | the | light | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 转向 | 作为 | 他 | 紧握 | 它 | 和 | 这 | 光 | 去 | 在 | . |

因为他紧紧抓住它，它就转动了，灯亮了。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

| The | reflection | flashed | across | the | man's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反射 | 闪光灯 | 穿过 | 这 | 男人的 | 脸 | . |

倒影闪过男人的脸庞。

“ ['wɔrən] ['beɪn] !

| “ | Warren | Bain | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 沃伦 | 贝恩 | ! |

“沃伦·贝恩！

” [ben] [briːðd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .

| ” | Ben | breathed | close | to | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | 呼吸 | 关闭 | 到 | 她 | 耳朵 | . |

本在她耳边轻声说道。

[ɪf] [æn] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membər] [dʒoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hʌʃt] [ben]

| If | Ann | had | not | remembered | Jo's | instructions | she | would | have | hushed | Ben |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 安 | 有 | 不是 | 记得 | 乔的 | 指示 | 她 | 会 | 有 | 静静地 | 本 |

[ɪm'peɪʃntli] .

| impatiently | . |
|---|---|
| 不耐烦地 | . |

如果安没有记住乔的嘱咐，她就会不耐烦地让本安静下来。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .

| She | felt | certain | that | he | had | been | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 肯定 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 听到 | . |

她确信他的话已经被听到了。

['wɔrən] ['beɪn] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] — [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [laɪt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [stʊd]

| Warren | Bain | — | for | it | was | he | — | shut | off | his | light | instantly | and | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃伦 | 贝恩 | — | 为了 | 它 | 曾是 | 他 | — | 关闭 | 离开 | 他的 | 光 | 即刻 | 和 | 站立 |

['lɪsnɪŋ] .

| listening | . |
|---|---|
| 聆听 | . |

沃伦·贝恩——因为正是他——立刻关掉了灯，站在那里倾听。

[ben] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][bænd] ,

| **Ben** | **,** | **realizing** | **that** | **perhaps** | **he** | **had** | **betrayed** | **the** | **band** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | , | 意识到 | 那 | 也许 | 他 | 有 | 背叛 | 这 | 乐队 | , |

本意识到自己或许背叛了乐队，

[prest] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [æn] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr]

| **pressed** | **so** | **close** | **to** | **the** | **ground** | **that** | **Ann** | **almost** | **expected** | **to** | **see** | **him** | **disappear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | 那 | 安 | 几乎 | 预期的 | 到 | 看 | 他 | 消失 |

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| **into** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 进入 | 它 | . |

他被压得离地面很近，安妮几乎以为他就要消失在地面里了。

[bʌt; bət] ['wɔrən] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wət'evər] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [keɪm]

| **But** | **Warren** | **evidently** | **was** | **satisfied** | **that** | **whatever** | **sound** | **he** | **had** | **heard** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃伦 | 显然 | 曾是 | 使满意 | 那 | 任何 | 声音 | 他 | 有 | 听到 | 来了 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] the117

| **from** | **the** | **noises** | **of** | **the117** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 噪音 | 的 | the117 |

但沃伦显然确信，他听到的任何声音都来自117号炮台的噪音。

[naɪt] .

| **night** | **.** |
|---|---|
| 夜晚 | . |

夜晚。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'gen] .

| **After** | **a** | **moment** | **he** | **started** | **on** | **his** | **business** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | 他 | 开始 | 在 | 他的 | 商业 | 再次 | . |

过了一会儿，他又开始忙自己的事了。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

| **He** | **slipped** | **his** | **flashlight** | **into** | **his** | **coat** | **pocket** | **and** | **then** | **leaped** | **up** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 他的 | 手电筒 | 进入 | 他的 | 外套 | 口袋 | 和 | 然后 | 跳跃 | 向上 | 进入 | 这 |

['dæŋglɪŋ] ['aɪərnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

| **dangling** | **irons** | **that** | **were** | **swaying** | **from** | **the** | **bow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 熨斗 | 那 | 是 | 摇晃 | 从 | 这 | 弓 | . |

他把手电筒塞进外套口袋，然后跳到船头摇晃的悬空铁索上。

['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [ðiːz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][bəuθ]

| **Having** | **mounted** | **these** | **he** | **reached** | **up** | **and** | **caught** | **the** | **top** | **of** | **the** | **rail** | **with** | **both** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 安装 | 这些 | 他 | 达到 | 向上 | 和 | 捕捉 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 轨 | 和 | 两个都 |

[hændz][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

| **hands** | **and** | **pulled** | **himself** | **up** | **to** | **the** | **deck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 和 | 拉 | 他自己 | 向上 | 到 | 这 | 甲板 | . |

他爬上这些扶手，伸手抓住栏杆顶端，双手撑地把自己拉到甲板上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] ,

| **For** | **a** | **minute** | **he** | **stood** | **erect** | **,** | **outlined** | **against** | **the** | **bright** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 他 | 站立 | 直立 | , | 概述 | 反对 | 这 | 明亮的 | 天空 | , |

他笔直地站了一会儿，轮廓在明亮的天空映衬下显得格外清晰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

| **and** | **then** | **he** | **strode** | **forward** | **and** | **vanished** | **from** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 大步走 | 向前 | 和 | 消失了 | 从 | 视线 | . |

然后他大步向前，消失在了视线中。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , ” ['wɪspəd] [dʒoʊ] .

| **“** | **He's** | **going** | **to** | **the** | **cabin** | **,** | **”** | **whispered** | **Jo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 去 | 到 | 这 | 舱 | , | ” | 低声说道 | 乔 | . |

“他要去小木屋了，”乔低声说道。

“ ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['lædər] [pleɪst] .

| “ | Now's | our | chance | to | get | the | ladder | placed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在是 | 我们的 | 机会 | 到 | 得到 | 这 | 梯子 | 放置 | . |

“现在是我们把梯子放好的机会了。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ,

| ” | There | was | no | need | of | concealment | for | the | next | moment | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 的 | 隐蔽 | 为了 | 这 | 下一个 | 片刻 | 或者 | 二 | , |

“接下来的一两分钟内，没有必要再掩饰了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| and | the | ladder | was | beside | them | in | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 梯子 | 曾是 | 旁 | 他们 | 在 | 这 | 灌木丛 | . |

梯子就在他们旁边的灌木丛里。

[dʒoʊ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .

| Jo | raised | it | noiselessly | against | the | side | of | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 提高 | 它 | 无声 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 破坏 | . |

乔悄无声息地把它举到残骸侧面。

['stelθɪli] [hiː; hi] ['maʊntɪd] , [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

| Stealthily | he | mounted | , | peered | through | the | window | , | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地 | 他 | 安装 | , | 窥视 | 通过 | 这 | 窗户 | , | 和 | 听着 | . |

他悄悄地骑上马，透过窗户向外窥视，侧耳倾听。

[æn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌk] [dɪr] , ['lɪsnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːnd] .

| Ann | thought | of | the | buck | deer | , | listening | by | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 想法 | 的 | 这 | 巴克 | 鹿 | , | 聆听 | 经过 | 这 | 池塘 | . |

安妮想起了在池塘边倾听的那只雄鹿。

[ðen] [dʒoʊ] ['bekənd] [tuː; tə] [ben] .

| Then | Jo | beckoned | to | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 乔 | 招手 | 到 | 本 | . |

然后乔向本招了招手。

['kwɪkli] [ben] [klaɪmd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]

| Quickly | Ben | climbed | after | him | and | placed | himself | in | position | where | the | two | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 本 | 攀登 | 后 | 他 | 和 | 放置 | 他自己 | 在 | 位置 | 在哪里 | 这 | 二 | 男孩们 |

['bæləns t] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪktli] .

| balanced | each | other | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|
| 均衡 | 每个 | 其他 | 完美 | . |

本迅速跟了上去，调整好位置，让两个男孩能够完美地保持平衡。

[ðen] [æn] [went] [ʌp] .

| Then | Ann | went | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 安 | 去 | 向上 | . |

然后安妮上去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [wʌn] [rʌŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pɪr] ['ɪntuː] ['pɔːrthoʊl] [wʌn] [ɑːn] ['iːðər]

| The | boys | stood | one | rung | above | her | and | could | peer | into | porthole | one | on | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 站立 | 一 | 梯子 | 多于 | 她 | 和 | 可以 | 同伴 | 进入 | 舷窗 | 一 | 在 | 任何一个 |

[saɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

| side | over | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 超过 | 她 | 头 | . |

男孩们站在她上面一层台阶上，可以透过她头顶两侧的舷窗向外窥视。

[æn] [faʊnd] [ðæt] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər] [ðə; ði]

| Ann | found | that | from | where | she | stood | she | could | just | manage | to | see | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 成立 | 那 | 从 | 在哪里 | 她 | 站立 | 她 | 可以 | 只是 | 管理 | 到 | 看 | 超过 | 这 |

['bɑːtəm] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndoʊ] .

| bottom | edge | of | the | round | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 底部 | 边缘 | 的 | 这 | 圆形的 | 窗户 | . |

安妮发现，从她站的地方，她勉强能看到圆形窗户的下边缘。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɑːdʒ] [daʊn] ['kwɪkli] [ɪf] ['beɪn] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɔːrthoʊl] .

| She | could | dodge | down | quickly | if | Bain | happened | to | glance | toward | the | porthole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 躲闪 | 向下 | 迅速地 | 如果 | 贝恩 | 发生 | 到 | 瞥一眼 | 朝向 | 这 | 舷窗 | . |

如果贝恩碰巧瞥了一眼舷窗，她可以迅速躲开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

| He | was | coming | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 未来 | 现在 | . |

他现在就要来了。

[haʊ] ['dɪfrənt] [hɪz; ɪz] [steps] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] - - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]

| How | different | his | steps | sounded | from | the | strange | sussh | - | sussh | she | had | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不同的 | 他的 | 步骤 | 听起来 | 从 | 这 | 奇怪的 | - | - | - | 她 | 有 | 听到 |

[ðæt] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [ðə; ði][bænd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rek] . -

| that | other | day | when | the | band | visited | the | wreck | . | 118 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 其他 | 天 | 什么时候 | 这 | 乐队 | 到访 | 这 | 破坏 | . | - |

他的脚步声和她前几天听到的乐队去沉船残骸处时发出的奇怪的“嘶嘶”声截然不同。118

['beɪn] [wɔːkt] ['laɪtli] [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ['stedəli] [wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] [steps] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðoʊz]

| Bain | walked | lightly | but | he | came | steadily | with | abrupt | steps | that | sounded | like | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝恩 | 步行 | 轻轻 | 但 | 他 | 来了 | 稳步 | 和 | 突然 | 步骤 | 那 | 听起来 | 喜欢 | 那些 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| of | a | human | being | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 人类 | 存在 | . |

贝恩走路轻盈，但步伐稳健有力，脚步声却像人一样急促。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [naʊ] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hjuːmən] .

| The | other | sound | , | she | felt | sure | now | , | could | not | have | been | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 声音 | , | 她 | 毛毡 | 当然 | 现在 | , | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 人类 | . |

她现在确信，另一种声音不可能是人类发出的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['kjʊriəs] [nɔɪz] ?

| But | what | had | made | that | curious | noise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 有 | 制成 | 那 | 好奇的 | 噪音 | ? |

但那奇怪的声音究竟是什么发出的呢?

[æn] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] .

| Ann | could | not | bring | herself | to | believe | in | ghosts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 可以 | 不是 | 带来 | 她自己 | 到 | 相信 | 在 | 鬼魂 | . |

安妮始终无法相信有鬼魂存在。

[æz; əz]['beɪn] ['entərd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz]

| As | Bain | entered | the | captain's | cabin | he | flashed | his | light | into | all | the | corners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 贝恩 | 进入 | 这 | 船长的 | 舱 | 他 | 闪光灯 | 他的 | 光 | 进入 | 全部 | 这 | 角落 |

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [dɑːdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] .

| and | the | band | dodged | out | of | the | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乐队 | 躲避 | 出去 | 的 | 这 | 辉光 | . |

贝恩进入船长室时，用手电筒照遍了所有角落，乐队成员纷纷躲开了光束。

[ðə; ði][pɔːrt][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['beɪnz]

| The | port | was | so | high | from | the | floor | that | there | was | no | danger | of | Bain's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 港口 | 曾是 | 所以 | 高的 | 从 | 这 | 地面 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 的 | 贝恩 |

['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

| seeing | anything | that | was | not | directly | in | front | of | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 任何事物 | 那 | 曾是 | 不是 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 开幕 | . |

舷窗离地面很高，所以贝恩不会看到舷窗正前方以外的任何东西。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [pʊld] [bæk] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn]

| In | a | minute | they | pulled | back | where | they | could | see | and | all | three | watched | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 他们 | 拉 | 后退 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 看 | 和 | 全部 | 三 | 观看 | 这 | 男人 |

[æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

| as | he | examined | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 检查 | 这 | 舱 | . |

过了一会儿，他们退到视野开阔的地方，三人看着那人检查小屋。

[hiː; hi] [geɪv] [moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

| He | gave | most | attention | to | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 最多 | 注意力 | 到 | 这 | 桌子 | . |

他把大部分注意力都放在了桌子上。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [drɔːr] [aʊt] ,

| He | pulled | the | drawer | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 这 | 抽屉 | 出去 | , |

他拉出了抽屉，

['bæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]

| banging | it | on | the | floor | and | listening | for | some | sound | that | would | indicate | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰砰作响 | 它 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 聆听 | 为了 | 一些 | 声音 | 那 | 会 | 表明 | 一个 |

['siːkrət] [kəm'pɑːrtmənt] ;

| secret | compartment | ; |
|---|---|---|
| 秘密 | 隔间 | ; |

把它摔在地上，仔细听有没有声音表明里面有秘密隔间；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði]['oʊpən] [bleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ]

| then | he | took | out | his | pocketknife | and | ran | the | open | blade | around | the | joining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 出去 | 他的 | 折叠刀 | 和 | 跑 | 这 | 打开 | 刀刃 | 大约 | 这 | 加入 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| of | the | wood | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 木头 | . |

然后他掏出小刀，用刀刃沿着木头接缝处划了一圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

| It | was | evident | that | he | found | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他 | 成立 | 没有什么 | . |

很明显，他什么也没找到。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz]

| When | he | began | to | work | he | fixed | his | torch | in | his | belt | in | such | a | way | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 工作 | 他 | 固定的 | 他的 | 火炬 | 在 | 他的 | 腰带 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 |

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [hiː; hi]

| to | allow | the | light | to | follow | his | hands | and | let | him | see | clearly | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 允许 | 这 | 光 | 到 | 跟随 | 他的 | 双手 | 和 | 让 | 他 | 看 | 清楚地 | 什么 | 他 |

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

| was | doing | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 正在做 | . |

开始工作时，他把手电筒固定在腰带上，这样光线就能跟随他的双手，让他清楚地看到自己正在做什么。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] ,

| Once | in | a | while | he | would | stop | and | listen | intently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 他 | 会 | 停止 | 和 | 听 | 专注地 | , |

他偶尔会停下来，认真地听。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][tæsk] [ə'gen] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

| and | each | time | he | took | up | his | task | again | he | worked | faster | than | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 他 | 采取 | 向上 | 他的 | 任务 | 再次 | 他 | 工作 | 快点 | 比 | 前 | , |

而且每次他重新开始这项工作时，速度都比以前更快。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

| as | if | he | expected | interruption | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 预期的 | 中断 | . |

仿佛他预料到会被打断。

[æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈtent] .

| As | he | searched | his | dark | face | was | very | intent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 搜索 | 他的 | 黑暗的 | 脸 | 曾是 | 非常 | 意图 | . |

他搜寻时，黝黑的脸上满是专注。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ˈiːv(ə)l] .

| But | it | did | not | appear | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 出现 | 邪恶的 | . |

但它看起来并不邪恶。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɑːr] [mɔːr] [ˈfrendli] [tuː; tə] [æn] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

| He | looked | far | more | friendly | to | Ann | to | - | night | than | when | she | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 远的 | 更多的 | 友好的 | 到 | 安 | 到 | - | 夜晚 | 比 | 什么时候 | 她 | 有 | 已见 |

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][koʊv] .

| him | at | the | cove | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这 | 海湾 | . |

今晚他看起来比安妮在海湾见到他时友善得多。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ˈrɑːbɪn] [hʊdz]

| But | in | spite | of | that | she | had | no | desire | to | let | him | know | that | Robin | Hood's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 那 | 她 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 让 | 他 | 知道 | 那 | 罗宾 | 引擎盖的 |

[bænd][wɜːr; wər] [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . -

| band | were | spying | upon | him | . | 119 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐队 | 是 | 间谍活动 | 之上 | 他 | . | - |

尽管如此，她并不想让他知道罗宾汉一伙正在监视他。[119]

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hændz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [legz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈluːsnd] ;

| Under | his | hands | one | of | the | table | legs | suddenly | loosened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 双手 | 一 | 的 | 这 | 桌子 | 腿 | 突然 | 松动 | ; |

他双手下的一条桌子腿突然松动了；

[əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [skruːd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wer] [ðə; ði] [kræk] [wʌz; wəz]

| apparently | it | had | been | screwed | together | in | the | middle | where | the | crack | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 它 | 有 | 到过 | 螺丝 | 一起 | 在 | 这 | 中间 | 在哪里 | 这 | 裂缝 | 曾是 |

[ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌdekəˈreɪʃn] .

| hidden | by | a | line | of | decoration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 经过 | 一个 | 线 | 的 | 装饰 | . |

显然，它是在中间用螺丝钉固定的，裂缝被一排装饰物遮盖住了。

[ðə; ði] [piːs] [ɪn] [ˈbeɪnz] [hændz][wʌz; wəz] [ˈhɑːloʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]

| The | piece | in | Bain's | hands | was | hollow | and | from | it | he | took | a | roll | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片 | 在 | 贝恩 | 双手 | 曾是 | 空洞的 | 和 | 从 | 它 | 他 | 采取 | 一个 | 卷 | 的 |

[ˈpeɪpər] .

| paper | . |
|---|---|
| 纸 | . |

贝恩手里拿着的那块东西是空心的，他从中取出一卷纸。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [grʌntid] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [riːd] .

| He | opened | it | and | grunted | with | satisfaction | as | he | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 它 | 和 | 哼哼 | 和 | 满意 | 作为 | 他 | 读 | . |

他打开书，一边读一边满意地哼了一声。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [leg] [ˈkerfəli] ,

| Then | he | slipped | the | paper | into | his | pocket | and | replaced | the | table | leg | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 滑倒了 | 这 | 纸 | 进入 | 他的 | 口袋 | 和 | 替换 | 这 | 桌子 | 腿 | 小心 | , |

然后他把纸条塞进口袋，小心翼翼地把桌腿装回去。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [skruː] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

| taking | great | pains | to | screw | it | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 伟大的 | 疼痛 | 到 | 拧紧 | 它 | 紧的 | . |

费了好大劲才把它拧紧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪpər] ,

| He | was | searching | for | something | more | than | the | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 搜索 | 为了 | 某物 | 更多的 | 比 | 这 | 纸 | , |

他寻找的不仅仅是纸张。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['fɪŋgər][ðə; ði] [kloʊðz]

| for | he | crossed | to | the | closet | and | began | to | shake | and | finger | the | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 交叉 | 到 | 这 | 壁橱 | 和 | 开始 | 到 | 摇 | 和 | 手指 | 这 | 衣服 |

['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .

| hanging | there | . |
|---|---|---|
| 绞刑 | 那里 | . |

他走到衣橱前，开始摇晃、抚摸挂在那里的衣服。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['klɑːzɪt]

| When | he | found | nothing | in | them | he | ran | his | hands | up | and | down | the | closet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 没有什么 | 在 | 他们 | 他 | 跑 | 他的 | 双手 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 壁橱 |

[wɔːlz] ,

| walls | , |
|---|---|
| 墙壁 | , |

他什么也没找到，便用手在衣柜壁上上下摸索。

['tæpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

| tapping | them | at | intervals | . |
|---|---|---|---|---|
| 窃听 | 他们 | 在 | 间隔 | . |

有间隔地轻敲它们。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ;

| Evidently | he | found | what | he | wanted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 成立 | 什么 | 他 | 通缉 | ; |

显然他找到了他想要的东西；

[æz; əz][hiː; hi] [lætʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

| as | he | latched | the | door | he | wore | a | pleased | smile | and | as | he | turned | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锁扣 | 这 | 门 | 他 | 穿着 | 一个 | 高兴 | 微笑 | 和 | 作为 | 他 | 转向 | 离开 |

[hiː; hi] [sed] ,

| he | said | , |
|---|---|---|
| 他 | 说 | , |

他闩上门时脸上带着满意的笑容，转身离开时说道：

“ [steɪ] [ðer; ðər] , [swiːt] ['beɪbiːz] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| “ | Stay | there | , | sweet | babies | , | some | one | will | come | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 停留 | 那里 | , | 甜的 | 婴儿 | , | 一些 | 一 | 将要 | 来 | 为了 | 你 | . |

“宝贝们，待在那儿，会有人来接你们的。”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

| ” | Such | a | funny | thing | to | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | 一个 | 有趣的 | 事物 | 到 | 说 | ! |

“这话真好笑！”

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

| The | words | had | no | meaning | for | the | three | listeners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 有 | 不 | 意义 | 为了 | 这 | 三 | 听众 | . |

这些话对这三位听众来说毫无意义。

['beɪnz] [laɪt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] .

| Bain's | light | flashed | across | the | blankets | in | the | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝恩 | 光 | 闪光灯 | 穿过 | 这 | 毯子 | 在 | 这 | 泊位 | . |

贝恩的灯光闪过卧铺上的毯子。

[æn] [kʊd; kəd] [fiːl] [dʒoʊ][stɑːrt][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [æn] [sɔː] [ðæt]

| Ann | could | feel | Jo | start | in | astonishment | , | and | glancing | toward | him | Ann | saw | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 可以 | 感觉 | 乔 | 开始 | 在 | 惊讶 | , | 和 | 瞥了一眼 | 朝向 | 他 | 安 | 锯 | 那 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| his | eyes | , |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , |

安能感觉到乔惊讶地愣住了，她瞥了他一眼，看到他的眼睛……

[tuː] , [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɜːrθ] .

| too | , | were | riveted | on | the | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 是 | 铆接 | 在 | 这 | 泊位 | . |

他们也被牢牢地钉在了泊位上。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈblæŋkɪts] [wɜːr; wər] [ˈmætɪd] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ]

| She | followed | them | and | realized | that | the | blankets | were | matted | down | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 随后 | 他们 | 和 | 已实现 | 那 | 这 | 毯子 | 是 | 哑光 | 向下 | 作为 | 他们 |

[wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [dʒoʊ][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈʌðər] [deɪ] .

| were | before | Jo | had | shaken | them | that | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 前 | 乔 | 有 | 摇晃 | 他们 | 那 | 其他 | 天 | . |

她跟着他们，发现毯子像乔那天抖动它们之前那样，都黏在地上。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [əˈgen] ;

| Some | one | had | been | sleeping | on | them | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 有 | 到过 | 睡眠 | 在 | 他们 | 再次 | ; |

又有人睡在它们上面了；

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt]

| some | one | who | had | come | aboard | in | spite | of | their | vigilance | and | walked | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | WHO | 有 | 来 | 船上 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 警觉 | 和 | 步行 | 关于 |

[ðə; ðɪ][boʊt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

| the | boat | without | a | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 没有 | 一个 | 光 | . |

尽管船员们严加防范，还是有人上了船，并且在船上没有开灯就四处走动。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɔrən] [ˈbeɪn] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈevɪdənt] , -

| And | it | was | not | Warren | Bain | ; | that | was | perfectly | evident | , | 120 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 沃伦 | 贝恩 | ; | 那 | 曾是 | 完美 | 明显 | , | - |

而且那个人不是沃伦·贝恩；这一点显而易见，120

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

| for | he | had | taken | his | flashlight | out | of | his | belt | and | was | running | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已采取 | 他的 | 手电筒 | 出去 | 的 | 他的 | 腰带 | 和 | 曾是 | 跑步 | 它 |

['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] .

| slowly | over | the | blankets | . |
|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 超过 | 这 | 毯子 | . |

因为他从腰带上取下手电筒，正慢慢地在毯子上扫来扫去。

['sʌd(ə)nli] ['beɪn] [stɑːpt] .

| Suddenly | Bain | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 突然 | 贝恩 | 停止 | . |

贝恩突然停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

| He | was | listening | intently | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 聆听 | 专注地 | . |

他听得很认真。

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [ɔːr][pər'hæps] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

| Had | he | heard | their | breathing | or | perhaps | heard | them | moving | against | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 听到 | 他们的 | 呼吸 | 或者 | 也许 | 听到 | 他们 | 移动 | 反对 | 这 | 边 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ?

| of | the | ship | above | his | head | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 船 | 多于 | 他的 | 头 | ? |

他是否听到了他们的呼吸声，或者听到了他们在他头顶上方船舷上的移动声?

[æn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [prɪ'keriəs] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd]['skæmpər]

| Ann | was | quite | prepared | to | slip | from | her | precarious | perch | and | scamper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 曾是 | 相当 | 准备 | 到 | 滑 | 从 | 她 | 岌岌可危 | 栖息 | 和 | 疾走 |

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ['fɑːrmhaʊs] .

| away | to | the | safe | farmhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 安全的 | 农家 | . |

安妮早已做好了从她那摇摇欲坠的栖身之处溜走，逃到安全农舍的准备。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrthoʊl] .

| But | no | , | he | was | not | paying | any | attention | to | the | porthole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 付费 | 任何 | 注意力 | 到 | 这 | 舷窗 | . |

但他并没有注意到舷窗。

['sloʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| Slowly | he | turned | his | head | and | glanced | back | over | his | shoulder | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他 | 转向 | 他的 | 头 | 和 | 瞥了一眼 | 后退 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 到 | 这 | 门 | . |

他缓缓转过头，回头看了一眼门口。

[æn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

| Ann | recognized | the | movement | . |
|---|---|---|---|---|
| 安 | 认可 | 这 | 移动 | . |

安妮认出了这个动作。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [tuː] .

| So | he | was | beginning | to | feel | that | strange | sensation | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 感觉 | 那 | 奇怪的 | 感觉 | , | 也 | . |

所以他也开始感觉到那种奇怪的感觉了。

[æn] [streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪrɪŋ]

| Ann | strained | her | ears | to | hear | the | mysterious | noise | that | he | must | be | hearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 紧张 | 她 | 耳朵 | 到 | 听到 | 这 | 神秘 | 噪音 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 听力 |

.

:

.

安妮竖起耳朵，想听听他一定听到的那种神秘声音。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θriː] , [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , ['feɪntli] [keɪm] [ðə; ði]

| From | the | deck | above | the | three | , | near | the | top | of | the | ladder | , | faintly | came | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 甲板 | 多于 | 这 | 三 | , | 靠近 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 梯子 | , | 淡淡的 | 来了 | 这 |

['fæntəm] - - - .

| phantom | sussh | - | sussh | . |
|---|---|---|---|---|
| 幻影 | - | - | - | . |

从三人上方甲板上，靠近梯子顶端的地方，隐约传来幽灵般的"嘶嘶"声。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ;

| Slowly | it | drew | nearer | and | louder | , | then | it | came | from | a | spot | farther | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 它 | 画 | 更近 | 和 | 更大声 | , | 然后 | 它 | 来了 | 从 | 一个 | 点 | 更远 | 离开 | ; |

它慢慢地越来越近，声音也越来越大，然后声音从更远的地方传来；

['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] ['nɪrər] [ɔːr] ['fɑːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['rɪðəm] , [ðə; ði][fɜːrst] -

| always | moving | nearer | or | farther | , | it | came | with | the | same | rhythm | , | the | first | sussh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 移动 | 更近 | 或者 | 更远 | , | 它 | 来了 | 和 | 这 | 相同的 | 韵律 | , | 这 | 第一的 | - |

['hevi] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ,

| heavy | and | scraping | , |
|---|---|---|---|
| 重的 | 和 | 刮擦 | , |

它时而靠近时而远离，节奏始终如一，最初是沉重而刮擦的声音。

[ðə; ði] ['sekənd] ['laɪtər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræsp] .

| the | second | lighter | and | with | more | of | a | rasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 打火机 | 和 | 和 | 更多的 | 的 | 一个 | 锉刀 | . |

第二把枪比较轻，声音也更沙哑。

“ [hoʊld] [taɪt] , ” ['wɪspəd] [dʒoʊ] .

| “ | Hold | tight | , | ” | whispered | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 紧的 | , | ” | 低声说道 | 乔 | . |

“抓紧了，”乔低声说道。

“ [wiːl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['wɔrən] .

| “ | We'll | weather | it | through | with | Warren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 天气 | 它 | 通过 | 和 | 沃伦 | . |

“我们会和沃伦一起渡过难关。”

” [bʌt; bət] ['wɔrən] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weðərɪŋ] [θruː] ['eni] [sʌtʃ] ['miːtɪŋ] .

| ” | But | Warren | had | no | intention | of | weathering | through | any | such | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 沃伦 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 风化 | 通过 | 任何 | 这样的 | 会议 | . |

但沃伦根本没打算熬过任何这样的会议。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi]

| He | reached | his | free | hand | into | his | coat | pocket | and | brought | out | a | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 他的 | 自由的 | 手 | 进入 | 他的 | 外套 | 口袋 | 和 | 带来 | 出去 | 一个 | 重的 |

[ˌɔːtə'mætɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɑːkt] .

| automatic | which | he | cocked | . |
|---|---|---|---|---|
| 自动的 | 哪个 | 他 | 上膛 | . |

他空着的那只手伸进外套口袋，掏出一把沉重的自动手枪，上了膛。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʌp]

| Shifting | the | flashlight | into | his | left | hand | he | rushed | out | of | the | door | and | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 这 | 手电筒 | 进入 | 他的 | 左边 | 手 | 他 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 和 | 向上 |

[ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

| the | companionway | . |
|---|---|---|
| 这 | 舷梯 | . |

他把手电筒换到左手，冲出舱门，跑上舷梯。

“ ['hɜːri] , ” ['ɔːrdərd] [dʒoʊ] .

| “ | Hurry | , | ” | ordered | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 匆忙 | , | ” | 订购 | 乔 | . |

“快点，”乔命令道。

“ [slaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] shadows121

| “ | Slide | into | the | shadows121 |
|---|---|---|---|---|
| “ | 滑动 | 进入 | 这 | shadows121 |

“滑入阴影121

['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] .

| under | the | boat | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 船 | . |

船底。

[dʒʌmp] , [ben] ; [aɪm] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][maɪ][saɪd] .

| Jump | , | Ben | ; | I'm | letting | go | of | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | , | 本 | ; | 我是 | 出租 | 去 | 的 | 我的 | 边 | . |

跳吧，本；我要放开我这边了。

〞 [ðə; ði] [bɔɪz] [drɑːpt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [æn] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| 〞 | The | boys | dropped | together | and | Ann | stepped | down | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 男孩们 | 掉落 | 一起 | 和 | 安 | 步 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | . |

男孩们一起倒下，安妮也走到了地上。

[dʒoʊ] ['berli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [kʌt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

| Jo | barely | had | time | to | take | the | ladder | and | cut | under | the | stern | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 仅仅 | 有 | 时间 | 到 | 拿 | 这 | 梯子 | 和 | 切 | 在下面 | 这 | 船尾 | 的 | 这 |

[boʊt] .

| boat | . |
|---|---|
| 船 | . |

乔几乎没有时间拿起梯子，从船尾下方钻过去。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['beɪn] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː]

| From | their | hiding | place | they | could | hear | Bain | run | across | the | deck | and | they | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 隐藏 | 地方 | 他们 | 可以 | 听到 | 贝恩 | 跑步 | 穿过 | 这 | 甲板 | 和 | 他们 | 锯 |

[hɪm; ɪm] [swɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd][drɑːp] .

| him | swing | out | over | the | prow | and | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 出去 | 超过 | 这 | 船首 | 和 | 降低 | . |

从他们的藏身之处，他们听到贝恩跑过甲板，看到他荡过船头，然后掉了下去。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [flæʃ] [æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]

| He | switched | off | his | flash | as | he | landed | on | the | beach | and | crept | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切换 | 离开 | 他的 | 闪光 | 作为 | 他 | 登陆 | 在 | 这 | 海滩 | 和 | 悄悄地爬 | 进入 | 这 |

['ʌndərbrʌʃ] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][goʊ][baɪ] .

| underbrush | where | the | children | had | hidden | to | watch | him | go | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草丛 | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 有 | 隐 | 到 | 手表 | 他 | 去 | 经过 | . |

他降落在沙滩上后关掉了闪光灯，然后蹑手蹑脚地溜进了孩子们藏身的灌木丛里，孩子们正躲在那里看着他经过。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| Then | he | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 已消失 | . |

然后他就消失了。

[ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [nɔɪz] [hæd; həd] ['siːst] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [left][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

| The | shuffling | noise | had | ceased | as | the | three | left | the | wreck | and | went | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洗牌 | 噪音 | 有 | 停止 | 作为 | 这 | 三 | 左边 | 这 | 破坏 | 和 | 去 | 家 | . |

当三人离开事故现场回家时，窸窸窣窣的声音也随之消失了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] ['ænz] ['wɪndoʊ] [dʒoʊ] [ɪk'skleɪmd] , 〝 [ðer; ðər][goʊz]['beɪn] [naʊ]

| When | they | were | once | more | under | Ann's | window | Jo | exclaimed | , | 〝 | There | goes | Bain | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 一次 | 更多的 | 在下面 | 安妮的 | 窗户 | 乔 | 惊呼 | , | 〝 | 那里 | 去 | 贝恩 | 现在 |

!

| ! |
|---|
| ! |

当他们再次来到安的窗下时，乔惊呼道：“贝恩又来了！”

[aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][swɑːmp] .

| Out | toward | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 朝向 | 这 | 沼泽 | . |

朝沼泽方向走去。

〞 [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪnprɪk] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv][paɪn][ɑːn]

| 〞 | And | a | sudden | pinprick | of | light | showed | beneath | the | dense | growth | of | pine | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 一个 | 突然 | 针刺 | 的 | 光 | 显示 | 下面 | 这 | 稠密 | 生长 | 的 | 松树 | 在 |

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| the | edge | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 这 | 木头 | . |

“突然，林边茂密的松树丛下透出一束微弱的光亮。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [left] [ðæt] ['faɪər] , ” [sed] [æn] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

| “ | He | was | not | the | one | who | left | that | fire | , | ” | said | Ann | with | conviction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 一 | WHO | 左边 | 那 | 火 | , | ” | 说 | 安 | 和 | 定罪 | . |

“他不是弃火而去的人，”安坚定地说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [ben] .

| “ | How | do | you | know | ? | ” | asked | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? | ” | 问 | 本 | . |

“你怎么知道的？”本问道。

“ [aɪ][dəunt] ['æktʃuəli] [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [æn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] . ”

| “ | I | don't | actually | know | , | ” | admitted | Ann | , | “ | but | I | feel | sure | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 实际上 | 知道 | , | ” | 承认 | 安 | , | “ | 但 | 我 | 感觉 | 当然 | . | ” |

“我其实也不知道，”安承认道，“但我感觉很确定。”

“ [dʒoʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] ?

| “ | Jo | , | what | do | you | think | was | in | that | roll | of | paper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 曾是 | 在 | 那 | 卷 | 的 | 纸 | ? |

“乔，你觉得那卷纸里装的是什么？”

” [ben] [æskt] .

| ” | Ben | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 本 | 问 | . |

“本问道。”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːst] [lɔːg] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

| “ | Perhaps | it | was | a | few | sheets | from | the | lost | log | , | ” | suggested | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 它 | 曾是 | 一个 | 很少 | 纸张 | 从 | 这 | 丢失的 | 日志 | , | ” | 建议 | 乔 | . |

“也许是丢失的日志中的几页纸吧，”乔建议道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [leg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | But | if | it | was | that | , | a | table | leg | was | a | funny | place | to | keep | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 它 | 曾是 | 那 | , | 一个 | 桌子 | 腿 | 曾是 | 一个 | 有趣的 | 地方 | 到 | 保持 | 它 | . | ” |

“但如果真是那样的话，把它放在桌腿上也太奇怪了吧。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] ['wɔrən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?

| “ | You | don't | suppose | that | Warren | was | the | captain | of | the | ship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 认为 | 那 | 沃伦 | 曾是 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 船 | ? |

“你不会认为沃伦是这艘船的船长吧？”

” [æn] ['kwestʃənd] . -

| ” | Ann | questioned | . | 122 |
|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 被质问 | . | - |

安妮质疑道。122

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [dʒoʊ] .

| “ | I | thought | of | that | , | ” | said | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 的 | 那 | , | ” | 说 | 乔 | . |

“我也想到了这一点，”乔说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] , [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi][fɔːr; fər] [skʌlkɪŋ] [ə'bɔːrd] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?

| “ | But | if | he | was | captain | , | what | reason | had | he | for | skulking | aboard | in | that | fashion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 他 | 曾是 | 队长 | , | 什么 | 原因 | 有 | 他 | 为了 | 潜行 | 船上 | 在 | 那 | 时尚 | ? |

“但如果他是船长，他有什么理由以这种方式偷偷摸摸地登上船呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ʃɪp] . ”

| He | would | have | full | right | to | occupy | the | ship | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 满的 | 正确的 | 到 | 占据 | 这 | 船 | . | ” |

他完全有权占用这艘船。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] [ben] , “ ['wɔrən] ['beɪn] [sə:tʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['peɪpər] ;
**“ Besides , ” said Ben , “ Warren Bain searched for that paper ;**
“ 除了 , ” 说 本 , “ 沃伦 贝恩 搜索 为了 那 纸 ;

“此外，”本说道，“沃伦·贝恩也找过那份文件；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”
**if he had been the captain he would have remembered where he hid it . ”**
如果 他 有 到过 这 队长 他 会 有 记得 在哪里 他 隐藏 它 . ”

如果他是船长，他肯定会记得把东西藏在哪儿了。

“ [pər'hæps] , ” [ə'griːd] [æn] .
**“ Perhaps , ” agreed Ann .**
“ 也许 , ” 同意 安 .

“或许吧，”安同意道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['beɪn][wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]
**She was loath to believe that Bain was where he had no business to**
她 曾是 厌恶 到 相信 那 贝恩 曾是 在哪里 他 有 不 商业 到
[biː; bi] ,
**be ,**
是 ,

她不愿相信贝恩会出现在他不该出现的地方。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][mæn] .
**for suddenly she had begun to like the man .**
为了 突然 她 有 开始 到 喜欢 这 男人 .

因为她突然开始喜欢上了这个男人。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] .
**In a moment she had another idea .**
在 一个 片刻 她 有 其他 主意 .

片刻之后，她又有了另一个主意。

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['kæptɪn] [stoʊl] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɔrən] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɔrən]
**“ Perhaps the captain stole something from Warren and hid it , and Warren**
“ 也许 这 队长 偷窃 某物 从 沃伦 和 隐藏 它 , 和 沃伦
[hæz; həz] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
**has been searching for it . ”**
有 到过 搜索 为了 它 . ”

“或许船长从沃伦那里偷了什么东西藏了起来，而沃伦一直在寻找它。”

“ [ðæt] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒoʊ] .
**“ That sounds more like it , ” said Jo .**
“ 那 声音 更多的 喜欢 它 , ” 说 乔 .

“听起来更像那样，”乔说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][lɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] , [hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ But if it were the log that he took , had he any right to it ?**
“ 但 如果 它 是 这 日志 那 他 采取 , 有 他 任何 正确的 到 它 ?

“但是，如果他拿走的是那根木头，他有权利拿走它吗？”

[lɔːgz] [ɑːnt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['sælvɪdʒ] . ”
**Logs aren't included in a ship's salvage . ”**
日志 不是 包括 在 一个 船的 打捞 . ”

船舶打捞物不包括航海日志。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [æn] ,
**“ It sounded to me , ” said Ann ,**
“ 它 听起来 到 我 , ” 说 安 ,

“我听起来是这样的，”安说道。

| “ | [æz; əz] | [ɪf] | [hiː; hi] | [faʊnd] | ['sʌmθɪŋ] | [ðæt] | [hiː; hi] | ['dɪdnt] | [teɪk] | [ə'weɪ] | [wɪð; wɪθ] | [hɪm; ɪm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **as** | **if** | **he** | **found** | **something** | **that** | **he** | **didn't** | **take** | **away** | **with** | **him** | **.** |
| 〃 | 作为 | 如果 | 他 | 成立 | 某物 | 那 | 他 | 没有 | 拿 | 离开 | 和 | 他 | . |

“仿佛他找到了什么东西，却没有带走。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 闹鬼的船(The Haunted Ship)
# 第6/8页

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt]
**Did** **you** **hear** **the** **strange** **thing** **that** **he** **said** **as** **he** **came** **away** **from** **the** **closet**
做过 你 听到 这 奇怪的 事物 那 他 说 作为 他 来了 离开 从 这 壁橱
？ ”
**?** **”**
? ”

你听到他从壁橱里出来时说的那句奇怪的话了吗?

“ [jes] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ben] . “
**“** **Yes** **!** **”** **exclaimed** **Ben** **.** **“**
“ 是的 ！ ” 惊呼 本 . “

“是的！”本惊呼道。

- [steɪ] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌmz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈbeɪbiːz] .
**'** **Stay** **there** **until** **some** **one** **comes** **for** **you** **,** **babies** **.**
- 停留 那里 直到 一些 一 来 为了 你 , 婴儿 .

“宝贝们，待在那儿直到有人来接你们。”

- [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈbeɪbiːz] — [ðeid] [hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [bɪˈfɔːr] [naʊ] .
**'** **Only** **of** **course** **it** **wasn't** **babies** **—** **they'd** **have** **starved** **to** **death** **before** **now** **.**
- 仅有的 的 课程 它 不是 婴儿 — 他们会 有 饥饿 到 死亡 前 现在 .

“当然，那肯定不是婴儿——他们早就饿死了。”

” [æn] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [læft] [æt; ət] [ðæt] .
**”** **Ann** **and** **Jo** **laughed** **at** **that** **.**
” 安 和 乔 笑了 在 那 .

安和乔听了都笑了。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ben] , ” [sed] [dʒoʊ] .
**“** **I** **guess** **you're** **right** **about** **that** **,** **Ben** **,** **”** **said** **Jo** **.**
“ 我 猜测 你是 正确的 关于 那 , 本 , ” 说 乔 .

“我想你说得对，本，”乔说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] , [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ？ ” [sed] [æn] .
**“** **And** **what** **do** **you** **think** **he** **is** **doing** **,** **back** **there** **in** **the** **woods** **?** **”** **said** **Ann** **.**
“ 和 什么 做 你 思考 他 是 正在做 , 后退 那里 在 这 树林 ? ” 说 安 .

“你觉得他在树林里干什么呢？”安问道。

“ [æsk] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] , ” [ˈænsər] [dʒoʊ] .
**“** **Ask** **me** **another** **,** **”** **answered** **Jo** **.**
“ 问 我 其他 , ” 回答 乔 .

“再问我一个问题吧，”乔回答道。

“ [aɪm] [stʌmpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . ” -
**“** **I'm** **stumped** **about** **the** **whole** **thing** **.** **”** **123**
“ 我是 难住了 关于 这 所有的 事物 . ” -

“我对整件事都感到困惑。”123

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] [ben] [krept] [ˈsaɪləntli]
**And** **then** **he** **slipped** **away** **in** **the** **darkness** **and** **Ann** **and** **Ben** **crept** **silently**
和 然后 他 滑倒了 离开 在 这 黑暗 和 安 和 本 悄悄地爬 默默
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [sɪl] .
**over** **the** **window** **sill** **.**
超过 这 窗户 窗台 .

然后他悄悄地溜进了黑暗中，安和本悄无声息地爬上了窗台。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [æn] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] . -

| For | the | second | time | that | night | Ann | undressed | and | went | to | bed | . | 124 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第二 | 时间 | 那 | 夜晚 | 安 | 脱光衣服 | 和 | 去 | 到 | 床 | . | - |

当晚，安妮第二次脱掉衣服上床睡觉。124

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ 'mistəriz ]

| A | DAY | OF | MYSTERIES |
|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 的 | 谜团 |

神秘的一天

“ [ben] , ” ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] [æskt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

| “ | Ben | , | ” | Mrs | . | Seymour | asked | next | morning | at | the | breakfast | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | , | ” | 太太 | . | 西摩 | 问 | 下一个 | 早晨 | 在 | 这 | 早餐 | 桌子 | , |

“本，”第二天早上吃早餐时，西摩太太问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [tʃiːz] ['jestərdeɪ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

| “ | did | you | bring | home | the | cheese | yesterday | when | you | came | back | from | the | village | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 带来 | 家 | 这 | 奶酪 | 昨天 | 什么时候 | 你 | 来了 | 后退 | 从 | 这 | 村庄 | ? |

”

“你昨天从村里回来的时候有没有把奶酪带回家？”

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [ben] ['ænsər] .

| “ | Yes | , | mother | , | ” | Ben | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 母亲 | , | ” | 本 | 回答 | . |

“是的，妈妈，”本回答道。

“ [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

| “ | I | left | it | with | the | other | packages | on | the | bench | outside | the | kitchen | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 左边 | 它 | 和 | 这 | 其他 | 包裹 | 在 | 这 | 长椅 | 外部 | 这 | 厨房 | 门 | . |

”

“我把它和其他包裹一起放在厨房门外的长凳上了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ?

| “ | You | are | sure | that | you | didn't | leave | it | in | the | store | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 当然 | 那 | 你 | 没有 | 离开 | 它 | 在 | 这 | 店铺 | ? |

你确定你没把它落在商店里吗?

” ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kwestʃənɪŋ] ['bɛnz] ['steɪtmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

| ” | Mrs | . | Seymour | was | not | questioning | Ben's | statement | , | for | she | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 西摩 | 曾是 | 不是 | 提问 | 本的 | 陈述 | , | 为了 | 她 | , | 也 | , |

西摩太太并没有质疑本的说法，因为她自己也.....

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [wen] [ben] [hæd; həd]

| was | quite | certain | that | the | cheese | had | been | accounted | for | when | Ben | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 肯定 | 那 | 这 | 奶酪 | 有 | 到过 | 已记录 | 为了 | 什么时候 | 本 | 有 |

[drɑːpt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʃekt] [iːtʃ] ['pɜːrtʃəs] [baɪ]

| dropped | all | his | marketing | on | the | seat | by | the | door | and | checked | each | purchase | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 全部 | 他的 | 营销 | 在 | 这 | 座位 | 经过 | 这 | 门 | 和 | 已检查 | 每个 | 购买 | 经过 |

[ðə; ði] [lɪst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

| the | list | she | had | given | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 列表 | 她 | 有 | 给定 | 他 | . |

当本把所有营销材料都扔到门口的椅子上，并根据她给他的清单核对每一笔采购时，她非常确定奶酪已经被清点过了。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ben] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **know** | **I** | **brought** | **it** | **with** | **me** | **,** | **”** | **repeated** | **Ben** | **.** |
| ” | 我 | 知道 | 我 | 带来 | 它 | 和 | 我 | , | ” | 重复 | 本 | . |

“我知道我把它带来了，”本重复道。

“ [ðɪs] [tʃɪl] - [lʌvz] [tʃiːz] [tuː] [wel] [tuː; tə] [let] [hɪmˈself] [fərˈget] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **This** | **chil** | **'** | **loves** | **cheese** | **too** | **well** | **to** | **let** | **himself** | **forget** | **anything** | **as** | **important** | **as** |
| ” | 这 | 孩子 | - | 爱 | 奶酪 | 也 | 出色地 | 到 | 让 | 他自己 | 忘记 | 任何事物 | 作为 | 重要的 | 作为 |

[ðæt] .

| |
|---|
| **that** **.** |
| 那 . |

“这孩子太爱吃奶酪了，他不可能忘记这么重要的事情。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðer; ðər] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Didn't** | **you** | **find** | **it** | **out** | **there** | **?** |
| 没有 | 你 | 寻找 | 它 | 出去 | 那里 | ? |

你没在外面找到吗?

” [ˈmɪsɪz] . [ ˈsiːmɔː ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Mrs** | **.** | **Seymour** | **shook** | **her** | **head** | **without** | **answering** | **.** |
| ” | 太太 | . | 西摩 | 摇晃 | 她 | 头 | 没有 | 回答 | . |

西摩太太摇了摇头，没有回答。

“ [ˈprɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bentʃ] , [ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] , ” [ˈmɪstər]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Probably** | **it** | **dropped** | **behind** | **the** | **bench** | **,** | **or** | **perhaps** | **it** | **is** | **in** | **the** | **buckboard** | **,** | **”** | **Mr** |
| ” | 大概 | 它 | 掉落 | 在后面 | 这 | 长椅 | , | 或者 | 也许 | 它 | 是 | 在 | 这 | 马车 | , | ” | 先生 |

. [ ˈsiːmɔː ] [səˈdʒestɪd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **.** | **Seymour** | **suggested** | **.** |
| . | 西摩 | 建议 | . |

“它可能掉到长椅后面了，或者可能在马车里，”西摩先生推测道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [fred] [ˈbeɪliːz] [ˈwɔːrnɪŋ] [əˈgenst] [ˈliːvɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **knew** | **that** | **his** | **wife** | **must** | **be** | **thinking** | **of** | **Fred** | **Bailey's** | **warning** | **against** | **leaving** |
| 他 | 知道 | 那 | 他的 | 妻子 | 必须 | 是 | 思维 | 的 | 弗雷德 | 百利甜酒 | 警告 | 反对 | 离开 |

['eni] [fuːd] outside125

| | | |
|---|---|---|
| **any** | **food** | **outside125** |
| 任何 | 食物 | outside125 |

他知道妻子肯定想起了弗雷德·贝利关于不要把食物留在室外的警告。[125]

[ðə; ði] [dɔːr] .

| | |
|---|---|
| **the** | **door** **.** |
| 这 | 门 . |

门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **was** | **the** | **first** | **time** | **that** | **the** | **advice** | **had** | **been** | **overlooked** | **.** |
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 这 | 建议 | 有 | 到过 | 被忽视的 | . |

这是第一次有人忽视了这条建议。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [æn] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [tʃiːz] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Followed** | **by** | **Ann** | **,** | **he** | **went** | **out** | **to** | **look** | **for** | **the** | **missing** | **cheese** | **.** |
| 随后 | 经过 | 安 | , | 他 | 去 | 出去 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 丢失的 | 奶酪 | . |

他和安妮一起出门寻找丢失的奶酪。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈremnənts] [left] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **might** | **be** | **remnants** | **left** | **to** | **indicate** | **what** | **had** | **happened** | **to** | **it** | **.** |
| 那里 | 可能 | 是 | 残余物 | 左边 | 到 | 表明 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 它 | . |

或许会留下一些痕迹，表明它曾经遭遇过什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈeniwer] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **there** | **was** | **not** | **a** | **trace** | **to** | **be** | **found** | **anywhere** | **.** |
| 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 痕迹 | 到 | 是 | 成立 | 任何地方 | . |

但到处都找不到任何痕迹。

[hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'kredʒələsli] .

| He | and | Ann | looked | at | each | other | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 安 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 难以置信地 | . |

他和安妮难以置信地对视了一眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] ['ɪntuː] [wɜːrdz] ,

| As | they | stood | there | , | not | yet | quite | ready | to | put | their | questions | into | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | 那里 | , | 不是 | 然而 | 相当 | 准备好 | 到 | 放 | 他们的 | 问题 | 进入 | 字 | , |

他们站在那里，一时不知该如何开口提出自己的问题。

[ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['beɪli] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [fiːld] , ['hoʊldɪŋ]

| they | saw | Mr | . | Bailey | running | toward | them | from | the | back | field | , | holding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 先生 | . | 贝利 | 跑步 | 朝向 | 他们 | 从 | 这 | 后退 | 场地 | , | 保持 |

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

| something | in | his | outstretched | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 他的 | 伸展 | 手 | . |

他们看到贝利先生从后场朝他们跑来，手里伸出一只手，手里拿着什么东西。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [moʊst] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .

| He | was | waving | frantically | to | them | in | most | unusual | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 挥手 | 疯狂地 | 到 | 他们 | 在 | 最多 | 异常 | 激动 | . |

他异常兴奋地向他们疯狂挥手。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['kærid] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

| As | he | came | closer | Ann | could | see | that | what | he | carried | was | a | package |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 更近 | 安 | 可以 | 看 | 那 | 什么 | 他 | 携带 | 曾是 | 一个 | 包裹 |

[ræpt] [ɪn] [tɔːrn] ['peɪpər] .

| wrapped | in | torn | paper | . |
|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 撕裂 | 纸 | . |

他走近后，安妮才发现他手里拿着一个用撕碎的纸包裹的包裹。

[ben] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrweɪ] , ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [heild] ['mɪstər] .

| Ben | , | standing | in | the | kitchen | doorway | , | recognized | this | bundle | and | hailed | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | , | 常设 | 在 | 这 | 厨房 | 门口 | , | 认可 | 这 | 捆 | 和 | 赞誉 | 先生 | . |

['beɪli] .

| Bailey | . |
|---|---|
| 贝利 | . |

站在厨房门口的本认出了这个包裹，并向贝利先生打招呼。

“ [heɪ] !

| “ | Hey | ! |
|---|---|---|
| “ | 嘿 | ! |

“嘿！

” [hiː; hi] [kɔːld] .

| ” | he | called | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | . |

他打电话来。

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːz] ? ”

| “ | Where | did | you | find | our | cheese | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做过 | 你 | 寻找 | 我们的 | 奶酪 | ? | ” |

“你们从哪儿找到我们的奶酪的？”

“ [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [jɔːrz] , ” [fred] [gɑːspt] [æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

| “ | So | it | be | yours | , | ” | Fred | gasped | as | he | stopped | before | them | , | very | short | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 它 | 是 | 你的 | , | ” | 弗雷德 | 倒吸一口气 | 作为 | 他 | 停止 | 前 | 他们 | , | 非常 | 短的 | 的 |

[breθ] .

| breath | . |
|---|---|
| 气息 | . |

“那就归你们了，”弗雷德气喘吁吁地停在他们面前，说道，他非常喘不过气来。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | thought | it | would | be | , | but | I | wanted | to | make | sure | of | it | . |
| ” | 我 | 想法 | 它 | 会 | 是 | , | 但 | 我 | 通缉 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 它 | . |

“我原以为会是这样，但我想确认一下。”

” [æn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [peɪl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tæn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [hæd; həd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Ann | saw | that | the | man | was | pale | beneath | his | tan | and | the | laughter | had |
| ” | 安 | 锯 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 苍白 | 下面 | 他的 | 棕褐色 | 和 | 这 | 笑声 | 有 |

[fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| fled | from | his | blue | eyes | . |
| 逃亡 | 从 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

安妮看到，那男人黝黑的皮肤下透着一丝苍白，他蓝色的眼睛里也失去了笑意。

[wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][dʒoʊk] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Whatever | he | might | have | to | say | now | could | have | no | joke | hidden | behind | it | . |
| 任何 | 他 | 可能 | 有 | 到 | 说 | 现在 | 可以 | 有 | 不 | 开玩笑 | 隐 | 在后面 | 它 | . |

他现在说的任何话都不可能隐藏任何玩笑的成分。

“ [aɪ] [left] [ðæt] [tʃiːz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ben] [ɪk'spleɪnd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | left | that | cheese | out | on | the | bench | and | forgot | it | , | ” | Ben | explained | . |
| ” | 我 | 左边 | 那 | 奶酪 | 出去 | 在 | 这 | 长椅 | 和 | 忘了 | 它 | , | ” | 本 | 解释 | . |

“我把那块奶酪放在长凳上就忘了，”本解释说。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][foʊks][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [fuːd] ['laɪɪn] - [ə'raʊnd] [ˌaʊt'dɔːrz] ;

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | warned | you | folks | not | to | leave | food | lyin | ' | around | outdoors | ; |
| ” | 我 | 警告 | 你 | 各位 | 不是 | 到 | 离开 | 食物 | 躺着 | - | 大约 | 户外 | ; |

“我警告过你们不要把食物随意放在户外；

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [liːv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tempt] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | told | you | that | you | mustn't | leave | anything | that | would | tempt | spirits | to | come | from |
| 我 | 讲述 | 你 | 那 | 你 | 不得 | 离开 | 任何事物 | 那 | 会 | 诱惑 | 烈酒 | 到 | 来 | 从 |

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['pestər] [ˌjuː 'es] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| the | sea | and | pester | us | , |
| 这 | 海 | 和 | 纠缠 | 我们 | , |

我告诉过你，你不能留下任何会引诱海里的鬼魂来骚扰我们的东西。

” [sed] ['mɪstər] . ['beɪli] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | said | Mr | . | Bailey | . |
| ” | 说 | 先生 | . | 贝利 | . |

“贝利先生说道。”

“ [aɪ] -

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | I | don't126 | |
| ” | 我 | - | |

“我不126

[noʊ] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪ'sperɪŋli] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| know | as | we | shall | ever | be | free | from | them | again | , | ” | he | added | despairingly | . |
| 知道 | 作为 | 我们 | 将 | 曾经 | 是 | 自由的 | 从 | 他们 | 再次 | , | ” | 他 | 额外 | 绝望地 | . |

“但我们知道，我们永远也无法再次摆脱他们了，”他绝望地补充道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['spɪrɪts][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [tʃiːz] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | never | heard | that | spirits | were | especially | fond | of | cheese | , | ” | commented | Mr | . |
| ” | 我 | 绝不 | 听到 | 那 | 烈酒 | 是 | 尤其 | 喜爱 | 的 | 奶酪 | , | ” | 评论 | 先生 | . |

[ 'siːmɔː ] .

| | |
|---|---|
| Seymour | . |
| 西摩 | . |

“我从没听说过鬼魂特别喜欢奶酪，”西摩先生评论道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fred] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Where | did | you | find | it | , | Fred | ? |
| ” | 在哪里 | 做过 | 你 | 寻找 | 它 | , | 弗雷德 | ? |

“弗雷德，你是从哪里找到的？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [fiːld] , " ['mɪstər] . ['beɪli] [hæf] ['wɪspəd] ,
" Up by the stone wall in the back field , " Mr . Bailey half whispered ,
" 向上 经过 这 石头 墙 在 这 后退 场地 , " 先生 . 贝利 一半 低声说道 ,

"就在后田的石墙边，"贝利先生低声说道。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .
staring at the package that he was holding .
凝视 在 这 包裹 那 他 曾是 保持 .

他盯着手里拿着的包裹。

" ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] , ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] , ['mɑːm] , ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
" Mr . Seymour , Mrs . Seymour , marm , something terrible must have been
" 先生 . 西摩 , 太太 . 西摩 , 玛姆 , 某物 糟糕的 必须 有 到过
['goʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [pæst] [naɪt] .
going on this past night .
去 在 这 过去的 夜晚 .

"西摩先生，西摩太太，夫人，昨晚一定发生了什么可怕的事情。"

" [æn] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tens] [ænd; ənd]
" Ann was tremendously impressed by his attitude ; he was so tense and
" 安 曾是 非常 印象深刻 经过 他的 态度 ; 他 曾是 所以 紧张 和
['ɜːrnɪst] .
earnest .
认真 .

"安妮对他的态度印象深刻；他既紧张又认真。"

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] ['eni] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n][soʊ] [muːvd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
Never had she seen any grown person so moved and anxious .
绝不 有 她 已见 任何 生长 人 所以 已搬 和 焦虑的 .

她从未见过哪个成年人如此激动和焦虑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ben] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃerd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋ] ,
She looked at Ben and saw that he shared her own feeling ,
她 看起来 在 本 和 锯 那 他 共享 她 自己的 感觉 ,

她看向本，发现他也和她有同样的感觉。

[waɪl] ['hɛlɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
while Helen's face was white with excitement .
尽管 海伦的 脸 曾是 白色的 和 激动 .

海伦的脸因兴奋而变得苍白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['siːmɔrz] [kɑːm] [rɪ'plaɪ] ['stedid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
But the assurance of Mr . Seymour's calm reply steadied the children and
但 这 保证 的 先生 . 西摩的 冷静的 回复 稳定 这 孩子们 和
[ðeɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] .
they turned with relief to watch him while he spoke .
他们 转向 和 宽慰 到 手表 他 尽管 他 辐 .

但西摩先生平静的回答让孩子们安心下来，他们如释重负地转过身，看着他说话。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ?
" Why are you so sure it was taken during the night ?
" 为什么 是 你 所以 当然 它 曾是 已采取 期间 这 夜晚 ?

"你为什么如此肯定照片是在夜间拍摄的？"

[waɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ?
Why not in the afternoon ?
为什么 不是 在 这 下午 ?

为什么下午不行?

[mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] ,
**Much more likely then , I think ,**
很多 更多的 可能 然后 , 我 思考 ,

我觉得，这种可能性要大得多。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]
**for if it had been lying on this bench all the afternoon and evening**
为了 如果 它 有 到过 说谎 在 这 长椅 全部 这 下午 和 晚上
['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .
**somebody would have noticed it and taken it into the pantry .**
某人 会 有 注意到 它 和 已采取 它 进入 这 食品储藏室 .

因为如果它整个下午和晚上都躺在这张长凳上，肯定会有人注意到它，并把它拿到食品储藏室里去。

" [dʒʌst] [ðen] [dʒoʊ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
**" Just then Jo came across from the barnyard and stood beside his father ,**
" 只是 然后 乔 来了 穿过 从 这 农场 和 站立 旁 他的 父亲 ,
['lɪsnɪŋ] .
**listening .**
聆听 .

“这时，乔从谷仓那边走过来，站在他父亲身边，侧耳倾听。

[æn] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]
**Ann could tell from his drawn face and wide eyes that he was as**
安 可以 告诉 从 他的 绘制 脸 和 宽的 眼睛 那 他 曾是 作为
['sɪriəsli] [ˌʌp'set][æz; əz][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['beɪli] .
**seriously upset as was Mr . Bailey .**
严重地 沮丧的 作为 曾是 先生 . 贝利 .

安妮从他憔悴的脸色和睁大的眼睛就能看出，他和贝利先生一样非常难过。

“ [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪm] ['pʌz(ə)ld] , " [sed] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] , “ [ðoʊ] [jʊr; jər] ['θiːəri] , ['beɪli] , [ɪz]
**“ I'll admit that I'm puzzled , " said Mr . Seymour , “ though your theory , Bailey , is**
“ 患病的 承认 那 我是 困惑 , " 说 先生 . 西摩 , “ 尽管 你的 理论 , 贝利 , 是
['pɜːrfɪkt] ['nɑːnsens] . -
**perfect nonsense . 127**
完美的 废话 . -

“我承认我很困惑，”西摩先生说，“不过，贝利，你的理论完全是无稽之谈。”127

[huː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ] [greɪt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [tʃiːz] ? "
**Who in the name of reason would have carried off a great chunk of cheese ? "**
WHO 在 这 姓名 的 原因 会 有 携带 离开 一个 伟大的 块 的 奶酪 ? "

谁会傻到把一大块奶酪搬走呢?

“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][henz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] .
**“ Not one of your hens , I suppose ? " asked Mrs . Seymour .**
" 不是 一 的 你的 母鸡 , 我 认为 ? " 问 太太 . 西摩 .

“看来你的母鸡一只也没死吧？”西摩太太问道。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] , ['iːv(ə)n][dʒoʊ] ; [ðə; ði] [tʃiːz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz]
**At that the children laughed , even Jo ; the cheese was nearly as big as**
在 那 这 孩子们 笑了 , 甚至 乔 ; 这 奶酪 曾是 几乎 作为 大的 作为
[ə; eɪ][hen] .
**a hen .**
一个 母鸡 .

孩子们都笑了，连乔也笑了；那块奶酪几乎和母鸡一样大。

[ðə; ði] [ 'siːmɔː ] [ɔːl] [laɪkt] [tʃiːz] , [pleɪn] [ænd; ənd][ɪn] ['rerbɪt] ,
**The Seymours all liked cheese , plain and in rarebits ,**
这 西摩斯 全部 喜欢 奶酪 , 清楚的 和 在 稀有比特 ,

西摩一家都喜欢奶酪，不管是原味的还是做成威尔士干酪吐司的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['groʊsəriz] ['oʊnli] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['mɪsɪz] .

| and | as | they | went | to | the | village | for | groceries | only | twice | a | week | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 村庄 | 为了 | 杂货 | 仅有的 | 两次 | 一个 | 星期 | 太太 | . |

[ 'siːmɔː ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [æn; ən] [ˌoʊvər'dʒenərəs] [sə'plaɪ] .

| Seymour | had | ordered | what | might | have | seemed | an | overgenerous | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西摩 | 有 | 订购 | 什么 | 可能 | 有 | 似乎 | 一个 | 过于慷慨 | 供应 | . |

由于他们每周只去村里买两次杂货，西摩太太订购的货物数量似乎过多了。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| “ | What | have | you | missed | at | other | times | ? | ” | asked | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 有 | 你 | 错过 | 在 | 其他 | 时代 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 西摩 | . |

“你之前错过了什么？”西摩先生问道。

“ [mɪlk] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ” [fred] ['ænsər] .

| “ | Milk | , | first | of | all | , | ” | Fred | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 牛奶 | , | 第一的 | 的 | 全部 | , | ” | 弗雷德 | 回答 | . |

“首先是牛奶，”弗雷德回答道。

“ [aɪ][pʊt][ə; eɪ][peɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][goʊ]

| “ | I | put | a | pail | down | in | the | yard | and | turned | my | back | on | it | a | minute | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 放 | 一个 | 桶 | 向下 | 在 | 这 | 院子 | 和 | 转向 | 我的 | 后退 | 在 | 它 | 一个 | 分钟 | 到 | 去 |

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

| into | the | house | and | when | I | looked | at | it | again | it | was | lowered | a | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房子 | 和 | 什么时候 | 我 | 看起来 | 在 | 它 | 再次 | 它 | 曾是 | 降低 | 一个 | 夫妻 |

[ʌv; əv] [ɪntʃɪz] .

| of | inches | . |
|---|---|---|
| 的 | 英寸 | . |

“我把一个桶放在院子里，然后转身进屋，过了一会儿，当我再看它的时候，发现它下降了几英寸。”

[nekst] [taɪm] , [ðeɪ] [tɪpt] [ə; eɪ][peɪl]['oʊvər][ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Next | time | , | they | tipped | a | pail | over | and | spilled | the | whole | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 时间 | , | 他们 | 倾斜 | 一个 | 桶 | 超过 | 和 | 洒了 | 这 | 所有的 | 的 | 它 | . |

下一次，他们把桶打翻了，把里面的东西全都洒了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] — [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][dʒoʊz][ænd; ənd][maɪ] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] . ”

| And | then | they | took | a | piece | of | meat | — | walked | off | with | Jo's | and | my | Sunday | dinner | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 采取 | 一个 | 片 | 的 | 肉 | — | 步行 | 离开 | 和 | 乔的 | 和 | 我的 | 星期日 | 晚餐 | . | ” |

然后他们拿走了一块肉——带着我和乔的周日晚餐走了。”

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] ,

| “ | Who | could | have | done | it | ? | ” | exclaimed | Mrs | . | Seymour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 可以 | 有 | 完毕 | 它 | ? | ” | 惊呼 | 太太 | . | 西摩 | , |

“会是谁干的呢？”西摩太太惊呼道。

[ænd; ənd] [æn] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['spaɪn(ə)l][kɔːrd] ;

| and | Ann | felt | a | shiver | of | excitement | running | down | her | spinal | cord | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安 | 毛毡 | 一个 | 颤抖 | 的 | 激动 | 跑步 | 向下 | 她 | 脊 | 绳索 | ; |

安妮感到一股兴奋的颤栗沿着她的脊椎向下蔓延；

[hɜːr; hər] [θɔːt] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['ʃʊʃɪŋ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rek] .

| her | thought | flashed | back | to | that | shushing | noise | on | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 闪光灯 | 后退 | 到 | 那 | 嘘 | 噪音 | 在 | 这 | 破坏 | . |

她的思绪瞬间回到了沉船残骸上那种嘘嘘的声音。

“ [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['ekəud] ['mɪstər] . ['beɪli] .

| “ | Who | done | it | ? | ” | echoed | Mr | . | Bailey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 完毕 | 它 | ? | ” | 回声 | 先生 | . | 贝利 | . |

“是谁干的？”贝利先生重复道。

“ [ðæt] [grɪnɪn] - [siː] ['diːmən] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] [oʊ] - [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | That | grinnin | ' | sea | demon | on | the | prow | o | ' | that | ship | is | who | done | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 咧嘴笑 | - | 海 | 恶魔 | 在 | 这 | 船首 | o | - | 那 | 船 | 是 | WHO | 完毕 | 它 | . | ” |

“就是船头那个咧嘴笑的海妖干的。”

“ ['rʌbɪʃ] , [fred] !

| “ | Rubbish | , | Fred | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 垃圾 | , | 弗雷德 | ! |

“胡说，弗雷德！”

” ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [flæt] [dɪ'naɪəl] .

| ” | Mr | . | Seymour | came | out | with | his | flat | denial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 西摩 | 来了 | 出去 | 和 | 他的 | 平坦的 | 拒绝 | . |

“西摩先生断然否认了此事。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

| But | he | looked | very | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 看起来 | 非常 | 严重 | . |

但他神情非常严肃。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sniːk] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [ɪn] [fækt] ,

| “ | I | don't | like | to | believe | there | is | a | sneak | thief | in | the | neighborhood | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 相信 | 那里 | 是 | 一个 | 潜行 | 贼 | 在 | 这 | 邻里 | ; | 在 | 事实 | , |

“我不愿相信附近有小偷；事实上，

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

| I | can't | believe | it | . | ” | 128 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 相信 | 它 | . | ” | - |

我简直不敢相信。”128

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['dʒent(ə)l] ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

| And | even | gentle | Mrs | . | Seymour | was | indignant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 温和的 | 太太 | . | 西摩 | 曾是 | 愤怒 | . |

就连温柔的西摩夫人也感到愤慨。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| Her | eyes | shone | with | sympathy | as | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 同情 | 作为 | 她 | 说 | , |

她眼中闪烁着同情的光芒，说道：

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌʌn'kaɪnd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

| “ | And | these | things | are | too | unkind | for | any | one | to | have | done | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这些 | 事物 | 是 | 也 | 不友善 | 为了 | 任何 | 一 | 到 | 有 | 完毕 | 他们 | 和 |

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] .

| the | idea | that | he | was | playing | a | practical | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 那 | 他 | 曾是 | 玩耍 | 一个 | 实际的 | 开玩笑 | . |

“这些事情太过残忍，任何人都不可能抱着开玩笑的想法去做这些事。”

[jʊr; jər] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] !

| Your | Sunday | dinner | ! |
|---|---|---|---|
| 你的 | 星期日 | 晚餐 | ! |

你的周日晚餐！

[haʊ] [miːn] ! ”

| How | mean | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 如何 | 意思是 | ! | ” |

太坏了！

“ ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] ?

| “ | Practical | jokes | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 实际的 | 笑话 | ? |

“恶作剧？ ”

[sniːk] [θiːvz] ?
**Sneak thieves ?**
潜行 窃贼 ?

潜行窃贼?

" ['mɪstər] . ['beɪli] [rɪ'piːtɪd] ['skɔːrnfəli] .
**" Mr . Bailey repeated scornfully .**
" 先生 . 贝利 重复 轻蔑地 .

"贝利先生轻蔑地重复道。"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wɒts] [bɪn] ['trʌblɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
**" I told you what's been troubling everything around here .**
" 我 讲述 你 是什么 到过 令人不安的 一切 大约 这里 .

"我告诉过你们，困扰这里所有人的事情是什么。"

[its] [ðæt] ['dev(ə)l] ['fɪgjərhed] . "
**It's that devil figurehead . "**
它是 那 魔鬼 船首像 . "

那是那个魔鬼的化身。

" ['beɪli] !
**" Bailey !**
" 贝利 !

"贝利！"

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
**I never would have thought you capable of such superstition .**
我 绝不 会 有 想法 你 有能力的 的 这样的 迷信 .

我做梦也没想到你会如此迷信。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
**It comes from living alone so much , I suppose ,**
它 来 从 活的 独自的 所以 很多 , 我 认为 ,

我想，这大概是因为长期独居造成的吧。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
**and being so close to the sea and the sky .**
和 存在 所以 关闭 到 这 海 和 这 天空 .

而且离大海和天空如此之近。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][boʊld] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**Are you going to be frightened by the mischief of some bold rascal of a**
是 你 去 到 是 害怕 经过 这 恶作剧 的 一些 大胆的 恶棍 的 一个
['wʊdtʃʌk] [ɔːr] [streɪ] [dɔːg] ?
**woodchuck or stray dog ?**
土拨鼠 或者 流浪 狗 ?

你难道会被一只胆大妄为的土拨鼠或流浪狗的恶作剧吓到吗?

[pʊt][ðə; ði] [tʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [ben] .
**Put the cheese on the kitchen table , Ben .**
放 这 奶酪 在 这 厨房 桌子 , 本 .

本，把奶酪放在厨房桌子上。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
**Before we throw it away I want to examine it and see whether there are**
前 我们 扔 它 离开 我 想 到 检查 它 和 看 无论 那里 是
[ maːrks ][ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [ɔːr] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] ,
**marks of fingers or claws and teeth ,**
标记 的 手指 或者 爪子 和 牙齿 ,

在扔掉它之前，我想检查一下，看看上面是否有手指、爪子或牙齿的痕迹。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| to | try | to | get | some | clue | to | who | or | what | has | been | handling | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 到 | 得到 | 一些 | 线索 | 到 | WHO | 或者 | 什么 | 有 | 到过 | 处理 | 它 | . | ” |

试图找出一些线索，弄清楚是谁或什么东西在处理这件事。”

“ [huː] [ɔːr] [wʌt] [ə'baʊt] [sez] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Who | or | what | about | says | the | whole | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 或者 | 什么 | 关于 | 说道 | 这 | 所有的 | 的 | 它 | , |

“谁或什么说了全部内容，

” [sed] ['mɪstər] . ['beɪli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] [wɜːrk] .

| ” | said | Mr | . | Bailey | as | he | turned | away | to | go | back | to | his | farm | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 先生 | . | 贝利 | 作为 | 他 | 转向 | 离开 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 农场 | 工作 | . |

“贝利先生说完，转身回去继续干农活了。”

[æn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

| Ann | thought | that | he | looked | very | tired | and | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 想法 | 那 | 他 | 看起来 | 非常 | 疲劳的 | 和 | 焦虑的 | . |

安妮觉得他看上去很疲惫，也很焦虑。

[waɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ʃɪp] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] ?

| Why | had | that | ship | ever | come | to | his | shore | to | worry | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 那 | 船 | 曾经 | 来 | 到 | 他的 | 支撑 | 到 | 担心 | 他 | ? |

那艘船为什么会来到他的海岸，让他感到担忧?

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ;

| She | wished | more | than | ever | that | she | could | do | something | to | solve | the | mystery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 更多的 | 比 | 曾经 | 那 | 她 | 可以 | 做 | 某物 | 到 | 解决 | 这 | 神秘 | ; |

她比以往任何时候都更希望自己能为解开这个谜团做些事情;

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [stɪl] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self][tuː; tə][duː] ,

| she | hoped | still | to | accomplish | what | she | had | promised | herself | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 仍然 | 到 | 完成 | 什么 | 她 | 有 | 承诺 | 她自己 | 到 | 做 | , |

她仍然希望完成她对自己许下的承诺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

| but | she | was | so | slow | about | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 所以 | 慢的 | 关于 | 它 | ! |

但她动作太慢了!

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [dʒoʊ] ?

| “ | What | are | you | going | to | do | , | Jo | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | , | 乔 | ? |

“你打算怎么办，乔？”

” [ben] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] . -

| ” | Ben | called | after | him | . | 129 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | 称为 | 后 | 他 | . | - |

本在他身后喊道。129

“ ['gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [smɔːl] ['peblz] [ænd; ənd][sænd] — [wɑːnt]

| “ | Goin | ' | down | to | the | beach | to | get | a | load | of | small | pebbles | and | sand | — | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戈因 | - | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | 到 | 得到 | 一个 | 加载 | 的 | 小的 | 鹅卵石 | 和 | 沙 | — | 想 |

[tuː; tə] [kʌm] ? ”

| to | come | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 到 | 来 | ? | ” |

“我要去海滩捡一些小鹅卵石和沙子——你想一起来吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , ” ['ænsər] [ben] ,

| “ | Yes | , | of | course | I | do | , | ” | answered | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 的 | 课程 | 我 | 做 | , | ” | 回答 | 本 | , |

“是的，我当然愿意，”本回答道。

[ fə'getiŋ ] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['leɪtli] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] .

| forgetting | that | half | of | his | time | lately | had | been | given | to | painting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 那 | 一半 | 的 | 他的 | 时间 | 最近 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 绘画 | . |

他忘记了自己最近一半的时间都花在了绘画上。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , " [kɔːld] [æn] .

| " | And | I'm | coming | , | too | , | " | called | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 未来 | , | 也 | , | " | 称为 | 安 | . |

"我也要来，"安说道。

" [brɪŋ] [θriː] ['ʃʌvlz] , [ben] . "

| " | Bring | three | shovels | , | Ben | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 三 | 铲子 | , | 本 | . | " |

"本，带三把铲子来。"

" ['hævnt] [bʌt; bət] [tuː] , " [dʒoʊ] [kɔːld] [bæk] , ['læfɪŋ] .

| " | Haven't | but | two | , | " | Jo | called | back | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 但 | 二 | , | " | 乔 | 称为 | 后退 | , | 笑 | . |

"只有两个，"乔笑着回应道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] .

| " | You | can | drive | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 驾驶 | . |

"你可以开车。"

" [soʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ðeɪ] [went] ,

| " | So | down | to | the | beach | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | 他们 | 去 | , |

于是他们就去了海滩，

[ 'dʒɔgliŋ ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [rʌts] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt] [æz; əz] ['sensəb(ə)l] ['dʒeri]

| joggling | over | the | ruts | and | rocks | in | the | two | - | wheeled | cart | as | sensible | Jerry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢跑 | 超过 | 这 | 车辙 | 和 | 岩石 | 在 | 这 | 二 | - | 带轮子的 | 大车 | 作为 | 明智的 | 杰瑞 |

[plɔdid] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bʌmpɪŋ] [kɑːrt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

| plodded | steadily | along | regardless | of | the | bumping | cart | behind | his | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹒跚而行 | 稳步 | 沿着 | 不管 | 的 | 这 | 碰撞 | 大车 | 在后面 | 他的 | 高跟鞋 | . |

杰瑞驾驶着两轮车，在车辙和石头上颠簸前行，而理智的杰瑞则不顾身后颠簸的车子，稳步向前走去。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ben] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [wiːks] [æt; ət] [paɪn] [ledʒ] .

| A | great | change | had | come | over | Ben | during | these | weeks | at | Pine | Ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 改变 | 有 | 来 | 超过 | 本 | 期间 | 这些 | 周 | 在 | 松树 | 壁架 | . |

在松林庄园的这几周里，本发生了巨大的变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [noʊn] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [help] ['kæri] [ðə; ðɪ]

| Instead | of | the | boy | who | had | hardly | known | whether | or | not | to | help | carry | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 男生 | WHO | 有 | 几乎 | 已知 | 无论 | 或者 | 不是 | 到 | 帮助 | 携带 | 这 |

[bægz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ,

| bags | at | the | station | that | first | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包 | 在 | 这 | 车站 | 那 | 第一的 | 天 | , |

而不是第一天在车站几乎不知道该不该帮忙搬行李的那个男孩，

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['ʃʌvəld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| he | now | took | his | place | beside | Jo | and | shoveled | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 采取 | 他的 | 地方 | 旁 | 乔 | 和 | 铲 | 和 | 他 | , |

他走到乔身边，和他一起铲雪。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌvəlˌfʊlz] [ʌv; əv] [biːtʃ] [sænd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haɪ] [kɑːrt] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ]

| tossing | the | shovelfuls | of | beach | sand | into | the | high | cart | and | keeping | pace | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 这 | 一铲又一铲 | 的 | 海滩 | 沙 | 进入 | 这 | 高的 | 大车 | 和 | 保持 | 步伐 | 和 |

[dʒoʊ] .

| Jo | . |
|---|---|
| 乔 | . |

把铲子铲起的沙子扔进高高的推车里，然后跟上乔的步伐。

[ðɪs] [pliːzd] [ben] ['veri] [mʌtʃ] ,
**This pleased Ben very much ,**
这 高兴 本 非常 很多 ,

本对此非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ][loʊd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
**for though he could not lift as heavy a load it was only because he**
为了 尽管 他 可以 不是 举起 作为 重的 一个 加载 它 曾是 仅有的 因为 他
[wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][dʒoʊ] ;
**was younger and shorter than Jo ;**
曾是 年轻 和 较短 比 乔 ;

虽然他举不起那么重的重量，但这只是因为他比乔年轻、个子矮；

[prə'pɔːrʃənli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] .
**proportionally he was doing exactly the same amount of work .**
按比例 他 曾是 正在做 确切地 这 相同的 数量 的 工作 .

按比例来说，他完成的工作量完全相同。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [æn] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][dʒoʊ] ,
**He did not say anything about it , but Ann noticed , and so did Jo ,**
他 做过 不是 说 任何事物 关于 它 , 但 安 注意到 , 和 所以 做过 乔 ,

他什么也没说，但安妮注意到了，乔也注意到了。

“ ['prɪti] [gʊd] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
**“ Pretty good work , ” he said approvingly .**
“ 漂亮的 好的 工作 , ” 他 说 赞许地 .

“干得不错，”他赞许地说。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][faɪn] ['mʌs(ə)l] .
**“ You're getting up a fine muscle .**
“ 你是 获得 向上 一个 美好的 肌肉 .

“你练出了很棒的肌肉。”

” [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [greɪt] ['θʌndərˌhed] [ʌv; əv] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn]
**” In the afternoon great thunderheads of clouds began to climb up toward the sun**
” 在 这 下午 伟大的 雷暴云 的 云 开始 到 爬 向上 朝向 这 太阳
[ænd; ənd] ['blækən] [ðə; ði][skaɪ] .
**and blacken the sky .**
和 黩 这 天空 .

“下午，巨大的雷暴云团开始向太阳升起，遮蔽了天空。”

[ðə; ði] [ 'siːmɔː ] [wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] watching130
**The Seymours were up in a field watching130**
这 西摩斯 是 向上 在 一个 场地 watching130

西摩一家当时正在田野里看着130

['mɪstər] . ['beɪli] [ænd; ənd][dʒoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [sɪ'ment] [ɪn][ðə; ði][mɪlk] [haʊs]
**Mr . Bailey and Jo as they laid a platform of cement in the milk house**
先生 . 贝利 和 乔 作为 他们 铺设 一个 平台 的 水泥 在 这 牛奶 房子
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['græv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
**for which the beach gravel had been carried that morning .**
为了 哪个 这 海滩 碎石 有 到过 携带 那 早晨 .

贝利先生和乔在牛奶房里铺设水泥平台，而用来铺设平台的海滩砾石是当天早上运来的。

[ɔːl'redi] [skwɔːlz] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [blɔts] ,
**Already squalls were sweeping in from the sea in dark and menacing blots ,**
已经 暴风雨 是 扫荡 在 从 这 海 在 黑暗的 和 威胁 印迹 ,

狂风暴雨已经从海上袭来，如同黑暗而危险的黑影。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪliːz] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

| and | to | the | Baileys | this | did | not | promise | to | be | merely | a | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 百利甜酒 | 这 | 做过 | 不是 | 承诺 | 到 | 是 | 仅仅 | 一个 | 通过 |

['θʌndəʃaʊər] [bʌt; bət][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['deljuːdʒ] .

| thundershower | but | an | all | - | night | deluge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷阵雨 | 但 | 一个 | 全部 | - | 夜晚 | 洪水 | . |

对于贝利一家来说，这预示着不会只是一场短暂的雷阵雨，而是一场彻夜的暴雨。

“ [siː] [ðə; ði] [gʌlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [sed] [dʒoʊ] .

| “ | See | the | gulls | coming | in | , | ” | said | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这 | 海鸥 | 未来 | 在 | , | ” | 说 | 乔 | . |

“看，海鸥飞过来了，”乔说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][stɔːrm] , [dʒʌst][laɪk][aɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ,

| “ | They | are | beginning | to | notice | the | storm | , | just | like | I | said | they | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 开始 | 到 | 注意 | 这 | 风暴 | , | 只是 | 喜欢 | 我 | 说 | 他们 | 会 | , |

“他们开始注意到这场风暴了，正如我预料的那样。”

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bloʊ] [bɪ'gɪnz] .

| even | before | the | blow | begins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 这 | 吹 | 开始 | . |

甚至在攻击开始之前。

” [ben][ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

| ” | Ben | and | Ann | looked | to | where | Jo | was | pointing | , | and | sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | 和 | 安 | 看起来 | 到 | 在哪里 | 乔 | 曾是 | 指向 | , | 和 | 当然 | 足够的 | , |

“本和安顺着乔指的方向看去，果然，

[ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [gʌlz] [ʃoʊd] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| a | scattering | of | gulls | showed | white | as | they | clustered | about | the | mouth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 散射 | 的 | 海鸥 | 显示 | 白色的 | 作为 | 他们 | 聚类 | 关于 | 这 | 嘴 | 的 | 这 |

['rɪvər] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

一群零星的海鸥聚集在河口附近，羽毛泛着白光。

['raɪzɪŋ] [ʌp][ɑːn] [spred] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [spæz'mɑːdɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [noʊt] [ðæt]

| rising | up | on | spread | wings | and | crying | spasmodically | with | a | plaintive | note | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 向上 | 在 | 传播 | 翅膀 | 和 | 哭泣 | 间歇性地 | 和 | 一个 | 哀怨 | 笔记 | 那 |

['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] .

| sounded | almost | human | . |
|---|---|---|---|
| 听起来 | 几乎 | 人类 | . |

它张开双翼，断断续续地发出凄厉的叫声，听起来几乎像人类的叫声。

“ [ðeɪ] [wɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [fed] [ʌp] , ” [dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] ,

| “ | They | will | ride | with | the | wind | that | way | until | they | get | fed | up | , | ” | Jo | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 将要 | 骑 | 和 | 这 | 风 | 那 | 方式 | 直到 | 他们 | 得到 | 美联储向上 | | , | ” | 乔 | 解释 | , |

“他们会随波逐流，直到厌倦为止，”乔解释说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][pɑːnd] .

| “ | and | then | shift | back | to | the | shelter | of | the | swamp | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 转移 | 后退 | 到 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 沼泽 | 池塘 | . |

然后又回到沼泽池塘的庇护所。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [aɪ] .

| ” | He | looked | at | the | clouds | with | a | speculative | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 云 | 和 | 一个 | 推测性的 | 眼睛 | . |

他带着探究的目光望着云朵。

“ [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['sʌnset] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .

| “ | Along | about | sunset | they | should | be | taking | to | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沿着 | 关于 | 日落 | 他们 | 应该 | 是 | 采取 | 到 | 这 | 池塘 | . |

“日落时分，他们应该会去池塘边。”

[wiːl] [wɑːtʃ] ['kerfəli] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ækt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [juː 'es] , ['veri] ['laɪkli] ,

| We'll | watch | carefully | and | see | how | they | act | , | for | that | will | show | us | , | very | likely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 手表 | 小心 | 和 | 看 | 如何 | 他们 | 行为 | , | 为了 | 那 | 将要 | 展示 | 我们 | , | 非常 | 可能 | , |

我们会仔细观察他们的行动，因为这很可能会告诉我们答案。

[haʊ] ['hevi] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bloʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

| how | heavy | the | wind | will | blow | before | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 重的 | 这 | 风 | 将要 | 吹 | 前 | 早晨 | . |

黎明前风力会有多大?

" [tuː; tə] [æn] [ænd; ənd] [ben] [ðə; ði] [skaɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

| " | To | Ann | and | Ben | the | sky | looked | as | though | the | storm | would | break | in | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 安 | 和 | 本 | 这 | 天空 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 这 | 风暴 | 会 | 休息 | 在 | 一个 | 很少 |

['mɪnɪts] ,

| minutes | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

在安和本看来，天空似乎几分钟后暴风雨就会停歇。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [mæst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɪsti] [foʊm] [ə'lɔːŋ]

| for | the | clouds | were | black | and | massed | , | with | a | white | misty | foam | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 云 | 是 | 黑色的 | 和 | 大量 | , | 和 | 一个 | 白色的 | 蒙蒙 | 泡沫 | 沿着 |

[ðer; ðər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

| their | edges | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 边缘 | . |

因为云层又黑又密，边缘泛着白色的雾状泡沫。

[bʌt; bət] [dʒoʊz] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

| But | Jo's | prophecy | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔的 | 预言 | 曾是 | 正确的 | . |

但乔的预言是对的。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] ['stedfæstli] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ['fɔːrɪst] ,

| The | clouds | hung | steadfastly | just | over | the | top | of | the | pine | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 悬挂 | 坚定不移 | 只是 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 松树 | 森林 | , |

云层始终悬在松林上方，

[æz; əz] [ðoʊ] [fɪkst] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [spɑːt] , ['mɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['leər] ['oʊvər] [ðəm'selvz]

| as | though | fixed | in | that | one | spot | , | moiling | and | running | in | layers | over | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 固定的 | 在 | 那 | 一 | 点 | , | 莫林 | 和 | 跑步 | 在 | 层 | 超过 | 他们自己 |

[bʌt; bət] [nɑːt] [əd'vænsɪŋ] .

| but | not | advancing | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 前进 | . |

仿佛被固定在那个地方，一层层地翻滚、奔跑，却不向前推进。

[ðə; ði] [ 'siːmɔː ] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət] the131

| The | Seymours | kept | glancing | at | the131 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西摩斯 | 保留 | 瞥了一眼 | 在 | the131 |

西摩一家不时瞥向131号房间。

[skaɪ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

| sky | , | for | it | made | the | afternoon | seem | very | strange | and | threatening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天空 | , | 为了 | 它 | 制成 | 这 | 下午 | 似乎 | 非常 | 奇怪的 | 和 | 威胁 | . |

天空，因为它让下午显得非常奇怪和令人不安。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['beɪliːz] [θɔːts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] ,

| But | Mr | . | Bailey's | thoughts | could | not | have | been | on | the | approaching | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 百利甜酒 | 想法 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 接近 | 风暴 | , |

但贝利先生当时不可能想到即将到来的风暴。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [æn] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

| for | suddenly | he | looked | up | at | Ann | , | who | was | standing | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 突然 | 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 安 | , | WHO | 曾是 | 常设 | 靠近 | 经过 | , |

他突然抬头看向站在附近的安。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði] [sɪ'ment] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [ʌn'hɜːrid] [stroʊks] [ʌv; əv]

| watching | him | as | he | smoothed | the | cement | with | gentle | unhurried | strokes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他 | 作为 | 他 | 平滑 | 这 | 水泥 | 和 | 温和的 | 不慌不忙 | 笔画 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['traʊəl] .

| his | trowel | . |
|---|---|---|
| 他的 | 镘 | . |

看着他用泥刀轻柔而缓慢地抹平水泥。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , ['kɪndər] ['tɜːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

| " I've | been | thinkin | ' | about | what | your | father | said | this | mornin | ' | , | kinder | turnin | ' | it | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 我已经 | 到过 | 思考 | - | 关于 | 什么 | 你的 | 父亲 | 说 | 这 | 早晨 | - | , | 幼儿园 | 转弯 | - | 它 | 超过 |

[ɪn][maɪ][maɪnd] .

| in | my | mind | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 头脑 | . |

"我一直在思考你父亲今天早上说的话，一直在心里反复琢磨。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] ['hiːz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃiːz] ;

| And | I | don't | know | but | what | he's | right | about | that | cheese | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 知道 | 但 | 什么 | 他是 | 正确的 | 关于 | 那 | 奶酪 | ; |

我不知道他说的关于奶酪的哪一点是对的；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] ['dɪnər] [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] — [æn; ən] - [hiː; hi] [ʃoʊd] - [ɪm]

| he | was | talkin | ' | to | me | after | dinner | an | ' | he | says | — | an | ' | he | showed | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 谈话 | - | 到 | 我 | 后 | 晚餐 | 一个 | - | 他 | 说道 | — | 一个 | - | 他 | 显示 | - | 呃 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] [ðeəz; ðəz][ maːrks ][ʌv; əv][dɔːg] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːz] .

| to | me | — | that | there's | marks | of | dog | teeth | on | the | cheese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | — | 那 | 有 | 标记 | 的 | 狗 | 牙齿 | 在 | 这 | 奶酪 | . |

晚饭后他跟我说话，他说——他还给我看了——奶酪上有狗牙的痕迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] ['eni] [streɪ] [dɔːg] [ə'raʊnd] [hɪr] ; [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ,

| But | there | ain't | any | stray | dog | around | here | ; | there | couldn't | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 任何 | 流浪 | 狗 | 大约 | 这里 | ; | 那里 | 不能 | 是 | , |

但这里根本没有流浪狗；不可能有。

[wɪ'ðaʊt] [dʒoʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ['kætʃɪn] - [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| without | Jo | or | me | catchin | ' | sight | of | it | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 乔 | 或者 | 我 | 捕捉 | - | 视线 | 的 | 它 | 现在 | 和 | 然后 | . |

我和乔时不时地都没注意到它。

['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [wʊlf] .

| Maybe | it's | a | wolf | . |
|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它是 | 一个 | 狼 | . |

也许是只狼。

[ðeɪv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| They've | been | known | to | come | down | from | the | backwoods | , | now | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 到过 | 已知 | 到 | 来 | 向下 | 从 | 这 | 偏远地区 | , | 现在 | 和 | 再次 | . |

人们偶尔会看到他们从偏远山区下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [siː] ['diːmən] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

| But | that | old | sea | demon | , | I | don't | like | him | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 老的 | 海 | 恶魔 | , | 我 | 不 | 喜欢 | 他 | 在 | 全部 | . |

但是那个老海妖，我一点也不喜欢他。

[eint] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| Ain't | got | no | use | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 得到 | 不 | 使用 | 为了 | 他 | . |

我根本用不上他。

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "

| We | would | all | be | better | off | without | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 全部 | 是 | 更好的 | 离开 | 没有 | 他 | . | " |

没有他，我们都会过得更好。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] , ” [æn] [ə'griːd] [moʊst] ['redɪli] .
**“ I don't like him , ” Ann agreed most readily .**
“ 我 不 喜欢 他 , ” 安 同意 最多 容易 .

“我不喜欢他，”安妮毫不犹豫地同意道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ]['evər][duː][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rek] [breɪks] [ʌp]
**“ But what can you ever do to get rid of him before the wreck breaks up**
“ 但 什么 能 你 曾经 做 到 得到 摆脱 的 他 前 这 破坏 休息 向上
? ”
**? ”**
? ”

“但在彻底崩溃之前，你又能做些什么来摆脱他呢？”

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm] , ” [fred] ['ænsər] ['grɪmli] .
**“ I've made up my mind to fix him , ” Fred answered grimly .**
“ 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 使固定 他 , ” 弗雷德 回答 阴沉地 .

“我已经下定决心要改造他，”弗雷德冷冷地回答道。

“ [aɪl] [tʃɑːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][bɜːrn][hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . ”
**“ I'll chop him off the boat and burn him up on the beach . ”**
“ 患病的 劈 他 离开 这 船 和 烧伤 他 向上 在 这 海滩 . ”

“我要把他从船上砍下来，然后把他烧死在沙滩上。”

“ [oʊ] !
**“ Oh !**
“ 哦 !

“哦！

” [æn] [dɑːnst] [ 'geili ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
**” Ann danced gayly in anticipation .**
” 安 跳舞 同性恋地 在 预期 .

安妮兴奋地跳起了舞。

“ [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] !
**“ Won't that be fun !**
“ 惯于 那 是 乐趣 !

“那岂不是很有趣！”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ænd; ənd] [beɪk] [pə'tetoz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**We'll have a bonfire and bake potatoes in it .**
出色地 有 一个 篝火 和 烤 土豆 在 它 .

我们会生起篝火，在里面烤土豆。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['grɪnɪŋ] ['diːmən] . ” -
**And that will be the end of the old grinning demon . ” 132**
和 那 将要 是 这 结尾 的 这 老的 咧嘴笑 恶魔 . ” -

而那只咧嘴笑着的老恶魔的末日也就到此为止了。”132

“ [ænd; ənd] [wiːl] [roʊst] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɔːrn] , ” [ben] [tʃaɪmd] [ɪn] .
**“ And we'll roast some of our own corn , ” Ben chimed in .**
“ 和 出色地 烤 一些 的 我们的 自己的 玉米 , ” 本 齐声说道 在 .

“我们还会烤一些我们自己种的玉米，”本插嘴道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [dʒoʊ] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪrz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][raɪp]
**“ Don't you suppose , Jo , that we could find a few ears that would be ripe**
“ 不 你 认为 , 乔 , 那 我们 可以 寻找 一个 很少 耳朵 那 会 是 成熟
[ɪ'nʌf] ? ”
**enough ? ”**
足够的 ? ”

“乔，你不觉得我们能找到一些已经熟透的麦穗吗？”

“ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , ” [dʒoʊ] ['ænsər] .
**“ Shouldn't wonder , ” Jo answered .**
” 不应该 想知道 , ” 乔 回答 .

“这不足为奇，”乔回答道。

“ ['lɔbstəz] [ɑ:r; ər] ['maɪti] [gʊd] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [tu:] .
**“ Lobsters are mighty good cooked in the open , too .**
” 龙虾 是 强大的 好的 煮熟 在 这 打开 , 也 .

“露天烹饪的龙虾也非常好吃。”

['æftər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [get] [hɑ:t][ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['lɔbstəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [wet] ['si:wi:d] [ænd; ənd]
**After the rocks get hot you put the lobsters under a pile of wet seaweed and**
后 这 岩石 得到 热的 你 放 这 龙虾 在下面 一个 桩 的 湿的 海藻 和
[sti:m] [ðem; ðəm] .
**steam them .**
蒸汽 他们 .

等石头变热后，把龙虾放在一堆湿海藻下面蒸熟。

[wi:d] [du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] ['oʊnli][ðə; ði] [stɔ:rm] [wʊd] ['oʊpən] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ju: 'es] .
**We'd do it to - night only the storm would open right on top of us .**
我们会 做 它 到 - 夜晚 仅有的 这 风暴 会 打开 正确的 在 顶部 的 我们 .

我们今晚就去，只是暴风雨会直接在我们头顶上倾泻而下。

” ['mɪstər] . ['beɪli] [skwɪntid] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .
**” Mr . Bailey squinted up at the western sky .**
” 先生 . 贝利 眯着眼 向上 在 这 西 天空 .

贝利先生眯起眼睛望向西方的天空。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['wi:vɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
**The clouds were weaving in and out above the tops of the pines .**
这 云 是 编织 在 和 出去 多于 这 最高额 的 这 松树 .

云朵在松树顶端时隐时现。

[ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [tɪndʒd] [ðer; ðər] [waɪt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['jeloʊ]
**The dropping sun had now tinged their white edges with a line of yellow**
这 下降 太阳 有 现在 带点色调 他们的 白色的 边缘 和 一个 线 的 黄色的
['faɪər] .
**fire .**
火 .

落日余晖将它们的白色边缘染上了一道金黄色的光芒。

[ðə; ði] [skwɔ:lz] [aʊt] [æt; ət] [si:] [hæd; həd] [ meltid ] [tə'geðər] ['ɪntu:][wʌn] [greɪt] [blɑ:t][ʌv; əv][dɑ:rk] ['ʃædoʊ]
**The squalls out at sea had melted together into one great blot of dark shadow**
这 暴风雨 出去 在 海 有 融化 一起 进入 一 伟大的 印迹 的 黑暗的 阴影
[rɪ'li:vd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [foʊm] [ðæt] [ʃoʊd] ['stɑ:rtlɪŋli] [waɪt] [ə'genst]
**relieved here and there by a bit of foam that showed startlingly white against**
松了口气 这里 和 那里 经过 一个 少量 的 泡沫 那 显示 令人震惊地 白色的 反对
[ðə; ði]['sɑ:mbər] ['blæknəs] .
**the somber blackness .**
这 忧郁 黑 .

海上的狂风暴雨汇聚成一大片黑暗的阴影，偶尔有几缕泡沫在昏暗的黑色背景下显得格外洁白。

“ [ju:; jʊ] [tu:] [hæd; həd] ['betər] [skaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
**“ You two had better skite for the house now , ” he said .**
” 你 二 有 更好的 滑翔伞 为了 这 房子 现在 , ” 他 说 .

“你们两个最好现在就溜出房子，”他说。

“ [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] ,
**“ Jo and I will hurry and finish this work before the rain comes ,**
” 乔 和 我 将要 匆忙 和 结束 这 工作 前 这 雨 来 ,

“我和乔会抓紧时间，在下雨前完成这项工作。”

[ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] ['krɪte] ['ʌndər] ['kʌvər] .

| and | get | the | critters | under | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 这 | 小动物 | 在下面 | 覆盖 | . |

把小动物们赶到隐蔽处。

[ðə; ðɪ] ['θʌndər] [meɪks] [ðem; ðəm][rʌn][ðə; ðɪ]['pæstʃər] . ”

| The | thunder | makes | them | run | the | pasture | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 制作 | 他们 | 跑步 | 这 | 牧场 | . | ” |

雷声惊醒了它们，让它们奔跑在牧场上。

“ [ðə; ðɪ] ['krɪte] ” [wɜːr; wər]['dʒeri] , [ðə; ðɪ] [hɔːrs] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['empti] [kɑːrt] , [ænd; ənd]

| “ | The | critters | ” | were | Jerry | , | the | horse | , | waiting | with | the | empty | cart | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小动物 | ” | 是 | 杰瑞 | , | 这 | 马 | , | 等待 | 和 | 这 | 空的 | 大车 | , | 和 |

['mɔd] , [ðə; ðɪ] [kaʊ] ,

| Maude | , | the | cow | , |
|---|---|---|---|---|
| 莫德 | , | 这 | 奶牛 | , |

“这些小家伙”指的是杰瑞，那匹马，它正赶着空车等待；还有莫德，那头牛。

['fiːdɪŋ] ['plæsɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [nɪr] [baɪ] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [lʊkt] [ʌp]

| feeding | placidly | in | the | pasture | near | by | although | she | had | more | than | once | looked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 平静地 | 在 | 这 | 牧场 | 靠近 | 经过 | 虽然 | 她 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 看起来 | 向上 |

[æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| at | the | sky | as | though | she | understood | what | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天空 | 作为 | 尽管 | 她 | 理解 | 什么 | 曾是 | 未来 | . |

她平静地在附近的牧场里吃草，尽管她不止一次抬头望向天空，仿佛预感到了即将发生的事情。

“ [let] [juː 'es] [teɪk] ['mɔd] [ænd; ənd]['dʒeri] , ” ['bɛgd] [æn] .

| “ | Let | us | take | Maude | and | Jerry | , | ” | begged | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 拿 | 莫德 | 和 | 杰瑞 | , | ” | 乞求 | 安 | . |

“让我们带走莫德和杰瑞吧，”安恳求道。

“ [wiːl] [get][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃed] . ”

| “ | We'll | get | them | into | the | shed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 得到 | 他们 | 进入 | 这 | 棚 | . | ” |

“我们会把它们弄进棚子里。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɪstər] . ['beɪli] [kən'sentɪd] .

| “ | All | right | , | ” | Mr | . | Bailey | consented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 先生 | . | 贝利 | 同意 | . |

“好的，”贝利先生同意了。

“ ['oʊnli] [get] a133

| “ | Only | get | a133 |
|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 得到 | a133 |

“只得到 a133

[muːv] [ɑːn][juː; jʊ] .

| move | on | you | . |
|---|---|---|---|
| 移动 | 在 | 你 | . |

继续前进。

['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [draɪ] [spel] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [bloʊ] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fɝdʒɪt][ˌaɪ 'tiː]

| After | this | long | dry | spell | the | storm | will | be | some | blow | , | and | don't | you | forgit | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 长的 | 干燥 | 拼写 | 这 | 风暴 | 将要 | 是 | 一些 | 吹 | , | 和 | 不 | 你 | 忘记 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

经历了这么长时间的干旱之后，这场暴风雨将会是一场猛烈的袭击，你可千万别忘了这一点。

” [ben] [tʃoʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['mɔd] ,

| ” | Ben | chose | to | bring | in | Maude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | 选择 | 到 | 带来 | 在 | 莫德 | , |

“本选择把莫德带进来，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] [aɪz] [ðæt]

| for | he | loved | the | slow | - | moving | gentle | creature | with | her | soft | brown | eyes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 喜爱 | 这 | 慢的 | - | 移动 | 温和的 | 生物 | 和 | 她 | 柔软的 | 棕色的 | 眼睛 | 那 |

['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .

| always | seemed | so | interested | in | him | every | time | he | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 似乎 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 他 | 每一个 | 时间 | 他 | 出现 | . |

因为他爱上了那个行动缓慢、性情温柔的生物，她有着柔和的棕色眼睛，每次他出现时，她似乎总是对他很感兴趣。

['ænz] [dʒɑːb][wʌz; wəz]['dʒeri] .

| Ann's | job | was | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|
| 安妮的 | 工作 | 曾是 | 杰瑞 | . |

安的工作是杰瑞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] .

| He | was | as | eager | as | she | to | get | within | the | four | walls | of | his | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 渴望的 | 作为 | 她 | 到 | 得到 | 之内 | 这 | 四 | 墙壁 | 的 | 他的 | 庇护所 | . |

他和她一样渴望进入他那四面墙内的庇护所。

[hiː; hi] [went] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrt] [pæθ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] [stɑːpt] [ɑːn]

| He | went | briskly | down | the | cart | path | and | into | the | barnyard | and | stopped | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 轻快地 | 向下 | 这 | 大车 | 小路 | 和 | 进入 | 这 | 农场 | 和 | 停止 | 在 |

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][kɑːrt] [bɪ'lɔːŋd] ,

| the | spot | where | the | cart | belonged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 大车 | 属于 | , |

他快步沿着车道走进谷仓，在马车停放的地方停了下来。

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['gaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [æn] .

| all | without | the | need | of | much | guiding | from | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 没有 | 这 | 需要 | 的 | 很多 | 指导 | 从 | 安 | . |

这一切都不需要安妮的太多指导。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['ænz] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

| It | was | there | that | Ann's | trouble | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | 那 | 安妮的 | 麻烦 | 开始 | . |

安的麻烦就此开始。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʌn'hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm] .

| She | didn't | know | how | to | unharness | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 知道 | 如何 | 到 | 解开 | 他 | . |

她不知道该如何解除他的束缚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bʌklz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wʊd]

| She | could | not | discover | which | of | the | big | buckles | distributed | about | the | harness | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 发现 | 哪个 | 的 | 这 | 大的 | 扣环 | 分布式 | 关于 | 这 | 马具 | 会 |

[friː] [hɪm; ɪm] .

| free | him | . |
|---|---|---|
| 自由的 | 他 | . |

她找不到分布在安全带上的哪个大扣环可以解开他。

['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [dʒoʊ][duː] ,

| Even | after | she | had | unfastened | the | traces | , | as | she | had | seen | Jo | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 她 | 有 | 解开 | 这 | 痕迹 | , | 作为 | 她 | 有 | 已见 | 乔 | 做 | , |

即使她像看到乔那样解开了束缚，

['dʒeri] [stɪl] [steɪd] ['fɜːrmli] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] .

| Jerry | still | stayed | firmly | fixed | between | the | shafts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 仍然 | 入住 | 牢牢 | 固定的 | 之间 | 这 | 轴 | . |

杰瑞仍然牢牢地固定在两根杆子之间。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] ['wʌndər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

| He | turned | his | head | and | looked | at | her | with | patient | wonder | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 头 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 病人 | 想知道 | 作为 | 如果 | 他 |

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ðer; ðər] .

| wanted | to | know | why | he | was | being | kept | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 知道 | 为什么 | 他 | 曾是 | 存在 | 保留 | 那里 | . |

他转过头，带着耐心和疑惑的神情看着她，仿佛想知道自己为什么会被留在这里。

[ben] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['mɔd] ['wɔːkɪŋ] [sɪ'deɪtli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

| Ben | , | coming | in | with | Maude | walking | sedately | before | him | , | proved | to | be | of | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | , | 未来 | 在 | 和 | 莫德 | 步行 | 平静地 | 前 | 他 | , | 已证实 | 到 | 是 | 的 | 小的 |

[help] .

| help | . |
|---|---|
| 帮助 | . |

本带着莫德平静地走在他前面进来，但事实证明，他并没有提供多少帮助。

“ ['dʒeri] [stɪks] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ][fæt] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

| “ | Jerry | sticks | there | because | he | is | so | fat | , | ” | he | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 棍子 | 那里 | 因为 | 他 | 是 | 所以 | 胖的 | , | ” | 他 | 建议 | . |

“杰瑞之所以一直待在那儿，是因为他太胖了，”他推测道。

“ [siː] , [ðə; ði] [ʃɑːfts] [bʌldʒ] [aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

| “ | See | , | the | shafts | bulge | out | over | his | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | , | 这 | 轴 | 凸出 | 出去 | 超过 | 他的 | 侧面 | . |

“你看，他的阴茎都从身体两侧凸出来了。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

| We'll | have | to | pull | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 拉 | 他 | 出去 | . |

我们得把他拉出来。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ben] [held] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [waɪl] [æn] [pʊld] [æt; ət] ['dʒɛriːz] [hed] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

| ” | But | though | Ben | held | the | shafts | while | Ann | pulled | at | Jerry's | head | they | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 尽管 | 本 | 握住 | 这 | 轴 | 尽管 | 安 | 拉 | 在 | 杰瑞的 | 头 | 他们 | 有 | 不 |

['betər] [sək'ses] .

| better | success | . |
|---|---|---|
| 更好的 | 成功 | . |

“但是，尽管本握着箭杆，安拉着杰瑞的头，他们也没有取得更好的结果。”

[wen'evər] ['dʒeri] [muːvd] ['fɔːrwərd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ðə; ði][kɑːrt] [keɪm] , [tuː] .

| Whenever | Jerry | moved | forward | an | inch | the | cart | came | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 杰瑞 | 已搬 | 向前 | 一个 | 英寸 | 这 | 大车 | 来了 | , | 也 | . |

杰瑞每向前走一寸，小车就跟着过来。

[æn] [nuː] [haʊ] ['mɪstər] . ['beɪli] [wʊd] [læf] [ɪf] [hiː; hi] and134

| Ann | knew | how | Mr | . | Bailey | would | laugh | if | he | and134 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 知道 | 如何 | 先生 | . | 贝利 | 会 | 笑 | 如果 | 他 | and134 |

安妮知道，如果他和贝利先生在一起，他会怎么笑。

[dʒoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] .

| Jo | reached | the | barnyard | and | found | that | she | had | been | beaten | by | a | buckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 达到 | 这 | 农场 | 和 | 成立 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 被打败 | 经过 | 一个 | 扣上 | . |

乔来到谷仓，发现自己被皮带扣打伤了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get] ['dʒeri] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

| Besides | , | she | had | promised | to | get | Jerry | under | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 她 | 有 | 承诺 | 到 | 得到 | 杰瑞 | 在下面 | 覆盖 | , |

此外，她还答应过要让杰瑞潜伏起来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] ;

| and | into | his | stall | he | should | go | if | it | were | a | possible | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 他的 | 摊位 | 他 | 应该 | 去 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 可能的 | 事物 | ; |

如果可能的话，他应该回到自己的马厩去；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

| she | was | determined | to | get | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 决定 | 到 | 得到 | 他 | 那里 | . |

她决心要把他送到那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌn'bʌkl] ['evri] [stræp][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [held]

| She | would | unbuckle | every | strap | in | his | harness | until | she | came | to | the | ones | that | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 解开安全带 | 每一个 | 带子 | 在 | 他的 | 马具 | 直到 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 一个 | 那 | 握住 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] .

| him | to | the | cart | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 这 | 大车 | . |

她会解开他身上所有安全带，直到解开把他固定在马车上的那些带子。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ben] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['nɪrəst] ,

| So | she | and | Ben | began | with | those | nearest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 和 | 本 | 开始 | 和 | 那些 | 最近的 | , |

于是她和本开始从离他们最近的那些人开始。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] [stɪf] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fæsənd]

| and | some | of | them | were | so | stiff | that | they | couldn't | have | been | unfastened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 所以 | 僵硬的 | 那 | 他们 | 不能 | 有 | 到过 | 解开 |

[sɪns] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] [bɔːt] ,

| since | the | harness | was | bought | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 马具 | 曾是 | 买 | , |

有些扣子非常紧，自从买来安全带后就不可能解开过。

['gʊdnəs] [nuː] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| goodness | knew | how | many | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 善良 | 知道 | 如何 | 许多 | 年 | 前 | . |

天知道那是多少年前的事了。

[æt; ət][læst]['dʒeri][wʌz; wəz] [friː] .

| At | last | Jerry | was | free | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 杰瑞 | 曾是 | 自由的 | . |

杰瑞终于自由了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['bʌk(ə)l] [keɪm] [ʌn'dʌn] .

| He | seemed | to | know | when | the | right | buckle | came | undone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 知道 | 什么时候 | 这 | 正确的 | 扣上 | 来了 | 未完成 | . |

他似乎总能察觉到哪条皮带扣松开了。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [æn] [ænd; ənd][ben][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| He | stepped | forward | and | looked | at | Ann | and | Ben | with | an | expression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 向前 | 和 | 看起来 | 在 | 安 | 和 | 本 | 和 | 一个 | 表达 | 的 |

[maɪld] [dɪs'gʌst] ,

| mild | disgust | , |
|---|---|---|
| 温和的 | 厌恶 | , |

他上前一步，带着一丝厌恶的表情看着安和本。

[ðen] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [faɪn] [ʃeɪk] ,

| then | he | braced | himself | and | had | one | fine | shake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 支撑 | 他自己 | 和 | 有 | 一 | 美好的 | 摇 | , |

然后他鼓起勇气，用力摇晃了一下。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['ʃaʊərɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [stræps] .

| the | harness | showering | down | in | dozens | of | little | straps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马具 | 淋浴 | 向下 | 在 | 几十个 | 的 | 小的 | 肩带 | . |

安全带像雨点般落下，由数十根细小的带子组成。

[ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [naʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

| Again | he | looked | at | the | children | , | as | if | to | say | , | “ | Now | see | what | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 孩子们 | , | 作为 | 如果 | 到 | 说 | , | “ | 现在 | 看 | 什么 | 你 | 有 |

[dʌn] !

| done | ! |
|---|---|
| 完毕 | ! |

他又看了看孩子们，仿佛在说：“现在看看你们都做了些什么！”

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːl] .

| ” | Without | waiting | he | stalked | away | to | his | stall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 等待 | 他 | 跟踪 | 离开 | 到 | 他的 | 摊位 | . |

他没有丝毫犹豫，径直走向自己的摊位。

[æn] [ænd; ənd][ben] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['bɪts][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz]

| Ann | and | Ben | began | to | pick | up | the | miscellaneous | bits | of | harness | as | fast | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 和 | 本 | 开始 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 各种各样的 | 比特 | 的 | 马具 | 作为 | 快速地 | 作为 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| they | could | , |
|---|---|---|
| 他们 | 可以 | , |

安和本开始尽可能快地捡起那些零零碎碎的马具部件。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

| but | Jo | came | and | caught | them | before | they | had | quite | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔 | 来了 | 和 | 捕捉 | 他们 | 前 | 他们 | 有 | 相当 | 完成的 | . |

但乔赶到，在他们完事之前抓住了他们。

[hiː; hi] [læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][hændz]

| He | laughed | until | he | was | weak | as | he | watched | them | on | their | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 直到 | 他 | 曾是 | 虚弱的 | 作为 | 他 | 观看 | 他们 | 在 | 他们的 | 双手 |

[ænd; ənd] [niːz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

| and | knees | picking | up | the | little | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 膝盖 | 挑选 | 向上 | 这 | 小的 | 件 | . |

他看着他们跪在地上捡拾碎片，笑得浑身无力。

['iːv(ə)n]['dʒeri] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ænd; ənd][ stɛərd ][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .

| Even | Jerry | turned | around | in | his | corner | and | stared | with | astonished | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 杰瑞 | 转向 | 大约 | 在 | 他的 | 角落 | 和 | 凝视 | 和 | 惊讶 | 眼睛 | . |

就连角落里的杰瑞也转过身来，目瞪口呆地看着这一切。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

| “ | I'll | give | you | a | good | lesson | to | - | morrow | , | ” | said | Jo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 好的 | 课 | 到 | - | 明天 | , | ” | 说 | 乔 | , |

“明天我给你好好上一课，”乔说道。

“ [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [tə'geðər] .

| “ | show | you | how | to | put | a | set | of | harness | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 展示 | 你 | 如何 | 到 | 放 | 一个 | 放 | 的 | 马具 | 一起 | . |

“教你如何组装一套安全带。”

[ðə; ði][bɪg] ['bʌk(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stræps][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] [ræpt] [ə'baʊt]

| The | big | buckle | under | his | forelegs | and | the | two | straps | on | the | sides | wrapped | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 扣上 | 在下面 | 他的 | 前腿 | 和 | 这 | 二 | 肩带 | 在 | 这 | 侧面 | 包装 | 关于 |

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['oʊpənd] . ” -

| the | shafts | were | all | that | you | should | have | opened | . | ” | 135136 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轴 | 是 | 全部 | 那 | 你 | 应该 | 有 | 打开 | . | ” | - |

你只需要打开他前腿下的大扣环和两侧缠绕在阴茎上的两条带子就够了。”135136

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ 'ʃauə ] [daʊn] [ɪn] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [stræps] . -

| The | harness | showered | down | in | dozens | of | little | straps | . | 137 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马具 | 淋浴 | 向下 | 在 | 几十个 | 的 | 小的 | 肩带 | . | - |

安全带像雨点般落下，由几十根细小的带子组成。137

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [stræps][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ben] .

| “ | I | didn't | know | there | were | so | many | straps | in | the | world | ! | ” | exclaimed | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 知道 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 肩带 | 在 | 这 | 世界 | ! | ” | 惊呼 | 本 | . |

“我以前都不知道世界上有这么多表带！”本惊叹道。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['dʒeri]['oʊvər][ðer; ðər] .

| “ | And | look | at | Jerry | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 看 | 在 | 杰瑞 | 超过 | 那里 | . |

“看看那边的杰瑞。”

[hiː; hi][ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [tuː] . ”

| He | is | laughing | at | us | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 笑 | 在 | 我们 | , | 也 | . | ” |

他也在嘲笑我们。

“ [wiː; wi][dəunt][get] ['meni] ['sɪti] [hɪks] [aʊt] [hɪr] , [duː][wiː; wi] , ['dʒeri] ?

| “ | We | don't | get | many | city | hicks | out | here | , | do | we | , | Jerry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 得到 | 许多 | 城市 | 希克斯 | 出去 | 这里 | , | 做 | 我们 | , | 杰瑞 | ? |

“我们这里很少见到城里来的乡巴佬，对吧，杰瑞？”

” [dʒoʊ] [tʊk] [ə; eɪ][slaɪ] [nʌdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][sɔːft] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ,

| ” | Jo | took | a | sly | nudge | as | he | rubbed | the | soft | nose | of | the | old | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 采取 | 一个 | 狡猾 | 轻推 | 作为 | 他 | 摩擦 | 这 | 柔软的 | 鼻子 | 的 | 这 | 老的 | 马 | , |

乔一边揉着老马柔软的鼻子，一边偷偷地用鼻子拱了拱它。

[ænd; ənd]['dʒeri] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [bɔːrd] [jɔːn] .

| and | Jerry | opened | his | mouth | in | a | wide | bored | yawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰瑞 | 打开 | 他的 | 嘴 | 在 | 一个 | 宽的 | 无聊的 | 打哈欠 | . |

杰瑞百无聊赖地打了个大大的哈欠。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] - [ɪm] , ” [sed] [dʒoʊ] .

| “ | That's | the | way | to | treat | ' | em | , | ” | said | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 方式 | 到 | 对待 | - | 呃 | , | ” | 说 | 乔 | . |

“就该这样对待他们，”乔说道。

“ [jɔːn] [ə'gen] , [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .

| “ | Yawn | again | , | a | bigger | one | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 打哈欠 | 再次 | , | 一个 | 大 | 一 | 这 | 时间 | . |

“我又打了个哈欠，这次打得更大。”

” [ðə; ði] [ 'siːmɔː ] [rʌʃt] [θruː] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

| ” | The | Seymours | rushed | through | their | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 西摩斯 | 匆忙 | 通过 | 他们的 | 晚餐 | , |

西摩一家匆匆吃完了晚饭。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [biːt] [ə'genst]

| for | they | were | eager | to | see | the | first | real | storm | of | the | season | beat | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 渴望的 | 到 | 看 | 这 | 第一的 | 真实的 | 风暴 | 的 | 这 | 季节 | 打 | 反对 |

[ðə; ði] [klɪfs] .

| the | cliffs | . |
|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | . |

因为他们渴望看到本季第一场真正的暴风雨拍打在悬崖上。

[fred] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['gɔːrdʒəs] [saɪts] , [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl]

| Fred | had | promised | that | there | would | be | gorgeous | sights | , | to | - | night | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 承诺 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 华丽的 | 景点 | , | 到 | - | 夜晚 | 和 | 全部 |

[deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| day | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|
| 天 | 到 | - | 明天 | , |

弗雷德曾承诺，今晚和明天一整天都会有美丽的景色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .

| and | they | did | not | wish | to | miss | a | bit | more | than | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 错过 | 一个 | 少量 | 更多的 | 比 | 必要的 | . |

他们不想错过任何不必要的事情。

['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] ['rɑːks]

| Mr | . | Seymour | was | eager | to | see | the | color | of | sea | and | sky | and | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西摩 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 看 | 这 | 颜色 | 的 | 海 | 和 | 天空 | 和 | 岩石 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| and | the | struggle | of | the | wind | against | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 斗争 | 的 | 这 | 风 | 反对 | 这 | 水 | . |

西摩先生渴望看到大海、天空和岩石的颜色，以及风与水搏斗的景象。

[ben] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ,

| Ben | found | the | curling | , |
|---|---|---|---|---|
| 本 | 成立 | 这 | 冰壶 | , |

本发现了冰壶，

['twɪstɪŋ] [siː] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [kloʊzd] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɑːnd] ['rɑːks] .

| twisting | sea | fascinating | to | watch | as | the | wind | closed | down | beyond | the | pond | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 海 | 迷人 | 到 | 手表 | 作为 | 这 | 风 | 关闭 | 向下 | 超过 | 这 | 池塘 | 岩石 | . |

当风停在池塘岩石后，波涛汹涌的大海变得迷人。

[ðə; ði] [geɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] ['semisɜːrk(ə)l] ,

| The | gale | seemed | to | have | shut | them | into | a | wide | semicircle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大风 | 似乎 | 到 | 有 | 关闭 | 他们 | 进入 | 一个 | 宽的 | 半圆 | , |

狂风似乎将他们围成了一个宽阔的半圆形。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [paɪnz] [fɑːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd]

| for | the | tops | of | the | tallest | pines | far | against | the | sunset | were | swaying | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 最高 | 松树 | 远的 | 反对 | 这 | 日落 | 是 | 摇晃 | 和 |

['bendɪŋ] ['dʒentli] ,

| bending | gently | , |
|---|---|---|
| 弯曲 | 轻轻地 | , |

远处，夕阳西下，最高的松树顶端轻轻摇曳弯曲。

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][sɔːft] ['jeloʊ] ['twaɪlaɪt] [wer]

| while | the | house | and | the | meadow | still | stood | in | the | first | soft | yellow | twilight | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 草地 | 仍然 | 站立 | 在 | 这 | 第一的 | 柔软的 | 黄色的 | 暮 | 在哪里 |

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [muːvd] .

| not | a | breath | of | air | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 气息 | 的 | 空气 | 已搬 | . |

房子和草地依然静静地伫立在柔和的黄色暮光中，一丝风也没有一丝动静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [jet] ,

| It | was | early | yet | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 然而 | , |

时间还早。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ 'siːmɔː ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['kʌntri] [weɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [sɪks]

| for | the | Seymours | had | fallen | into | country | ways | and | it | was | hardly | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 西摩斯 | 有 | 倒下 | 进入 | 国家 | 方式 | 和 | 它 | 曾是 | 几乎 | 六 |

[ ə'klɔk, əu- ] .

| o'clock | . |
|---|---|
| 点钟 | . |

因为西摩一家已经过上了乡村生活，而且当时还不到六点钟。

[dʒoʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

| Jo | joined | the | group | as | they | stood | watching | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 加入 | 这 | 团体 | 作为 | 他们 | 站立 | 观看 | 这 | 海 | . |

乔加入了他们，大家站在那里眺望大海。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [æn] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

| He | touched | Ann | lightly | on | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 安 | 轻轻 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

他轻轻碰了碰安的肩膀。

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʌlz] [naʊ] , ” -

| “ | Come | over | here | if | you | want | to | see | the | gulls | now | , | ” | 138 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 超过 | 这里 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 看 | 这 | 海鸥 | 现在 | , | ” | - |

“想看海鸥的话，就过来这边吧。”138

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [æn] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [saɪd][ʌv; əv]

| he | said | , | and | Ann | went | with | him | to | the | corner | on | the | kitchen | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 和 | 安 | 去 | 和 | 他 | 到 | 这 | 角落 | 在 | 这 | 厨房 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

他说完，安就和他一起走到房子厨房一侧的角落里。

[ben] ['fɑːloʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] .

| Ben | followed | , | for | he | wished | to | see | the | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 随后 | , | 为了 | 他 | 希望 | 到 | 看 | 这 | 鸟类 | . |

本也跟着去了，因为他想看看鸟儿。

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['muːvmənt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nɔːrməsli] ,

| Anything | that | had | movement | interested | him | enormously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 那 | 有 | 移动 | 感兴趣的 | 他 | 非常 | , |

任何会动的东西都能引起他极大的兴趣。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['ɑːnwərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz]

| the | flight | of | the | gulls | as | well | as | the | sweeping | onward | of | the | crested | waves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航班 | 的 | 这 | 海鸥 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 扫荡 | 向前 | 的 | 这 | 冠状 | 波浪 |

.

:

.

海鸥的飞翔以及汹涌澎湃的波浪。

“ [haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [gʌlz] [ækt] ! ” [sed] [æn] .

| “ | How | strangely | the | gulls | act | ! | ” | said | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 奇怪的 | 这 | 海鸥 | 行为 | ! | ” | 说 | 安 | . |

“海鸥的行为真奇怪！”安说道。

['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [pɔɪzd] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː]

| Dozens | of | the | great | gray | birds | were | poised | over | the | spot | where | the | children | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几十个 | 的 | 这 | 伟大的 | 灰色的 | 鸟类 | 是 | 准备 | 超过 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 知道 |

[ðæt] [ðə; ði][swɑːmp][pɑːnd] [leɪ] [ ˈsəːkld ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [paɪnz] .

| that | the | swamp | pond | lay | circled | with | great | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 沼泽 | 池塘 | 躺 | 圈起来 | 和 | 伟大的 | 松树 | . |

数十只巨大的灰色大鸟盘旋在孩子们知道的沼泽池塘所在的地方，池塘周围环绕着高大的松树。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈstretʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ðə; ði] [stɪl] [er] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ]

| Their | wings | were | outstretched | as | they | rode | the | still | air | and | they | were | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 翅膀 | 是 | 伸展 | 作为 | 他们 | 骑 | 这 | 仍然 | 空气 | 和 | 他们 | 是 | 呼叫 |

[ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] ['tʃʌklɪŋ] [kraɪz] .

| in | a | confused | jumble | of | high | - | pitched | chuckling | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 使困惑 | 杂乱 | 的 | 高的 | - | 投球 | 轻笑 | 哭泣 | . |

它们张开双翼，乘着静止的空气翱翔，发出一阵嘈杂混乱的高音咯咯叫声。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

| “ | They | ought | to | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 应该 | 到 | 光 | . |

“它们应该点亮。”

" [dʒoʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" Jo's face was puzzled .
" 乔的 脸 曾是 困惑 .

乔一脸困惑。

" [streɪndʒ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæŋ] [ʌp] [ðer; ðər] .
" Strange the way they hang up there .
" 奇怪的 这 方式 他们 悬挂 向上 那里 .

"他们挂在那里的方式很奇怪。"

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [drɑːpt] [streɪt] [daʊn] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . "
Usually it looks as if they dropped straight down , out of sight . "
通常 它 看起来 作为 如果 他们 掉落 直的 向下 , 出去 的 视线 . "

通常看起来他们就像是垂直坠落下去，消失在视线之外。"

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪnlənd] ? " [æskt] [ben] .
" Why do they come inland ? " asked Ben .
" 为什么 做 他们 来 内陆 ? " 问 本 .

"他们为什么要到内陆来？"本问道。

" [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ? "
" To get out of the wind ? "
" 到 得到 出去 的 这 风 ? "

"为了躲避风吗？"

" ['pɑːrtli] .
" Partly .
" 部分 .

"部分如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] , [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,
But they know , same as I do ,
但 他们 知道 , 相同的 作为 我 做 ,

但他们和我一样都知道。

[ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪl] [bloʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [siːk] ['kwaɪət] ['wɔːtər] . "
that the storm will blow the fish up the river to seek quiet water . "
那 这 风暴 将要 吹 这 鱼 向上 这 河 到 寻找 安静的 水 . "

暴风雨会将鱼群吹向上游，寻找平静的水域。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" I don't believe that they mean to settle on the pond to - night ,
" 我 不 相信 那 他们 意思是 到 定居 在 这 池塘 到 - 夜晚 ,

"我不认为他们今晚打算在池塘边安顿下来。"

" [æn] ['ventʃərd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Ann ventured after a while .
" 安 冒险 后 一个 尽管 .

过了一会儿，安试探性地说道。

" [streɪndʒ] , " [sed] [dʒoʊ] [ə'gen] .
" Strange , " said Jo again .
" 奇怪的 , " 说 乔 再次 .

"真奇怪，"乔又说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] [wʌz; wəz]
" It would almost seem as though something down there on the pond was
" 它 会 几乎 似乎 作为 尽管 某物 向下 那里 在 这 池塘 曾是
['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
keeping them off ,
保持 他们 离开 ,

"看起来好像池塘底有什么东西阻止了它们过来。"

[bʌt; bət] [gʌlz] [dəunt] [fret] [ə'baʊt] ['mʌskræt] .

| but | gulls | don't | fret | about | muskrats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 海鸥 | 不 | 烦恼 | 关于 | 麝鼠 | . |

但海鸥并不担心麝鼠。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːbkæt] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] ,

| I | never | have | heard | of | a | bobcat | around | these | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 听到 | 的 | 一个 | 山猫 | 大约 | 这些 | 部分 | , |

我这附近从来没听说过有山猫。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ækt] [ɪn] [ðæt] ['dʒʌmpi] [weɪ] . ” -

| but | it | looks | suspicious | to | see | them | act | in | that | jumpy | way | . | ” | 139 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 看起来 | 可疑的 | 到 | 看 | 他们 | 行为 | 在 | 那 | 跳跃的 | 方式 | . | ” | - |

但他们这种紧张兮兮的举动看起来很可疑。”139

“ [pər'hæps] [its] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːz] , ” [sə'dʒestɪd] [æn] .

| “ | Perhaps | it's | the | same | animal | that | took | our | cheese | , | ” | suggested | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 它是 | 这 | 相同的 | 动物 | 那 | 采取 | 我们的 | 奶酪 | , | ” | 建议 | 安 | . |

“也许是同一只动物偷走了我们的奶酪，”安妮猜测道。

“ [pər'hæps] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] .

| “ | Perhaps | , | ” | agreed | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | , | ” | 同意 | 乔 | . |

“或许吧，”乔同意道。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪzd] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ræn] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] [ə'lɔːŋ]

| He | dropped | his | eyes | from | the | poised | birds | and | ran | them | thoughtfully | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 准备 | 鸟类 | 和 | 跑 | 他们 | 深思熟虑 | 沿着 |

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [triːz] [kʌt] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

| the | fringe | of | the | woods | where | the | trees | cut | sharply | into | the | growing | twilight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | 在哪里 | 这 | 树木 | 切 | 尖锐地 | 进入 | 这 | 生长 | 暮 | . |

他将目光从姿态优雅的鸟儿身上移开，若有所思地沿着树林边缘望去，那里树木在渐浓的暮色中显得格外醒目。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['bɛnz] [ɑːrm] .

| Suddenly | he | caught | hold | of | Ben's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 本的 | 手臂 | . |

他突然抓住了本的胳膊。

“ [lʊk] !

| “ | Look | ! |
|---|---|---|
| “ | 看 | ! |

“看！

[siː] [ðer; ðər] ! ”

| See | there | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 看 | 那里 | ! | ” |

看！

“ [wʌt] ?

| “ | What | ? |
|---|---|---|
| “ | 什么 | ? |

“什么？

” [ben] [æskt] .

| ” | Ben | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 本 | 问 | . |

“本问道。”

“ [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] .

| “ | I | don't | see | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 看 | 任何事物 | . |

我什么也没看到。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

| What | do | you | mean | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” |

你是什么意思? ”

“ [raɪt] [ðer; ðər] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [paɪn] .

| “ | Right | there | alongside | of | that | big | pine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 正确的 | 那里 | 旁边 | 的 | 那 | 大的 | 松树 | . |

就在那棵大松树旁边。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] ?

| Don't | you | see | the | smoke | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 这 | 抽烟 | ? |

你没看到烟吗?

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ˈlaɪtɪd] [ðæt] [ˈfaɪər] [əˈgen] .

| Some | one | has | lighted | that | fire | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 有 | 照明 | 那 | 火 | 再次 | . |

有人又把火点燃了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈembərz] .

| It | must | be | just | where | we | found | the | embers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 只是 | 在哪里 | 我们 | 成立 | 这 | 余烬 | . |

肯定就在我们发现余烬的地方。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

| ” | As | he | spoke | he | began | to | run | down | over | the | meadow | in | the | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 开始 | 到 | 跑步 | 向下 | 超过 | 这 | 草地 | 在 | 这 | 方向 |

[ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] .

| of | the | spot | from | which | the | smoke | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 点 | 从 | 哪个 | 这 | 抽烟 | 玫瑰 | . |

“他一边说着，一边朝着冒烟的地方跑去，穿过草地。”

[ben][ænd; ənd] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]

| Ben | and | Ann | could | see | it | plainly | , | now | that | their | attention | had | been | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 和 | 安 | 可以 | 看 | 它 | 显然 | , | 现在 | 那 | 他们的 | 注意力 | 有 | 到过 | 称为 |

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

| to | it | , |
|---|---|---|
| 到 | 它 | , |

现在本和安的注意力被引起来，他们也看得清清楚楚了。

[ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈkɜːrlɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [paɪnz] .

| a | thin | wisp | of | smoke | curling | above | the | top | of | one | of | the | tallest | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄的 | 烟雾 | 的 | 抽烟 | 冰壶 | 多于 | 这 | 顶部 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最高 | 松树 | . |

一缕细烟从最高的一棵松树顶端袅袅升起。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] [æn] .

| “ | Come | on | , | ” | said | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | ” | 说 | 安 | . |

“走吧,”安说道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] , [tuː] . ”

| “ | I'm | going | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | , | 也 | . | ” |

“我也要去。”

“ [ʃʊr] , ” [sed] [ben] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][dʒoʊ] .

| “ | Sure | , | ” | said | Ben | , | and | they | started | to | run | after | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | ” | 说 | 本 | , | 和 | 他们 | 开始 | 到 | 跑步 | 后 | 乔 | . |

“当然,”本说道，然后他们开始追着乔跑去。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [kɔːld] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| “ | Where | are | you | going | ? | ” | called | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | ” | 称为 | 先生 | . | 西摩 | . |

“你要去哪里？”西摩先生问道。

“ [ðə; ði][reɪn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] . ”

| “ | The | rain | will | be | here | soon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 雨 | 将要 | 是 | 这里 | 很快 | . | ” |

“雨很快就要来了。”

“ [dʒoʊ] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] , ” [ben] ['ænsər] ,

| “ | Jo | thinks | there | is | a | fire | down | in | the | swamp | , | ” | Ben | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 思考 | 那里 | 是 | 一个 | 火 | 向下 | 在 | 这 | 沼泽 | , | ” | 本 | 回答 | , |

“乔认为沼泽里着火了，”本回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”

| “ | and | we | are | going | to | help | him | put | it | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 帮助 | 他 | 放 | 它 | 出去 | . | ” |

“我们会帮助他把它放出去。”

“ [wel] , [dəunt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] .

| “ | Well | , | don't | stay | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 不 | 停留 | 也 | 长的 | . |

“嗯，别待太久。”

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ” -

| Remember | that | the | rain | will | be | of | more | use | than | you | are | . | ” | 140 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 这 | 雨 | 将要 | 是 | 的 | 更多的 | 使用 | 比 | 你 | 是 | . | ” | - |

记住，雨水比你更有用。”140

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [sed] ['helən] .

| “ | I | want | to | go | with | them | , | ” | said | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 去 | 和 | 他们 | , | ” | 说 | 海伦 | . |

“我想和他们一起去，”海伦说。

“ [meɪnt] [aɪ] , ['fɑːðər] ? ”

| “ | Mayn't | I | , | father | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能不会 | 我 | , | 父亲 | ? | ” |

“难道不能吗，父亲？”

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æn] , ” ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| “ | Take | care | of | her | , | Ann | , | ” | cautioned | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 关心 | 的 | 她 | , | 安 | , | ” | 警告 | 先生 | . | 西摩 | . |

“安，照顾好她，”西摩先生叮嘱道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ 'siːmɔː ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [wer] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

| And | then | the | three | Seymours | ran | down | the | hill | to | where | Jo | was | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 三 | 西摩斯 | 跑 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 到 | 在哪里 | 乔 | 曾是 | 等待 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

| for | them | in | the | shadow | of | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 树林 | , |

然后，西摩一家三口跑下山坡，来到树林阴影里，乔正在那里等着他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .

| for | he | had | turned | to | see | whether | they | were | following | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 转向 | 到 | 看 | 无论 | 他们 | 是 | 下列的 | . |

因为他转过身去看他们是否跟了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

| He | was | standing | in | a | spot | that | was | hidden | from | the | entrance | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 一个 | 点 | 那 | 曾是 | 隐 | 从 | 这 | 入口 | 到 | 这 |

[pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

| path | into | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|
| 小路 | 进入 | 这 | 树林 | . |

他站在一个从通往树林的小路入口处看不到的地方。

['veɪgli] [æn] [wɪʃt] [ðæt] ['helən] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . -

| Vaguely | Ann | wished | that | Helen | had | not | come | ; | she | was | such | a | little | girl | . | 141 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 安 | 希望 | 那 | 海伦 | 有 | 不是 | 来 | ; | 她 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 小的 | 女孩 | . | - |

安隐隐希望海伦没来；她还是个小女孩呢。141

['tʃæptər] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[ðə; ði]['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

| THE | FIRE | IN | THE | WOODS |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 在 | 这 | 树林 |

林中之火

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ðə; ði] [dɪr] [treɪl] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

| Just | beyond | lay | the | deer | trail | that | had | grown | so | familiar | to | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 超过 | 躺 | 这 | 鹿 | 踪迹 | 那 | 有 | 生长 | 所以 | 熟悉的 | 到 | 他们 | 全部 | . |

再往前走就是那条他们都非常熟悉的鹿径。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,

| A | little | fringe | of | undergrowth | to | be | broken | through | with | the | utmost | caution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 边缘 | 的 | 灌木丛 | 到 | 是 | 破碎的 | 通过 | 和 | 这 | 极致 | 警告 | , |

需要极其小心地穿过一小片灌木丛。

['stuːpɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æz; əz] ['meni] ['bræntʃɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| stooping | low | to | avoid | as | many | branches | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 低的 | 到 | 避免 | 作为 | 许多 | 分支 | 作为 | 可能的 | , |

弯腰尽量避开树枝，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [tɔːrd] [ðə; ði]

| and | then | they | were | on | the | trail | in | Indian | file | creeping | stealthily | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 踪迹 | 在 | 印度 | 文件 | 爬行 | 悄悄地 | 朝向 | 这 |

[swɑːmp][pɑːnd][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [ə'hed] .

| swamp | pond | with | Jo | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | 池塘 | 和 | 乔 | 前方 | . |

然后他们排成印第安人队伍，悄悄地沿着小路向沼泽池塘走去，乔走在最前面。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [wʊd] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| As | they | drew | nearer | they | could | smell | the | wood | smoke | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 画 | 更近 | 他们 | 可以 | 闻 | 这 | 木头 | 抽烟 | 在 | 这 | 空气 | . |

随着他们走近，空气中弥漫着木柴燃烧的烟味。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['stɔːkɪŋ] [dɪr] , [æn] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]

| This | was | even | more | exciting | than | stalking | deer | , | Ann | thought | , | as | she | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 激动人心 | 比 | 跟踪 | 鹿 | , | 安 | 想法 | , | 作为 | 她 | 去 |

['fɔːrwərd] ['nɔɪzləsli] ,

| forward | noiselessly | , |
|---|---|---|
| 向前 | 无声 | , |

安妮心想，这比追踪鹿还要刺激，于是她悄无声息地向前走去。

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] .

| hardly | daring | to | draw | a | full | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 大胆 | 到 | 画 | 一个 | 满的 | 气息 | . |

几乎不敢深吸一口气。

[dʒoʊ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːnfərəns] .

| Jo | stopped | for | a | whispered | conference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 停止 | 为了 | 一个 | 低声说道 | 会议 | . |

乔停下来低声商量。

“ [æz; əz][wiː; wi] [drɔː] [kloʊz] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] , “ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['skætər] ,

| “ | As | we | draw | close | , | ” | he | instructed | , | “ | we | had | better | scatter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 我们 | 画 | 关闭 | , | ” | 他 | 指示 | , | “ | 我们 | 有 | 更好的 | 分散 | , |

“当我们接近目标时，”他指示道，“我们最好分散开来。”

[soʊ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wəʊnt] [kʌm] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪf] [wiː; wi] [step] [ɑːn]

| so | the | noise | won't | come | always | from | the | same | direction | if | we | step | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 噪音 | 惯于 | 来 | 总是 | 从 | 这 | 相同的 | 方向 | 如果 | 我们 | 步 | 在 |

[twɪgz] [ɔːr]['stʌmb(ə)l] .

| twigs | or | stumble | . |
|---|---|---|---|
| 树枝 | 或者 | 绊倒 | . |

所以，如果我们踩到树枝或绊倒，噪音就不会总是从同一个方向传来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [laɪt] [aʊt] and142

| And | that | will | give | us | all | a | chance | to | light | out | and142 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 将要 | 给 | 我们 | 全部 | 一个 | 机会 | 到 | 光 | 出去 | and142 |

这将给我们所有人一个逃离的机会，142

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['getəweɪ] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ɪz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .

| make | our | getaway | if | somebody | is | there | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我们的 | 逃离 | 如果 | 某人 | 是 | 那里 | 经过 | 这 | 火 | . |

如果有人在火堆旁，我们就赶紧逃走。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['sentər] .

| I'll | take | the | center | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 这 | 中心 | . |

我选中间那块。

[ben] [ænd; ənd] [æn] [swɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] [best] [steɪ] [raɪt]

| Ben | and | Ann | swing | out | on | either | side | of | me | and | Helen | had | best | stay | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 和 | 安 | 摇摆 | 出去 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 我 | 和 | 海伦 | 有 | 最好的 | 停留 | 正确的 |

[hɪr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

| here | behind | me | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 在后面 | 我 | . |

本和安分别走到我两侧，海伦最好待在我身后。

” [soʊ][ðə; ðɪ][bænd] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['rɑːbɪn] [hʊd] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn]

| ” | So | the | band | took | the | formation | that | Robin | Hood | suggested | and | bore | down | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 乐队 | 采取 | 这 | 形成 | 那 | 罗宾 | 兜帽 | 建议 | 和 | 钻孔 | 向下 | 之上 |

[ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['semisɜːrk(ə)l] ,

| the | fire | in | a | wide | semicircle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 在 | 一个 | 宽的 | 半圆 | , |

于是，乐队按照罗宾汉的建议列队，以一个宽阔的半圆形向火堆冲去。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

| within | sight | of | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 视线 | 的 | 一 | 其他 | , |

彼此都在视线范围内，

[ɪf] [wʌn] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| if | one | knew | where | to | look | and | peered | through | the | green | leaves | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 知道 | 在哪里 | 到 | 看 | 和 | 窥视 | 通过 | 这 | 绿色的 | 树叶 | 的 | 这 |

['ʌndərbrʌʃ] .

| underbrush | . |
|---|---|
| 草丛 | . |

如果知道该往哪里看，透过灌木丛的绿叶仔细观察的话。

[θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [groʊθ] [ænd; ənd] ['braɪər] , [naʊ] ,

| Through | the | scrub | growth | and | briers | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 擦洗 | 生长 | 和 | 荆棘 | , | 现在 | , |

穿过灌木丛和荆棘，现在，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ menz ] ['vɔɪsɪz]

| they | could | see | the | glow | of | flames | and | hear | a | murmur | of | men's | voices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 这 | 辉光 | 的 | 火焰 | 和 | 听到 | 一个 | 低语 | 的 | 男士 | 声音 |

['spiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

| speaking | in | low | tones | . |
|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 在 | 低的 | 音调 | . |

他们可以看到火焰的光芒，听到男人们低声交谈的声音。

[dʒoʊ] [drɑːpt] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [pʊld] ['helən] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Jo | dropped | flat | on | his | stomach | and | pulled | Helen | down | beside | him | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 掉落 | 平坦的 | 在 | 他的 | 胃 | 和 | 拉 | 海伦 | 向下 | 旁 | 他 | 和 | 这 |

['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

| others | followed | his | example | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 随后 | 他的 | 例子 | . |

乔俯身趴在地上，把海伦拉到自己身边，其他人也纷纷效仿。

['sloʊli] [ðeɪ] [krept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

| Slowly | they | crept | forward | and | came | to | the | edge | of | the | little | clearing | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他们 | 悄悄地爬 | 向前 | 和 | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 小的 | 清理 | 在 | 这 |

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] .

| edge | of | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 的 | 这 | 池塘 | . |

他们慢慢地向前挪动，来到了池塘边那片小空地的边缘。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [stɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] .

| Two | men | were | seated | before | the | crackling | sticks | of | a | small | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 是 | 坐着 | 前 | 这 | 噼啪作响 | 棍子 | 的 | 一个 | 小的 | 火 | . |

两个男人坐在噼啪作响的小篝火前。

[æn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

| Ann | had | never | seen | either | of | them | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何一个 | 的 | 他们 | 前 | . |

安妮之前从未见过他们俩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [dɑːrk] [bluː] [wʊl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [laɪk]

| They | were | dressed | in | dark | blue | wool | and | she | felt | sure | that | the | cloth | was | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 穿着 | 在 | 黑暗的 | 蓝色的 | 羊毛 | 和 | 她 | 毛毡 | 当然 | 那 | 这 | 布 | 曾是 | 喜欢 |

[ðə; ði] [tɔːrn] [piːs] [ðæt] [dʒoʊ] ['kærid] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| the | torn | piece | that | Jo | carried | constantly | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撕裂 | 片 | 那 | 乔 | 携带 | 不断地 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

他们穿着深蓝色羊毛衣服，她确信那块布料就像乔一直放在口袋里的那块撕碎的布料。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['seɪləz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] ?

| Were | they | sailors | from | the | wreck | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 水手们 | 从 | 这 | 破坏 | ? |

他们是沉船上的水手吗?

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [læst] ['wɪntər] ?

| And | where | had | they | been | all | the | time | since | the | boat | came | ashore | last | winter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 有 | 他们 | 到过 | 全部 | 这 | 时间 | 自从 | 这 | 船 | 来了 | 岸上 | 最后的 | 冬天 | ? |

自从去年冬天船只靠岸以来，他们一直都去了哪里?

[ðə; ði] ['nɪrər] [mæn] [wʌz; wəz] [bɪg] .

| The | nearer | man | was | big | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更近 | 男人 | 曾是 | 大的 | . |

离我近的那个人身材高大。

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] [her] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi]

| His | shaggy | hair | was | tumbled | and | long | on | his | bare | head | and | a | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 毛茸茸 | 头发 | 曾是 | 翻滚 | 和 | 长的 | 在 | 他的 | 裸 | 头 | 和 | 一个 | 重的 |

[bɪrd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| beard | covered | the | lower | part | of | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡须 | 涵盖 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 他的 | 脸 | . |

他蓬乱的长发披散在光秃秃的头上，浓密的胡须遮住了他脸的下半部分。

[æn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmər] ,

| Ann | knew | that | he | would | be | an | ugly | customer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 是 | 一个 | 丑陋的 | 顾客 | , |

安妮知道他会是个难缠的顾客，

[ænd; ənd]['kwaɪətər][ðæn; ðən]['evər][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['moʊʃnləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| and | quieter | than | ever | she | lay | motionless | under | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更安静 | 比 | 曾经 | 她 | 躺 | 静止不动 | 在下面 | 这 | 灌木丛 | . |

她静静地躺在灌木丛下，一动不动，比以往任何时候都更加安静。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['laɪðli] [θɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzl] .

| The | other | man | was | small | and | lithely | thin | like | a | weasel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 曾是 | 小的 | 和 | 轻盈地 | 薄的 | 喜欢 | 一个 | 黄鼠狼 | . |

另一个人个子矮小，身形纤细，像只黄鼠狼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːzəlz] ['taɪni] [peɪl] [aɪz] [ðæt] ['dɑːrtɪd] nervously143

| He | had | a | weasel's | tiny | pale | eyes | that | darted | nervously143 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 黄鼠狼的 | 微小的 | 苍白 | 眼睛 | 那 | 飞镖 | nervously143 |

他长着一双像黄鼠狼一样又小又浅的眼睛，紧张地四处乱瞟。143

['evriwer] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .

| everywhere | while | he | talked | . |
|---|---|---|---|---|
| 到处 | 尽管 | 他 | 谈话 | . |

他说话的时候，周围到处都是他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['pælər] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | was | very | white | with | an | unnatural | pallor | and | as | the | glow | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 白色的 | 和 | 一个 | 不自然 | 苍白 | 和 | 作为 | 这 | 辉光 | 的 | 这 |

['faɪər] [liːpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nuːli] [hiːld] [skɑːr] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm]

| fire | leaped | up | in | his | face | Ann | could | see | a | long | newly | healed | scar | that | ran | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 跳跃 | 向上 | 在 | 他的 | 脸 | 安 | 可以 | 看 | 一个 | 长的 | 新 | 已治愈 | 瘢痕 | 那 | 跑 | 从 |

[wʌn] [aɪ] [daʊn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ri'siːdɪŋ] [tʃɪn] .

| one | eye | down | across | his | cheek | to | his | small | receding | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 眼睛 | 向下 | 穿过 | 他的 | 脸颊 | 到 | 他的 | 小的 | 消退 | 下巴 | . |

他脸色苍白得不自然，火光映照在他的脸上，安妮看到一道长长的、新近愈合的疤痕，从一只眼睛一直延伸到他那略微后缩的小下巴。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ðə; ði][bɪg][mæn] [grʌf] [ænd; ənd] [hɔːrs] ,

| The | men | were | talking | in | low | tones | , | the | big | man | gruff | and | hoarse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 说 | 在 | 低的 | 音调 | , | 这 | 大的 | 男人 | 粗暴 | 和 | 嘶哑 | , |

男人们低声交谈，那个身材高大的男人嗓音粗哑。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ 'skriːtʃi ] [wiːk] [waɪn] .

| the | smaller | one | in | a | screechy | weak | whine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 一 | 在 | 一个 | 刺耳的 | 虚弱的 | 抱怨 | . |

小的那只发出刺耳微弱的呜咽声。

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz] ['laʊdər] [æz; əz][ðer; ðər]['ɑːrgjumənt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] ,

| At | times | their | voices | rose | louder | as | their | argument | became | intense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他们的 | 声音 | 玫瑰 | 更大声 | 作为 | 他们的 | 争论 | 成为 | 激烈的 | , |

随着争论愈演愈烈，他们的声音有时也越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] .

| and | then | dropped | back | into | a | low | rumble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 掉落 | 后退 | 进入 | 一个 | 低的 | 隆隆 | . |

然后声音又降回低沉的隆隆声。

['faɪnəli] [ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

| Finally | the | small | man | looked | up | at | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 小的 | 男人 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | . |

最后，矮个子男人抬头望向天空。

“ [ɪts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] .

| “ | It's | going | to | be | a | terrible | blow | , | ” | he | said | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 吹 | , | ” | 他 | 说 | 苦涩地 | . |

“这将是一个沉重的打击，”他痛苦地说。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][bɪg][wʌn] .

| “ | What | of | it | ? | ” | demanded | the | big | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 的 | 它 | ? | ” | 要求 | 这 | 大的 | 一 | . |

“那又怎样？”个子高大的人问道。

“ [ðə; ði]['dɑ:rkər][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌtɪŋ] - [ɪn]

| “ | The | darker | the | night | the | easier | it | will | be | to | take | care | of | that | butting | - | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 较暗 | 这 | 夜晚 | 这 | 更轻松 | 它 | 将要 | 是 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 那 | 对冲 | - | 在 |

[dɪ'tektɪv] ,

| detective | , |
|---|---|
| 侦探 | , |

“夜越黑，就越容易对付那个多管闲事的侦探。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['waɪzər] .

| and | no | one | will | be | the | wiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 将要 | 是 | 这 | 更明智 | . |

而且不会有人察觉。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['tʃɑ:rli] ?

| What's | the | matter | with | you | , | Charlie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | , | 查理 | ? |

查理，你怎么了？

[jʊr; jər] ['jɛlə˞] [stri:k] [ɪz] ['kʌmɪn] - [fɔ:rnɪnst] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [dʒɑ:b] [ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .

| Your | yeller | streak | is | comin | ' | forninst | , | now | that | the | real | job | is | ahead | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 黄狗 | 条纹 | 是 | 即将到来 | - | 福宁斯特 | , | 现在 | 那 | 这 | 真实的 | 工作 | 是 | 前方 | 的 | 我们 | . |

你的怒气即将爆发，因为真正的挑战就在眼前。

” ['tʃɑ:rli:z] ['wi:zl] [aɪz] [dʒʌmpt] ['fɜ:rtɪvli] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg]['mænz] [feɪs] .

| ” | Charlie's | weasel | eyes | jumped | furtively | as | he | looked | into | the | big | man's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 查理的 | 黄鼠狼 | 眼睛 | 跳了起来 | 偷偷摸摸 | 作为 | 他 | 看起来 | 进入 | 这 | 大的 | 男人的 | 脸 | . |

“查理那双黄鼠狼般的眼睛偷偷地跳了起来，他盯着那个大个子的脸。”

“ [aɪ] [eint] [noʊ] [ 'skwi:lə ] , ” [hi:; hi] [snæpt] .

| “ | I | ain't | no | squealer | , | ” | he | snapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不是 | 不 | 告密者 | , | ” | 他 | 啪啪 | . |

“我才不会告密呢！”他厉声说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

| “ | You | know | that | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 那 | . |

你知道的。

[aɪ] [eint] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ʃaɪ] [ɔ:f] [wen] [aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ] [wei] [klɪr] .

| I | ain't | the | one | to | shy | off | when | I | can | see | my | way | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 这 | 一 | 到 | 害羞的 | 离开 | 什么时候 | 我 | 能 | 看 | 我的 | 方式 | 清除 | . |

如果前路畅通，我绝不会退缩。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][maɪ][bɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] .

| **You** | **found** | **me** | **ready** | **enough** | **with** | **my** | **bit** | **against** | **the** | **captain** | **and** | **the** | **mate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 成立 | 我 | 准备好 | 足够的 | 和 | 我的 | 少量 | 反对 | 这 | 队长 | 和 | 这 | 伴侣 | . |

你发现我已经做好了充分的准备，可以对付船长和水手长了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gai] [jʊə(r)] [ˈplænɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .

| **But** | **this** | **guy** | **you're** | **planning** | **for** | **now** | **is** | **something** | **different** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 盖伊 | 你是 | 规划 | 为了 | 现在 | 是 | 某物 | 不同的 | . |

但你现在计划对付的这个人却不一样。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [nɑːk] [ɔːf] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː] [ˈeni] [gʊd] .

| **You** | **can't** | **knock** | **off** | **men** | **like** | **him** | **;** | **it** | **doesn't** | **do** | **any** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 敲 | 离开 | 男人 | 喜欢 | 他 | ; | 它 | 不 | 做 | 任何 | 好的 | . |

你不能除掉像他这样的人；这样做没有任何用。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [steps] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] . ”

| **Some** | **one** | **else** | **steps** | **into** | **his** | **place** | **and** | **then** | **they** | **hunt** | **you** | **until** | **they** | **get** | **you** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 别的 | 步骤 | 进入 | 他的 | 地方 | 和 | 然后 | 他们 | 打猎 | 你 | 直到 | 他们 | 得到 | 你 | . | ” |

其他人会取代他的位置，然后他们会追捕你直到抓住你为止。

“ [aɪ] [eint] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] , ” [tɑːm] [ˈænsər] [ˈsoʊbərli] . -

| **“** | **I** | **ain't** | **arguing** | **that** | **,** | **”** | **Tom** | **answered** | **soberly** | **.** | **144** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不是 | 争论 | 那 | , | ” | 汤姆 | 回答 | 清醒地 | . | - |

“我并不反对这一点，”汤姆冷静地回答道。[144]

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [wʌn] [loʊn] [mæn] ?

| **“** | **But** | **who** | **is** | **going** | **to** | **know** | **what** | **happens** | **to** | **one** | **lone** | **man** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | WHO | 是 | 去 | 到 | 知道 | 什么 | 发生 | 到 | 一 | 孤独 | 男人 | ? |

“但是谁又能知道一个孤身一人的人会发生什么呢？”

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɔːf] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðæt] [rekt] [ˈskuːnər] [ænd; ənd] [hɪts] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ]

| **If** | **he** | **falls** | **off** | **the** | **deck** | **of** | **that** | **wrecked** | **schooner** | **and** | **hits** | **his** | **head** | **against** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 瀑布 | 离开 | 这 | 甲板 | 的 | 那 | 损毁 | 大篷车 | 和 | 点击量 | 他的 | 头 | 反对 | 一个 |

[rɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɑːʃiz] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ,

| **rock** | **as** | **the** | **sea** | **washes** | **him** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 作为 | 这 | 海 | 洗涤 | 他 | 关于 | , |

如果他从那艘失事帆船的甲板上掉下去，被海浪冲刷着，头部撞到岩石上，

[huː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] ?

| **who** | **is** | **going** | **to** | **connect** | **us** | **with** | **the** | **accident** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 去 | 到 | 连接 | 我们 | 和 | 这 | 事故 | ? |

谁来把我们和事故联系起来?

[ðæt] [ˈfɑːrmər] [wɪl] [ˈberi] [hɪm; ɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [bleɪm]

| **That** | **farmer** | **will** | **bury** | **him** | **alongside** | **the** | **captain** | **and** | **the** | **mate** | **and** | **blame** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 农民 | 将要 | 埋葬 | 他 | 旁边 | 这 | 队长 | 和 | 这 | 伴侣 | 和 | 责备 |

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [ɪtˈself] ,

| **nobody** | **but** | **the** | **boat** | **itself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 但 | 这 | 船 | 本身 | , |

那个农夫会把他和船长、大副一起埋葬，只会责怪船本身。

[bleɪm] [ðæt] [ˈfɪgjərhed] , [ˈprɑːbəbli] .

| **blame** | **that** | **figurehead** | **,** | **probably** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 那 | 船首像 | , | 大概 | . |

大概要怪就怪那个傀儡领导人吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [kɪŋz] [daʊn] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] . ”

| **And** | **you** | **and** | **me** | **will** | **be** | **living** | **like** | **kings** | **down** | **in** | **Boston** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 和 | 我 | 将要 | 是 | 活的 | 喜欢 | 国王 | 向下 | 在 | 波士顿 | . | ” |

你我将在波士顿过上国王般的生活。”

“ [ðæt] [saʊndz] [fɜːrst] - [klæs] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [sniəd] ['skɔːrnfəli] .

| “ | That | sounds | first | - | class | , | ” | the | other | sneered | scornfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 声音 | 第一的 | - | 班级 | , | ” | 这 | 其他 | 冷笑 | 轻蔑地 | . |

“听起来很棒，”另一个人轻蔑地冷笑道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [weɪ] [æz; əz][juː; jʊ]

| “ | But | I | been | noticing | that | things | aren't | going | quite | so | much | your | way | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 到过 | 注意到 | 那 | 事物 | 不是 | 去 | 相当 | 所以 | 很多 | 你的 | 方式 | 作为 | 你 |

[ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] . ”

| expected | they | would | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 他们 | 会 | . | ” |

“但我注意到，事情并没有像你预期的那样顺利。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [grauld] [tɑːm] .

| “ | What | do | you | mean | ? | ” | growled | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 咆哮 | 汤姆 | . |

“你什么意思？”汤姆低吼道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [mʌtʃ] [æz; əz] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

| “ | You | haven't | found | much | as | yet | , | have | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 还没有 | 成立 | 很多 | 作为 | 然而 | , | 有 | 你 | ? |

“你目前还没找到什么有价值的东西，是吗？”

[juːv] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz] , [ænd; ənd] [hɪr] [juːv] [stʌk] .

| You've | come | this | far | with | your | plans | , | and | here | you've | stuck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 来 | 这 | 远的 | 和 | 你的 | 计划 | , | 和 | 这里 | 你已经 | 卡住 | . |

你的计划已经进行到这一步了，却在这里卡住了。

[faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ?

| Find | the | money | , | why | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 钱 | , | 为什么 | 不 | 你 | ? |

你为什么不去找钱呢?

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]['beɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] ['hɪd(ə)n] ? ”

| What's | the | use | of | getting | rid | of | Bain | before | you | get | the | money | that's | hidden | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 获得 | 摆脱 | 的 | 贝恩 | 前 | 你 | 得到 | 这 | 钱 | 那就是 | 隐 | ? | ” |

在拿到隐藏的资金之前，摆脱贝恩有什么用呢?

“ [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , ” ['ænsər] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

| “ | He | might | find | it | first | , | ” | answered | the | big | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可能 | 寻找 | 它 | 第一的 | , | ” | 回答 | 这 | 大的 | 男人 | . |

“他或许会先找到，”大个子回答道。

[æn] [hɜːrd] ,

| Ann | heard | , |
|---|---|---|
| 安 | 听到 | , |

安妮听到了

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | she | was | too | astonished | and | excited | to | realize | that | the | secrets | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 也 | 惊讶 | 和 | 兴奋的 | 到 | 意识到 | 那 | 这 | 秘密 | 的 | 这 |

[rek] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

| wreck | were | being | revealed | to | her | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 是 | 存在 | 揭晓 | 到 | 她 | 在 | 最后的 | . |

但她太过惊讶和兴奋，以至于没有意识到沉船的秘密终于向她揭晓了。

[ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ðæt] [i'klipst] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['wɔrən] ['beɪn][wʌz; wəz]

| The | great | surprise | that | eclipsed | all | the | others | was | the | news | that | Warren | Bain | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 惊喜 | 那 | 日食 | 全部 | 这 | 其他的 | 曾是 | 这 | 消息 | 那 | 沃伦 | 贝恩 | 曾是 |

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

| a | detective | . |
|---|---|---|
| 一个 | 侦探 | . |

最令人惊讶的消息莫过于沃伦·贝恩竟然是一名侦探。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ?

| Had | he | known | everything | from | first | to | last | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 已知 | 一切 | 从 | 第一的 | 到 | 最后的 | ? |

他是否从头到尾都知道所有事情?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| But | she | must | listen | and | learn | all | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 必须 | 听 | 和 | 学习 | 全部 | 她 | 可以 | . |

但她必须认真聆听，尽可能多地学习。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ; [wʌt] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] ['seɪɪŋ] ?

| This | was | no | time | to | be | wondering | about | things | ; | what | was | Charlie | saying | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 是 | 好奇 | 关于 | 事物 | ; | 什么 | 曾是 | 查理 | 说 | ? |

现在不是胡思乱想的时候；查理在说什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ 'sniriŋ ] [læf] ,

| She | had | missed | part | of | it | already | , | but | he | ended | with | a | sneering | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 错过 | 部分 | 的 | 它 | 已经 | , | 但 | 他 | 结束 | 和 | 一个 | 冷笑 | 笑 | , |

她已经错过了一部分，但他最后还是发出了一声冷笑。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] you145

| “ | And | I | noticed | that | you | ran | as | fast | as | I | , | the | minute | you145 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 注意到 | 那 | 你 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我 | , | 这 | 分钟 | you145 |

“我注意到你跑得和我一样快，就在你145分钟的时候

[hɜːrd] [ðæt] [nɔɪz] [læst] [naɪt] , [ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

| heard | that | noise | last | night | , | on | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 那 | 噪音 | 最后的 | 夜晚 | , | 在 | 这 | 船 | . |

昨晚在船上听到了那个声音。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

| You | didn't | wait | to | see | what | made | it | , | did | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 制成 | 它 | , | 做过 | 你 | ? |

你没等看清楚是什么让它成功，对吧?

” [ɪn][rɪ'plaɪ][ðə; ði][bɪg][mæn] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [æn] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| ” | In | reply | the | big | man | muttered | something | that | sounded | to | Ann | like | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 回复 | 这 | 大的 | 男人 | 低声说道 | 某物 | 那 | 听起来 | 到 | 安 | 喜欢 | 没有什么 | 但 |

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɔːr] .

| a | savage | roar | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 野蛮的 | 吼 | . |

“作为回应，那个大个子咕哝了几句，安听出来那不过是一声野蛮的咆哮。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bleɪmd] ['fɪgjərhed] .

| “ | I | tell | you | , | ” | said | Charlie | , | “ | it | was | that | blamed | figurehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 告诉 | 你 | , | ” | 说 | 查理 | , | “ | 它 | 曾是 | 那 | 被指责 | 船首像 | . |

“我告诉你，”查理说，“就是那个被指责的傀儡。”

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [frendz] ; [aɪ] [siːn] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]

| Him | and | the | captain | was | friends | ; | I | seen | them | talking | to | each | other | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 队长 | 曾是 | 朋友们 | ; | 我 | 已见 | 他们 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | 在 |

['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] . ”

| many | an | evening | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 晚上 | . | ” |

他和船长是朋友；我曾多次看到他们晚上聊天。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] !

| “ | You | did | not | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做过 | 不是 | ! |

你没有!

['meɪbi] [ðə; ði]['kæpən] [tɔːkt] [bʌt; bət][noʊ] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] ['evər] ['ænsər] .

| **Maybe** | **the** | **cap'n** | **talked** | **but** | **no** | **wooden** | **figure** | **ever** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 船长 | 谈话 | 但 | 不 | 木制的 | 数字 | 曾经 | 回答 | . |

或许船长说了话，但始终没有木偶回应。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [juː; jʊ] ['kaʊərd] .

| **Come** | **along** | **now** | **,** | **you** | **coward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | 现在 | , | 你 | 懦夫 | . |

走吧，你这个胆小鬼。

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['beɪn] [skerd] [ˌem 'iː][ɔːf] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! ”

| **I'll** | **admit** | **that** | **Bain** | **scared** | **me** | **off** | **last** | **night** | **,** | **but** | **now** | **I'm** | **ready** | **for** | **him** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 承认 | 那 | 贝恩 | 害怕的 | 我 | 离开 | 最后的 | 夜晚 | , | 但 | 现在 | 我是 | 准备好 | 为了 | 他 | ! | ” |

我承认昨晚贝恩确实把我吓跑了，但我现在准备好迎战他了！

“ ['beɪn] ! ” ['ekəud] ['tʃɑːrli] .

| **“** | **Bain** | **!** | **”** | **echoed** | **Charlie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贝恩 | ! | ” | 回声 | 查理 | . |

“贝恩！”查理附和道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] , ['beɪn] .

| **“** | **It** | **was** | **,** | **too** | **,** | **Bain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | , | 也 | , | 贝恩 | . |

“也是，贝恩。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] - - - [tuː; tə] [sker]

| **He** | **was** | **dragging** | **something** | **along** | **the** | **deck** | **to** | **make** | **that** | **ssush** | **-** | **ssush** | **to** | **scare** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 拖拽 | 某物 | 沿着 | 这 | 甲板 | 到 | 制作 | 那 | - | - | - | 到 | 吓 |

[ˌjuː 'es] . ”

| **us** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 我们 | . | ” |

他拖着什么东西沿着甲板走，发出“嘶嘶”声吓唬我们。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['beɪn] , ” [θɔːt] [æn] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| **“** | **But** | **it** | **wasn't** | **Bain** | **,** | **”** | **thought** | **Ann** | **,** | **“** | **because** | **we** | **were** | **watching** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 不是 | 贝恩 | , | ” | 想法 | 安 | , | “ | 因为 | 我们 | 是 | 观看 | 他 | . |

“但那肯定不是贝恩，”安心想，“因为我们一直在监视他。”

” [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði]['faɪər] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

| **”** | **The** | **men** | **had** | **risen** | **and** | **begun** | **to** | **scatter** | **the** | **fire** | **,** | **kicking** | **the** | **burning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 有 | 升起 | 和 | 开始 | 到 | 分散 | 这 | 火 | , | 踢 | 这 | 燃烧 |

[wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

| **wood** | **into** | **the** | **pond** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 木头 | 进入 | 这 | 池塘 | . |

“男人们站了起来，开始散开火堆，把燃烧的木头踢进池塘里。”

[ðə; ði] [gʌlz] [roʊz]['iːv(ə)n] ['haɪər] , ['skriːmɪŋ] .

| **The** | **gulls** | **rose** | **even** | **higher** | **,** | **screaming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海鸥 | 玫瑰 | 甚至 | 更高 | , | 尖叫 | . |

海鸥飞得更高了，发出刺耳的叫声。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['helən] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| **Under** | **cover** | **of** | **the** | **noise** | **that** | **the** | **men** | **were** | **making** | **Jo** | **and** | **Helen** | **began** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 噪音 | 那 | 这 | 男人 | 是 | 制作 | 乔 | 和 | 海伦 | 开始 | 到 |

[kriːp] ['sloʊli] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛnsɚ] ['ʃæˌdoʊz] .

| **creep** | **slowly** | **backward** | **into** | **the** | **denser** | **shadows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜行者 | 缓慢地 | 落后 | 进入 | 这 | 密度更高 | 阴影 | . |

趁着男人们制造的动静，乔和海伦开始慢慢地向后退，躲进更浓密的阴影里。

[æn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

| Ann | became | aware | of | what | they | were | doing | and | she | , | too | , | made | a | successful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 成为 | 意识到的 | 的 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | 和 | 她 | , | 也 | , | 制成 | 一个 | 成功的 |

[rɪ'triːt] .

| retreat | . |
|---|---|
| 撤退 | . |

安妮意识到他们在做什么，她也成功撤退了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪr] [pæθ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| She | reached | the | deer | path | and | stood | beside | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 这 | 鹿 | 小路 | 和 | 站立 | 旁 | 这 | 其他的 | . |

她走到鹿径旁，站在其他人旁边。

[ben] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['lʌki] .

| Ben | , | however | , | was | not | so | lucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 所以 | 幸运的 | . |

然而，本就没有那么幸运了。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [kræʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

| His | foot | slipped | on | a | stone | and | he | crashed | down | into | the | underbrush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 滑倒了 | 在 | 一个 | 石头 | 和 | 他 | 崩溃了 | 向下 | 进入 | 这 | 草丛 | . |

他脚踩到石头滑了一下，摔进了灌木丛里。

['ɪnstəntli] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] , [waɪl] [dʒoʊ][ænd; ənd] [æn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] .

| Instantly | Charlie | was | after | him | , | while | Jo | and | Ann | stood | as | if | paralyzed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 查理 | 曾是 | 后 | 他 | , | 尽管 | 乔 | 和 | 安 | 站立 | 作为 | 如果 | 瘫痪 | . |

查理立刻追了上去，而乔和安则像被吓呆了一样站在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] that146

| There | was | nothing | that146 |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | that146 |

没有什么146

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [help] .

| they | could | do | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 做 | 到 | 帮助 | . |

他们能做些什么来提供帮助。

['helən] , [ɪn] ['ægənaɪzɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

| Helen | , | in | agonizing | fear | and | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | , | 在 | 痛苦的 | 害怕 | 和 | 激动 | , |

海伦，既恐惧又兴奋，

[pʊt] [bəuθ] [hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

| put | both | hands | over | her | mouth | so | that | no | sound | could | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 两个都 | 双手 | 超过 | 她 | 嘴 | 所以 | 那 | 不 | 声音 | 可以 | 逃脱 | . |

双手捂住她的嘴，让她发不出任何声音。

“ [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [kɔːld] ['tʃɑːrli] .

| “ | It's | a | boy | , | ” | called | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 男生 | , | ” | 称为 | 查理 | . |

“是个男孩，”名叫查理。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['bɛnz] [ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] .

| He | had | caught | Ben's | arm | and | was | pulling | him | roughly | toward | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 捕捉 | 本的 | 手臂 | 和 | 曾是 | 拉 | 他 | 大致 | 朝向 | 这 | 火 | . |

他抓住本的胳膊，粗暴地把他拽向火堆。

['ænz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['sɜːrdʒɪŋ] [bæk] ,

| Ann's | courage | had | come | surging | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮的 | 勇气 | 有 | 来 | 滔滔 | 后退 | , |

安的勇气又重新涌了回来。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] ;

| but | Jo | leaned | toward | her | and | put | his | lips | close | to | her | ear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔 | 倾斜 | 朝向 | 她 | 和 | 放 | 他的 | 嘴唇 | 关闭 | 到 | 她 | 耳朵 | ; |

但乔却俯身靠近她，把嘴唇贴近她的耳朵；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ben] .

| he | seemed | to | know | that | she | was | going | out | to | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 出去 | 到 | 本 | . |

他似乎知道她要和本出去。

“ [hʌʃ] !

| “ | Hush | ! |
|---|---|---|
| ” | 嘘 | ! |

“嘘！”

[wiː; wi][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] .

| We | can't | do | a | thing | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 做 | 一个 | 事物 | 现在 | . |

我们现在什么都做不了。

[weɪt] !

| Wait | ! |
|---|---|
| 等待 | ! |

等待!

” [tɑːm] [jæŋkt] [ben][baɪ][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .

| “ | Tom | yanked | Ben | by | his | coat | and | turned | his | face | toward | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 猛拉 | 本 | 经过 | 他的 | 外套 | 和 | 转向 | 他的 | 脸 | 朝向 | 这 | 光 | . |

汤姆一把拽住本的外套，把他的脸转向光线。

“ [wʌt] [kɪd][ɪz] [ðɪs] ?

| “ | What | kid | is | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 孩子 | 是 | 这 | ? |

这是哪个孩子?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] , ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ?

| What | are | you | doing | here | , | spying | on | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | , | 间谍活动 | 在 | 我们 | ? |

你在这里干什么？监视我们吗?

” [æn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪts] [ɪf] [ðæt]

| ” | Ann | thought | that | she | would | have | been | frightened | nearly | out | of | her | wits | if | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 想法 | 那 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 害怕 | 几乎 | 出去 | 的 | 她 | 智慧 | 如果 | 那 |

[blæk] [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [hɜːrz] ,

| black | unshaven | face | had | been | so | near | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 未刮胡子 | 脸 | 有 | 到过 | 所以 | 靠近 | 她的 | , |

安妮心想，如果那张黑乎乎、胡子拉碴的脸离她那么近，她肯定会吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][ben] [druː] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['ænsər] ['breɪvli] .

| but | Ben | drew | back | as | far | as | he | could | and | answered | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 本 | 画 | 后退 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 和 | 回答 | 勇敢地 | . |

但本尽可能地后退，勇敢地回答了问题。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] . ”

| “ | I | saw | the | smoke | and | came | to | put | out | the | fire | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 这 | 抽烟 | 和 | 来了 | 到 | 放 | 出去 | 这 | 火 | . | ” |

“我看到浓烟，就过来灭火。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'loʊn] ? ” [di'mɑːndid] [tɑːm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] .

| “ | Did | you | come | alone | ? | ” | demanded | Tom | , | giving | him | a | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 来 | 独自的 | ? | ” | 要求 | 汤姆 | , | 给予 | 他 | 一个 | 摇 | . |

“你是独自一人来的吗？”汤姆问道，同时摇晃着他。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

| “ | Don't | you | dare | to | lie | to | me | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 敢 | 到 | 说谎 | 到 | 我 | ! | ” |

你敢骗我试试!

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] !

| “ | Yes | , | I | am | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 是 | 独自的 | ! |

“是的，我一个人！”

” ['ænsər] [ben] .

| ” | answered | Ben | . |
|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 本 | . |

“本回答道。”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

| “ | Do | you | see | anybody | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 看 | 任何人 | 和 | 我 | ? |

“你看到有人和我在一起吗？”

” [æn] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [swel] [wɪð; wɪθ] [preɪd] .

| ” | Ann | felt | her | heart | swell | with | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 毛毡 | 她 | 心 | 膨胀 | 和 | 自豪 | . |

安妮感到心中充满了自豪。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [dʒoʊz][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk]

| She | caught | Jo's | hand | and | squeezed | it | and | he | answered | with | a | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 乔的 | 手 | 和 | 挤压 | 它 | 和 | 他 | 回答 | 和 | 一个 | 喜欢 |

['preʃər] .

| pressure | . |
|---|---|
| 压力 | . |

她抓住乔的手，用力捏了一下，乔也以同样的力度回应了她。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [æskt] [ben] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

| “ | What | are | you | doing | here | ? | ” | asked | Ben | in | his | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? | ” | 问 | 本 | 在 | 他的 | 转动 | . |

“你在这里做什么？”本反问道。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| He | took | care | to | shout | it | as | loudly | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 关心 | 到 | 喊 | 它 | 作为 | 高声 | 作为 | 可能的 | , |

他特意尽可能大声地喊了出来。

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

| knowing | well | that | the | men | had | tried | to | be | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 出色地 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 尝试 | 到 | 是 | 安静的 | . |

他很清楚这些人一直试图保持安静。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tɑːm] [kʌft] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

| In | reply | Tom | cuffed | him | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 汤姆 | 袖口 | 他 | 尖锐地 | . |

汤姆随即狠狠地扇了他一巴掌。

“ [biː; bi] [stɪl] , [ðer; ðər] .

| “ | Be | still | , | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 仍然 | , | 那里 | . |

“安静点。”

” [ðə; ði][hɑːrd] - ['mʌsld] ['siːmən] [kʊd; kəd][hoʊld] the147

| ” | The | hard | - | muscled | seaman | could | hold | the147 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 难的 | - | 肌肉发达 | 水手 | 可以 | 抓住 | the147 |

“这位肌肉发达的水手能握住147

[bɔɪ] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ben] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ɪn][veɪn] .

| boy | at | arm's | length | and | Ben | kicked | and | struggled | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 在 | 武器 | 长度 | 和 | 本 | 踢 | 和 | 挣扎 | 在 | 徒劳 | . |

男孩就在一臂之遥的地方，本拼命踢打挣扎，却徒劳无功。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

| “ | What'll | we | do | with | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么会 | 我们 | 做 | 和 | 他 | ? | ” |

“我们该怎么处置他？”

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [hoʊm] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

| “ | Let | him | go | home | , | ” | said | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 他 | 去 | 家 | , | ” | 说 | 查理 | . |

“让他回家吧，”查理说。

“ [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə]

| “ | Go | home | and | tell | , | and | have | a | batch | of | farmers | chasing | down | here | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 家 | 和 | 告诉 | , | 和 | 有 | 一个 | 批 | 的 | 农民 | 追逐 | 向下 | 这里 | 到 |

[lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

| look | for | us | ? |
|---|---|---|---|
| 看 | 为了 | 我们 | ? |

“回家告诉别人，然后让一群农民追到这里来找我们？”

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] . ”

| Not | on | your | life | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 你的 | 生活 | . | ” |

“想都别想。”

“ [wɒts] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [tel] ?

| “ | What's | he | got | to | tell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 他 | 得到 | 到 | 告诉 | ? |

他有什么要说的?

[wiː; wi] [ɑːnt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] , [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

| We | aren't | doing | any | harm | , | two | men | sitting | peacefully | in | the | woods | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 正在做 | 任何 | 伤害 | , | 二 | 男人 | 坐着 | 和平地 | 在 | 这 | 树林 | . | ” |

我们又没做任何坏事，只是两个男人在树林里平静地坐着而已。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] .

| “ | You | don't | know | how | much | he | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 知道 | 如何 | 很多 | 他 | 听到 | . |

你不知道他听到了多少。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [tɑːm] [ʃʊk] [ben] [vɪn'dɪktɪvli] .

| ” | And | again | Tom | shook | Ben | vindictively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 再次 | 汤姆 | 摇晃 | 本 | 怀有报复心理 | . |

“汤姆又一次恶狠狠地摇晃了本。”

[æn] [hæd; həd][tuː; tə] [klentʃ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] !

| Ann | had | to | clench | her | fingers | ; | how | she | wished | she | had | a | gun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 有 | 到 | 紧握 | 她 | 手指 | ; | 如何 | 她 | 希望 | 她 | 有 | 一个 | 枪 | ! |

安妮不得不紧紧握住手指；她多么希望自己有一把枪啊!

[ðoʊz] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['iːzəli] .

| Those | men | could | be | frightened | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 男人 | 可以 | 是 | 害怕 | 容易地 | . |

这些人很容易被吓到。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| Their | conversation | had | told | her | how | superstitious | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 对话 | 有 | 讲述 | 她 | 如何 | 迷信的 | 他们 | 是 | . |

他们的谈话让她了解到他们有多么迷信。

[dʒʌst][wʌn] [ʃɑːt] [tuː; tə] [skeɾ] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [laɪk] [dɪr] .

| **Just** | **one** | **shot** | **to** | **scare** | **them** | **off** | **and** | **they** | **would** | **run** | **like** | **deer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | 射击 | 到 | 吓 | 他们 | 离开 | 和 | 他们 | 会 | 跑步 | 喜欢 | 鹿 | . |

只需一枪吓走它们，它们就会像鹿一样逃跑。

[bʌt; bət][ðeɾ; ðər] ['wɔznt] ['eni] [gʌn] .

| **But** | **there** | **wasn't** | **any** | **gun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 任何 | 枪 | . |

但那里并没有枪。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

| **The** | **house** | **was** | **so** | **far** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 所以 | 远的 | 离开 | . |

房子离这里很远。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][get][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?

| **How** | **could** | **she** | **get** | **word** | **to** | **her** | **father** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 她 | 得到 | 单词 | 到 | 她 | 父亲 | ? |

她该如何才能把消息传到父亲那里?

“ [taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

| **“** | **Tie** | **him** | **up** | **and** | **leave** | **him** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 领带 | 他 | 向上 | 和 | 离开 | 他 | 这里 | . |

把他绑起来，扔在这里。

[wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][hɪz; ɪz] [nɔɪz] .

| **We** | **can** | **stop** | **his** | **noise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 停止 | 他的 | 噪音 | . |

我们可以让他停止噪音。

” [bʌt; bət][tɑːm]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [keɾ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] ['tʃɑːrliːz] [ sə'dʒestʃənz ] .

| **”** | **But** | **Tom** | **never** | **seemed** | **to** | **care** | **to** | **profit** | **by** | **Charlie's** | **suggestions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 汤姆 | 绝不 | 似乎 | 到 | 关心 | 到 | 利润 | 经过 | 查理的 | 建议 | . |

但汤姆似乎从来不在乎从查理的建议中获利。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][taɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ?

| **“** | **What'll** | **we** | **tie** | **him** | **with** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么会 | 我们 | 领带 | 他 | 和 | ? |

“我们用什么把他绑起来？”

[noʊ] ; [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

| **No** | **;** | **we'll** | **take** | **him** | **along** | **to** | **the** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 出色地 | 拿 | 他 | 沿着 | 到 | 这 | 船 | . |

不，我们会带他一起上船。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [weɾ] [tuː; tə][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ][duː] .

| **I** | **want** | **to** | **know** | **where** | **to** | **put** | **my** | **hand** | **on** | **him** | **,** | **I** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 知道 | 在哪里 | 到 | 放 | 我的 | 手 | 在 | 他 | , | 我 | 做 | . |

我想知道该把手放在他身上的哪个位置，真的。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ben][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,

| **”** | **He** | **lifted** | **Ben** | **and** | **set** | **him** | **on** | **the** | **ground** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 抬起 | 本 | 和 | 放 | 他 | 在 | 这 | 地面 | 再次 | , |

他把本抱起来，又把他放回地上。

[ɔːl'ðoʊ] [ben] [meɪd] [hɪz; ɪz][legz] [lɪmp][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi][led]

| **although** | **Ben** | **made** | **his** | **legs** | **limp** | **as** | **a** | **child** | **does** | **when** | **it** | **refuses** | **to** | **be** | **led** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 本 | 制成 | 他的 | 腿 | 跛行 | 作为 | 一个 | 孩子 | 做 | 什么时候 | 它 | 拒绝 | 到 | 是 | 引领 |

[ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

| **along** | **by** | **the** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 经过 | 这 | 手 | . |

虽然本像个孩子一样，不肯被牵着走，双腿却软绵绵的。

“ [stænd] [ʌp] [ðer; ðər] !
**“ Stand up there !**
” 站立 向上 那里 !

“站起来！”

” ['ɔːrdərd] [tɑːm] .
**” ordered Tom .**
” 订购 汤姆 .

“汤姆命令道。”

['evɪdəntli] [ben] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] .
**Evidently Ben thought he had better do as he was told .**
显然 本 想法 他 有 更好的 做 作为 他 曾是 讲述 .

显然，本认为他最好还是听话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . -
**It was easier to walk than to be dragged through the woods . 148** -
它 曾是 更轻松 到 走 比 到 是 拖拽 通过 这 树林 .

步行比被拖着穿过树林要容易得多。[148]

“ [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [step] [ə'lɔːŋ] [naʊ] !
**“ You march between me and Charlie , and step along now !**
” 你 行进 之间 我 和 查理 , 和 步 沿着 现在 !

“你走到我和查理中间，现在就走！”

” ['saɪləntli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
**” Silently the remaining three of the band waited in the shadows until a moment**
” 默默 这 其余的 三 的 这 乐队 等待 在 这 阴影 直到 一个 片刻
[ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [stɑːpt] ['weɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['tʃɑːrliːz] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] ,
**or two after the bushes had stopped waving behind Charlie's back as he ,**
或者 二 后 这 灌木丛 有 停止 挥手 在后面 查理的 后退 作为 他 ,

“乐队剩下的三人默默地在阴影里等着，直到查理身后的灌木丛停止摇曳，过了一两分钟，他才……”

[ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] , ['dɪsə'pɪrd] .
**the rear guard , disappeared .**
这 后部 警卫 , 消失 .

后卫消失了。

['helən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [æn] , ['siːkɪŋ] ['kʌmfərt] .
**Helen turned and threw her arms around Ann , seeking comfort .**
海伦 转向 和 扔 她 武器 大约 安 , 寻求 舒适 .

海伦转身扑进安的怀里，寻求安慰。

“ ['bɛnz] [gɔːn] !
**“ Ben's gone !**
” 本的 已消失 !

“本走了！”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
**What will they do to him ?**
什么 将要 他们 做 到 他 ?

他们会怎么处置他?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .
**” she whispered , even in her distress remembering to be quiet .**
” 她 低声说道 , 甚至 在 她 痛苦 记住 到 是 安静的 .

她低声说道，即使在痛苦中也记得要保持安静。

[æn] [hæd; həd] [noʊ] ['ænsər] .
**Ann had no answer .**
安 有 不 回答 .

安妮无言以对。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] ['helən] [taɪt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

| She | hugged | Helen | tight | and | patted | her | back | as | though | her | little | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拥抱 | 海伦 | 紧的 | 和 | 轻拍 | 她 | 后退 | 作为 | 尽管 | 她 | 小的 | 姐姐 |

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,

| were | a | kitten | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 小猫 | , |

她紧紧地抱住海伦，轻轻地拍着她的背，就像对待一只小猫咪一样。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [oʊn] [æŋ'zaɪəti] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stɜːrdi] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [dʒoʊ] .

| but | her | own | anxiety | looked | toward | the | sturdy | , | resourceful | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 自己的 | 焦虑 | 看起来 | 朝向 | 这 | 结实的 | , | 足智多谋 | 乔 | . |

但她自己的焦虑却转向了坚强、足智多谋的乔。

“ [wɪl] [ðeɪ] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ? ”

| “ | Will | they | hurt | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 他们 | 伤害 | 他 | ? | ” |

他们会伤害他吗?

“ [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

| “ | Not | if | he | does | as | they | tell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 如果 | 他 | 做 | 作为 | 他们 | 告诉 | 他 | . |

“如果他听他们的话，就不会了。”

” [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .

| ” | Jo | shook | his | head | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 摇晃 | 他的 | 头 | 深思熟虑 | . |

乔若有所思地摇了摇头。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['kɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | He | seemed | to | catch | on | to | that | and | stopped | kicking | when | he | found | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 似乎 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 那 | 和 | 停止 | 踢 | 什么时候 | 他 | 成立 | 它 |

[gɑːt] [hɪm; ɪm] ['noʊwer] .

| got | him | nowhere | . |
|---|---|---|---|
| 得到 | 他 | 无处 | . |

“他似乎明白了这一点，发现踢腿没有用后就停止了。”

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ðer; ðər]

| Probably | they | will | take | him | down | to | the | boat | and | tie | him | somewhere | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他们 | 将要 | 拿 | 他 | 向下 | 到 | 这 | 船 | 和 | 领带 | 他 | 某处 | 那里 |

[waɪl] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

| while | they | search | for | the | money | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 搜索 | 为了 | 这 | 钱 | . | ” |

他们可能会把他带到船上，把他绑在某个地方，然后开始搜寻那笔钱。”

“ [wʌt] ['mʌni] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['helən] .

| “ | What | money | is | it | ? | ” | asked | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 钱 | 是 | 它 | ? | ” | 问 | 海伦 | . |

“是什么钱？”海伦问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] [mə'rɛn] [juː; jʊ] [duː] .

| “ | I | don't | know | any | more'n | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 任何 | 更多 | 你 | 做 | . |

“我并不比你懂得多。”

[siːmz] [laɪk] [ðeɪ] [θɔːt] ['beɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

| Seems | like | they | thought | Bain | was | coming | there | to | - | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 喜欢 | 他们 | 想法 | 贝恩 | 曾是 | 未来 | 那里 | 到 | - | 夜晚 | . | ” |

看来他们以为贝恩今晚会来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] ['beɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? ” [sed] [æn] [ɪk'saɪtɪdli] .

| “ | Did | you | hear | them | say | that | Bain | is | a | detective | ? | ” | said | Ann | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 听到 | 他们 | 说 | 那 | 贝恩 | 是 | 一个 | 侦探 | ? | ” | 说 | 安 | 兴奋地 | . |

“你听到他们说贝恩是名侦探了吗？”安兴奋地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 闹鬼的船(The Haunted Ship)
# 第7/8页

“ [pərˈhæps] [ˈhiːz] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪv] [ben] ！ ”

| “ | **Perhaps** | **he's** | **there** | **now** | **and** | **can** | **save** | **Ben** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 他是 | 那里 | 现在 | 和 | 能 | 节省 | 本 | ！ | ” |

“或许他现在就在那里，可以救本！”

“ [ˈmeɪbi] ， ” [ˈænsər] [dʒoʊ] .

| “ | **Maybe** | **,** | **”** | **answered** | **Jo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | ， | ” | 回答 | 乔 | . |

“也许吧，”乔回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ； [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

| “ | **But** | **we** | **can't** | **wait** | **on** | **the** | **chance** | **of** | **that** | **;** | **we've** | **got** | **to** | **do** | **something** | **right** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 不能 | 等待 | 在 | 这 | 机会 | 的 | 那 | ； | 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | 某物 | 正确的 | 现在 | . |

“但我们不能坐等机会；我们现在就必须采取行动。”

” [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ˈænz] [ɑːrmz] [ˈheləɪn] [hæd; həd] stopped149

| ” | **In** | **the** | **shelter** | **of** | **Ann's** | **arms** | **Helen** | **had** | **stopped149** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 庇护所 | 的 | 安妮的 | 武器 | 海伦 | 有 | stopped149 |

在安的怀抱中，海伦停了下来。149

[ ˈsɔbiŋ ] .

| **sobbing** | **.** |
|---|---|
| 啜泣 | . |

啜泣着。

“ [ðeɪ] [ˈmʌsnt] [hɜːrt][maɪ] [ˈbrʌðər] [ben] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [tiːz] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”

| “ | **They** | **mustn't** | **hurt** | **my** | **brother** | **Ben** | **even** | **though** | **he** | **does** | **tease** | **me** | **all** | **the** | **time** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 不得 | 伤害 | 我的 | 兄弟 | 本 | 甚至 | 尽管 | 他 | 做 | 逗 | 我 | 全部 | 这 | 时间 | . | ” |

“他们不能伤害我的弟弟本，尽管他总是捉弄我。”

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

| “ | **What** | **can** | **we** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? |

我们能做些什么?

” [æn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkweɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [kɑːm][ɪn] [ðɪs] [ˈriːəl][ˈdeɪndʒər] .

| ” | **Ann** | **spoke** | **with** | **a** | **small** | **quaver** | **in** | **her** | **voice** | **although** | **she** | **had** | **grown** | **calm** | **in** | **this** | **real** | **danger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 辐 | 和 | 一个 | 小的 | 颤声 | 在 | 她 | 嗓音 | 虽然 | 她 | 有 | 生长 | 冷静的 | 在 | 这 | 真实的 | 危险 | . |

“安妮说话时声音略带颤抖，尽管在这种真正的危险面前她已经变得冷静了。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [tuː] [mʌtʃ] ， ” [dʒoʊ] [əˈfʊrd] [hɜːr; hər] [sˈtɑːntʃlɪ] .

| “ | **Don't** | **you** | **worry** | **too** | **much** | **,** | **”** | **Jo** | **assured** | **her** | **stanchly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 担心 | 也 | 很多 | ， | ” | 乔 | 保证 | 她 | 坚定地 | . |

“你别太担心，”乔坚定地安慰她。

“ [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wiːl] [get] [ben] , [dəunt][juː; jʊ] [fɪr] ！ ”

| “ | **Things** | **always** | **seem** | **worse** | **than** | **they** | **are** | **and** | **we'll** | **get** | **Ben** | **,** | **don't** | **you** | **fear** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 事物 | 总是 | 似乎 | 更糟 | 比 | 他们 | 是 | 和 | 出色地 | 得到 | 本 | ， | 不 | 你 | 害怕 | ！ | ” |

“事情总是看起来比实际情况更糟，我们会找到本的，别担心！”

“ [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [haʊs] ['wɔznt] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , ” [sed] [æn] [dɪ'sperɪŋli] .

| “ | If | only | the | house | wasn't | so | far | away | , | ” | said | Ann | despairingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 仅有的 | 这 | 房子 | 不是 | 所以 | 远的 | 离开 | , | ” | 说 | 安 | 绝望地 | . |

“要是房子没那么远就好了，”安绝望地说。

[ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [help] [siːmd] [soʊ] [rɪ'moʊt] .

| All | possible | help | seemed | so | remote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 可能的 | 帮助 | 似乎 | 所以 | 偏僻的 | . |

所有可能的帮助似乎都遥不可及。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [maɪl] , ” [sed] [dʒoʊ] .

| “ | It | ain't | more'n | a | mile | , | ” | said | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 更多 | 一个 | 英里 | , | ” | 说 | 乔 | . |

“不到一英里，”乔说。

“ [naʊ] , ['helən] , [juː; jʊ][goʊ][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][get] [pɑːp] [ænd; ənd]['mɪstər]

| “ | Now | , | Helen | , | you | go | just | as | fast | as | you | can | to | get | pop | and | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 海伦 | , | 你 | 去 | 只是 | 作为 | 快速地 | 作为 | 你 | 能 | 到 | 得到 | 流行音乐 | 和 | 先生 |

. [ 'siːmɔː ] .

| . | Seymour | . |
|---|---|---|
| . | 西摩 | . |

“现在，海伦，你赶紧去给波波和西摩先生送来。”

[tel] [pɑːp] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

| Tell | pop | to | bring | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 流行音乐 | 到 | 带来 | 他的 | 枪 | . |

告诉老爸带上他的枪。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] . ”

| And | tell | them | that | Ann | and | I | are | going | straight | to | the | ship | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他们 | 那 | 安 | 和 | 我 | 是 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 船 | . | ” |

告诉他们，我和安要直接上船。

“ [oʊ] , ['helən] , ” [kraɪd] [æn] , “ [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][daʊnt][maɪnd] ['wetɪŋ] [jʊr; jər]

| “ | Oh | , | Helen | , | ” | cried | Ann | , | “ | run | across | the | meadow | and | don't | mind | wetting | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 海伦 | , | ” | 哭 | 安 | , | “ | 跑步 | 穿过 | 这 | 草地 | 和 | 不 | 头脑 | 润湿 | 你的 |

[fiːt] ! ”

| feet | ! | ” |
|---|---|---|
| 脚 | ! | ” |

“哦，海伦，”安喊道，“快跑过草地，别怕弄湿鞋子！”

“ [jes] , [aɪl] [goʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] !

| “ | Yes | , | I'll | go | a | short | cut | , | right | through | the | brook | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 患病的 | 去 | 一个 | 短的 | 切 | , | 正确的 | 通过 | 这 | 溪 | ! |

“是的，我要抄近路，直接穿过小溪！”

” [ænd; ənd] ['helən] [wʌz; wəz] [ɔːf] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [də'rekt] [pæθ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

| ” | And | Helen | was | off | , | following | the | more | direct | path | by | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 海伦 | 曾是 | 离开 | , | 下列的 | 这 | 更多的 | 直接的 | 小路 | 经过 | 这 | 河 | , |

于是海伦出发了，沿着河边那条更直接的小路走去。

[ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [dʒoʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [hoʊm] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] .

| the | path | by | which | Jo | had | taken | them | home | the | first | day | they | saw | the | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 经过 | 哪个 | 乔 | 有 | 已采取 | 他们 | 家 | 这 | 第一的 | 天 | 他们 | 锯 | 这 | 鹿 | . |

-

**150**

-

乔带他们回家的那条路，就是他们第一次看到鹿那天走的那条路。150

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[θruː] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl]

| **THROUGH** | **THE** | **PORTHOLE** |
|---|---|---|
| 通过 | 这 | 舷窗 |

透过舷窗

[dʒoʊ][ænd; ənd] [æn] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ðə; ði] [men]

| **Jo** | **and** | **Ann** | **dashed** | **across** | **the** | **clearing** | **and** | **down** | **the** | **path** | **that** | **the** | **men** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 和 | 安 | 虚线 | 穿过 | 这 | 清理 | 和 | 向下 | 这 | 小路 | 那 | 这 | 男人 |

[hæd; həd]['teɪkən] .

| **had** | **taken** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 已采取 | . |

乔和安飞快地穿过空地，沿着男人们走过的小路跑了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ,

| **There** | **was** | **no** | **danger** | **of** | **their** | **being** | **heard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 的 | 他们的 | 存在 | 听到 | , |

他们的声音没有被听到的危险。

[ɪf] [ðə; ði][men][hæd; həd] [kept] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

| **if** | **the** | **men** | **had** | **kept** | **up** | **the** | **pace** | **at** | **which** | **they** | **started** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 男人 | 有 | 保留 | 向上 | 这 | 步伐 | 在 | 哪个 | 他们 | 开始 | . |

如果这些人能保持开始时的速度。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] ,

| **When** | **the** | **two** | **reached** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **woods** | **they** | **paused** | **a** | **moment** | **or** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 二 | 达到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | 他们 | 暂停 | 一个 | 片刻 | 或者 | 所以 | , |

两人走到树林边缘时，停顿了一会儿。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

| **to** | **see** | **whether** | **the** | **coast** | **was** | **clear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 无论 | 这 | 海岸 | 曾是 | 清除 | , |

看看周围是否安全，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr][ə; eɪ] [treɪs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['leɪtli]

| **but** | **there** | **was** | **not** | **a** | **sound** | **or** | **a** | **trace** | **to** | **indicate** | **that** | **any** | **one** | **had** | **lately** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 声音 | 或者 | 一个 | 痕迹 | 到 | 表明 | 那 | 任何 | 一 | 有 | 最近 |

[pæst] [ðæt] [wei] .

| **passed** | **that** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|
| 通过了 | 那 | 方式 | . |

但没有任何声音或痕迹表明最近有人经过那里。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ɪts] ['ʃeltər] .

| **Night** | **had** | **fallen** | **by** | **that** | **time** | **and** | **Ann** | **was** | **glad** | **of** | **its** | **shelter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 有 | 倒下 | 经过 | 那 | 时间 | 和 | 安 | 曾是 | 高兴的 | 的 | 它是 | 庇护所 | . |

那时夜幕已经降临，安妮很高兴能找到这个避难所。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ]

| **She** | **would** | **not** | **have** | **wished** | **to** | **cross** | **the** | **road** | **and** | **the** | **narrow** | **strip** | **of** | **beach** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 有 | 希望 | 到 | 叉 | 这 | 路 | 和 | 这 | 狭窄的 | 条 | 的 | 海滩 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm]

| **with** | **an** | **uncomfortable** | **feeling** | **of** | **certainty** | **that** | **she** | **was** | **being** | **watched** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不舒服 | 感觉 | 的 | 肯定 | 那 | 她 | 曾是 | 存在 | 观看 | 从 |

[sʌm; səm] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrpt] [hʌl] .

| **some** | **crack** | **in** | **the** | **warped** | **hull** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 裂缝 | 在 | 这 | 扭曲的 | 船体 | . |

她肯定不希望带着一种不安的确定感穿过马路和狭窄的海滩，这种感觉让她确信有人正从变形船体的某个裂缝中注视着她。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ” [kə'mɑːndid] [dʒoʊ] .

| **“** | **You** | **stay** | **here** | **,** | **”** | **commanded** | **Jo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 停留 | 这里 | , | ” | 命令 | 乔 | . |

“你待在这里，”乔命令道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| “ | I'm | going | to | take | a | look | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 看 | 大约 | . |

“我要四处看看。”

” [ə'biːdiəntli] [æn] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [diːpər] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

| ” | Obediently | Ann | settled | herself | in | the | deeper | darkness | under | the | side | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 顺从地 | 安 | 定居 | 她自己 | 在 | 这 | 更深 | 黑暗 | 在下面 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | . |

“安乖乖地钻进船舷下更深的黑暗处。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['ræt(ə)l][æz; əz][dʒoʊ] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪərnz][ænd; ənd]

| There | was | a | gentle | rattle | as | Jo | swung | himself | up | into | the | irons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 温和的 | 嘎嘎作响 | 作为 | 乔 | 摇摆 | 他自己 | 向上 | 进入 | 这 | 熨斗 | 和 |

[ðen] ['æbsəluːt] ['saɪləns] ,

| then | absolute | silence | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 绝对 | 沉默 | , |

乔把自己吊进镣铐时，发出了一声轻微的响声，然后便是一片寂静。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] ['hjuːmən] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

| so | far | as | any | human | sounds | came | to | her | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 任何 | 人类 | 声音 | 来了 | 到 | 她 | 耳朵 | . |

她所能听到的所有人类声音，都仅限于此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| It | seemed | as | though | she | waited | for | ages | , | alone | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 她 | 等待 | 为了 | 年龄 | , | 独自的 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

她似乎独自一人在黑暗中等了很久很久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] time151

| There | was | plenty | of | time151 |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | time151 |

时间很充裕[151]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːri] .

| to | think | and | to | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 和 | 到 | 担心 | . |

思考和担忧。

['helən] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

| Helen | must | be | nearly | there | and | it | wouldn't | take | long | for | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 必须 | 是 | 几乎 | 那里 | 和 | 它 | 不会 | 拿 | 长的 | 为了 | 父亲 | 和 |

['mɪstər] . ['beɪli] [tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd]['æftər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['bɛnz] ['kæptʃər] .

| Mr | . | Bailey | to | get | started | after | they | heard | the | news | of | Ben's | capture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝利 | 到 | 得到 | 开始 | 后 | 他们 | 听到 | 这 | 消息 | 的 | 本的 | 捕获 | . |

海伦应该快到了，父亲和贝利先生听到本被抓的消息后，很快就会出发。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] , ['hɜːri] !

| They | must | hurry | , | hurry | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 匆忙 | , | 匆忙 | ! |

他们必须快点，快点！

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| Perhaps | she | ought | to | have | gone | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 应该 | 到 | 有 | 已消失 | 为了 | 他们 | , |

或许她应该去追他们。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] ['helən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] ['wɔznt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

| she | could | run | so | much | faster | than | Helen | and | she | surely | wasn't | being | of | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 跑步 | 所以 | 很多 | 快点 | 比 | 海伦 | 和 | 她 | 一定 | 不是 | 存在 | 的 | 很多 |

[juːz] [naʊ] ,

| use | now | , |
|---|---|---|
| 使用 | 现在 | , |

她跑得比海伦快得多，而且她现在肯定也帮不上什么忙了。

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] !

| **sitting** | **under** | **the** | **side** | **of** | **the** | **boat** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在下面 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | ! |

坐在船舷下面!

[pər'hæps] ['helən] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrf] [ænd; ənd] ['broʊkən] [hɜːr; hər]

| **Perhaps** | **Helen** | **had** | **fallen** | **,** | **stepped** | **into** | **a** | **hole** | **in** | **the** | **turf** | **and** | **broken** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 海伦 | 有 | 倒下 | , | 步 | 进入 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 草皮 | 和 | 破碎的 | 她 |

[leg] ,

| **leg** | **,** |
|---|---|
| 腿 | , |

或许海伦摔倒了，踩进草皮上的一个洞里，摔断了腿。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [help] .

| **so** | **she** | **could** | **not** | **go** | **on** | **for** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 可以 | 不是 | 去 | 在 | 为了 | 帮助 | . |

所以她无法继续寻求帮助。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peblz]

| **Something** | **was** | **making** | **a** | **slight** | **noise** | **,** | **something** | **was** | **coming** | **across** | **the** | **pebbles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 制作 | 一个 | 轻微 | 噪音 | , | 某物 | 曾是 | 未来 | 穿过 | 这 | 鹅卵石 |

[tɔːrd] [hɜːr; hər] !

| **toward** | **her** | **!** |
|---|---|---|
| 朝向 | 她 | ! |

有什么东西发出轻微的声响，有什么东西正穿过鹅卵石向她走来!

[ʃiː; ʃi] [hæf] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| **She** | **half** | **rose** | **to** | **her** | **feet** | **to** | **meet** | **it** | **—** | **and** | **then** | **she** | **saw** | **that** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一半 | 玫瑰 | 到 | 她 | 脚 | 到 | 见面 | 它 | — | 和 | 然后 | 她 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 |

[dʒoʊ] ['kɔːʃəsli] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

| **Jo** | **cautiously** | **creeping** | **along** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 乔 | 谨慎地 | 爬行 | 沿着 | , |

她半起身去迎接，然后发现是乔小心翼翼地蹑手蹑脚地走过来。

[bent] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| **bent** | **almost** | **double** | **in** | **his** | **efforts** | **not** | **to** | **be** | **seen** | **from** | **the** | **deck** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 几乎 | 双倍的 | 在 | 他的 | 努力 | 不是 | 到 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 甲板 | 的 | 这 |

['skuːnər] .

| **schooner** | **.** |
|---|---|
| 大篷车 | . |

他几乎弯下腰，竭力不让自己从帆船甲板上被人看到。

“ [aɪ] [faʊnd] [ben] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| **“** | **I** | **found** | **Ben** | **,** | **”** | **he** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 成立 | 本 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“我找到本了，”他低声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] — [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] .

| **“** | **I** | **know** | **where** | **he** | **is** | **—** | **in** | **the** | **hold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 在哪里 | 他 | 是 | — | 在 | 这 | 抓住 | . |

“我知道他在哪里——在货舱里。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [hɪr] , [bɪ'haɪnd] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] . ”

| **He** | **ought** | **to** | **be** | **about** | **here** | **,** | **behind** | **where** | **you** | **are** | **sitting** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 是 | 关于 | 这里 | , | 在后面 | 在哪里 | 你 | 是 | 坐着 | . | ” |

他应该就在这附近，在你坐的位置后面。

“ [dɪd] [hiː; hi] [siː] [juː; jʊ] ? ”

| **“** | **Did** | **he** | **see** | **you** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 他 | 看 | 你 | ? | ” |

他看见你了吗?

“ [noʊ] .
**“ No .**
〃 不 .

“不。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][haɪd]
**And I didn't see him , but there isn't any other place for them to hide**
和 我 没有 看 他 , 但 那里 不是 任何 其他 地方 为了 他们 到 隐藏
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

我没看到他，但他们也没有其他地方可以藏他了。

[juː; jʊ][bəuθ] [noʊ] [ðə; ði][koʊd] , [dəunt][juː; jʊ] ?
**You both know the Code , don't you ?**
你 两个都 知道 这 代码 , 不 你 ?

你们俩都知道规矩，对吧?

[juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] ['lædər] .
**You let him know that we are here while I get the ladder .**
你 让 他 知道 那 我们 是 这里 尽管 我 得到 这 梯子 .

你去通知他我们在这里，我去拿梯子。

〃 [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [æn] .
**〃 It seemed a slight chance to Ann .**
〃 它 似乎 一个 轻微 机会 到 安 .

安妮觉得这似乎是个渺茫的机会。

[bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ben][wʌz; wəz][ðer; ðər]
**But Jo was certain that Ben was there**
但 乔 曾是 肯定 那 本 曾是 那里

但乔确信本就在那里。

[ænd; ənd][soʊ] [æn] [bɪ'gæn][tuː; tə][tæp] [ə'genst] [ðə; ði][plæŋk] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .
**and so Ann began to tap against the plank nearest her right hand .**
和 所以 安 开始 到 轻敲 反对 这 板 最近的 她 正确的 手 .

于是，安妮开始用右手敲击离她最近的木板。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['fɪrfəli] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][koʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]
**It sounded fearfully loud in the stillness and she could only hope that the**
它 听起来 恐惧地 大声 在 这 寂静 和 她 可以 仅有的 希望 那 这
['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['peblz] [æz; əz] [iːtʃ] [weɪv] [riˈsiːdid]
**thunder of the waves and the rattle of the pebbles as each wave receded**
雷 的 这 波浪 和 这 嘎嘎作响 的 这 鹅卵石 作为 每个 海浪 消退
might152
**might152**
might152

在寂静中，那声音听起来格外响亮，她只能希望，海浪的轰鸣和每一波浪潮退去时鹅卵石的沙沙声能够掩盖这一切。

[kiːp] [ðə; ði][men][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] .
**keep the men from hearing .**
保持 这 男人 从 听力 .

别让男人们听到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][tuː] [greɪt] [ə; eɪ][rɪsk][tuː; tə][rʌn] .
**It seemed to her almost too great a risk to run .**
它 似乎 到 她 几乎 也 伟大的 一个 风险 到 跑步 .

在她看来，这似乎风险太大了，不值得冒险。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒoʊ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ræp] , [ræp][ʃiː; ʃi] [wʊd] .
**But if Jo told her to rap , rap she would .**
但 如果 乔 讲述 她 到 说唱 , 说唱 她 会 .

但如果乔让她说唱，她就会说唱。

“ [ben] !
**“ Ben !**
“ 本 !

“本!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] !
**We are here !**
我们 是 这里 !

我们到了!

” [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌes oʊ 'es] ['sɪgnəl] .
**” Three times she tapped it out and then the SOS signal .**
” 三 时代 她 轻敲 它 出去 和 然后 这 求救信号 信号 .

“她敲了三次，然后发出了SOS信号。”

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
**Each time she listened and received no reply .**
每个 时间 她 听着 和 已收到 不 回复 .

她每次都倾听，但都没有得到回应。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][æn; ən] ['ænsər] [keɪm] , [klɪr] , [bʌt; bət] ['feɪntər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**And at last an answer came , clear , but fainter than the taps she had**
和 在 最后的 一个 回答 来了 , 清除 , 但 较暗 比 这 水龙头 她 有
['gɪv(ə)n] .
**given .**
给定 .

最后传来一个清晰的回答，但比她敲击的声音要微弱一些。

“ [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] .
**“ OK , OK , OK .**
” 好的 , 好的 , 好的 .

“好的，好的，好的。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌn'nesəseri] [rɪsks] .
**” That was enough ; she was not taking any unnecessary risks .**
” 那 曾是 足够的 ; 她 曾是 不是 采取 任何 不必要 风险 .

“这就足够了；她没有冒任何不必要的风险。”

[æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][dʒoʊ] .
**As softly as possible she went to join Jo .**
作为 轻轻 作为 可能的 她 去 到 加入 乔 .

她尽可能轻手轻脚地走到乔身边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə]
**He had hoisted the ladder already and climbed up , and he motioned to**
他 有 吊起 这 梯子 已经 和 攀登 向上 , 和 他 示意 到
[hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
**her to follow .**
她 到 跟随 .

他已经把梯子升起来爬了上去，并示意她跟上。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [æn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .
**In another minute Ann was looking through the porthole of the captain's cabin .**
在 其他 分钟 安 曾是 寻找 通过 这 舷窗 的 这 船长的 舱 .

又过了一会儿，安妮就透过船长室的舷窗向外望去。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [bʌt; bət][dʒoʊz] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps]
**She wouldn't have thought of speaking in any case but Jo's finger on his lips**
她 不会 有 想法 的 请讲 在 任何 案件 但 乔的 手指 在 他的 嘴唇
['kɔːʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**cautioned her to be quiet as possible .**
警告 她 到 是 安静的 作为 可能的 .

她本来就不会开口说话，但乔用手指按住她的嘴唇，示意她尽量保持安静。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['lɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] [ʃiː; ʃi]

| As | she | stepped | on | to | the | ladder | with | her | eyes | lifted | toward | the | porthole | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 步 | 在 | 到 | 这 | 梯子 | 和 | 她 | 眼睛 | 抬起 | 朝向 | 这 | 舷窗 | 她 |

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

| realized | that | there | must | be | a | light | in | the | room | and | when | she | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已实现 | 那 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 光 | 在 | 这 | 房间 | 和 | 什么时候 | 她 | 可以 | 看 |

['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] [men] [hɑːrd][æt; ət][ðer; ðər] [sɜːrtʃ]

| over | the | rim | she | was | not | surprised | to | find | the | two | men | hard | at | their | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 轮缘 | 她 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 这 | 二 | 男人 | 难的 | 在 | 他们的 | 搜索 |

.

:

.

当她踏上梯子，目光转向舷窗时，她意识到房间里一定有光亮，当她能越过舷窗边缘看到时，她并不惊讶地发现那两个男人正在努力搜寻。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] .

| Tom | was | running | a | knife | through | the | cracks | and | crevices | of | the | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 跑步 | 一个 | 刀 | 通过 | 这 | 裂缝 | 和 | 缝隙 | 的 | 这 | 泊位 | . |

汤姆正用刀划开床铺的缝隙和裂缝。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [stʊd]

| Not | a | sound | could | be | heard | except | his | heavy | breathing | , | and | Charlie | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 声音 | 可以 | 是 | 听到 | 除了 | 他的 | 重的 | 呼吸 | , | 和 | 查理 | 站立 |

[kloʊz] [baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] .

| close | by | , | watching | . |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | , | 观看 | . |

除了他沉重的呼吸声，周围一片寂静，查理站在附近看着。

“ [aɪ] [tel] [jər] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðer; ðər] ,

| “ | I | tell | yer | it | ain't | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 告诉 | 你的 | 它 | 不是 | 那里 | , |

我告诉你，它根本不在那里。

” [sed] ['tʃɑːrli] [æz; əz][tɑːm] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [stʊd] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət]

| ” | said | Charlie | as | Tom | straightened | his | back | at | last | and | stood | glowering | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 查理 | 作为 | 汤姆 | 拉直 | 他的 | 后退 | 在 | 最后的 | 和 | 站立 | 忧郁 | 在 |

[ðə; ði] [bɜːrθ] . -

| the | berth | . | 153 |
|---|---|---|---|
| 这 | 泊位 | . | - |

“查理说道，汤姆终于挺直了腰背，怒气冲冲地站在床位前。”153

“ [its] — ” [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [stɑːpt] , ['gɪvɪŋ] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

| “ | It's | — | ” | And | then | Tom | stopped | , | giving | every | thought | and | attention | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | — | ” | 和 | 然后 | 汤姆 | 停止 | , | 给予 | 每一个 | 想法 | 和 | 注意力 | 到 | 一个 |

[streɪnd] ['lɪsnɪŋ] .

| strained | listening | . |
|---|---|---|
| 紧张 | 聆听 | . |

“是——”然后汤姆停了下来，全神贯注地认真倾听。

“ [hɪst] !

| “ | Hist | ! |
|---|---|---|
| ” | 历史 | ! |

“历史！

” ['tʃɑːrli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [æn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ] ['feɪntɪst]

| ” | Charlie | heard | it | , | too | , | whatever | it | was | , | but | Ann | could | catch | no | faintest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 查理 | 听到 | 它 | , | 也 | , | 任何 | 它 | 曾是 | , | 但 | 安 | 可以 | 抓住 | 不 | 最微弱 |

['ekoʊ] .

| echo | . |
|---|---|
| 回声 | . |

“查理也听到了，不管是什么声音，但安却一点回声也没有听到。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] - [saʊnd] ['kʌmɪŋ] ?

| Was | the | ssushing | sound | coming | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | - | 声音 | 未来 | ? |

是嘘声吗?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] [keɪm] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði]

| Suddenly | the | light | went | out | and | with | utter | darkness | came | perfect | silence | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 光 | 去 | 出去 | 和 | 和 | 说出 | 黑暗 | 来了 | 完美的 | 沉默 | 在 | 这 |

['kæbɪn] .

| cabin | . |
|---|---|
| 舱 | . |

突然，灯灭了，小屋里一片漆黑，寂静无声。

[æn] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['bi:tɪŋ] [soʊ] [laʊd] .

| Ann | wished | that | she | could | keep | her | heart | from | beating | so | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 希望 | 那 | 她 | 可以 | 保持 | 她 | 心 | 从 | 殴打 | 所以 | 大声 | . |

安妮希望自己的心跳不要那么响亮。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θʌdz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ]

| It | seemed | as | though | the | thuds | must | be | noisy | enough | to | be | heard | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 砰砰声 | 必须 | 是 | 嘈杂 | 足够的 | 到 | 是 | 听到 | 经过 |

[ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] .

| the | men | below | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 以下 | . |

这些砰砰声似乎很大，下面的人都能听到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəm'pli:t] ['saɪləns] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

| But | this | complete | silence | did | not | last | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 完全的 | 沉默 | 做过 | 不是 | 最后的 | 长的 | . |

但这种彻底的寂静并没有持续太久。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [θʌdz] [ænd; ənd] [bloʊz] , [ænd; ənd] [laɪt] [keɪm] [ə'gen] .

| Suddenly | came | the | sound | of | thuds | and | blows | , | and | light | came | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 砰砰声 | 和 | 打击 | , | 和 | 光 | 来了 | 再次 | . |

突然传来砰砰的撞击声，然后灯光再次亮起。

['wɔrən] ['beɪn] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] , [ʌn'kɑ:nʃəs] .

| Warren | Bain | was | stretched | out | on | the | cabin | floor | , | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃伦 | 贝恩 | 曾是 | 拉伸 | 出去 | 在 | 这 | 舱 | 地面 | , | 无意识 | . |

沃伦·贝恩四肢摊开，昏迷不醒。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:kt] [daʊn] .

| Tom | was | glaring | angrily | at | the | man | whom | he | had | knocked | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 刺眼 | 愤怒地 | 在 | 这 | 男人 | 谁 | 他 | 有 | 敲门 | 向下 | . |

汤姆怒气冲冲地瞪着被他撞倒的那个人。

“ ['hi:l] [kʌm] [bæk] , [ɔ:l] [raɪt] .

| “ | He'll | come | back | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地狱 | 来 | 后退 | , | 全部 | 正确的 | . |

“他会回来的，没问题的。”

['gɪmi] [sʌm; səm] ['blæŋkɪt] [strɪps] [tu:; tə] [taɪ] [hɪm; ɪm] [fæst] .

| Gimme | some | blanket | strips | to | tie | him | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给我 | 一些 | 毯子 | 条状物 | 到 | 领带 | 他 | 快速地 | . |

给我一些毯子条，好把他绑起来。

” ['tʃɑ:rli] ['skɜ:ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [rɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | Charlie | scurried | to | the | berth | and | with | his | knife | ripped | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 查理 | 匆匆跑过 | 到 | 这 | 泊位 | 和 | 和 | 他的 | 刀 | 撕裂 | 一 | 的 | 这 |

['blæŋkits] ['ɪntu:] [strɪps] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [tɑ:m][bɪ'gæn][tu:; tə][taɪ] ['beɪnz] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] .

| blankets | into | strips | and | with | these | Tom | began | to | tie | Bain's | arms | and | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毯子 | 进入 | 条状物 | 和 | 和 | 这些 | 汤姆 | 开始 | 到 | 领带 | 贝恩 | 武器 | 和 | 腿 | . |

查理匆匆跑到铺位上，用刀把一条毯子撕成条状，汤姆用这些毯子开始捆绑贝恩的胳膊和腿。

[æn] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ; [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [tuː] [fæst] .

| Ann | had | no | time | to | think | ; | things | were | happening | too | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 思考 | ; | 事物 | 是 | 发生 | 也 | 快速地 | . |

安妮根本没有时间思考；事情发生得太快了。

[fɜːrst][tɑːm][taɪd] ['beɪnz] ['æŋklz] [tə'geðər] , [ðen] [juːst] [ə'nʌðər] [strɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

| First | Tom | tied | Bain's | ankles | together | , | then | used | another | strip | for | his | wrists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 汤姆 | 系 | 贝恩 | 脚踝 | 一起 | , | 然后 | 用过的 | 其他 | 条 | 为了 | 他的 | 手腕 | , |

汤姆先将贝恩的脚踝绑在一起，然后用另一条布条绑住了他的手腕。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd][ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][slɪp] [nɑːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði]

| and | then | tied | the | two | together | using | a | peculiar | slip | knot | that | seemed | to | tie | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 系 | 这 | 二 | 一起 | 使用 | 一个 | 奇特 | 滑 | 结 | 那 | 似乎 | 到 | 领带 | 这 |

[taɪtər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪnd] .

| tighter | the | more | it | was | strained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更紧 | 这 | 更多的 | 它 | 曾是 | 紧张 | . |

然后，他用一种奇特的活结将两者绑在一起，这种活结似乎越拉越紧。

“ [naʊ] [juː; jʊ] ” — [ænd; ənd][tɑːm] [swʌŋ] [ə'baʊt] [tɔːrd] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [soʊ]

| “ | Now | you | ” | — | and | Tom | swung | about | toward | Charlie | with | a | suddenness | that | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 你 | ” | — | 和 | 汤姆 | 摇摆 | 关于 | 朝向 | 查理 | 和 | 一个 | 突然 | 那 | 所以 |

['stɑːrtld] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [fel] [ɔːf][ðə; ði] ['lædər] — “ [juː; jʊ] [raʊt] [aʊt][ðem; ðəm] ['blæŋkits]

| startled | Ann | that | she | nearly | fell | off | the | ladder | — | “ | you | rout | out | them | blankets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | 安 | 那 | 她 | 几乎 | 跌倒 | 离开 | 这 | 梯子 | — | “ | 你 | 路线 | 出去 | 他们 | 毯子 |

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [bɜːrθ] [tuː; tə]['bɪts][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] care154

| and | tear | the | berth | to | bits | and | I'll | take | care154 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕 | 这 | 泊位 | 到 | 比特 | 和 | 患病的 | 拿 | care154 |

“现在轮到你了，”汤姆突然转身走向查理，动作之猛，吓得安差点从梯子上摔下来，“你把那些毯子扯出来，把铺位撕成碎片，剩下的交给我。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

| of | the | floor | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地面 | . |

地板。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] [hoʊl][ɪn] [hɪr] [ 'sʌmhwɛə ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| There's | a | secret | hiding | hole | in | here | somewheres | and | the | money | is | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 秘密 | 隐藏 | 洞 | 在 | 这里 | 某个地方 | 和 | 这 | 钱 | 是 | 在 | 它 | . |

这里面某个地方藏着一个秘密的藏钱洞，钱就在里面。

” ['tʃɑːrli] [ə'biːdiəntli] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['pɪloʊ]

| ” | Charlie | obediently | threw | the | remaining | blankets | and | the | mattress | and | pillow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 查理 | 顺从地 | 扔 | 这 | 其余的 | 毯子 | 和 | 这 | 床垫 | 和 | 枕头 |

['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rentʃ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][æt; ət]

| into | a | pile | outside | the | cabin | door | and | began | to | wrench | and | tear | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 桩 | 外部 | 这 | 舱 | 门 | 和 | 开始 | 到 | 扳手 | 和 | 撕 | 在 |

[ðə; ði] ['bɔrdz] .

| the | boards | . |
|---|---|---|
| 这 | 板 | . |

“查理乖乖地把剩下的毯子、床垫和枕头扔到小屋门外的一堆，然后开始用力撕扯木板。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

| But | apparently | he | was | not | convinced | of | the | value | of | what | he | was | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 他 | 曾是 | 不是 | 确信 | 的 | 这 | 价值 | 的 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 |

.

:

.

但显然他并不确信自己所做的事情的价值。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪz] [daʊn] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [snæpt] .

| “ | What | makes | you | so | sure | the | cash | is | down | here | ? | ” | he | snapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 制作 | 你 | 所以 | 当然 | 这 | 现金 | 是 | 向下 | 这里 | ? | ” | 他 | 啪啪 | . |

“你凭什么这么肯定现金在这里？”他厉声问道。

“ ['kæptɪn] ['dʒɪm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][men] ['stɑːrtɪd] ['raɪətɪŋ] , [ʌp] ['fɔːrwərd] , ” [tɑːm] ['ænsər] .

| “ | Captain | Jim | had | it | on | him | when | the | men | started | rioting | , | up | forward | , | ” | Tom | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | 吉姆 | 有 | 它 | 在 | 他 | 什么时候 | 这 | 男人 | 开始 | 骚乱 | , | 向上 | 向前 | , | ” | 汤姆 | 回答 | . |

“当士兵们开始在前线暴动时，吉姆上尉身上带着它，”汤姆回答道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] .

| “ | He | came | down | here | to | the | cabin | to | hide | it | , | I | reckon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 来了 | 向下 | 这里 | 到 | 这 | 舱 | 到 | 隐藏 | 它 | , | 我 | 估计 | . |

“我猜他来到这里的小木屋是为了藏匿它。”

[waɪ] [els] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [daʊn] ?

| Why | else | did | he | come | down | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 别的 | 做过 | 他 | 来 | 向下 | ? |

他下来还有什么其他原因?

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] ['oʊvərbɔːrd] . ”

| And | after | he | was | on | deck | again | he | went | no | place | but | overboard | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 曾是 | 在 | 甲板 | 再次 | 他 | 去 | 不 | 地方 | 但 | 落水 | . | ” |

他再次回到甲板上后，就一头扎进了海里。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [θriː] [gʊd] [men] [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ” ['kɑːmɛntəd] ['tʃɑːrli] ['draɪli] .

| “ | And | he | put | three | good | men | there | , | before | him | , | ” | commented | Charlie | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 放 | 三 | 好的 | 男人 | 那里 | , | 前 | 他 | , | ” | 评论 | 查理 | 干巴巴地 | . |

“而且在他前面还安排了三个好人，”查理冷冷地评论道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

| He | seemed | to | have | a | wholesome | respect | and | fear | of | the | captain | , | even | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 健康 | 尊重 | 和 | 害怕 | 的 | 这 | 队长 | , | 甚至 | 现在 | . |

即使到了现在，他似乎仍然对船长抱有由衷的敬意和畏惧。

“ ['eni] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

| “ | Any | one | of | ' | em | was | a | better | man | than | three | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 一 | 的 | - | 呃 | 曾是 | 一个 | 更好的 | 男人 | 比 | 三 | 的 | 你 | ! |

“他们中的任何一个都比你们三个强！”

” [tɑːm] [grauld] .

| ” | Tom | growled | . |
|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 咆哮 | . |

汤姆低吼道。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aɪərn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][praɪ][ʌp] [bɪg] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [flɔːr] ['bɔrdz] .

| He | had | taken | a | short | iron | from | his | pocket | and | now | began | to | pry | up | big | pieces | of | floor | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 短的 | 铁 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 现在 | 开始 | 到 | 撬 | 向上 | 大的 | 件 | 的 | 地面 | 板 | . |

他从口袋里掏出一根短铁棍，开始撬起大块的地板。

[dʒoʊ] [tʌtʃt] ['ænz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɔrən] ['beɪn] .

| Jo | touched | Ann's | shoulder | to | call | her | attention | to | Warren | Bain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 感动 | 安妮的 | 肩膀 | 到 | 称呼 | 她 | 注意力 | 到 | 沃伦 | 贝恩 | . |

乔拍了拍安的肩膀，让她注意沃伦·贝恩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [kæst][baɪ]['tɑːmz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [æn]

| He | was | stretched | just | within | the | circle | of | light | cast | by | Tom's | torch | and | Ann |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 拉伸 | 只是 | 之内 | 这 | 圆圈 | 的 | 光 | 投掷 | 经过 | 汤姆的 | 火炬 | 和 | 安 |

[sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .

| saw | at | once | that | he | had | regained | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 在 | 一次 | 那 | 他 | 有 | 恢复 | 意识 | . |

他正好躺在汤姆的手电筒光圈内，安妮一眼就看出他已经恢复了意识。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

| Not | only | that | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 那 | , |

不仅如此，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊpən] [aɪz] [hiː; hi][ stɛərd ] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːrz] .

| but | as | she | looked | down | into | his | open | eyes | he | stared | straight | up | into | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 看起来 | 向下 | 进入 | 他的 | 打开 | 眼睛 | 他 | 凝视 | 直的 | 向上 | 进入 | 她的 | . |

但当她低头看向他睁开的眼睛时，他却直直地盯着她。

[hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz][tɑːm] [tɜːrnd] [ɪn]

| He | smiled | slightly | , | but | instantly | his | face | became | expressionless | as | Tom | turned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 轻微地 | , | 但 | 即刻 | 他的 | 脸 | 成为 | 面无表情 | 作为 | 汤姆 | 转向 | 在 |

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| his | work | . |
|---|---|---|
| 他的 | 工作 | . |

他微微一笑，但汤姆交上作业时，他的表情立刻变得毫无表情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

| But | he | was | not | quick | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 快的 | 足够的 | . |

但他速度不够快。

[tɑːm] [kɔːt] the155

| Tom | caught | the155 |
|---|---|---|
| 汤姆 | 捕捉 | the155 |

汤姆抓住了155

['flɪkər] [ʌv; əv] ['beɪnz] ['aɪˌlɪdz] .

| flicker | of | Bain's | eyelids | . |
|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 的 | 贝恩 | 眼睑 | . |

贝恩的眼皮微微颤动了一下。

[ðə; ði] ['seɪlər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['aɪərn][ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| The | sailor | dropped | his | iron | and | stood | upright | over | the | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | 掉落 | 他的 | 铁 | 和 | 站立 | 直立 | 超过 | 这 | 侦探 | . |

水手扔下熨斗，站直身子，俯视着侦探。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪkɪŋ] !

| “ | None | of | that | faking | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有任何 | 的 | 那 | 伪造 | ! |

“别装了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [baʊnd] [mæn][ɪn][ðə; ði][saɪd] .

| ” | And | he | kicked | the | bound | man | in | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 踢 | 这 | 边界 | 男人 | 在 | 这 | 边 | . |

“然后他一脚踢在了被绑着的那个人的肋部。”

“ [juː; jʊ] ['ræn,sækt] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] !

| “ | You | ransacked | this | place | and | we | want | what | you | found | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 洗劫一空 | 这 | 地方 | 和 | 我们 | 想 | 什么 | 你 | 成立 | ! |

“你们把这里洗劫一空，我们要你们找到的所有东西！”

" [tuː; tə] ['ænz] [ə'meɪzmənt] ['beɪn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] , " [jes] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | To | Ann's | amazement | Bain | opened | his | eyes | and | answered | , | " | Yes | , | I | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 安妮的 | 惊愕 | 贝恩 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 回答 | , | " | 是的 | , | 我 | 成立 | 它 | . |

令安惊讶的是，贝恩睁开眼睛回答说："是的，我找到了。"

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| What | are | you | going | to | do | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 它 | ? |

你打算怎么做?

" [tɑːm] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [æn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [geɪpt]

| " | Tom | seemed | as | much | surprised | as | Ann | and | for | a | moment | he | gaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 似乎 | 作为 | 很多 | 惊讶 | 作为 | 安 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 张开的 |

['stuːpɪdli] [daʊn] ['ɪntuː] ['beɪnz] [feɪs] .

| stupidly | down | into | Bain's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢地 | 向下 | 进入 | 贝恩 | 脸 | . |

"汤姆似乎和安一样感到惊讶，他呆呆地盯着贝恩的脸，愣愣地看了一会儿。

" [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , " ['beɪn] [went] [ɑːn] .

| " | There | is | not | a | thing | you | can | do | , | " | Bain | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 事物 | 你 | 能 | 做 | , | " | 贝恩 | 去 | 在 | . |

"你什么也做不了，"贝恩继续说道。

" [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [tɑːm]

| " | Kill | me | if | you | like | but | the | secret | of | the | money | goes | with | me | — | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杀 | 我 | 如果 | 你 | 喜欢 | 但 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 钱 | 去 | 和 | 我 | — | 汤姆 |

['maɪnər] .

| Minor | . |
|---|---|
| 次要的 | . |

"你想杀了我都可以，但钱的秘密要跟我一起保守下去——汤姆·迈纳。"

" ['tʃɑːrli] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['terər] .

| " | Charlie | leaped | to | his | feet | with | a | cry | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 恐怖 | . |

查理惊恐地尖叫着跳了起来。

" [hiː; hi] [noʊz] [ˌjuː 'es] !

| " | He | knows | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 我们 | ! |

"他认识我们！"

[nɑːk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [tɑːm] , [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !

| Knock | him | off | , | Tom | , | knock | him | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲 | 他 | 离开 | , | 汤姆 | , | 敲 | 他 | 离开 | ! |

干掉他，汤姆，干掉他!

['hiːl] [tel] [ɑːn] [ˌjuː 'es] . "

| He'll | tell | on | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 告诉 | 在 | 我们 | . | " |

他会告发我们的。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [wʌt] [wiːv] [kʌm] [fɔːr; fər] , " ['ænsər] [tɑːm] ,

| " | Not | until | we | get | what | we've | come | for | , | " | answered | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 直到 | 我们 | 得到 | 什么 | 我们已经 | 来 | 为了 | , | " | 回答 | 汤姆 | , |

"等我们得到我们此行的目的之后再说，"汤姆回答道。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʃʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ['pʊʃɪŋ] ['tʃɑːrli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rekt] [bɜːrθ] .

| with | one | shove | of | his | hand | pushing | Charlie | back | into | the | wrecked | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 推 | 的 | 他的 | 手 | 推动 | 查理 | 后退 | 进入 | 这 | 损毁 | 泊位 | . |

他一推，把查理推回了破损的泊位上。

“ [ðer; ðər][ɪz] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [tel] ['siːkrɪts] .

| “ | There | is | ways | of | making | people | tell | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 方式 | 的 | 制作 | 人们 | 告诉 | 秘密 | . |

“有办法让人说出秘密。”

” ['ɪntuː] ['ænz] [maɪnd] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] [wen] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd]

| ” | Into | Ann's | mind | came | all | the | tales | of | days | gone | by | when | men | were | tortured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 进入 | 安妮的 | 头脑 | 来了 | 全部 | 这 | 故事 | 的 | 天 | 已消失 | 经过 | 什么时候 | 男人 | 是 | 受折磨 |

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] ;

| and | put | on | the | rack | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 这 | 架子 | ; |

“安妮的脑海中浮现出过去那些男人遭受酷刑和被绑在刑架上的故事；

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [greɪt] [lʌv] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [ 'krɔkit ] [ænd; ənd] [ skɔt ] [ænd; ənd]

| historical | tales | were | her | great | love | in | reading | , | Crockett | and | Scott | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 故事 | 是 | 她 | 伟大的 | 爱 | 在 | 阅读 | , | 克罗克特 | 和 | 斯科特 | 和 |

[ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | others | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | . |

她最爱读历史故事，比如克罗克特、斯科特等人的作品。

[wʌt] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [seɪv] ['wɔrən] ['beɪn] ?

| What | were | she | and | Jo | going | to | do | to | save | Warren | Bain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 她 | 和 | 乔 | 去 | 到 | 做 | 到 | 节省 | 沃伦 | 贝恩 | ? |

她和乔打算怎么做才能救沃伦·贝恩?

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

| Run | to | the | house | ? |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 到 | 这 | 房子 | ? |

跑到房子那里去?

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz] .

| There | wasn't | time | for | that | to | be | of | the | slightest | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 时间 | 为了 | 那 | 到 | 是 | 的 | 这 | 丝毫 | 使用 | . |

根本没有时间让那件事发挥丝毫作用。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] .

| Her | father | and | Mr | . | Bailey | should | be | here | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 和 | 先生 | . | 贝利 | 应该 | 是 | 这里 | 现在 | . |

她的父亲和贝利先生现在应该已经到了。

[æn] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] ['helən] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

| Ann | had | no | idea | how | long | it | was | since | Helen | had | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 有 | 不 | 主意 | 如何 | 长的 | 它 | 曾是 | 自从 | 海伦 | 有 | 左边 | 他们 | . |

安妮完全不知道海伦离开她们有多久了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] it156

| She | knew | well | enough | that | it156 |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 那 | it156 |

她很清楚这一点156

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| could | not | be | as | long | as | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 似乎 | , |

可能并没有想象中那么漫长。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən] ['helən] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get]

| but | surely | it | wouldn't | have | taken | Helen | more | than | half | an | hour | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 它 | 不会 | 有 | 已采取 | 海伦 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 小时 | 到 | 得到 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

但海伦到家肯定用不了半个小时。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
**Half** **an** **hour** **,**
一半 一个 小时 ,

半小时，

[ænd; ənd] [ðen] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['beɪli] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [gʌn] — [æn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt]
**and** **then** **five** **minutes** **for** **Mr** **.** **Bailey** **to** **get** **his** **gun** **—** **Ann** **was** **sure** **that**
和 然后 五 分钟 为了 先生 . 贝利 到 得到 他的 枪 — 安 曾是 当然 那
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hædnt] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðen] [ten] ['mɪnɪts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [fiːld] [frʌm; frəm]
**her** **father** **hadn't** **one** **—** **and** **then** **ten** **minutes** **across** **the** **sloping** **field** **from**
她 父亲 之前没有 一 — 和 然后 十 分钟 穿过 这 倾斜的 场地 从
[ðə; ði] [haʊs] .
**the** **house** **.**
这 房子 .

然后贝利先生花了五分钟去拿枪——安确信她父亲没有枪——然后又花了十分钟穿过房子旁边的倾斜田野。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðoʊz] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['aʊər] [iːtʃ] ,
**But** **all** **those** **minutes** **had** **seemed** **like** **an** **hour** **each** **,**
但 全部 那些 分钟 有 似乎 喜欢 一个 小时 每个 ,

但每一分钟都感觉像一个小时那么长。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ 'hæpəniŋz ] .
**with** **all** **the** **excitement** **and** **all** **the** **happenings** **.**
和 全部 这 激动 和 全部 这 事件 .

充满了激动人心的时刻和各种各样的事情。

[help] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [taɪm] [hæd; həd] [stɑːpt] .
**Help** **would** **come** **in** **a** **minute** **,** **but** **it** **seemed** **as** **though** **time** **had** **stopped** **.**
帮助 会 来 在 一个 分钟 , 但 它 似乎 作为 尽管 时间 有 停止 .

救援人员马上就到，但时间仿佛静止了。

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [dʒoʊ]
**Anything** **could** **be** **done** **in** **a** **minute** **,** **and** **no** **one** **was** **there** **but** **Jo**
任何事物 可以 是 完毕 在 一个 分钟 , 和 不 一 曾是 那里 但 乔
[ænd; ənd] [hɜːr'self] .
**and** **herself** **.**
和 她自己 .

任何事情都可以在一分钟内完成，而且当时只有乔和她自己两个人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
**All** **at** **once** **she** **knew** **.**
全部 在 一次 她 知道 .

她突然明白了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] !
**The** **strange** **noise** **!**
这 奇怪的 噪音 !

奇怪的声音！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [men] [læst] [naɪt] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [tɑːm] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**It** **had** **frightened** **the** **men** **last** **night** **;** **she** **had** **heard** **Tom** **admit** **it** **,**
它 有 害怕 这 男人 最后的 夜晚 ; 她 有 听到 汤姆 承认 它 ,

昨晚这件事吓坏了那些男人；她听到汤姆承认了这一点。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['tʃɑːrli] [tɔːnt] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**she** **had** **heard** **Charlie** **taunt** **Tom** **with** **his** **fear** **of** **it** **.**
她 有 听到 查理 嘲讽 汤姆 和 他的 害怕 的 它 .

她曾听查理嘲笑汤姆害怕这件事。

“ [dʒoʊ] !
**“** **Jo** **!**
“ 乔 !

“乔！

〞 [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [briːðd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

**〞 She hardly breathed the words .**

〞 她 几乎 呼吸 这 字 .

她几乎是轻声细语地说出这些话的。

“ [get] [tuː] [stɪks] , [tuː] [draɪ] [stɪks] !

**“ Get two sticks , two dry sticks !**

〞 得到 二 棍子 , 二 干燥 棍子 !

“拿两根棍子，两根干棍子！”

〞 [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [mɔːr] ['saɪləntli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ; ['peblz] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] ['ʌndər]

**〞 He could go more silently than she ; pebbles seemed never to rattle under**

〞 他 可以 去 更多的 默默 比 她 ; 鹅卵石 似乎 绝不 到 嘎嘎作响 在下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

**his feet .**

他的 脚 .

“他走得比她更悄无声息；他脚下的鹅卵石似乎永远不会发出嘎嘎声。”

[dʒoʊ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [æsk] [waɪ] .

**Jo did not stop to ask why .**

乔 做过 不是 停止 到 问 为什么 .

乔没有停下来问为什么。

[daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi] [went] [waɪl] [æn] [traɪd] [tuː; tə] [pres] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv]

**Down the ladder he went while Ann tried to press more firmly against the hull of**

向下 这 梯子 他 去 尽管 安 尝试 到 按 更多的 牢牢 反对 这 船体 的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

**the ship ,**

这 船 ,

他顺着梯子往下走，而安妮则试图更用力地抵住船体。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lædər] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [plæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [kʊd; kəd]

**so that no sound of a ladder bumping against the planks of the side could**

所以 那 不 声音 的 一个 梯子 碰撞 反对 这 木板 的 这 边 可以

[biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [men] .

**be noticed by the men .**

是 注意到 经过 这 男人 .

这样，男人们就不会注意到梯子撞击船舷木板的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [naʊ] [ðæt] [æn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

**It was only now that Ann realized that the storm had come at last .**

它 曾是 仅有的 现在 那 安 已实现 那 这 风暴 有 来 在 最后的 .

直到这时，安才意识到暴风雨终于来临了。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wet] [θruː] .

**The rain was pouring in torrents and she was wet through .**

这 雨 曾是 浇注 在 种子 和 她 曾是 湿的 通过 .

大雨倾盆而下，她全身都湿透了。

[dʒoʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [smɔːl] [rʌf] ['brænʧɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hedʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd]

**Jo came back with several small rough branches from the hedge beside the road**

乔 来了 后退 和 一些 小的 粗糙的 分支 从 这 对冲 旁 这 路

[wer] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['lædər] ['hɪd(ə)n] .

**where they kept the ladder hidden .**

在哪里 他们 保留 这 梯子 隐 .

乔从路边树篱上摘了几根细小的粗糙树枝回来，他们把梯子藏在树篱里。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [brænʧ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [æn] [riːtʃt] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| **Taking** | **one** | **branch** | **from** | **him** | **Ann** | **reached** | **out** | **as** | **far** | **as** | **possible** | **along** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一 | 分支 | 从 | 他 | 安 | 达到 | 出去 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | 沿着 | 这 |

side157

**side157**

side157

安妮从他手中接过一根树枝，尽可能地沿着树干侧面伸了出去。157

[ʌv; əv][ðə; ði] [rek]

| **of** | **the** | **wreck** |
|---|---|---|
| 的 | 这 | 破坏 |

残骸

[ænd; ənd]

| **and** |
|---|
| 和 |

和

[rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrʃli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

| **rubbed** | **it** | **harshly** | **against** | **the** | **boards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 它 | 严厉地 | 反对 | 这 | 板 | . |

用力地在木板上摩擦。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪrd] ['hɔːntɪŋ] ['ʃʌf(ə)l] ,

| **She** | **tried** | **to** | **make** | **it** | **sound** | **like** | **the** | **weird** | **haunting** | **shuffle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 制作 | 它 | 声音 | 喜欢 | 这 | 诡异的 | 令人难忘 | 洗牌 | , |

她试图把它模仿成那种怪异而令人毛骨悚然的拖沓声，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ fə'getiŋ ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd]

| **a** | **noise** | **that** | **there** | **was** | **no** | **danger** | **of** | **her** | **forgetting** | **as** | **long** | **as** | **she** | **lived** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 噪音 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 的 | 她 | 遗忘 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 居住地 |

.

**:**

.

那是一种她终其一生都不会忘记的声音。

- — [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [brænʧ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

| **Sussh** | **—** | **she** | **rubbed** | **the** | **branch** | **away** | **to** | **the** | **length** | **of** | **her** | **arm** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 她 | 摩擦 | 这 | 分支 | 离开 | 到 | 这 | 长度 | 的 | 她 | 手臂 | 和 | 这 |

[wet] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪgz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [gɪv] .

| **wet** | **leaves** | **on** | **the** | **little** | **twigs** | **added** | **to** | **the** | **effect** | **that** | **she** | **hoped** | **to** | **give** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿的 | 树叶 | 在 | 这 | 小的 | 树枝 | 额外 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 她 | 希望 | 到 | 给 | . |

嘘——她把树枝擦到手臂的长度，小树枝上湿漉漉的叶子更增添了她想要的效果。

- , [ʃiː; ʃi] [went] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] , [ðen] - ,

| **Sussh** | **,** | **she** | **went** | **,** | **making** | **it** | **hard** | **and** | **scraping** | **,** | **then** | **sussh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 她 | 去 | , | 制作 | 它 | 难的 | 和 | 刮擦 | , | 然后 | - | , |

嘘，她发出嘶嘶声，用力刮擦着，然后嘘，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ræsp] .

| **she** | **pulled** | **it** | **back** | **with** | **a** | **slight** | **rasp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉 | 它 | 后退 | 和 | 一个 | 轻微 | 锉刀 | . |

她轻轻地把它拉了回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [piːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] ,

| **She** | **was** | **afraid** | **to** | **peek** | **into** | **the** | **porthole** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 窥视 | 进入 | 这 | 舷窗 | , |

她不敢往舷窗里看。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [men] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz]

| for | surely | the | men | would | be | looking | in | the | direction | from | which | the | noise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 这 | 男人 | 会 | 是 | 寻找 | 在 | 这 | 方向 | 从 | 哪个 | 这 | 噪音 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

因为男人们肯定会朝声音传来的方向看去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

| But | she | could | hear | what | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 听到 | 什么 | 他们 | 说 | . |

但她能听到他们说的话。

['tʃɑːrli] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [freɪt] .

| Charlie | gave | a | squeal | of | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 给予 | 一个 | 尖叫 | 的 | 惊吓 | . |

查理吓得尖叫了一声。

“ [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !

| “ | There | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 它 | 是 | ! |

“找到了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [ðæt] ['dev(ə)l] ['fɪgjərhed] ! ”

| “ | That | devil | figurehead | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 魔鬼 | 船首像 | ! | ” |

“那个魔鬼雕像！”

“ [ðə; ði] ['kæptənz] [sent] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ˌjuː 'es] !

| “ | The | captain's | sent | him | after | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 船长的 | 发送 | 他 | 后 | 我们 | ! |

“船长派他来追我们了！”

” ['tʃɑːrliːz] [vɔɪs] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jelp] .

| ” | Charlie's | voice | rose | in | a | shrill | yelp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 查理的 | 嗓音 | 玫瑰 | 在 | 一个 | 尖锐 | 喊叫 | . |

查理的声音突然变得尖锐起来，像是一声惊叫。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [hænd] ['stedi] ,

| It | was | impossible | to | hold | her | hand | steady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 抓住 | 她 | 手 | 稳定的 | , |

根本无法稳住她的手。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [skreɪp] ['æftər] [skreɪp] [æz; əz] ['rɪðmɪk] [æz; əz] [ðæt] [dred] [saʊnd] [ʃiː; ʃi]

| but | she | kept | on | with | scrape | after | scrape | as | rhythmic | as | that | dread | sound | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 保留 | 在 | 和 | 刮 | 后 | 刮 | 作为 | 节奏 | 作为 | 那 | 恐惧 | 声音 | 她 |

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| had | heard | on | the | first | day | they | visited | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 他们 | 到访 | 这 | 船 | . |

但她不停地发出刮擦声，节奏和他们在参观这艘船的第一天听到的那种可怕的声音一样有节奏。

“ [pʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , ['tʃɑːrli] , ” ['ɔːrdərd] [tɑːm] .

| “ | Put | the | table | against | the | door | , | Charlie | , | ” | ordered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 这 | 桌子 | 反对 | 这 | 门 | , | 查理 | , | ” | 订购 | 汤姆 | . |

“查理，把桌子靠在门上，”汤姆命令道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ” ['tʃɑːrli] [ʃaʊtɪd] .

| “ | You | can't | keep | him | out | with | that | , | ” | Charlie | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 保持 | 他 | 出去 | 和 | 那 | , | ” | 查理 | 喊叫 | . |

“你用那招拦不住他！”查理喊道。

“ [ðæt] ['teɪbl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [tuː; tə] ['kæpən] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt]

| “ | That | table | would | have | been | just | kindling | wood | to | Cap'n | Jim | and | it | won't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 桌子 | 会 | 有 | 到过 | 只是 | 引火物 | 木头 | 到 | 船长 | 吉姆 | 和 | 它 | 惯于 |

[biː; bi] ['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgjərhed] .

| be | even | that | much | to | the | figurehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 甚至 | 那 | 很多 | 到 | 这 | 船首像 | . |

“那张桌子对吉姆船长来说不过是引火柴，对船长来说更是如此。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] ! ”

| I'm | going | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | ! | ” |

我要去！ ”

“ [hændz] [ʌp] !

| “ | Hands | up | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 手 | 向上 | ! |

“举起手来！”

” ['hedz] [ʌp] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['siːmɔrz] voice158

| ” | Heads | up | , | too | , | for | it | was | Mr | . | Seymour's | voice158 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 头部 | 向上 | , | 也 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 先生 | . | 西摩的 | voice158 |

“还要注意，那是西摩先生的声音。”158

[ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [dʒoʊz] [ænd; ənd] ['ænz] [aɪz] [keɪm] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] .

| and | instantaneously | Jo's | and | Ann's | eyes | came | level | with | the | porthole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞬间 | 乔的 | 和 | 安妮的 | 眼睛 | 来了 | 等级 | 和 | 这 | 舷窗 | . |

瞬间，乔和安的目光与舷窗齐平。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd]

| In | the | doorway | stood | Mr | . | Seymour | with | a | shotgun | in | his | hands | and | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门口 | 站立 | 先生 | . | 西摩 | 和 | 一个 | 霰弹枪 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 在后面 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

西摩先生站在门口，手里拿着一把猎枪，他的身后是.....

[hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] ['grɪmli] [set] , ['mɪstər] . ['beɪli] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l] [held] [ə'bʌv] ['mɪstər] .

| his | lean | face | grimly | set | , | Mr | . | Bailey | stood | with | a | long | rifle | held | above | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 倾斜 | 脸 | 阴沉地 | 放 | , | 先生 | . | 贝利 | 站立 | 和 | 一个 | 长的 | 步枪 | 握住 | 多于 | 先生 | . |

['siːmɔrz] ['ʃoʊldər] .

| Seymour's | shoulder | . |
|---|---|---|
| 西摩的 | 肩膀 | . |

贝利先生面容清瘦，神情严肃，他肩扛一支长步枪，站在西摩先生的肩膀上。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ,

| The | shadows | in | the | cabin | were | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 在 | 这 | 舱 | 是 | 奇怪的 | , |

小屋里的影子很奇怪，

[fɔːr; fər] [tɑːm] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [hændz]

| for | Tom | and | Charlie | had | dropped | their | torches | as | they | raised | their | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 和 | 查理 | 有 | 掉落 | 他们的 | 火炬 | 作为 | 他们 | 提高 | 他们的 | 双手 |

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrkl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

| and | all | the | light | in | the | room | came | from | the | two | circles | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 光 | 在 | 这 | 房间 | 来了 | 从 | 这 | 二 | 界 | 在 | 这 | 地面 | . |

汤姆和查理举起手时，手电筒掉在了地上，房间里所有的光线都来自地板上的两个圆圈。

['wɔrən] ['beɪn] , [stɪl] [trʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] , [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

| Warren | Bain | , | still | trussed | like | a | fowl | , | had | been | shoved | into | a | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃伦 | 贝恩 | , | 仍然 | 桁架 | 喜欢 | 一个 | 鸡 | , | 有 | 到过 | 推搡 | 进入 | 一个 | 角落 | . |

沃伦·贝恩仍然像只家禽一样被捆绑着，被推到了角落里。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

| " | Where | are | the | children | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 孩子们 | ? |

孩子们在哪里?

" [æn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [ðæt] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

| " | Ann | could | hardly | believe | that | it | was | her | father's | voice | that | said | those | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安 | 可以 | 几乎 | 相信 | 那 | 它 | 曾是 | 她 | 父亲的 | 嗓音 | 那 | 说 | 那些 | 字 | , |

安妮简直不敢相信说出这些话的声音竟然是她父亲的。

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

| so | changed | it | was | from | the | voice | she | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 已更改 | 它 | 曾是 | 从 | 这 | 嗓音 | 她 | 知道 | . |

声音完全变了，和她熟悉的声音截然不同。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !

| " | Here | we | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 是 | ! |

"我们到了！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] . -

| " | she | called | . | 159 |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 称为 | . | - |

她打电话说。159

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[ðə; ði] - ['siːkrət]

| THE | FIGUREHEAD'S | SECRET |
|---|---|---|
| 这 | - | 秘密 |

船首像的秘密

" [dʒiː] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æz; əz] [ðeɪ]

| " | Gee | , | this | is | a | terrible | storm | , | for | the | summer | - | time | , | " | exclaimed | Jo | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 这 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 风暴 | , | 为了 | 这 | 夏天 | - | 时间 | , | " | 惊呼 | 乔 | 作为 | 他们 |

[riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .

| reached | the | deck | . |
|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 甲板 | . |

"哎呀，夏天居然会有这么大的暴风雨！"当他们走到甲板上时，乔惊呼道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeltərd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

| He | and | Ann | had | been | sheltered | by | the | great | hull | of | the | schooner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 安 | 有 | 到过 | 避难所 | 经过 | 这 | 伟大的 | 船体 | 的 | 这 | 大篷车 | , |

他和安妮躲在了那艘大型帆船的船体后面。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

| for | the | wind | and | rain | were | driving | from | the | direction | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 风 | 和 | 雨 | 是 | 驾驶 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 海 | , |

因为风雨是从海边吹来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [felt] [ɪts] [fʊl] [fɔːrs] .

| but | now | they | felt | its | full | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他们 | 毛毡 | 它是 | 满的 | 力量 | . |

但现在他们感受到了它的全部威力。

[ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [blæsts]['ɔ:lmoʊst] ['kærid] [æn] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [fi:t] .

| The | sweeping | blasts | almost | carried | Ann | off | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扫荡 | 爆炸 | 几乎 | 携带 | 安 | 离开 | 她 | 脚 | . |

猛烈的爆炸几乎把安掀翻在地。

[ə; eɪ] ['stedi] [ʃi:t] [ʌv; əv][reɪn][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ber] [dek] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [aʊt]

| A | steady | sheet | of | rain | was | sweeping | across | the | bare | deck | and | hissing | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 稳定的 | 床单 | 的 | 雨 | 曾是 | 扫荡 | 穿过 | 这 | 裸 | 甲板 | 和 | 嘶嘶声 | 出去 |

[θru:] [ðə; ði] ['skʌpəz] .

| through | the | scuppers | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 排水孔 | . |

瓢泼大雨倾盆而下，掠过光秃秃的甲板，从排水孔里嘶嘶地流出来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [li:n] [ə'genst] [ðə; ði][stɔ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['lædər]

| She | had | to | lean | against | the | storm | as | she | pushed | her | way | to | the | ladder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 倾斜 | 反对 | 这 | 风暴 | 作为 | 她 | 推动 | 她 | 方式 | 到 | 这 | 梯子 |

[ðæt] [led] [bɪ'loʊ] .

| that | led | below | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 引领 | 以下 | . |

她不得不顶着暴风雨，艰难地爬向通往下面的梯子。

“ [æn] !

| “ | Ann | ! |
|---|---|---|
| “ | 安 | ! |

“安！”

” [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kraɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

| ” | her | father | cried | at | sight | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 父亲 | 哭 | 在 | 视线 | 的 | 她 | . |

她父亲一见到她就哭了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?

| “ | Are | you | all | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 全部 | 正确的 | ? |

你还好吗?

['wɛrz, 'hwɛrz][ben] ?

| Where's | Ben | ? |
|---|---|---|
| 在哪里? | 本 | ? |

本在哪儿?

” [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] ['taɪtli] ,

| ” | He | held | her | tightly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 握住 | 她 | 紧紧 | , |

他紧紧地抱着她，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [seɪf] [bɪ'saɪd]

| as | if | he | wanted | to | make | sure | that | his | daughter | was | once | more | safe | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 他的 | 女儿 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 安全的 | 旁 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

仿佛他想确保女儿再次安全地待在他身边。

“ ['bɛnz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

| “ | Ben's | down | in | the | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 本的 | 向下 | 在 | 这 | 抓住 | . |

“本在船舱里。”

[oʊ] , [dæd] !

| Oh | , | dad | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 爸爸 | ! |

哦，爸爸!

[aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [get] [hɪr] !
**I thought you'd never get here !**
我 想法 你会 绝不 得到 这里 !

我以为你永远也到不了这里!

[aɪ] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] . ” “
**I won't try to solve another mystery without telling you beforehand . ” “**
我 惯于 尝试 到 解决 其他 神秘 没有 讲述 你 预先 . ” “

我不会在事先不告诉你的情况下擅自破案。

- ['mɪstəri] - ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .
**' Mystery ' ? ” repeated Mr . Seymour .**
- 神秘 - ? ” 重复 先生 . 西摩 .

“神秘事件？”西摩先生重复道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hɪr] ?
**“ Why are you children here ?**
“ 为什么 是 你 孩子们 这里 ?

“你们这些孩子为什么会在这里？”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
**I thought that you went to put out a fire in the woods .**
我 想法 那 你 去 到 放 出去 一个 火 在 这 树林 .

我以为你是去树林里灭火的。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['siːɪŋ] [æn] [ʌn'hɑːrmd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] gun160
**” In spite of his relief at seeing Ann unharmed he kept his gun160**
” 在 尽管如此 的 他的 宽慰 在 看到 安 毫发无损 他 保留 他的 gun160

尽管看到安安然无恙让他松了一口气，但他还是保留了枪支。160

['pɔɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] .
**pointed in a very businesslike manner .**
尖 在 一个 非常 商业化 方式 .

语气非常公事公办。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] ?
**“ Who are these men ?**
“ WHO 是 这些 男人 ?

“这些人是谁？”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] , [taɪd] [ʌp] ? ”
**And who is this , tied up ? ”**
和 WHO 是 这 , 系 向上 ? ”

“这个被绑起来的人是谁？”

“ [ðæt] [tʃæp] [ɪz] ['wɔrən] ['beɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['beɪli] .
**“ That chap is Warren Bain , ” said Mr . Bailey .**
“ 那 小伙子 是 沃伦 贝恩 , ” 说 先生 . 贝利 .

“那个人是沃伦·贝恩，”贝利先生说。

“ ['hiːz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊv] [ɔːl] ['siːz(ə)n] .
**“ He's been hanging around the cove all season .**
“ 他是 到过 绞刑 大约 这 海湾 全部 季节 .

“他整个赛季都待在海湾附近。”

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [ɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”
**No one knows aught of him . ”**
不 一 知道 零 的 他 . ”

没人了解他。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ! ” [ə'naʊnst] [æn] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
**“ He's a detective ! ” announced Ann in great excitement .**
“ 他是 一个 侦探 ! ” 宣布 安 在 伟大的 激动 .

“他是个侦探！”安兴奋地宣布道。

“ [juːd] ['betər] ['fæsn] [ðoʊz] [tuː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] , ” [əd'vaɪzd] ['beɪn] ['draɪli] ,

| “ | You'd | better | fasten | those | two | before | you | do | much | talking | , | ” | advised | Bain | dryly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 更好的 | 系 | 那些 | 二 | 前 | 你 | 做 | 很多 | 说 | , | ” | 建议 | 贝恩 | 干巴巴地 | , |

“你最好先把那两个人的扣子扣好再多说话，”贝恩冷冷地建议道。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

| speaking | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

这是我第一次开口说话。

“ [ɪn][maɪ] [koʊt] ['pɑːkɪt] , ['beɪli] .

| “ | In | my | coat | pocket | , | Bailey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 我的 | 外套 | 口袋 | , | 贝利 | . |

“在我的外套口袋里，贝利。”

” [ə; eɪ][bɪt] ['daʊtɪŋli] ['mɪstər] . ['beɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː] ['beɪnz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː]

| ” | A | bit | doubtingly | Mr | . | Bailey | put | his | hand | into | Bain's | pocket | and | took | out | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 少量 | 怀疑地 | 先生 | . | 贝利 | 放 | 他的 | 手 | 进入 | 贝恩 | 口袋 | 和 | 采取 | 出去 | 二 |

[perz] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] .

| pairs | of | handcuffs | . |
|---|---|---|---|
| 对 | 的 | 手铐 | . |

“贝利先生有些犹豫地把手伸进贝恩的口袋，掏出了两副手铐。”

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['ænz] ['steɪtmənt]

| Finding | them | there | seemed | to | assure | him | of | the | truth | of | Ann's | statement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他们 | 那里 | 似乎 | 到 | 保证 | 他 | 的 | 这 | 真相 | 的 | 安妮的 | 陈述 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| and | his | manner | was | quite | different | as | he | snapped | them | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 方式 | 曾是 | 相当 | 不同的 | 作为 | 他 | 啪啪 | 他们 | 大约 | 这 |

[rɪsts] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .

| wrists | of | Tom | and | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手腕 | 的 | 汤姆 | 和 | 查理 | . |

在那里找到它们似乎让他确信安的话是正确的，他的态度也截然不同，他用橡皮筋抽打汤姆和查理的手腕。

[æn] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] , [tuː] ,

| Ann | and | Jo | , | and | Mr | . | Seymour | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 和 | 乔 | , | 和 | 先生 | . | 西摩 | , | 也 | , |

安妮和乔，还有西摩先生，

['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [dʌn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

| never | had | seen | that | done | and | for | the | moment | all | their | attention | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 已见 | 那 | 完毕 | 和 | 为了 | 这 | 片刻 | 全部 | 他们的 | 注意力 | 曾是 |

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [grɪm] [prə'siːdɪŋ] .

| given | to | that | grim | proceeding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 那 | 严峻 | 进行中 | . |

他们从未见过这样的事，此刻所有人的注意力都集中在这个令人不安的事件上。

[ðen] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz][ben] ? ” ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [æskt] [ə'gen] .

| Then | , | “ | Where's | Ben | ? | ” | Mr | . | Seymour | asked | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | “ | 在哪里? | 本 | ? | ” | 先生 | . | 西摩 | 问 | 再次 | . |

然后，西摩先生又问：“本在哪儿？”

“ [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

| “ | In | the | hold | , | ” | answered | Jo | , | “ | and | I | guess | we'd | better | be | getting | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 抓住 | , | ” | 回答 | 乔 | , | “ | 和 | 我 | 猜测 | 我们会 | 更好的 | 是 | 获得 | 他 | 出去 | . |

“在船舱里，”乔回答说，“我想我们最好把他弄出来。”

['hiːl] [biː; bi] ['prɪti] [koʊld][ænd; ənd] [wet] .

| He'll | be | pretty | cold | and | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 漂亮的 | 寒冷的 | 和 | 湿的 | . |

他会又冷又湿。

" ['mɪstər] . ['beɪli] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] [ðæt] [baʊnd] ['wɔrən] ['beɪn] ,

| " | Mr | . | Bailey | had | cut | the | strips | of | blanket | that | bound | Warren | Bain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 贝利 | 有 | 切 | 这 | 条状物 | 的 | 毯子 | 那 | 边界 | 沃伦 | 贝恩 | , |

"贝利先生割断了捆绑沃伦·贝恩的毯子条，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] [ə'gen] ,

| and | now | the | detective | stood | on | his | two | feet | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 侦探 | 站立 | 在 | 他的 | 二 | 脚 | 再次 | , |

现在，侦探又站了起来。

[ 'stretʃɪŋ ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [bæk] .

| stretching | his | aching | arms | and | legs | and | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 他的 | 疼痛 | 武器 | 和 | 腿 | 和 | 后退 | . |

他伸展着酸痛的胳膊、腿和背部。

" [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Boy | in | the | hold | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男生 | 在 | 这 | 抓住 | , | " | 他 | 说 | . |

"船舱里有个男孩，"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði][θɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] .

| " | I | was | wondering | where | the | third | one | of | you | was | keeping | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 好奇 | 在哪里 | 这 | 第三 | 一 | 的 | 你 | 曾是 | 保持 | 他自己 | . |

"我一直在想你们三个中的第三个躲在哪里。"

[wel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['laɪkli] to161

| Well | , | with | the | tide | that | there's | likely | to161 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 和 | 这 | 潮 | 那 | 有 | 可能 | to161 |

嗯，随着潮汐，可能会有161人。

[biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] ,

| be | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | - | 夜晚 | , |

今晚就到，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊld][ɪz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] . "

| it | is | lucky | we | can | get | him | up | before | the | hold | is | half | full | of | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 幸运的 | 我们 | 能 | 得到 | 他 | 向上 | 前 | 这 | 抓住 | 是 | 一半 | 满的 | 的 | 水 | . | " |

幸好我们能在船舱灌满一半水之前把他救起来。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['beɪli] .

| " | You're | right | , | " | said | Mr | . | Bailey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | , | " | 说 | 先生 | . | 贝利 | . |

"你说得对，"贝利先生说。

" [wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz] [ðɪs] [ɪn] ['sʌmər] .

| " | We | don't | often | get | such | a | storm | as | this | in | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 经常 | 得到 | 这样的 | 一个 | 风暴 | 作为 | 这 | 在 | 夏天 | . |

"夏天我们很少遇到这样的暴风雨。"

[its] [ə; eɪ] ['hʌmər] , [ɔːl] [raɪt] .

| It's | a | hummer | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 悍马 | , | 全部 | 正确的 | . |

它确实是一辆悍马。

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛlɜ-z] [ə'loʊn] ? "

| Can | you | take | care | of | these | fellers | alone | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 拿 | 关心 | 的 | 这些 | 伙计们 | 独自的 | ? | " |

你能一个人搞定这些人吗?

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['beɪn] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

| " | Just | watch | me | , | " | answered | Bain | , | bringing | out | his | automatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 手表 | 我 | , | " | 回答 | 贝恩 | , | 带来 | 出去 | 他的 | 自动的 | . |

"看着吧，"贝恩说着，掏出了他的自动手枪。

[ðə; ði] ['hevi] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [hæd; həd] ['setld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] ['daʊnpɔːr] .

| The | heavy | driving | rain | had | settled | to | a | drumming | downpour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 驾驶 | 雨 | 有 | 定居 | 到 | 一个 | 打鼓 | 倾盆大雨 | . |

瓢泼大雨渐渐变成了倾盆大雨。

[ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ 'flætnd ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | sea | seemed | to | be | flattened | under | the | weight | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 似乎 | 到 | 是 | 扁平的 | 在下面 | 这 | 重量 | 的 | 它 | , |

海面仿佛被它压平了。

[tuː; tə][biː; bi] [ 'spredɪŋ ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːnd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər]['raɪzɪz] .

| to | be | spreading | out | like | a | pond | when | the | water | rises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 传播 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 池塘 | 什么时候 | 这 | 水 | 上升 | . |

像池塘水位上涨时那样扩散开来。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði]

| The | tide | had | turned | and | the | waves | were | breaking | nearer | and | nearer | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 有 | 转向 | 和 | 这 | 波浪 | 是 | 打破 | 更近 | 和 | 更近 | 这 |

[stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

| stern | of | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|
| 船尾 | 的 | 这 | 破坏 | . |

潮水逆转，海浪越来越靠近沉船的船尾。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [kɔːld] , “ [ben] ? ”

| They | reached | the | open | hatchway | and | Mr | . | Seymour | called | , | “ | Ben | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 打开 | 舱口 | 和 | 先生 | . | 西摩 | 称为 | , | “ | 本 | ? | ” |

他们走到敞开的舱口，西摩先生喊道：“本？”

“ [heɪ] , [ðer; ðər] !

| “ | Hey | , | there | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 嘿 | , | 那里 | ! |

“嘿！

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [keɪm] [feɪnt] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] .

| ” | The | boy's | voice | came | faint | but | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 嗓音 | 来了 | 头晕的 | 但 | 快乐 | . |

男孩的声音微弱但欢快。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [kʌm] [æt; ət] [læst] ?

| “ | Have | you | really | come | at | last | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 真的 | 来 | 在 | 最后的 | ? |

你真的终于来了？

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ! ”

| I | thought | a | week | had | gone | by | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 一个 | 星期 | 有 | 已消失 | 经过 | ! | ” |

我以为已经过去一周了！

“ [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , ” ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] .

| “ | We'll | have | you | out | in | a | jiffy | , | ” | shouted | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 你 | 出去 | 在 | 一个 | 瞬间 | , | ” | 喊叫 | 乔 | . |

“我们马上就把你弄出去！”乔喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] [ʌp] , [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] . ”

| “ | Come | on | up | , | the | coast | is | clear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | 向上 | , | 这 | 海岸 | 是 | 清除 | . | ” |

“上来吧，现在安全。”

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” ['ænsər] [ben] .

| “ | I | can't | , | ” | answered | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | , | ” | 回答 | 本 | . |

“我不能，”本回答道。

“ [ðə; ði] ['læd.ərz] ['broʊkən][ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ri:tʃ] [haɪ] [ɪ'nʌf] .
“ The ladder's broken and I can't reach high enough .
” 这 梯子的 破碎的 和 我 不能 抵达 高的 足够的 .

“梯子坏了，我够不到那么高。”

” ['mɪstər] . ['beɪli] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'si:mɔ: ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] .
” Mr . Bailey and Mr . Seymour looked anxiously about .
” 先生 . 贝利 和 先生 . 西摩 看起来 焦虑地 关于 .

贝利先生和西摩先生焦急地环顾四周。

“ ['eni] [roʊp] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['beɪli] .
“ Any rope ? ” asked Mr . Bailey .
” 任何 绳索 ? ” 问 先生 . 贝利 .

“有绳子吗？”贝利先生问道。

[ðə; ði] [ber] [reɪn] - [swept] [dek] ['ɔ:fərd] ['nʌθɪŋ] .
The bare rain - swept deck offered nothing .
这 裸 雨 - 扫荡 甲板 提供 没有什么 .

光秃秃的、被雨水冲刷过的甲板一无是处。

“ [get] ['aʊər; ɑ:r] ['lædər] !
“ Get our ladder !
” 得到 我们的 梯子 !

“拿我们的梯子来！”

” [ɪk'skleɪmd] [æn] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [dæʃt] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .
” exclaimed Ann , and Jo dashed after it .
” 惊呼 安 , 和 乔 虚线 后 它 .

“安惊呼一声，乔追了上去。”

[ðæt] , [drɑ:pt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] hold162
That , dropped down to the bottom of the hold162
那 , 掉落 向下 到 这 底部 的 这 hold162

那一下，就落到了hold162的底部。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['lædər] , [ɪneɪbld] [ben][tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə] ['seɪfti] .
and placed against the ship's ladder , enabled Ben to climb to safety .
和 放置 反对 这 船的 梯子 , 已启用 本 到 爬 到 安全 .

并将其靠在船上的梯子上，使本能够爬到安全地带。

“ [dɪd] [ðeɪ] [hɜ:rt][ju:; jʊ] , [maɪ][sʌn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [ 'si:mɔ: ] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['bɛnz] ['ʃoʊldər] .
“ Did they hurt you , my son ? ” asked Mr . Seymour , his hand on Ben's shoulder .
” 做过 他们 伤害 你 , 我的 儿子 ? ” 问 先生 . 西摩 , 他的 手 在 本的 肩膀 .

“他们伤害你了吗，我的儿子？”西摩先生问道，他的手搭在了本的肩膀上。

“ [oʊ] , [ðeɪ] ['bæŋd] [ˌem 'i:] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] — [ə; eɪ] [fju:] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] [spɑ:ts] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
“ Oh , they banged me around a bit — a few black and blue spots , I suppose ,
” 哦 , 他们 砰的一声 我 大约 一个 少量 — 一个 很少 黑色的 和 蓝色的 地点 , 我 认为 ,
[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['pɜ:rmənənt] .
but nothing permanent .
但 没有什么 永恒的 .

“哦，他们把我打得有点狼狈——身上留下了一些淤青，但没什么大碍。”

[wɒts] [bɪn] ['hæpənɪŋ] , [dʒoʊ] ?
What's been happening , Jo ?
是什么 到过 发生 , 乔 ?

乔，最近发生什么事了？

[tel] [ə; eɪ] ['felər] , [kwɪk] ! ”
Tell a feller , quick ! ”
告诉 一个 伙计 , 快的 ! ”

快告诉那家伙！

“ [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['beɪli] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | We | all | want | to | know | , | ” | said | Mr | . | Bailey | . |
| ” | 我们 | 全部 | 想 | 到 | 知道 | , | ” | 说 | 先生 | . | 贝利 | . |

“我们都想知道，”贝利先生说。

“ [wɒts] [bɪn] ['gɔɪn] - [ɑːn] [hɪr] , ['eniweɪ] ? ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | What's | been | goin | ' | on | here | , | anyway | ? | ” |
| ” | 是什么 | 到过 | 去 | - | 在 | 这里 | , | 反正 | ? | ” |

“这里到底发生了什么事？”

“ [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] [ 'rɔbiŋ ] [ðə; ði] [ʃɪp] — ” [bɪ'gæn] [æn] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Those | men | were | robbing | the | ship | — | ” | began | Ann | . |
| ” | 那些 | 男人 | 是 | 抢劫 | 这 | 船 | — | ” | 开始 | 安 | . |

“那些人正在抢劫那艘船——”安开口说道。

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Of | what | ? | ” | demanded | her | father | . |
| ” | 的 | 什么 | ? | ” | 要求 | 她 | 父亲 | . |

“什么？”她父亲追问道。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] , ” [sed] [æn] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | That's | what | we | don't | know | , | exactly | , | ” | said | Ann | . |
| ” | 那就是 | 什么 | 我们 | 不 | 知道 | , | 确切地 | , | ” | 说 | 安 | . |

“这正是我们不清楚的地方，”安说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['enibɑːdi] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒoʊ] [sed] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | don't | believe | that | anybody | knows | the | whole | of | it | , | ” | Jo | said | . |
| ” | 我 | 不 | 相信 | 那 | 任何人 | 知道 | 这 | 所有的 | 的 | 它 | , | ” | 乔 | 说 | . |

“我不认为有人知道全部真相，”乔说。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Let's | go | back | to | the | cabin | ; |
| ” | 我们来吧 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 舱 | ; |

“我们回小木屋去吧；

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [piːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| each | person | can | tell | what | he | does | know | and | we | can | piece | it | all |
| 每个 | 人 | 能 | 告诉 | 什么 | 他 | 做 | 知道 | 和 | 我们 | 能 | 片 | 它 | 全部 |

[tə'geðər] . ”

| | | |
|---|---|---|
| together | . | ” |
| 一起 | . | ” |

每个人都可以说出自己知道的事情，然后我们就可以把所有信息拼凑起来。

“ [greɪt] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Great | idea | , | ” | said | Mr | . | Seymour | . |
| ” | 伟大的 | 主意 | , | ” | 说 | 先生 | . | 西摩 | . |

“好主意，”西摩先生说。

[ðeɪ] [faʊnd] ['wɔrən] ['beɪn] ['grɪnɪŋ] [sɑːr'dɑːnɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] ['kæptivz] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| They | found | Warren | Bain | grinning | sardonically | at | his | two | captives | . |
| 他们 | 成立 | 沃伦 | 贝恩 | 咧嘴笑 | 讽刺地 | 在 | 他的 | 二 | 俘虏 | . |

他们发现沃伦·贝恩正对着他的两个俘虏露出嘲讽的笑容。

“ [wel] , [aɪ][swɑːn] ! ” [sed] ['beɪli] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Well | , | I | swan | ! | ” | said | Bailey | . |
| ” | 出色地 | , | 我 | 天鹅 | ! | ” | 说 | 贝利 | . |

“嗯，我是天鹅！”贝利说道。

“ [æn; ən] - [juːv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [rek] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | An | ' | you've | been | laying | by | this | wreck | all | these | weeks | , |
| ” | 一个 | - | 你已经 | 到过 | 躺下 | 经过 | 这 | 破坏 | 全部 | 这些 | 周 | , |

“而你这几周一直躺在这艘残骸旁边，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['eni]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [fɔːr; fər] .

| and | no | one | had | any | notion | of | what | you | were | here | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 有 | 任何 | 概念 | 的 | 什么 | 你 | 是 | 这里 | 为了 | . |

没有人知道你来这里是为了什么。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['bʌtɪn] - [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɑːbstər] [fiːldz] . ”

| We | thought | you | was | a | - | buttin | ' | in | on | our | lobster | fields | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 你 | 曾是 | 一个 | - | 按钮 | - | 在 | 在 | 我们的 | 龙虾 | 字段 | . | ” |

我们以为你们要侵占我们的龙虾养殖场呢。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [juː; jʊ][foʊks] ['fɪgjərd] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ækt] ['eni] [tuː] ['welkəmɪŋ] .

| “ | I | thought | that | was | how | you | folks | figured | ; | you | didn't | act | any | too | welcoming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 那 | 曾是 | 如何 | 你 | 各位 | 想 | ; | 你 | 没有 | 行为 | 任何 | 也 | 欢迎 | . |

“我以为你们也是这么想的；你们的表现可一点也不热情。”

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi][sʌm; səm] [sluːθ] [ɪf] [aɪ] [went] ['telɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['evri] [tɑːm] , [dɪk] ,

| But | I'd | be | some | sleuth | if | I | went | telling | my | business | to | every | Tom | , | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 是 | 一些 | 侦探 | 如果 | 我 | 去 | 讲述 | 我的 | 商业 | 到 | 每一个 | 汤姆 | , | 迪克 | , |

[ænd; ənd] ['hæri] .

| and | Harry | . |
|---|---|---|
| 和 | 哈里 | . |

但如果我到处跟阿猫阿狗告密，那我岂不是太不称职了？

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

| I | have | to | count | on | a | little | unpopularity | once | in | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 数数 | 在 | 一个 | 小的 | 不受欢迎 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | . |

我偶尔得做好不受欢迎一点的心理准备。

[jes] , [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

| Yes | , | we | knew | the | boat | as | soon | as | we | came | here | and | looked | her | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我们 | 知道 | 这 | 船 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 来了 | 这里 | 和 | 看起来 | 她 | 超过 | . |

是的，我们一到这里仔细查看了一下，就认出了这艘船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][boʊt][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

| She | was | just | the | boat | we | expected | she | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 只是 | 这 | 船 | 我们 | 预期的 | 她 | 会 | 是 | . |

她就像我们预期的那样，是一艘很棒的船。

A163

**A163**

A163

A163

['gʌvərnmənt] ['kʌtər] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['blɪzərd] [keɪm]

| government | cutter | had | been | trying | to | pick | her | up | before | the | blizzard | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 刀具 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 挑选 | 她 | 向上 | 前 | 这 | 暴风雪 | 来了 |

[daʊn] . ”

| down | . | ” |
|---|---|---|
| 向下 | . | ” |

暴风雪来临之前，政府的巡逻艇一直在试图营救她。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl] , ” [æn] [ri'mɑːkt] .

| “ | Then | she | wasn't | a | phantom | ship | at | all | , | ” | Ann | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 她 | 不是 | 一个 | 幻影 | 船 | 在 | 全部 | , | ” | 安 | 评论 | . |

“那她根本就不是一艘幽灵船，”安妮说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

| And | her | disappointment | must | have | shown | in | her | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 失望 | 必须 | 有 | 所示 | 在 | 她 | 嗓音 | , |

她的失望一定从她的声音中流露出来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd]['wɔrən]['beɪn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

| because | her | father | and | Warren | Bain | seemed | to | think | that | was | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 父亲 | 和 | 沃伦 | 贝恩 | 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 曾是 | 一 | 的 |

[ðə; ði]['fʌniːəst] [θɪŋz] [ðeɪ]['evər][hæd; həd] [hɜːrd] .

| the | funniest | things | they | ever | had | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最搞笑 | 事物 | 他们 | 曾经 | 有 | 听到 | . |

因为她父亲和沃伦·贝恩似乎认为这是他们听过的最搞笑的事情之一。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][boʊt]

| But | was | all | that | excitement | and | anxiety | over | nothing | but | an | ordinary | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 全部 | 那 | 激动 | 和 | 焦虑 | 超过 | 没有什么 | 但 | 一个 | 普通的 | 船 |

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] ?

| that | had | been | wrecked | in | a | perfectly | natural | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 损毁 | 在 | 一个 | 完美 | 自然的 | 方式 | ? |

但所有这些激动和焦虑，难道仅仅是因为一艘普通的船以完全自然的方式沉没了吗?

['beɪn] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

| Bain | went | on | with | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝恩 | 去 | 在 | 和 | 他的 | 故事 | . |

贝恩继续讲述他的故事。

“ [ʃiː; ʃi][ræn]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɔːr'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [noʊ] [neɪm] , [ænd; ənd]

| “ | She | ran | under | the | name | of | The | Shadow | although | she | carried | no | name | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 跑 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 阴影 | 虽然 | 她 | 携带 | 不 | 姓名 | , | 和 |

[hɜːr; hər] ['oʊnər] ,

| her | owner | , |
|---|---|---|
| 她 | 所有者 | , |

“她虽然没有名字，却以‘影子’之名四处奔跑，而她的主人，

['dʒɪm][rændˌrɑːnt] , ['kæptɪnd] [hɜːr; hər] .

| Jim | Rand | , | captained | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 兰德 | , | 队长 | 她 | . |

吉姆·兰德担任她的队长。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][faɪv] [men] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] ,

| She | carried | a | crew | of | five | men | besides | himself | and | she | ran | a | good | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 一个 | 全体人员 | 的 | 五 | 男人 | 除了 | 他自己 | 和 | 她 | 跑 | 一个 | 好的 | 贸易 | , |

除了他自己，她还带了五个船员，而且生意兴隆。

['smʌglɪŋ] [ɪ'tæliən] [sɪlk] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['spaɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] ['hɑːbəz] .

| smuggling | Italian | silk | and | Indian | spices | into | the | North | Atlantic | harbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走私 | 意大利语 | 丝绸 | 和 | 印度 | 香料 | 进入 | 这 | 北 | 大西洋 | 港口 | . |

将意大利丝绸和印度香料走私到北大西洋港口。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɑːrd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['fɪgjərhed] , [bʌt; bət][rændˌrɑːnt] ['wʊdnt]

| She | wasn't | hard | to | pick | up | because | of | that | figurehead | , | but | Rand | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 难的 | 到 | 挑选 | 向上 | 因为 | 的 | 那 | 船首像 | , | 但 | 兰德 | 不会 |

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| give | it | up | . |
|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 向上 | . |

因为有那个傀儡，她并不难被抓住，但兰德却不肯放手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæskɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

| It | was | his | mascot | and | the | crew | believed | that | he | talked | things | over | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 吉祥物 | 和 | 这 | 全体人员 | 相信 | 那 | 他 | 谈话 | 事物 | 超过 | 和 |

[ðæt] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] .

| that | wooden | image | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 木制的 | 图像 | . |

那是他的吉祥物，船员们都相信他会对着那个木制雕像倾诉心事。

[rændˌrɑːnt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər][wʌn] .

| **Rand** | **was** | **a** | **clever** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 兰德 | 曾是 | 一个 | 聪明的 | 一 | . |

兰德是个聪明人。

[ðɪs] [boʊt][wʌz; wəz] [stɑːpt] ['meni][ə; eɪ][taɪm] ,

| **This** | **boat** | **was** | **stopped** | **many** | **a** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 停止 | 许多 | 一个 | 时间 | , |

这艘船曾多次被拦停。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kʌtər] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

| **but** | **when** | **the** | **men** | **from** | **the** | **government** | **cutter** | **climbed** | **aboard** | **to** | **examine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 男人 | 从 | 这 | 政府 | 刀具 | 攀登 | 船上 | 到 | 检查 |

[hɜːr; hər] [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] .

| **her** | **they** | **never** | **found** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 他们 | 绝不 | 成立 | 任何事物 | . |

但是，当政府巡逻艇上的船员登上她进行检查时，却什么也没发现。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['empti] .

| **She** | **seemed** | **to** | **be** | **running** | **empty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 是 | 跑步 | 空的 | . |

她似乎精疲力竭了。

[wiː; wi] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] ['nevər][kʊd; kəd][pɪn] ['eniθɪŋ] [ɑːn]

| **We** | **never** | **found** | **a** | **cargo** | **and** | **consequently** | **we** | **never** | **could** | **pin** | **anything** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 成立 | 一个 | 货物 | 和 | 最后 | 我们 | 绝不 | 可以 | 别针 | 任何事物 | 在 |

[rændˌrɑːnt] . ”

| **Rand** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 兰德 | . | ” |

我们始终没有找到货物，因此也始终无法将任何罪名扣在兰德身上。

“ [wel] , [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [fred] [sed] ['hɑːrtɪli] .

| **“** | **Well** | **,** | **you** | **got** | **it** | **on** | **him** | **now** | **,** | **”** | **Fred** | **said** | **heartily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 得到 | 它 | 在 | 他 | 现在 | , | ” | 弗雷德 | 说 | 衷心地 | . |

“好，你现在占上风了，”弗雷德高兴地说。

“ [wɪtʃ] [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [ɪz][rændˌrɑːnt] ? ”

| **“** | **Which** | **one** | **o** | **'** | **these** | **is** | **Rand** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 一 | o | - | 这些 | 是 | 兰德 | ? | ” |

“这几个人里哪个是兰德？”

“ ['niːðər] [wʌn] , ” [ænd; ənd] ['wɔrən] ['saʊndɪd] [kən'temptʃuəs] .

| **“** | **Neither** | **one** | **,** | **”** | **and** | **Warren** | **sounded** | **contemptuous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 两者都不 | 一 | , | ” | 和 | 沃伦 | 听起来 | 轻蔑的 | . |

“两者都不是，”沃伦语气中带着轻蔑。

“ [rændˌrɑːnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːbreɪkər] [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [laɪk] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [loʊ] - [daʊn]

| **“** | **Rand** | **was** | **a** | **lawbreaker** | **but** | **he** | **wasn't** | **like** | **either** | **of** | **these** | **two** | **low** | **-** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 兰德 | 曾是 | 一个 | 违法者 | 但 | 他 | 不是 | 喜欢 | 任何一个 | 的 | 这些 | 二 | 低的 | - | 向下 |

[θiːvz] [ænd; ənd] murderers164

| **thieves** | **and** | **murderers164** |
|---|---|---|
| 窃贼 | 和 | murderers164 |

“兰德是个违法者，但他不像这两个卑鄙的窃贼和杀人犯164。”

[hɪr] .

| **here** | **.** |
|---|---|
| 这里 | . |

这里。

[rændˌrɑːnt][ɪz][ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['beriɪŋ] [graʊnd] .

| **Rand** | **is** | **up** | **in** | **your** | **burying** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰德 | 是 | 向上 | 在 | 你的 | 埋葬 | 地面 | . |

兰德就在你的墓地里。

[juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] . ”

| You | put | him | there | with | the | mate | and | two | of | the | crew | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 放 | 他 | 那里 | 和 | 这 | 伴侣 | 和 | 二 | 的 | 这 | 全体人员 | . | ” |

你把他和水手长以及两名船员放在一起。”

“ [soʊ] , [wʌn] [oʊ] - [ðoʊz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [heɪ] ?

| “ | So | , | one | o | ' | those | was | the | captain | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | , | 一 | o | - | 那些 | 曾是 | 这 | 队长 | , | 嘿 | ? |

“所以，其中一个是船长，是吗？”

” [fred] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .

| ” | Fred | rubbed | his | chin | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗雷德 | 摩擦 | 他的 | 下巴 | 深思熟虑 | . |

弗雷德若有所思地摸了摸下巴。

“ [wel] — [aɪ] [ges] ['hiːz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] . ”

| “ | Well | — | I | guess | he's | glad | to | be | resting | in | the | ground | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | — | 我 | 猜测 | 他是 | 高兴的 | 到 | 是 | 休息 | 在 | 这 | 地面 | . | ” |

“嗯——我想他很高兴能长眠地下吧。”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [mis'teik] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [ʃɪpt] [ðiːz] [tuː] , ” [went] [ɑːn] ['beɪn] ,

| “ | He | made | the | worst | mistake | of | his | life | when | he | shipped | these | two | , | ” | went | on | Bain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 制成 | 这 | 最差 | 错误 | 的 | 他的 | 生活 | 什么时候 | 他 | 已发货 | 这些 | 二 | , | ” | 去 | 在 | 贝恩 | , |

“他把这两个人送上船，这是他一生中最严重的错误，”贝恩继续说道。

“ [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['krɪmɪn(ə)l] ['rekərdz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | both | of | them | with | criminal | records | , | although | he | didn't | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 两个都 | 的 | 他们 | 和 | 刑事 | 记录 | , | 虽然 | 他 | 没有 | 知道 | 它 | . |

“他们两人都有犯罪记录，尽管他并不知情。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [tuː] [haɪ] - [klæs] ['seɪləz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

| Of | course | he | couldn't | expect | to | get | too | high | - | class | sailors | for | his | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 不能 | 预计 | 到 | 得到 | 也 | 高的 | - | 班级 | 水手们 | 为了 | 他的 | 商业 | , |

当然，他不可能指望为他的生意招到太高级的水手。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['hiːd] [hæd; həd] [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] , [æt; ət] [liːst] .

| but | those | he'd | had | were | harmless | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 他会 | 有 | 是 | 无害 | , | 在 | 至少 | . |

但他生的那些孩子至少是无害的。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [tɑːm] [telz] [ˌem 'iː] ,

| As | near | as | I | can | make | out | from | what | Tom | tells | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 制作 | 出去 | 从 | 什么 | 汤姆 | 讲述 | 我 | , |

据我从汤姆的描述中大致了解到的情况是：

[rændˌrɑːnt] [hæd; həd] [dʒʌst] [soʊld] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

| Rand | had | just | sold | a | cargo | of | silk | in | Boston | and | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰德 | 有 | 只是 | 卖 | 一个 | 货物 | 的 | 丝绸 | 在 | 波士顿 | 和 | 为了 | 一些 |

['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [kæʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kruː] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| reason | or | other | refused | to | divide | the | cash | the | minute | the | crew | wanted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 或者 | 其他 | 拒绝 | 到 | 划分 | 这 | 现金 | 这 | 分钟 | 这 | 全体人员 | 通缉 | 它 | . |

兰德刚在波士顿卖掉了一批丝绸，但不知何故，他拒绝在船员们想要现金的时候立刻把钱分给他们。

[soʊ] [ðeɪ] ['mjuːtniːd] , [ɑːn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [dʒeɪl] [bɜːrdz] .

| So | they | mutinied | , | on | the | advice | of | these | two | jail | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 叛变 | , | 在 | 这 | 建议 | 的 | 这些 | 二 | 监狱 | 鸟类 | . |

于是，他们听从了这两个囚犯的建议，发动了兵变。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ['oʊvərbɔːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [bɪ'fɔːr]

| The | captain | went | overboard | , | but | he | accounted | for | three | of | the | crew | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 去 | 落水 | , | 但 | 他 | 已记录 | 为了 | 三 | 的 | 这 | 全体人员 | 前 |

[hiː; hi] [went] .

| he | went | . |
|---|---|---|
| 他 | 去 | . |

船长落水了，但他落水前清点了三名船员的下落。

[tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hɪd][ɑːn][ðə; ði] [rek] [ʌn'tɪl] ['æftər][juː; jʊ] [səːtʃt] [hɜːr; hər] ” — [hiː; hi]

| Tom | and | Charlie | hid | on | the | wreck | until | after | you | searched | her | ” | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 查理 | 隐藏 | 在 | 这 | 破坏 | 直到 | 后 | 你 | 搜索 | 她 | ” | — | 他 |

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [fred] — “ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bluː] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| nodded | to | Fred | — | “ | and | then | they | blew | for | shore | to | wait | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 到 | 弗雷德 | — | “ | 和 | 然后 | 他们 | 吹 | 为了 | 支撑 | 到 | 等待 | 直到 | 这 |

[ɪk'saɪtmənt] [kuːld] [daʊn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [tʌkt] ['ɪntuː][dʒeɪl] ,

| excitement | cooled | down | and | our | hero | Charlie | was | tucked | into | jail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动 | 冷却 | 向下 | 和 | 我们的 | 英雄 | 查理 | 曾是 | 塞进去 | 进入 | 监狱 | , |

“汤姆和查理躲在沉船上，直到你搜查完她，”他朝弗雷德点点头，“然后他们游到岸边，等着骚动平息下来，等我们的英雄查理被关进监狱。”

['sʌmwer] [ˌʌp'kʌntri] , [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdiːz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ]

| somewhere | upcountry | , | for | taking | a | lady's | pocket | - | book | while | he | was | stealing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 内陆地区 | , | 为了 | 采取 | 一个 | 女士的 | 口袋 | - | 书 | 尽管 | 他 | 曾是 | 偷窃 |

[hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] .

| her | chickens | . |
|---|---|---|
| 她 | 鸡 | . |

在某个偏远地区，他因为在偷窃一位女士的鸡时顺手牵羊拿走了她的钱包而被起诉。

” [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['tʃɑːrli] , [huː] ['æktɪd] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] .

| ” | They | all | turned | to | look | at | Charlie | , | who | acted | very | sheepish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 全部 | 转向 | 到 | 看 | 在 | 查理 | , | WHO | 行动 | 非常 | 羞怯 | . |

他们都转头看向查理，查理显得非常不好意思。

[æn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] ,

| Ann | had | a | suspicion | that | his | shame | came | from | having | been | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 有 | 一个 | 怀疑 | 那 | 他的 | 耻辱 | 来了 | 从 | 拥有 | 到过 | 捕捉 | , |

安妮怀疑他的羞耻感来自于被抓到这件事。

['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [kraɪm] .

| rather | than | from | the | actual | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 从 | 这 | 实际的 | 犯罪 | . |

而不是来自实际的犯罪行为。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ðæt] [kwɪr] ['pælər] .

| So | that | was | why | his | face | had | that | queer | pallor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 曾是 | 为什么 | 他的 | 脸 | 有 | 那 | 酷儿 | 苍白 | . |

原来这就是他脸色苍白的原因。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['haɪdɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] ?

| “ | They | were | hidin | ' | on | the | boat | when | we | came | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 隐藏 | - | 在 | 这 | 船 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 在 | ? |

“我们上船的时候，他们正躲在船上呢？”

” ['mɪstər] . ['beɪli] [diː'mɑːndid] [ɪn'kredʒələsli] .

| ” | Mr | . | Bailey | demanded | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 贝利 | 要求 | 难以置信地 | . |

“贝利先生难以置信地问道。”

“ We165

| “ | We165 |
|---|---|
| ” | We165 |

“We165

[lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] [wel] ; [ðer; ðər][wəːnt, weənt][ə; eɪ]['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː]

| looked | her | over | well | ; | there | weren't | a | cubic | inch | in | her | that | we | didn't | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 她 | 超过 | 出色地 | ; | 那里 | 不是 | 一个 | 立方体 | 英寸 | 在 | 她 | 那 | 我们 | 没有 | 看 |
| . | | | | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | | | | |

我们仔细地打量了她；她身上每一寸肌肤我们都看在眼里。

〃 ['tʃɑːrli] ['snɪkəd] [ænd; ənd][tɑːm] [grauld] ,

| 〃 | Charlie | snickered | and | Tom | growled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 查理 | 窃笑 | 和 | 汤姆 | 咆哮 | , |

查理窃笑起来，汤姆低声咆哮。

[bʌt; bət][bəuθ] [saʊndz] [geɪv] [æn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [nuː]

| but | both | sounds | gave | Ann | to | understand | very | clearly | that | Tom | and | Charlie | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 声音 | 给予 | 安 | 到 | 理解 | 非常 | 清楚地 | 那 | 汤姆 | 和 | 查理 | 知道 |

[θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] [boʊt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['beɪli] .

| things | about | that | boat | that | would | be | forever | hidden | from | Mr | . | Bailey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 关于 | 那 | 船 | 那 | 会 | 是 | 永远 | 隐 | 从 | 先生 | . | 贝利 | . |

但这两个声音都让安非常清楚地意识到，汤姆和查理知道一些关于那艘船的事情，这些事情将永远对贝利先生保密。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [streɪndʒ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][ðem; ðəm] , 〃 [sed] ['beɪn] ,

| “ | It | wasn't | strange | you | didn't | find | them | , | 〃 | said | Bain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 奇怪的 | 你 | 没有 | 寻找 | 他们 | , | 〃 | 说 | 贝恩 | , |

“你没找到他们并不奇怪，”贝恩说。

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spektəz] ['kudnt] [faɪnd] [wer] [ðə; ði][men] [hæd; həd] [tʌkt] [ə'weɪ]

| “ | if | our | government | inspectors | couldn't | find | where | the | men | had | tucked | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们的 | 政府 | 检查员 | 不能 | 寻找 | 在哪里 | 这 | 男人 | 有 | 塞进去 | 离开 |

[hoʊl] ['kɑːgəuz] . 〃

| whole | cargoes | . | 〃 |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 货物 | . | 〃 |

“如果我们的政府检查人员都找不到这些人藏匿整批货物的地方。”

“ [wel] , [gɑːd][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː 'es] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

| “ | Well | , | God | was | good | to | the | whole | of | us | , | that | is | all | I | have | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 上帝 | 曾是 | 好的 | 到 | 这 | 所有的 | 的 | 我们 | , | 那 | 是 | 全部 | 我 | 有 | 到 | 说 | . |

“嗯，上帝对我们所有人都很好，我只想说这些。”

〃 [ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪli] [gript] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [taɪtər] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː]

| 〃 | And | Mr | . | Bailey | gripped | his | rifle | tighter | as | he | looked | at | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 先生 | . | 贝利 | 紧握 | 他的 | 步枪 | 更紧 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 二 |

['kæptivz] .

| captives | . |
|---|---|
| 俘虏 | . |

“贝利先生看着那两名俘虏，握紧了手中的步枪。”

['seɪləz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [tuː] ['krɪmənəlz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː]

| Sailors | they | were | not | ; | they | were | just | two | criminals | who | had | gone | to | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水手们 | 他们 | 是 | 不是 | ; | 他们 | 是 | 只是 | 二 | 罪犯 | WHO | 有 | 已消失 | 到 | 海 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

| for | a | time | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | . |

他们并非水手；他们只是两个出海一段时间的罪犯。

“ [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

| “ | So | that | was | why | you | felt | as | if | some | one | was | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 那 | 曾是 | 为什么 | 你 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 一些 | 一 | 曾是 | 那里 | ! |

“所以这就是你感觉好像有人在那里的原因！”

" [ɪk'skleɪmd] [ben] .
**" exclaimed Ben .**
" 惊呼 本 .

"本惊呼道。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
**" They were peeking at you , and you didn't know it !**
" 他们 是 偷窥 在 你 , 和 你 没有 知道 它 !

"他们一直在偷看你，而你却浑然不知！"

" [tɑːm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][boʊt][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒoʊ][soʊ] ['strɔːŋli] [felt] [ðæt]
**" Tom must have been on the boat the day she and Jo so strongly felt that**
" 汤姆 必须 有 到过 在 这 船 这 天 她 和 乔 所以 强烈 毛毡 那
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
**impression of eyes upon them ,**
印象 的 眼睛 之上 他们 ,

"汤姆那天肯定也在船上，当时她和乔强烈地感觉到有人在注视她们。"

[θɔːt] [æn] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**thought Ann , and shivered as she thought it .**
想法 安 , 和 瑟瑟发抖 作为 她 想法 它 .

安妮心想，想着想着不禁打了个寒颤。

['eniθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [tɑːm][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n]
**Anything might have happened if Tom had chosen to come out and frighten**
任何事物 可能 有 发生 如果 汤姆 有 选定 到 来 出去 和 吓唬
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

如果汤姆当时选择出来吓唬他们，什么事都可能发生。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
**Her mother had been right , after all , when she had worried about their**
她 母亲 有 到过 正确的 , 后 全部 , 什么时候 她 有 担心 关于 他们的
['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rek] .
**playing on the wreck .**
玩耍 在 这 破坏 .

她母亲的担心果然没错，她之前担心他们在沉船残骸上玩耍是不安全的。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [piːkt] [æt; ət][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['beɪn] , [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ben] [went]
**" And we peeked at you , Mr . Bain , when you didn't know it , " Ben went**
" 和 我们 偷看 在 你 , 先生 . 贝恩 , 什么时候 你 没有 知道 它 , " 本 去
[ɑːn] .
**on .**
在 .

"贝恩先生，我们趁你不注意偷看你了，"本继续说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [pliːz] , [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [sed] , - [steɪ] [ðer; ðər] , ['beɪbiːz] ,
**" Will you tell us , please , what you meant when you said , ' Stay there , babies ,**
" 将要 你 告诉 我们 , 请 , 什么 你 意思是 什么时候 你 说 , - 停留 那里 , 婴儿 ,

"请你告诉我们，你说'孩子们，待在那儿'是什么意思？"

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . - "
**and wait for me . ' "**
和 等待 为了 我 . - "

等我。"

" [jes] ! " [kraɪd] [æn] .
**" Yes ! " cried Ann .**
" 是的 ! " 哭 安 .

"是的！"安喊道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ?
**“ What was in the closet ?**
“ 什么 曾是 在 这 壁橱 ?

“壁橱里有什么？”

[wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] . ” -
**We couldn't find anything there . ” 166**
我们 不能 寻找 任何事物 那里 . ” -

我们在那里什么也没找到。”166

['wɔrən] ['beɪn] [lʊkt] [æt; ət] [æn] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] .
**Warren Bain looked at Ann and Jo with a wide smile .**
沃伦 贝恩 看起来 在 安 和 乔 和 一个 宽的 微笑 .

沃伦·贝恩看着安和乔，脸上带着灿烂的笑容。

“ [juː; jʊ] [kɪdz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ɔːl] [raɪt] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] !
**“ You kids were on the job all right , weren't you !**
“ 你 孩子们 是 在 这 工作 全部 正确的 , 不是 你 !

“你们这些孩子工作做得不错，对吧！”

[soʊ][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] !
**So you saw me at that !**
所以 你 锯 我 在 那 !

所以你当时看到我了！

[wel] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] .
**Well , I'll show you something pretty .**
出色地 , 患病的 展示 你 某物 漂亮的 .

好，我给你看点漂亮的东西。

” [tɑːm][hæd; həd] [rentʃt] [ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] [frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [naʊ] ['beɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
**” Tom had wrenched the closet door from its hinges and now Bain took it in**
” 汤姆 有 扭动 这 壁橱 门 从 它是 铰链 和 现在 贝恩 采取 它 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
**his hands .**
他的 双手 .

“汤姆把壁橱门从铰链上拽了下来，现在贝恩把它拿在手里。”

“ [ðɪs] ['pæn(ə)l] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
**“ This panel looks exactly like the others ,**
“ 这 控制板 看起来 确切地 喜欢 这 其他的 ,

“这个面板看起来和其他面板一模一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] [ðæt] [goʊz] [bæk] [laɪk] [ðɪs] .
**but it actually is a sliding panel that goes back like this .**
但 它 实际上 是 一个 滑动 控制板 那 去 后退 喜欢 这 .

但实际上它是一个可以像这样向后滑动的面板。

” ['ʌndər] ['beɪnz] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [θɪn] [bɔːrd] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [speɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
**” Under Bain's fingers the thin board slid back and revealed a space filled with**
” 在下面 贝恩 手指 这 薄的 木板 滑行 后退 和 揭晓 一个 空间 已填 和
['pepərz] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] .
**papers closely covered with writing .**
文件 密切 涵盖 和 写作 .

在贝恩的手指下，薄板向后滑开，露出里面堆满纸张、密密麻麻写满字迹的空间。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒɪmz] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [stʌf] .
**“ These are Jim's bills of lading ; I tell you , he knew how to hide his stuff .**
“ 这些 是 吉姆的 账单 的 装载 ; 我 告诉 你 , 他 知道 如何 到 隐藏 他的 东西 .

“这些是吉姆的提货单；我告诉你，他很会藏东西。”

〞 ['beɪn] [pʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [tɑ:m] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] .

| 〞 | Bain | put | the | door | down | and | looked | at | Tom | and | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 贝恩 | 放 | 这 | 门 | 向下 | 和 | 看起来 | 在 | 汤姆 | 和 | 查理 | . |

贝恩放下门，看着汤姆和查理。

“ ['i:v(ə)n] ['æftər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:t] [hɪm; ɪm] .

| “ | Even | after | he | was | dead | you | couldn't | beat | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 甚至 | 后 | 他 | 曾是 | 死的 | 你 | 不能 | 打 | 他 | . |

“即使他死了，你也无法打败他。”

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [traɪ] .

| You | were | foolish | to | try | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 愚蠢 | 到 | 尝试 | . |

你真不该尝试。

〞 ['tʃɑ:rli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɪzrəbli] , [bʌt; bət] [tɑ:m] [dɪd] [nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ]

| 〞 | Charlie | nodded | his | head | miserably | , | but | Tom | did | not | deign | to | acknowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 查理 | 点头 | 他的 | 头 | 惨痛地 | , | 但 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 设计 | 到 | 承认 |

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] .

| that | he | had | heard | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 听到 | . |

查理痛苦地点了点头，但汤姆却不屑一顾，连表示听到了都不屑。

“ [æz; əz] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] , 〞 ['beɪn] [kən'tɪnju:d] ,

| “ | As | you | children | are | so | interested | , | 〞 | Bain | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 作为 | 你 | 孩子们 | 是 | 所以 | 感兴趣的 | , | 〞 | 贝恩 | 持续 | , |

“既然你们这些孩子这么感兴趣，”贝恩继续说道，

“ [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] ['eni] [hɑ:rm] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| “ | it | won't | do | any | harm | to | let | you | see | the | whole | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 它 | 惯于 | 做 | 任何 | 伤害 | 到 | 让 | 你 | 看 | 这 | 所有的 | 的 | 它 | . |

“让你看看全貌也没什么坏处。”

[du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [wer] [rændˌrɑ:nt] [hɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ? 〞

| Do | you | want | to | see | where | Rand | hid | the | money | ? | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 看 | 在哪里 | 兰德 | 隐藏 | 这 | 钱 | ? | 〞 |

你想知道兰德把钱藏在哪儿了吗?

“ [ju:d] ['betər] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [du:] ! 〞 [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

| “ | You'd | better | believe | we | do | ! | 〞 | exclaimed | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 你会 | 更好的 | 相信 | 我们 | 做 | ! | 〞 | 惊呼 | 乔 | . |

“你最好相信我们确实如此！”乔大声说道。

['i:v(ə)n] [tɑ:m] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] ,

| Even | Tom | showed | signs | of | excitement | at | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 汤姆 | 显示 | 标志 | 的 | 激动 | 在 | 这 | , |

就连汤姆也对此表现出了兴奋之情。

[ɔ:l'ðoʊ] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

| although | any | chance | of | his | getting | any | of | that | money | had | vanished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 任何 | 机会 | 的 | 他的 | 获得 | 任何 | 的 | 那 | 钱 | 有 | 消失了 | , |

尽管他得到那笔钱的任何机会都已消失殆尽，

['mʌni] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| money | for | which | he | had | thrown | away | all | freedom | for | the | rest | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 抛掷 | 离开 | 全部 | 自由 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 生活 | . |

为了这笔钱，他放弃了余生所有的自由。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wer] [rændˌrɑːnt][left] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['beɪn] , “ ['dʌb(ə)l] [seɪf] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ It is just where Rand left it , ” said Bain , “ double safe and out of his
“ 它 是 只是 在哪里 兰德 左边 它 , ” 说 贝恩 , “ 双倍的 安全的 和 出去 的 他的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

“它就放在兰德离开的地方，”贝恩说，“双重安全，而且不在他的小屋里。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['blæŋkits] [hɪr] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] . ” -
I knew that Tom was around because the blankets here were shifted . ” 167
我 知道 那 汤姆 曾是 大约 因为 这 毯子 这里 是 转移 . ” -

我知道汤姆就在附近，因为这里的毯子被挪动过。”167

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɑːm] , ” [æn] [sed] [kwaɪt] [dɪ'faɪəntli] .
“ But it wasn't Tom , ” Ann said quite defiantly .
“ 但 它 不是 汤姆 , ” 安 说 相当 公然挑衅 .

“但那不是汤姆，”安颇为坚定地说。

“ [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [juːst] . ”
“ We did it , to see if they were being used . ”
“ 我们 做过 它 , 到 看 如果 他们 是 存在 用过的 . ”

“我们这样做是为了看看它们是否被使用。”

“ [eɪtʃ] - [juː] - [m; ʌm] — ” [sed] ['beɪn] .
“ H - u - mm — ” said Bain .
“ H - 你 - 毫米 — ” 说 贝恩 .

“嗯——”贝恩说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] ['sɑːlvɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ 'mistəriz ] , ” [æn] [went] [ɑːn] .
“ And you aren't solving any of our mysteries , ” Ann went on .
“ 和 你 不是 解决 任何 的 我们的 谜团 , ” 安 去 在 .

“你根本解不开我们的任何谜团，”安继续说道。

“ [jʊə(r)] ['klɪrɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪli] ,
“ You're clearing things up for the sailors and Mr . Bailey ,
“ 你是 清理 事物 向上 为了 这 水手们 和 先生 . 贝利 ,

“你这是在为水手们和贝利先生澄清事情。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]
but I want to know what made the noise that frightened us , and frightened
但 我 想 到 知道 什么 制成 这 噪音 那 害怕 我们 , 和 害怕
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但我很想知道是什么声音吓到了我们，也吓到了你们。

[tuː] , [læst] [naɪt] . ”
too , last night . ”
也 , 最后的 夜晚 . ”

昨晚也是。

“ [ðæts] [truː] , ” [əd'mɪtɪd] ['beɪn] .
“ That's true , ” admitted Bain .
“ 那就是 真的 , ” 承认 贝恩 .

“没错，”贝恩承认道。

[hiː; hi] ['rʌmpld] [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ 'nɔkiŋ ] [hɪz; ɪz][kæp] [saɪdˌwaɪz] .
He rumpled the hair on his head , knocking his cap sidewise .
他 皱巴巴的 这 头发 在 他的 头 , 敲门 他的 帽 横向 .

他揉乱了头上的头发，帽子也歪向一边。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

| “ | And | I | knew | that | you | must | have | heard | it | , | some | time | or | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 知道 | 那 | 你 | 必须 | 有 | 听到 | 它 | , | 一些 | 时间 | 或者 | 其他 | , |

“而且我知道你肯定在某个时候听说过这件事，

[wen] [juː; jʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| when | you | used | it | just | now | to | scare | the | men | away | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 用过的 | 它 | 只是 | 现在 | 到 | 吓 | 这 | 男人 | 离开 | 从 | 我 | . |

你刚才就是用它吓跑那些男人的。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| ” | He | looked | at | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 看起来 | 在 | 先生 | . | 西摩 | . |

他看着西摩先生。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði][hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

| “ | You | haven't | heard | the | half | of | it | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 还没有 | 听到 | 这 | 一半 | 的 | 它 | 然而 | . |

“你还没听到一半呢。”

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

| These | children | had | the | wit | to | imitate | this | strange | noise | in | order | to | frighten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 孩子们 | 有 | 这 | 有 | 到 | 模拟 | 这 | 奇怪的 | 噪音 | 在 | 命令 | 到 | 吓唬 |

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [wer] [tuː; tə][faɪnd] ['rændz] ['mʌni]

| these | gentlemen | away | from | trying | to | make | me | tell | where | to | find | Rand's | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 先生们 | 离开 | 从 | 尝试 | 到 | 制作 | 我 | 告诉 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 兰德的 | 钱 |

.

:

.

这些孩子很机智，模仿这种奇怪的声音，吓跑了这些先生，让他们不敢逼我说兰德的钱在哪里。

[ðə; ði] [skiːm] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] , [tuː] ; ['tʃɑːrliːz] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd]['tɑːmz]

| The | scheme | would | have | worked | , | too | ; | Charlie's | nerve | was | gone | and | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方案 | 会 | 有 | 工作 | , | 也 | ; | 查理的 | 神经 | 曾是 | 已消失 | 和 | 汤姆的 |

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wiːk] .

| was | growing | weak | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 生长 | 虚弱的 | . |

这个计划本来也会奏效；查理已经胆怯了，汤姆的胆量也越来越弱了。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][hæf] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .

| Our | Charlie | was | half | paralyzed | with | fright | when | you | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 查理 | 曾是 | 一半 | 瘫痪 | 和 | 惊吓 | 什么时候 | 你 | 来了 | . |

你来的时候，我们的查理吓得半动弹不得。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] ['iːzəli] .

| That's | why | you | held | them | up | so | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 你 | 握住 | 他们 | 向上 | 所以 | 容易地 | . |

这就是为什么你能如此轻松地举起它们。

” [æn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [iks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] ;

| ” | Ann | and | her | father | exchanged | a | glance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安 | 和 | 她 | 父亲 | 交换 | 一个 | 瞥一眼 | ; |

安妮和她父亲交换了一个眼神；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi] [nuː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['splendɪd] [aɪ'diːə] .

| she | was | glad | he | knew | without | her | telling | of | her | splendid | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴的 | 他 | 知道 | 没有 | 她 | 讲述 | 的 | 她 | 灿烂 | 主意 | . |

她很高兴他不用她开口就知道了她的绝妙主意。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk] [boʊstɪŋ] .

| It | might | have | sounded | like | boasting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 听起来 | 喜欢 | 吹嘘 | . |

这听起来可能像是在吹嘘。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['fɑːðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [æn]

| And | to | have | her | father | proud | of | her | was | one | of | the | things | Ann |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 她 | 父亲 | 自豪的 | 的 | 她 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 安 |

[moʊst] [dɪ'zaɪrd] .

| most | desired | . |
|---|---|---|
| 最多 | 想要的 | . |

让父亲为她感到骄傲是安最渴望的事情之一。

“ [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][kæmp]['faɪər][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt]

| “ When | we | were | watching | them | by | their | camp | fire | I | heard | them | say | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 什么时候 | 我们 | 是 | 观看 | 他们 | 经过 | 他们的 | 营 | 火 | 我 | 听到 | 他们 | 说 | 那 |

[ðə; ði] [nɔɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

| the | noise | frightened | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 害怕 | 他们 | , |

“当我们在篝火旁看着他们时，我听到他们说噪音吓到了他们。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['mɑːdɪstli] . -

| ” she | explained | modestly | . | 168 |
|---|---|---|---|---|
| ” 她 | 解释 | 谦虚地 | . | - |

她谦虚地解释道。[168]

“ [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| “ What | made | the | noise | ? ” | inquired | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 什么 | 制成 | 这 | 噪音 | ? ” | 询问 | 先生 | . | 西摩 | . |

“是什么发出的声音？”西摩先生问道。

“ ['noʊbɑːdi][keɪ'ɛn] — ” [bɪ'gæn] [ben] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

| “ Nobody | kn | — | ” | began | Ben | , | but | Charlie | interrupted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 无人 | 克恩 | — | ” | 开始 | 本 | , | 但 | 查理 | 中断 | 他 | . |

“没人知道——”本刚开口，就被查理打断了。

“ [ðæt] ['blæstɪd] ['fɪgjərhed] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sker] [foʊks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| “ That | blasted | figurehead | makes | it | , | coming | to | scare | folks | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 那 | 炸毁 | 船首像 | 制作 | 它 | , | 未来 | 到 | 吓 | 各位 | 离开 | 从 | 这 |

['kæptənz] ['mʌni] .

| captain's | money | . |
|---|---|---|
| 船长的 | 钱 | . |

“那个该死的船首像出现了，吓唬人们不要拿船长的钱来。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [tɑːm]['maɪnər] ,

| I | told | you | , | Tom | Minor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | , | 汤姆 | 次要的 | , |

我跟你说过，汤姆·迈纳

[ðæt] [noʊ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['saɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪgjərhed] . ”

| that | no | good | would | come | from | signing | on | a | ship | with | that | figurehead | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 好的 | 会 | 来 | 从 | 签名 | 在 | 一个 | 船 | 和 | 那 | 船首像 | . ” |

与那个船首像签约不会有什么好处。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['fɪgjərhed] ['riːəli] [wɔːkt] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [dʒoʊ] ,

| “ Do | you | suppose | the | figurehead | really | walked | about | ? ” | asked | Jo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 做 | 你 | 认为 | 这 | 船首像 | 真的 | 步行 | 关于 | ? ” | 问 | 乔 | , |

“你觉得船首像真的会四处走动吗？”乔问道。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['tʃɑːrliːz] [fɜːrm] [bɪ'liːf] .

| his | confidence | shaken | by | Charlie's | firm | belief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信心 | 摇晃 | 经过 | 查理的 | 公司 | 信仰 | . |

查理的坚定信念动摇了他的信心。

“ [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['skeɪli] [fiːt] ['rʌbɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] ['bɔrdz] .

| “ The | sound | was | just | like | scaly | feet | rubbing | over | the | deck | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 声音 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 鳞片状的 | 脚 | 擦 | 超过 | 这 | 甲板 | 板 | . |

“那声音就像有鳞的脚在甲板上摩擦一样。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['beɪn][wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz]

| " | **Instead** | **of** | **laughing** | **at** | **him** | **,** | **Bain** | **was** | **considerate** | **enough** | **of** | **the** | **boy's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反而 | 的 | 笑 | 在 | 他 | , | 贝恩 | 曾是 | 周到 | 足够的 | 的 | 这 | 男孩们 |

['fiːlɪŋz] [tuː; tə] ['ænsər] ['soʊbərli] ,

| **feelings** | **to** | **answer** | **soberly** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 情怀 | 到 | 回答 | 清醒地 | , |

“贝恩没有嘲笑他，而是体谅男孩的感受，冷静地回答了他。”

---

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] .

| **“** | **No** | **,** | **I** | **can't** | **think** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不能 | 思考 | 那 | . |

“不，我无法那样想。”

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [mʌtʃ] .

| **But** | **it** | **is** | **a** | **queer** | **noise** | **,** | **I'll** | **admit** | **that** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 酷儿 | 噪音 | , | 患病的 | 承认 | 那 | 很多 | . |

但不得不承认，这声音确实很怪异。

---

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][men] ,

| **You** | **see** | **,** | **the** | **other** | **night** | **I** | **thought** | **it** | **was** | **made** | **by** | **the** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 这 | 其他 | 夜晚 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 制成 | 经过 | 这 | 男人 | , |

你看，那天晚上我以为那是男人们做的，

---

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjərhed] . "

| **so** | **it** | **didn't** | **occur** | **to** | **me** | **to** | **attribute** | **it** | **to** | **the** | **figurehead** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 没有 | 发生 | 到 | 我 | 到 | 属性 | 它 | 到 | 这 | 船首像 | . | " |

所以我根本没想到要把它归功于船首像。”

---

“ [ænd; ənd] [huː] [tʊk] ['mɪstər] . ['beɪliːz] [mɪlk] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tʃiːz] ? " [æskt] [ben] .

| **“** | **And** | **who** | **took** | **Mr** | **.** | **Bailey's** | **milk** | **and** | **our** | **cheese** | **?** | **"** | **asked** | **Ben** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 采取 | 先生 | . | 百利甜酒 | 牛奶 | 和 | 我们的 | 奶酪 | ? | " | 问 | 本 | . |

“是谁拿走了贝利先生的牛奶和我们的奶酪？”本问道。

---

“ ['fuːdstʌf] ['stoʊlən][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪs] ? " [in'kwaiəd] ['beɪn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['beɪli] .

| **“** | **Foodstuff** | **stolen** | **from** | **your** | **place** | **?** | **"** | **inquired** | **Bain** | **of** | **Mr** | **.** | **Bailey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 食品 | 被盗 | 从 | 你的 | 地方 | ? | " | 询问 | 贝恩 | 的 | 先生 | . | 贝利 | . |

“你家的食物被偷了吗？”贝恩问贝利先生。

---

“ [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'naɪd] [tɑːm] .

| **“** | **I** | **never** | **touched** | **a** | **crumb** | **of** | **it** | **!** | **"** | **denied** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 感动 | 一个 | 屑 | 的 | 它 | ! | " | 否认 | 汤姆 | . |

“我一丁点儿都没碰过！”汤姆否认道。

---

“ [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][dɪd] .

| **“** | **Don't** | **you** | **say** | **I** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 说 | 我 | 做过 | . |

“你别说我做了。”

---

['evriθɪŋ] [aɪ] [eɪt] [aɪ] [bɔːt] !

| **Everything** | **I** | **ate** | **I** | **bought** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 我 | 吃 | 我 | 买 | ! |

我吃的所有东西都是我自己买的！

---

[dəunt][juː; jʊ] [der] [seɪ] [aɪ] [stoʊl] [jʊr; jər] [mɪlk] !

| **Don't** | **you** | **dare** | **say** | **I** | **stole** | **your** | **milk** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 敢 | 说 | 我 | 偷窃 | 你的 | 牛奶 | ! |

你敢说我偷了你的牛奶试试！

---

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət]['mɪstər] . ['beɪli] .

| **"** | **He** | **glared** | **at** | **Mr** | **.** | **Bailey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 怒目而视 | 在 | 先生 | . | 贝利 | . |

他怒视着贝利先生。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['beɪli] , “ [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz]['stoʊlən][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv]
**“ Yes , ” said Mr . Bailey , “ enough was stolen so it wasn't safe to leave**
“ 是的 , ” 说 先生 . 贝利 , “ 足够的 曾是 被盗 所以 它 不是 安全的 到 离开
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ;
**anything about ;**
任何事物 关于 ;

“是的,”贝利先生说，“被偷的东西太多了，所以留下任何东西都不安全；

[bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - [els] ['evər][wʌz; wəz] [tʊk] . ”
**but nothin ' else ever was took . ”**
但 什么也没有 - 别的 曾经 曾是 采取 . ”

但除此之外，什么也没拿走。

“ [ðæts] ['kjʊriəs] , ” ['kɑːmɛntəd] ['beɪn] ['θɔːtfəli] .
**“ That's curious , ” commented Bain thoughtfully .**
“ 那就是 好奇的 , ” 评论 贝恩 深思熟虑 .

“这真奇怪,”贝恩若有所思地评论道。

“ [wel] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wer] [rænd,rɑːnt][hɪd]
**“ Well , who is coming to see where Rand hid**
“ 出色地 , WHO 是 未来 到 看 在哪里 兰德 隐藏

“那么，谁要来看看兰德藏在哪儿呢？”

the169
**the169**
the169

第169

['treʒər] ?
**treasure ?**
宝藏 ?

宝藏?

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪli] ?
**How about it , Bailey ?**
如何 关于 它 , 贝利 ?

贝利，你觉得怎么样?

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] [let] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]
**Will you stay down here to guard the prisoners and let these young people have**
将要 你 停留 向下 这里 到 警卫 这 囚犯 和 让 这些 年轻的 人们 有
[ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] ? ”
**the first look ? ”**
这 第一的 看 ? ”

你愿意留在这里看守囚犯，让这些年轻人先睹为快吗?

“ [ʃʊr] , ” [fred] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz]
**“ Sure , ” Fred answered , and settled himself on the broken edge of the captain's**
“ 当然 , ” 弗雷德 回答 , 和 定居 他自己 在 这 破碎的 边缘 的 这 船长的
[bɜːrθ] .
**berth .**
泊位 .

“当然,”弗雷德回答道，然后坐在船长铺位破损的边缘上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] , ” [sed] [dʒoʊ][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**“ It makes me laugh , ” said Jo as he crossed the deck with the others ,**
“ 它 制作 我 笑 , ” 说 乔 作为 他 交叉 这 甲板 和 这 其他的 ,

“这让我觉得好笑,”乔一边说着，一边和其他人一起穿过甲板。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pɑːp] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] !
**“ to think of pop holding a gun on them down in the cabin !**
“ 到 思考 的 流行音乐 保持 一个 枪 在 他们 向下 在 这 舱 !

“想象一下爸爸在小木屋里用枪指着他们！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['læntərn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] [bʌt; bət] ['beɪnz] [tɔ:rtʃ] ['kærid] ['æmp(ə)l]
" They had left the lantern with the men below but Bain's torch carried ample
" 他们 有 左边 这 灯笼 和 这 男人 以下 但 贝恩 火炬 携带 充足
[laɪt] .
light .
光 .

“他们把灯笼留给了下面的人，但贝恩的火把提供了充足的光线。”

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [æn] [ə; eɪ] [θrɪl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
It gave Ann a thrill to think that she should be crossing the deck with a
它 给予 安 一个 刺激 到 思考 那 她 应该 是 过境 这 甲板 和 一个
['mu:vɪŋ] [laɪt] .
moving light .
移动 光 .

想到自己应该带着移动的灯光穿过甲板，安妮感到一阵兴奋。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rek] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntu:] [bed] ,
How often she had looked toward the wreck before she climbed into bed ,
如何 经常 她 有 看起来 朝向 这 破坏 前 她 攀登 进入 床 ,

她上床睡觉前，曾多少次望向那片残骸?

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pɪn] [prɪk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ðer; ðər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði]
hoping to see a pin prick of yellow there as she had seen it on the
希望 到 看 一个 别针 刺 的 黄色的 那里 作为 她 有 已见 它 在 这
[naɪt] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪli] [haʊs] !
night she arrived at the Bailey house !
夜晚 她 到达的 在 这 贝利 房子 !

她希望在那里看到一小点黄色，就像她在抵达贝利家的那晚看到的那样！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] !
And now that the light was here she was here with it !
和 现在 那 这 光 曾是 这里 她 曾是 这里 和 它 !

现在光明到来了，她也随之而来！

[nɑ:t] [ʃi:; ʃi] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ['wɪndoʊz] ,
Not she , but her mother , was looking at it from the house windows ,
不是 她 , 但 她 母亲 , 曾是 寻找 在 它 从 这 房子 视窗 ,

不是她，而是她的母亲，正从家里的窗户往外看。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [hɪr] .
looking out through the rain and wondering what was happening down here .
寻找 出去 通过 这 雨 和 好奇 什么 曾是 发生 向下 这里 .

透过雨水向外望去，想知道下面发生了什么事。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [wer] ['beɪn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
She wondered where Bain could be taking them ,
她 想知道 在哪里 贝恩 可以 是 采取 他们 ,

她想知道贝恩会把他们带到哪里去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['di:mən] ['fɪgjər] .
and then she realized that they were headed straight for the demon figure .
和 然后 她 已实现 那 他们 是 标题 直的 为了 这 恶魔 数字 .

然后她意识到，他们正径直朝着那个恶魔般的身影走去。

['beɪn] [stroʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['oʊvər] [ɪts] [groʊ'tesk] ['aʊtˌlaɪnz] .
Bain strode up to it and flashed his light over its grotesque outlines .
贝恩 大步走 向上 到 它 和 闪光灯 他的 光 超过 它是 怪诞 概述 .

贝恩大步走到它跟前，用手电筒照了照它怪异的轮廓。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ 'si:mɔ: ] [ænd; ənd] [læft] .
He looked back over his shoulder to the Seymours and laughed .
他 看起来 后退 超过 他的 肩膀 到 这 西摩斯 和 笑了 .

他回头看了看西摩一家，笑了。

“ ['dʒɪm][rænd,rɑ:nt] [nu:] [hɪz; ɪz][best] [frend] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [boʊt] .

| “ | Jim | Rand | knew | his | best | friend | aboard | this | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉姆 | 兰德 | 知道 | 他的 | 最好的 | 朋友 | 船上 | 这 | 船 | . |

“吉姆·兰德认识他最好的朋友就在这艘船上。”

” [ri:tʃɪŋ] ['fɔ:rwərd][hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərhed] ,

| ” | Reaching | forward | he | thrust | his | hand | into | the | mouth | of | the | figurehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到达 | 向前 | 他 | 推力 | 他的 | 手 | 进入 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 船首像 | , |

他向前伸出手，将手伸进船首像的嘴里，

['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ 'stretʃɪŋ ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,

| fumbling | and | stretching | to | the | end | of | his | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨拙 | 和 | 伸展 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 抵达 | , |

他笨拙地摸索着，伸长手臂，直到够不到的地方。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [ˌaɪ 'ti:] [held] [ə; eɪ][hju:dʒ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] .

| and | when | he | brought | his | hand | back | it | held | a | huge | roll | of | paper | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 带来 | 他的 | 手 | 后退 | 它 | 握住 | 一个 | 巨大的 | 卷 | 的 | 纸 | 钱 | . |

-

**170**

-

当他把手抽回来时，手里拿着一大卷纸币。170

“ [ɔ:l] [ɪn] ['hʌndrədz] ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | All | in | hundreds | ” | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 在 | 数百 | ” | 他 | 解释 | . |

“都是几百个，”他解释说。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hɔ:l] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

| “ | A | pretty | good | haul | for | Uncle | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 运输 | 为了 | 叔叔 | 山姆 | . |

“对山姆大叔来说，这是一笔相当不错的收获。”

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] !

| I | never | found | it | until | to | - | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 成立 | 它 | 直到 | 到 | - | 夜晚 | ! |

直到今晚我才找到它！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went]

| And | it | was | a | lucky | thing | that | I | left | them | where | they | were | before | I | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 幸运的 | 事物 | 那 | 我 | 左边 | 他们 | 在哪里 | 他们 | 是 | 前 | 我 | 去 |

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] . ”

| down | to | the | cabin | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 舱 | . | ” |

幸好我下到小木屋之前把它们留在了原地。

“ [oʊ] — [meɪ] [aɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

| “ | Oh | — | may | I | touch | them | ? | ” | asked | Ann | with | a | shiver | of | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | — | 可能 | 我 | 触碰 | 他们 | ? | ” | 问 | 安 | 和 | 一个 | 颤抖 | 的 | 激动 | . |

“哦——我可以摸摸它们吗？”安妮兴奋地颤抖着问道。

['beɪn] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| Bain | handed | them | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝恩 | 递交 | 他们 | 到 | 她 | . |

贝恩把它们递给了她。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

| “ | Take | them | , | if | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 他们 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

“如果你喜欢，就拿走吧。”

" [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [hiː; hi] [sed] ,

| " | And | to | Mr | . | Seymour | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 先生 | . | 西摩 | 他 | 说 | , |

"他对西摩先生说，

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ðæt] ['seɪfli] ['ɪntuː][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [ker] . "

| " | I'll | be | glad | to | get | that | safely | into | some | one | else's | care | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 那 | 安全 | 进入 | 一些 | 一 | 其他人的 | 关心 | . | " |

"我很乐意将它安全地交给其他人保管。"

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .

| " | I | don't | doubt | it | , | " | replied | Mr | . | Seymour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 怀疑 | 它 | , | " | 回复 | 先生 | . | 西摩 | . |

"我对此毫不怀疑，"西摩先生回答道。

" [hoʊld][ðem; ðəm] [taɪt] , ['dɔːtər] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

| " | Hold | them | tight | , | daughter | ; | we | can't | have | the | wind | blowing | any | of | it | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 他们 | 紧的 | , | 女儿 | ; | 我们 | 不能 | 有 | 这 | 风 | 吹 | 任何 | 的 | 它 | 离开 |

.

:

.

"女儿，抱紧它们；我们不能让风把它们吹走。"

" [ben] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni]

| " | Ben | and | Jo | crowded | around | , | and | the | three | children | looked | at | the | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本 | 和 | 乔 | 挤 | 大约 | , | 和 | 这 | 三 | 孩子们 | 看起来 | 在 | 这 | 钱 |

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [ɔː] .

| with | silent | awe | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 沉默的 | 敬畏 | . |

"本和乔围了过来，三个孩子默默地、敬畏地看着这些钱。"

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [ɪrd] [dʒoʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Suddenly | the | sharp | - | eared | Jo | lifted | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 锋利的 | - | 耳朵 | 乔 | 抬起 | 他的 | 头 | . |

突然，耳朵灵敏的乔抬起了头。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] .

| Then | they | all | heard | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 听到 | . |

然后他们都听到了。

[ə'gen] [ðæt] [saʊnd] !

| Again | that | sound | ! |
|---|---|---|---|
| 再次 | 那 | 声音 | ! |

又是那个声音！

- - - , - - - .

| Sussh | - | sussh | , | sussh | - | sussh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | , | - | - | - | . |

嘘嘘，嘘嘘。

" [its] [ðə; ði] ['mʌni] , " [dʒoʊ] [ɪk'skleɪmd] .

| " | It's | the | money | , | " | Jo | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 钱 | , | " | 乔 | 惊呼 | . |

"都是钱的错！"乔惊呼道。

" ['hiːz] ['æftər][ðə; ði] ['mʌni] .

| " | He's | after | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 后 | 这 | 钱 | . |

他是为了钱。

" [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [dɪd][nɑːt]['weɪvər] [ðɪs] [taɪm] [nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][stɑːp] .

| " | The | shuffle | did | not | waver | this | time | nor | did | it | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 洗牌 | 做过 | 不是 | 动摇 | 这 | 时间 | 也不 | 做过 | 它 | 停止 | . |

“这一次，洗牌既没有动摇，也没有停止。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ɔːl'ðoʊ] [wət'evər] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz]

| It | came | steadily | down | the | deck | toward | them | although | whatever | made | the | noise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 稳步 | 向下 | 这 | 甲板 | 朝向 | 他们 | 虽然 | 任何 | 制成 | 这 | 噪音 |

[wʌz; wəz] [veɪld] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .

| was | veiled | by | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 含蓄 | 经过 | 这 | 风暴 | . |

它沿着甲板缓缓向下袭来，尽管发出声音的东西被暴风雨掩盖了。

['wɔrən] ['beɪn] [snætʃt] [ðə; ði] [bɪlz] [frʌm; frəm] ['ænz] ['perəlaɪzd] [hændz][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]

| Warren | Bain | snatched | the | bills | from | Ann's | paralyzed | hands | and | dropped | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃伦 | 贝恩 | 抢夺 | 这 | 账单 | 从 | 安妮的 | 瘫痪 | 双手 | 和 | 掉落 | 他们 |

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| into | his | pocket | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 口袋 | . |

沃伦·贝恩从安瘫痪的手中夺过钞票，扔进了自己的口袋。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjərhed] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] . -

| The | sound | was | very | near | the | group | by | the | figurehead | when | it | stopped | . | 171 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 曾是 | 非常 | 靠近 | 这 | 团体 | 经过 | 这 | 船首像 | 什么时候 | 它 | 停止 | . | | - |

声音停止时，离船首像附近的人群非常近。[171]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ]

| A | REASON | FOR | EVERYTHING |
|---|---|---|---|
| 一个 | 原因 | 为了 | 一切 |

凡事皆有因

[æn] [wʌz; wəz][moʊst] ['dredfəli] [ə'freɪd] ,

| Ann | was | most | dreadfully | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 曾是 | 最多 | 极其糟糕 | 害怕的 | , |

安妮感到非常害怕。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðoʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [læst]

| but | her | feelings | were | not | in | the | least | like | those | when | she | heard | the | noise | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 情怀 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 喜欢 | 那些 | 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | 噪音 | 最后的 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

但她此刻的感受与昨晚听到噪音时的感受截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['pænɪk] , [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

| She | had | no | sense | of | panic | , | no | desire | to | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 感觉 | 的 | 恐慌 | , | 不 | 欲望 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

她没有丝毫恐慌，也没有逃跑的念头。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] .

| Her | father | was | here | now | and | she | would | stand | by | him | , | come | what | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 曾是 | 这里 | 现在 | 和 | 她 | 会 | 站立 | 经过 | 他 | , | 来 | 什么 | 可能 | . |

她的父亲现在就在这里，无论发生什么，她都会站在他身边。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['rʌnɪŋ] .

| He | wasn't | running | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 跑步 | . |

他没有在跑步。

['niːðər] [wɜːr; wər][ben][ænd; ənd][dʒoʊ] .

| Neither | were | Ben | and | Jo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 本 | 和 | 乔 | . |

本和乔都不是。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [stʊd] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] .

| The | three | children | stood | as | firm | as | the | two | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 孩子们 | 站立 | 作为 | 公司 | 作为 | 这 | 二 | 男人 | . |

三个孩子和两个男人一样，站得笔直。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , ['beɪn] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [laɪt] ,

| Without | warning | , | Bain | shut | off | his | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 警告 | , | 贝恩 | 关闭 | 离开 | 他的 | 光 | , |

贝恩毫无预兆地关掉了灯。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ɪts]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [waɪl] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪts][rɪm][wʌz; wəz]

| for | they | stood | in | its | circle | of | brightness | while | anything | beyond | its | rim | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 站立 | 在 | 它是 | 圆圈 | 的 | 亮度 | 尽管 | 任何事物 | 超过 | 它是 | 轮缘 | 曾是 |

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪt] .

| invisible | in | the | darkness | of | the | stormy | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无形的 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 暴风雨 | 夜晚 | . |

因为他们站在那明亮的光圈中，而光圈之外的一切都在暴风雨之夜的黑暗中看不见。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .

| Suddenly | he | flashed | it | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 闪光灯 | 它 | 在 | 再次 | . |

他突然又把灯打开了。

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɔːg][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| A | big | black | dog | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 黑色的 | 狗 | 曾是 | 那里 | . |

那里有一条大黑狗。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['bɛrd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

| His | teeth | were | bared | and | he | was | crouched | to | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 牙齿 | 是 | 裸露 | 和 | 他 | 曾是 | 蹲着 | 到 | 春天 | . |

他龇牙咧嘴，摆出随时准备扑击的姿势。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

| Jo | was | the | first | to | recover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 恢复 | . |

乔是第一个恢复过来的。

[hiː; hi] [nuː] [dɔːgz][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr]

| He | knew | dogs | and | he | saw | at | the | first | glance | that | this | one | was | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 狗 | 和 | 他 | 锯 | 在 | 这 | 第一的 | 瞥一眼 | 那 | 这 | 一 | 曾是 | 更多的 |

['terəfaɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][ben][hæd; həd]

| terrified | by | their | presence | on | the | boat | than | he | and | Ann | and | Ben | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 经过 | 他们的 | 在场 | 在 | 这 | 船 | 比 | 他 | 和 | 安 | 和 | 本 | 有 |

[bɪn] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] .

| been | by | the | strange | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 经过 | 这 | 奇怪的 | 噪音 | . |

他了解狗，一眼就看出这只狗对他们在船上的出现比他和安、本对奇怪的声音感到恐惧还要强烈。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [riːtʃɪŋ] ['kwaɪətli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| He | walked | steadily | toward | the | animal | , | reaching | quietly | into | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 稳步 | 朝向 | 这 | 动物 | , | 到达 | 悄悄 | 进入 | 他的 | 口袋 | . |

他稳步走向那只动物，悄悄地把手伸进口袋。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

| What | was | he | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他 | 去 | 到 | 做 | ? |

他打算怎么办?

[æn] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .

| **Ann** | **was** | **afraid** | **that** | **anything** | **he** | **could** | **do** | **wouldn't** | **be** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 任何事物 | 他 | 可以 | 做 | 不会 | 是 | 足够的 | . |

安妮担心他无论做什么都不够。

[ðə; ði] dog172

| **The** | **dog172** |
|---|---|
| 这 | dog172 |

狗172

[wʊd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] [ˈdɪdnt] [ˈwɔrən] [ˈbeɪn] [ʃuːt] ?

| **would** | **spring** | **and** | **then** | **—** | **Why** | **didn't** | **Warren** | **Bain** | **shoot** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 春天 | 和 | 然后 | — | 为什么 | 没有 | 沃伦 | 贝恩 | 射击 | ? |

会突然起跳，然后——沃伦·贝恩为什么不开枪?

[bʌt; bət][dʒoʊ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

| **But** | **Jo** | **knew** | **what** | **he** | **was** | **doing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | . |

但乔知道自己在做什么。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkrækərz] .

| **Out** | **of** | **his** | **pocket** | **he** | **took** | **two** | **or** | **three** | **crackers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 他 | 采取 | 二 | 或者 | 三 | 饼干 | . |

他从口袋里掏出两三块饼干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 闹鬼的船(The Haunted Ship)
## 第8/8页

“ [kʌm] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

| “ | Come | , | boy | , | ” | he | said | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 男生 | , | ” | 他 | 说 | 轻轻地 | . |

“来吧，孩子，”他温柔地说。

“ [soʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , ['pʌpi] , [its] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

| “ | So | - | o | - | o | - | o | , | puppy | , | it's | time | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | - | o | - | o | - | o | , | 小狗 | , | 它是 | 时间 | 到 | 吃 | . |

“所以，小狗，该吃饭了。”

” [ðə; ði][dɔːg][ snaːrld ][bʌt; bət][dʒoʊ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrets] [ɔːr] [graulz] ;

| ” | The | dog | snarled | but | Jo | paid | no | attention | to | threats | or | growls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 狗 | 纠缠 | 但 | 乔 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 威胁 | 或者 | 咆哮 | ; |

“那条狗咆哮着，但乔对威胁和低吼置之不理；

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['krækərz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [paɪl][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [bækt] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

| he | put | the | crackers | in | a | small | pile | on | the | deck | and | backed | slowly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 饼干 | 在 | 一个 | 小的 | 桩 | 在 | 这 | 甲板 | 和 | 支持的 | 缓慢地 | 离开 | . |

他把饼干放在甲板上，堆成一小堆，然后慢慢地往后退。

[ðə; ði][dɔːg] [druː] ['nɪrər] [baɪ][wʌn] ['stelθi] [step][ænd; ənd] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] [tɔːrd] [dʒoʊz]

| The | dog | drew | nearer | by | one | stealthy | step | and | sniffed | suspiciously | toward | Jo's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 画 | 更近 | 经过 | 一 | 隐秘的 | 步 | 和 | 嗅了嗅 | 可疑地 | 朝向 | 乔的 |

['ɔːfərɪŋ] .

| offering | . |
|---|---|
| 提供 | . |

狗悄悄地迈了一步，狐疑地朝乔递过来的东西嗅了嗅。

[ðen] [hiː; hi] [slʌŋk] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['rævənəsli] .

| Then | he | slunk | forward | within | reach | of | it | and | crunched | it | ravenously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 斯伦克 | 向前 | 之内 | 抵达 | 的 | 它 | 和 | 嘎吱作响 | 它 | 贪婪地 | . |

然后他悄悄靠近，伸手就抓到了，狼吞虎咽地把它嚼碎了。

“ [wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] ?

| “ | Want | some | more | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 想 | 一些 | 更多的 | ? |

“还想要更多吗？”

” [dʒoʊ] [riːtʃt] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .

| ” | Jo | reached | again | into | his | pocket | and | the | dog | wagged | his | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 达到 | 再次 | 进入 | 他的 | 口袋 | 和 | 这 | 狗 | 摇晃 | 他的 | 尾巴 | . |

乔再次把手伸进口袋，那只狗摇起了尾巴。

“ [hiː; hi][ɪz] [stɑːrvd] !

| “ | He | is | starved | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 饥饿 | ! |

他饿坏了！

” ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| ” | Mr | . | Seymour | at | last | found | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 西摩 | 在 | 最后的 | 成立 | 他的 | 嗓音 | . |

“西摩先生终于开口说话了。”

“ [ðæt] [dɔːg][hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [fuːd] [fɔːr; fər] [wiːks] .

| “ | That | dog | has | been | without | proper | food | for | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 狗 | 有 | 到过 | 没有 | 恰当的 | 食物 | 为了 | 周 | . |

“那条狗已经好几个星期没有好好吃饭了。”

" ['beɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gɔːnt] [waɪld] - [aɪd] ['kriːtʃər] [huːz] [rɪbz] [ʃoʊd] ['pleɪnli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

| " | Bain | looked | at | the | gaunt | wild | - | eyed | creature | whose | ribs | showed | plainly | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝恩 | 看起来 | 在 | 这 | 瘦削 | 荒野 | - | 眼睛 | 生物 | 谁 | 肋骨 | 显示 | 显然 | 在下面 | 他的 |

['ʃægi] ['mætɪd] [koʊt] .

| shaggy | matted | coat | . |
|---|---|---|---|
| 毛茸茸 | 哑光 | 外套 | . |

贝恩看着那只瘦骨嶙峋、眼神狂野的生物，它蓬乱的皮毛下肋骨清晰可见。

" [hiː; hi][ɪz] [ðæt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

| " | He | is | that | , | " | he | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 那 | , | " | 他 | 同意 | . |

"他就是这样的人，"他同意道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['beɪliːz] ['stoʊlən] [mɪlk] [ænd; ənd][jʊr; jər]

| " | I | shouldn't | wonder | if | he | isn't | the | answer | to | Bailey's | stolen | milk | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 想知道 | 如果 | 他 | 不是 | 这 | 回答 | 到 | 百利甜酒 | 被盗 | 牛奶 | 和 | 你的 |

[tʃiːz] .

| cheese | . |
|---|---|
| 奶酪 | . |

"我不应该怀疑他是不是贝利偷牛奶和你的奶酪的答案。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['evər] [sɪns] .

| He | must | have | come | in | with | the | boat | and | hung | around | here | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 来 | 在 | 和 | 这 | 船 | 和 | 悬挂 | 大约 | 这里 | 曾经 | 自从 | . |

他一定是乘船来的，然后就一直待在这里。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slʌŋk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] !

| " | To | think | that | noise | was | made | by | a | dog | as | it | slunk | across | the | deck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 思考 | 那 | 噪音 | 曾是 | 制成 | 经过 | 一个 | 狗 | 作为 | 它 | 斯伦克 | 穿过 | 这 | 甲板 | ! |

"真没想到那声音竟然是狗溜过甲板时发出的！"

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æn] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

| Even | though | Ann | had | seen | and | heard | at | the | same | instant | she | could | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 安 | 有 | 已见 | 和 | 听到 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 她 | 可以 | 几乎 |

['kredɪt] [hɜːr; hər] ['sensɪz] .

| credit | her | senses | . |
|---|---|---|---|
| 信用 | 她 | 感官 | . |

尽管安妮同时看到了也听到了，但她几乎不敢相信自己的感官。

[ə; eɪ][dɔːg] ?

| A | dog | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 狗 | ? |

一条狗?

['rɑːbɪn] [hʊdz] [bænd][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [dɔːg] ?

| Robin | Hood's | band | had | been | utterly | routed | by | a | starving | dog | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 引擎盖的 | 乐队 | 有 | 到过 | 完全地 | 路由 | 经过 | 一个 | 饥饿 | 狗 | ? |

罗宾汉的队伍竟然被一条饿狗彻底击溃了?

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

| Never | again | would | she | run | from | anything | unless | she | actually | saw | with | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 再次 | 会 | 她 | 跑步 | 从 | 任何事物 | 除非 | 她 | 实际上 | 锯 | 和 | 她 | 自己的 |

[aɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] need173

| eyes | that | there | was | need173 |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 那 | 那里 | 曾是 | need173 |

除非亲眼所见确有必要，否则她再也不会逃避任何事情了。173

[ʌv; əv] [fɪr] .

| of | fear | . |
|---|---|---|
| 的 | 害怕 | . |

恐惧。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ben] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

| She | looked | at | Ben | and | in | spite | of | the | rain | streaming | down | his | face | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 本 | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 雨 | 流媒体 | 向下 | 他的 | 脸 | 她 | 可以 |

[siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .

| see | that | his | thoughts | were | very | much | like | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 他的 | 想法 | 是 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 她 | 自己的 | . |

她看着本，尽管雨水顺着他的脸颊流淌，她仍然能看出他的想法和她自己非常相似。

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['kaʊədz] , [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [bɪn]

| They | hadn't | been | cowards | , | exactly | , | and | those | men | down | below | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之前没有 | 到过 | 懦夫 | , | 确切地 | , | 和 | 那些 | 男人 | 向下 | 以下 | 有 | 到过 |

['fraɪt(ə)nd] , [tuː] ,

| frightened | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 害怕 | , | 也 | , |

他们并不完全是懦夫，下面的那些人也同样感到害怕。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

| but | nevertheless | she | was | ashamed | of | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管如此 | 她 | 曾是 | 羞愧 | 的 | 她自己 | . |

但她仍然感到羞愧。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'breikəz ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr] ;

| The | noise | of | the | breakers | had | risen | until | now | it | was | a | roar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 这 | 断路器 | 有 | 升起 | 直到 | 现在 | 它 | 曾是 | 一个 | 吼 | ; |

海浪拍击海岸的声响越来越大，现在已经变成了震耳欲聋的咆哮声；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['kræʃɪz] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ænd; ənd] [geɪl]

| it | was | hard | to | talk | against | the | combined | crashes | of | storm | and | gale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 讲话 | 反对 | 这 | 合并 | 崩溃 | 的 | 风暴 | 和 | 大风 |

[ænd; ənd] [siː] .

| and | sea | . |
|---|---|---|
| 和 | 海 | . |

面对暴风雨、狂风和巨浪的交织冲击，很难开口说话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] ['betər] ['ʃeltər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rek] [ə'fɔːd] .

| And | it | was | high | time | to | seek | better | shelter | than | the | wreck | afforded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 高的 | 时间 | 到 | 寻找 | 更好的 | 庇护所 | 比 | 这 | 破坏 | 提供 | . |

是时候寻找比沉船更好的避难所了。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [fred] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] ['beɪnz] ['kæptivz]

| When | they | returned | to | the | cabin | to | relieve | Fred | and | to | get | Bain's | captives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 舱 | 到 | 缓解 | 弗雷德 | 和 | 到 | 得到 | 贝恩 | 俘虏 |

[ðə; ði] [dɔːg] [hʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [dʒoʊz] [hiːlz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [liːv]

| the | dog | hung | close | to | Jo's | heels | and | could | not | be | persuaded | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 悬挂 | 关闭 | 到 | 乔的 | 高跟鞋 | 和 | 可以 | 不是 | 是 | 被说服 | 到 | 离开 |

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

| him | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

当他们返回小屋去解救弗雷德并救出贝恩的俘虏时，那条狗紧紧跟在乔的脚后跟，一刻也不肯离开他。

[ðə; ði] [dɔːg] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

| The | dog | followed | at | his | heels | down | the | companionway | and | stood | behind | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 随后 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | 向下 | 这 | 舷梯 | 和 | 站立 | 在后面 | 他 |

[ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

| in | the | passage | outside | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 通道 | 外部 | 这 | 舱 | . |

狗跟在他身后，沿着舷梯走到船舱外的通道，站在他身后。

“ ['redi] ? ” [æskt] ['beɪn] .

| “ | Ready | ? | ” | asked | Bain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 准备好 | ? | ” | 问 | 贝恩 | . |

“准备好了吗？”贝恩问道。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , [men] .
**“ Come along now , men .**
“ 来 沿着 现在 , 男人 .

“伙计们，跟我来。”

[wiːl] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [əˈwaɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] .
**We'll be moving along to where you can stay awhile without being disturbed .**
出色地 是 移动 沿着 到 在哪里 你 能 停留 一会儿 没有 存在 不安 .

我们将前往一个你可以待上一段时间而不会被打扰的地方。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] .
**A fine evening for a stroll of three or four miles .**
一个 美好的 晚上 为了 一个 漫步 的 三 或者 四 英里 .

傍晚天气晴朗，适合散步三四英里。

” [bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] [muːv] .
**” But Tom did not move .**
” 但 汤姆 做过 不是 移动 .

但汤姆一动不动。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] , [get][ˌem ˈiː][ʌp] , ” [hiː; hi] [grauld] .
**“ If you want me , get me up , ” he growled .**
“ 如果 你 想 我 , 得到 我 向上 , ” 他 咆哮 .

“如果你想要我，就把我弄起来，”他低吼道。

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd]
**At sound of his voice came a scratching of paws in the passage and**
[θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [liːpt] [ðə; ði][dɔːg] ,
**through the doorway leaped the dog ,**
通过 这 门口 跳跃 这 狗 ,

听到他的声音，走廊里传来爪子抓挠的声音，一只狗从门口跳了出来。

[ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**making straight for him .**
制作 直的 为了 他 .

径直朝他走去。

[dʒoʊ] [spræŋ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈʃægi] [koʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .
**Jo sprang as quickly and seized the shaggy coat of his new friend .**
乔 弹簧 作为 迅速地 和 查获 这 毛茸茸 外套 的 他的 新的 朋友 .

乔迅速跳起来，一把抓住他新朋友蓬松的外套。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [tɑːm][hæd; həd] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [mɔːr]
**And in the meantime Tom had scrambled to his feet without any more**
[ˈɑːrgjumənt] .
**argument .**
争论 .

与此同时，汤姆没有再争辩，已经迅速站了起来。

“ [ˈkæptɪn] [ˈdʒɪmz][dɔːg] , ” [ˈtʃɑːrli] [kroʊd] [wɪð; wɪθ] shrill174
**“ Captain Jim's dog , ” Charlie crowed with shrill174**
“ 队长 吉姆的 狗 , ” 查理 人群 和 shrill174

“吉姆船长的狗，”查理尖声叫道。

[ˈlæftər] .
**laughter .**
笑声 .

笑声。

“ [hiː; hi] [riˈmembəz] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **remembers** | **you** | **all** | **right** | **,** | **Tom** | **.** |
| ” | 他 | 记得 | 你 | 全部 | 正确的 | , | 汤姆 | . |

“他当然记得你，汤姆。”

[juː; jʊ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [hiːv] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] !

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **forgot** | **to** | **heave** | **him** | **overboard** | **with** | **the** | **rest** | **of** | **'** | **em** | **!** |
| 你 | 忘了 | 到 | 举 | 他 | 落水 | 和 | 这 | 休息 | 的 | - | 呃 | ! |

你忘了把他和其他人一起扔下船！

” [ˈʌndər] [ˈfrɛdz] [ˈvɪdʒɪlənt] [gʌn] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [həːdid] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Under** | **Fred's** | **vigilant** | **gun** | **the** | **men** | **were** | **herded** | **up** | **the** | **ladder** | **and** | **across** | **to** |
| ” | 在下面 | 弗雷德的 | 警惕的 | 枪 | 这 | 男人 | 是 | 放牧 | 向上 | 这 | 梯子 | 和 | 穿过 | 到 |

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **side** | **of** | **the** | **ship** | **.** |
| 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | . |

在弗雷德警惕的枪声中，男人们被驱赶着爬上梯子，来到船边。

[ðə; ði][reɪn] [stɪl] [pɔːd] [ˈsiːsləsli] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɪn] [gʌsts] [ðæt] [pɪrst] [ˈænz] [wet]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **rain** | **still** | **poured** | **ceaselessly** | **and** | **the** | **wind** | **blew** | **in** | **gusts** | **that** | **pierced** | **Ann's** | **wet** |
| 这 | 雨 | 仍然 | 倾倒 | 不停地 | 和 | 这 | 风 | 吹 | 在 | 阵风 | 那 | 穿孔 | 安妮的 | 湿的 |

[kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃɪvər] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **clothes** | **and** | **made** | **her** | **shiver** | **.** |
| 衣服 | 和 | 制成 | 她 | 颤抖 | . |

雨依然下个不停，狂风呼啸，刺穿了安湿透的衣服，让她瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **she** | **was** | **not** | **too** | **uncomfortable** | **and** | **tired** | **to** | **lose** | **her** | **desire** | **to** | **know** | |
| 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 也 | 不舒服 | 和 | 疲劳的 | 到 | 失去 | 她 | 欲望 | 到 | 知道 | |

['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [rek] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **every** | **detail** | **of** | **what** | **had** | **happened** | **on** | **the** | **wreck** | **.** |
| 每一个 | 细节 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 破坏 | . |

但她并没有因为太过疲惫和不适而失去对沉船事故中发生的每一个细节的渴望。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld][ˌjuː ˈes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈbeɪn] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **There's** | **one** | **thing** | **you** | **haven't** | **told** | **us** | **,** | **”** | **she** | **said** | **to** | **Bain** | **.** |
| ” | 有 | 一 | 事物 | 你 | 还没有 | 讲述 | 我们 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 贝恩 | . |

“有一件事你还没告诉我们，”她对贝恩说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ? ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **was** | **it** | **that** | **you** | **found** | **in** | **the** | **leg** | **of** | **the** | **table** | **?** | **”** |
| ” | 什么 | 曾是 | 它 | 那 | 你 | 成立 | 在 | 这 | 腿 | 的 | 这 | 桌子 | ? | ” |

“你在桌子腿里发现了什么？”

“ [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] - [klæs] [dɪˈtektɪv] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **children** | **had** | **better** | **be** | **trained** | **to** | **be** | **first** | **-** | **class** | **detectives** | **.** |
| ” | 你 | 孩子们 | 有 | 更好的 | 是 | 受过训练 | 到 | 是 | 第一的 | - | 班级 | 侦探 | . |

“你们这些孩子最好接受训练，成为一流的侦探。”

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [læst] [naɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **wasn't** | **much** | **you** | **didn't** | **see** | **last** | **night** | **,** | **I** | **should** | **say** | **.** |
| 那里 | 不是 | 很多 | 你 | 没有 | 看 | 最后的 | 夜晚 | , | 我 | 应该 | 说 | . |

应该说，昨晚你几乎什么都看到了。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Well** | **,** | **it** | **won't** | **do** | **any** | **harm** | **to** | **tell** | **you** |
| 出色地 | , | 它 | 惯于 | 做 | 任何 | 伤害 | 到 | 告诉 | 你 |

告诉你一声也没什么坏处。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [noʊ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **think** | **you** | **deserve** | **to** | **know** | **.** |
| 和 | 我 | 思考 | 你 | 应得 | 到 | 知道 | . |

我认为你有权知道。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lɔːg] [ðæt] [rændˌrɑːnt] [kept] ;

| The | papers | were | a | sort | of | log | that | Rand | kept | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 日志 | 那 | 兰德 | 保留 | ; |

这些文件是兰德保存的一种日志；

[toʊld] [wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['kɑːgəuz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər]

| told | where | he | got | his | cargoes | and | how | he | disposed | of | them | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 在哪里 | 他 | 得到 | 他的 | 货物 | 和 | 如何 | 他 | 处置 | 的 | 他们 | 和 | 为了 |

[haʊ] [mʌtʃ] .

| how | much | . |
|---|---|---|
| 如何 | 很多 | . |

他讲述了自己从哪里获得货物，如何处理这些货物，以及售价是多少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

| It | is | much | more | important | than | the | money | , | to | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 更多的 | 重要的 | 比 | 这 | 钱 | , | 到 | 这 | 政府 | . |

对政府而言，这比金钱重要得多。

" [æn] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| " | Ann | hadn't | thought | of | that | ; | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安 | 之前没有 | 想法 | 的 | 那 | ; | 的 | 课程 | , |

“安妮没想到这一点；当然，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['smʌgld] [gʊdz] [wʌz; wəz][ɪg'zæktlɪ][æz; əz] [dɪs'ɑːnɪst]

| a | man | who | was | willing | to | buy | smuggled | goods | was | exactly | as | dishonest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 愿意的 | 到 | 买 | 走私 | 商品 | 曾是 | 确切地 | 作为 | 不诚实 |

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [soʊld][ðem; ðəm] .

| as | the | person | who | sold | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 人 | WHO | 卖 | 他们 | . |

愿意购买走私货物的人与出售走私货物的人一样不诚实。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] ['kæptɪn] [rændˌrɑːnt] ['wɔznt] [kwaɪt] [æz; əz] —

| It | made | it | seem | to | her | as | though | Captain | Rand | wasn't | quite | as | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | 作为 | 尽管 | 队长 | 兰德 | 不是 | 相当 | 作为 | — |

[æz; əz] — — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] “ [bæd] ” ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] ,

| as | — | — | She | didn't | like | to | say | “ | bad | ” | even | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | — | — | 她 | 没有 | 喜欢 | 到 | 说 | “ | 坏的 | ” | 甚至 | 到 | 她自己 | , |

这让她觉得兰德船长似乎并不像——不像——她甚至不喜欢对自己说“坏”这个词。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [biː; bi] ['riːəli] [bæd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɔːg][soʊ][fɑːnd]

| for | surely | a | man | couldn't | be | really | bad | if | he | had | made | his | dog | so | fond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 一个 | 男人 | 不能 | 是 | 真的 | 坏的 | 如果 | 他 | 有 | 制成 | 他的 | 狗 | 所以 | 喜爱 |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] ['ræðər] [stɑːrv] [ðæn; ðən][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

| of | him | that | the | dog | had | rather | starve | than | go | away | from | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他 | 那 | 这 | 狗 | 有 | 相当 | 饿死 | 比 | 去 | 离开 | 从 | 这 | 地方 |

[wer] ['hiːd] [læst] [siːn] [hɪz; ɪz]['mæstər] . -

| where | he'd | last | seen | his | master | . | 175 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他会 | 最后的 | 已见 | 他的 | 掌握 | . | - |

如果一个人能让他的狗如此深爱自己，以至于宁愿饿死也不愿离开最后见到主人的地方，那么这个人肯定不是个坏人。

175

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rek] ['wɔrən] ['beɪn] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| As | they | left | the | wreck | Warren | Bain | flashed | his | torch | into | the | face | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 左边 | 这 | 破坏 | 沃伦 | 贝恩 | 闪光灯 | 他的 | 火炬 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 这 |

['fɪgjərhed] ,

| figurehead | , |
|---|---|
| 船首像 | , |

当他们离开沉船残骸时，沃伦·贝恩用手电筒照了照船首像的脸。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

| high | above | them | as | they | stood | on | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 多于 | 他们 | 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 海滩 | . |

当他们站在海滩上时，高高的身影笼罩着他们。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ʌgli] [feɪs] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [æn] ,

| The | light | shone | straight | up | into | the | huge | ugly | face | and | , | to | Ann | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 闪耀 | 直的 | 向上 | 进入 | 这 | 巨大的 | 丑陋的 | 脸 | 和 | , | 到 | 安 | , |

光线直射到那张巨大丑陋的脸上，对安妮来说，

[ðə; ði] ['diːmən] [stɪl] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

| the | demon | still | grinned | with | its | eyes | looking | far | out | and | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶魔 | 仍然 | 咧嘴一笑 | 和 | 它是 | 眼睛 | 寻找 | 远的 | 出去 | 和 | 离开 | , |

恶魔依然咧嘴笑着，双眼望向远方。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]

| as | though | it | saw | something | they | couldn't | see | and | knew | a | great | deal | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 它 | 锯 | 某物 | 他们 | 不能 | 看 | 和 | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 |

[ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['evər][kʊd; kəd] [noʊ] .

| than | human | beings | ever | could | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 人类 | 生物 | 曾经 | 可以 | 知道 | . |

仿佛它看到了人类看不到的东西，并且知道的比人类所能知道的要多得多。

['sʌd(ə)nli] [æn] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['diːmən] [ə'gen] .

| Suddenly | Ann | wished | that | she | might | never | have | to | see | that | demon | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 安 | 希望 | 那 | 她 | 可能 | 绝不 | 有 | 到 | 看 | 那 | 恶魔 | 再次 | . |

安妮突然希望自己永远不必再见到那个恶魔。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [hiː; hi] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['mʌni] ,

| His | work | was | done | ; | he | had | taken | care | of | the | captain's | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 曾是 | 完毕 | ; | 他 | 有 | 已采取 | 关心 | 的 | 这 | 船长的 | 钱 | , |

他的工作完成了；他已经妥善保管了船长的钱财。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] ?

| and | now | was | there | any | use | of | his | staying | there | to | frighten | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 曾是 | 那里 | 任何 | 使用 | 的 | 他的 | 入住 | 那里 | 到 | 吓唬 | 人们 | ? |

那么，他留在那里吓唬人还有用吗?

[pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɪstər] . ['beɪli] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]

| Perhaps | to | - | morrow | Mr | . | Bailey | would | carry | out | his | intention | of | burning | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 到 | - | 明天 | 先生 | . | 贝利 | 会 | 携带 | 出去 | 他的 | 意图 | 的 | 燃烧 | 他 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['lɔbstəz] [ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd] [roʊst] [pə'tetoz] .

| with | an | accompaniment | of | lobsters | and | corn | and | roast | potatoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伴奏 | 的 | 龙虾 | 和 | 玉米 | 和 | 烤 | 土豆 | . |

也许明天贝利先生就会实现他的计划，用龙虾、玉米和烤土豆将他烧死。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [plæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

| What | a | wonderful | plan | that | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 精彩的 | 计划 | 那 | 曾是 | , |

那真是个绝妙的计划!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] ['glɔːriəs] ['pɪknɪk][ænd; ənd][let] [ðæt] ['meməri] ['ɔːfset]

| because | then | she | would | remember | that | glorious | picnic | and | let | that | memory | offset |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 然后 | 她 | 会 | 记住 | 那 | 辉煌 | 野餐 | 和 | 让 | 那 | 记忆 | 抵消 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərhed] !

| some | of | her | other | recollections | of | the | figurehead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 她 | 其他 | 回忆 | 的 | 这 | 船首像 | ! |

因为那样她就会想起那次美好的野餐，并让那段记忆冲淡她对船首像的其他一些回忆!

[ben] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒʌmp]

| Ben | was | the | last | to | leave | the | boat | and | when | he | landed | from | his | jump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 曾是 | 这 | 最后的 | 到 | 离开 | 这 | 船 | 和 | 什么时候 | 他 | 登陆 | 从 | 他的 | 跳 |

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] [baɪ] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌʌnɪk'spektɪd] [swiːp] [ʌv; əv] ['ʌndərtoʊ] [frʌm; frəm]

| he | was | wet | to | the | knees | by | a | swift | unexpected | sweep | of | undertow | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 湿的 | 到 | 这 | 膝盖 | 经过 | 一个 | 迅速 | 意外 | 扫 | 的 | 暗流 | 从 |

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] .

| the | rising | tide | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 潮 | . |

本是最后一个离开船的人，当他跳下船时，涨潮时一股迅猛而意想不到的暗流打湿了他的膝盖。

[hiː; hi] [ræn] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [weɪv] , ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| He | ran | clear | of | the | water | , | but | the | next | wave | , | chasing | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 清除 | 的 | 这 | 水 | , | 但 | 这 | 下一个 | 海浪 | , | 追逐 | 他 | , |

他跑出了水面，但下一波浪潮紧追不舍。

[met] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

| met | him | around | the | bow | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 他 | 大约 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 船 | . |

我们在船头附近遇到了他。

[nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] ['wetnəs] ['mætəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [soʊkt] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [skɪn] [ben] ;

| Not | that | a | little | fresh | wetness | mattered | to | a | soaked | - | to | - | the | - | skin | Ben | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 一个 | 小的 | 新鲜的 | 潮湿 | 重要 | 到 | 一个 | 浸泡过 | - | 到 | - | 这 | - | 皮肤 | 本 | ; |

对于浑身湿透的本来说，一点点新鲜的湿气并不算什么；

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ 'siːmɔː ] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [soʊ] [haɪ]

| the | interest | lay | in | the | fact | that | the | Seymours | never | had | seen | the | water | so | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 躺 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 西摩斯 | 绝不 | 有 | 已见 | 这 | 水 | 所以 | 高的 |

[ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| on | the | beach | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海滩 | . |

有趣的是，西摩一家从未见过海滩上水位这么高。

[fred] ['beɪli] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] ['dʒeri] [tuː; tə] ['beɪn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [draɪv] [hɪz; ɪz]

| Fred | Bailey | had | offered | to | lend | Jerry | to | Bain | so | that | he | could | drive | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 贝利 | 有 | 提供 | 到 | 借 | 杰瑞 | 到 | 贝恩 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 驾驶 | 他的 |

['prizənəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn] the176

| prisoners | to | the | village | instead | of | having | to | walk | all | that | distance | in | the176 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 到 | 这 | 村庄 | 反而 | 的 | 拥有 | 到 | 走 | 全部 | 那 | 距离 | 在 | the176 |

弗雷德·贝利曾提出把杰瑞借给贝恩，这样贝恩就可以开车把俘虏送到村子里，而不用步行那么远的路程。

['stɔːrmi] [naɪt] [ænd; ənd] ['beɪli] [hæd; həd] ['ɔːfərd] , [tuː] , [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| stormy | night | and | Bailey | had | offered | , | too | , | to | go | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 夜晚 | 和 | 贝利 | 有 | 提供 | , | 也 | , | 到 | 去 | 和 | 他 | . |

那是一个暴风雨之夜，贝利也提出要和他一起去。

[dʒoʊ] [went] [ə'hed] [tuː; tə] [hɪtʃ] ['dʒeri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] .

| Jo | went | ahead | to | hitch | Jerry | for | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 去 | 前方 | 到 | 拴住 | 杰瑞 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

乔先行一步，搭杰瑞的车去旅行。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ?

| “ | Shall | I | tell | Mrs | . | Seymour | that | everything | is | all | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将 | 我 | 告诉 | 太太 | . | 西摩 | 那 | 一切 | 是 | 全部 | 正确的 | ? |

“我应该告诉西摩太太一切都好吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] , [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] .
**“ Thank you , Jo , yes , ” said Mr . Seymour .**
“ 感谢 你 , 乔 , 是的 , ” 说 先生 . 西摩 .

“谢谢你，乔，是的，”西摩先生说。

“ [dʒʌst] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
**“ Just call out to her as you go by and let her know that we are**
“ 只是 称呼 出去 到 她 作为 你 去 经过 和 让 她 知道 那 我们 是
['kʌmɪŋ] .
**coming .**
未来 .

“路过时喊一声，让她知道我们来了。”

” [əˈweɪ] [went] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [dɔːg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
**” Away went Jo , with the black dog at his heels .**
” 离开 去 乔 , 和 这 黑色的 狗 在 他的 高跟鞋 .

“乔走了，黑狗跟在他身后。”

“ [dʒoʊz] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [frend] , ” [sed] ['wɔrən] ['beɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**“ Jo's found a new friend , ” said Warren Bain with a smile .**
“ 乔的 成立 一个 新的 朋友 , ” 说 沃伦 贝恩 和 一个 微笑 .

“乔交了个新朋友，”沃伦·贝恩笑着说。

“ [dʒoʊ] ! ” [kɔːld] [æn] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈmembər] .
**“ Jo ! ” called Ann , for she had just remembered .**
“ 乔 ! ” 称为 安 , 为了 她 有 只是 记得 .

“乔！”安喊道，因为她刚刚想起来。

“ [hæz; həz] ['dʒeri] [əˈnʌðər] ['hɑːrnɪs] ? ”
**“ Has Jerry another harness ? ”**
“ 有 杰瑞 其他 马具 ? ”

杰瑞还有其他安全带吗?

“ [ʃʊr] !
**“ Sure !**
“ 当然 !

“当然!

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ['dʒeri] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [loʊd] [waɪl] [dʒoʊ]
**” When they reached the house door Jerry stood waiting for his load while Jo**
” 什么时候 他们 达到 这 房子 门 杰瑞 站立 等待 为了 他的 加载 尽管 乔
[tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['helən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] ,
**talked with Helen and Mrs . Seymour ,**
谈话 和 海伦 和 太太 . 西摩 ,

“当他们走到房子门口时，杰瑞站在那里等着卸货，而乔则和海伦以及西摩太太聊天。”

[huː] , [ɪn] ['reinkəuts] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
**who , in raincoats , were standing on the porch .**
WHO , 在 雨衣 , 是 常设 在 这 门廊 .

他们穿着雨衣，站在门廊上。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] ['mʌðər] ['evriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] ? ” [æskt] [æn] ,
**“ You haven't told mother everything before we came ? ” asked Ann ,**
“ 你 还没有 讲述 母亲 一切 前 我们 来了 ? ” 问 安 ,

“在我们来之前，你还没把所有事情都告诉妈妈吗？”安问道。

['greɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [nuːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn]
**greatly disappointed that such exciting news should be told without her having been**
非常 失望的 那 这样的 激动人心 消息 应该 是 讲述 没有 她 拥有 到过
[ðer; ðər] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [θrɪl] .
**there to share the thrill .**
那里 到 分享 这 刺激 .

她非常失望，这么激动人心的消息竟然是在她不在场的情况下宣布的，她没能和她一起分享这份喜悦。

[dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l][dʒoʊ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə][duː][ðə; ði]

| Jo | shook | his | head | , | the | reliable | Jo | who | could | be | counted | on | to | do | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 这 | 可靠的 | 乔 | WHO | 可以 | 是 | 计数 | 在 | 到 | 做 | 这 |

[raɪt] [θɪŋ] .

| right | thing | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 事物 | . |

乔摇了摇头，他是个可靠的乔，总是会做正确的事。

“ [noʊ] , ['mɑːm] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [ 'geili ] .

| “ | No | , | marm | , | I | didn't | tell | , | ” | he | answered | gayly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 玛姆 | , | 我 | 没有 | 告诉 | , | ” | 他 | 回答 | 同性恋地 | . |

“没有，夫人，我没说，”他高兴地回答道。

“ [ðæts] [jʊr; jər][dʒɑːb] , [nɑːt][maɪn] .

| “ | That's | your | job | , | not | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 你的 | 工作 | , | 不是 | 矿 | . |

那是你的工作，不是我的。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] [ɪz] ['maɪti] [hɑːrd]

| I | was | only | saying | that | you | were | all | right | , | and | Mrs | . | Seymour | is | mighty | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 说 | 那 | 你 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 和 | 太太 | . | 西摩 | 是 | 强大的 | 难的 |

[tuː; tə] [kən'vɪns] .

| to | convince | . |
|---|---|---|
| 到 | 说服 | . |

我只是想说你们都很好，而且西摩太太可不是那么容易被说服的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'geðər] ,

| I | had | to | say | that | all | of | you | were | safe | , | all | of | you | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 说 | 那 | 全部 | 的 | 你 | 是 | 安全的 | , | 全部 | 的 | 你 | 一起 | , |

我必须告诉大家，你们都很安全，你们都在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [wʌn] ['seprətli] .

| and | then | each | one | separately | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 每个 | 一 | 分别地 | . |

然后分别进行。

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [smaɪl] , even177

| ” | But | Mrs | . | Seymour | was | not | ready | to | smile | , | even177 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 太太 | . | 西摩 | 曾是 | 不是 | 准备好 | 到 | 微笑 | , | even177 |

但西摩夫人还没准备好微笑，即使177

[jet] .

| yet | . |
|---|---|
| 然而 | . |

然而。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɑːrli]

| Her | face | was | pale | and | her | eyes | widened | as | she | saw | Tom | and | Charlie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 苍白 | 和 | 她 | 眼睛 | 扩大 | 作为 | 她 | 锯 | 汤姆 | 和 | 查理 |

[slaʊtʃ] ['hændkʌft] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [spred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['semisɜːrk(ə)l]

| slouch | handcuffed | into | the | light | that | spread | from | the | door | in | a | wide | semicircle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伛 | 手铐 | 进入 | 这 | 光 | 那 | 传播 | 从 | 这 | 门 | 在 | 一个 | 宽的 | 半圆 |

[ʌv; əv] ['welkəm] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

| of | welcome | through | the | driving | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 欢迎 | 通过 | 这 | 驾驶 | 雨 | . |

当她看到汤姆和查理被铐着手，懒洋洋地倚在从门口透出的半圆形灯光下时，她的脸色苍白，眼睛瞪得老大。那灯光透过瓢泼大雨，如同欢迎的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [æŋ'zaɪəti] [æn] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs]

| As | she | realized | her | mother's | anxiety | Ann | dashed | across | the | intervening | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 已实现 | 她 | 母亲的 | 焦虑 | 安 | 虚线 | 穿过 | 这 | 介入 | 空间 |

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

| and | flung | herself | into | the | outstretched | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 她自己 | 进入 | 这 | 伸展 | 武器 | . |

安意识到母亲的焦虑，便冲过中间的空隙，扑进了母亲伸出的双臂中。

[ben] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [spoʊk] .

| Ben | followed | , | and | for | an | instant | no | one | of | the | three | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 随后 | , | 和 | 为了 | 一个 | 立即的 | 不 | 一 | 的 | 这 | 三 | 辐 | . |

本跟了上去，三人一时之间谁也没说话。

['æftər] [fred] [ænd; ənd] ['wɔrən] ['beɪn] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| After | Fred | and | Warren | Bain | had | driven | away | they | all | sat | around | the | fire | to | tell | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 弗雷德 | 和 | 沃伦 | 贝恩 | 有 | 驱动 | 离开 | 他们 | 全部 | 卫星 | 大约 | 这 | 火 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | . |

弗雷德和沃伦·贝恩开车离开后，大家围坐在篝火旁讲述这个故事。

[laɪk] ['pauwauɪŋ] [ 'indiəns ][ɪn] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['bæθroʊb] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [blæk] [stoʊv] ,

| Like | powwowing | Indians | in | blankets | and | bathrobes | they | sat | before | the | snapping | black | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 会谈 | 印度人 | 在 | 毯子 | 和 | 浴袍 | 他们 | 卫星 | 前 | 这 | 啪啪 | 黑色的 | 火炉 | , |

他们像一群穿着毯子和浴袍的印第安人一样，坐在噼啪作响的黑色炉子前。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʃʌt] [ˌaʊt'saɪd] .

| the | storm | shut | outside | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 关闭 | 外部 | . |

外面暴风雨停了。

[dʒoʊ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [red] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['siːmɔrz] [bɪg] [wʊl] [roʊbz] ,

| Jo | had | turned | red | man | with | the | rest | and | was | bundled | in | one | of | Mr | . | Seymour's | big | wool | robes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 有 | 转向 | 红色的 | 男人 | 和 | 这 | 休息 | 和 | 曾是 | 捆绑式 | 在 | 一 | 的 | 先生 | . | 西摩的 | 大的 | 羊毛 | 长袍 | , |

乔和其他人一样都变成了红人，裹在西摩先生的一件大羊毛袍里。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [her] [ɑːn] [end] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

| his | thick | hair | on | end | and | his | blue | eyes | dancing | with | excitement | and | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 厚的 | 头发 | 在 | 结尾 | 和 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 跳舞 | 和 | 激动 | 和 | 幸福 | . |

他浓密的头发竖了起来，蓝色的眼睛里闪烁着兴奋和喜悦的光芒。

[ðə; ði] [dɔːg] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| The | dog | lay | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 躺 | 在 | 他的 | 脚 | . |

狗躺在他脚边。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] ,

| “ | And | now | , | ” | said | Mr | . | Seymour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | , | ” | 说 | 先生 | . | 西摩 | , |

“现在，”西摩先生说道，

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðiːz]
**“ what are you children going to do with the wealth that the capture of these**
” 什么 是 你 孩子们 去 到 做 和 这 财富 那 这 捕获 的 这些
[men] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
**men will bring you ? ”**
男人 将要 带来 你 ? ”

“孩子们，你们打算如何使用抓捕这些人所带来的财富？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] , ” ['ænsər] [dʒoʊ][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
**“ I didn't know there was going to be any , ” answered Jo in astonishment ,**
” 我 没有 知道 那里 曾是 去 到 是 任何 , ” 回答 乔 在 惊讶 ,

“我不知道会有这样的活动，”乔惊讶地回答道。

[ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][ben] , [ænd; ənd]['helən] , [tuː] , [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] .
**and Ann and Ben , and Helen , too , pricked up their ears .**
和 安 和 本 , 和 海伦 , 也 , 刺痛 向上 他们的 耳朵 .

安妮、本，还有海伦，都竖起了耳朵。

“ [dʒiː] ! ['mʌni] ? ” [sed] [ben] .
**“ Gee ! Money ? ” said Ben .**
” 吉 ! 钱 ? ” 说 本 .

“哇！钱？”本说道。

“ ['beɪn] [in'sists] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][men] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**“ Bain insists that he never could have got the men if it hadn't been for the**
” 贝恩 坚持 那 他 绝不 可以 有 得到 这 男人 如果 它 之前没有 到过 为了 这
[wei] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːrkt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrz] ,
**way you two worked on their superstitious fears ,**
方式 你 二 工作 在 他们的 迷信的 恐惧 ,

“贝恩坚称，如果不是你们俩利用他们的迷信恐惧心理，他永远不可能抓到这些人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
**and he says that he is going to share the reward .**
和 他 说道 那 他 是 去 到 分享 这 报酬 .

他说他要和大家分享奖励。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
**What will you do with it ?**
什么 将要 你 做 和 它 ?

你打算怎么处理它?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] about178
**There's something practical for you to think about178**
有 某物 实际的 为了 你 到 思考 about178

这里有一些实际的事情供你考虑178

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə][bed] .
**and change your line of thought before we all go to bed .**
和 改变 你的 线 的 想法 前 我们 全部 去 到 床 .

在大家睡觉前，请改变一下你的思路。

” [ben] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [niː] .
**” Ben put his hand on his father's knee .**
” 本 放 他的 手 在 他的 父亲的 膝盖 .

本把手放在父亲的膝盖上。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ You know what I want more than anything else in the world , ” he said ,**
” 你 知道 什么 我 想 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 , ” 他 说 ,

“你知道我最想要的是什么吗？”他说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒoʊ] [ðæt] ['mɪstər] .

| with | his | fascinated | eyes | resting | on | the | finished | portrait | of | Jo | that | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 着迷 | 眼睛 | 休息 | 在 | 这 | 完成的 | 肖像 | 的 | 乔 | 那 | 先生 | . |

[ 'siːmɔː ] [hæd; həd][set] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] .

| Seymour | had | set | against | the | wall | only | a | day | or | two | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西摩 | 有 | 放 | 反对 | 这 | 墙 | 仅有的 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 前 | . |

他着迷的目光停留在西摩先生一两天前挂在墙上的乔的画像上。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [lɜːrn] [tuː; tə] [peɪnt] !

| “ | If | I | could | only | learn | to | paint | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 学习 | 到 | 画 | ! |

“如果我能学会画画就好了！”

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] ? ”

| Would | there | be | enough | money | for | me | to | do | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那里 | 是 | 足够的 | 钱 | 为了 | 我 | 到 | 做 | 那 | ? | ” |

我有足够的钱去做这件事吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ben] .

| “ | I | don't | know | , | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | 本 | . |

“我不知道，本。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [æt; ət][moʊst] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

| It | will | be | only | a | few | hundred | at | most | , | after | it | is | divided | , | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 百 | 在 | 最多 | , | 后 | 它 | 是 | 分割 | , | 和 | 你 |

[ˌʌndər'stænd] ,

| understand | , |
|---|---|
| 理解 | , |

分割之后，最多也就几百块，你明白的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let]['mɪstər] . ['beɪn][rɑːb] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [siːmz] [ˌæbsə'luːtli]

| that | we | aren't | going | to | let | Mr | . | Bain | rob | himself | more | than | seems | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 先生 | . | 贝恩 | 抢 | 他自己 | 更多的 | 比 | 似乎 | 绝对地 |

['nesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| necessary | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 他 | . |

我们不会让贝恩先生过度挥霍自己，除非他认为绝对必要。

[bʌt; bət] [juːl] [goʊ][ɑːn] ['peɪntɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt]

| But | you'll | go | on | painting | at | home | for | a | long | time | yet | and | if | we | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 去 | 在 | 绘画 | 在 | 家 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 然而 | 和 | 如果 | 我们 | 放 |

[jʊr; jər] [ʃer] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [groʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| your | share | away | it | will | have | grown | before | you | are | ready | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 分享 | 离开 | 它 | 将要 | 有 | 生长 | 前 | 你 | 是 | 准备好 | 到 | 使用 | 它 | . |

但是你还要在家继续画画很长时间，如果我们把你的那份收起来，等你准备好用的时候，它早就长大了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['eniweɪ] . ”

| It | will | help | a | great | deal | , | anyway | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 帮助 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 反正 | . | ” |

无论如何，这都会有很大的帮助。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [ 'siːmɔː ] ['dʒentli] .

| “ | What | about | you | , | Jo | ? | ” | asked | Mrs | . | Seymour | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 你 | , | 乔 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 西摩 | 轻轻地 | . |

“乔，你呢？”西摩太太轻声问道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][fɑːrm] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['loʊnli] [æz; əz] [nuː] [plænz]

| It | seemed | as | though | the | farm | boy | had | suddenly | grown | lonely | as | new | plans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 农场 | 男生 | 有 | 突然 | 生长 | 孤独 | 作为 | 新的 | 计划 |

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] ['oʊvər] .

| began | to | be | talked | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 是 | 谈话 | 超过 | . |

随着新的计划开始讨论，这个农家男孩似乎突然感到孤独了。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ʃer] ? ”

| “ | Have | you | any | idea | about | what | you | wish | to | do | with | your | share | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 任何 | 主意 | 关于 | 什么 | 你 | 希望 | 到 | 做 | 和 | 你的 | 分享 | ? | ” |

“你有没有想过如何处理你那份股份？”

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [skuːl] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] ,

| “ | I | have | always | wanted | to | go | to | a | bigger | school | than | we | have | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 总是 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 大 | 学校 | 比 | 我们 | 有 | 这里 | , |

“我一直想去一所比我们这里规模更大的学校，

” [dʒoʊ] ['ænsər] ['sloʊli] ,

| ” | Jo | answered | slowly | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 回答 | 缓慢地 | , |

乔缓缓回答道：

“ [bʌt; bət] [pɑːp] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː]

| “ | but | pop | never | seemed | to | be | able | to | get | ahead | enough | to | send | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 流行音乐 | 绝不 | 似乎 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 前方 | 足够的 | 到 | 发送 | 我 |

[ænd; ənd] ['haɪər] [help] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] .

| and | hire | help | in | my | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聘请 | 帮助 | 在 | 我的 | 地方 | . |

“但是爸爸似乎一直没能赚到足够的钱，让我离开，也没办法雇人代替我工作。

[pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] . ”

| Perhaps | he | might | be | able | to | manage | without | me | for | a | while | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 管理 | 没有 | 我 | 为了 | 一个 | 尽管 | 现在 | . | ” |

或许他现在可以暂时没有我了。

“ ['fɑːðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] .

| “ | Father | ! | ” | exclaimed | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 父亲 | ! | ” | 惊呼 | 安 | . |

“爸爸！”安妮惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [plænz] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

| She | had | not | said | anything | about | her | own | plans | ; | it | seemed | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 说 | 任何事物 | 关于 | 她 | 自己的 | 计划 | ; | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 |

everybody179

| everybody179 |
|---|
| everybody179 |

她没有透露自己的计划；似乎每个人都179

[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,

| ought | to | know | what | she | would | do | with | her | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 知道 | 什么 | 她 | 会 | 做 | 和 | 她 | 钱 | , |

她应该知道自己会怎么花这笔钱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| she | had | wanted | one | thing | for | such | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 通缉 | 一 | 事物 | 为了 | 这样的 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

她一直以来都渴望得到一样东西。

['eni] [ʃer] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʊd] [goʊ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['westərn] [rænʧ] ;

| Any | share | given | to | her | would | go | toward | her | western | ranch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 分享 | 给定 | 到 | 她 | 会 | 去 | 朝向 | 她 | 西 | 牧场 | ; |

给她的任何股份都将用于她在西部的牧场；

[faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| **five** | **minutes** | **ago** | **she** | **wouldn't** | **have** | **supposed** | **that** | **any** | **other** | **use** | **of** | **it** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 前 | 她 | 不会 | 有 | 据称 | 那 | 任何 | 其他 | 使用 | 的 | 它 | 会 |

[biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

| **be** | **possible** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 可能的 | . |

五分钟前，她绝对想不到它还能有其他用途。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['dɪfrəntli] .

| **But** | **now** | **she** | **knew** | **differently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 知道 | 不同 | . |

但现在她有了不同的看法。

“ ['fɑːðər] !

| **“** | **Father** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 父亲 | ! |

“父亲！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lend] [maɪn][tuː; tə][dʒoʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][læst] [lɔːŋgər] .

| **I** | **am** | **going** | **to** | **lend** | **mine** | **to** | **Jo** | **,** | **to** | **make** | **his** | **last** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 借 | 矿 | 到 | 乔 | , | 到 | 制作 | 他的 | 最后的 | 更长 | . |

我打算把我的借给乔，让他能用得久一点。

” ['mɪstər] . [ 'siːmɔː ] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ] .

| **”** | **Mr** | **.** | **Seymour** | **looked** | **at** | **Jo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 西摩 | 看起来 | 在 | 乔 | . |

西摩先生看着乔。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] ['ænz] ['ɔːfər] ?

| **“** | **Will** | **you** | **accept** | **Ann's** | **offer** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 接受 | 安妮的 | 提供 | ? |

你愿意接受安的提议吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

| **”** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [deɪzd] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['ænsər] .

| **The** | **boy** | **was** | **dazed** | **;** | **it** | **took** | **him** | **a** | **moment** | **to** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 茫然 | ; | 它 | 采取 | 他 | 一个 | 片刻 | 到 | 回答 | . |

男孩愣住了，过了一会儿才回答。

“ [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,

| **“** | **I** | **don't** | **rightly** | **know** | **why** | **she** | **should** | **do** | **that** | **for** | **me** | **,** | **”** | **he** | **said** | **finally** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 没错 | 知道 | 为什么 | 她 | 应该 | 做 | 那 | 为了 | 我 | , | ” | 他 | 说 | 最后 | , |

“我不太明白她为什么要为我这么做，”他最后说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['dʒenərəs] . ”

| **“** | **but** | **I** | **do** | **think** | **kindly** | **of** | **her** | **for** | **being** | **so** | **generous** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 做 | 思考 | 亲切地 | 的 | 她 | 为了 | 存在 | 所以 | 慷慨的 | . | ” |

“但我确实很欣赏她的慷慨。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] !

| **“** | **I** | **want** | **to** | **do** | **it** | **,** | **Jo** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 做 | 它 | , | 乔 | ! |

“我想这么做，乔！”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

| **Why** | **shouldn't** | **I** | **?** |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 不应该 | 我 | ? |

我为什么不应该呢?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sʌmər] .

| Think | of | all | you | have | done | for | us | this | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 全部 | 你 | 有 | 完毕 | 为了 | 我们 | 这 | 夏天 | . |

想想你这个夏天为我们做了多少事。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ræntʃ] [tə'geðər] ['sʌmtaɪm] ,

| And | besides | that | , | if | we | are | going | to | have | a | ranch | together | sometime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 那 | , | 如果 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 牧场 | 一起 | 有时 | , |

除此之外，如果我们将来打算一起拥有一个牧场的话，

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| one | of | us | will | really | have | to | know | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们 | 将要 | 真的 | 有 | 到 | 知道 | 某物 | . |

我们之中肯定得有人真正了解一些事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔːr] [səb'trækt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [naʊ] .

| I | am | sure | I | couldn't | learn | how | to | add | or | subtract | any | better | than | I | do | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 不能 | 学习 | 如何 | 到 | 添加 | 或者 | 减去 | 任何 | 更好的 | 比 | 我 | 做 | 现在 | . |

我确信，我不可能再学会比现在更好的加减运算了。

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

| " | At | last | they | all | trooped | to | bed | and | slept | soundly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 他们 | 全部 | 成群结队 | 到 | 床 | 和 | 睡着了 | 稳固地 | . |

最后，他们都上床睡觉，睡得很香。

[naʊ] [ðæt][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɑːlvd] ['pʌz(ə)l] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| Now | that | the | haunted | ship | had | become | a | solved | puzzle | each | one | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 闹鬼的 | 船 | 有 | 变得 | 一个 | 已解决 | 谜 | 每个 | 一 | 的 | 他们 |

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [nuː] [driːm] .

| had | his | own | new | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 自己的 | 新的 | 梦 | . |

既然那艘闹鬼的船已经解开了谜团，他们每个人都有了自己的新梦想。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .

| The | next | morning | broke | clear | and | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 打破 | 清除 | 和 | 明亮的 | . |

第二天早晨，天空晴朗明媚。

[ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] [nuː] [griːn] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]

| The | rain | of | the | night | had | painted | the | grass | a | new | green | , | the | sky | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 的 | 这 | 夜晚 | 有 | 绘 | 这 | 草 | 一个 | 新的 | 绿色的 | , | 这 | 天空 | 曾是 |

['klaʊdləs] .

| cloudless | . |
|---|---|
| 无云 | . |

夜雨过后，草地染成了翠绿色，天空万里无云。

[ðə; ði] [sʌn] [woʊk] [æn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] ['hɜːrɪdli] .

| The | sun | woke | Ann | and | she | dressed | hurriedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 觉醒 | 安 | 和 | 她 | 穿着 | 匆匆 | . |

太阳唤醒了安，她匆匆穿好衣服。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] !

| What | a | glorious | day | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 辉煌 | 天 | ! |

多么美好的一天！

[ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

| She | peered | out | of | the | window | , | glad | that | she | was | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 窥视 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | 高兴的 | 那 | 她 | 曾是 | 活 | . |

她向窗外望去，庆幸自己还活着。

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

| Something | out | there | was | different | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 出去 | 那里 | 曾是 | 不同的 | . |

外面的世界与众不同。

[wʌt] ?

| What | ? |
|---|---|
| 什么 | ? |

什么?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒoʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] . -

| Then | she | saw | Jo | coming | from | the | barn | . | 180 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 锯 | 乔 | 未来 | 从 | 这 | 谷仓 | . | - |

然后她看见乔从谷仓里出来。180

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [weɪk] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

| “ | I | thought | you'd | never | wake | up | , | ” | he | shouted | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 你会 | 绝不 | 唤醒 | 向上 | , | ” | 他 | 喊叫 | 兴奋地 | . |

“我还以为你再也醒不过来了呢！”他兴奋地喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [wɒts] ['hæpənd] ?

| “ | Do | you | see | what's | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 看 | 是什么 | 发生 | ? |

“你看到发生了什么吗？”

[ðə; ði] [reks] [gɔːn] ! ”

| The | wreck's | gone | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 残骸 | 已消失 | ! | ” |

残骸不见了!

“ [ðə; ði] [rek] ? ” [rɪ'piːtɪd] [æn] .

| “ | The | wreck | ? | ” | repeated | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 破坏 | ? | ” | 重复 | 安 | . |

“残骸？”安重复道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [læst] [naɪt] .

| “ | It | went | adrift | in | the | storm | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 去 | 漂流 | 在 | 这 | 风暴 | 最后的 | 夜晚 | . |

“它昨晚在暴风雨中漂流了。”

” ['kwɪkli] [æn] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] ['betər] .

| ” | Quickly | Ann | climbed | through | the | window | that | she | might | see | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迅速地 | 安 | 攀登 | 通过 | 这 | 窗户 | 那 | 她 | 可能 | 看 | 更好的 | . |

“安迅速爬出窗户，这样她就能看得更清楚些。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

| It | was | true | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | . |

确实如此。

[ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['medoʊ] [wʌz; wəz] [ber] .

| The | beach | at | the | foot | of | the | sloping | meadow | was | bare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海滩 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 倾斜的 | 草地 | 曾是 | 裸 | . |

倾斜草甸脚下的海滩光秃秃的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn]

| And | as | far | as | the | eye | could | see | there | was | no | sign | of | a | boat | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 看 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 一个 | 船 | 在 |

[lænd] [ɔːr] ['oʊʃ(ə)n] .

| land | or | ocean | . |
|---|---|---|---|
| 土地 | 或者 | 海洋 | . |

目之所及，陆地上或海洋上都看不到任何船只的踪迹。

“ [aɪm][glæd] !
**“ I'm glad !**
” 我是 高兴的 !

我很高兴!

[aɪm][glæd] !
**I'm glad !**
我是 高兴的 !

我很高兴!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**” she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] [oʊld] ['diːmən] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . ”
**“ I didn't want that old demon to stare at us all of the time . ”**
” 我 没有 想 那 老的 恶魔 到 盯 在 我们 全部 的 这 时间 . ”

“我不想让那个老恶魔一直盯着我们看。”

“ [wel] , [hiː; hi][wəʊnt] [ster] [noʊ] [mɔːr] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] .
**“ Well , he won't stare no more , ” answered Jo .**
” 出色地 , 他 惯于 盯 不 更多的 , ” 回答 乔 .

“嗯，他不会再盯着看了。”乔回答道。

“ ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] ['deɪvi] [dʒəʊnz] - ['lɑːkər] , [wer] [ɔːl] [gʊd] [goʊ] .
**“ He's gone to Davy Jones ' locker , where all good sailormen go .**
” 他是 已消失 到 戴维 琼斯 - 储物柜 , 在哪里 全部 好的 水手 去 .

“他已经去了戴维·琼斯的船舱，所有优秀的船员最终都会去那里。”

” [-] [noʊt] :
**” Transcriber's Note :**
” 转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .
**Punctuation has been standardised .**
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Spelling and hyphenation have been retained as in the original publication .**
拼写 和 连字符 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 发布 .

拼写和连字符均与原出版物保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神